

78.1
6463

COPTIC ETYMOLOGICAL DICTIONARY

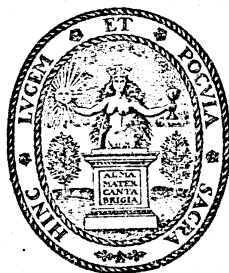
COMPILED BY

J. ČERNÝ

*Sometime Professor of Egyptology in the
University of Oxford*

ш.б. 9138

БИБЛИОТЕКА
ИНСТИТУТА
ЕГЕПТОЛОГИИ
АНДРЕЙНИ ИСТОРИИ
СССР



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

LONDON • NEW YORK • MELBOURNE



Published by the Syndics of the Cambridge University Press
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP
Bentley House, 200 Euston Road, London NW1 2DB
32 East 57th Street, New York, NY 10022, USA
296 Beaconsfield Parade, Middle Park, Melbourne 3206, Australia

© Cambridge University Press 1976

Library of Congress Catalogue Card Number: 69-10192

ISBN 0 521 07228 x

First published 1976

Printed in Great Britain
at the University Printing House, Cambridge
(Euan Phillips, University Printer)

CONTENTS

<i>Publishers' note</i>	<i>page</i> vii
<i>Preface</i>	ix
<i>List of abbreviations</i>	xi
COPTIC ETYMOLOGICAL DICTIONARY	I
APPENDIX: GEOGRAPHICAL NAMES (IN SELECTION)	343
<i>Indexes</i>	359

PUBLISHERS' NOTE

Professor Černý died at an early stage in the printing of this book. The heavy task of seeing through the press the larger part of the proofs was undertaken by Professor A. F. Shore, Dr I. E. S. Edwards and Mr T. G. H. James of the Department of Egyptian Antiquities, British Museum. To these three scholars the Press owes a deep debt of gratitude. In addition, the Press is obliged to the Reverend Professor J. M. Plumley for advice in the setting of the hieroglyphic passages in Professor Černý's manuscript, and to Dr A. Alcock for compiling the index of Coptic words whose etymology is still unknown.

Thanks are also due to the British Academy and to the Allocators of the Sir Alan Gardiner Settlement for Egyptological Purposes for generous subventions towards production costs.

PREFACE

Students of the Egyptian language will be aware that, whereas the *Wörterbuch der ägyptischen Sprache* and W. Erichsen's *Demotisches Glossar* include Coptic equivalents of ancient Egyptian and Demotic words, W. E. Crum, for reasons which he explains in his Preface, does not give etymologies of Coptic words in his *Coptic Dictionary*. Instead, he refers his readers to the first edition of W. Spiegelberg's *Koptisches Handwörterbuch* for this information, but it must be said that Spiegelberg's book lacks some etymologies which were already known fifty years ago when it was published. In the meantime further progress has been made in this field of study and the present dictionary is an attempt to assemble in as concise a form as possible all the results now available.

A similar, though less detailed, work was being prepared by the late Eugène Dévaud as early as 1922. Students will find appended to his *Études d'étymologie copte* the scheme and a specimen page of the intended publication. He lists a series of Coptic words whose etymologies could be considered as certain, together with their ancient Egyptian and Demotic antecedents, the authority being quoted in each case. Dévaud's death in 1929, however, prevented its completion. But his labours were not wasted, for his widow gave the catalogue-slips to Crum who bequeathed them for the use of students to the Griffith Institute, Oxford, with the remainder of his scientific papers.

My own interest in the study of Coptic etymologies led me, more than twenty-five years ago, to begin compiling a slip-index which was never intended for publication. Exploring the countless works of early Egyptologists in order to find out who had first succeeded in identifying the ancient Egyptian or the Demotic ancestor of a Coptic word would have required more time than I could spare. It was only after I went to Oxford in 1951 that I discovered how much of this laborious research had already been done by Dévaud and I drew freely on his results when putting together my material for this dictionary. Even with this most valuable assistance I found it necessary to re-examine his evidence and to check his references. Moreover, works which were inaccessible to him had to be

Preface

scrutinized and etymologies which had been discovered since his death had to be incorporated. In fairness to Dévaud I must add that I discarded some of the etymologies which he had accepted and reinstated others which he had rejected.

My guiding principle in compiling this dictionary has been to adopt only etymologies which I considered certain, probable or at least possible. Nevertheless, in a few instances, I have included etymologies which have been generally accepted even though they seem to me suspect. If two or more etymologies have been proposed by previous writers for one word I have usually relied on my own judgment in choosing the one which appeared to me preferable, without recording those which I have rejected. Many Coptic words can be traced back through Demotic to ancient Egyptian and thus the continuity throughout each phase of the language is demonstrable, but there are also many words for which the Demotic link is missing and I do not regard the proposed derivation from ancient Egyptian as necessarily weakened by its absence.

The experience of other lexicographers in languages which are better known than Egyptian and Coptic has shown how easy it is to be misled and I have no illusions about my own fallibility in this respect. I hope, however, that the present work will prove useful to scholars, and I also hope it will encourage others to take up the study. There is still much to be done in this field, as will be apparent to anyone who refers to the index of Coptic words for which no etymology has yet been suggested.

Oxford, 1970

J. ČERNÝ

ABBREVIATIONS

- Achmîmic dialect
 A₂ Subachmîmic dialect
 abn. abnormal
 abs. absolute
 Adelung, *Mithradates* J. C. Adelung, *Mithradates oder allgemeine Sprachkunde mit dem Vater Unser als Sprachprobe in bey nahe fünfhundert Sprachen und Mundarten*, Berlin 1806-17
 Aeg. *Aegyptus. Rivista italiana di egittologia e di papirologia*, Milan
 Aeth. hieroglyphic texts of Dynasty XXV (Ethiopian Period)
 Äg. *Denkm. in Miramar* Die aegyptischen Denkmäler in Miramar, Beschrieben, erläutert und hrsg. von S. Reinisch, Vienna 1865
 Åkerblad, *Lettre* Åkerblad, *Lettre sur l'inscription égyptienne de Rosette adressée au citoyen Silvestre de Sacy*, Paris 1802
 Akhm. Akhmîmic
 Allberry, *Psalm-Book* C. R. C. Allberry, *A Manichaean Psalmbook*, pt. II, Stuttgart 1938
 Am. E. A. Amélineau, *La géographie de l'Égypte à l'époque copte*, Paris 1893
 Anc. Egypt }
 Ancient Egypt } *Ancient Egypt* (British School of Archaeology in Egypt), London 1914-35
 Ankhsh. S. R. K. Glanville, *Catalogue of Demotic Papyri in the British Museum*, Vol. II. *The Instructions of 'Onchsheshonqy*, London 1955
 Anm. Anmerkung
 Anr. du Service }
 Ann. Serv. } *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*, Cairo
 Apisritual Demotic Papyrus Vienna no. 27, published in facsimile Ernst Ritter von Bergmann, *Hieratische und hieratisch-demotische Texte der Sammlung aegyptischer Alterthümer des Allerhöchsten Kaiserhauses*, plates x-xviii, Vienna 1886
 AR }
 Ar. j } Arabic
 Aram. Aramaic
 ASAE *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*, Cairo

 B Bohairic dialect
 B. of D. Book of the Dead
 bab. Talm. babylonian Talmudic
 Berlin med. P. unpublished demotic medical papyrus, Berlin
 Bibl. ég. *Bibliothèque égyptologique publiée sous la direction de G. Maspero*, Paris 1893-1918
 BIFAO *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale*, Cairo
 Birch, Harris *Facsimile of an Egyptian hieratic papyrus of the reign of Rameses III, now in the British Museum*, British Museum 1876

- BKU *Aegyptische Urkunden aus den Koeniglichen Museen zu Berlin, Koptische Urkunden, Berlin*
- Boeser, *Pap. Insinger* P. A. A. Boeser, *Transkription und Übersetzung des Papyrus Insinger*, Leiden (Rijksmuseum van Oudheden. Oudheidkundige mededeelingen) 1922
- Boh. Bohairic dialect
- Böhlig-Labib Alexander Böhlig and Pahor Labib, *Die Koptisch-Gnostische Schrift ohne Titel aus Codex II von Nag Hammadi* (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Institut für Orientforschung) 1962
- Borchardt, *Sahurê* Ludwig Borchardt, *Das Grabdenkmal des Königs Sahu-rê* (Ausgrabungen der Deutschen Orient-Gesellschaft in Abusir 1902-8) 1910
- Brockelmann, *Lex.* C. Brockelmann, *Lexicon Syriacum*, Second edition, Halis Saxorum 1928
- Brugsch, *De natura* H. Brugsch, *De natura et indole linguae popularis Aegyptiorum*, Berlin 1850
- Brugsch, *Dict. géogr.* H. Brugsch, *Dictionnaire géographique de l'ancienne Égypte*, Leipzig 1879
- Brugsch, *Gr. dém.* H. Brugsch, *Grammaire démotique*, Berlin 1855
- Brugsch, *Gr. hier.* H. Brugsch, *Grammaire hiéroglyphique*, Leipzig 1872
- Brugsch, *Mat. cal.* }
Matér. cal. } H. Brugsch, *Matériaux pour servir à la reconstruction du calendrier des anciens Égyptiens*, Leipzig 1864
- Brugsch, *Nouv. rech.* H. Brugsch, *Nouvelles recherches sur la division de l'année des anciens Égyptiens*, Berlin 1856
- Brugsch, *Pamonth.* H. Brugsch, *Die Inschrift von Rosette. Theil I. Sammlung demotischer Urkunden*, Tafel v-vii, pp. 22-8, 40-2, Berlin 1850 (Demotic Book of The Dead of Pamonthes)
- Brugsch, *Rec. de mon.* H. Brugsch, *Recueil de monuments égyptiens dessinés sur lieux*, 7 vols. Leipzig 1862-85
- Brugsch, *Rhind* H. Brugsch, *A. Henry Rhind's zwei bilingue Papyri*, Berlin 1865
- Brugsch, *Rosettana* H. Brugsch, *Inscriptio Rosettana hieroglyphica*, Berlin 1851
- Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* }
Scriptura Aeg. demotica } H. Brugsch, *Scriptura Aegyptiorum demotica ex papyris et inscriptionibus explanata*, Berlin 1848
- Brugsch, *Thes.* }
Thesaurus } H. Brugsch, *Thesaurus Inscriptionum Aegyptiacarum*, 6 vols., Leipzig 1883-91
- Bull. Soc. arch. copte Société d'archéologie copte. Bulletin, Cairo
- Bull. Soc. Ling. Société de linguistique de Paris. Bulletin, Paris
- Bunsen, *Geschichte* C. Bunsen, *Aegyptens Stelle in der Weltgeschichte. Geschichtliche Untersuchung in fünf Büchern*, Hamburg 1845-57
- Burchardt, *Die altkanaan. Fremdworte* M. Burchardt, *Die altkanaanäischen Fremdworte und Eigennamen im Ägyptischen*, Leipzig 1909-10
- Camino's, *Chronicle* R. Camino's, *The Chronicle of Prince Osorkon*, Rome 1958
- Canopus W. Spiegelberg, *Der demotische Text der Priesterdekrete von Kanopus und Memphis (Rosettana)*, Heidelberg 1922
- CdE *Chronique d'Égypte*, Brussels

- CGC *Catalogue général des antiquités égyptiennes du musée du Caire*, Cairo
- Chabas, *Mél. ég.* }
Mél. égypt. } F. J. Chabas, *Mélanges égyptologiques. Série 3, tome 1-2*,
 Châlon-sur-Saône 1873
- Chabas, *Pap. mag. Harris* F. J. Chabas, *Le papyrus magique Harris*, Châlon-sur-Saône 1860
- Chabas, *Voyage* F. J. Chabas, *Voyage d'un Égyptien en Syrie, en Phénicie, en Palestine, &c.*, Châlon-sur-Saône 1866
- Champollion, *Dict.* Jean-François Champollion, *Dictionnaire égyptien en écriture hiéroglyphique*, Paris 1841
- Champollion, *Gr.* }
Gr. ég. } [Jean-François] Champollion le Jeune, *Grammaire égyptienne, ou Principes généraux de l'écriture sacrée égyptienne appliquée à la représentation de la langue parlée*, Paris 1836
- Champollion, *Précis* Jean-François Champollion, *Précis du Système Hiéroglyphique des anciens Égyptiens*, Paris 1824
- Chassinat, *Ms. mag. copte* É. Chassinat, *Le Manuscrit magique copte No. 42573 du Musée Égyptien du Caire*, Cairo 1955
- Chassinat, *Pap. méd.* É. Chassinat, *Un papyrus médical copte*, Cairo 1921
- CMSS W. E. Crum, *Coptic manuscripts brought from the Fayyum by W. M. Flinders Petrie*, London 1893
- CO W. E. Crum, *Coptic ostraca from the collections of the Egypt Exploration Fund, the Cairo Museum and others*, London 1902
- Coffin Texts A. De Buck, *The Egyptian Coffin Texts*, 7 vols., Chicago 1935-61.
- comm. communication
- constr. construct
- corr. correction
- Couyat-Montet, *Hammâmât* J. Couyat and P. Montet, *Les Inscriptions Hiéroglyphiques et Hiératiques du Ouâdi Hammâmât*, 2 vols., Cairo 1912-13
- Crum W. E. Crum, *A Coptic Dictionary*, Oxford 1939 (Issued in six parts 1929-39)
- Crum, *Add.* Additions and Corrections in Crum, *A Coptic Dictionary*, pp. xiv-xxiv
- Crum, *Dict.* W. E. Crum, *A Coptic Dictionary*, Oxford 1939 (Issued in six parts 1929-39)
- Crum, *Epiphanius* W. E. Crum and H. G. Evelyn White, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*, Part II, New York (Metropolitan Museum of Art) 1926
- CT A. De Buck, *The Egyptian Coffin Texts*, 7 vols., Chicago 1935-61
- D Demotic
- Dalman G. H. Dalman, *Aramäisch-neuhebräisches Wörterbuch*, Frankfurt a. Main 1922
- Davies, *El Amarna* N. de G. Davies, *The Rock Tombs of El Amarna*, 6 vols., London (Egypt Exploration Fund) 1903-8
- Davis, *Rekhmire* N. de G. Davies, *The Tomb of Rekh-mi-re' at Thebes*, 2 vols., New York (Metropolitan Museum of Art) 1943
- Dawson, *Ch. W. Goodwin* W. R. Dawson, *Charles Wycliffe Goodwin, 1817-1878; a pioneer of Egyptology*, Oxford 1934
- Dem. demotic

- Dem. mag. Pap. F. Ll. Griffith and H. Thompson, *The demotic magical papyrus of London and Leiden*, 3 vols., London 1904-9
- Dem. Ostr. Strassburg unpublished demotic ostraca in Strassburg
- det. determinative
- Deut. Deuteronomy
- Dévaud, *Études* E. Dévaud, *Études d'étymologie copte*, Fribourg 1922
- Devéria, *Mém. et fragments* Th. Devéria, *Mémoires et fragments publiés par G. Maspero* (Bibliothèque égyptologique tome 4-5), Paris 1896-7
- Dioscorides, *De mat. med.* Dioscorides, *de Materia Medica*, ed. M. Wellmann, Berlin 1906-14
- Dozy, *Suppl.* R. Dozy, *Supplément aux Dictionnaires Arabes*, Leiden 1881
- Drioton, *Médamoud* É. Drioton, *Médamoud* (1925), *Les inscriptions* (Fouilles de l'Institut français d'archéologie orientale III, II), Cairo 1926
- Dümichen, *Rec.* H. Brugsch and J. Duemichen, *Recueil de monuments égyptiens. Partie 3-6. Geographische Inschriften altägyptischer Denkmäler... von Johannes Duemichen Abtheilung 1-4*, Leipzig 1865-85
- Edfou De Rochemonteix and É. Chassinat, *Le Temple d'Edfou*, 14 vols. (Mission archéologique française au Caire, Mémoires), Cairo 1892-1934
- Edgerton, *Griffith Studies* W. F. Edgerton in *Studies presented to F. Ll. Griffith*, edited by S. R. K. Glanville, London (Egypt Exploration Society) 1932.
- Edinburgh stone 912 Royal Scottish Museum 1956-316, edited by Černý in *Oriens Antiquus* 6 (1967), 47-50 [= Botti Memorial Volume]
- Egn. Egyptian
- Er. W. Erichsen, *Demotisches Glossar*, Copenhagen 1954
- Erichsen, *Dem. Glossar.* W. Erichsen, *Demotisches Glossar*, Copenhagen 1954
- Erichsen, *Dem. Lesest.* }
Dem. Lesestücke } W. Erichsen, *Demotische Lesestücke*, Leipzig 1940
- Erichsen-Schott, *Fragmente memph. Théologie* W. Erichsen and S. Schott, *Fragmente memphitischer Theologie in demotischer Schrift* (Pap. demot. Berlin 13603), Wiesbaden 1954
- Erman, *Äg. Glossar* A. Erman, *Aegyptisches Glossar. Die häufigeren Worte der ägyptischen Sprache*, Berlin 1904
- Erman, *Äg. Gr.³* }
Aeg. Gr. } A. Erman, *Ägyptische Grammatik*, Berlin 1894. Third edition 1911
- Erman, *Lebensmüde* A. Erman, *Gespräch eines Lebensmüden mit seiner Seele*, Berlin 1896
- Erman, *Näg. Gr.²* }
Neuäg. Gr. } A. Erman, *Neuägyptische Grammatik*, Leipzig 1880. Second edition 1933
- Erman, *Pluralbildung* A. Erman, *Die Pluralbildung des Aegyptischen*, Leipzig 1878
- Erman, *Westcar* }
Spr. Westcar } A. Erman, *Die Sprache des Papyrus Westcar*, Göttingen 1889
- Erman-Grapow, *Äg. Handwb.* A. Erman and H. Grapow, *Aegyptisches Handwörterbuch*, Berlin 1921
- Erman-Grapow, *Wb.* A. Erman and H. Grapow, *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*, 5 vols., Berlin 1926-31

- Erman-Lange, *Pap. Lansing* A. Erman and H. O. Lange, *Papyrus Lansing: Eine ägyptische Schulhandschrift der 20 Dynastie*, Copenhagen 1925
- Ernout-Meillet A. Ernout and A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Third edition, Paris 1951
- Eskhons The decree of Amonrasonthor for Neskhons, quoted from G. Maspero, *Les Momies royales de Déir el-Baharî*, *Mission archéologique française au Caire* 1, Paris 1889, plates xxv-xxvii
- Eth. Ethiopic
- Ev. Ver. M. Malinine, H. Puech and G. Quispel, *Evangelium Veritatis*, Munich 1956
- Ex. Exodus
- F Fayyûmic and related dialects
- G Greek
- Gardiner, *Admonitions* A. H. Gardiner, *The Admonitions of an Egyptian Sage*, Leipzig 1909
- Gardiner, *Eg. gr.* A. H. Gardiner, *Egyptian Grammar*, Oxford 1926. Second edition, fully revised 1950
- Gardiner, *Gr.*³ A. H. Gardiner, *Egyptian Grammar*, Third edition, revised, Oxford 1957
- Gardiner, *Hierat. Texts* A. H. Gardiner, *Egyptian Hieratic Texts*, Leipzig 1911
- Gardiner, *Late Eg. Stories* A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels (Bibliotheca Aegyptiaca 1) 1932
- Gardiner, *Onom.* A. H. Gardiner, *Ancient Egyptian Onomastica*, 2 vols., Oxford 1947
- Gardiner, *Sinuhe* A. H. Gardiner, *Notes on the Story of Sinuhe*, Paris 1916
- Gauthier H. Gauthier, *Dictionnaire des noms géographiques contenus dans les textes hiéroglyphiques*, 7 vols., Cairo 1925-31
- Ge. Genesis
- Gesenius-Buhl, *Hebr. und aram. Wörterbuch*¹⁴ F. Buhl, *Wilhelm Gesenius' hebraisches und aramaisches Handwörterbuch über das Alte Testament*, 14 edition, Leipzig 1921
- Glanville, *Griffith Studies* *Studies presented to F. Ll. Griffith*, edited by S. R. K. Glanville, London (Egypt Exploration Society) 1932
- Gött. gel. Anz. Göttingische gelehrte Anzeigen
- GR }
Gr.-R. } hieroglyphic texts of the Graeco-Roman period
- Griffith, *Pap. Rylands* }
Ryl. } F. Ll. Griffith, *Catalogue of the Demotic Papyri in the John Rylands Library in Manchester*, 3 vols., Manchester 1909
- Griffith, *Stories* F. Ll. Griffith, *Stories of the High Priests of Memphis*, Oxford 1900
- Griffith-Thompson F. Ll. Griffith and H. Thompson, *The demotic magical papyrus of London and Leiden*, 3 vols., London 1904-9
- Groff, *Décr. Canope* W. N. Groff, 'Le décret de Canope', in *Revue égyptologique* 6 (1891), 13-21
- Groff, *Les deux versions* W. N. Groff, *Les deux versions démotiques du décret de Canope*, Paris 1888

- Harpist }
Harpiste } E. Revillout, 'La vie d'artiste ou de bohème en Égypte', in *Revue égyptologique* 3 (1885), 98ff.
H hieroglyphic
HAM Hamitic
W. Hatch W. H. P. Hatch, 'Three hitherto unpublished leaves from a manuscript of the *Acta Apostolarum Apocrypha* in Bohairic', in *Coptic Studies in honor of Walter Ewing Crum* (= *Bulletin of the Byzantine Institute* 2), Boston 1950
Hebr. Hebrews
Helck, *Die Beziehungen* W. Helck, *Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasiens im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr.*, Wiesbaden 1962
Hess, *Gnost. Pap.* J. J. Hess, *Der gnostische Papyrus von London*, Freiburg 1892
Hess, *Rosette* J. J. Hess, *Der demotische Teil der dreisprachigen Inschrift von Rosette*, Freiburg 1902
Hess, *Stne* J. J. Hess, *Der demotische Roman von Stne Ha-m-us*, Leipzig 1888
Hierat. Ostr. Nat. Library, Vienna unpublished hieratic ostraca in the Nationalbibliothek, Vienna
Hincks, *An Attempt* etc. E. Hincks, 'An attempt to ascertain the number, names and powers of the letters of the hieroglyphic, or ancient Egyptian alphabet', in *Transactions of the Royal Irish Academy*, 21 (Dublin 1848), pt 2, 132-232
H.O. J. Černý and A. H. Gardiner, *Hieratic Ostraca*, 1, Oxford 1957
Hom. H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien* (*Manichäischen Handschriften der Sammlung A. Chester Beatty*), Vol. 1, Stuttgart 1934
Hor. The Old Coptic Horoscope. See J. Černý, P. E. Kahle and R. A. Parker, in *Journal of Egyptian Archaeology* 43 (1957), 86ff.
Horus and Seth 'The Contendings of Horus and Seth', transcribed text in A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels 1932
Is. Isaiah
Israel Stela Stela of Year 5 of Merneptah, see Kitchen, *Ramesside Inscriptions* IV, 1 (Oxford 1968), 13ff.
JA *Journal asiatique*, Paris
James, *Hekanakhte* T. G. H. James, *The Hekanakhte Papers and other early Middle Kingdom Documents*, New York 1962
JAOS *Journal of the American Oriental Society*, Baltimore
J.E. *Journal d'entrée* (the register of accessions in the Cairo Museum)
JEA *Journal of Egyptian Archaeology*, London
Jer. Jeremiah
JNES *Journal of Near Eastern Studies*, Chicago
Jos. Joshua
Journal as. *Journal asiatique*, Paris
Junker, *Pap. Lonsdorfer I* H. Junker, *Papyrus Lonsdorfer I* (*Sitzungsberichte, Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse*. Vol. 197, 2), Vienna 1921
K 197 A. Kircher, the *Scalae* in *Lingua Aegyptiaca Restituta*, Rome 1643
Kahle, *Bal.* }
Bala'izah } P. E. Kahle, *Bala'izah. Coptic Texts from Deir-el-Bala'izah in Upper Egypt*, 2 vols., Oxford 1954

- Kasser, *P. Bodmer XXI* R. Kasser, *P. Bodmer XXI*, Geneva 1964
 Keimer, *Gartenpflanzen* L. Keimer, *Die Gartenpflanzen im Alten Ägypten*, Hamburg-Berlin 1924
 Kémi *Kémi. Revue de philologie et d'archéologie égyptiennes et coptes*, Paris
 Kh. Tales of Khamwese; see F. Ll. Griffith, *Stories of the High Priests of Memphis*, London 1900
 Kircher A. Kircher, *Lingua Aegyptiaca Restituta*, Rome 1643
 Krall, *Kopt. Texte* J. Krall, *Koptische Texte = Corpus papyrorum Raineri archiducis Austriae*, Vienna 1895
 La Croze, *Lexicon* M. V. de La Croze, *Lexicon Aegyptiaco-Latinum...* Oxford 1775
 Lagarde, *Ges. Abh.* }
 Ges. Abhandlungen } P. de Lagarde, *Gesammelte Abhandlungen*, Leipzig 1866
 Lagarde, *Mitt.* P. de Lagarde, *Mitteilungen*, I-IV, Göttingen 1884-9
 Lagarde, *Übersicht* P. de Lagarde, *Übersicht über die in Aramäischen, Arabischen und Hebräischen übliche Bildung der Nomina = Abhandlung der Königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen*, vol. 35, Göttingen 1889
 Lange, *Amenemope* H. O. Lange, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, Copenhagen 1925
 Late Aeth. Late Aethiopic
 Lauth, *Manetho* F. J. Lauth, *Manetho und der Turiner Königs-Papyrus*, Munich, 1865
 L. Cypr. O. von Lemm, 'Sahidische Bruchstücke der Legende von Cyprian von Antiochien', in *Memoires de l'Académie impériale des Sciences de St.-Petersbourg*, VIII^e Série, Tome IV, no. 6, St Petersburg 1899
 LD R. Lepsius, *Denkmäler aus Ägypten und Nubien*, 6 vols., Berlin 1849-58
 Lefebvre, *Petosiris* G. Lefebvre, *Le tombeau de Petosiris*, 3 parts, Cairo 1923-4
 L.E. }
 L.Eg. } Late Egyptian
 L.Egn. }
 LEM A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies*, Brussels 1937
 Lemm, *Kopt. Misc.* O. von Lemm, *Koptische Miscellen*, St Petersburg 1907
 Le Page Renouf, *Lifework* P. Le Page Renouf, *The Lifework of Sir Peter Le Page Renouf*, 4 vols., Paris 1902-7
 Lepsius, *Chronologie* R. Lepsius, *Die Chronologie der Ägypter*, Berlin 1849
 Lepsius, *Lettre à Rosellini* R. Lepsius, *Lettre à Mr. le Professeur H. Rosellini sur l'alphabet hiéroglyphique*, Rome, 1837. From *Annali dell'istituto archeologico*, Roma, vol. 9, 1837
 LES A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels 1932
 Lev. Leviticus
 Lexa, *Beiträge* F. Lexa, *Beiträge zum demotischen Wörterbuche aus dem Papyrus Insinger*, Prague 1916 (author's edition)
 Lexa, *Dem. Totb.* }
 Totb. } F. Lexa, *Das demotische Totenbuch der Pariser Nationalbibliothek (Demotische Studien, by W. Spiegelberg, vol. 4)*, Leipzig 1910
 Lichtheim, *Dem. Ostraca* M. Lichtheim, *Demotic Ostraca from Medinet Habu*, Chicago 1957

- Liddell-Scott H. G. Liddell and R. Scott, *A Greek-English Lexicon*, 9th ed., Oxford 1940
- Lovesongs Beatty In A. H. Gardiner, *The Library of A. Chester Beatty. The Chester Beatty Papyri*, No. 1, Oxford 1931
- LRL J. Černý, *Late Ramesside Letters*, Brussels 1939
- M. MSS in the Pierpont Morgan Library, New York, as reproduced and numbered in 56 vols. of photographs
- Macadam, *Kawa* M. F. L. Macadam, *The Temples of Kawa*, 2 vols., Oxford 1949, 1955
- Mag.P. F. Ll. Griffith and H. Thompson, *The Demotic Magical Papyrus of London and Leiden*, 3 vols., London 1904-9
- Mal. Malachi
- Mani H }
Hom. } H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien*, Stuttgart 1934
- Mani Keph. H. J. Polotsky and A. Böhlig, *Manichäische Handschriften der Staatlichen Museen Berlin*, 1, *Kephalaia*, Stuttgart 1935
- Mani Ps. C. R. C. Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, Stuttgart 1938
- Margolis M. L. Margolis, *A Manual of the Aramaic Language of the Babylonian Talmud*, Munich 1910
- Mariette, *Dendérah* A. Mariette, *Dendérah, description générale du grand temple de cette ville*, 5 vols., 1870-80
- Mattha, *Dem. Ostraka* G. Mattha, *Demotic Ostraka from the Collections at Oxford, Paris, Berlin, Vienna and Cairo*, Cairo 1945
- W. Max Müller, *Liebespoesie* W. Max Müller, *Die Liebespoesie der Alten Ägypter*, Leipzig 1899
- MDAIK *Mitteilungen des Deutschen archäologischen Instituts Abteilung Kairo*, Mainz
- M.Eg. Middle Egyptian
- Mélanges Charles Moeller* *Mélanges d'histoire offerts à Charles Moeller*, Louvain 1914
- Mém. et fragm.* T. Devéria, *Mémoires et fragments*, 2 vols., *Bibliothèque égyptologique concernant les œuvres des égyptologues français*, Vols. 4 and 5, Paris 1896, 1897
- Mém. mission arch. franç.* *Mission archéologique française au Caire. Mémoires*
- Mic. Micah
- Mitt. Erz. Rainer *Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer*, Vienna
- Mitt. Kairo *Mitteilungen des Deutschen archäologischen Instituts Abteilung Kairo*, Mainz
- M.K. Middle Kingdom
- Möller, *Pap. Rhind* }
Rhind } G. Möller, *Die beiden Totenpapyrus Rhind des Museums zu Edinburg*, Leipzig 1913
- Mond-Myers, *The Bucheum* Sir R. Mond and O. H. Myers, *The Bucheum*, 3 vols., London 1934
- Mor. MSS in the Pierpont Morgan Library, New York, as reproduced and numbered in 56 vols. of photographs
- Mus. crit. *Museum criticum, or Cambridge Classical Researches*, Cambridge
- Nachr. Ges. Wiss. Gött.*
Nachrichten der K. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, phil.-hist. Kl. } *Nachrichten von der*

- (königliche) Gesellschaft des Wissenschaften zu Göttingen, Philologische-historische Klasse, Göttingen
- N.K. New Kingdom
- O Old Coptic
- O.Berlin Ostraca in the Berlin Museum
- Obs. Observation
- O.Cairo Ostraca in the Egyptian Museum, Cairo
- O.Campbell Ostraca formerly owned by Colin Campbell, now in Hunterian Museum, Glasgow
- O.DM J. Černý, *Catalogue des Ostraca hiératiques non littéraires de Deir el-Médineh*, 5 vols., Cairo 1935-51
- O.F. Ll. Griffith Ostraca formerly in the possession of F. Ll. Griffith, now in the Ashmolean Museum, Oxford
- O.IFAO Unpublished ostraca in the Institut français d'archéologie orientale du Caire
- O.K. Old Kingdom
- O.Louvre Ostraca in the Musée du Louvre, Paris
- OLZ *Orientalistische Literaturzeitung*, Berlin
- O.Michaelides Ostraca in the possession of G. Michaelides, some published in H. Goedicke and E. Wente, *Ostraka Michaelides*, Wiesbaden 1962
- O.Murray Ostrakon Murray; unpublished demotic ostrakon
- d'Orb. Papyrus d'Orbiney = Papyrus B.M. 10183 (for text, see A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels 1932)
- Orientalia* *Orientalia Commentarii periodici Pontificii Instituti Biblici*, Rome
- Ostr. Turin Ostraca in the Egyptian Museum, Turin
- Oudh. Med. }
- Oudh. Meded. } *Oudheidkundige Mededelingen uit het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden*, Leiden
- P Coptic MSS in the Bibliothèque Nationale, Paris (Crum's copies)
- P. Anast. 4 Papyrus Anastasi 4 = Papyrus B.M. 10249 (for text see A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies*, Brussels 1937)
- Pap. Ebers Papyrus Ebers. (For text see G. Ebers, *Papyrus Ebers*, 2 vols., Leipzig 1875)
- Pap. jud. 'Papyrus judiciaire' in the Egyptian Museum, Turin
- Pap. Krall Papyrus Krall in Vienna, cited from W. Spiegelberg, *Der Sagenkreis des Königs Petubastis*, Leipzig 1910
- Parker, *Dem. Math. Pap.* R. A. Parker, *Demotic Mathematical Papyri*, Providence 1972
- part. coni. participium coniunctum
- Pauly-Wissowa Pauly-Wissowa-(Kroll-Mittelhaus), *Real-Encyclopädie der klassischen Altertumswissenschaft*, Stuttgart
- Payne-Smith R. Payne Smith, *A Compendious Syriac Dictionary*, Oxford 1907 (reprint of 1903 ed.)
- P.Berlin Papyrus Berlin (no. 3108 published in W. Spiegelberg, *Demotische Papyrus aus den Königlichen Museen zu Berlin*, Leipzig 1902)
- P.BM }
- P. Brit. Mus. } Papyrus in the British Museum

- P.Bodmer Papyrus in the Bodmer Library, Coligny–Geneva
p.c. participium coniunctum
P.Cairo Papyrus in the Egyptian Museum, Cairo
P.Chester Beatty Papyrus in the Chester Beatty Library, Dublin, or formerly in the possession of Sir A. Chester Beatty (the latter, now in British Museum, published by A. H. Gardiner, *Hieratic Papyri in the British Museum, Third Series*, London 1935)
P.Dodgson Papyrus formerly in the possession of the Rev. A. Dodgson, now in the Ashmolean Museum, Oxford (published by F. Ll. Griffith in *PSBA* 31 (1909), 100)
PER Persian
Petrie, *Gizeh and Rifeh* W. M. F. Petrie, *Gizeh and Rifeh*, London 1907
Petrie, *Medum* W. M. F. Petrie, *Medum*, London 1892
Petub. Petubastis. See W. Spiegelberg, *Der Sagenkreis des königs Petubastis*, Leipzig 1910
Peyron }
Peyron, *Lex* } V. A. Peyron, *Lexicon linguae copticae*, Turin 1835
P.Fay Papyrus from the Fayyûm (cited from Sir H. Thompson's notes)
PGM K. Preisendanz (ed.), *Papyri Graeci Magicae*, 3 vols., Leipzig–Berlin 1928, 1931, 1941
P.Harris Papyrus Harris I = B.M. 9999, published by W. Erichsen, *Papyrus Harris I*, Brussels 1933
P.Hauswaldt W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, Leipzig 1913
P.Kasan Papyrus Kasan (unpublished)
Piehl, *Inscr. hiér.* K. Piehl, *Inscriptions hiéroglyphiques recueillies en Europe et en Egypte*, Leipzig and Stockholm 1886–1903
Pierret, *Voc. hiér* P. Pierret, *Vocabulaire hiéroglyphique*, Paris 1875
Pl. Plate/Plural
P.Lansing Papyrus Lansing. See A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies* (Bibliotheca Aegyptiaca, vii), Brussels 1937
Pleyte, *Ét. ég.* W. Pleyte, *Études égyptologiques*, Leiden 1866–9
Pleyte, *Pap. Rollin* W. Pleyte, *Les papyrus Rollin de la Bibliothèque impériale de Paris*, Leiden 1868
Pleyte–Boeser, *Suten-ḫeft.* W. Pleyte and P. A. A. Boeser, *Suten-ḫeft, Le livre royal (Papyrus Insinger)*, Leiden 1899
P.Lille H. Sottas, *Papyrus démotiques de Lille*, Tome I, Paris 1921
Pliny, *Hist. nat.* *Historia naturalis* }
Pliny, *Nat. hist.* *A Natural History* }
Plumley J. M. Plumley, *An Introductory Coptic Grammar (Sahidic Dialect)*, London 1948
P. mag. Salt Papyrus Magical Salt (P. Derchain, *Le Papyrus Salt 825*, Brussels 1965)
P.Mallet Papyrus Mallet (G. Maspero, *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, Vol. I, 47–79, Paris 1870)
P.Millingen The Millingen Papyrus (Fr. Ll. Griffith, *The Milligen Papyrus (teaching of Amenemhat)*), in *Z.Ä.S.* 34 (1896), 35–51
Polotsky, *Études* H. J. Polotsky, *Études de syntaxe copte*, Cairo 1944
Polotsky, *Manich. Homilien* H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien (Manichäische Handschriften den Sammlung A. Chester Beatty)*, Vol. I, Stuttgart 1934

- P.Reinach Th. Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, Paris 1905
 Preisigke F. Preisigke, *Namenbuch*, Amsterdam 1967
 Ps. Psalm-book (See C. R. C. Allberry)
 P.Sallier I Papyrus Sallier I (A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies*, *Bibliotheca Aegyptiaca* VII, Brussels 1937)
 PSBA *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology*, London 1878-1917
- Qual. Qualitative
- Ranke H. Ranke, *Die ägyptische Personennamen*, Vol. 1, Glückstadt, 1935
 Rec. Champollion *Recueil d'études égyptologiques dédiées à la mémoire de Jean-François Champollion*, Paris 1922
 Rec. trav. *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, Paris 1870-1923
 Renouf, *Egypt. Ess.* P. Le Page Renouf, *Egyptological and Philological Essays* (G. Maspero and W. H. Rylands, *The Life-work of Sir Peter Le Page Renouf*, Vol. 1, Paris 1902)
 Revillout, *Nouv. chrest. dém.* E. Revillout, *Nouvelle chrestomathie démotique*, Paris 1878
 Revillout, *Pap. mor.* }
 Pap. moral. }
 Pap. mor. de Leide } E. Revillout, 'Le papyrus moral de Leide', in *Journal asiatique*, série 10, vol. 5, 193-249; vol. 6, 275-332; vol. 8, 83-148; vol. 9, 429-508, Paris 1905-8
 Revillout, *Poème* E. Revillout, *Un poème satyrique*, Paris 1885
 Revillout, *Setna* E. Revillout, *Le roman de Setna, étude philologique et critique avec traduction mot à mot du texte démotique*, Paris 1877
Revue d'ég. *Revue d'égypte*
 Rochemonteix, *Edfou* M. de C. Rochemonteix, *Le temple d'Edfou*, Vols. I and II fasc.
 Rösch, *Vorbem.* }
 Vorbemerkungen } F. Rösch, *Vorbemerkungen zu einer Grammatik der achmimischen Mundart*, Strassburg 1909
 Rosetta Rosetta Stone (see J. J. Hess, *Der demotische Teil der dreisprachigen Inschrift von Rosette, übersetzt und erklärt*, Freiburg 1902)
 Rossi, *Etym. aeg.* }
 Etym. aegypt. } I. Rossi, *Etymologiae Aegyptiacae*, Rome 1808
 de Rougé, *Chrest.* }
 Chrest. ég. } E. de Rougé, *Chrestomathie égyptienne*, Paris 1867-76
 de Rougé, *I.H.* E. de Rougé, *Inscriptions hiéroglyphiques copiées en Egypte*, Paris 1877
 de Rougé, *Oeuvres div.* E. de Rougé, *Oeuvres diverses*, Paris 1907-8
- S Sa'idic (Sahidic) dialect
 S^A Sa'idic with Achmimic tendency
 Sa. Wisdom of Solomon
 de Sacy, *Abdellatif* S. de Sacy, *Relation de l'Egypte par Abd-Allatif, médecin arabe de Baghdad*, Paris 1810
 Saite Saite Period

- Salvolini, *Analyse gramm.* F. Salvolini, *Analyse grammaticale raisonnée de différents textes anciens Egyptiens*, Paris 1836
- Salvolini, *Obél. Paris* F. Salvolini, *Traduction et analyse grammaticale des inscriptions sculptées sur l'obélisque égyptien de Paris, suivie d'une notice relative à la lecture des noms de rois qui y sont mentionnés*, Paris 1837
- Saulcy, *Anal. gram.* L. F. J. C. de Saulcy, *Analyse grammaticale du texte démotique du décret de Rosette*, Paris 1845
- S: BMar Sa'idic: E. A. Wallis Budge, *Coptic Martyrdoms etc. in the Dialect of Upper Egypt*, London 1914
- Schäfer, *Nastesen* H. Schäfer, *Die aethiopische Königsinschrift des Berliner Museums, Regierungsbericht des Königs Nastesen des Gegners des Kambyses*, Leipzig 1901
- Schiaparelli, *Relazione* E. Schiaparelli, *Relazione sui lavori della missione archeologica Italiana in Egitto*, 2 vols, Turin 1924, 1927
- Schmidt, *Kepholaia* C. Schmidt, *Manichäische Handschriften der staatlichen Museen Berlin*, Band 1, *Kephalaia*, Stuttgart 1935
- Sethe, *Bürgschaftsurk.* K. Sethe and J. Partsch, *Demotische Urkunden zum ägyptischen Bürgschaftsrechte vorzüglich der Ptolemäerzeit*, Leipzig 1920
- Sethe, *Nominalsatz* K. Sethe, *Der Nominalsatz im Ägyptischen und Koptischen*, Leipzig 1916
- Sethe, *Verbum* K. Sethe, *Das aegyptische Verbum im Altaegyptischen, Neuaegyptischen und Koptischen*, Leipzig 1902
- Sf Sa'idic dialect with Fayyûmic tendency
- ShP. Shenoute, MSS in the Bibliothèque Nationale, Paris
- Si. Ecclesiasticus, according to Lagarde's numeration
- sic l. sic legendum
- Sinai A. H. Gardiner, T. E. Peet and J. Černý, *The Inscriptions of Sinai* (2nd edition), London 1955
- Sottas, *Pap. de Lille* H. Sottas, *Papyrus démotiques de Lille*, Tome 1, Paris 1921
- Spiegelberg, *Chronik* }
 Dem. Chron. }
 Dem. Chronik } W. Spiegelberg, *Die sogenannte demotische Chronik des Pap. 215 der Bibliothèque Nationale zu Paris*, Leipzig 1914
- Spiegelberg, *Dem. Denkmäler* W. Spiegelberg, *Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire. Die demotischen Denkmäler*, 2 vols., Leipzig 1904-8
- Spiegelberg, *Dem. Pap. Strassburg* W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyrus der Strassburger Bibliothek*, Strassburg 1902
- Spiegelberg, *Die dem. Pap. Loeb* W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyri Loeb*, Munich 1931
- Spiegelberg, *Eigennamen* W. Spiegelberg, *Ägyptische und griechische Eigennamen aus Mumienetiketten der römischen Kaiserzeit*, Leipzig 1901
- Spiegelberg, *Hauswaldt* W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, Leipzig 1913
- Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* W. Spiegelberg, *Koptisches Handwörterbuch*, Heidelberg 1921
- Spiegelberg, *Krüge* W. Spiegelberg, *Demotische Texte auf Krügen (Demotische Studien, Heft 5)*, Leipzig 1912
- Spiegelberg, *Mythus* W. Spiegelberg, *Der ägyptische Mythos vom Sonnenauge*, Strassburg 1917

- Spiegelberg, *Rechnungen* }
Sethosrechnungen } W. Spiegelberg, *Rechnungen aus der Zeit Setis I*
(circa 1350 v. Chr.) mit anderen Rechnungen des neuen Reiches, Strassburg 1896
- Spiegelberg-Ricci, *Pap. Reinach* W. Spiegelberg and S. de Ricci, *Papyrus Grecs et Demotiques recueillis en Égypte et publiés par Théodore Reinach*, Paris 1905
- Spr. Westcar* A. Erman, *Die Sprache des Papyrus Westcar*, Göttingen 1890
- St. constr. *Status constructus*
- Ste Fare Garnot, *Mél Maspero* J. Sainte Fare Garnot, 'Etat présent des études linguistiques relatives à l'ancien égyptien', in *Mélanges Maspero*, 1, Cairo 1961
- Steindorff, *Lehrbuch* G. Steindorff, *Lehrbuch der koptischen Grammatik*, Chicago 1951
- Steindorff, *Prolegomena* G. Steindorff, *Prolegomena zu einer koptischen Nominal-classe*, Berlin 1884
- Stern, *Kopt. Gr.* L. Stern, *Koptische Grammatik*, Leipzig 1880
- Suppl. Supplement
- Synaxarium J. Forget, *Synaxarium Alexandrinum*. Excudebat Karolus de Luigi (*Corpus scriptorum christianorum orientalium, Arabic Series*), Rome 1905-
- Syr. Syriac
- Syria Syria, *Revue d'art oriental et d'archéologie*, Paris 1920-
- Targ. Targum
- Tableau gén. Tableau général. In J. F. Champollion, *Précis du système hiéroglyphique des anciens Égyptiens*, Paris 1824
- Tattam, *Lexicon* H. Tattam, *Lexicon Aegyptiaco-Latinum*, Oxford 1835
- Temple of Esna* S. Sauneron, *Le temple d'Esna* (Vol. II, texts 1-193; Vol. III, texts 194-398; Vol. IV, texts 399-642), Cairo 1963-9
- Theban Ostraca* A. H. Gardiner and Sir Herbert Thompson, *Theban Ostraca*, London 1913
- Till }
Till, *Kopt. Gr.* } W. C. Till, *Koptische Grammatik (Säidischer Dialekt)*, Leipzig 1955
- Till, *Achm.-kopt. Gr.* W. C. Till, *Achmimisch-Koptische Grammatik*, Leipzig 1928
- Till, *Arz.* W. C. Till, *Die Arzneikunde der Kopten*, Berlin 1951
- Till, *Coptica* W. C. Till, 'Die Coptica der Wiener papyrussammlung', in *ZDMG.* 95 (1941), 165-218
- Till, *CPR* Papyri in the Rainer Collection, Staatsbibliothek Vienna (Till's copies)
- Till, *Kopt. Chrest. f. den. fay. Dialekt* W. C. Till, *Koptische Chrestomathie für den fayumischen Dialekt*, Vienna 1930
- Till, *KR* W. C. Till, *Die Koptischen Rechtsurkunden der Papyrussammlung der österreichischen Nationalbibliothek*, Vienna 1958
- Till, *Ostraka* W. C. Till, *Die koptischen Ostraka der Papyrussammlung der österreichischen Nationalbibliothek*, Vienna 1960
- Tri O. E. Lemm, *Das Triadon*, St Petersburg 1903
- Turin Cat. *Regio Museo di Torino ordinato e descritto da A. Fabretti, F. Rossi e R. V. Lanzone: Antichità egizia*, Turin 1882
- Urk. IV K. Sethe, *Urkunden der 18. Dynastie*, Leipzig 1905-9

- Vogelsang, *Komm. Bauer* F. Vogelsang, *Kommentar zu den Klagen der Bauern*, Leipzig 1913
- Volten, *Dem. Traumdeutung* A. Volten, *Demotische Traumdeutung* (= *Analecta Aegyptiaca*, vol. III), Copenhagen 1942
- Wängstedt, *Ausgew. dem. Ostraka* S. V. Wängstedt, *Ausgewählte demotische Ostraka*, Uppsala 1954
- Wb. A. Erman and H. Grapow, *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*, Leipzig 1926-31
- Wenamün A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories* (*Bibliotheca Aegyptiaca* 1), Brussels 1932
- WS W. E. Crum and H. I. Bell, *Coptic Texts from Wadi Sarga* (= *Coptica* III), Copenhagen 1922
- WZKM *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, Vienna 1887-
- Xenophon, *Anab.* Xenophon, *Anabasis*
- Young, *Misc. Works* }
 Works } Thomas Young, *Miscellaneous Works*, London 1858
- Z }
- Zoega } G. Zoega, *Catalogus codicum Copticorum manuscriptorum qui in Museo Borgiano Velitris adservantur*, Rome 1810
- ZÄS *Zeitschrift für ägyptische Sprache*, Leipzig
- Zauberspr. f. Mutter u. Kind A. Erman, *Zaubersprüche für Mutter und Kind*, Berlin 1901
- ZDMG *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, Dresden, Leipzig and Wiesbaden

A

α-, **α:** (Crum 1 a), verbal prefix, from α (*Wb.* I, 112, 1-3); $\mathfrak{A}$ (*Er.* 36, 3), *trl*, 'make, do'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.*, 215, §374 [1880]; cf. Steindorff, *Kopt. Gr.*, 1st ed., 126, §276, Anm. [1894]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 96 [1877]. The Egn. verbal form involved is α , *trf* > L.Egn. α || α *tryf* (not α α , *trrf* or α α α , *trrf*) and Dem. $\mathfrak{A}$ *trf*.

^HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 31, 156-7 [1909]; GRIFFITH, *Stories*, 97 [1900]; cf. *Wb.* I, 112, 3 [1926]; Till, *Kopt. Gr.* 159, §313 [1955]. NB. A rival theory (EDGERTON in *JAOS* 55, 259 ff. [1935]) considers **α:** < **αα:** < *wsh*; see **αα:**, prefix of Perfect.

^{BAF}**α:**, prefix of IInd Present = L.Eg. α α α , *llr* + Subj. + Inf. See under ^F**αα:**. The use of Qualitative in the IInd Present (and IInd Future) in which Till, *Kopt. Gr.* 154, §303, sees a decisive objection against deriving this **α:** from *trl*, must be secondary.

α- (Crum 1 a), prefix of Imperative = L.Egn. α α , *l-*; Dem. $\mathfrak{A}$ or || (*Er.* 15, 3), *l-*.

^HCHABAS, *Voyage*, 82 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 150, §296 [1855]; cf. EDGERTON, *Griffith Studies*, 63 [1932].

α- (Crum 1 a), adverb of indefiniteness, 'about' = α (*Wb.* I, 157, 14 ff.), 'arm, district'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 123 [1913]; but see DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923].

^F**αα:** (not in Crum), prefix of IInd Perfect = L.Egn. α α α , *llr* + Subj. + Inf.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 235, n. 2 [1909]; cf. Polotsky, *Études de syntaxe copte*, 71 and n. 1 [1944]. NB. In B, A and F the Eg. construction has resulted in the IInd Present **α:**, cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 148, §321; Mallon-Malinine, *Grammaire copte*, 110, §327.

ααα (Crum 1 b), 'increase in size' = α α α (*Wb.* I, 162, 13 ff.) $\mathfrak{A}$, 'become great'; $\mathfrak{A}$ (*Er.* 53), $\mathfrak{A}$, 'become great'.

^HDE ROUGÉ, *Couv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 97 [1856]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 119, §243 [1855]. Cf. SETHE, *Verbum* I, 232-3 [1899].

ⲁⲓⲉⲣⲧⲉ is originally an Imperative followed by dependent pers. pronoun of 2nd masc. sing.: 'increase thou'. Röscher, *Vorbemerkungen*, 140, § 120 [1909]. See -ⲧⲉ.

For ⲁⲓⲛⲥ, see separate entry below.

ⲁⲃⲱ (Crum 2a), 'drag net (for fish or animals)', probably connected with ⲓ ⲓ ⲓ ⲓ, later ⲓ ⲓ ⲓ ⲓ (Wb. I, 65, 1), *ibtt*, 'bird trap'.

BRUGSCH, *Wb.* 44 [1867]; but see DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923].

ⲁⲃⲱⲛ (Crum 2b), 'crow, raven' = ⲉⲛ ⲉⲛ, *bbk* (as proper name, P. Reinach no. 7, 5); ⲉⲛⲉⲛ (Er. 59, 4), *bbk* (as appellative, P. Carlsberg no. 14, f, 6), 'raven'.

SPIEGELBERG in Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, 212 [1905] (as proper name); VOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 105 [1942] (as appellative).

ⲃⲁⲗ ⲛⲁⲃⲱⲛ (Crum 2b and 31b), 'raven's eye', leguminous plant, κύσμος ἑλληνική acc. to Zoega 629 and BIFAO 28, 91 = ⲉⲛⲉⲛⲉⲛ, *bil n ebow*, *Vicia faba* L., acc. to Griffith-Thompson, I, 48, and III, 24, no. 247. The expression seems, however, rather a late modification of an earlier ⲉⲛ ⲓ ⲓ ⲓ ⲓ, *hr(w)-bik*, lit. 'falcon's face', chick peas, *Cicer arietinum* L., Arabic حنظل, for which see Keimer in *Anc. Egypt* 1929, 47-8.

HESS, *Rosette*, 67 [1902].

ⲁⲃⲉⲣⲛⲁ (Crum 2b), a stone = ⲓ ⲓ ⲓ ⲓ (not in Wb.), *brgt* (ⲓ an incorrect transcription of hieratic instead of ⲓ, Barguet, *La stèle de la famine*, 24, n. 11), 'smaragd, beryl' (Harris, *Lexicographical Studies*, 105), a loanword from Semitic (cf. Hebrew תַּרְבֵּנִי, Akkadian *barragtu*), from which also Sanskrit *marakata*, Greek σμάραγδος. The ⲁ (instead of ⲉ) of the Sa'idic probably due to Bohairic form.

ⲁⲃⲥⲱⲛ (Crum 2b), 'wild mint' = ? ⲓ ⲓ ⲓ ⲓ (Wb. I, 64, 16. 17), *ibsz*, a (medical) plant.

ⲁⲃⲛⲱ (Crum 3a; 'meaning unknown'), nn. or adj., epithet of certain edibles (e.g. ⲧⲛⲉⲧ ⲛⲁⲃⲛⲱ) = ? ⲓ ⲓ ⲓ ⲓ (Er. 4, 4), *bbh* (kind of fish, in *bbh n ym*, 'fishes of sea', lit. prob. 'crowd, mixture', from ⲓ ⲓ ⲓ ⲓ (Wb. I, 8, 8ff.), *bbh*, 'unite, mix, join' (trans. and intrans.), cf. *bbht* (Wb. I, 8, 21), medical 'mixture' and ⲱⲃⲛⲱ.

αβασηειν (Crum 3a), 'glass' = Persian آینه, 'glass'.

ROSSI, *Etym. aegypt.* I [1808].

αιθε Mani (Crum 476a, s.v. οταιθε, but see Corrections, p. xxiii), 'stamp, stain', cf. 𐭪𐭫𐭬 (*Wb.* I, 6, 23), 'branding-mark' and 𐭪𐭫𐭬 (Er. 3, 1 and 17, 3) *ib, ib*, 'to stamp cattle with a branding mark'.

^{HDH} THOMPSON in Allberry, *A Manichaeian Psalm-Book*, II, note on 23, 29 [1938].

αειρ (Crum 3a), 'consecration (of church)', from 𐭪𐭫𐭬 (*Wb.* I, 230, 3 ff.), 'k', 'to enter' (see ωκ), cf. 𐭪𐭫𐭬 (*Wb.* I, 232, 10), 'ky, 'solemn entrance of the king'; 𐭪𐭫𐭬 (Er. 56, 7), *yk*, 'festival, inauguration'.

^HGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 340, s.v. *wyn* [1909]; cf. Erman-Grapow, *Wb.* I, 232, 10 [1926]; ^DGRIFFITH, *Cat. of Dem. Graffiti*, I, p. 133, no. 7, and p. 138, no. 35 [1937].

αρη (Crum 3b and 674a, s.v. ραμ, adding ραμαρη, Jernstedt, *Hermitage* p. 54), meaning unknown, prob. a (metal?) instrument = ? Late Aeth. 𐭪𐭫𐭬 (*Wb.* I, 136, 17), *ikyt*, an instrument.

αρω (Crum 3b), 'thing destroyed, destruction' = 𐭪𐭫𐭬 (*Wb.* I, 21, 22), *ikyt*, 'loss'. 𐭪𐭫𐭬 *RYLANDS IX. X/8*

MASPERO, *Rec. trav.* 20, 152 [1898], whose 𐭪𐭫𐭬, *ikt*, is perhaps only reconstructed; ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 21, 22 [1926].

^BΑΡΛΗ (Crum 3b), a vessel = 𐭪𐭫𐭬 (P. Berlin 3108, 3), 𐭪𐭫𐭬 (Petubastis Vienna R 23), 'kr, a metal object (Er. 74, 1).

BRUGSCH, *ZÄS* 14, 68 [1876]; cf. REVILLOUT, *Rev. ég.* 12, 25 [1907].

αρλη (Crum 3b), 'weasel', see under κλη.

αροτλατρε (Crum 3b), nn. f., a vessel, receptacle? from? Gk. κόλλαθον, a measure of 25 sextari, on which see Bell in *WS*, p. 22.

арт, арнт (Crum 3b), 'cause to solidify, congeal', is prob. Ar. اقرع, 'cause to thicken', etc. (IVth form of اقرع, 'tie, attach').

CRUM, *A Coptic Dict.* 3b [1929].

αλ (Crum 3b), 'deaf, dumb' = 𐭪𐭫𐭬 (Er. 68, 3), 'lw', 'dumb', in proper name *T3-hf-lw* ('dumb snake'), cf. 𐭪𐭫𐭬 = 𐭪𐭫𐭬, Psalm 57, 4.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 3 [1921]; but see DÉVAUD, *Muséon* 36, 86 [1923].

αλ (Crum 3b), 'pebble' = L.Egn. , , ,  (Wb. I, 208, 11), *cr*, 'pebble';  (Er. 68, 1), *cl*, 'stone'.

^HCHABAS, *Voyage*, 215-16 and 349 [1866]; ^DGRIFFITH, *Catalogue of Dem. Graffiti*, I, p. 139, no. 44 [1937].

αλμπε, 'hail' = Egn. **cr n pt*, lit. 'pebble of the sky'.

αλ (Crum 4a; 'meaning unknown'), always with vb. αλϣ-, 'cry' =  (Er. 6, 12), *rl*, 'wail, lament' or sim.

αλε (Crum 4a), 'mount, go up' = , , *cr*, later , *cr* (Wb. I, 41, 14ff.);  (Er. 67, 5), *cl*, 'mount'.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* I, 73 [1867]; cf. SETHE, *Verbum*, II, §664 [1899]; ^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 204 and 212 [1867]; cf. Griffith in *PSBA* 18, 105 [1896].

See also ωλ.

αλοτ (Crum 5a), 'youth, maiden' =  (Er. 68, 2), *lw*, 'child'. From Semitic, cf. Hebr. , 'sucking child', Syriac  *ulā* (Brockelmann, *Lex.*, 246).

^PLEEMANS, *Aegyptische Papyrus in demotisch schrift met grieksche overschrijvingen*, 47, no. 23 [1839]; ^SDÉVAUD's slip.

See also next word.

αλω, αλοτ (Crum 5a), 'pupil of eye', same word as the preceding, lit. 'maiden (of the eye)', cf. also Egn. , ,  (Wb. III, 53, 21), *hwnt imyt irt*, 'maiden in the eye' = 'pupil'. See VERGOTE, *Muséon* 63, 294 [1950], but envisaged already by Crum though with doubt.

αλω (Crum 5b), 'snare, trap' = , ,  (Wb. I, 252, 3), *wirt*, 'string (to close a net)'.

DÉVAUD's slip.

^{BS}αλοκ (Crum 5b), 'corner, angle', lit. 'bend(ing)', from ωλκ, 'bend'. Same word as ^Sαλοσ, ^Bαλοκ, 'thigh, knee, arm' (see this).

αλκε (Crum 5b), 'last day of month' = , ,  (Wb. I, 212, 8), *crky*, older , *crkw* (*ASAE* 51, 445-6); Dem. *f* (Er. 67, 2), *crky*, 'last day of month'.

^HKABIS, *ZÄS* 12, 125 [1874]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chron.* 47, no. 49 [1914].

ΔΛΙΚΤ (Crum 5 b), a metal (?) object =  (Er. 7, 9), *lykt*, 'ring(?)', probably from Greek ἐλικτός, 'twisted', or ἐλιξ, anything of spiral shape.

^PCRUM, *A Coptic Dict.* 5 b [1929]; ^GERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 7, 9 [1954] (following Griffith-Thompson, I, 95 [1904]).

ΔΛΙΛ (Crum 6 a), 'field mouse' = ?Gr.-R.  (Wb. I, 210, 7), *cr*, an eatable animal. Prob. ultimately related to εμim.

✓ ΔΛΩΛ (Crum 6 a), Qual. εΛΑΛΤ (Mani Hom.; Ev. Ver.) 'be worried', perhaps =    (not in Wb.), *ir*, 'frustration (?)', P. Brit. Mus. 10083, 25.

EDWARDS, *Hieratic Papyri in the Brit. Mus.*, Fourth Series, I, 3 n. 16 [1960].

^SΔΛΤΡΑC, ^BΑΤΡΑC (Crum 6 b), 'marrow', lit. 'pain-remover' (ωλ 'remove' + ΤΡΑC 'pain', cf. ΔΛCΠΟΥ), ^BΑΤΡΑC, however, is 'fat of (the) bone' (ωΤ + ΡΑC), this being the original expression, while ^SΔΛΤΡΑC is a transformation due to the belief that animal marrow is an efficient remedy against pain. See TILL, *Die Arzneikunde*, no. 90 [1951] and *Festschrift Grapow*, 324-5 and 337 [1955].

✓ ^BΔΛΙΞΙ (Crum 6 b), 'fuller's earth',    (not in Wb.; ex. Brugsch, *Rec. de mon.* I, pl. xvi, l. 18), *irkt*, 'fuller's mixture' (*irkt* of natron, oil, myrrh and wine to bleach a fabric).

BRUGSCH, *Wb.* II [1867].

^SΔΛΟC, ^BΔΛΟΧ (Crum 7 a), 'thigh, knee, arm' = Late   (Wb. I, 211, 18), *rk*, 'joint of leg?';   (Er. 8, 2), *lg*, in *wy n lg*, 'cover of the thigh', Petubastis Vienna M4; from ωΛΡ, 'to bend' (see this). Same word as ^{BS}ΔΛΟΡ, 'corner, angle', lit. 'bend(ing)'.

KRALL, *Mitt. aus der Sammlung ErzH. Rainer*, vi, 59, no. 9 [1897]; cf. ^PSTRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 35, 57 [1954] (translating 'schenkelstück').

ΔΑΜ (Crum 7 a, Add., p. xv), a medical plant = ?   (Wb. I, 169, 15), *cm* (and various other spellings), a medical plant.

CHASSINAT, *Pap. méd.* 317 [1921].

ΔΜΕ (Crum 7 a), 'herdsman' =  (Wb. I, 167, 19-21), *cm*, 'Asiatic', as early as XIXth Dyn. also 'herdsman' (ZÄS 72, 146);  (Er. 55, 5), *cm*, 'herdsman'.

^HBRUGSCH, *Rhind*, 34, no. 35 [1865]; ^{DE} ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 12 [1865]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 28, 201 [1906].

AMOT (Crum 7b), Imperative 'come!' 2nd sing. masc. = $\Delta \text{ } \text{ } \Delta$ (*Wb.* II, 35, 8); *mt*, $\Delta 3$ (Er. 30, 1), *im*, 'come!'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 221 (glossary) [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83, and 150, §296 [1855].

AMH 'come!' 2nd sing. fem. = $\Delta \text{ } \text{ } \Delta$ (*Wb.* II, 35, 14), *mtt*; $\Delta 3$, *iml(t)* (*Dem. mag. Pap.* 6, 19).

^{HW.} MAX MÜLLER, *ZÄS* 31, 44 [1893]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 7, no. 58 [1909].

AMWINE, 'come', 2nd pl. = $\Delta \text{ } \text{ } \Delta$ (*Wb.* II, 35, 15-17), *myn*, lit. 'let us go!'; $\Delta 3$, *imtn*.

^{HW.} MAX MÜLLER, *ZÄS* 31, 50 [1893]; cf. ^{ERMAN}, *Näg. Gr.*², 170-1, §362 [1933]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 150, §296 [1855].

AMHEITH, 'come!', 2nd pl. = AMHEI + TH, AMHEI being the Plural $\Delta \text{ } \text{ } \Delta$, *my* (*Wb.* II, 35, 8ff.) and TH the dependent pronoun of 2nd pl. (lit. 'come you!'); $\Delta 3$, *imwtn*.

SETHE, *Verbum*, II, 214, §512 [1899]; cf. ^{ERMAN}, *Näg. Gr.*², 167, §354 [1933]; ^DVOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 89 [1962].

^BAMONI (Crum 8a), 'be strong, possess' = $\Delta \text{ } \text{ } \Delta$ (*Wb.* II, 419, 4ff.), *rmnt*, 'carry'.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 727 [1881]; cf. SETHE, *ZÄS* 50, 103 [1912].

^BAMINAKOT (not in Crum; cf. Peyron, p. [6]), 'styrax' = $\Delta \text{ } \text{ } \Delta$ (not in Er.), *imwnyk*, from Greek ἀμμωνιακόν, 'Ammoniac' (a gum resin used in medicine and as cement; *The Concise Oxford Dictionary*, 3rd ed., 37).

GRIFFITH-THOMPSON, III, 7, no. 63 [1909].

AMKTE (Crum 8b), 'Hades' = $\Delta \text{ } \text{ } \Delta$ (*Wb.* I, 87, 1ff.), *imntt*, 'the west'; $\Delta \text{ } \text{ } \Delta$ (Er. 31, 4), *imntt*.

^HROSELLINI, *Monumenti civili*, III, 476-8 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 33 and pl. 34, no. 11 [1865].

AMPE (Crum 8b), 'baker' = $\Delta \text{ } \text{ } \Delta$ (*Wb.* I, 187, 2); $\Delta \text{ } \text{ } \Delta$ (Er. 61, 10), *mr*, an occupation.

^DGRIFFITH, *Cat. of Demotic Graffiti*, I, 288-9, no. 820 [1937].

ανορρη (Crum 491 a, s.v. ορ(ε)ρη), 'watchman, guard' = *
 , 'n wršt, 'great one of the watch'; SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 21-2 [1899].

an- (Crum 10 b), prefix in collective numerals, =  (*Wb.* I, 158, 5 ff.),
 'n, 'piece, unit of': ^Bαν{αν}θηα, μυριάς = * , 'n *ab* c, 'ten thousand'.
 SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 21 [1899]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 124 [1913].

an-, prefix of words with geographical meaning =  (*Wb.* I, 157, 14 ff.),
 'n, 'district of';  or  (Er. 53, top, B; but belonging to *wy* (Er. 52, 2), 'arm', not to *wy* (Er. 52, 6), 'house'): ^Bανερω (Crum 183 a, s.v. *μρω*), 'harbour' = *  , 'n *mryt*; ^Bαντωοτ (Crum 441 b top), 'mountainous country' = *  , 'n *dw*.
 SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 21 [1899]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 123 [1913].

an (Crum 10 b), postpositive negative particle = L.Egn.   (*Wb.* I, 90, 1), *i(w)n(š)*;  (Er. 5, 5), *šn*, or  (Er. 32, 7), *in*.
^HGARDINER, *ZÄS* 41, 130-5 [1904]; ^DHESS, *Stne*, 10 [1888].

αναι (Crum 11 a), Qual. ανιτ (Mani Hom.), 'be pleasing' contains  (*Wb.* I, 190, 1 ff.), 'n, 'be beautiful';  (Er. 62, 5), 'n, 'beautiful, is beautiful'.
^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 194 [1867].

αναι < αν + ναι, lit. 'pleasing to me', as early as I Kh. 5, 14  , *ny* (for 'n-ny).

ρ ανα, 'be pleasing' and 'be pleased' [lit. 'make (a) pleasing, pleased (one)] is secondary, the suffix being omitted, but the prep. νας retained; so too in ^Bρ ανε. In ρ ανς the suffixes are appended correctly. Qual. ανιτ (Crum, Add. xv) is also secondary.

^S-αν and varr. as adj. in *ct* αν, 'perfume' = *  , *stl* 'n, 'pleasant smell'.

See also πανοτ-.

^Bανθοοτ (Crum 11 b), '(species of) lizard' =     (*Wb.* III, 122, 9), *hntšw*;  (Er. 315, 3), *hntš*, 'lizard'.

^HCHABAS, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 178 [1862]; cf. BRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 106 [1863]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 78 [1885].

אנח (Crum 11 b), personal pronoun of 1st sing. =  (Wb. I, 101, 13);  (Er. 36, 2), *tnk*, 'I'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 246–52 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

אנחמ (Crum 12 a), kind of 'vitriol' =  , 'stone' + , 'black' =   (Er. 563, bottom), *tny km*, 'black stone'.

TILL, *Arzneikunde der Kopten*, §159 b [1951]; ^DSHORE's communication. See also .

אנחמ (Crum 12 a), 'skin' =    (Wb. I, 96, 14 ff.), *tnm*;  (Er. 5, 14), *tnm*, 'skin'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 245–6, note [1848]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 62, no. 13 [1917].

^Bאנחמני (Crum 157, s.v.  and 524 a, s.v. ) 'real, precious stone' =   (LD III, 194, 32),  (BRUGSCH, *Rec. de mon.* IV, 97, col. 13),   (ib. 9, col. 49), *st n mst*, lit. 'precious stone (*st*, Wb. I, 165, 13 ff.; Er. 55, 2) of truth'.

BRUGSCH, *Rhind*, 34, no. 41 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 580 [1868]; DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923].

Origin of   is different, see .

אנח (Crum 11 b, s.v. אנח), personal pronoun of 1st pl. = L.Egn.   (Wb. I, 97, 5, 6);  (Er. 35, 6), *tnn*, 'we'.

^HLEGRAIN in Erman, *Äg. Gr.*³, 84 n. 1 [1911]; cf. ČERNÝ, *JEA* 27, 106–7 [1941]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 93, §208 [1855].

^Bאנח- [not in Crum; exx. Kasser, *Pap. Bodmer* III, p. xi], verbal prefix of neg. future condition 'if he will not...', 'unless he...' = Late Egn.

*    (—)                  

АНСАМЕ (Crum 337a, s.v. *сммѐ*), 'ordinance' =     (Wb. I, 189, 7), *сn-smy*, 'make (lit. return) report';    (Er. 61, 12 and 432, bottom), *сn-smy*.

^{HD}GRIFFITH, *Stories*, p. 89 [1900].

АНТАШ (Crum 12b), 'sneeze', from Semitic, cf. Hebrew , Syr.  ('*atāšā*'), 'sneezing' (Payne-Smith, p. 411).

W. MAX MÜLLER in GESENIUS-BUHL, *Hebr. und aram. Wörterb.*¹⁴, 527 [1905].

NB. Derivation from  =  , *сtš*, proposed by DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 158-9 [1921], was retracted by its author himself, *Muséon*, 36, 88 [1923].

АНАШ (Crum 12b), 'oath' =    (Wb. I, 202, 11 ff.);  (Er. 63, 7), *сnh*, 'oath'.

^HDE ROUGÉ, *Chrest.* I, 52 n. 1 [1867]; cf. Devéria, *Journal asiatique*, 6^e série, 8, 192 n. 1 [1866]; ^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 199 [1867]; cf. BRUGSCH, *ZAS* 6, 73-8 [1868].

АНАШ (Crum 12b), АННШ (Mani Ps.), 'bunch of flowers' =   (Wb. I, 204, 3-5), *сnh*, 'bunch of flowers';  (Er. 64, 2), *сnh*, same meaning.

^{HD}H. THOMPSON, in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 185, note on l. 13 [1938].

^BАНШІРІ, АНІРІ (Crum 12b), species of 'bean', 'phaseolus' =   (not in Er.; ex. Ankhsh. 20, 21), *šndr*, 'beans'.

GLANVILLE's index.

АНАЭ (Crum 13a), 'border (of a garment)', lit. 'a thing which surrounds', from    (Wb. I, 99, 3 ff.), *inh*, 'surround, enclose'. Cf.     (MACADAM, *Kawa* I, pl. 12, l. 13), *grb tww inh* 35', '35 plaited(?) cloth with embroidered edges'.

MACADAM, *Kawa* I, *Text*, 39 n. 45 [1949].

See also next word.

АНЭ (Crum 13a), 'yard, court' =    (Wb. I, 99, 14), *inh*, 'framing of a picture';  (Er. 35, 8), *inh*, 'yard', from    (Wb. I, 99, 3 ff.), *inh*, 'surround, enclose'. Probably same word as the preceding.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 99, 14 [1926]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 425 (to P. Louvre 2410 and 2418 [*ib.* p. 89]) [1880].

απα (Crum 13a), title of reverence, as well as the less Egyptianized and more formal αῖῃα, through Gk. ἄββας from Syriac ܐܒܐ, 'abā, 'father'.

LACROZE, *Lexicon*, 5 [1775].

The corresponding f. αμα through Gk. ἄμμή from Syriac ܐܡܐ, 'emā, 'mother'.

CRUM, *Dict.* 13a [1929].

απε (Crum 13b), 'head' = 𐤀𐤓𐤍 (Wb. v, 293, 3), 𐤀𐤓𐤍 (Er. 59, 5), 𐤀𐤓𐤍, 'head'.

HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 207, no. 84 (glossary) [1860]; DBRUGSCH, *De natura et indole*, pp. 22 and 30 (reading apa) [1850].

ACC. to SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 22 [1899], from 𐤀𐤓𐤍, 𐤀𐤓𐤍(γ)t, feminine of the adjective 𐤀𐤓𐤍 (Wb. v, 276, 10ff.), lit. 'which is on the top'; with this agrees the accent, on which see TILL, *Festschrift Grapow*, 325 [1955].

απει (Crum 14a), a purple dye-plant, madder, *Rubia tinctorum* L. = 𐤀𐤓𐤍𐤀 (Wb. i, 68, 14), 𐤀𐤓𐤍, 'a red dye'.

ERMAN-LANGE, *Papyrus Lansing*, 53 [1925]; cf. LORET, *Kémi*, 3, 28ff. [1930].

𐤀𐤓𐤍𐤀 (Crum 14b), 'bald (from ring-worm)', see 𐤀𐤓𐤍.

𐤀𐤓𐤍 (Crum 14b), 'cup' = 𐤀𐤓𐤍 (Wb. i, 69, 17); early XIXth Dyn. 𐤀𐤓𐤍 (O.DM, nos. 19, 27, 29), 𐤀𐤓𐤍; 𐤀𐤓𐤍 (Er. 29, 5), 𐤀𐤓𐤍, 'chalice'.

HBRUGSCH, *Rec. de mon.* i, p. 29 [1862]; cf. Schäfer, *Nastesen*, 16 and 117 n. 2 [1901], cf. GRAPOW, *OLZ* 26, col. 560 [1923]; cf. DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §67 [1855].

𐤀𐤓𐤍𐤀 (Crum 15a), 'pledge' = 𐤀𐤓𐤍𐤀, 'nrb, in fem. proper name *Hnsw-piys-^crb* (SCHIAPARELLI, *Relazione*, etc., i, 203) and 𐤀𐤓𐤍𐤀 in masc. proper name 𐤀𐤓𐤍𐤀 𐤀𐤓𐤍𐤀, 'I^ch-piys-^crbt' (BIFAO 52 [1953], 184 and n. 5); 𐤀𐤓𐤍𐤀 (Er. 7, 13), 𐤀𐤓𐤍𐤀, 'pledge'. From Semitic (cf. Hebrew עֶרְבֹן, עֶרְבָה, Ar. عَرَب) like Gk. Old and New Testament ἀραβών.

HMALININE, *Choix de textes juridiques*, 130, 10 [1953]; DBVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 105 [1942]; SROSSI, *Etym. aeg.* 16 [1808].

𐤀𐤓𐤍, 𐤀𐤓𐤍𐤀 (Crum 15b), 'an edible plant, saltwort' = Hebrew חֲרָרִים (Pl. m.), 'sun-burnt places'.

DÉVAUD's slip.

арнѣ (Crum 15b), 'perhaps' = ||f/9 (Er. 66, 1), *rw*, 'perhaps'.

REVILLOUT, *Setna*, 206 [1877].

арооѣ (Crum 16a), 'burr, thistle' = $\text{||} \ominus \text{||} \ominus \text{||}$ (Wb. I, 114, 16), *trwt*; γλf/2 (Er. 6, 7), *rwu*, 'thistle'.

^HKUENTZ, *BIFAO* 28, 161 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 39, no. 5 [1914].

NB. Different from рооѣ.

ароу (Crum 16a), 'become cold' = $\text{v} \text{||} \text{3/1}$ (Er. 40, 2), *lrš*, 'cold'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 9 [1921].

аршн (Crum 16b), 'lentil, *Lens esculenta* Mch.' = L.Egn. $\text{—} \text{—} \text{—}$, $\text{—} \text{—} \text{—}$ (Wb. I, 211, 15); $\text{r} \text{—} \text{—}$ (Er. 66, 4), *ršn*, 'lentil'. From Semitic, cf. Hebrew לְבִנְיָן , pl. of לְבִנְיָן , Ar. عدس , 'lentils'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 209 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 211 and pl. 73, 30976, ro. 7 [1908]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 28 [1808].

See also next word.

аршан (Crum 16b), a skin disease, 'lentigo' = $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$, $\text{—} \text{—} \text{—}$, *ršn*, a disease. Same word as last.

ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 35-6 [1950].

аршнт (Crum 16b), 'press upon' (ἐπιτικεῖσθαι) = арш (part. coni. of ωρш) + гнт, 'merciless', lit. 'cold of heart' or $\text{г} \text{арш} \text{—} \text{гнт}$, 'heavy ($\text{г} \text{рош}$) of heart', i.e. 'patient, persistent'.

See also $\text{г} \text{аршнт}$, 'falcon'.

арнѣ (Crum 16b), 'limit, end', is subst. belonging to verb $\text{ωρ} \text{—}$, 'confirm, fasten, imprison', i.e. also 'shut in, limit'.

HESS, *Stne*, 149 [1888].

ас (Crum 17a), 'old' = $\text{||} \text{||} \text{||}$ (Wb. I, 128, 7-9); $\text{—} \text{—} \text{—}$ (Er. 43, 4), *ls*, 'old'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 120 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65; 119, §243 [1855].

аеиѣ (Crum 2a, s.v. αιαι), 'greatness' = $\text{—} \text{—} \text{—}$ (Wb. I, 163, 12), *st*, 'greatness' + *e* (cf. $\text{ш} \text{иѣ}$ besides $\text{ш} \text{и}$).

STEINDORFF in Leipoldt, *ZAS* 40, 136 n. 2 [1902/3].

аѣи (Crum 17b), 'be light' = $\text{||} \text{||} \text{—}$ (Wb. I, 128, 4), *ls*; $\text{—} \text{—} \text{—}$ (Er. 11, 3), *ss*, 'be light'.

^HVOGELSANG, *Die Klagen des Bauern* (Inaug. Diss.), 22 [1904]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor. de Leide*, I, 231 n. 4 [1907].

See also ⲟⲙ, 'loss, damage, fine'.

^Bⲁⲥⲑⲉⲙ (not in Crum; only John 14, 11 acc. to P. Bodmer III), 'if not, (then)', ⲉⲓ ⲃⲉ ⲙⲏ, elliptically for *ⲁⲥⲧⲉⲙⲱⲡⲓ, Egn. **hw's* (*hr*) *tm hpr*, 'if it does not happen'.

✓ ⲁⲥⲡⲉ (Crum 18a), 'language, speech' = ⲓ || ⲓ, ⲓ || ⲓ, *isp(t)*, Karnak, Temple of Khons, Sanctuary, East wall, 1st register, ll. 15 and 16 (Gr.-Rom. period, unpublished), 'language'

DRIOTON, communicated by Fairman.

ⲁⲥⲟⲩ (Crum 18a), 'price, value' = ⲓ || ⲓ (Wb. I, 131, 2 ff.), *isw*, 'compensation, reward'; ⲙⲏⲓⲓ (Er. 44, 2), *iswy(t)*, 'compensation, reward, price'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 2, 34 [1864]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 121-2 [1867].

^Bⲁⲥⲟⲩⲓ (Crum 18b), 'purse, wallet' = ⲓ || ⲓ, ⲓ (Wb. I, 131, 12), *iswy*, 'testicles'; ⲙⲏⲓⲓ (Er. 11, 5), *isw't*, 'purse'.

^HROSSI, *Grammatica copto-geroglifica*, 242 [1878]; cf. DÉVAUD's slip (who compares the meaning of the French slang word 'les bourses');

^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 10 [1921].

^Bⲁⲥⲑⲟⲩⲓ (Crum 18b), 'first year' of reign = ⲓ || ⲓ (Wb. III, 26, 6 ff.), *h't-sp w't*, '(regnal) year 1'; ⲓⲟⲓⲓ (Er. 288, 2).

BRUGSCH, *Mat. cal.* 73 [1864]; SETHE, *Beiträge zur ältesten Geschichte Ägyptens*, 95 [1905]; cf. BRUGSCH, *ZÄS* 9, 58-9 [1871]; BRUGSCH, *Wb. Suppl.*, 783 [1881]; GARDINER, *JNES* 8, 170-1 [1949].

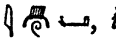
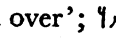
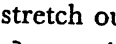
ⲁⲧ- (Crum 18b), privative prefix = ⲓ || ⲓ (Wb. I, 46, 1 ff.), *lwt(y)*, 'which is not'; ⲓ (Er. 25, 7), *lwt(y)*, 'without'.

^HLE PAGE RENOUF, *A Prayer from the Egyptian Ritual*, 20 n. 70 [1862]; cf. CHABAS, *Voyage*, 137 [1866]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* I [1892].

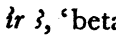
ⲁⲧⲉ (not in Crum; Mani Ps.), 'net' = ⲓ || ⲓ, ⲓ (Wb. I, 36, 8), *l'dt*, 'net'.

^HH. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 217, note on l. 8 [1938]; ^Ddespite H. Thompson's statement there seems to be no certain ex. of this word in Demotic.

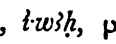
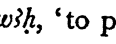
^Bⲁⲑⲁⲓ, ^Fⲁⲧⲉⲓ, 'burden, load', see ⲱⲧⲉ, 'draw'.

ⲁⲩ, ⲁⲩⲉⲓⲥ (Crum 19b), Imperative 'give, bring hither!' = , *iw*, Imperative of  (*Wb.* I, 5, 10), *iw*, 'stretch out, hand over'; *im* (Er. 57, 1), *iw*, Imperative of , *w*, 'to be distant, to stretch out'. In ^Sⲁⲩⲉⲓⲥ, ^Bⲁⲩⲉⲓⲥ the -ⲉ is the old dependent pers. pronoun *ⲉ*, *sw*, 'it'.

^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 37 [1904]; SETHE, *ZÄS* 47, 6 [1910]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 18, no. 179 [1909]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 326 [1909].

^Bⲁⲓⲟⲩ (Crum 19b) in *ep* ⲁⲓⲟⲩ, 'go, travel' =  (Er. I, 1), *tr* *z*, 'betake oneself'.

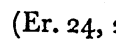
SPIEGELBERG in *OLZ* 32, col. 923 [1929].

^Sⲁⲩⲱ (Crum 19b), conjunction 'and' = L.Egn. , *iw*, *rw*, Imperative of  (*Wb.* I, 253, 1 ff.); *rw* (Er. 76, 7), *w*, 'to put, place', also written *ⲙⲧⲱⲩ*, *iw*-*z*. ^Bⲟⲩⲟⲩ is not Imperative, but Infinitive of the verb with imperative meaning.

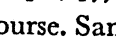
^HSTERN, *Kopt. Gr.* 385, §592 [1880]; W. MAX MÜLLER, *ZÄS* 26, 94-5 [1888]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 136 [1900]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 69, no. 37 [1917].

^Bⲁⲩⲗⲏⲟⲩ (Crum 20b), part of monk's dress = Plural of Gk. αὐλάα > *ⲁⲩⲗⲁ, like *^Sⲉⲡⲣⲁ, 'vanity', Pl. ^B(ⲉ)ⲫⲗⲏⲟⲩ.

CRUM, *A Coptic Dict.*, p. xvi [1939].

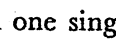
ⲁⲩⲁⲛ (Crum 20b), 'colour' = , (*Wb.* I, 52, 10 ff.); *wn* (Er. 24, 2), *wn*, 'colour'.

^HCHABAS, *Voyage*, 255 [1866]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 34 [1867].

ⲁⲩⲉⲓⲛ (P. Cai 42573), ⲟⲩ(ⲉ)ⲓⲛ (Crum 480a), 'water-channel (?)', 'drain channel (of a bathroom)' (see Chassinat, *Un manuscrit magique copte*, 47) = Gr.-R.  (*Wb.* I, 53, 2), *wny* (or *wnyn*?), some watercourse. Same word in *ⲉⲓⲟⲩⲩ*, 'bath', see this.

ⲁⲓⲟⲩⲉⲓⲛ (Crum 21a), 'ship's cargo, load' = *wn* (Er. 24, 1), *wn*, 'ship's hold, cargo, journey'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 73 n. 1 [1913]; cf. SPIEGELBERG, *Chronik*, 104, no. 364 [1914]. But see DÉVAUD, *Muséon*, 36, 88 [1923].

^Aⲁⲩⲩⲉ (Crum 21b), 'all (together)' = ⲁ + ⲟⲩ + ⲩⲉ, *, *rw*, *ky*, 'to one form, body', cf. , *m ky w*, lit. 'in one single

form', '(all) together' (*Wb.* v, 16, 16; *JEA* 3, 103); ⲧⲁⲩⲉⲃⲉⲛ, *n w^c gy* (I Kh. 6, 20).

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 11 n. 9, 212 n. 1 [1921]; cf. SPIEGELBERG, *Demotica*, 1, 25 [1925].

ⲡⲁⲩⲱⲩ (Crum 21 b), 'giant' = ⲡⲁⲩⲱⲩ (Wb. I, 167, 14-15), ⲡⲁⲩⲱⲩ (Er. 59, 7) 'p^cp', 'Apophis, enemy of the sun'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 88 [1841]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 6, no. 54 [1909]; but cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 89 [1923].

ⲡⲁⲩⲱⲩ, see ⲁⲩⲉⲃⲉⲛ.

ⲁⲩⲉⲃⲉⲛ (Crum 22 a), 'who? what?' = L.Egn. ⲡⲁⲩⲱⲩ (Wb. I, 123, 12 ff.); ⲡⲁⲩⲱⲩ (Er. 41, 6), ⲡⲁⲩⲱⲩ, 'what?' < ⲡⲁⲩⲱⲩ, (i)ⲡⲁⲩⲱⲩ, 'a thing, something' (cf. Sethe, *ZAS* 47, 4).

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 255 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* III [1867].

ⲁⲩⲉⲃⲉⲛ (Crum 22 a), 'furnace, oven' = ⲡⲁⲩⲱⲩ (Wb. I, 223, 13), ⲡⲁⲩⲱⲩ (Er. 69, 4) 'brazier'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 214 [1867]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, pp. 23, 35 [1850].

ⲁⲩⲉⲃⲉⲛ (Crum 22 b), 'become many' = ⲡⲁⲩⲱⲩ (Wb. I, 228, 8 ff.); ⲡⲁⲩⲱⲩ (Er. 72, 3), ⲡⲁⲩⲱⲩ, 'become many'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 89 [1851]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, pp. 42-3 and pl. 1, no. 12 [1802]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 119, §243 [1855].

ⲁⲩⲉⲃⲉⲛⲧⲉ is originally an Imperative followed by dependent pers. pronoun 'thou'. See under -ⲧⲉ.

RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 140, §120 [1909].

ⲁⲩⲉⲃⲉⲛ (Crum 22 b), 'multitude, amount' = ⲡⲁⲩⲱⲩ (Wb. I, 228, 22-3 = 229, 1-4).

DÉVAUD's slip.

ⲁⲩⲉⲃⲉⲛ (Crum 22 b), 'multitude' = ⲡⲁⲩⲱⲩ (Wb. I, 229, 6-8); ⲡⲁⲩⲱⲩ (Er. 72, 3), ⲡⲁⲩⲱⲩ, 'multitude'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.*, 1st ed., 47, §70b [1894]; ^DBOESER, *Pap. Insinger*, 6 [1922].

ⲡⲁⲩⲱⲩ (Crum 23 a), 'enchanter', from Semitic, cf. Hebrew ⲡⲁⲩⲱⲩ (Plural) and Aram. ⲡⲁⲩⲱⲩ, 'conjurers'.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 300 [1921].

The resemblance between ⲁⲱⲉ and ⲁⲱⲉⲛ is therefore fortuitous. To maintain a connexion between them it would have to be assumed that ⲁⲱⲉⲛ is ⲁⲱⲉⲛ (< ⲁⲱⲉⲛ) + ⲉⲛ, the latter an obscure element sometimes added to words containing, and especially ending in, ⲁ (cf. FECHT, *Wortakzent und Silbenstruktur*, p. 54 and n. 164).

ⲡⲁⲱⲡⲁ (Crum 23a), 'chameleon', perhaps also 'lizard' and connected with ⲡⲁ, ⲡⲁ, 'lizard' (not in *Wb.*, but see BARNES, *Five Ramesseum Papyri*, 31 n. 21.).

KEIMER, *BIFAO* 36, 95 [1936].

NB. One is tempted to derive ⲁⲱⲡⲁ from *ⲡⲁ ⲡⲁ ⲡⲁ, ⲡⲁ ⲡⲁ, 'manifold of forms' (ⲁⲱ- from ⲁⲱⲁ, for ⲡⲁ see *Wb.* I, 113, 13-15) referring to chameleon's well-known change of colour.

ⲁⲱⲡⲁⲓⲟⲛ (not in Crum), 'star-reader, astrologer', see ⲱⲱ, 'cry, read'.

ⲡⲁⲱⲉⲛ (Crum 23a), 'astrologers', is either secondary Plural of *ⲁⲱⲉ (so SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 12) = ⲡⲁ ⲡⲁ (Wb. II, 445, bottom), *rh-ih*, 'scholar', lit. 'he who knows things' (Wb. II, 443, 27-30), or L.Eg. ⲡⲁ ⲡⲁ ⲡⲁ, (*ih*)*rh*, Pl. of ⲡⲁ ⲡⲁ ⲡⲁ, (*ih*)*rh*, older ⲡⲁ ⲡⲁ (Wb. II, 445, 17, 18), *rh*, 'he who knows' = 'scholar'.

See also ⲡⲁⲱⲉⲛ, 'enchanter' which is perhaps of different origin.

ⲁⲱ (Crum 23a), 'flesh' = ⲡⲁ ⲡⲁ (Wb. I, 51, 14ff.); ⲡⲁ (Er. 23, 6), *hwf*, 'flesh'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 76 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 31 [1850].

ⲁⲱ (Crum 23b), 'fly' = ⲡⲁ ⲡⲁ (Wb. I, 182, 14, 15), *ff*, later ⲡⲁ ⲡⲁ (Wb. I, 182, 10), *ff*, 'fly, bee'; ⲡⲁ (Er. 59, 10), *ff*, 'fly'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 74 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §41 [1855].

ⲁⲱⲡⲁⲓⲟⲛ (Crum 23b), 'bee', lit. 'honey-fly' = ⲡⲁ ⲡⲁ ⲡⲁ ⲡⲁ, *ff n btt* (Wb. I, 182, 11; 434, 10); ⲡⲁ ⲡⲁ (Er. 59, 10), *ff n btt*.

^HHERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 182, 11, and 434, 10 [1926]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 183 [1867].

ⲡⲁⲱⲡⲁⲓⲟⲛ (Crum 7a, s.v. ⲁⲱⲡⲁ) stands for ⲁⲱⲡⲁⲓⲟⲛ, lit. 'fly of honey' = 'bee' (cf. ⲁⲱⲡⲁⲓⲟⲛ, 'honey'). Through confusion it is used for 'wasp' in Sa. 12, 8.

αϣ-ⲁⲓⲡ (Crum 23 b), 'greedy of shameful gain', cf.    (*Wb.* I, 9, 17), *ʃfʕ*, 'greedy', and L.Egn.    (*Wb.* I, 182, 12), *ʃf*, 'greedy(?)'; *ʃoʃ* (Er. 60, 1), *ʃfʕ*, 'be greedy'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 39, no. 4 [1914]. αϣⲁⲓⲡ more probably = αϣ (part. coni. of ωϣε) + ⲁⲓⲡ, 'who squeezes out a small fish'.

Αϩⲧⲏ- (Crum 23 b), 'against, in opposition to' = *     , *r-ht n*, lit. 'against (the) body of'; *-ʔr*, *r-ht-n*, with suffixes *ʃr*, *r-ht*, 'like, to, from' (Er. 374, Spiegelberg, *Dem. Gr.*, §347, 348b).

^HTILL, *Achm.-kopt. Gr.* 210, §181 a [1928].

^Bⲁⲥⲓ, ⲁϣⲓ (Crum 25 a under αϩⲡ) is everywhere (Ge. 41, 2. 18; Is. 19, 7; Si. 40, 6) a mere transcription of ⲉϣⲓ of LXX which renders the  of the original. They all, however, go back to    (*Wb.* I, 18, 8), *ʃhy*, 'plants, vegetation', or—less likely—to    (*Wb.* I, 18, 9), *ʃht*, 'land under vegetation'; *ʔr*  (Er. 10, 4), *ʃhy*, 'reed-thicket' or sim.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51 [1855]; cf. Krall, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 56, and 59, no. 12 [1897].

αϩωⲓ (Crum 23 b), 'asp' =    (*Wb.* I, 22, 6), *ʃkr*;    (GRIFFITH-THOMPSON III, 15, no. 143), *ʃkr*, spirit or god of the earth, already in Pyramid texts in Pl. for the totality of the spirits (Sethe, *Übersetzung und Kommentar zu den altäg. Pyramidentexten*, II, 144), since N.K. considered as snakes      (*Wb.* I, 22, 7), *ʃkryw*. In the Gk. inscription of a stone amulet Brit. Mus. 56001 the deity  is called AKΩPI (WILKINSON-BIRCH, *The Manners and Customs of the Ancient Egyptians*, II, 514, fig. 494; cf. Spiegelberg in *Archiv für Religionswissenschaft*, 21 [1922], 225–7). Egn. *k > ʃ* (instead of *> ϣ*) is perhaps unique but Crum 516a quotes Gk. words in which ϣ is replaced by ʃ. In Pl. also in proper name                      

^Fαα, αα, αα (Crum 24a), conj. 'and', see ^Sααα.

αα (Crum 24a), 'length of life' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤂} \text{𐤃}$ (Wb. I, 222, 18ff.), ^hα; ^hα, ^hα (Er. 69, 1), 'length of life'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 132 [1851]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].

αα, 'use, profit' (SETHE, *ZÄS* 41, 142-3 [1904]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.*, 13; Wb. I, 15, 10), non-existent, 'Sethe should have read $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤂} \text{𐤃} = \text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤂} \text{𐤃} \text{𐤄}$ ', CRUM, *JEA* 8, 117 [1922].

αα (Crum 24b), 'treasure' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤂}$ (Wb. I, 220, 10ff.), ^hα, 'heap', or $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤂}$ (Urk. IV, 762), ^hα α, 'large heap'.

MASPERO, *Mélanges d'arch. ég. et assyr.* 3, 147 n. 4 [1877] (^hα); DÉVAUD's slip (for ^hα α).

Pl. ααα = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤂}$, cf. GRIFFITH, *JEA* 12, 196 n. 13 [1926]. For its p, see SETHE, *ZÄS* 47, 164 [1910]; ČERNÝ, *ASAE* 41, 335-36 [1942].

^Bααα (Crum 24b, also S:BMAR 47, 13 [Till]), 'storehouse' < $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤂} + \text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤂}$ + αα, 'house of treasures'.

^Bααα, fem. proper name, see under σια, 'find'.

See also αα, a measure, and αα, 'heap of grain'.

ααα (Crum 24b), 'sigh, groan' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤂}$ (Wb. I, 118, 20f.), *ihm*, 'to mourn'; $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤂}$ (Er. 8, 6), *ihm*, 'mourning'.

^HD BRUGSCH, Wb. 12 and 105 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ααα (Crum 25a), 'eagle, vulture' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤂}$ (Wb. I, 225, 15ff.), ^hα; $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤂}$ (Er. 70, 8), ^hα, 'divine image, falcon'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 197 (add. to p. 23, §41) [1855].

^Sααα, ^Aααα (Crum, Add. xvi; 685a, s.v. αα - at end), 'to' = ^Fαα, αα, αα (Crum 24a), conj. 'and' prob. = Gr.-Roman $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤂}$ (Wb. II, 495, 14, 15), *r hn r*, lit. 'to approach, touch' = 'as far as' (of time and place); $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤂}$ (Er. 276, 4), *r hn (r)*, 'as far as' (of time). Later development > 'as far as and including' > 'including, and'.

^Sααα (Crum 25a), 'marsh herbage, sedge' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤂}$ (Er. 10, 3), *ihr*, 'marsh'. ^Bαα, however, is a mere transcription of $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤂}$ of LXX; see under ^Bαα.

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 89 [1923].

See also αα-αα.

^sαρρο-, ^Bαδο- (Crum 25a), 'what? why?' = $\text{ⲁ} \text{ⲟ} \text{ⲟ}$ (Wb. I, 123, 15), *th* r+Suffix; $\text{ⲥ} \text{ⲟ}$ (Er. 41, 6), *th* rw, 'why?'.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* II, 96 [1868]; cf. Brugsch, *Wb.* III [1867];

^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung. Erz. Rainer*, VI, 60, no. 34 [1897]; cf. Brugsch, *Wb.* III [1867].

αρητ (in ρωρ αρητ, Crum 101a, 'strip, make naked'), see under ρητ.

^Bαχω (Crum 25b), 'viper' = ⲕ (Wb. v, 503, 1 ff.), *dt*, 'viper'.

SPIEGELBERG, *ŽĀS* 55, 89 [1918]; cf. DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 159-61 [1921].

αχη-, αχη- (Crum 25b), prep. 'without' (for ατ-μη-, lit. 'without asking') = $\text{ⲕ} \text{ⲁ} \text{ⲕ}$ (Er. 514, middle), *hwf snf*, 'without asking', 'without'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.*, 2nd ed., §391 [1904]; cf. SPIEGELBERG, *Petubastis*, I*, no. 7, and 59*, no. 405 [1910].

ασhec (Crum 26a), 'moisture', = ωσh+c, see under ωσh.

ασολ (Crum, Add. xvi to 26a), 'calf', non-existent. In *Actes 5^e Cong.*

Papyrol. μόσχος is 'twig' and Dem. α'ολ is ααλ, 'twig'.

ασολτε (Crum 26a), 'wagon, cart' = L.Egn. $\text{ⲁ} \text{ⲟ} \text{ⲟ} \text{ⲟ} \text{ⲟ}$ (Wb. I, 236, 9), *grt*; $\text{ⲁ} \text{ⲟ} \text{ⲟ}$ (Dem. Ostr. Strassburg D 191), *klp*, 'cart'.

From Semitic, cf. Hebrew עֲגֻלָּה, Aram. עֲגֻלָּה, Syr. عَجَلَة, Ar. عَجَلَة, 'cart'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 226 [1867]; LE PAGE RENOUF, *ŽĀS* 6, 8 n. 2 (= *Egypt. and philol. Essays*, I, 386 n. 2) [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 14 [1921].

ασον (Crum 26b), 'stand' for jar (for meaning see Allberry, *Manich. Psalm-book*, II, 220, 22) = $\text{ⲁ} \text{ⲟ} \text{ⲟ} \text{ⲟ}$ > L.Eg. $\text{ⲁ} \text{ⲟ} \text{ⲟ} \text{ⲟ}$ (Wb. I, 236, 5, 6);

gn, 'stand for vessels'; $\text{ⲕ} \text{ⲟ}$ (not in Er.; O. Murray I, 11), *kn*, not derived from but ultimately related to, Semitic $\sqrt{\text{gl}}$, cf. Hebrew עֲגֻל, 'ring'.

^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

^Bασνι (Crum 26b), 'blemish, stain' = $\text{ⲕ} \text{ⲟ}$ (Er. 75, 1), *dn* (fem.), 'scar'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 14 [1921]; but cf. Dévaud, *Muséon*, 36, 89 [1923].

See also ωχη.

ασρηη (Crum 26b), 'barren female', from Semitic, cf. Hebrew עֲקָרָה and עֲקָרָה, 'barren', Arabic عَاقِرَة, fem. عَاقِرَة.

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 90 [1923] and in *ŽĀS* 61, 109 [1926].

B

𐤁𐤁 (Crum 27b), 'branch of date palm' = L.Egn. 𐤁𐤁𐤁 (Wb. I, 446, 9, 10); 𐤁𐤁𐤁 (Er. 113, 5), 𐤁𐤁, 'rib of palm leaf'.

^HLORET, *Flore pharaonique*, 2nd ed., 35 [1892]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 24, no. 244 [1909].

𐤁𐤁𐤁 (Crum 28a), 'night raven, screech-owl' = 𐤁𐤁𐤁 (Wb. I, 410, 10), 𐤁𐤁, a bird (jabiru, *Ephippiorhynchus senegalensis*; cf. *ASAE* 30, 1-20).

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 410, 10 [1926].

𐤁𐤁𐤁 (Crum 28a), lord of spirit(s) = 𐤁𐤁𐤁 (Wb. I, 411, 6ff.), 𐤁𐤁; 𐤁𐤁𐤁 (Er. 111, 4), 𐤁𐤁, 'soul'. Ultimately identical with the preceding word.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 179 [1836]; cf. ^HLEFÉBURE, *Hymne au soleil*, 59 [1868]; MÖLLER, *Rhind*, 15*, no. 102 [1913].

𐤁𐤁 (Crum 28a), 'grave' = 𐤁𐤁𐤁 (Er. 109, 8), 𐤁𐤁, 'grave'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855].

𐤁𐤁 (Crum 28a), 'tree' (where its fruit specified) = 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 (Wb. I, 416, 5ff.), 𐤁𐤁, 'bush' (especially of *Cyperus papyrus*); 𐤁𐤁 (Er. 109, 7), 𐤁, 'bush'.

^HCHABAS, *Voyage*, 225 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

𐤁𐤁𐤁 (Crum 28b), 'cave, hole' = 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 (Wb. I, 419, 1ff.), 𐤁𐤁𐤁, 'hole'.

DE ROUGÉ, *Oeuw. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 128 [1861].

𐤁𐤁𐤁𐤁 (Crum 28b), 'be insipid'.

𐤁𐤁𐤁𐤁-𐤁𐤁𐤁𐤁, 'boaster', cf. 𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁𐤁, 𐤁𐤁, later 𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 (Wb. I, 177, 17f.), 𐤁𐤁𐤁 (or 𐤁𐤁𐤁?), 'boast'.

BRUGSCH, *Wb.* 176 [1867]; cf. SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 23, 203-4 [1901].

𐤁𐤁𐤁𐤁, 𐤁𐤁𐤁𐤁 (Crum 28b), 'bubble, well up' = L.Eg. 𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁𐤁 (not in *Wb.*), 𐤁(𐤁)𐤁(𐤁)𐤁, 'well up'; 𐤁𐤁𐤁 (Er. 115, 3), 𐤁𐤁𐤁, 'well up', onomatopoetic like 'bubble' and Semitic 𐤁𐤁𐤁𐤁, and it is unnecessary to derive 𐤁𐤁𐤁𐤁 from the latter (as done by Stricker in *Acta Orientalia*, 15, 3) or from 𐤁𐤁𐤁 (as done by Dévaud in *Sphinx*, 12, 121-2).

^HMASSART in *Mitt. Kairo*, 15, 178 n. 7 [1957]; ^DLEXA, *Pap. Insinger*, II, 33, no. 141 [1926].

horhor (Crum 29a), 'shine, glitter' = $\text{—} \text{J} \text{—} \text{J}^{\dagger} \text{J}$ (Wb. I, 178, 4), ^{cb}cb ,
'shine' > $^{*}bcb\zeta$; $\text{Jf}4\text{f}4$ (Er. II5, 2), $bwbw$, 'glitter'.

^HDÉVAUD, *Muséon*, 36, 90 [1923]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 4, p. 85 n. 10 [1885].

^B𐎢𐎠𐎫 (Crum 30 a), 'servant, slave' =   (*Wb.* I, 429, 6 ff.), *bik*; 
(*Er.* 124, 2), *bk*, 'servant'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, pl. I, no. 15; p. 173 n. 3 [1860];
^DREVILLOUT, *Poème*, 207 [1885].

^B𐎲𐎠𐎺𐎠, 'female servant' =   (Wb. I, 430, 5 ff.), *b)kt*; 𐎲𐎠𐎺𐎠 (Er. 124, 2), *b)kt*, 'female servant'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 432-3 [1868]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 124, 2 [1954].
 ep hwa, 'serve, labour' =    (*Wb.* I, 429, 7); 𐌵𐌶 (*Er.* 124, 1),
 𐌹𐌶𐌵𐌴, 'serve'.

^HDÉVAUD's slip; ^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, p. 230 n. 4, and p. 346 [1909].

¹⁴𐎠𐎡𐎢 (Crum 30b), 'city, town' = 𐎠𐎡𐎢 (Wb. I, 430, 14), *bikt*, 'precincts'; 𐎠𐎡𐎢 (not in Er.), *bkt*, 'city'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 433-4 [1868]; cf. CHABAS, *Voyage*, 224 [1866]; ^DHESS, *Stne*, pp. 53 and 154 [1888]; BRUGSCH in *ÄS* 26, 39 [1888].

ḥere (Crum 30b), 'wage' = 𐤅𐤓𐤁𐤏 (Er. 124, 4), bk, 'wage'.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 39 [1904].

ⲁⲓ ⲙⲉⲣⲉ, 'receive wage' = ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ (Wb. I, 428, 15), 'receive wage(?)'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* 1, 428, 15 [1926].

рѣбѣ (Crum 31 a), 'wage-man, hireling' = *ṣṛ*, *rmt-bk*, lit. 'man of wage'.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 39 [1904].

ḥḥrē (Crum 31a), 'woof'? = , *bkt*, 'woof(?)'; cf. Aeth.   (*Wb.* 1, 430, 13), *bʾk*, a (wooden) instrument used in siege.

· GLANVILLE, *Cat. of Dem. Pap.* II, 76 n. 243 [1955].

^Bhōri (Crum 31a) in mhōri, ep hōri, 'conceive' = 𐎧𐎡𐎢 (Wb. I, 481, 12. 13), *bkit*; 𐎧𐎡𐎢 (Er. 125, 3), *bk*, 'pregnant'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 344 n. I [1859]; ^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 346 [1909].

ḥwke, ḥar- (Crum 31 a), 'tan' =  (Wb. I, 426, 3 ff.), *b3k*, 'work', also 'work a hide' (P. Mallet I, 3);  (Er. 123, 8), *bk*, 'work'.

^{HA.} BAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 35 [1867]; ^{D.} ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 123, 8 [1954].

ḥezē (Mani), see ḥtch under ḥwtc.

ḥaλ (Crum 31 b), 'eye' = L.Egn.   *bnr*, 'balls (of the eyes)' (Horus and Seth 10, 4);  (Wb. I, 465, 5), *br*, 'the two eyes';  (Er. 120, 1), *bl*, 'eye'.

^{H.} BRUGSCH, *Wb.*, Suppl., 435 ( only) [1880]; cf. BLACKMAN, *JEA* 19, 200 [1933] (for *bnr*); ^{D.} BRUGSCH, *Scriptura Aeg. demotica*, 17, § 14 [1848]; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 241 and pl. I (94), nos. 1 and 2 [1848].

ḥaλ ḥaḥwr (Crum 31 b), a plant, lit. 'raven's eye', see under aḥwr.

ḥwλ (Crum 32 a), 'loosen, untie' =  (Er. 120, 4), *bl3*, 'loosen'.

SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 51, no. 76 [1914]; cf. REVILLOUT, *Rev. ég.* 2, pl. 11 (, ḥwλ, 'disparaître') [1881].

ḥoλ (Crum 33 b), 'the outside' =   (Wb. I, 461, 1 ff.), *bnr* (*bl*), 'the outside';  (Er. 118, 1), *bnr* (*bl*), 'the outside'.

^{H.} CHABAS, *Mélanges égypt.* I, 105 [1862]; ^{D.} BRUGSCH, *Gr. dém.* 133, § 276 [1855].

For ka ḥoλ, 'cast forth, vomit', see under kw.

^{B.} ḥaλa (Crum 37 a), a musical instrument, probably an error for ḥaḥaλa = Gk. νόβαλα, a musical instrument of ten or twelve strings, a word of Semitic origin, cf. Hebrew נבל or נבל, a portable harp or lute.

CRUM, *A Coptic Dict.* 37a [1929].

ḥoλḥaλ (Crum 37 b), 'dig up, out' =  (Er. 120, 9), *blbl*, 'blister, burn'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 26, no. 267 [1909]; cf. Parker, *JEA* 26, 95 [1940].

ḥaḥiλe (Crum 37 b), 'a single grain' = Gr.-Roman    (Wb. I, 466, 3), *brbr* (*t*) (masc.!), spherical top of the Upper Egyptian crown ; =  (Er. 120, 8), *blbyl3*, 'grain'.

^{HD.} BRUGSCH, *Wb.* 405-6 [1868].

ḥλκε (Crum 38a), 'throne' (Crum: 'wrath', but cf. Dévaud) =  (Wb. I, 482, 8), *bkr̥t*, 'throne'.

DÉVAUD, *Kémi*, 2, 5-6 [1929].

ḥλλε (Crum 38a), 'blind person' = , *br*, masc. proper name (RANKE, I, 97, 27), and in m. pers. name  *P3-br̥r* (RANKE, I, 104, 25); $\frac{2}{4}$ (Er. 120, 2), *bl*, 'blind'.

^HGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 265 n. 8 [1909]; ^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 225 n. 10 and 265 n. 8 [1909].

ḥλστ (Crum 38a), μαλλωτ (Crum 165a), 'skin garment', from Gk. μῆλωτή, 'hide, sheep skin', like Aram. ܡܠܬܐ (fem.); ^Bμελωτη (quoted Crum 38b).

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 91 [1923]; DÉVAUD's slip.

ḥλμοϣ (Crum 38b), Blemys = *  in fem. proper name  (Turin Cat. 1816), *T-Br̥mt*, lit. 'The (female) Blemys'; $\frac{4}{3}$ (Er. 120, 10), *Blhm*, 'Blemys'.

^HČERNÝ, *BIFAO* 57, 203-5 [1958]; ^DGRIFFITH, *PSBA* 31, 105 and 291 [1909]; cf. GRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 420 [1909].

ḥλξε (Crum 38b), 'earthenware, pottery' =  (Wb. I, 488, 11), *bd̥*, a pot; $\frac{1}{2}$ (Er. 120, 13), *bl̥d*, 'sherd'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1469 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

ḥom (Crum 39a), 'owl', is the Arabic بوم, 'owl'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 39a [1939]; cf. Stricker in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.R. 38, 10 [1957].

ḥaam̥pe (Crum 39a), 'goat' = *  (cf. Wb. I, 414, 13) *b̥ʕ̥ n pt*, 'great he-goat of heaven' (epithet of a god, prob. of Amūn); $\frac{1}{4}$ (Er. 111, 4), *bl̥ʕ̥ n-pt*, 'he-goat'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, p. 25, no. 250 [1909]. For ^Hb̥ʕ̥ see Lauth, *Manetho*, 61 [1865].

ḥwōn (Crum 39a), 'bad, evil' =  (Wb. I, 442, 15 ff.); $\frac{1}{2}$ (Er. 112, 3), *bl̥n*, 'bad'.

fem. ḥoone (Crum. 39b), 'evil, misfortune' =  (Wb. I, 444, 10), *bl̥nt*, 'evil'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 101 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].
^{SA2}𐤁𐤏𐤍- in 𐤁𐤏𐤍-𐤏𐤏𐤏, 'malicious', lit. 'evil of eye' (see 𐤏𐤏), 𐤁𐤏𐤍𐤏𐤏
 (see under 𐤏𐤏) and 𐤁𐤏𐤍𐤏.

See also 𐤏𐤏𐤏-𐤁𐤏𐤍 under 𐤏𐤏, 'eye'.

𐤁𐤏𐤍 (Crum 40a), 'swallow' =  (Wb. II, 68, 2 ff.), *mnt*; 𐤁𐤏𐤍𐤏 (Er. 117, 3), *bny*, 'swallow'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 and 85 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Krüge*, 35 n. 63 and 63, no. 69 [1912].

𐤁𐤏𐤍𐤏 (Crum 40a), 'crucible' = Late  (Wb. II, 68, 16), *mnt*, copper-smith's 'melting fire', and   , *mnyt*, *H.O.* XLVII, 1, vo. 8.

FECHT, *Wortakzent und Silbenstruktur*, 230 to §428 [1960].

^S𐤁𐤏𐤍𐤏, ^B𐤏𐤏𐤏𐤏 (Crum 40a), 'harp' =   or   (Wb. I, 457, 5 ff.), *b(t)nt*; 𐤁𐤏𐤍𐤏𐤏 (Er. 112, 4), *bynt*, 'harp'.

^HROSELLINI, *Mon. civili*, III, 21-2 [1836]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 3, pl. 3 [1885].

𐤁𐤏𐤍𐤏 (Crum 40a), a bird =  (Wb. I, 464, 4), *bng*, a bird.

JUNKER in SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 18 [1921]; but cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 91 [1923].

𐤁𐤏𐤍𐤏 (Crum 40a), 'date palm-tree' =   (Wb. I, 462, 1 ff.), *bnt*; 𐤁𐤏𐤍𐤏𐤏 (Er. 117, 1), *bntt*, 'date palm-tree'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 49 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

𐤁𐤏𐤍𐤏𐤏𐤏 (Crum 40b), 'dried dates' =    (P. Harris 38b, 3; 54a, 9), *bnt šw*, 'dried dates'.

DÉVAUD's slip.

𐤏𐤏𐤍𐤏𐤏 (Crum 40b), 'palm-fibre' = L. Eg.    (Wb. I, 462, 2 and IV, 498, 12), *šny bnt(t)*, lit. 'hair of date palm-tree'; 𐤏𐤏𐤍𐤏𐤏𐤏 (Er. 513, 1), *šn-bnt*, or 𐤏𐤏𐤍𐤏𐤏𐤏𐤏, *šr-bnt*. For 𐤏𐤏𐤍𐤏𐤏𐤏, cf. Gr.-Rom. 𐤏𐤏𐤍𐤏𐤏𐤏, *šw bn(t)* (Dümichen, *Rec.* IV, 90) from Dendara. Gk. σεβένιον, σεβέννιον, 'envelope of the palm-tree flower' (Bally).

^HBRUGSCH *Dict. geogr.* 891 [1879] (*šnt bnt*); BRUGSCH, *Wb.* 226 [1867] (*šw-bnt*); ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §45 [1855].

For 𐤁𐤏𐤍𐤏𐤏𐤏 see 𐤏𐤏𐤏.

𐤁𐤏𐤍𐤏𐤏 (Crum 41a), 'iron' =    (Wb. I, 436, 14f.), *blš n pt*, 'iron', lit. 'metal of the heaven'; 𐤁𐤏𐤍𐤏𐤏𐤏 (Er. 117, 7), *bnpy*, 'iron'.

^HBIRCH in *Archaeologia*, 38, 377 [1860] (with doubt); cf. BRUGSCH, *Wb.* 1722–3 [1868]; ^DREVILLOUT, *Setna*, pp. 26 and 48 [1877].

ḥonte (Crum 41 a), ‘gourd, cucumber’ =  (Sinai 136, S 1), *bdt*, ‘bed (of gourds)’;  (P. Chester Beatty II, 6, 9), *bndt*;  (Wb. I, 432, 8), *b3dt*;  (Wb. I, 464, 13), *bnd*;  (Wb. I, 458, 2), *bnt* (for Old Kingdom occurrences, see YOYOTTE, *BIFAO* 61, 125–6), ‘gourds’;  (not in Er.; P. Cairo 30982, ro. 19), *bynt*, a plant.

^HGARDINER, *Hieratic Papyri in the British Museum, Third Series*, I, p. 15 n. 2 and p. 50 n. 5 [1935]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 402 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 213 [1908].

^Sḥanʒo (Crum 41 b, ‘meaning unknown’) < ḥawwɪ + ʒo, ‘bad of face, miserable, negligible’, like ḥan-ɪɛɪpe (see under *ɛɪa*, ‘eye’) and ḥan-ɟɟɪɟɪ, ‘ill-fated’ (see under *ɟɟɪɟɪ*, ‘fortune, fate’). Opposite *naɟɟɟo* (only as proper name).

CRUM, *Catalogue of the Coptic Manuscripts in the British Museum*, 468 n. 5 (with doubt) [1905].

ḥinaɁ (Crum 41 b), ‘dish’ =  (ZÄS 14, pl. IV, 5), *bnd*;  (GRIFFITH-THOMPSON, III, 30, no. 290; not in Er.), *pyɲks*; from Gk. πίναξ.

^DBRUGSCH, *ZÄS* 14, 68 [1876]; ^GHARKAVY, *ZÄS* 7, 48 [1869].

ḥip, ḥaipe (Crum 41 b), ‘basket (of palm-leaf)’ =  (Er. 112, 5), *byr*, ‘basket’;  (*Theban Ostraca*, pl. VII, D 111, ro. 3), *bly*, ‘basket’.

PARKER, *JEA* 26, 93 [1940]; cf. H. THOMPSON in *Theban Ostraca*, 64 [1913].

ḥaape (Crum 42 a), ‘boat, barge’ =  (Wb. I, 465, 8–9), *br*;  (Er. 119, 1), *br*, a kind of ship, βᾶρις.

^HCHABAS, *Mél. égypt.* II, 142 [1864] (ident. with βᾶρις); ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 119, 1 [1954].

NB. ḥapi (KIRCHER, *Lingua aeg. restituta*, 133) is non-existent and Kircher’s insertion, since it is not found in any MS of the *Scala* that Crum collated (Crum’s card to Dévaud of 18 July 1924)!

^Sḥwpe, ^Bʕopɪ (Crum 42 a), a fish, *Mugil cephalus* =  (Wb. I, 465, 10), *br*, a Nile fish. From Coptic the Egn. Ar. بوري, ‘mullet’.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 250 [1858]; ^{AR}ROSSI, *Etym. aeg.* 283 [1808].

ḥrḥr (Crum 42 b), 'boil over' =  (Wb. I, 466, 1), *brbr*, 'boil'.

BRUGSCH, *Wb.* 404 [1868]; cf. DAUMAS, *BIFAO* 48, 89 n. 3 [1949].

ḥerḥr (Crum 42 b), 'missile' = L.Egn.  (Wb. I, 459, 12), *brbr*, 'point', '(pointed) loaf of bread' and  (Wb. I, 459, 13. 14), *brbr*, 'point' of a pyramid or obelisk;  (Er. 119, 3) in *tr brbr* 'hunt' or sim.

HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 119, 3 [1954].

ḥrḥ(ε)ne, see ḥrḥne.

^Fḥarneḡ, ^Sḥraneḡ (Crum 43 a), 'linseed (?)' = ḥra, 'seed' + neḡ, 'oil', lit. 'seed of oil'. See ḥra and neḡ.

ḥrpe (Crum 43 a), 'new, young' =  (Er. 119, 2), *bry*, 'young'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 119, 2 [1954].

ḥerem (Crum 43 b), among names of victuals = ḥer + em, lit. 'seed of plant'; from it Arabic , 'clover', *Trifolium alexandrinum* L., see Keimer in *BIFAO* 28, 85.

^Bḥarnit (Crum 43 b), 'he-goat' = ḥa + rnit. ḥa = , *bḥ*, 'he-goat', as in ḥa-ampe; rnit is obscure.

ḥarwt (Crum 43 b), 'brass, bronze' = ,  (Wb. I, 437, 21; II, 410, 15), *bḥ(?)rw*, a metal, lit. 'strong metal'.

GUNN in Gardiner, *JEA* 4, 36 [1917]; SETHE, *ZAS* 53, 51 n. 2 [1917].

LEPSIUS, *ZAS* 10, 117 [1872] thought that ḥarwt was the town of Beirût, and that ḥarwt was used shortly for *ḡomnt ḥarwt*, 'copper from Beirût'. The word for 'copper' in Ethiopic: , *bēretē* comes from ḥarwt (LAGARDE, *Übersicht*, p. 78 [1889]). But see also *šerwt* which speaks against Lepsius' explanation.

ḥreshnt (Crum 44 a), 'coriander seed' = , , ,  (Wb. IV, 400, 16), *prt šw*, 'fruit of šw', a plant.

STERN in Ebers, *Papyros Ebers*, II, 44 (glossary) [1875].

— ḥarwḡ (Crum 44 a), *ḡarwḡ* (Till, *Ostraka* 43, 6), a transport animal, camel? =  (not in Er.), *b[ḥ]h*, a pack animal.

PARKER, *JEA* 26, 109 [1940].

— ḥarwḡ (Crum 44 b), 'fodderer' or sim. =  (Er. 119, 5), *brh*, a title.

BOTTI, *Testi demotici*, I, 51 n. 3 [1941].

𐤁𐤏𐤐𐤔 (Crum 44b), 'break asunder' (𐤁𐤏𐤐𐤔𐤁𐤏) = late 𐤁𐤏𐤐𐤔 (Wb. I, 466, 12), *brg*, 'be open (of doors)'. Probably from Semitic $\sqrt{brk}$, therefore properly 'be split in two by lightning'.

See also 𐤁𐤏𐤐𐤔𐤁, 'lightning'.

𐤁𐤏𐤐𐤔𐤐𐤔 (Crum 44b), 'chariot' = 𐤁𐤏𐤐𐤔𐤐𐤔 (Wb. II, 113, 4), *mrkbt*, 'war chariot', from Semitic, cf. 𐤎𐤓𐤕𐤔𐤐𐤔; HINCKS, *Transactions of the Roy. Irish Academy*, 21, part II, p. 141 and pl. I, no. 11 and 12 [1848, read in 1846].

CHABAS, *Voyage*, 129 [1866].

𐤁𐤏𐤐 (Crum 44b), a utensil of bronze = 𐤁𐤏𐤐 (Wb. I, 423, 4), *bšs*, a vase for unguent; 𐤁𐤏𐤐𐤔 (Er. 122, 5), *bs*, an object of metal, probably a vase.

^{HD}ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 122, 5 [1954].

𐤁𐤏𐤐𐤔 (Crum 44b), 'pail, well-bucket', perhaps = 𐤁𐤏𐤐𐤔𐤐𐤔 (not in Wb., exx. O. IFAO 1017, vo. 4; O. Louvre E 3263, vo. 3; O. Cairo, prov. no. 182, 3), also 𐤁𐤏𐤐𐤔𐤐𐤔𐤐𐤔 (O. Berlin 11260, 6), *bšs*, a wooden object; from Eg. βησιον of Gk. papyri (Preisigke, Kiessling).

𐤁𐤏𐤐𐤔𐤐 (not in Crum; preserved in fem. name 𐤁𐤏𐤐𐤔𐤐𐤔, see ZÄS 60, 81) = 𐤁𐤏𐤐𐤔𐤐 (Wb. I, 477, 1), *bsbs*, 'white-headed duck', *Erismatura leucocephala* Scop.? (cf. Edel, *Zu den Inschriften auf der Jahreszeitenreliefs der "Weltkammer" aus dem Sonnenheiligtum des Niuserre*, II, 97).

HEUSER in Ranke, ZÄS 60, 81 [1925]; HEUSER, *Die Personennamen der Kopten*, 30 [1929].

𐤁𐤏𐤐𐤔𐤐𐤔 (Crum 44b), 'smith' = 𐤁𐤏𐤐𐤔𐤐𐤔 (Wb. I, 477, 5-7), *bsnt*, in the title *hry bsnt* of the temple of Ptah; 𐤁𐤏𐤐𐤔𐤐𐤔 (Er. 122, 11), *bsnt*, 'smith'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 42-3 [1920].

𐤁𐤏𐤐𐤔𐤐𐤔 (not in Crum), a wine-measure, see under 𐤁𐤏𐤐, 'bear, carry'.

𐤁𐤏𐤐𐤔 (Crum 14b), 'tin' = 𐤁𐤏𐤐 (as in 𐤁𐤏𐤐𐤔𐤐𐤔, 𐤁𐤏𐤐𐤔𐤐𐤔) + Persian 𐬎𐬀𐬭𐬀 'stone, weight, ore', which is supposed to be origin of *zinc* (this from German *Zink*), cf. MURET-SANDERS, *Encycl. Wörterbuch der engl. u. deutschen Sprache*, s.v. Zink.

𐤁𐤏𐤐𐤔 (Crum 45a), 'palm-leaf' = ? 𐤁𐤏𐤐𐤔𐤐𐤔 (not in Er.), *bytt*, 'palm-leaf' (?).

PARKER, *JEA* 26, 94 [1940].

hoet (Crum 45a), 'ox' or 'cow' = ?   (Wb. I, 398, 13, 14), *wḏw*, 'freely moving cattle'. Cf. *wḏw*, 'stela' > ohoet. Crum thought of βοῖδιον, diminutive of βοῦς.

hote (Crum 45b), 'pollute; hate, abominate' =   (Wb. I, 580, 8 ff.), *ft*, 'abominate';  (Er. 126, bottom), *bty*, 'hate, abominate'.

^HDÉVAUD's slip.

Contaminated with:

hote (Crum 45b), 'hateful thing, abomination' =   (Wb. I, 483, bottom), *bt*, 'crime';  (Er. 126, 2), *btw* (masc.) and  (fem.), 'abomination, crime'.

^HDEVÉRIA, *Pap. judiciaire de Turin*, 163 = JA, 6e série, 8, 175-6 [1866]; CHABAS, *Voyage*, 373 (glossary) [1866]; DE ROUGÉ, *Chrest.* I, 77 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

hote (Crum 45b), 'emmer', a cereal (*Triticum sativum dicoccum*) =   (Wb. I, 486, 14 ff.), *bdt*;  (Er. 126, 1), *bt*, 'emmer'.

^HSALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée de différents textes anciens Égyptiens*, p. 100 and pl. 41, nos. 13-16 [1836]; ^DMALININE in *Kémi*, 11, 9-12 [1950].

hetet (Crum 46a), among vegetables, for *oetotet = Graeco-Roman   (Wb. I, 270, 6, 7), *wḏwḏ*, 'green plants' in fields or marshes, from oetotet, 'become green'. See this latter under owt, 'be raw, fresh, green'.

^Bhwtc (Crum 46a), hwtc (Mani Ps.), 'to fight, war' =       (Wb. I, 483, 5), *bgs*;  (Er. 125, 7), *bgs*, 'revolt'.

^HSPIEGELBERG, *Die demot. Papyri Loeb*, p. 5 (16) [1931]; ^DSETHE, *Hieroglyphische Urkunden der griech.-röm. Zeit*, 221, note h [1904].

htch (read hetce) (Crum 46a), 'female warrior' = ^{A2}(heze), 'rebel', Plural heze.

POLOTSKY, *Manich. Homilien*, p. xix and index, p. 6* [1934].

həw (Crum 46a), 'kerchief' < həw (Till, *KR* 178, 4), for ɣat-ɣo from ɣwte, 'wipe' + ɣo 'face', cf. hwtɣ (Crum 625a).

^{A2}ht (Mani Hom. 12, 29. 30; 75, 28; Ps.; not in Crum), 'outrage' =  (Wb. I, 413, 16), *bḏw*, 'might, force, wrath';  (Er. 109, 10; 114, 6), *bw*, or  *bḏw*, 'punishment'.

^sḥoow, ^Bḥaww (Crum 46b, two items incl. Pbow, 𐤁𐤍, and other place names), 'heap (of stones)' (σωρός, P. Bodmer XXI from Jos. 7, 26 and 8, 29) = 𐤁𐤍 𐤁𐤍 𐤁𐤍 𐤁𐤍, var. 𐤁𐤍 𐤁𐤍 𐤁𐤍 𐤁𐤍 (Wb. I, 418, 9, where the ref. is now Coffin Texts I, 256, c), *b'w*, 'heap'.

^sḥnnw, ^Bḥnw (Crum 46b), 'unripe fruit' of fig tree = 𐤁𐤍 𐤁𐤍 𐤁𐤍 (Wb. I, 478, 10), *bš*. > L. Eg. 𐤁𐤍 𐤁𐤍 𐤁𐤍, *bš*, kind of fruit (besides corn and dates).

ERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 50 [1921]; but cf. GARDINER, *Onom.* II, 223*-5* [1947].

ḥaww (Crum 46b), 'be loosen, release, give leave' = 𐤁𐤍 (Er. 123, 2), *bš*, 'strip, abandon'.

PLEYTE-BOESER, *Suten-ḫeft*, 9 [1899].

^Bḥoiwy (Crum 47a), a desert animal, cf. bishârî ابْشَهِ (*u b'ašēh*), Sudanese jackal.

HESS, *Zeitschrift für Assyriologie*, 31, 28 [1918].

ḥawop (Crum 47b), 'fox' = Greek βασσάρα, 'fox'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 35 [1808].

ḥawotp (Crum 47b), 'saw', from Semitic, cf. 𐤁𐤍𐤕𐤕, 𐤁𐤍𐤕𐤕.

ROSSI, *Etym. aeg.* 35 [1808].

ḥawotwy (Crum 47b), 'rue' = 𐤁𐤍𐤕𐤕 (Er. 123, 3), *bšwš*, 'rue', from Semitic, cf. Syriac 𐤁𐤍𐤕𐤕 *bašāšā*, *ruta sylvestris* (Lagarde, *Ges. Abhandlungen*, 173) *peganum harmala* L. acc. to Brockelmann, p. 47; Aram. 𐤁𐤍𐤕𐤕 (Dalman), bab. Talm. 𐤁𐤍𐤕𐤕, wild rue (Margolis, 96*).

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 27, no. 272 [1909]; ^sROSSI, *Etym. aeg.* 36 [1808].

ḥw, 𐤁𐤍 (Crum 47b), 'penis(?)' = 𐤁𐤍 𐤁𐤍 𐤁𐤍 (Wb. I, 419, 14), 'penis'.

GOODWIN, *ŽAS* 4, 55 [1866].

Cf. also 𐤁𐤍𐤁𐤍.

^Bḥwaw, ḥw (Crum 47b), an idol in Alexandria = prob. 𐤁𐤍 𐤁𐤍 (Wb. I, 472, 14), *bḥ*, Buchis (Βουχίς), sacred bull of Hermonthis; 𐤁𐤍 (Er. 121, 7), *bḥ*; s.m. For *ḥ* > Boh. 𐤁 (instead of the regular 𐤁) compare *m'ḥ* > ^Bmw, 'burn'.

ḥoṛqe

ḥoṛqe (Crum 48a), 'eyelid(s)' (also 'eyebrows', Till, *Arz. D* 1-5) = 𐩬𐩣𐩖 (Wb. I, 467, 3-4), *bht*, 'fan'. Passage of meaning 'fan' > 'eyelid' because of similarity of movement.

See also *ḥeprotḥe* and *ṣalotmḥiq*.

^Bḥezḥez (Crum 48a and 509a s.v. *otazḥec*), 'howling, barking', for **otezotez*, same as *whwh* > *otazḥec*, 'bark, growl' of dog, see this latter. The sole authority for *ḥezḥez* is Labib's dictionary and he might have been influenced by the Arabic *وَحَوْح*, 'barking dog' (cf. Stricker in *Acta Orientalia*, 15, 3).

CRUM, *A Coptic Dict.* 48a [1929].

ḥezwλ (Crum 48a), kind of date-palm, = 𐩬𐩣𐩖𐩠𐩢 (= [ḥ?]ezwλ), from Semitic **baḥal*, cf. *بَحْ*.

HESS in Dévaud, *Muséon*, 36, 91-2 [1923] (but *ḥepzowλ* the same as *ḥezwλ*, *ḥep-* being due to influence of *ḥep-*, *ḥpe-* ('fruit'), present in *ḥreṣḥt*).

ḥowḥ (Crum 48a), 'canopy, awning' = 𐩬𐩣𐩖𐩠 (Wb. I, 467, 10), *bhn*, 'fan' or sim., in 𐩬𐩣𐩖𐩠𐩢 𐩬𐩣𐩖𐩠 𐩬𐩣𐩖𐩠 , *ḥbs bhn*, 'protect', lit. 'to hold fan over'. L.E. 𐩬𐩣𐩖𐩠𐩢 𐩬𐩣𐩖𐩠 𐩬𐩣𐩖𐩠 (Lovesongs Beatty 24, 1), however, is a 'blanket' or 'cloak' which is put over a 𐩬𐩣𐩖𐩠 𐩬𐩣𐩖𐩠 𐩬𐩣𐩖𐩠 , *mss*, 'shirt'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 21 [1921].

ḥazqe (Crum 48a), 'heifer' = 𐩬𐩣𐩖𐩠𐩢 (Wb. I, 469, 11), *bḥst*, fem. of 𐩬𐩣𐩖𐩠𐩢 (Wb. I, 469, 4 ff.), *bḥs*, 'calf'; 𐩬𐩣𐩖𐩠𐩢 (Er. 121, 3), *bḥst*, 'calf'.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 125 and Pl. xxx, no. 520 [1857]; LORET, *Manuel*,

73, § 171 [1889] (from 𐩬𐩣𐩖𐩠𐩢 𐩬𐩣𐩖𐩠𐩢); ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 346 [1909].

^Bḥixi (Crum 48b), *ḥiṣe* (Mani Ps. 165, 18), *ḥest* (Mani Hom. 78, 17) 'be wrecked' (of ship) = 𐩬𐩣𐩖𐩠𐩢 𐩬𐩣𐩖𐩠𐩢 𐩬𐩣𐩖𐩠𐩢 (Wb. I, 431, 2 f.), *bḡy*, 'become tired, faint'; cf. 𐩬𐩣𐩖𐩠𐩢 𐩬𐩣𐩖𐩠𐩢 𐩬𐩣𐩖𐩠𐩢 (Wb. I, 482, 12), *bḡw*, 'shipwrecked person'; 𐩬𐩣𐩖𐩠𐩢 (Er. 125, 4), *bky*, 'sink, suffer shipwreck'.

^HSPIEGELBERG, *ZAS* 44, 100-1 [1907]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, § 54 [1855].

ḥḥṣ (Crum 48b), 'falcon' = 𐩬𐩣𐩖𐩠𐩢 𐩬𐩣𐩖𐩠𐩢 (Wb. I, 444, 13 ff.), *blk*; 𐩬𐩣𐩖𐩠𐩢 (Er. 123, 7), *bk*, 'falcon'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DLEGRAIN, *Livre des transformations*, 30 [1890].

^Bהעשן, העשן (Crum 48b), 'rush' בούτομος, from Semitic, cf. Hebrew העשן, Aram. העשן, Pl. עשן (Dalman).

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 90 and 92 [1923] and DÉVAUD's slip.

הווע (Mani Ps.), 'to fight, rebel', see הווע.

Δ

^FΔαυσα†, see ^Sταψατε.

Ε

ε-, ερο- (Crum 50a), preposition, 'to', etc., = $\ominus$ (*Wb.* II, 386, 6 ff.), r ; r (Er. 236, 2-238), r , 'to', etc.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 452, §294 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 101, §229; 173, §§335, 336 [1855].

^{SB}ε-, epe- (Crum 52a), verbal prefix = q p (*Wb.* I, 43, 6 ff.), hw ; ll and r (Er. 19, 5), hw , 'to be':

(a) of 3rd Future: q p ($\ominus$) p p , $\text{hwf}(\text{r}) + \text{Inf.}$; r ll , $\text{hwf r} + \text{Inf.}$ (see *JNES* 7, 233 for a detailed table).

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 412-13, §278 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 141, §288 [1855] (sees in the r of r ll the preposition n , but identifies r ll with ειεω !);

(b) of Circumstantial q p (p) $\text{hwf}(\text{hr}) + \text{Inf.}$ or q p $\text{hwf} + \text{Old Perf.}$; r $\text{ll} + \text{Inf.}$ or Old Perf. (see *JNES* 7, 231 for a detailed table);

^{HD}STERN, *Kopt. Gr.* §§400 and 404 [1880]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 126-7, §259 [1855],

and other verbal constructions;

^SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 156 [1909];

(c) of nominal sentences;

^{HD}BRUGSCH, *Gr. dém.* 126-7, §259 [1855].

^Sε-, epe-, ^Bα-, ape- (Crum 52a), verbal prefix of:

(a) 2nd Present = q p (p) $\text{llr} + \text{Subj.} + \text{Inf.}$; r ll , llr (see complete table of forms in *JNES* 7, 230) + Subj. + Inf.;

^HPOLOTSKY, *Études*, 94 f. [1944]; ^DWILLIAMS, *JNES* 7, 224-6 and 230 [1948];

(b) 2nd Future, cf.  (Mag. P., vo. 33, 3), *n ṯrk n' wnm*, 'will you eat?' (see, however, under *na-*, 'go', as verbal prefix (b));

WILLIAMS, *JNES* 7, 227 [1948];

(c) 2nd Present of habit, cf.  (Mag. P. 27, 28), *r-ṯr hr ṯrk dtf*, '(it is into something of glass) that you place it';

WILLIAMS, *JNES* 7, 226 [1948];

(d) Adjectival verbs: *seḥḥaak*, *Aseḥḥek*, 'you are greater (than)', cf. *ḥḥ nṣ-n* (P. Insinger 30, 1), *ṯr nṣ-n*, 'it is good'.

WILLIAMS, *JNES* 7, 226 [1948].

עבד (Crum 52 b), 'darkness' =  (Er. 3, 5), *ṯbt*, 'darkening'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 60, no. 5 [1917].

פ עבד, 'to darken, be dark' =  *ṯr ṯbt*, 'be dark'.

GRIFFITH, *Cat. of Dem. Graffiti*, I, 134, no. 13 [1937].

Μετεβδ, ἔκστασις = *met* +  (Wb. I, 440, 3), *bṯt*, 'wonder'.

BRUGSCH, *Wb.* 372 [1868]; cf. Dévaud, *Muséon*, 36, 93 [1923].

עבד (Crum 52 b), 'honey', Pl. *ebdoore* (Till, *KR* 16, 6) =  (Wb. I, 434, 6 f.), *bṯt*;  (Er. 26, 5), *ṯbt*, 'honey'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 57 and 229 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

עבד, עבד, 'honey dealer', Pl. *ebdate* (Till, *KR* 16, 3) =  (Wb. I, 434, 13-15), *bṯty*, 'bee-keeper';  (Er. 27, 1), *ṯbt*, [με]λίσσουργός.

^HKRALL, *Verhandlungen des XIII. Internat. Orientalisten-Kongresses, Hamburg September 1902*, p. 347 [publ. Leiden 1904]; ^DGRIFFITH, *ZAŚ* 45, 106 n. 6 [1908].

עבד (Crum 53 a), 'a wretched person, wretched' =  (Er. 112, 3), *ṯbyn*, 'poor, wretched (person)', from  *bṯn* = *ḥwwn* (see this), as loan-word in Hebrew *עֲבֹדָה*.

^HBRUGSCH, *Wb.* 4 [1867]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 35 and pl. 35, no. 53 [1865].

עבד (Crum 53 a) and ^Bype (Crum 624 a), 'seed' of cereals =  (Wb. I, 530, 9 ff.), *ptr*,  *br*, in a late proper name (*Chronique d'Égypte*, no. 82, 408), 'fruit, seed';  (Er. 135, 2), *prt*, 'grain'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 479 [1868].

εβρα σωυε (Crum 53b), 'seed-corn' = 𐩧𐩢𐩨𐩣, *pṛt-sht*, lit. 'seed of (the) field'.

SPIEGELBERG in Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, 180 [1905].

See also εϣραϣοτ.

For 𐩧𐩢𐩨𐩣-, 𐩢𐩣𐩣-, see 𐩧𐩢𐩨𐩣𐩢, 𐩢𐩣𐩣𐩣𐩢, and possibly (𐩢)𐩣𐩣𐩣𐩣𐩢.

εβριεν (Crum 53b), 𐩧𐩢𐩨𐩣𐩢 (Crum, *Varia Coptica*, 119, 6-7), 𐩧𐩢𐩨𐩣𐩢 (𐩣𐩣𐩣𐩣𐩢 𐩢𐩣𐩣𐩣𐩢; Till, *Ostraka*, 140, 10) = *phrygionia*, i.e. *vestis* (Pliny, *Hist. nat.* viii, 48, 79, § 195), 'Phrygian', embroidered woollen material from Phrygia and generally from Asia Minor reputed for their fine sheep and wool (Lat. *phrygio* = 'embroider') (see Orth in Pauly-Wissowa xii, 607, under 'Lana').

εβρισε (Crum 53b), 'lightning', from Semitic stem *brk*, cf. Hebrew 𐤁𐤓𐤔, Aram. 𐤁𐤓𐤔, Ar. برق.

ROSSI, *Etym. aeg.* 192-3 (s.v. 𐩢𐩣𐩣𐩣𐩢) [1808].

See also 𐩧𐩢𐩣𐩣𐩢, 'break asunder'.

εβοτ (Crum 53b), 'month' = 𐩧 (Wb. i, 65, 5 ff.), *ibid*; 𐩧 (Er. 27, 3), *ibid*, 'month'.

HDYOUNG, *Misc. Works*, iii, pl. 4, no. 179 = *Encycl. Brit.*, Suppl. iv, pl. 77, no. 179 [1819], cf. Champollion, *Gr.* 97 [1836].

εβοτ 𐩢𐩣𐩣𐩣𐩢 (Crum 54a) = 𐩧 𐩣𐩣𐩣𐩣𐩢 𐩢𐩣𐩣𐩣𐩢 (Wb. i, 65, 5), *ibid n hrw*, 'full month', lit. 'month of days'.

SPIEGELBERG, *ZAS* 58, 158 [1923].

εβιβε (Crum 54a), 'breast, nipple' = 𐩧 𐩢𐩣𐩣𐩣𐩢 (Wb. v, 11, 2 ff.), *k3bt*, 'breast'.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 433, s.v. *bndt* [1880], and 1240 [1882].

εΛρω (Crum 54b), ripe fruit of sycamore (*Ficus sycomorus* L.) which was always notched in order to destroy through an influx of air the insects that bred in it = 𐩧 𐩢𐩣𐩣𐩣𐩢 (Wb. ii, 343, 8-12), *nkwt*, from 𐩧 𐩣𐩣𐩣𐩣𐩢 (Wb. ii, 343, 7), *nk*, 'incise'; 𐩧𐩢𐩣𐩣𐩢 (Er. 8, 1), *3lkw*, same as Coptic (not 'Maulbeere').

HKEIMER in *Acta Orientalia* 6, 288-304 [1928]; in *Ancient Egypt*, 13, 65-6 [1928]; in *BIFAO* 28, 65 ff. [1929]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 197, no. 484 [1917]; cf. Griffith-Thompson, iii, 13, no. 114 [1909].

ελοολε (Crum 54b), 'grape, vine' =    (Wb. I, 32, 12-14), *l3rrt*; */m//z* (Er. 7, 16), *lly*, 'grape, vine'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 79 [1836]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26-7, no. 54 = *Mus. crit.* 6, pp. 176-7, no. 54 [1815] (a letter to de Sacy of 21 Oct. 1814), cf. Saulcy, *Rosette*, 21 [1845]; Brugsch, *Gr. dém.* 42, §92 [1855].

ελελϣοοτε (Crum 54b), 'dried grapes, raisins' = ελοολε +   (Wb. IV, 429, 10-14), *šw*, 'dry'; *l3z4//t* (Er. 7, 16), *ll šw*.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 429, 10 ff. [1930]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 3, no. 7 [1909] (without quoting the Coptic expression).

ħω κελοολε (Crum 55a), 'vine', lit. 'tree of vine' = */m//zyl*, *b lly*.

SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, III, no. 413 [1914].

ελελημε (Crum 55a), 'bruise', coloured like grapes, lit. 'grape of Egypt', cf. *l3m3 4t-z m//z*, *lly n kmt*, 'grape of Egypt'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 195, n. to l. 7 [1904].

ελαλτ, Qual. of αλωλ, see this.

^Bελτοϣ (Crum 55b and 453a under ταϣ), 'spit on' (προσσιελίζειν) = * , *ndf*, 'spit', though only reduplicated   (Wb. II, 368, 13), *ndfdf*, 'weep' is actually attested. ελτοϣ is ultimately related to Hebrew *qāl*. Boh. stressed τ requires Egn.  and forbids associating ελτοϣ with ^Sταϣ, ^Bθαϣ, 'spittle' =   (Wb. II, 356, 7. 8), *ntf*, a different word since it has *o* as early as M.K., and of Gr.-R.  = and  quoted by Brugsch, *Wb.* 823, it is impossible to say whether they represent *ntf* or *ndf*.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 18-19 [1920]; ^SBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 706 [1881].

ελοισ (Crum Add. xvi), 'shepherd' =   (Wb. I, 119, 21); *γωδ* (Er. 166, top), *mr-lh(w)*, 'overseer of cattle', Gk. transcription -ελαι- in the proper name Πελαίος = *P3-mr-lhw* (see GRIFFITH, *Ryl.* III, 257 n. 2), Coptic πελαει (Ranke I, 100, 16).

CRUM, *A Coptic Dict.* p. xvi [1939].

^Bελρηс (Crum 770a, s.v. αωλρηс), 'breath' = *l3ar* (not in Er.; Berlin med. P. 105 A/7), *lhs*, 'breath'. Only in ϣι ελρηс. Sa'idic form was prob. λρηс in α(ε)λρηс, see under αωλρηс.

H. THOMPSON's *Dem. dictionary*.

^Sεμε, ^Bαμн (Crum 55 b), 'hoe' for digging = Greek ἄμη, a 'shovel' or 'mattock'.

ÉTIENNE LE MOYNE in DÉVAUD, *Muséon* 36, 87, no. 16 [1923].

εμοϣ (Crum 55 b), 'cat' =  (Wb. II, 42, 4. 5), *myt*, and  (ASAE 18, 134, 4), *mlwt*;  (Er. 151, 2), *lml*, 'cat'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 543-4 [1881], cf. DE ROUGÉ, *Oeuvr. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 141 n. 2 [1861] (comparing masc. *mlw*); Goodwin in a letter to Renouf (Dawson, *Ch. W. Goodwin*, pp. 75-6) [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 70 [1867].

οεμμ (Crum 55 b), 'shrew mouse' =    (Wb. I, 186, 10; Gr.-R. ex. ZÄS 88, 74), *m'mw*;  (Er. 61, 9), *m'm*, 'shrew mouse'. For the meaning of *m'mw*, see Brunner-Traut in *Nachr. Ak. Wiss. Göttingen, phil.-hist. Kl.*, 1965, 145 ff.

^{HD}GRIFFITH-THOMPSON, I, 84, note [1904]; cf. III, 7, no. 62 [1909].

εμнт (Crum 56 a), nn., 'west' =  (Wb. I, 86, 15 ff.), *lmnty*, 'western, west side';  (Er. 31, 3), *lmt*, 'west, western'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 67, 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, §§ 128, 129 [1855]; LEXA, *Dem. Totb.* 36, no. 19 [1910].

With article пемнт =  *p(r) lmt*, 'the west'.

^Sεμнре, ^Bαμнρι (Crum 56 a), 'inundation, high water' = perhaps   of   (Wb. v, 223, 1 ff.), *t3-mr*, a designation of Egypt. The  was later taken for fem. definite article and the word was treated as feminine (Wb. I, 223, 10) and *темнре became τ + εμнре.

εμсе (Crum 56 a), 'dill, anise' =   (Wb. I, 88, 9), *lmt*;  (not in Er.), *lmys*, 'dill'.

^HLORET, *Rec. trav.* 7, 106-8 [1886]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 5 [1921].

εμнϣ (Crum 56 a), 'anvil', from мнϣе, 'strike'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 8 [1808].

^Fεμεϣνι(ε) (Crum 56 a), 'except' = L.Eg.     *lw bw rh-l*, 'while I do not know'. ^F-μεϣνι is ^Sμεϣαι, 'I do not know' (Er. 66; from μεϣе), as ^Fннι, 'to me', is ^Sнаи.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 25 [1921].

епп (Crum 57b), name of 11th month = 𐤍 𐤏 𐤏 𐤏 𐤏 (Wb. I, 69, 4), *lpt*, name of a festival and month.

GARDINER, *ZAS* 43, 138 [1906]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 141 [1848].

епра (Crum 57b), used only as plural, 'vanities' = Late and Gr.-R. 𐤍 𐤏 𐤏 𐤏 𐤏 (Wb. I, 531, 6. 7), *pṛt*, 'evil, impurity', also 'mourning'. Proper plural would be *епрпте (see ^Bефлпнот, 'vanity, emptiness'), cf. ебра, 'seed', pl. ебрпте.

BRUGSCH, *Wb.* 476 [1868]; difference in meaning of Egn. and Coptic words (Dévaud, *Muséon*, 36, 96) cannot disprove the etymology, the range of meaning of *pṛt* is by far too wide to exclude 'vain'.

оеппте = 𐤍 𐤏 𐤏 𐤏 𐤏 (not in Crum), a beetle = 𐤍 𐤏 𐤏 𐤏 𐤏 (Wb. I, 181, 18), *ṣṣy*, a beetle, 𐤍 𐤏 𐤏 𐤏 𐤏 (Wb. I, 181, 19), *ṣṣyt*, a kind of grasshopper, and 𐤍 𐤏 𐤏 𐤏 𐤏 (Wb. I, 182, 1), *ṣṣwt*, an animal. Cf. Aram. ܥܦܠܢܐ , 'blackbeetle', Arabic خُنْفَس .

^HGRIFFITH-THOMPSON, I, 173 [1904]; III, 109, no. 16 [1909]; ^SDÉVAUD's slip (Aram.) and I. E. S. EDWARDS (Arabic).

епωσм (Crum 286b, s.v. пωσм), also епωσп, from Greek ἐποίκιον, 'hamlet'.

BARNES in *JEA* 45, 83-4 [1959].

ер- (Crum 57b, adding 𐤍 𐤏 𐤏 𐤏 𐤏 , 'murderer', Deut. 4. 42 acc. to P. Bodmer xviii), archaic relative prefix with past tenses, where the relative is subject of the clause = L.Egn. 𐤍 𐤏 𐤏 𐤏 𐤏 *lṛ*; 𐤍 𐤏 𐤏 𐤏 𐤏 *lṛ*, participles of *lṛt* (Wb. I, 108, 5 ff.).

SETHE, *Nachrichten der K. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, phil.-hist. Kl.* 1919, 149 ff. [1919].

^Bерпп (Crum 58a), 'papyrus', from Semitic, cf. Syr. ܥܦܪܐ or ܥܦܪܐ (LAGARDE, *Mitt.* 2, 65; Brockelmann, p. 25).

ROSSI, *Etym. aeg.* 51 [1808].

ерωте (Crum 58b), 'milk' = 𐤍 𐤏 𐤏 𐤏 𐤏 (Wb. I, 117, 1 ff.), *lṛtt*; 𐤍 𐤏 𐤏 𐤏 𐤏 (Er. 40, 3), *lṛt(t)*, 'milk'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60 and 79 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

ернѣ (Crum 59a), 'fellow, companion' = Plural 𐤀𐤓𐤎 of 𐤀𐤓 (Wb. I, 105, 6), 𐤀𐤓 , 'belonging to, fellow'; 𐤀𐤓𐤕 (Er. 38, 3), 𐤀𐤓 , 'fellow'.

^{HD}BRUGSCH, Wb. 94 [1867].

ершан- (Crum 59a), conditional verbal prefix 'if' = 𐤀𐤓𐤕 (Er. 37, 7; 361, 3; 489, 1), 𐤀𐤓𐤕 , 'if'. -шан < 𐤀𐤓𐤕 (Wb. III, 469, 19 ff.), 𐤀𐤓𐤕 , 'happen'; -ершан- lit. 'if it happens that'.

^HBRUGSCH, Wb. 1294 [1868]; cf. Brugsch, Gr. hier. 66 [1872];

^DGROFF, Les deux versions, 47 [1888].

^Bершш (Crum 59b), 'chick-pea' 𐤀𐤓𐤕𐤕 , perhaps from *першш (п- being taken for def. article), lit. 'seed of pea'. пер- from 𐤀𐤓𐤕 , 'seed', шш from Latin *cicer* (for the late pronunciation of *cicer* compare French (*pois*) *chiche*.)

^Bершшш (Crum 59b), 'have power, have authority' = 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 (Wb. IV, 260, 5 ff.), 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 lit. 'make plans' = 'to provide, to take care of'; 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 (Er. 452, 1), 𐤀𐤓𐤕𐤕𐤕 , 'have power'.

^{HD}GRIFFITH, Stories, 184, note to l. 6 [1900].

еснт (Crum 60a), 'ground, bottom' = 𐤀𐤓𐤕𐤕 = 𐤀𐤓𐤕𐤕 = (Wb. III, 423, 7 ff.), 𐤀𐤓𐤕𐤕 ; 𐤀𐤓𐤕𐤕 (Er. 11, 11), 𐤀𐤓𐤕𐤕 , 'ground'.

^HPIEHL, Rec. trav. 2, 32, §20 [1880]; ^DSPIEGELBERG, Petubastis, I*, no. 5 [1910]; LEXA, Dem. Totb. 35, no. 8 [1910].

есоот (Crum 61a), 'sheep' = Plural of 𐤀𐤓𐤕 (Wb. III, 462, 7 ff.), 𐤀𐤓𐤕 ; 𐤀𐤓𐤕 (Er. 441, 3), usually 𐤀𐤓𐤕 and sim., 𐤀𐤓𐤕 , 'ram', also 𐤀𐤓𐤕 , 𐤀𐤓𐤕 , as sign of zodiac.

^HCHABAS, Oeuv. div. I (= Bibl. ég. IX), 84 n. 1 [1856]; ^DW. MAX MÜLLER, OLZ 5, col. 135 [1902] (sign of zodiac); SOTTAS, Pap. de Lille, I, 44 and pl. 7, no. 20, l. 6 [1921] (as appellativum).

манесоот (Crum 61a), 'shepherd', see мане- under мооне.

ет- (Crum 61a), relative prefix = 𐤀𐤓𐤕 (Wb. II, 351, lower), 𐤀𐤓𐤕 ; 𐤀𐤓𐤕 (Er. 231, 3), 𐤀𐤓𐤕 , 'he who, which'.

^HCHAMPOLLION, Gr. ég. 304 ff., §234 [1836]; ^DBRUGSCH, Scriptura Aeg. dem. 37, §28 [1848] (but puts the form 𐤀𐤓𐤕 with 𐤀𐤓𐤕 !); Gr. dém. 110 ff., §§236-8 [1855].

ете- = 𐤀𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕 , 𐤀𐤓𐤕 , 𐤀𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕 .

^HBRUGSCH, Gr. hier. 10 [1872]; cf. Erman, Neuäg. Gr., 2nd ed. 484, §846 [1933]; ^DSPIEGELBERG in OLZ 32, col. 641 [1929].

βεατ (Crum 61 a), 'end, farthest part, opposite side' =  (Wb. I, 239, 6), *<d>* , *<d>*, 'land farthest from the river on border of desert';  (Er. 74, 4), *<t>*, 'side, region, dry land, shore'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 48–50 [1920].

ετθε-, ετθνητ (Crum 61 a), 'because of, concerning' =   (Wb. v, 559, 15 ff.), *r-dbʿ*, 'to replace, instead of';  (Er. 620, 1), *r-tbʿ*, 'because of'. With *t* in st. pron. already in Egn. and Dem., see Dévaud, *Muséon*, 36, 97 [1923].

^HBRUGSCH, *ŽĀS* 3, 90 [1865]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 43 and pl. 40, no. 271 [1865].

ετμω (Crum 61 b), 'ashes' =  , *lwtn n ht*, 'dust of the fire' (Spiegelberg) or  , *lwtn n ht*, 'dust of wood' (Dévaud). For ετ-, see ειτη.

SPIEGELBERG, *ŽĀS* 53, 132 [1917]; DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 301 [1921].

εтпe (Kasser, *P. Bodmer XXI*, p. 24), nn. m., 'prison?'—non-existent. Understand **мπερεтпe**, 'above them', and cf. Crum 260 a, upper (s.v. пe).

εтpе (not in Crum; Mani Ps. 220, 18), 'waste, refuse' = , 'remainder'.

SÄVE-SÖDERBERGH, *Studies in the Coptic Manich. Psalm-book*, 117 n. 1 [1949].

βεтпш (Crum 61 b), 'rust (blight), mildew' =  , *dšr*, 'red' (> **тpош**). See also the next entry.

SETHE, *ŽDMG* 77, N.F. II, 1923, 195 [1925].

βεтпш (Crum 61 b), 'crane' =  , *dšrt* (fem. from *dšr*, 'red', **edrēšet* < **edšēret*, like the prec. entry), where, however, the bird is flamingo, *Phoenicopterus roseus* (Gardiner, *Eg. gr.*, 470, G 27).

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 31 [1921]; cf. Dévaud, *Muséon*, 36, 97 [1923].

αεταω, 'burden, load', see **ωтω**, 'draw'.

εοοτ (Crum 62 a), 'honour, glory' =   (Wb. I, 28, 1 ff.), *lw*, 'praise'.

CHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60 and 65 [1836].

ετω (Crum 62 b), 'pledge, surety' =    (Wb. I, 49, 17), *twyt*, 'representative, substitute' or sim.;  (Er. 22, 10), *twit*, 'guarantee'.

^HGARDINER, *JEA* 37, 111 [1951]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 429 [1880]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 516 [1881].

εοτωτ (Crum 62 b), 'hail!' =    + Suffix (Wb. I, 28, 6; add Amenemope 13, 13), *twt*;  + Suffix (Er. 2, 7), *twy*, 'praised is...'.
^{HD}BRUGSCH, *ZÄS* 22, 18 [1884]; cf. GRIFFITH, *ZÄS* 38, 86-7 [1900]; Möller, *Pap. Rhind*, 86, no. 108 [1913].

^Bετνι (Crum 62 b), 'nether millstone, mill' = εὐνή, 'bed', or =   , *bnwt*,   , *bnyt* (Wb. I, 458, 13), 'millstone' (**ebniyet* > **ewnīyet* > *ewnī*).

VON LEMM, *Kleine koptische Studien*, 34 n. 4 [1900] (εὐνή); DÉVAUD, *Muséon*, 36, 97-8, no. 98 [1923] (*bnyt*).

^B(ε)ϣλνοτ (Crum 63 a), 'vanity, emptiness' is Boh. pl. form (for *εϣλνοσι) of ^Sεπρα (see this), pl. *επρητε. For Sa. p = Boh. λ, cf. ^Sερσιρε, ^Bελσηρι.

^Bεφωτ, αφωτ (Crum 63 a), a kind of 'crocodile (?)', a ghost-word created by a glossary maker from νεφωτ explained by κροκόδειλοι in Epiphanius, *De vita prophetarum*, 8, after deducting v- as plural definite article. Νεφωτ is, in fact, a god Νεφώτης, Egn.   , *Nfr-hṭp*, lit. 'beautiful as to peace'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 62, 35-7 [1927].

^Bεψο, ψο (Crum 63 a), 'bran' =    (not in Wb.; ex. Griffith, *Liverpool Annals of Arch.* 9, Pl. 39, l. 175), *wšw*, 'bran'.

^Sεψω (Crum 550 a, s.v. ψω), a skin disease, the same word as ^Bεψο, cf. Greek πίτυρον, a skin eruption, lit. 'husks of corn, bran'.

TILL, *Die Arzneykunde der Kopten*, p. 33, Q 25 [1951].

εψω (Crum 63 a), 'sow' =   (Wb. IV, 405, 11), *št*,    (Wb. IV, 405, 10), *št*; *γšl* (Er. 44, 6), *š*, 'sow'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 61 and 72 [1836]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 44, 6 [1954]

^Sψε, ^Aψα-. , Pl. ^{SB}εψατ, ^Fεψετ =    (Wb. IV, 405, 7-9), *št*, 'pig' (male).

RAHLFS, *Die Berliner Handschrift des sahidischen Psalters*, 59, note [1901], cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 99 [1923].

^{sf}εϣϣε, ^Bicεε (Crum 63 b), 'if' = εic + εε < *qel (Σ), *tw*s (r) *dd*, '(if) it is that (lit. 'to say'))'.

SETHE, *Dem. Urkunden*, 22 [1920]; SETHE, *ZÄS* 57, 139 [1922].

^A(εi)ϣne, ^{A2}εϣne is a contraction of εϣone (see under ϣone),

^A(εi)ϣεε < *εϣone + εε; ^{SF}εϣϣεne < εϣεε + (εϣω)ne.

— εϣραcor (Crum 64 a), a plant, ?*abrotonum*, *artemisia* = εϣρα (for εβρα, 'seed' [see this]) + cor [or acor?] which is obscure, perhaps qll ε, ϣ (Wb. I, 127, 21. 22), *lsw*, 'reed'.

εϣε (Crum 64 a), 'ox & cow' = qll ε ϣ (Wb. I, 120, 5), *lht*, 'cow'; γ<ll (Er. 41, 2), *lh*, 'head of cattle'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828] (but he derives it wrongly from masc. *lh* (Wb. I, 119, 15), 'head of cattle', cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 99 [1923]; SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 565 [1845] correctly from fem. *lht*; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urkunden*, 21 and pl. IV, H 321 [1850].

^Sεϣω, ^Bεcor (Crum 65 a), 'tongs, pincers' = ϣ [qll] ⇌ and ϣ ϣ ε ϣ (Wb. v, 346-7), *lzt*, 'seize' (Copt. ^Sεϣ, ^Bε1).

CLÈRE, *Revue d'ég.* 11, 157-8 [1957]; cf. DÉVAUD, *Études*, 43-4 [1922].

^Sεϣωϣ, ^Bεϣωϣ (Crum 65 b), 'an Ethiopian, a Nubian' = ϣϣ (Er. 45, 8), *lks*, 'a Nubian'; from ϣ ϣ ϣ (Wb. v, 109, 1), *kzs*, 'Nubia'.

^HTATTAM, *Lexicon*, 108 [1835]; cf. Champollion, *Dict.* 409 [1842];

^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 38 [1850].

H

HI (Crum 66 a), 'house' = ϣ ϣ (Wb. I, 160, 1-13), *ct*, 'room, house', later ϣ ϣ (masc., Wb. I, 159, 15); ϣ ϣ (Er. 51, 9), *ct*, 'room', ϣ ϣ (Er. 52, 6), *wy*, 'house'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 250 [1860]; cf. GARDINER, *Onomastica* II, 206*-7* [1947]; ^DMASPERO, *ZÄS* 20, 125 [1882].

α- in αναϣωρ, 'storehouse' (see under ϣω) and in αναϣε, 'school'.

Θ

ἸΘΟΥΜΕ (Crum 68b), zodiacal sign *Virgo* =  (Wb. v, 368, 8), *tmʒt*, name of a decan constellation, Greek τωμ.

BRUGSCH, *Wb.* 1326 [1882].

ἸΘΜΙC (Crum 68b), 'dust' is Gk. ἀτμός, 'steam, vapour'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 68b [1929].

ἸΘΗΗ (Crum 69a), 'sulphur' = Greek θείον.

ROSSI, *Etym. aeg.* 65 [1808].

ἸΘΡΑΗ (Crum 69a), 'tin' =  (Er. 648, 6), *tn*, 'tin'. Acc. to Sethe in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 151, with article **Π-ΘΡΑΗ** from βρεττανία, Brittany being the chief source of tin in antiquity.

BRUGSCH, *Die Aegyptologie*, 398 [1891]; cf. GRIFFITH-THOMPSON, III, 94, no. 1024 [1909].

ἸΘΕΡΥ, **ἸΘΗΡΥ** (Crum 69a), 'linseed' =  (Wb. v, 491, 6), *dšr*, '(red-coloured?) grains'.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1375 [1882]; cf. Chassinat, *Pap. méd.* 114 [1921].

See also **ἸΘΡΥ**, 'be red'.

ἸΘΟΥΡΑΧΙ (Crum 69a), part of monastic costume, is Gk. θωράκιον, lit. 'breast-plate'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 69a [1929].

ἸΘΟΥC (Crum 69b), 'point' of beard, see under **ἸΘΗC**, 'prick, goad, incite'.

ἸΘΟΥΕΛΟ (Crum 69b), 'overflow, submerge' is causative of **ἸΘΩΛΕ**, 'float, hover' (see under **ἸΘΩΛΕ**, 'be well off').

CRUM, *A Coptic Dict.* 69b [1929].

Ἰ(*ΘΙϢΙ), **ἸΘΑϢ** (Crum 69b), 'take out, away' (cf. **ἸΜΙCΙ**, **ΜΑC**) =  or  (Wb. v, 297, 11 ff.), *tfy*, 'remove (by force)';  (Er. 628, 9), *tfy*, 'take away, remove'.

Ἰ*ΘΙϢΙ is the same word as **Ἀ2ΤΑϢΕ** (Qual.), 'scare up'; see this latter.

^NB^{ooqteq} (Crum 69b), ‘let fall drop by drop’ = 𐤒 𐤒 𐤓 (*Wb.* v, 573, 13-15), ^df^df, ‘fall drop by drop’, > tftf, cf. 𐤀 𐤀 𐤔 (*Wb.* v, 300, 9), in name of a deity, 𐤀 𐤀 𐤔 𐤏 𐤕 𐤗 𐤎, tftf-nwn, ‘he who lets fall Nun (i.e. rain-water) drop by drop’. Cf. Aram. טפטט.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 159 [1921] (comparing Gr.-Rom. , *tftf*, which is not in *Wb.*, but cf. *exx.* in Brugsch, *Wb.* 1583-4); ^SROSSI, *Etym. aeg.* 67-8 [1808].

CI, I

e1 (Crum 70a), 'come' = 𐤀 (Wb. I, 37, 1 ff.); 𐤁𐤏 (Er. 18, 2), 𐤁𐤏, 'come'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 382 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83 [1855].

For **𐎧𐎡𐏁** used as its Qualitative, see **𐎧𐎡𐏁**.

εια, ειερ-, ειατ- (Crum 73b), 'eye' =  (*Wb.* I, 106, 6 ff.);  (Er. 38, 2), *irt*, 'eye'.

^HSETHE in SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 93 [1895]; cf. SETHE, *Verbum*, II, p. 6, note [1899]; ^DHESS, *Stne*, 186 [1888].

eia must be a secondary form based on **eaɾɿ**, the absolute form is attested only in Mani **ḥan-ɿeɿe**, 'malicious', lit. 'evil of eye' (ALLBERRY, *Kephalaia*, 229, 24a, *Psalm-Book*, II, Index, p. 9*; cf. LACAU in Sainte Fare Garnot, *Mél. Maspero*, I, 4, 161 [1961]). The best pronominal form, with **r > ɿ** still shown is **ɿaɿɿɿ** in **maɿ-ɿaɿɿ** 'onlooker', lit. 'one who fills his eye (with something)' (Allberry, *A Manichaean Psalm-Book*, II, 10, 10).

ΣΜΟΤΩ Π-, ΜΕΓ-ΕΙΔΤΣ ΜΜΟΣ, Ἀμαρ ἴετς μμας (also A₂, Mani H 85, 20), lit. 'fill eye with', i.e. 'look intently' =   + Suff. + , *mḥ lrt m*, 'fill eye with' (LRL 14, 7, 8; 28, 6; 44, 15; 54, 8);  (Petub. 9, 10), *mḥ lrt* (also *mḥ n lrt*, ib. 16, 1) (Er. 178, middle), same meaning.

SPIEGELBERG in *OLZ* 7, col. 197 [1904]; cf. Spiegelberg, *Petubastis*, 8*, no. 35 [1910]. NB. This expression has nothing to do with ᲙᲟᲣᲗ , ᲙᲟᲣᲗ (Crum 210b), 'look', whose ancestor requires Ვ or Ვ (not Ვ).

παιατς (Crum 74a), 'blessed' art, is etc. for *πᾶα + ειατς, lit. 'great is thy, his eye', see πᾶα-.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 28 [1920].

τοτνειατ- (Crum 73 b), 'instruct, inform', lit. 'cause (the) eye (of somebody) to open' = *    *dlt wn lrt*;  (Er. 89, middle), *ty wn lrt*, 'inform'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 22, §37; II, 106, §247, and p. 461 [1899]; cf. SETHE, *ZÄS* 47, 146 [1910]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 20, no. 197 [1909].

ωστ ηιατ-, 'blessing', see under ωστ.

ειερ ῥοοηε (Crum 39 b), 'evil eye' =    (*Wb.* I, 107, 5; 443, 11);  (REVILLLOUT, *Chrest.* 214, from Dem. pap. Louvre 2428), *lrt-bint*, 'evil eye', as component in personal names.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 93-4 [1895].

ειε (Crum 74 a), particle, 'then', etc. = L.Egn.    (*Wb.* I, 25, 8), *ib*, interjection;  (not in Er.), *lwy*, 'indeed'.

^HGOODWIN, *ZÄS* 9, 127 [1871]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* §140f (with doubt) [1880]; ^DSPIEGELBERG, *Krüge*, 59, no. 12 [1912].

ειω (Crum 75 a), 'wash' =   (*Wb.* I, 39, 2 ff.);  (Er. 48, 6), *ic*, 'wash'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 37C [1836]; ^HBRUGSCH, *De natura et indole*, 25 [1850].

ειω (Crum 75 b), 'ass' =   (*Wb.* I, 165, 6-8. 12);  (Er. 54, 3), *ic*, 'ass'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 83 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

εια ητοοτ (Crum 76 a), 'desert, wild ass' = *              

εἶαθε (Crum 76b), 'matter from sores, pus' from   (Wb. I, 29, 19), *ibb*, adj. and verb of bad meaning (of smell of the corpses, etc.);  (Er. 48, 7), *ib*, 'ill, tired', as fem. noun 'illness'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 29, 19 [1926]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 24 [1908]; cf. Sethe, *Nominalsatz*, p. 40 [1916].

εἰεῖτ (Crum 76b), nn., 'the east' =   (Wb. I, 30, 16), *ibty*;  (Er. 17, 5), *ibbt*, 'eastern, east'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 67, 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, §§ 128-9 [1855]. With article *neieῖt* =                   

^HDE ROUGÉ, according to a letter by de Horrack to Déveria of 14 Jan. 1863, publ. in DE HORRACK, *Oeuv. div.* p. XVIII (= *Bibl. ég.* XVII); CHABAS, *Mél. égypt.* I, 208 [1864]; ^PERICHSEN, *Dem. Glossar*, 60 [1954].

For ⲛⲁⲩⲩⲧⲉⲙⲉ, ⲛⲁⲩⲩⲧⲙⲉ (Crum 78b), 'presumptuous', see under ⲛⲩⲱⲧ.

ⲉⲓⲛⲉ (Crum 78b), 'bring, bear' = ⲓⲛⲉ (Wb. I, 90, 2 ff.), ⲓⲛⲧ; ⲁ (Er. 33, 7), ⲓⲛ, 'bring'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 383 [1836]; ^PBRUGSCH, *Sammlung demotischer Urkunden*, 26 and Pl. 5, l. 28 [1850].

ⲉⲓⲛⲉ (Crum 80b), 'resemble, be like' = ⲓⲛⲙ (Er. 50, 3), ⲓⲛ, 'be like'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 16, no. 162 [1909].

ⲉⲓⲛⲉ (Crum 81a), 'thumb, great toe' = ⲓⲛⲉ = (Wb. I, 188, 1-7), ⲉⲓⲛⲧ, 'nail, claw, thumb'; ⲓⲛⲧ (Er. 63, 2), ⲉⲓⲛⲧ, 'nail, claw'.

^HMASPERO, *Pap. Louvre*, 23 n. 1 [1875]; ^PERICHSEN, *Dem. Glossar*, 63, 2 [1954] (identifies the Demotic word with its prototype ⲉⲓⲛⲧ without quoting the Coptic form).

See the next word.

ⲉⲓⲛⲉ (Crum 81a), 'carpenter's axe, adze' = ⲓⲛⲉ ⲓⲛⲧ (Wb. I, 187, 17), ⲉⲓⲛⲧ, 'carpenter's axe'.

BRUGSCH, *Wb.* 1407 [1882]; cf. DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 165-6 [1921]. Etymologically identical with the preceding word. Another tool called after a part of body is ⲧⲱⲡⲉ (see this).

ⲉⲓⲛⲉ (Crum 81a), 'craft, art, occupation' = ⲓⲛⲉ ⲓⲛⲧ = ⲓⲛⲧ (Wb. I, 303, 8 ff.), ⲱⲡⲱⲧ, 'message, task'; ⲱⲧ (Er. 86, 1), ⲱⲡⲧ, 'work'.

^HGOODWIN, *ZÄS* 6, 21 [1868]; ^PHESS, *ZÄS* 28, 6-7 [1890].

ⲉⲓⲛⲉ ⲟⲩⲱⲉⲓⲉ (Crum 81b), 'tillage, tilled land'; ⲉⲓⲛⲉ ⲱⲡⲱⲧ (cf. ⲱⲡⲱⲧ n ⲱⲡⲱⲧ, Er. 86, 1 and 79, 2), ⲱⲡⲱⲧ ⲱⲡⲱⲧ, 'tillage'.

ⲟⲩⲉⲓⲛⲏ (not in Crum), postpositive 'this' = ⲓⲛⲉ ⲓⲛⲧ (Wb. I, 507, 10f.), ⲓⲛⲧ, originally plural of ⲓⲛⲧ, ⲡⲛ, 'this'. In ⲛⲉⲧ ⲉⲓⲛⲏ (*JEA* 28, 25, 8), = prob. ⲓⲛⲧ ⲓⲛⲧ, *ntr* ⲡⲛ, 'this god'; ⲙⲧⲁ ⲉⲓⲛⲏ, ib. 25, 10 = ⲓⲛⲧ ⲓⲛⲧ, *m tʿ* ⲡⲛ, 'in this world', and ⲙⲧⲁⲩ ⲉⲓⲛⲏ (ib. 25, 12; 26, 37-8, 44, 49) = ⲓⲛⲧ ⲓⲛⲧ ⲓⲛⲧ, *m hrw* ⲡⲛ; ⲓⲛⲧ (Spiegelberg, *Dem. Gr.* 17, § 12), *m hrw* ⲓⲛⲧ, 'on this day'.

CRUM in *JEA* 28, 28, 8 [1942].

ειωτ (Crum 86b), 'father' =  (Wb. I, 141, 10), *lt*, usually written  (*ltf*);  (Er. 46, 4), *yt* (written *ytff*), 'father'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 65 and 104 [1836]; ^DÅKERBLAD in YOUNG, *Misc. Works*, III, 37 [1815]; DE SAULCY, *Rosette*, 20 [1845].

ειωτ (Crum 87a), 'barley' =  (Wb. I, 142, 10 ff.), *lt*;  (Er. 46, 1), *lt*, 'barley'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1527 [1868] and Suppl. 167 [1880]; ^DSPIEGELBERG, *Die demot. Urkunden des Zenon-Archivs*, 31 [1929]; cf. MALININE in *Kémi*, 11, 12 ff. [1950].

ειωτε (Crum 87b), 'dew' =  (Wb. I, 36, 1), *ltdt*;  (Er. 49, 6), *ytft*, 'dew'.

^HBIRCH in *Archaeologia*, 38, 387 [1860] (with doubt); DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 133 [1861]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 25 [1850].

ειτη (Crum 87b), 'ground, earth, dust' =  (Wb. I, 58, 6-10), *lwtñ*, 'ground';  (Er. 47, 4), *lwtñ*, 'ground'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 297 n. 2 [1858]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 31 [1867]; 549 [1868].

ειυτη (Crum 88a and Add. p. xvii), = ε-π-ιτη, lit. 'to the ground, downwards', substantivized (hence οτευτη, νευτη) with the meaning 'space leading downward, hole'. See parallel development of ε-τηε, 'to the sky, upward', under τηε.

See also ^Aετηιζ.

ειαατ (Crum 88a), 'linen' =  (Wb. I, 166, 6), *lzt*, kind of linen;  (Er. 55, 3), *lzyw*, 'linen'.

^HDREVILLOUT, *Poème*, 71 [1885]; cf. DÉVAUD in *ŽĀS* 49, 113 [1911].

ειυ (Crum 88a), 'urine' =  (Wb. I, 358, 1), *wsšt*, 'urine'.

ASMUS, *Über Fragmente im mittellägyptischen Dialekt*, 52 [1904].

ειοτε, ειοοτε (Crum 88a), pl., 'waters(?)' = *lywt*, *lywt* in , *st-lywt*, or , *st-lywt*, 'bath' (GRIFFITH-THOMPSON, III, 71, no. 702). Identical with or related to, the old  (Wb. I, 49, 1, 2), *lwy*, 'inundate, pour out'? Different from (1)οοτη in ειοοτη, see this.

eiwe (Crum 88b), 'hang, suspend' =   (*Wb.* I, 224, 2 ff.), *hl*, 'lift up'; *hne* (Er. 70, 1), *hl*, 'hang up'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 368 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 213 [1867].

עֲרוּרֵי (Crum 89a), 'roast, dry (by heating)' is Ar. اَشْوِ, Imperative of شَوَى, 'roast'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 89a [1930].

^B15 (Crum 89a), ^{A2}12 (Mani Ps.), 'demon' = 𐭪𐭥𐭥𐭥 (Wb. I, 16, 10), 𐭪𐭥𐭥𐭥, 'spirit, demon'; 𐭪𐭥𐭥𐭥 (Er. 42, 3), 𐭪𐭥𐭥𐭥, 'spirit'.

^HLAUTH, *Manetho*, 161 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 31 and 113 [1867];

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, § 73 [1855].

ερωγε (Crum 89b), 'field' =   (Wb. I, 12, 17), *ʒht*; *ḥ* (Er. 9, 1), *ʒh*,
'field'.

^HBUNSEN, *Ägyptens Stelle in der Weltgeschichte*, I, 565 [1845]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26-7, no. 53 = *Mus. crit.* 6, p. 176-7, no. 58 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814).

$\epsilon\iota\epsilon\rho-\epsilon\lambda\omicron\omicron\alpha\epsilon$ (Crum 89b), ‘vineyard’ = , *ʒh n ʔrr*; 𐭪𐭫𐭮𐭩 (in Plural), *ʒhw ʔrly*, lit. ‘field of grapes’.

^HSPIEGELBERG, *Der demot. Text der Priesterdekrete*, 107, no. 40 [1922];

^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 15, §9 [1848].

See also **с(е)теωρε** under **сωт**.

عِطْرِي (Crum gob, 'meaning unknown') is very prob. Ar. إِجْرِي, Imperative of حَزَى, 'hasten'.

K

-R, suffix of 2nd person sing. masc. = $\cup$ (*Wb.* v, 83, 2-3), $\cdot k$; σ (*Er.* 555, 1), $\cdot k$.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau général, no. 13, and p. (2), 13 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].

κ-, prefix of 1st Present 2nd person sing. masc. = L.Eg. ⲕ (*Wh. v*, 246, upper), ⲕ (*Er. 609, 5*), *twk*, and ⲕ , *trk*.

^{HD}ERMAN, *Näg. Gr.* 135-6, §209 [1880].

re (Crum 90b), 'another' = $\cup \cup$ (*Wb.* v, 110, 7), *kll*; $\overline{\Pi}$ (*Er.* 557, 6), *kl*,
'another'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 314 [1836]; ^DDE SAULCY, *Rosette*, 34 [1845].
 ΠΕΡΕΟΝ, 'another time', cf. $\overline{\text{A}} \overline{\text{A}} \overline{\text{B}} \overline{\text{C}} \overline{\text{D}} \overline{\text{E}} \overline{\text{F}} \overline{\text{G}} \overline{\text{H}} \overline{\text{I}} \overline{\text{J}} \overline{\text{K}} \overline{\text{L}} \overline{\text{M}} \overline{\text{N}} \overline{\text{O}} \overline{\text{P}} \overline{\text{Q}} \overline{\text{R}} \overline{\text{S}} \overline{\text{T}} \overline{\text{U}} \overline{\text{V}} \overline{\text{W}} \overline{\text{X}} \overline{\text{Y}} \overline{\text{Z}}$ (*Wb.* v, 110, 9, and III, 436, 3), *kll sp.*
 'another time'.

пке- (Crum 91 b), ‘also, even’ = L.Eg. *𐤀𐤍𐤏, *pʿ kil* (attested in fem. 𐤀𐤍𐤏 𐤕𐤓𐤗𐤁𐤏𐤃𐤔, *hn^c kil Kš*, ‘and also Kush’, P. Chester Beatty v, 5, 12); 𐤀𐤍 (Er. 559, middle), *pʿ ki*, ‘also’.

^HGARDINER, *Hieratic Papyri in the Brit. Mus., Third Series*, I, 47 n. 3 [1935].

110, lower), *klwt*; $\overline{\text{J}}$ (Er. 558, top), *kyw*, 'others'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1488-9 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 118, §241, 7°A [1855].

кет (Crum 92 a), 'another' = $\varnothing$, L.Eg. $\varnothing$ (Wb. v, 110, lower), *klti*,
fem. of $\varnothing$ (Er. 559, lower), *klti*.

^HCHABAS, *Voyage*, 234 [1866]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 39, VI [1848].

Plural ^sкєкоотє (Crum 91 b), = Singular кє + Plural коотє.

^BRUH (Crum 92 a), nn. f., 'river-bank?'—The word cannot have anything to do with $\cup \downarrow \downarrow$, *kh*, *ke*, 'other' (Crum, s.v.; Calice in *OLZ* 35, 254) since Boh. *h* in accented syllable must derive from Δ , *k* (and not $\cup$, *k*). Perhaps a misspelling of ^BROI = ^SROI, 'field'.

^oko (Crum 92a), 'bull' (?) =   (*Wb.* v, 94, 7 ff.);  (Er. 555, 12), *kʃ*, 'bull'.

^HMÖLLER in PREISENDANZ, *Papyri graeco. magicae*, I, 75 n. 16 [1928]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 276, no. 848 [1917].

note (Crum 92b), 'field' =  (Wb. v, 6, 4 ff.), *kʹyt*; *amz* (Er. 532, 1), *ky*, 'high ground'.

^HGOODWIN, *ZÄS* 5, 58 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 270-I, no. 804 [1917].

^sΚΟΤΙ (Crum 92b), 'small person' or 'thing' = $\omega\mu\iota$ (Er. 575, 2), $g\omega\gamma$, or $\overline{\omega\iota}$, ky , 'small'.

SETHE in Spiegelberg, *Dem. Chron.* 136, no. 565 [1914].

^BΚΟΤΣΙ though synonymous must be a different word.

᠕ᠣ (Crum 94b), 'place, permit, abandon' =  (Wb. III, 227, 3 ff.), *ḥ*³, 'throw, place, abandon'; *ḥ*³ (Er. 345, 7), *ḥ*³(³).

^HBIRCH in *Archaeologia*, 35, 123 n. c and pl. IV, no. 26 [1853]; ^DBRUGSCH in HESS, *ZÄS* 28, 4 [1890], cf. BRUGSCH, *Thesaurus*, v, p. x, n. xx and p. 1014 [1891].

NB. *ḥ* > *k* as early as by XXth Dyn., cf.   , 'do not abandon me', GRAPOW, *Sitzber. Preuss. Ak. Wiss., Phil.-hist. Kl.* xxviii, 330 n. 1 [1938]; for later exx. see *Revue d'ég.* 14 (1962), 50.

᠕ᠠ ᠕ᠣ᠕ (Crum 37a), 'vomit', is either ᠕ᠣ ( ) + ᠕ᠣ᠕, 'outside' (SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 35 [1921]), or  , *k*³, 'spit out, vomit' + ᠕ᠣ᠕ (ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 7, 5 [1931]).

᠕ᠣ᠕᠐ (Crum 98b), 'to double' =   (Wb. v, 8, 7-8 and 9, 1), *k*³*b*, 'to double', cf. *ḥ*³ (Er. 533, 10), *k*³*b*, 'the double'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 206 [1857]; ^DSPiegelberg, *Mythus*, 271, no. 805 [1917].

^B᠕ᠣ᠕᠐ (Crum 99a), 'leaven', lit. 'doubling' = ᠕ᠣ᠕᠐, 'to double'.

^B᠕ᠠ᠕ᠠ᠕ (Crum 99a), 'cages, baskets (?) of wickerwork' =  (Er. 534, 3), *k*³*b**t*, 'mat'.

ERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 534, 3 [1954].

^B᠕᠕᠕᠕ (Crum 99b), 'jar, pitcher' =     (Wb. v, 25, 2-6), *k*³*b**y*(*t*), 'jar, jug'; *ḥ*³ (Er. 534, 2), *k*³*b**t*, a vessel.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1444 [1868], cf. MACADAM, *The Temples of Kawa*, I, 63 n. 120 [1949]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 534, 2 [1954].

᠕ᠣ᠕᠕᠐, ᠕ᠣ᠕᠕᠕ (Crum 99b), 'compel, seize by force' =   (Wb. v, 121, 2 ff.), *k*³*f*, 'make booty';  (Er. 534, 4), *k*³*b**y*, 'compel'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 408 [1841]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 950 [1909].

᠕᠕ᠠ (Crum 99b), 'vengeance', belongs to ᠕᠕᠐ (Crum 100a), 'become cool', see the next entry.

^S᠕᠕᠐, ^B᠕᠕᠐᠕ (Crum 100a), 'be, become cool' =   (Wb. v, 22, 5 ff.), *k*³*b*, *k*³*b**b*; *ḥ*³ (Er. 533, 11), *k*³*b*, 'become cool'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 206 [1857]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1442 [1868].

rwā (Crum 99 b), 'vengeance' = 𐤠𐤍 (Er. 534, 1), *kb* (*kb̄*), 'vengeance, take vengeance'.

KRALL, *Mit. aus der Sammlung Erz. Rainer*, vi, 76, no. 321 [1897].

𐤠𐤍𐤏𐤓 (Crum 100 a) = 𐤠 𐤍𐤏𐤓𐤏𐤓 | *kbwy* (ASAE 25, 233 n. 2; = *kb̄b*, *Wb.* v, 24, 13), 'northern wind'; 𐤠𐤍𐤏𐤓𐤏𐤓 (not in Er., ex. Ankhsh. 20, 14), *kb̄bw*, 'cold winds'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 58, § 122 [1880]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 11 [1920]; ^DGLANVILLE's index.

𐤠𐤍𐤏𐤓 (Crum 100 a), 'sinew, cord' = 𐤠 𐤍𐤏𐤓𐤏𐤓 (Wb. v, 26, 1-2 and 3), *kb̄ht*, 'tendon'; 𐤠𐤍𐤏𐤓 (Er. 535, 4), *kb̄h*, 'sinew'.

^HBOTTI-PEET, *Il Giornale della necropoli*, 36 n. 3 [1928]; cf. GARDINER, *Onom.* II, 255* [1947]; KLASENS, *A Magical Statue Base*, 110 [1952];

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 951 [1909].

𐤠𐤍𐤏𐤓𐤏𐤓 (not in Crum; *Natura rerum* [Till]), refl., 'cool (oneself)', 'calm down' = 𐤠 𐤍𐤏𐤓𐤏𐤓 (Wb. v, 26, 6 ff.), *kb̄h*, 'become, make cool'; 𐤠𐤍𐤏𐤓𐤏𐤓 (Er. 534, 8), *kb̄h*, same meaning.

𐤠𐤍𐤏𐤓 (Crum 100 b, 'part of bird'), evidently 'feathers' since it is in plural and corresponds to 𐤠𐤍𐤏𐤓. Identical with or related to 𐤠𐤍𐤏𐤓 ('a bird?'), see next entry.

𐤠𐤍𐤏𐤓 (Crum 100 b) is, since listed between 𐤠𐤍𐤏𐤓 and 𐤠𐤍𐤏𐤓 'feather', rather a part of a bird than 'a bird', despite the existence of 𐤠𐤍𐤏𐤓 (Wb. v, 71, 11), *kk*, a bird. This 𐤠𐤍𐤏𐤓 is perhaps the same word as the preceding 𐤠𐤍𐤏𐤓.

𐤠𐤍𐤏𐤓 (Crum 100 b), nuts of 'dûm-palm (*Hyphaene thebaica* Mart.)' = 𐤠𐤍𐤏𐤓𐤏𐤓 (Wb. v, 21, 14-15), *k(w)k(w)*; 𐤠𐤍𐤏𐤓 (Er. 569, 1), *kk*, 'dûm-palm nuts'.

𐤠𐤍𐤏𐤓 𐤠𐤍𐤏𐤓 (Crum 100 b), 'dûm-palm', lit. 'date-palm of (i.e. bearing) *kûk*' = 𐤠𐤍𐤏𐤓𐤏𐤓 (Er. 569, 1), *bny kwk*.

^{HD}SPIEGELBERG, *Mythus*, 280, no. 872 [1917].

𐤠𐤍𐤏𐤓 (Crum 100 b), 'peel, strip off' = 𐤠𐤍𐤏𐤓𐤏𐤓 (Wb. v, 71, 12), *kk*, 'peel'.

PEET in *JEA* 11, 46 n. 2 [1925].

𐤠𐤍𐤏𐤓 𐤠𐤍𐤏𐤓 (Crum 101 a), 'strip, make naked', for *𐤠𐤍𐤏𐤓𐤏𐤓, see 𐤠𐤍𐤏𐤓.

𐤠𐤍𐤏𐤓𐤏𐤓 (Crum 101 a), 'rind, skin' = 𐤠𐤍𐤏𐤓𐤏𐤓 (Er. 551, 1), *kk̄t*, 'rind'; cf. 𐤠𐤍𐤏𐤓𐤏𐤓 (Wb. v, 71, 13), *kk̄ty*, 'rind?'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 71, 13 [1931]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 15 [1892].

ROW (Crum Add. xvii-xviii), rubric in magical texts = $\text{O}\chi\omega\omega\chi$ (Crum 101 b, s.v. KARE), demon of darkness = SBT (Wb. v, 144, 13), *kkw*, one of the eight primaeval gods, personification of darkness.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 45 [1904].

KARE (Crum 101 b), 'darkness' = SBT (Wb. v, 142, bottom, and 143, 1 ff.), *kkw*; $\text{K}\text{M}\text{M}\text{M}$ (Er. 568, 11), *kkv*, 'darkness'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 62, 79 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 29, II [1848].

$\text{O}\chi\omega\omega\chi$, see above under ROW, demon of darkness.

^{A2}ROTKOT (not in Crum; Mani Ps. 165, 2), vb. = 'coo' of doves, and prob. of other birds; found also as first part in KAROT- NAT , 'hoopoe' and ^B χ AKKA-MAT, 'small night owl'. Cf. also various European words cited by D. W. Thompson, *Glossary of Greek Birds* (Oxford, 1936), s.v. κικκάβη and κοῦκκος, and Arabic قوقى, 'to cluck (of hen)'. All onomatopoeic.

ROTKLE (Crum 101 b), 'hood, cowl' of monks, like Gk. κουκούλλιον from Latin *cuculla*, itself perhaps of Gaulish origin (Pauly-Wissowa IV, col. 1739) though the Coptic word and Anglo-Saxon *cugle* (borrowed between 450 and 650) perhaps directly from Gaulish. Cf. GASELEE, *Journal of Theological Studies*, 34, 331 [1933].

KAROT NAT (Crum 102 a), 'hoopoe' = KZZ (Er. 551, 3), *kkpt*, 'hoopoe'; for the first part., cf. AAZ (Wb. v, 71, 11), *kk*, a bird.

^HGARDINER in DAVIES, *The Tomb of Menkheperasonb*, 25 and 26 [1933]; cf. GARDINER, *Onomastica*, I, 9 [1947]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 17, §15 [1848].

The second part - NAT is onomatopoeic like NPN , Greek $\epsilon\pi\omega\varphi$, Latin *upupa* and Arabic HMM ; KAROT- is perhaps a more general word for 'bird', cf. χ AKKA-MAT under ROTKOT above.

^VOREL (Crum 102 a), AFY , unidentified animal = KJZ (Er. 545, 8), *kl*, an animal, and possibly KJK (Ankhsh. 15, 11; 23, 15), *kl*, an animal.

VOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 116 [1942].

^SRLE, ^BRLEH (Crum 102 a), vessel for liquids; from Semitic, cf. Hebrew KL . CALICE in OLZ 35, col. 254 [1932].

^SΚΛΗ (Crum 102a), 'cat' = 𐩧𐩬𐩨 (Er. 545, 8, confused with κλ, κελ), κλῑ, 'cat'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 102a [1930].

ΜΑΧΕ ΚΛΗ = 𐩠𐩬𐩨𐩣𐩪𐩣, *msd n κλῑ*, lit. 'cat's ears', a plant (Dem. Mag. Pap., vo. 7, 1).

CHASSINAT, *Pap. méd.* 245 [1921].

^BΑΚΛΗ, ^{SB}ΚΑΛΗ (Crum 102a and 3b under ΑΚΛΗ), 'weasel' = 𐩠𐩬𐩨𐩣𐩪𐩣 (Er. 573, 14), *g'lt*, 'weasel', from Greek γαλήνη, γαλή, 'weasel' and akin animals.

^DCHASSINAT, *Pap. méd.* 244 [1921]; ^GPEYRON, *Lex.* 3 [1835].

ΚΛΟ (Crum 102b), vegetable (?) poison used for arrows = 𐩠𐩬𐩨𐩣𐩪𐩣 (Er. 565, 7), κρζ, 'poison'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 87, no. 919 [1909].

ΚΕΛΕΒΗ (Crum 102b), 'axe, pickaxe' = Dem. κολεβεῖν (*Actes 5^e Cong. Papyrol.* 1938, 79), translated ἄξινη; from Semitic, cf. Aramaic 𐩧𐩬𐩨𐩣𐩪𐩣 (Dalman, p. 188b) as also Greek πέλεκυς.

^SROSSI, *Etym. aeg.* 84 [1808].

^BΚΕΛΑ (Crum 102b), ^SΚΛΑ (Ex. 45, 19, acc. to P. Bodmer xvi; cf. *CdE* 37, 418), 'lump, pustule,' cf. ? 𐩠𐩬𐩨𐩣𐩪𐩣 𐩠𐩬𐩨𐩣𐩪𐩣 𐩠𐩬𐩨𐩣𐩪𐩣 = 𐩠𐩬𐩨𐩣𐩪𐩣 (*Wb.* v, 109, 9), *k'k'wt* (Plural of *k'k'it*?), 'blister'. Prob. also contained in ΚΕΛΟΤΛΕ (Crum 103a), same meaning as ΚΕΛΑ.

VON DEINES and WESTENDORF, *Wörterbuch der medizinischen Texte*, 898 n. 1 [1962].

^BΚΑΛΟΤΗ (Crum 103a), 'young camel' or 'ox'; perhaps only 'young animal' = ? Gk. κολουκῆς, a word for dog (Sophocles, 685).

ΚΑΛΗΛ and sim. (Crum 103a), ΚΑΛΙΛ (Crum 810b), 'wheel', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew 𐤊𐤋𐤋 and 𐤊𐤋𐤋.

ROSSI, *Etym. aeg.* 310 [1808].

ΚΛΑΚΛΕΚ (Crum 103a), 'astragalus (the plant or its gum)', see ΛΟΚΛΕΚ under ΛΩΚ, 'be soft, fresh'.

✓ ΚΛΑΛ (Crum 103a), 'chain' esp. on neck = 𐩠𐩬𐩨𐩣𐩪𐩣 (Er. 547, 1), *κll*, 'chain'; as loan word in Gk. κλάλιον, κλωνίον.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 399 [1909].

κλελ (Crum 103b, s.v. κλαλ), 'pill' (e.g. κλελ ηραση, 'pill of natron', κλελ ηρμω, 'pill of salt') = Aramaic ܠܗܝܐ, 'pill' (Dalman, p. 75).
DÉVAUD's slip.

κλλε (Crum 103b), 'bolt, joint' = Δ 𐤀𐤋𐤋𐤅 (Wb. v, 12, 2 ff.), *kłrt*; 𐤀𐤋𐤋𐤅 (Er. 545, 9), *kłt*, 'bolt'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 42 [1863]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 1, fasc. 4, pl. 3 and 4 [1880].

κελεκεε (Crum 104a), 'elbow' = κλλε, 'joint' + Δ 𐤀𐤋𐤋𐤅 (Wb. v, 19, 6 ff.), *k^ch*, 'upper arm, shoulder'.

ERMAN, *Äg. Glossar*, 133 [1904].

κελωλ (Crum 104a), 'pitcher, jar' = Δ 𐤀𐤋𐤋𐤅𐤋𐤅 (Wb. v, 135, 8), *krr*, a vessel, Dem. κρωρι (*Actes 5^e Cong. Papyrol.* 1938, 79, translated κεράτιον); 𐤀𐤋𐤋𐤅𐤋𐤅 (not in Er., ex. Ankhsh. 23, 23), *krl*, 'pitcher'; from Semitic, cf. Arabic 𐤀𐤋𐤋𐤅, 'earthenware pot' and Aramaic ܠܗܝܐ (Dalman, p. 362). Semitic 𐤀 and 𐤋 show that the Egn. word must have originally begun with *k*.

^HSCHÄFER, *Eine äthiopische Königinschrift*, 116 [1901]; ^DGLANVILLE's index; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 246 [1808].

κλοολε (Crum 104a), 'cloud' = Δ 𐤀𐤋𐤋𐤅𐤋𐤅 or Δ 𐤀𐤋𐤋𐤅𐤋𐤅 (Wb. v, 58, 6 ff.), *krr*, *kr*, 'cloud'; 𐤀𐤋𐤋𐤅𐤋𐤅 (Er. 546, 7), *kll*, 'cloud'.

^HGARDINER, *Onomastica*, 1, 5* [1947]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 824 [1917].

κελλοx (Crum 104b), (1) puppy, whelp; (2) buffalo. Earlier only as proper name, Δ 𐤀𐤋𐤋𐤅𐤋𐤅 (Ranke 1, 336, 15-16), *krd*; 𐤀𐤋𐤋𐤅𐤋𐤅 (Er. 545, 10), *kldw*; Κολλούθη, κελλοx and sim. Cf. Spiegelberg, *Äg. und griech. Eigennamen*, 18*, no. 121a, and p. 40. fem. κωλωxε (only as name) = Δ 𐤀𐤋𐤋𐤅𐤋𐤅𐤋𐤅𐤋𐤅, *krrwdt* (quoted by Spiegelberg, loc. cit.).

CRUM in *Byzantinische Zeitschrift* 30, 323-5 [1929/30].

κλωμ (Crum 104b), 'crown, wreath' = 𐤀𐤋𐤋𐤅𐤋𐤅 (Er. 546, 3), *klm*, 'wreath'.
BRUGSCH, *De natura et indole*, 38 [1850].

See also χλωμλεμ, 'to crown'.

κλωμε (Crum 105a), 'pad, poultice' = 𐤀𐤋𐤋𐤅𐤋𐤅𐤋𐤅 (Er. 546, 4), *klmt*, 'poultice'.

CHASSINAT, *Pap. méd.* 125-6 [1921].

^Bρωλπ (Crum 105b), 'steal, rob', from Greek κλέπτω, 'steal'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 91 [1808].

NB. If ρωλπ came from , *hnp* (Stern in *Pap. Ebers.* II, 60 [1875]) one would expect it to begin with *χ*, as ^Sρω, ^Bχω from *h3c*.

ρλψ (Crum 105b), 'blow' = *Jwz* (Er. 546, 2), *klps*, 'beat', from Greek κόλαφος, 'a buffet, blow'.

^DSPIEGELBERG, *Krüge*, 75, no. 221 [1912]; ^GGROSSI, *Etym. aeg.* 337 [1808].

^Bραλτ- (Crum 106a), 'be hairless' < *ραλπ- from ^Sωλπ, ^Bωρπ, 'uncover, open, reveal'. ^Bραλτϣωϑ = ^Sαλπϣωϑ.

ρωλϩ (Crum 106b), 'knock, strike' = *l* (Er. 547, 2), *klh*, 'knock, strike'.

HESS, *Gnost. Pap.* 15 [1892].

καλαρη (Crum 107a), 'womb' =   (*Wb.* v. 62, 12 f.), *krht*, '(earthenware) vessel, container, recipient' >   (*Wb.* v. 63, 10), *krht*, 'ancestral matrice', also personified as goddess   (*Wb.* v. 63, 5), *krht*; Graeco-Roman  , *krht*,  , *krht* (temple of Esna), or   (*Wb.* v. 183, 11), *grht*, or   (P. Carlsberg 1), *krht*, 'womb'.

SAUNERON, *Quatre campagnes à Esna*, 46 [1959]; cf. Sauneron in *Mélanges Maspero*, I, fasc. 4, 113-20 [1961]; cf. LANGE in LANGE-NEUGEBAUER, *Papyrus Carlsberg No. I*, 82 [1940] (implies the identification by translating *krht*, 'Mutterleib').

ρωλϣ (Crum 107b), 'bend' = *l* (Er. 567, 10), *klḏ*, 'bend'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 279, no. 865 [1917].

ραμ (Crum 108a), 'reed, rush', probably *Juncus maritimus* Lam. =   (*Wb.* v. 37, 14), *km3*, 'reed', and   (*Wb.* v. 170, 5), *gmy*, a plant; *γ32* (Er. 537, 3), *km*, 'reed'. Borrowed into Hebrew as *קנה*.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1452 [1868]; cf. Keimer in *OLZ* 30, col. 153 [1927];

CAMINOS, *LEM*, 167 [1954].

רימ (Crum 108a), 'move, be moved' =   (*Wb.* v. 33, 8 ff.), *km3*, 'throw, move'; *γ32* (Er. 537, 2), *km*, 'move'.

^HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 26, 165 [1904]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 15 [1892].

For ^Oרימטו, see separate entry below.

КМММ (Crum 109a), 'strike, beat a musical instrument' = 𐎧𐎢𐎠𐎢𐎠 (Er.
564, 2), *kmkm*, 'strike'.

ROSSI, *Grammatica egizia*, 37 [1901].

'drum' =    (stela Cairo J. 49566 from Edfu, XVIIth Dyn.),
   (Wb. v, 40, 5), *kmkm*, kind of drum;  (Er. 538, 3), *kmkm*, kind of drum.

^HSPiegelberg, *Anc. Egypt* I, 110 n. 5 [1914]; ^DRevillout, *Rev. ég.* 14, 11 n. 11 [1914].

кром (Crum 109b), 'become black' =  (Wb. v, 124, 6-8);  (Er. 563, 2), *km(m)*, 'become black'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1450 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 278, no. 855 [1917].

καμε (Crum 109b), 'black' =  (Wb. v, 123, 1 ff.); $\nu\beta\alpha$ (Er. 563, 2), *km*, 'black'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 319, 320-1 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 120, §243 [1855].

-RAM in **ANIRAM** (see this), a kind of vitriol, lit. 'black stone'.

κμημε (Crum 110b), 'darkness' = 𐤎𐤌𐤍 (Er. 563, bottom), *kmmt*, also 𐤎𐤌𐤍𐤌, *kmimlt*, 'darkness'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 110b [1930].

кнме (Crum 110a), 'black' land = Egypt, $\Delta \textcircled{\text{X}}$ (Wb. v, 126, 7 ff.), *kmt*;
 𓆎𓅓𓏏𓏏 (Er. 564, 1), *kmy*, 'Egypt'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 152 [1836]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 32-3 and Pl. I, no. 10 [1802].

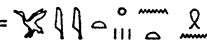
рмнкмѣ (Crum 110a and 295b), ‘Egyptian’ = (*Wb.* II, 423, 9; V, 127, 13, 14), *rmt n kmt*, lit. ‘man of Egypt’; (*Er.* 247, middle; 564, middle), *rmt (n) kmy*.

^HCHABAS, *Voyage*, 350 [1866]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 3 [1848].
 мѣтрмннѣ (Crum 110a), 'Egyptian nationality, speech' = L.Eg.
 ||||||| (Wb. v, 127, 17), *mdt rmt n kmt*, lit. 'speech of man of Egypt'; ||, *mt rmt n Kmy*.

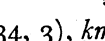
^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 127, 17 [1931]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 7 [1850].

КОММЕ (**Crum 110b**), ‘gum’ = $\Delta \text{ } \frac{\circ}{\circ} \text{ } \frac{\circ}{\circ} \text{ } \frac{\circ}{\circ}$ (**Wb.** v, 39, 3 ff.), **kmyt**, ‘resin,
gum’; $\frac{\circ}{\circ} \text{ } \frac{\circ}{\circ}$ (**Er.** 537b), **kmj**, ‘gum’.

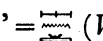
^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 140-1 [1861]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51 [1855].

ΚΗΜΕ ΝΥΟΝΤΕ (Crum 110b) =  (Wb. v, 39, 4 and IV, 521, 3), *kmyt nt šndt* 'resin of acacia'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 521, 3 [1930].

ΟΡΑΜΠΤΟ, ΟΡΟΜΤΩ (Crum 109a, s.v. ΚΙΜ), 'creator of earth' = * (Wb. v, 34, 3), *km3-t3*;  (Griffith-Thompson, III, 122, no. 239); *km-t3*, 'creator of earth' (*sic*, rather than ΚΑΤΟ, 'earthquake').

MÖLLER in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 61 n. 8 [1928].

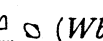
^BΚΗΗ (Crum 111a), 'cease, finish' =  (Wb. v, 49, 1 ff.), *kn*, 'finish'; ⁴κ = (Er. 538, 5), *kn*, 'cease'. ΚΗΗ, originally a Qual. (from Inf. *ΚΩΗ), does double duty for Inf. and Qual. (Steindorff, *Lehrbuch*, §230).

^HBRUGSCH, *Wb.* 1463-4 [1858]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78 [1855].

ΚΟΤΗ (Crum 111b), 'bosom' =  (Wb. v, 50, 13 ff.), *knī*, 'embrace, bosom'; ³κ = (Er. 538, 7), *kn*, 'lap'.

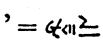
^HCHAMPOLLION, *Dict.* 453 [1841]; ^PGRIFFITH, *Stories*, 167 [1900].

^BΚΗΗΚΙΣΙ (Crum 111b), vessel or measure for liquids, prob. corrupted from *ΚΗΙΣΙ, i.e. κνίδιον, sc. κεράμιον, 'Cnidian (vessel)'.

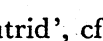
ΚΗΗΕ (Crum 111b), 'be fat' =  (Wb. v, 40, 8 ff.), *kn*, 'become fat, (be) fat'.

STERN in *Pap. Ebers*, II, 34 [1875]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1460 [1868].

See also ΚΙΩΟΤ.

ΚΩΗΚ (Crum 112a), 'pierce, slay' =  (Er. 541, 4), *kns*, 'slay', from Semitic, cf. Aram. , Syr. . See also next entry.

^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 272, no. 815 [1917]; ^SDÉVAUD, *Kémi*, 2, 7 [1929].

ΚΗΟΚ (Crum 112b), 'stink, be putrid', cf.  (fem.), *knst*, 'stinking', perhaps IIInd Infinitive of the preceding word.

^PBRUGSCH, *ZÄS* 26, 33 [1888].

ΚΗΤΕ (Crum 112b), 'fig' =  (Wb. v, 117, 6), *kwnt*, name of a sacred tree; ⁴κ = (Er. 543, 1), *knṯ*, 'fig'.

^HDÜMICHEN, *Bauurkunde der Tempelanlagen von Dendera*, 35 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1490 [1868]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51 [1855].

КНААТ (Crum 112b), 'sheaf' =  (Wb. v, 52, 5), *knw* (pl.), 'sheafs'.

ERMAN-GRAPOW, *Ag. Hdwb.* 190 [1921]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 42 [1921].

^BКНЕФІТЕН (Crum 113a), kind of loaf or cake, =  (Wb. v, 32, 16), *kfn*, kind of bread;  (Er. 536, 8), *kfn*, or  (Er. 541, 2), *kfn*, kind of bread, +    (Wb. i, 146, 6), *ltnw*, 'ashes'(?).

BRUGSCH, *Dict. géo.*, Suppl. 1204 [1880] + VERGOTE, *Muséon*, 63, 293 [1950]; but cf. SPIEGELBERG in *ZÄS* 53, 132-3 [1917].

^BКНЕФІТНС (Crum 113a), 'baker', Greek formation from *КНЕФІТЕН*. SPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 133 [1917].

✓ ^BКАНОУЧИ (Crum 113a), a fish, *barbus bynni* =  (Er. 362, 7), *knfy*. BRUGSCH, *Wb.* 1097 [1868].

✓ КИѢ (Crum 113a), 'porch, shrine' =   (Wb. v, 133, 13), fem., *knh*, a designation of palace;    (P. mag. Salt 18, 6; not in Wb.), *knh*, 'shrine';  (Er. 541, 3), *knh*, 'shrine', lit. 'dark (place), from   (not in Wb.; exx. *ZÄS* 86, 113-14), *knh*, 'grow, make dark'. ^DBRUGSCH, *Wb.* 1462 [1868].

КОУНХОТ (Crum 113a adding КНХОТ *Klio* 13, 174), a vessel =  (Er. 543, 3), *knw*, 'container, large plate'. Same as the older    (O. DM 347, 1), *kd*?

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 42 [1921].

✓ КАП (Crum 113a), 'string (of a harp), shread, strand', cf. ?   (Wb. v, 118, 13, 14), *kp*, material for bandages.

DE MEULENAERE in *Chronique d'Égypte*, vol. 41, no. 82, 408 [1966].

КΩΠ (Crum 113b), 'hide, be hidden' =   (Wb. v, 104, 14 ff.), *k3p*;  (Er. 535, 7), *kp*, 'to hide'.

^HCHABAS, *Voyage*, 157 and 225 [1866]; ^DLEXA, *Beiträge*, no. 508 [1916].

КАПАІ (Crum 114a), ^BКАΦΑІ (Crum 130a), '(Egyptian) partridge' ('sandgrouse' acc. to Calice, *OLZ* 35, col. 254) =    (Wb. v, 105, 2), *k3pw*, name of a bird.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1275 [1882]; cf. LORET, *ZÄS* 30, 26 [1892]; cf. VERGOTE, *Muséon*, 63, 292 [1950].

кнпe (Crum 114a), 'vaulted place, cellar, canopy' =  (Wb. v, 104, 6), *kṣpw*, 'roof', or  (Wb. v, 104, 7), *kṣpt*, 'roof (of the sky)';  (Er. 536, 2), *kṣ*, 'vault, roof'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 42 [1921]; cf. VERGOTE, *Muséon*, 63, 291 [1950].

Different from кѣпн which is Greek κύπη (γύπη).

кoтпp (Crum 114a), a plant, *Lawsonia inermis* =  (Er. 536, 4), *kṣr*, 'henna', from Semitic (cf. כִּפֹּר) like Greek κύπρος. As pers. name  (Ranke I, 333, 29), *kōtp* (masc.), fem. in Coptic кoтпep =  (Young, *Hieroglyphics*, I, Pl. 5;               

κωωρε (Crum 115b), 'cut down (trees, crops)', from Semitic, cf. Hebrew עָרַר, 'tear to pieces'.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

κωρμ (Crum 116a), 'smoke' = 𐤀𐤍𐤍𐤓 (Er. 544, 3), *krm*, 'smoke'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 820 [1917].

See also κρμτε, 'smoke, mist'.

κρμρμ (Crum 116a), 'murmur, be vexed' = 𐤀𐤍𐤍𐤓𐤓 (Er. 544, 5), *krmrm*, 'murmur'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 960 [1909].

κρομρμ (Crum 116b), 'be dark', reduplication of κωρμ, 'smoke'; κρμτε 'smoke, mist', see separate entry below.

^sκρμεс, ^pκρμ (Crum 117a), 'ash, soot, dust', cf. 𐤀𐤍𐤍𐤓𐤓𐤓 (Wb. v, 60, 12), *krmr*, 'ashes' (of burnt tents); 𐤀𐤍𐤍𐤓 (Er. 565, 9), *krb*, or 𐤀𐤍𐤍𐤓 (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 114), *krm*, fem. 'ashes'.

^HBURCHARDT, *Die altkanaan. Fremdworte*, II, 47, no. 919 [1910]; ^pLEXA, *Papyrus Insinger*, II, 121, no. 526 [1926].

κρμτε (Crum 116b, s.v. κρομρμ), 'smoke, mist' = 𐤀𐤍𐤍𐤓𐤓𐤓𐤓 (Er. 544, 6), *krmfs*, 'darkness'.

REVILLOUT, *Rev. ég.* 4, 87 n. 4 [1885].

See also κωρμ, 'smoke'.

κροτρ (Crum 117a), 'frog' = 𐤀𐤍𐤍𐤓𐤓𐤓 (Wb. v, 61, 5); 𐤀𐤍𐤍𐤓𐤓𐤓 (Er. 544, 7), *krr*, 'frog'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1235 (in the name *T3-krr*) [1882]; STEINDORFF, *ZAS* 30, 63 (in the proper name *P3-krr*) [1892]; SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 15, 67 (appellative) [1893]; ^pKRALL, *Mitteil. Erzherzog Rainer*, VI, 55 (in *P3-krr*) [1897]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 823 (appellative) [1917].

κροτс (Crum 117b), 'yellowish' of hair = 𐤀𐤍𐤍𐤓𐤓𐤓 or 𐤀𐤍𐤍𐤓𐤓𐤓 (not in Er.), *kr(w)s*, 'yellowish', a loan-word from Greek κίρρος, 'orange-tawny'.

^{DG}SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 35, 88 n. 3 [1913].

κερнт (Crum 117b), 'dung, dirt', see σερнт.

ῥωρϣ (Crum 117b), 'request, persuade, cajole' = <3/2 (Er. 545, 2), *krš*, 'cajole'.

REVILLOUT, *Pap. mor.* II, 72 n. 3 (ad 35, 1) [1908] (= *Journal as.* XI, 310 [1908]).

ῥωρϣ (Crum 118a), 'bring to naught, cancel, destroy' and (σωρϣ) (Crum 829b), 'nip off' and ^B(ῥωρϣ) (Crum 785a), 'cut open (?)' =   (*Wb.* v, 135, 6), *krp*, 'remove, efface' (an inscription);  (Er. 565, 13), *krf*, 'refuse' or sim. Perhaps from Semitic, cf. *جَزَف*, 'remove, rake'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 135, 6 [1931]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 399 [1909]; ^STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

ῥρσϣ (Crum 118b), 'guile, ambush', cf.   (*Wb.* v, 60, 7), *krf*, 'bend'; <7/2 (Er. 544, 1), *krf*, 'guile'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 60, 7 [1931]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

ῥερε (Crum 119a), 'bald person', from Semitic, cf. Hebrew and Aram. *ܠܬܐ*, Syriac *ܠܬܐ*, 'bald' (Lagarde, *Übersicht*, 69).

ROSSI, *Etym. aeg.* 87 [1808].

ῥωρϣ (Crum 119a), 'cut down, break off', = <4/2 (not in Er.), [*kr*]*d*, 'cut off', from Semitic, cf. Hebrew *כָּרַע*.

^DSPIEGELBERG in *Aegyptus* 11, 74 [1931]; ^SSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 44 [1921].

ῥρσϣ (Crum 119b), a baked or fried cake, from Semitic, cf. Aram. *ܠܬܐ* (fem.), Pl. *ܠܬܐ* (Dalman), Ar. *قُرْص* 'round and flat bread' (Belot).

DÉVAUD's slip.

ῥαϛ, ῥεϛ (Crum 119b), 'bone' =   (*Wb.* v, 68, 2 ff.), *ks* (for *krš*, see Lacau in *Syria*, 31, 299);  (Er. 548, 3), *ks*, 'bone'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 249, no. 869 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 74, §161 [1855].

ῥαϛ (Crum 120a), 'carat', a coin, lit. 'bone', a translation of Greek *κεράτιον*, $\frac{1}{24}$ of *solidus* (diminutive of *κέρας*, 'horn'); from the latter Ar. *قَرَات* and from this our 'carat'.

ερωτ (Crum 122 b), 'builder, mason, potter' = ⲉⲣⲱⲧ (Wb. I, 138, 20, and v, 74, 1 ff.), (*t*)*kdw*, 'potter, mason, creator'; ⲙⲉⲧⲁ (Er. 551, 5), *kt* (*kd*), 'builder'.

^HDÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 163-5 [1921] and *Études*, 5-7 [1922]; ^DSPIEGELBERG, *Chronik*, 83, no. 257 [1914].

ce-ρωτ (Crum 123 a), 'potter's place, workshop' = *ⲉⲣⲱⲧ (Wb. I, 138, 20, and v, 74, 1 ff.), (*t*)*kdw*, 'potter's place', in Plural ⲉⲣⲱⲧⲉⲥ (in an inscription at Philae).

JUNKER, *WZKM* 31, 60 and 69 n. 44 [1924]; cf. Crum in Crum and Bell, *Wadi Sarga*, p. 144 n. 4 [1922] and Dévaud, *Études*, 9 [1922].

RITE (Crum 123 b), 'double drachma' = $\frac{1}{2}$ stater = ⲉⲣⲱⲧ (Wb. v, 79, 15), *kdt*, weight of 9.1 gr.; ⲕⲁ , ⲕⲉ (Er. 552, 1), *kt*, weight of 9.1 gr.

^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 126 n. i [1853]; ^DBRUGSCH, *ZÄS* 29, 72 [1891]; BRUGSCH, *Thesaurus*, 1058 [1891].

σικριτε (Crum 124 a), 'half a kite = 1 drachma' = ⲉⲣⲱⲧ , $\frac{1}{2}$ *ktt*, 'half a kite'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 151 [1904]; III, 90, no. 972 [1909].

RITE (Crum 124 a), 'sleep' = ⲉⲣⲱⲧ (Wb. v, 79, 7-8), *kdt*, 'sleep'; ⲕⲁ , ⲕⲉ (Er. 552, 3), *ktt* (*kdt*), 'sleep'.

^HERMAN, *ZÄS* 33, 58 [1895]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 88 [1900].

ρωτε (Crum 124 a), 'go round, turn (trans.), turn self' = ⲉⲣⲱⲧ (Wb. v, 78, 1 ff.), *kdt*, 'go round'; ⲕⲁ , ⲕⲉ (Er. 552, 4), *kty* (*kdy*), 'go round, surround'.

^HGOODWIN in a letter to Renouf (Dawson, *Ch. W. Goodwin*, p. 78) [1862]; cf. CHABAS, *Voyage*, 270 [1866]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 419 [1880].

ρωτε (Crum 126 a), nn. 'turning round, circuit, surroundings' = L.Egn. ⲉⲣⲱⲧ (Wb. v, 78, 9, 10), *kd*, 'circuit'; ⲕⲁ , ⲕⲉ (Er. 553, middle), *ktt*, 'surroundings'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1480 [1868]; ^DHESS, *Stne*, 181 [1888].

RTO (Crum 127 b), 'turn, make to turn' (causative of ρωτε, from *TRTO) = *ⲉⲣⲱⲧ (Wb. v, 78, 9, 10), *dlt kd*; ⲕⲁ , ⲕⲉ (Er. 553, upper), *tl kt*, 'cause to go round'.

^HERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 90, no. 973 [1909].

RTOR, RTOO[κ] in ⲉⲣⲱⲧⲉⲥ , ⲕⲁⲣⲱⲧⲉⲥ , 'untimely', ἄωρος (P. Bodmer vi; not in Crum), this latter for *κστοσ, since the MS. does not use σ,

=  (GRIFFITH-THOMPSON, III, 88, no. 938), *n gtg*, or . (P. Cairo 31213, 24), *n gtgt* (Er. 594, 8 and 595, 2), 'quickly', from *gtg*, an incomplete reduplication of *gtgt*, 'be quick, hurry' =    (Wb. v, 146, 1 f.), *kkt*, 'tremble, move'.

ΚΩΤΥ (Crum 129b), 'gather' corn, fruit, wood, etc., =   (Wb. v, 81, 12), *kdf*, 'gather' fruit, sayings; perhaps from Semitic, cf. Hebrew קָדַף.

^HSETHE in GARDINER, *Admonitions*, 97 [1909]; cf. DÉVAUD, *Kēmi*, 2, 7-9 [1929]; ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 36-7 [1950]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 95 [1808].

ΚΙΩΩΤ (qualitative) (Crum 129b), 'be fat, soft', from ΚΗΗΕ, 'become fat' and equivalent of ^BΚΗΗΙΩΩΤ which comes from ^BΚΗΗΙ. See ΚΗΗΕ.

DÉVAUD, *Kēmi*, 2, 9 [1929]; cf. POLOTSKY, *ZAS* 65, 130 [1930].

ΚΙΩΩΤ (Crum 129b, s.v. ΚΙΩΩΤ, 'be fat', *in fine*), 'cyperus, κυπρίων, a sweet-smelling marsh plant' (Lidell-Scott) = ?Pl. of    (Wb. v, 157, bottom), *glw*, a sweet-smelling plant;  (Er. 531, 6), *kt*, a plant of which mats are made.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1507 [1868]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 57*, no. 390 [1913]. NB. The word is a *hapax* and Crum doubts its existence, but his emendation of P 44, 82 into                     

κωωϣε (Crum 130b), 'break' = ⲕⲱⲱⲥ (Er. 545, 3), *kʷš*, 'break'.

SPIEGELBERG in LEXA, *Dem. Totenbuch*, 51, no. 258 [1910].

καϣαθελ (Crum 131a), 'earring' = ⲕⲁⲥⲁⲥⲁⲥⲉⲗ (not in Er.), *kšbr*, 'earring'.

From Old Persian **gauša-bāra* > New Persian گوشواره, 'earring', lit. 'what is worn in ear' (Bartholomä, *Altiranisches Wörterbuch*, 486).

^DWÄNGSTEDT, *Ausgew. dem. Ostraka*, 165 and Index, p. 215 [1954];

PERJERNSTEDT in Crum, *A Coptic Dict.* xviii b [1939].

κοϣϣτ (Crum 131a), a (odorous) plant = ⲕⲟⲥⲱⲥ (Er. 533, 7), *kʷš*, probably Greek κόστος, a spice root (Griffith-Thompson, III, 88, no. 945).

CHASSINAT, *Pap. méd.* 192 [1921].

καϣ (Crum 131a), 'trunk' of tree, = ⲕⲁⲥ (Wb. v, 120, 9), *kʷš*, part of plant.

STERN in Ebers, *Pap. Ebers*, II, 19 [1875].

καϩ (Crum 131a), 'earth, soil' = ⲕⲁⲥⲁ (Wb. v, 12, 9 f.), *kšh*, 'earth'; ⲕⲁⲥ (Er. 547, 3), *kš*, 'earth'.

^HERMAN, *Äg. Glossar*, 133 [1904]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 965 [1909].

καϩ (Crum 131b), 'district, province' is of different origin, see next entry.

καϩ (Crum 131b), in certain place-names 'district, province' = ⲕⲁⲥⲁⲥⲁⲥⲉⲗ (Wb. v, 20, 9), *kšht*, 'district'; ⲕⲁⲥⲁⲥⲁⲥⲉⲗ (Er. 547, 7), *kš*, 'district'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 162 [1904].

τραϩ ϣⲙⲙⲓⲛ = ⲕⲁⲥⲁⲥⲁⲥⲉⲗ ⲕⲁⲥⲁⲥⲁⲥⲉⲗ (Wb. v, 20, 11), *tš kšht Hnty-Mn*; ⲕⲁⲥⲁⲥⲁⲥⲉⲗ (ZÄS 51, Pl. III, 4), *tš kš Hn-Mn*.

^{HD}SPIEGELBERG, ZÄS 51, 70 [1913]; cf. Spiegelberg, *Rec. trav.* 26, 162 [1904].

κεϩ (Crum 131b), 'arm (?)' = ⲕⲁⲥⲁⲥⲁⲥⲉⲗ (Wb. v, 19, 6 ff.), *kšh*, 'upper arm, shoulder'; ⲕⲁⲥⲁⲥⲁⲥⲉⲗ (Er. 548, 1), *kšh*, 'arm'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 and 93 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 327-8 [1917].

For κελεν-κεϩ, see κλλε.

κοειϩ (Crum 132a), 'sheath'. For κοειϩ κωωωμε, see under κιοε and καϩι. καϩι, 'inner corner' of eye, prob. = κοοϩ, 'angle, corner'.

ROOQ (Crum 132a), 'angle, corner' = Δ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ (Wb. v, 19, 16 ff.), k^ch , 'corner, angle, side'; Δ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ (Er. 547, 6), k^ch , 'corner side, angle'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 89 [1856]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1440 [1868].

RAIQ (Crum 132a, s.v. ROEIQ), 'inner corner' of eye is probably this word, cf. Δ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ (Wb. v, 20, 4), k^chw *n lrt*y, 'corners of eyes'.

(KWOQ), KEOQ, KAOQ (Crum 133a), 'make level, smooth, tame' = Δ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ (Wb. v, 66, 8-10), k^h , 'to tame'.

BRUGSCH, *Wb.* 1472 [1868].

For KAOQKQ, 'hew out', see separate entry below; for ^BKEOQWPI, see under TWPQ, 'hand'.

^BKAQI (Crum Add. xviii) in OTKAQI KXOM Ps. 39, 7; Hebr. 10, 7 = κεφαλὴ βιβλίου, perhaps the same as ^SKIQE, see this. ^SOTKOEIQ KXOWME of ShP. 130, 4; 157, must be the same expression, but through confusion uses the word ROEIQ, 'cover, case' (lit. 'sheath') containing a book.

KIQE (Crum 130b, s.v. KHYE, and Add. xviii) has hardly anything to do with KHYE. TRIQE KXARTHC suggests that KIQE = Δ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ (*sic l.*, Wb. v, 21, 7), k^cht , also Δ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$, 'sheet, page' of papyrus (Posener in *Mélanges Maspero*, I, 333-4). Related to, or even identical with, KAOI (KXOM), see previous entry.

BRUGSCH, *Wb.* 1440 [1868] (for KAOI).

NB. There was evidently a considerable confusion among the words

KAOQ, KEOQ, ROEIQ, ROOQ, KIQE and KOIQI.

KOIQI (Crum 133b), possibly corrupted from MOIQI; see MOIQI.

KOIAQK (Crum 133b), name of 4th month = $\begin{smallmatrix} \sqcup \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ (Wb. III, 131 top, and v, 86 bottom; 93, 1-3), name of a festival and of a month, lit. 'spirit upon spirit'.

LEPSIUS, *Chronologie*, 137-8 [1848]; cf. ERMAN, *ZAS* 39, 129 [1901].

KAOQKQ (Crum 133a), 'hew out, smooth' = $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ (not in Wb.), k^hkh , 'cut, smoothe' (stone).

DÉVAUD, *Kémi* 2, 9-10 [1929]; cf. ČERNÝ, *Crum Mem. Vol.*, 38 [1950].

KWOQT (Crum 133b), 'fire', cf. Δ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \rightarrow \\ \text{---} \end{smallmatrix}$ (Wb. v, 12, 8), k^shd , 'smoke (meat)'.

DE MEULNAERE in *Chronique d'Égypte*, vol. 41, no. 82, 408 [1966].

кэгте (Crum 134a), ‘loin, hip’ = Dual of $\Delta \text{ } \begin{array}{c} | \\ \diagdown \end{array} \text{ } \begin{array}{c} \circ \\ \diagup \end{array}$ (*Wb.* v, 19, 15), *kčht*,
‘shoulder of an ox’; $\$ \text{ } \begin{array}{c} \backslash \\ / \end{array}$ (Er. 547, 5), *kht*, ‘shoulder piece’.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 19, 15 [1931]; ^DGRIFFITH, *Cat. Dem. Graffiti*, I, 184, no. 352 [1937].

קאָס (Crum 134b), 'pitcher, bucket' = 𐤒 𐤓 (*Wb.* v, 148, 20), *kḏ*, a vessel, from Semitic, cf. Aram. כִּזְזָא, 'small jug' (Dalman), כִּזְזָא (Buxtorf), Syr. ܕܝܠܐ (Brockelmann, 154), 'pot'.

^HSCHÄFER, *Nastesen*, 116 and 117 n. 2 [1901]; ^SDÉVAUD's slip.

¹ΚΟΤΧΙ (Crum 92b, s.v. ΚΟΤΙ), 'small person or thing' = 𐤓𐤕𐤕, *kt*, a proper name (Ranke, I, 350, 1), lit. 'small one', from Semitic, cf. Aram. ܪܬܐ, fem. ܪܬܐ (Margolis, 97*, and Dalman, 70), 'small'.

^HSPIEGELBERG, ZÄS 51, 67 n. 1 [1913]; ^SDÉVAUD's slip.

See also **ΚΟΤΙ**.

A

✓ λα (Crum 134b), 'envy, slander' = <4> (Er. 260, 10), κ', 'punishment'
or sim., 'slander'.

ERICHSEN, *Dem. Gloss.* 260, 10 [1954].

λa- (Crum 135 a) + noun, forming adjectives, 'possessing, endowed with' = ? **ṭ**, *ny* > *ny*, *n* (*Wb.* II, 196, 3), 'belonging to'.

SETHE, *Verbum*, I, 134, §229 and 135, §231 [1899].

λo (Crum 135a), 'cease, stop' = $\ominus$  Δ (*Wb.* II, 406, 2 ff.), *rwł*, 'go away'.

DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 272-3 [1858]; cf. LACAU in *Rec. trav.* 25, 148 [1903].

αλοκ (Imperative) = L.Egn. $\downarrow \text{𐤀} - \text{e} \downarrow \text{𐤁}$ (in $\downarrow \text{𐤀} - \text{e} \downarrow \text{𐤁}$) +
Suffix **-R**; $\text{𐤏}/$ (I Kh. 5, 6), *r-lkk*, ‘cease!’.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 127 [1917]; EDGERTON, *ZÄS* 70, 123-4 [1934].

✓ **lāhōi** (Crum 136b), 'lioness, she-bear' = ?   (*Wb.* II, 403, 9) >
L.Egn. =     (Plural), *rw'bw* > *rby*, 'lion';   (Er. 262, 1),
lby, 'bear, lion'. From Semitic, cf. Hebrew לְבִיָּא, fem. לְבִיָּא, Ar.
 لَبَاة, لَبَاة, لَبَاة, Akkadian *lābu*.

ΛΟΚΛΗ (Crum 138b), 'become soft, soften', cf. $\overline{\omega} \overline{\omega} [\text{q q}] \overline{\omega}$ (Wb. II, 458, 8) *rkrk*[y]t in $\Delta \text{ } \overline{\omega} \overline{\omega} [\text{q q}] \overline{\omega}$ (Edel, *Zeitschr. des Deutschen Palästina-Vereins*, 69, Pl. 7, l. 6), lit. 'came stepping softly'. From Semitic, cf. Arabic رَكَرَكَ, 'be weak'.

^SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

Cf. also ΡΑΚΡΕΚ (Crum 293a), 'soften' (iron).

ΛΟΚΛΗΚ (Crum 139a), ΚΛΑΚΛΗΚ (Crum 103a), 'astragalus (plant or its gum)', *Orob. niger* = $\overline{\omega} \overline{\omega} \text{ } \overline{\omega}$, (Wb. II, 458, 7), *rkrk*, a medical plant.

ΛΑΚΛΑΚ (Crum 139a), kind of sweet paste or jelly (made of astragalus gum).

ΛΑΚΗ (Crum 139a), 'piece, fragment', from Semitic, cf. Ar. لَقَمَ, 'break (bread)', لُقْمَةٌ, Pl. لُقَمٌ, 'piece of bread'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 100 [1808].

ΛΑΚΗΤ (Crum 139b, adding ΛΑΚΗ, Till, *Ostraka*, 141, 2), 'jug, bowl, plate' from oblique cases of Greek λαγυνός, Gen. -ιδος, fem. (Sophocles), diminutive of λάγυνος (later λάγηνος), fem. 'flask, flagon'. This latter is also found in Coptic as ΛΑΚΩΗ (exx. TILL, *Ostraca*, 285, 7 and note) and is probably the Dem. ⲕⲁⲓⲗ (Er. 265, 2), *lgn* or ⲕⲁⲓⲗ , *lgn*, 'jug'. The Greek word is a loan-word from Semitic (cf. Aram. ⲕⲁⲓⲗ , 'jug', Dalman, 203), Latin *lagōna*, *lagūna*, *lagoena*, etc. are from Greek (Ernout-Meillet).

^PWÄNGSTEDT, *Ausgew. dem. Ostraka*, 165 and 205 [1954] (equates *lgn* directly with ΛΑΚΗΤ); ^GTILL, *Ostraka*, Index, p. 94 (ΛΑΚΗ), 108 (ΛΑΚΩΗ) [1960] (identifying the two Coptic words).

ΛΩΗΚ (Crum 139b), 'bite, pierce, stab' = ⲕⲁⲓⲗ (not in Er.; P. Louvre 3229, II, 29 = Maspero, *Mémoire sur quelques papyrus du Louvre*), *lks*, 'bite, sting'.

H. THOMPSON's Demotic dictionary.

ΛΗΤ (Crum 140a), 'veil, covering', prob. derived from ΛΩΣΕ (Crum 152b), 'hide'.

DÉVAUD's slip.

ΛΑΗΡ (Crum 140b), 'corner, extremity, top', perhaps from $\overline{\omega} \rightarrow \text{rk}$ (= *pire*), 'incline, bend, turn'. Despite Crum prob. the same as ^S-ΛΑΡ, ^B-ΛΑΗΡ in ^SΠΙΛΑΡ, ^BΠΙΛΑΗΡ, Gr.-R. $\square \overline{\omega} \overline{\omega} \overline{\omega}$, *p(3)-lw-rk* (Wb. I, 47, 9), Philae, lit. 'the island of (the) corner, extremity'.

^BΛΟΤΗΟΧΙ (Crum 140 b) = ^SϋΟΛΟΚΟΤΤΗΙΟΣ = Gk. ὀλοκόττινος, a name for the gold coin *solidus* of the Late Roman Empire (first occurrence of the word in the Diocletian's tariff of 301 A.D.). ὀλ. is a hybrid Graeco-Latin formation from ὅλος, 'entire', and *coctus*, 'cooked, purified', therefore = 'entirely of pure gold'; cf. SCHROTTER, *Wörterbuch der Münzkunde* [1913], 274.

KRALL, *Mitt. aus der Papyrussammlung Erz. Rainer*, 2, 47 and n. 2 [1887].

ΛΗΛ (Crum 140 b), 'necklace' = γ/γ (Er. 262, 9), *ll*, 'necklace, bracelet' or sim.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 269 n. 5, and 366 [1909].

ΛΑΛΕ, ΛΟΟΛΕ (Crum 141 a), 'smear, paint, overlay' = $\omega/\omega/\omega$ (Er. 263, 3, wrongly under *llwl*; further exx. in Caminos, *LEM*, 452), *l'k*, 'overlay, apply.'

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 50 [1921].

Perhaps compare the epithet of Isis ⲓⲗⲙⲓⲛⲓ (Er. 261, 1), *l'klyt*, 'the gilded' (?), unless *l'klyt* = *λελσ* (see the latter).

GRIFFITH, *Cat. Dem. Graffiti*, I, 90 and 164, no. 205 [1937].

NB. Identity of ΛΑΛΕ with L.Egn. ⲙⲓⲙⲓⲛⲓ (Wb. I, 209, 15-18), *cr*, 'carry out', suggested by Spiegelberg in *Rec. trav.* 23, 204 [1901] is very doubtful.

^BΛΕΛΕ (Crum 141 a), 'wander about' = ⲓⲗⲓⲗ (Er. 261, 6), *lwlw*, or ⲓⲗⲓⲗ (Er. 243, 6), *rwrw*, 'wander about' or sim.

LEXA, *Papyrus Insinger*, II, 72, no. 269 [1926].

ΛΕΛΟΤ (Crum 141 b), 'youth, maiden' = ⲙⲓⲙⲓⲛⲓ (Wb. II, 215, 20), and ⲙⲓⲙⲓⲛⲓ (Wb. II, 272, 4), *nn*, 'child'; ⲓⲗⲓⲗ (Er. 262, 8), *ll*, 'boy, girl', also written ⲓⲗⲓⲗ , *rrwy* (Pl.) (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 105); perhaps also the epithet of Isis *l'klyt* ⲓⲗⲙⲓⲛⲓ (Er. 261, 1), unless this latter comes from ΛΑΛΕ.

^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 50 [1921]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 262, 8 [1954].

ΛΟΤΛΑΙ (Crum 141 b), 'shout' = ⲓⲗⲓⲗ (Er. 263, 3), *llwl*, in the expression ⲓⲗⲓⲗⲓⲗ , *llwl*, 'jubilation' (Dem. ⲙ = Coptic ωy , ϵy -, y -, i.e. ⲙ , *cl*, 'call').

BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §80 [1855].

ΛΑΙΛΩΙ = 𐤋𐤁𐤍𐤏 (Vienna Petubastis, N 11), *lyly*.

STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 35, 58 n. 56 [1954].

For ωψ λουλαι, εψλουλαι, ψλουλαι (Crum 141b), see under ψλουλαι. Cf. also αψ-αλ under αλ.

ΛΛΗΘ (Crum 142a), 'jesting, buffoonery', from Semitic, cf. Aram. ܠܠܗܝܬ, Hebrew ܠܠܗܝܬ, Arab. لَعِبَ, 'to jest'.

DÉVAUD, *Études*, 47-8 [1922].

ΛΟΟΜΕ (Crum 142b), nn., 'bait'. μοολεϣ seems a different word, *q.v.*

ΛΩΩΜΕ (Crum 142b), 'wither, fade', from Semitic?, cf. Ar. ٱَوَّ, 'be decayed'.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 3 n. 1 [1937].

ΛΩΜΣ (Crum 143a), 'be foul, foulness, a kind of sour wine' = 𐤋𐤍𐤔 (not in Er.), *lms*, 'sour wine(?)'.

PARKER, *JEA* 26, 111 [1940].

ΛΕΜΝΗϣΕ (Crum 143b), 'warrior, champion' = 𐤋𐤍𐤎𐤏𐤓 (*Wb.* II, 94, 5; 155, 16), *lmy-r mʿ*, 'chief of the army', later also written 𐤋𐤍𐤎𐤏𐤓 (*Wb.* II, 388, 11), *r-mʿ*; 𐤋𐤍𐤎𐤏𐤓 (Er. 165, 5, and 181, 2), *mr-mʿ*, as military and priestly title.

^{HD}GRIFFITH, *PSBA* 21, 270-2 [1899].

ΛΑΜΧΑΠΤ (Crum 143b), 'tar, pitch' = 𐤋𐤁𐤍𐤕𐤐𐤓 (Er. 262, 7), *lndp*, 'pitch'. The second part *dp*, - 𐤕𐤐𐤓 is a loan-word from Semitic, cf. ܠܕܡܚ, Arab. دَمَح; which itself is prob. borrowed from Egn. 𐤋𐤁𐤍𐤕𐤐𐤓 (*Wb.* IV, 118, 11), *sft*, name of one of seven (sacred) oils (Coptic αϣε).

^DBRUGSCH, *ZÄS* 26, 62 [1888]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 99 [1808].

ΛΑΙΝ (Crum 143b), 'steel' = 𐤋𐤁𐤍 (Er. 260, and 5), *lyn*, *lyn*, 'steel'.

REVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 21 n. 11 [1914].

ΛΑΕΙΝΕ, 'steel-smith' = 𐤋𐤁𐤍𐤏𐤓 , *ly(l)ny*, and sim. in late proper names, *Kēmi*, 16, 36-7; 𐤋𐤁𐤍𐤏𐤓 (Er. 260, 5), *lyn*, 'steel-smith'.

^HDE MEULENAERE in *Chronique d'Égypte* 41, no. 82, 408 [1966]; ^DSPIEGELBERG in PREISIGKE-SPIEGELBERG, *Äg. und griech. Inschriften und Graffiti aus... Gebel Silsile*, 16, no. 268 [1915].

ΛΕΟΝ (Crum 143 b), 'earring, bracelet' = 𐩣𐩣𐩢𐩪 (not in Er.; P. Berlin 3108, 4), 𐩣𐩢, 'earring', from Greek ψέ(λ)λιον, 'armlet, anklet', or ποδοψέλλιον, 'anklet'.

^DBRUGSCH, *ZÄS* 14, 68 [1876]; ^CCRUM, *A Coptic Dict.* 143 b [1930].

^BΛΕΝΞΙ (Crum 144 a), 'coat of mail, cuirass' = Greek λέντιον from Latin *linteum*, 'cloth, napkin'. As S. form a ΛΗΝΤΕ is attested with 𐩣 for 𐩠 (as in 𐩣𐩣𐩣𐩣𐩣 for 𐩠𐩣𐩠𐩣𐩣).

CRUM, *A Coptic Dict.* 144 a [1930] (with doubt).

^BΛΑΠΙ (Crum 144 a), 'bite, seize' = (?) 𐩣𐩢𐩪 | 𐩢𐩪𐩣 (Wb. II, 334, 11-14), *nsb*, 'swallow' or sim., 'lick, lick off'.

ERMAN-GRAPOW, *Äg. Hdwb.* 87 [1921]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 52 [1921].

^SΛΕΨΕ, ^BΛΑΠΙ (Crum 144 b), 'fragment, small portion', lit. 'a bit', substantivized inf. of the preceding ^BΛΑΠΙ, 'bite', where also etymology.

ΛΑΣ (Crum 144 b), 'tongue' = 𐩣𐩢𐩪 (Wb. II, 320, 8 ff.); 𐩣𐩢𐩪 (Er. 263, 8), *ls*, 'tongue'.

^HDE ROUGÉ in his course in 1864 (acc. to Lauth, *Manetho*, 119 [1865]); CHABAS, *Voyage*, 388 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56 [1855].

^SΛΩΩΣ, ^BΛΑΣ (Crum 145 a), 'be bruised, crushed; bruise, crush' = 𐩣𐩣𐩢𐩪 (Wb. II, 336, 12 and 13), *nss*, 'to damage', ultimately akin to Aram. ܥܥܬܐ, 'crush' (Dalman, 386).

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 336, 12 and 13 [1928]; ^SDÉVAUD, *Muséon* 36, 87 [1923].

^SΛΑΤΠ, ^BΛΑΠΤ (Crum 145 b), 'turnip', from Semitic, cf. Arabic لَبَنَة, Aram. ܢܦܬ 'spice', Pl. 'white turnip', and ܢܦܬܐ, also Syriac ܢܦܬܐ. The Boh. form, therefore, is more correct; cf. ^S(ΛΑΜ)-ΧΑΤΠ, ^B(ΛΑΜ)-ΧΑΠΤ from ܢܦܬܐ.

DÉVAUD's slip; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 17 [1937].

^{SF}ΛΑΑΤ, ^{SAA2}ΛΑ(Α)ΤΕ, ^FΛΑΤΙ, ^FΛΑΤΕΙ (Crum 146 a), 'anyone, -thing, something', in neg. sentences 'any', perhaps < ΛΑ-ΟΤΑ, lit. 'belonging to one', 'single'.

λαυιε (Crum 148a), Pl., 'hypocrites', cf. ? (Er. 263, 6), *lhl*, also , *lš*, 'fool, blasphemer'.

λαυανε (Crum 148a), village magistrate or official, =   (*Wb.* iv, 496, 13 ff.), *mr šn*, a title;  (Er. 166, middle, and 512, 3), *mr šn*, chief priest, λεσώνις or λασάνι (*LD* vi, 93, no. 349).

GRIFFITH, *PSBA* 21, 272 [1899]; cf. GRIFFITH, *Stories*, 99 [1900]; cf. however, Stricker, *Acta Orientalia* 16, 92-3 [1938].

^Bλειγι (Crum 148b), fish *Cyprinus niloticus*, ^Sλαħιc =  (not in Er.), *lbs*, is from Greek ἐλάβης, ἀλλάβης, λεβίας.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 68 n. on l. 9 [1904]; cf. CHASSINAT, *Pap. méd.* 236-7 [1921].

(λωωγε), Qual. λωογε (Crum 148b), 'be prone to fall, decadent', cf. ? (Er. 246, 2), *rfʿy*, 'folly (?)', vaccillation (?).

H. THOMPSON, *A Family Archive*, Index, p. (110), no. 180 [1934].

λωγλγ (Crum 148b), 'mortify, become rotten, perish', cf.    (*Wb.* II, 252, 10), *nfnf*, =    (not in *Wb.*, quoted by Champollion), *rfrf*, 'creeping creature, worm', probably from Semitic, cf. Arab. لَفَلَف, 'totter'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 87 (*rfrf*) [1836]; GOODWIN, *ZAS* 5, 85 (adding *nfnf*) [1867]; ^SDÉVAUD's slip.

ολση (*JEA* 28, 25), 'plebeians' =     (*Wb.* II, 447, 9 ff.), *rhyt*, 'plebeians'.

GARDINER in CRUM, *JEA* 28, 28 [1942]; cf. GARDINER, *Onomastica*, I, 98*, no. 232 [1947].

λερ (Crum 149a), 'care, anxiety' = ?   (*Wb.* II, 281, 1), 'loss, diminution', identical (?) with    (*Wb.* I, 12, 4 f.), *šhw*, 'pain, anxiety, sadness';  (Er. 263, 4), *lh*, 'care, anxiety'.

^HDÉVAUD's slip; ^DHESS, *Stne*, 13 and 165 [1888].

λρωħ (Crum 149b), 'steam, vapour' =    (*Wb.* II, 440, 3), *rhb*, 'glow of the fire';  (Er. 263, 5), *lhb*, 'smoke'; from Semitic, cf.  and , , , 'ardour' (LAGARDE, *Übersicht*, 67).

^{HS}ERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 440, 3 [1928]; ^{DS}BRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53 [1855].

^sλωρμ, ^BQual. λασεμ (Crum 149b), 'be boiling, boil' = 𐤋𐤍𐤍/ (Er. 263, 7), 𐤋𐤍, 'boil'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

λρημ (Crum 150a), 'roar' esp. of lions, probably from Semitic, cf. Aram. 𐤌𐤓, Arab. 𐤌𐤓, 'roar (of lions)', these latter akin to Egn. 𐤌𐤓 𐤌𐤓 𐤌𐤓 (*Wb.* II, 285, 7 ff.), *nhm*, 'jubilate', and 𐤌𐤓 𐤌𐤓 𐤌𐤓 𐤌𐤓 (*Wb.* II, 286, 3), *nhmhm*, 'roar (of lions)'.

DÉVAUD's slip.

λωχ (Crum 150a): (1) 'be sticky, stick', from Semitic, cf. Arabic 𐤋𐤍, 'stick'.

DÉVAUD, *Études*, 49 n. 5 [1922].

(2) 'crush', from Semitic, cf. Hebrew 𐤋𐤍, Aram. 𐤋𐤍 ('smash, crush'), Syr. 𐤋𐤍 (Brockelmann, 359).

See also λοχλεχ, 'languish, be sickly'.

DÉVAUD's slip; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 2 [1937].

λωχη, λωχσ (Crum 150b), 'be sticky, adhesive', perhaps from Semitic, cf. 𐤋𐤍, 'to stick to'.

λοχλχ (Crum 150b), 'languish, be sickly' = 𐤋𐤍/𐤋𐤍/ (P. Kasan, l. 9), *ldld*, 'be ill'. Probably the same as λοχλχ, 'rub, crush, oppress' (Crum 150b, s.v. λωχ, 'be sticky'). Reduplication of λωχ (2), 'crush'.

H. THOMPSON's Demotic dictionary.

λωχρ (Crum 151a), 'be crushed, crush', from Semitic, cf. 𐤋𐤍, 'oppress', and 𐤋𐤍 'kill'.

DÉVAUD, *Muséon* 36, 87 [1923], and DÉVAUD's slip; cf. STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

λωχρ (Crum 151a, not distinguished from preceding), 'lick' = 𐤋𐤍/ (Er. 264, 5), *lkḥ*, 'lick', from Semitic, cf. Hebrew 𐤋𐤍, Syr. 𐤋𐤍, *lkḥ*, 'lick' (Brockelmann, 176).

^PBRUGSCH, *Wb.* 885 [1868]; ^SDÉVAUD's slip.

λοσ (Crum 151a), 'impudent, persistent person', from Semitic, cf. 𐤋𐤍, 'quarrel obstinately'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 101 [1808].

⁵λασε, ⁶λωσι (Crum 151b), 'cease, recover from sickness' = 𐤠𐤊 (Er. 264, 6), *lg*, and 𐤠𐤊 (Er. 264, 4), *lk*, 'cease'.

BRUGSCH, *Wb.* 874 [1868].

See also **ταλσο**.

λωσε (Crum 152b), 'lie hid, hide' = late     (Wb. II, 459, 9),
rgy, 'to bandage (?)';  (Er. 264, 7), lg, 'hide'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 459, 9 [1928]; ^DHESS, *Stne*, 166 [1888].

Cf. also **ΛΙΤ**, 'veil, covering'.

II

μα (Crum 153a), 'place' = 𐤌𐤃 (Er. 149, 1), *m*³ζ, 'place'.

BRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte Em. de Rougé*, p. 34 and pl. II, no. 14 [1850].

NB. The much favoured identification with 𐤊𐤍 (*Wb.* I, 450, 8 ff.), *bw*, 'place', first proposed by Brugsch, *Wb.* 366, should be definitely abandoned: the Fayyûmic form 𐤁𐤍 requires 'Ayin at the end (**ma*^c or sim.), not *w* (**baw*), see TILL in *BIFAO* 30, 363-4 [1930].

^{SF} **ма-**, **ма**, ^S**ме** (Crum 155 b), vbal pref. 'if'; attested are **мак-**, **маλ** (2nd sing. f.), **маτ-**, **ма** + noun. ***маγσωтм** < **ма** + **аγσωтм** or **м** + **аγσωтм** < ***𐌚𐌚𐌚𐌚𐌚𐌚𐌚𐌚**, *ml* *tryf sđm*, 'if he (has) heard'. For *ml* = 'according as, if', see Gardiner, *Eg. Gr.*, 2nd ed., § 170; Erman, *Äg. Gr.*, 4th ed., § 541.

CRUM in ZÄS 65, 125 [1930].

μα- (Crum 155 b), imperative of **†** ‘give’ and of causatives formed with **τ-**
 = **ⲙ** (Wb. I, 76, 14), *iml*, ‘give!’; **ⲙ**3 (Er. 150, bottom), *my*, ‘give!’.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 206 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 146, §291 [1855].

See also μαρε- optat. prefix.

^BМАИН (Crum 156a), 'size, age, kind'.

^BGI MAMH, 'grow in size, increase' = 𐎔𐎎𐎗𐎕 (Ankhsh. 6, 9), *tȝy-myt*, 'adult age'.

STRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.*, 39, 61 [1958].

ме (Crum 156a), 'to love' =  (Wb. II, 98, 12), *mr*l, 'to love';  (Er. 167, 1), *mr*, 'to love'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. 142-5, and Tableau gén., no. 348 ff. and pp. (37)-(38) [1824]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26-7, no. 42 (= *Mus. crit.* 6, 176-7, no. 42), letter to de Sacy of 21 October 1814 [May 1815]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §79 [1855].

маї- (part. coni.) (Crum 156b), 'loving' =  (Wb. III, 101, 11);  (Er. 167, bottom), *mr*, 'loving'.

мерит (Crum 156b), 'beloved' =    (Wb. II, 103, 11 ff.), *mrwyt* > *mrlyt*;  (Er. 169, 4), *mr(t)l*, 'beloved'.

^HSETHE, *Verbum*, II, 286, §658 [1899]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 144, no. 327 [1917].

ме (Crum 156b), 'truth, justice' =   (Wb. II, 18, 12 ff.), *m³ct*;  (Er. 149, middle), *m³ct*, 'truth'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 296 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 185, §369 [1855].

(м)ме (Crum 157a), (adj.) 'truthful, real, genuine' =   (Wb. II, 19, 9-11), *n m³ct*, 'of truth';  (Griffith-Thompson, III, 40, no. 413), *n mt*, same meaning.

ERMAN, *Näg. Gr.*, 2nd ed., 95, §211 [1933].

For the initial *а* of the word (in *н-аме*, 'in truth', and *ан-амни*, 'precious stone', lit. 'precious stone of truth') see Vergote in *BIFAO* 61, 72 [1962].

мнт (Crum 158a), 'true, real' in magic, =    (Wb. II, 173, top), *mtr*, 'accurate';   (Er. 149 bottom; 192, 5; Griffith-Thompson, III, 41, no. 418), 'true', belongs to *mtr*, *маге*, 'correctness' (see this latter) and not to *ме*.

^{HD}BRUGSCH in *ZÄS* 22, 24 [1884]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 155, no. 374 [1917].

мн (Crum 158a), 'urine' =    (Wb. II, 53, 7), *mwyt*, 'dampness, urine';  (Er. 147, 8), *m³l*, 'urine'.

^HCHABAS, *Mél. égypt.* 1, 76 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §54 [1855].

мио (Crum 158b), 'hail! thanks!'. Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 210 n. 14, compares Mani *про мнrice*, 'strength and praise!' and *про мниак, про мнио* (2nd sg. f.), 'strength and thy...'. It seems

therefore that $\mu\iota\omicron\varsigma$ is only a contraction of an earlier $\mu\mu\iota\omicron\varsigma$ and that $\iota\omicron\varsigma$ is a subst. with suffix. The only somewhat satisfactory candidate seems to be 𐤀𐤓𐤕𐤓 (*Wb.* I, 25, 11), *lwy*, 'old age'.

$\mu\omicron$ (Crum 159a), imperative 'take!' = 𐤀 (*Wb.* II, 36, 1), *mt* (?), 'take!'.

SETHE, *Verbum*, II, 214, §513, and 227, §541 (with doubt) [1899];
ERMAN, *Aeg. Gr.*, 3rd ed. 199, §384 [1911].

$\mu\omicron\tau$ (Crum 159a), 'die' = 𐤀𐤕 (*Wb.* II, 165, 8 ff.), *m(w)t*, 'die'; 𐤀𐤕 (Er. 157, 7), *mw*t, 'die'.

HGOODWIN, *Sur les papyrus hiératiques*, 17 (= *Rev. arch.* N.S. I, vol. 2, 235) [1860]; CHABAS, *Pap. mag. Harris*, Pl. I, no. 27, and p. 223, no. 373 [1860]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

$\mu\omicron\tau\epsilon$ (Crum 160a), 'light, brightness' = 𐤀𐤕𐤕𐤓 (*Wb.* II, 28, 1), *mwt*, 'sunrays'; 𐤀𐤕𐤕𐤓 (not in Er.), *mw*y, 'light'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 79 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.*, 22, §29 [1848].

$\mu\omicron\tau\epsilon$ (Crum 160b), 'island' = 𐤀𐤕𐤕𐤓𐤕 (*Wb.* II, 27, 8), *mwt*, 'new land' that has recently emerged from the Nile, probably an abbreviation of 𐤀𐤕𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤕𐤕𐤓𐤕 , *lw n mwt*, 'new island' (lit. 'island of newness'); 𐤀𐤕𐤕𐤓𐤕 (Er. 148, 2), *m'y*, 'island'.

HBRUGSCH, *Wb.* 563 [1868], cf. GARDINER, *Onomastica*, I, 12*, no. 60 [1947]; DBRUGSCH, *ZAS* 13, 13 [1875].

$\mu\omicron\tau\omicron\iota$ (Crum 160b), 'new' = 𐤀𐤕𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (*Wb.* II, 27, 3-5), 'new' (lit. 'of newness', replacing the old adjective 𐤀𐤕𐤕𐤓𐤕 , *Wb.* II, 26, 5 ff., *m*, 'new'); 𐤀𐤕𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 148, 1), (*n*)*m'y*, 'new, newness'.

DHBRUGSCH, *Wb.* 564 [1868]; cf. Dspiegelberg, *Petubastis*, 22*, no. 140 [1910].

$\mu\omicron\tau\iota$ (Crum 160b), 'lion' = 𐤀𐤕𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (*Wb.* II, 11, 14), *m't*, 'lion'; 𐤀𐤕𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 148, 3), *m't*, 'lion'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 [1836]; DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

$\mu\omicron\tau\iota\eta$, $\mu\iota\eta$, 'lioness' = 𐤀𐤕𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (*Wb.* II, 12, 6), *m'(t)t*, 'lioness' as a designation for goddesses; 𐤀𐤕𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 148, 3), *m't*, 'lioness'.

HERMAN-GRAPOW, *Äg. Hdwb.* 59 [1921]; Dspiegelberg, *Mythus*, 137, no. 293 [1917].

מוֹרִי (Crum Add. p. xix); metal utensil, lit. 'lion' (see prec. entry), probably bronze (later iron) lion serving as bolt in a certain type of Egn. locks, on which see *ASAE* 58, 86 ff. (with bibliography, p. 86 n. 1). For locks in form of a lion from modern Iran, see Brugsch, *ZÄS* 1, 43-4.

מֶאֱלֵחַ (Crum 161 a), 'thirty' =    (Wb. II, 46, 15), *m^cb3*, 'thirty'.
DE ROUGÉ, *Chrest.* II, 110 n. 2 [1868].

מִבְּרוֹן, מִבְּרָן in מִבְּרָן (Mani Ps. 15, 31; 18, 26), ^o-*han* (i.e. *nban*, Hor. 122) (Crum 161 a, 'be wrath', subst. 'wrath' =   (Spiegelberg, *Petubastis*, 18*, no. 112; Volten, *Dem. Traumdeutung*, 105), *inb3n*, 'evil', the latter connected with *bln*, 'bad' (כֹּחַן)?

מִירֵעַ (Crum 161 b), intr. 'rest', refl. 'rest oneself' =    (Wb. II, 160, 15), *mkt*, 'protect (limbs)';   (Er. 183, 4), *mky*, 'protect, pamper' (limbs). Cf. also the reduplicated form    (Wb. II, 159, 1), *mkmk*, 'rest, sleep'.

H. S. SMITH, *JEA* 44, 122 [1958].

See also מִרְמֵר below.

מִוִּרִי (Crum 161 b), 'jar, vessel, quiver', container generally =   (not in Wb.; ex. P. BM 10795, frg. C, II, 13), *mk*, a vessel.

מִוִּרְיִי (Crum 161 b), 'ladder' =    (Wb. II, 33, 6), *mkt*;  (Er. 183, 3), *mky*, 'ladder'.

H. A. BAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XV), 31 [1867]; ^DSPiegelberg, *Petubastis*, 25*, no. 168 [1910].

מִרְמֵר (Crum 162 a), 'think, ponder' =   (Er. 183, 6), *mkmk*, or    (Wb. II, 159, 1), *mkmk*, 'rest, sleep'. Reduplication of מִירֵעַ.

^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 357 [1909].

מִאֲרֹ (Crum 162 b), 'trough, mortar' =     (Wb. II, 159, 4), *mkr*, a vessel, late     (Ritual of the Festival of the Valley, 2, 12), *mkr*.

מִאֲרֹ (Crum 162 b), 'neck' of man or beast =     (Wb. II, 163, 6), *mkh3*;  (Er. 183, 2), *mkh*, 'neck'.

^HBRUGSCH, Wb. 620 [1868]; ^DSPiegelberg in SPIEGELBERG-RICCI, *Pap. Reinach*, 213 n. 6 and Pl. XVI, l. 8 [1905].

μοῦκρ (Crum 163a), 'afflict, oppress', see *μκρ*.

מֵרָח (Crum 163a), 'be painful, be grieved' = $\langle 223$ (Er. 183, 1), *mkh*, 'be grieved'.

GRIFFITH, *Stories*, 190 [1900].

ΒΛΙΟΛΩΝ (Crum 165a), 'bitumen' =  (Wb. II, 82, 9-14), *nnnn*,
'asphalt'.

LORET in *Rec. trav.* 16, 161 [1894].

μαλλωτ (Crum 165 a), see under **βαλωτ**, 'skin garment'.

μελωτ (Crum 165a), 'ceiling, canopy', from Semitic, cf. Hebrew מְלֹחַ (Jer. 43, 9, 'mortar'), translated by προθύραι, 'porch' by LXX; Syr. ܡܠܘܬܬܐ. Arab. مَلَا, properly 'make something smooth', then 'cover' wall with lime or cement, مَلَا, 'cement covering', Gk. μάλθα or μάλθη, mixture of wax and pitch for caulking ships and laying over writing tablets. Perhaps same word as μυλ (Er. 153, 2), *mylt*, a textile.

^sROSSI, *Etym. aeg.* 113 [1808]; cf. Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 58 [1921]; Lacau in *BIFAO* 58, 158-9 [1959].

μολοχ (Crum 165a), planet 'Mars' = ⋆ⴁⴃ (Er. 170, 7), *mlh*, 'Mars',
from מולוך, Greek transcription of the name of the Ammonite god 𐤌𐤍𐤏.

BRUGSCH, *Wb.* 683 [1868]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §60 [1855]; cf. BRUGSCH, *Mémoire sur les observations planétaires*, 45 n. 4 [1856].

μοολῃ (Crum 142 b, under λοομε), nn., m., 'bait', seems different from λοομε, being attested as verb 'attract, seduce' in phrase *hr mlf:s h[?f?]*, 'she seduced his [heart]', P. Fay, D7.

H. THOMPSON's Demotic dictionary.

μλλς (Crum 165 b), ‘fight, quarrel’ = ζλ / ς (Er. 170, 8), *mlh*, ‘fight’,
prob. from Semitic, cf. Hebrew מלח, ‘to fight’.

BRUGSCH, *Wb.* 683 [1868].

μσαλζ (Crum 165 b), 'make salt', from Semitic, cf. Hebrew מלח, Aram.
מלח, Arab. ملح, 'salt'. So also

μλθ (Crum 166a), 'salt'.

SETHE, *Verbum*, I, 193, §318 [1899]; cf. VON LEMM, *Kleine Kopt. Studien*, 243 [1904].

ⲙⲟⲩⲁⲓ

ⲙⲟⲩⲁⲓ (Crum 166a), 'wax' =   (Wb. II, 83, 4), *mnh*, 'wax';  (Er. 162, 13), *mnh*, 'wax'; cf.  , *mlht*, 'pickling, waxing'.

^HGOODWIN, *ZÄS* 5, 86 [1867]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 37, no. 370 [1909] (for *mnh*); GRIFFITH, *Cat. Dem. Graffiti*, I, 153, no. 142 [1937] (for *mlht*).

^Sⲙⲟⲩⲁⲓ, ^Bⲙⲟⲩⲁⲓ (Crum 166a), 'be hooked into, attached to, involve, enmesh' =   (Wb. II, 87, 8), *mnh*, 'to thread (beads), to hang up'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 25-6 [1920]; cf. LORET in LALLEMAND, *BIFAO* 22, 98 n. [1923].

^Bⲙⲟⲩⲁⲗⲁⲗ (Crum 166b), ^Sⲙⲟⲩⲁⲓⲁⲓ (Crum 339b, l. 10 down), 'owl' (for meaning see *OLZ* 35, 254) =   (Er. 5, 3), *mwld*, 'owl'. ⲙ- or ⲙⲟⲩ- is probably the constr. form of the lost word for the bird which the sign , *m*, represents (Wb. II, 1, 1); the abs. form prob. in ^Bⲭⲁⲕⲕⲁ-ⲙⲁⲩ.

^HSETHE in *Nachr. Ges. Wiss. Gött.* 1916/17 [1916] = *Der Ursprung des Alphabets*, 153 [1926]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §41 [1855].

ⲙⲟⲩⲙⲉ (Crum 198b, s.v. ⲙⲟⲟⲩ), 'spring, fountain' =   (Wb. II, 59, 3), *mmwy*, 'spring', older   *mmt* (above a list of nomes in one of the small rooms at the back of the temple of Ramesses III at Medînet Habu);  (not in Er.), *mm*, 'fountain'.

^HDÉVAUD's slip; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 353 [1909].

Akhmîmic equivalent ⲙⲟⲩⲙⲙⲉ is a reinterpretation: 'true water', lit. 'water of truth'.

^Sⲙⲙⲙⲙ-, ^Bⲙⲙⲙⲙ (Crum 166b), 'not to be' = L.Eg.   (Wb. II, 59, 5), *mn*, 'there is not', L.Eg. writing of the old  , *nn wn*, 'there is not';  (Er. 158, 2), *mn*, 'there is not'.

^HBRUGSCH, *Wb.* II, 641 [1868]; cf. BRUGSCH, *ZÄS* 14, 121 ff. [1876]; ERMAN, *Näg. Gr.* 233, §351 [1880]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, p. 40 and Pl. 37, no. 168 [1865].

ⲙⲙⲙⲙⲉⲩ (Crum 167b) = L.Eg.     (Wb. II, 59, 7-9), *mn mdt*, 'there is not with', 'has not';   (Er. 158, middle), *mn mtw*.

HERMAN, *Näg. Gr.* 84, §116 n. 2 [1880].

ⲙⲙⲙⲙ (Crum 169a), 'verily, for' =  , *mn*, 'verily'. Etymologically the same word as ^Bⲙⲙⲙⲙ, 'is not', but the reason for passage of meaning is obscure (cf. *ZÄS* 44, 134).

ERICHSEN, *Eine neue demotische Erzählung*, 17 [1956].

MAN (Crum 169b), 'a certain person, or thing' =  (Wb. II, 64, 13 f.), mn, 'so and so';  (Er. 158, 3), mn, 'someone'. Often replaced by NAM, 'so and so', see the latter.

^HCHABAS, *Mél. ég.* I, 111 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 117, §241, 6° [1855].

^SMAN-, ^BNEM- (Crum 169b), preposition 'with' = L.Eg.    e (Wb. I, 115, 17-20), *irm*;  (Er. 39, 9), *irm*, 'with', written  (Wb. II, 263, 6), nm, in Graeco-Roman period.

^HGOODWIN, *ŽAS* 5, 87-8 [1867]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 24-5, no. 26 (= *Mus. Crit.* 6, 174-5, no. 26) [1815], letter to de Sacy of 21 October 1814; ^HHESS, *Stne*, 163 [1888].    e, *irm*, originates in  r-mn, 'together with' <    r-mn-m, lit. 'to remain in', see GARDINER, *Eg. Gr.*, 2nd ed. 136, §180, Obs. [1950].

^AMAN- (Crum 170b), negative imperative (vetitive) =  (Wb. II, 3, 3 ff.), m;  (Er. 116, 1), bn.

^HSTEINDORFF, *Die Apokalypse des Elias*, 43 n. 4 [1899]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 130 [1904]; III, 25, no. 256 (2) [1909].

MAEIN (Crum 170b), 'sign, mark' =  (Wb. II, 69, 9 ff.), mnw, 'monument',   (Wb. II, 71, 3 f.), mnw, '(monumental) statue';  (Er. 158, 4), mn, 'divine statue', in proper name *sh-mnw* (Ranke, I, 2, 25).

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 181 and 233 [1847]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 158, 4 [1954].

MOIN (Crum 171b), 'remain, continue' =  (Wb. II, 60, 6 ff.), mn, 'remain';  (Er. 159, 2), mn, 'remain'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 65 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 38, no. 126, and Pl. 37, no. 125 [1865].

MAHNE (Crum 172a), 'daily, every day' =    (Wb. II, 65, 9), m mnt;   (Er. 160, 4), (n)-mn, 'daily'.

^HCHABAS, *Voyage*, 384 [1866]; LAUTH, *ŽAS* 4, 63 [1866]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 638 [1868].

MINE (Crum 172a), 'sort, quality, manner' =    (Wb. II, 65, 6-8), mnt;  (Er. 161, 3), mnt, 'manner'.

^HGARDINER, *PSBA* 38, 181-3 [1916]; ^DMASPERO, *ŽAS* 15, 139, no. 79 [1877].

πτεμινε (Crum 173a), 'of this sort' =   $\approx$  $\times$  (Wb. II, 65, 8), *m tʿy mnt*, 'in this manner'.

μονη, Pl. ^Вμονωσι (Crum 177b) is not Egn. word (Vycichl, *ŽAS* 85, 73), but Gk. μονή, 'stopping place, station, on the road', from μένω, 'stay'. Resemblance to Egn. , *mn*, 'stay' (μοσι) is fortuitous. See also τμοоке in Geographical Names.

^SMOONE, ^BAMONI (Crum 173 a), 'to pasture, feed' =    (Wb. II, 75, 11), *mnī*, 'to pasture, guard';  (Er. 160, middle), *lmn*, 'pasture'.

^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 328 [1909].

ṣeqmoone (Crum 173 b), 'one who pastures' = 𐤌𐤍𐤕𐤌𐤍, *rmṭ-lw.f-mn*, lit. 'man who pastures', 'shepherd'.

MATTHA, *Dem. Ostraca*, 171, note on 225, 2 [1945].

MAN-, MANE- (Crum 173b), 'herdsman, pastor' =  (Wb. II, 74, bottom), mnw; n (Er. 160, 1), mn, 'herdsman'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 455 [1841]; ^DSPIEGELBERG in *ZÄS* 46, 114 [1909] (identified the Demotic group without mentioning *man(e)*-).

MAN-ecoor (Crum 61a, s.v. ecor), 'shepherd' =  *mnw*
sw, lit. 'pastor of sheep'.

ČERNÝ, *Miscellanea Gregoriana*, 58 [1941].

MAN-NT (Crum 173b, and Addenda, p. xixa), 'herdsman' = 𐤌𐤍𐤏𐤓 𐤏𐤓𐤍𐤏𐤓 ,
minw-ṣwt; 𐤌𐤍𐤏𐤓 𐤏𐤓𐤍𐤏𐤓 , *minw ṣwt*, 'pastor of (small) cattle'.

ČERNÝ, *Miscellanea Gregoriana*, 59 [1941].

mane-ḡto (Crum 723a, s.v. ḡto), ‘groom’, lit. ‘pastor of horses’ = *mnlww* (Plural)-*htr*.

ČERNÝ, *Miscellanea Gregoriana*, 60-1 [1941]; ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 39 [1950].

מִן-בְּמִשְׁלָה (Crum 173b), 'camelherd' = מִן-בְּמִשְׁלָה (Er. 160, 1; 581, 1), *mnw-gmw*, 'camelherd'.

ČERNÝ in *Miscellanea Gregoriana*, 58 [1941].

^SMOONE, ^BΔMONI (Crum 173 b), 'be made fast, come to land, into port'
 =   (*Wb.* II, 73, 13 f.), *mnt* (*mnt*), 'to land'; ^ΔΔΔ (Er. 160, 2), *mn*,
 'to land'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 372 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 38 and Pl. 37, no. 126 [1865].

✓ **МООНЕ** (Crum 174a), 'nurse' =  (Wb. II, 78, 1 ff.), *mn^ct*, 'nurse'.
CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836].

✓ (e) **МНАΙ** (Crum 174a), 'here, hence, hither' =    (Wb. II, 44, 1; attested since Middle Kingdom, see CAMINOS, *LEM* 273), *mln^s*, 'hither';  (Er. 113, 12), *r-bw-n^sl*, 'hither'.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 69, §95, 2 [1880]; ^DREVILLOUT, *Setna, Avantpropos*, p. 33 n. 1 (*ad Setna* 5, 2), and pp. 111, 121, 144 where the comparison is not yet made [1877-80].

✓ **МНН** (Crum 174b), 'there, thither' has the same etymology as the preceding **МНАΙ**; hierogl. and Demotic writings do not show the difference in vowels, as also in **ТАΙ**, 'here', and **ТН**, 'there', both =   , *dl*.

✓ **МОУНН** (Crum 174b), 'make, form' =   (Wb. II, 84, 13), *mn^h*, 'work with chisel';  (Er. 164, 5), *mnky*, 'form'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 372 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 143, no. 321 [1917].

✓ **МОУНН** (Crum 175a), 'cease, make to cease', etc. =   (Wb. II, 89, 16), *mn^k*, 'bring to end, finish';  (Er. 164, 5), *mnk*, 'finish, accomplish'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 665 [1868]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 38 and Pl. 37, no. 129 [1865].

^B**МОНМЕН** (Crum 176a), 'shake, be shaken' =    (Wb. II, 80, bottom), *mmn*, 'move (oneself)';   (Er. 162, 11), 'move, tremble'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 649 [1868]; ^DBOESER, *Pap. Insinger*, 14 (= *Oudh. Med.*, *N.R.* III, 1) [1922].

^B**МОНМЕН** (Crum 176a), 'twisted' =   (Wb. II, 47, 9), *mnn*, 'twisted rope', and cf.   (Wb. II, 47, 7), *mnn*, 'be wound round';  , *mnn*, 'torsion, twisting', LEFEBVRE, *Petosiris*, I, 73 n. 5, and III, Pl. 13.

BRUGSCH, *Wb.* 605 [1868].

МНТ- (Crum 176a), prefix forming abstracts = construct form of    (Wb. II, 181, 7 f.; forming abstracts only in Graeco-Rom. period, II, 182, 3. 4), *mdt*, 'speech, matter';   (Er. 184, 7), *mt*, 'speech, matter'.

^HW. MAXMÜLLER, *Rec. trav.* 9, 21 ff. [1887], cf. HESS, *Stne*, 12-13 [1887];

^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 4 ff. [1850].

МНОТ (Crum 176b), 'breast' =  (Wb. II, 92, 11 ff.), *mnd*, 'breast';  (not in Er.; P. Berlin [Thoth] 4/1), *mnt*, 'breasts'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 62, 73 [1836]; ^DH. THOMPSON's *Dem.* dictionary.

МНОТТ (Crum 176b), 'porter, door keeper' =    (not in Wb.), *mnty*, 'porter';  (Er. 165, 3), *mnt*, 'porter'.

^HPEET, *Tomb Robberies*, 173 n. 1 [1930]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 68, cf. 2 (autogr.) [1878].

МНТРЕ (Crum 177a), 'witness, testimony' =    (Wb. II, 172, 5), *mtrw*;  (Er. 192, 1), *mtr*, 'witness'. From **emtor*, 'be present', see МТО, 'presence'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 32 [1863]; cf. BRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 73, note * [1863]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78 [1855].

ММЕНОН (Crum 177b), nn. with *ca-* forming prep., 'after', see under *caMENOH*.

МАНСАЛЕ (Crum 177b), 'pick, hoe', might have been as to its meaning influenced by Gk. μάκελλα (or μακέλη), but must come, as its form shows, from Semitic, cf. Hebrew מַגֵּל, 'sickle' (from **mingal*), Arabic مِجَل, 'sickle', Syriac ܡܝܓܠ 'sickle', Brockelmann, p. 199 (the Arab. word is held for a loan-word from Syriac by Fränkel, *Aram. Fremdwörter im Arabischen*, 133). From Semitic comes evidently also μάκελλα, 'pick-axe with one point' though Greeks felt the word to come from μία, 'one', and κέλλω, 'to drive on', and formed δίκηλλα, 'two-pronged hoe' (δῖς, 'twice' and κέλλω).

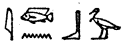
^SKABIS, *ZÄS* 13, 105 [1875].

^SМПАИ, ^BМБАИ (Crum 177b), 'spindle' =    (Wb. II, 243, 5-7), *nbj*, 'pole (for carrying)';  (not in Er.), *mb*?, 'spindle(?)'.

^DBRUGSCH, *ZÄS* 14, 65 [1876].

МПЕ- (Crum 178a), prefix of negative 1st Perfect = M.Eg.  (Wb. I, 495, 2), *n p*:- 'has never done' > L.Eg.   (Wb. I, 453, 3), *b(w)p(w)-*,  (Er. 116, 3), *bn-pw*.

^HBRUGSCH, *Gr. hiérog.* 70 [1872]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* 228, §345 [1880] (L.Eg.); ERMAN, *ZÄS* 20, 7 [1882] (M.Eg.); GARDINER, *ZÄS* 45, 73 ff. [1908]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 71 [1900].

^sмпо, ^вебо (Crum 178a), 'dumb person' =  (Wb. I, 96, 2; further exx. *Revue d'ég.* 17, 192-3), *inb*?, 'be dumb';  (Er. 3, 10), *ibw*, 'be dumb'.

^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 23 [1921]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 3, 10 [1954].

мпо (Crum 178b), 'do not! by no means!' is not a direct descendant of  (Wb. II, 3, 3), *m tr*, 'do not do!' but a secondary absolute state the construct state мнр-.

RAHLFS in *ZÄS* 43, 151-2 [1906].

мнр- (Crum 178b), prefix of negative imperative =  (Wb. II, 3, 4 and I, 112, 7), *m tr* + infinitive;  (Er. 37, top), *m-tr*, 'do not ...!'

^HLE PAGE RENOUF, *Lifework*, I, 305-16 (= *On Some Negative Particles*) [1862]; GOODWIN, *Mél. ég.* I, 89 [1862]; ^DHESS, *Stne*, 73 [1888]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 151, §297 [1855].

мпате- (Crum 179a), prefix of negative Perfect of what *has not yet happened* =  (bw *trt*) + Subject + Infinitive (ERMAN, *Näg. Gr.*, 2nd ed. §445);  (Er. 114, 3), *bw-trtw*.

^{HD}ERMAN, *ZÄS* 50, 106-7 [1912]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 369 [1868].

м(п)ша (Crum 179a), 'be worthy, worth' =  (Wb. IV, 404, 17) *m šw*, 'in the worth (of)';  (Er. 493, 1), *n p' š*, written as if it meant 'of the value'.

^HSETHE, *ZÄS* 47, 143-5 [1910]; cf. GARDINER, *JEA* 42, 14 [1956]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 51 [1885]; cf. ^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 16, 69 [1894].

See also ша, 'use, value'.

^{AA2}мпша (Crum 180a), 'much, very', prob. < *мша (see under машо) with п inserted under influence of мпша, 'be worthy, worth'; this п has nothing to do with def. article in  *p' m-šs*, 'much, very' (Griffith, *Stories*, 85; Möller, *Rhind*, 56*, no. 387).

мнр (Crum 180a), 'shore' of river, especially 'opposite shore' =  (Wb. II, 109, 5), *mrw*, 'desert';  (Er. 168, 1), 'across the river', 'the other side'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 63 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 72 [1904].

εμhp, 'to the other side' = $\lambda/\beta/$, *r mr*.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 72 [1904] and III, [37], no. 377 [1909].

ζιμhp, 'on the other side' = $\phi | \sum \epsilon \frac{\text{~~~~~}}{\text{~~~~~}} \frac{\text{~~~~~}}{\text{~~~~~}}$, *hr mrw*.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 63 [1921]; cf. CAMINOS, *LEM* 129 [1954] (*Wb.* lists $\sum \epsilon \frac{\text{~~~~~}}{\text{~~~~~}} \frac{\text{~~~~~}}{\text{~~~~~}}$ under *mryt*, 'port', II, 109, 12 ff.).

NB. Demotic $\epsilon u \beta / \mu /$, *r mrt*, and $\epsilon u \beta / \mu \beta$, *hr mrt*, 'to ship-board' and 'on board' do not contain μhp but the feminine word for 'ship', *mrt* (Er. 168, 3)!

μοτρ (Crum 180a), 'bind, gird, tie' = $\sum \epsilon$ (*Wb.* II, 105, 1 ff.), *mr*; ϵ / β (Er. 166, 2), *mr*, 'bind'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 385 [1936]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

μhp (Crum 182a), 'bundle' = $\sum \beta \top$ (*Wb.* II, 105, 9 f.), *mrw*, 'bundle'.

DÉVAUD's slip.

μαίρε and μhre (Crum 182a) = $\sum \rho \gamma$ (*Wb.* II, 105, 16), 'bundle of cloths'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 105, 16 [1923].

μαρε- (Crum 182b), prefix of optative = $\beta \beta \beta \beta \beta \beta$, *iml try*, lit. 'cause that ... makes'; $\mu \beta \mu \beta$, *my lrt* (Spiegelberg, *Dem. Gr.* §186).

^HERMAN, *ZÄS* 22, 32-3 [1884]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 146, §291 [1855].

See also μα-.

μερε-, μεz (Crum 182b), prefix of negative aorist = $\beta \epsilon \sum$, *bw tr*; $\beta \epsilon \text{L}$ (Er. 114, 2), *bwtr*.

^HDE ROUGÉ, *Chrest.* III, 128, §395 [1875] (as to μ-); ^DHESS, *Stne*, 66 [1888].

μεερε (Crum 182b), 'midday' = $\sum \sum \circ$ (*Wb.* II, 174, 6), *mtrt*; $\mu \beta \beta$ (Er. 192, 2), *mtr*, 'midday'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 35 [1863]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].

μρω (Crum 183a), 'harbour, landing stage' = $\sum \beta \beta \frac{\text{~~~~~}}{\text{~~~~~}}$ (*Wb.* II, 109, 12 ff.), *mryt*, 'river shore', 'landing place'; $\mu \beta / \rho$ (Er. 168, 2), *mr(t)*, 'harbour'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 97 [1860]; ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 225 n. 15 [1909].

^Dμεραν (Crum 183a), 'trough, tank' = $\beta \beta \beta \beta \beta \beta \beta \beta$ (not in *Wb.*; only P. BM 10795, frg. C, II, 11), *mrynt*, a vessel; if so, μεραν < *μεραντ.

is preserved in $\mu\rho\sigma\tau$ this latter would have to have come into Coptic through a Semitic language. In Sem. 'wash' is רָחַץ , with ר , Arabic رَحَض .

μερεξ (Crum 184a), 'spear, javelin' = ⲙⲣⲉⲗ (*Wb.* II, 112, 4), *mrh*, 'spear', loan-word from Semitic, cf. רֶמֶח , رَمَح , 'spear'.

BRUGSCH, *Wb.* 608 [1868].

μρωξε (Crum 184a), a vessel, see $\mu\rho\omega\chi\epsilon$.

μαρχωξε (Crum 184a), a garment = $\mu\alpha\rho$ - (part. coni. of $\mu\sigma\rho$, 'bind, tie') + $\chi\omega\chi$ 'head', 'that which ties the head'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 184a [1930].

μισε (Crum 184b), 'bear, bring forth' = ⲙⲓⲥⲉ (*Wb.* II, 137, 4 ff.), *msi*; ⲙⲓⲥ (*Er.* 177, 10), *ms*, 'bear, bring forth'.

^HCHAMPOLLION, in YOUNG, *Misc. Works*, III, 245 [1822]; CHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., pp. 69–70 and pl. V, nos. 3 and 4; pp. 135–7; Tableau gén. pp. (30) and (37), and pl. 14 and 17, nos. 258a and 346 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* p. 23, § 14; p. 21, § 28 [1848].

ϣοοτμμισε, ϣοτμμισε (Crum 185a), 'birthday' = Gr.-Roman ⲙⲓⲥⲉ ; ⲙⲓⲥⲉ (*Er.* 178 [upper]), *h(rw) ms(yt)*, 'birthday'.

^{HD}CHAMPOLLION, in Young, *l.c.* 245 [1822]; cf. ^DBRUGSCH, *Wb.* 906 [1868].

ομεcie (Crum 185b), 'whom . . . bore' = Relative form of ⲙⲓⲥⲉ , *msi*; ⲙⲓⲥⲉ .

^{HD}DERMAN, *ZAS* 21, 103 [1883].

μαc (Crum 185b), 'young', mostly of animal or bird = ⲙⲓⲥⲉ (*Wb.* II, 139, 1 ff.), *ms*, 'child'; ⲙⲓⲥⲉ (*Er.* 179, 1), *ms*, 'young' (of animals).

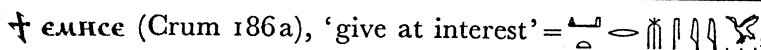
^HMALLON, *Sphinx*, 9, 125 [1906]; ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 356 [1909].

μαce (Crum 186a), 'young animal', especially 'calf, bull' = ⲙⲓⲥⲉ (*Wb.* II, 140, 8), *ms*, 'calf'; ⲙⲓⲥⲉ (*Er.* 179, 2), *ms*, 'calf'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 321 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 149, no. 351 [1917].

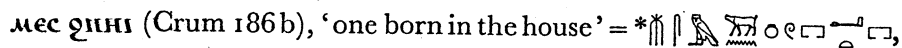
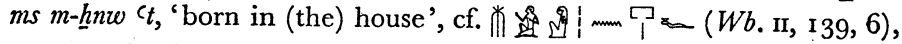
μηce (Crum 186a), 'usury, interest' = ⲙⲓⲥⲉ (*Wb.* II, 142, 2), *ms*, 'grain received as interest'; ⲙⲓⲥⲉ (*Er.* 178, lower), *mst*, 'interest'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 142, 2 [1928]; ^DREVILLOUT, *Nouv. chrest. dém.* 152 [1878].

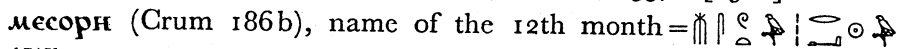
† емсе (Crum 186a), 'give at interest' = , *rdlt r msy*, 'give at an interest' (of birds, hence the determinative).

CAMINOS, *LEM* 238 [1954].

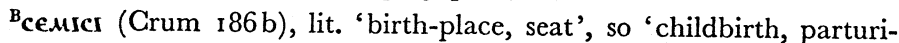
месѡ† (Crum 186a), see under ооте.

мес ѓиѡ (Crum 186b), 'one born in the house' = *, *ms m-hnw* 't, 'born in (the) house', cf.  (Wb. II, 139, 6), *msw n prf*, 'his household', lit. 'children of his house'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 139, 6 [1928].

месорѡ (Crum 186b), name of the 12th month = , (Wb. II, 141, 13), 'birth of Rē', name of a festival.

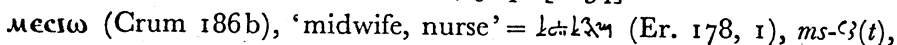
GARDINER, *ZAS* 43, 136 ff. [1906]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 142 [1848]; BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 361 [1891].

Бсемѡ (Crum 186b), lit. 'birth-place, seat', so 'childbirth, parturition' = *, *st-mst*, 'place of birth'.

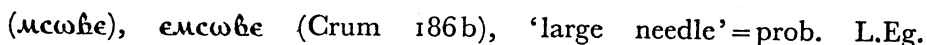
SPIEGELBERG, *Zeitschrift für Assyriologie*, 14, 269 [1899]; cf. SPIEGELBERG, *Ägyptol. Randglossen*, 20 [1904].

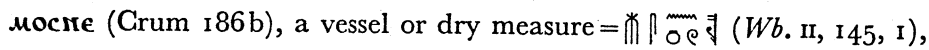
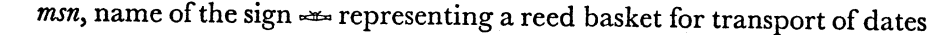
месѡ (Crum 186b), 'bring to birth, act midwife' < *Т.месѡ < *dlt msy*, 'cause to be born', causative of мѡсе.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.*, 1st ed. 110, §242 [1894].

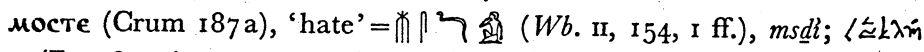
месѡ (Crum 186b), 'midwife, nurse' =  (Er. 178, 1), *ms-ʕ(t)*, 'midwife', in the fem. proper name Т3-*ms-ʕt*, lit. 'The midwife'.

SPIEGELBERG, *Ägyptische und griechische Eigennamen*, 14* [1901].

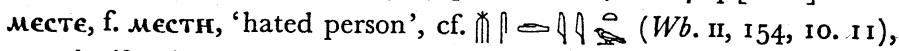
(мѡсе), емѡсе (Crum 186b), 'large needle' = prob. L.Eg. , *mssbt*; a metal tool (unpubl. hierat. Ostr. Gardiner 146, l. 4).

мосте (Crum 186b), a vessel or dry measure = , (Wb. II, 145, 1), *msn*, name of the sign  representing a reed basket for transport of dates (Brugsch, Wb. II, 703).

CRUM, *Coptic Ostraca*, 59, no. 216 n. 1 [1902].

мосте (Crum 187a), 'hate' = , (Wb. II, 154, 1 ff.), *msdt*;  (Er. 180, 2), *mst*, 'hate'.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 384 [1836]; DBRUGSCH, Wb. 714 [1868].

месте, f. местѡ, 'hated person', cf. , (Wb. II, 154, 10. 11), *msdyt* (fem.), 'that which is hated'.

мѣсѣнт, мѣстнѣнт (Crum 187b), 'breast' = L.Eg.    (Wb. II, 151, 5), *mstl* (same as     (Wb. II, 152, 14, *msdt*), 'basket' +  , *hity*, 'heart', *гнт*, lit. therefore 'basket of (the) heart'.

мѣаг (Crum 187b), 'crocodile' =  —   (Wb. II, 136, 10);    (Er. 179, 6), *msh*, 'crocodile'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

мѣсѣгѣл (Crum 187b), 'file', is Arabic .

ROSSI, *Etym. aeg.* 112 [1808].

мѣнт (Crum 187b), numeral 'ten' =  (Wb. II, 184, 1), *mdw*, 'ten'.

^{HD}YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, no. 197 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 77, no. 197 [1819].

рѣмѣнт, pl. рѣмѣте, 'tenth part' = , *r mdw*, m., 'tenth part, tithe' (Fairman in Pendlebury, *The City of Akhenaten*, III, 168).

SETHE, *ZÄS* 47, 1 n. 2 [1910].

^{A2}мѣнт (*Manich. Psalm-book*, 87, 27; 147, 53), masc. = *мто* masc. (Crum 193a, there confused with fem. *мтѡ*, see THOMPSON in ALLBERRY, *Manich. Psalm-book*, 87 n.), 'deep water, depth of sea' =     (Wb. II, 174, 8), *mtr*, 'flood' >      (Er. 192, 3), *mtr*, 'flood'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 22-4 [1863]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 51 and 53 [1877];

^{HD}SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 59, no. 121 [1914].

мѣт (Crum 188a), 'parsley' or 'celery' =   (Wb. II, 33, 11-15), *mʔtt*, 'celery', 'parsley' (for the meaning, see v. Deines and Grapow, *Wörterbuch der äg. Drogennamen*, 216-17).

LORET in *Rec. trav.* 16, 6-11 [1894].

мѣѣт (Crum 188a), 'road, path' =    (Wb. II, 176, 1 ff.), *mtn*, 'road' > L.Eg.    (Wb. II, 41, 13), *myt* (fem.);    (Er. 153, 11), *myt* (masc.), 'road'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 295 [1863]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44, no. 290 [1865].

мѣи мѣѣт, 'take road' before, 'lead, guide' = Late        (Wb. V, 347, 20), *ʔy mtn*, 'show the way';      (Er. 666, upper), *ʔy mtn*, 'show the way'.

^DMÖLLER, *Rhind*, 22*, no. 137 [1913].

MOṬT (Crum 189a), 'sinew, nerve' =  (Wb. II, 167, 9), *mt*, 'vein'; $\mathfrak{z}\lambda$ or $\mathfrak{z}\epsilon\mathfrak{z}$ (Er. 184, 3), *mwt*, 'vein, muscle'.

^HEBERS, *Pap. Ebers*, I, 32 n. ** [1875]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 184, 3 [1954].

MAṬE (Crum 189a), 'reach, obtain, enjoy' =    (Wb. II, 173, 1 ff.), *mtr*, 'correct, accurate' or sim. (Adj.); $\mathfrak{m}\mathfrak{z}\mathfrak{z}$ (Er. 190, 2), *mtr* (*mtl*), 'fit, be content, agree'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* I, 26 [1863]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78 [1855]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 725-6 [1868].

MAṬE (Crum 189b), 'attainment, success' = $\mathfrak{z}\mathfrak{z}$, *mṣṣt*, 'success'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 138, no. 296, 2 [1917].

See also the following word.

MAṬE in EMAṬE (Crum 190a) > MMAṬE 'greatly, very' = ?    (Wb. II, 174, 1), *r mtr*, 'correctly, accurately' (lit. 'according to correctness'). But cf. DÉVAUD, *Muséon* 36, 95 [1923] who suggests *M+ATO, lit. 'in multitude'.

See also MHT under ME, 'truth'.

MAṬOI (Crum 190b), 'soldier' =   and   (Wb. II, 186, 4), *mdy*; $\mathfrak{m}\mathfrak{z}\mathfrak{z}$ (Er. 185, 2), *mty*, 'Persian', 'Persia', lit. 'Mede', through Aramaic *Māday*.

NB. *Wb. l.c.* confuses *mdy* with the African people *mḏy*!

^HGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 319 [1909]; cf. SETHE, *Nachr. aus der K. Ak. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 124 ff. [1916]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §81; 41, §90 [1855].

MHTe (Crum 190b), 'middle' = perhaps   in    (Wb. II, 168, 3-6), *m mtt* (*nt*) *ib*, 'gladly', lit. 'from (the) middle of (the) heart'; $\mathfrak{m}\mathfrak{z}\mathfrak{z}$ (Er. 191, 1), 'centre'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 168, 3-6 [1928]; cf. GOODWIN, *ZÄS* 2, 39 [1864]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 72, §158 [1855].

HTMHTe (Crum 191a), 'in midst' = L.Eg.    <*m*> *ḥ mt n*, '(in) the middle of'.

WENTE, *Late Ramesside Letters*, 25 n. b [1967].

MOṬTE (Crum 191b), 'speak, call' =   (Wb. II, 179, 2 ff.), *mdw*, 'speak'; $\mathfrak{m}\mathfrak{z}$ (Er. 184, 7), *mt* (*md*), 'speak'.

^{HD}BRUGSCH, *De natura et indole*, 3 ff. [1850]; cf. W. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 9, 23 [1887].

^{A2}ⲙⲁⲧⲉⲥⲧⲉ (not in Crum; exx. *Mani. Hom.*), 'army' = ⲭⲥⲗⲥ (Er. 193, 6), *mtgt*, fem. 'army', masc. 'army camp', from Semitic, cf. Akkadian *madaktu*, 'army camp'.

^DPOLOTSKY, *Manich. Homilien*, p. xix and Index, p. 9* [1934]; cf. ČERNÝ, *BIFAO* 57, 205 [1958].

ⲙⲙⲁⲩ (Crum 196b under ⲙⲁⲩ), 'there, therein' = ⲙⲙⲁ, L.Eg. ⲙⲙⲁ (Wb. I, 72, 4), *im*; ⲙⲙⲁ- (Er. 201, 4), *nimw*, 'there'.

^HBRUGSCH, *Gr. hiérog.* 10 [1872]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 112 [1900].

ⲙⲙⲁⲩ (Crum 197a), 'mother' = ⲙⲙⲁ (Wb. II, 54, 1 ff.), *mw*; ⲙⲙⲁ (Er. 155, 2), *mw*, 'mother'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 71 and Tabl. gén., pl. 14, no. 250 (cf. 258b) [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 11 [1848].

ⲙⲙⲟⲩ (Crum 197b), 'water' = ⲙⲙⲟⲩ (Wb. II, 50, 7 ff.), *m(t)w*, or *mw* acc. to Lacau in Syria, 31, 291; ⲙⲙⲟ (Er. 154, 14), *mw*, 'water'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 98 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §54 [1855].

ⲙⲟⲩⲙⲉ (Crum 198b), 'spring, fountain', see under ⲙⲟⲩⲙⲉ.

ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ (Crum 198b), 'alone, single' = ⲙ + ⲟⲩⲁⲁⲩ, see ⲟⲩⲱⲧ.

ⲙⲉⲉⲧⲉ (Crum 199a), 'think' = ⲙⲉⲉⲧⲉ (Wb. II, 34, 17 f.), *mt*; ⲙⲉⲉⲧⲉ (Er. 156, 3), *mw*, 'think'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 582 [1868]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 636 [1868].

^Oⲙⲁⲟⲩⲥⲉ (Crum 201a), an internal organ = ⲙⲁⲟⲩⲥⲉ (Wb. II, 44, 11), *mlst*, 'liver' (see Gardiner, *Onomastica*, II, 245*, no. 598); ⲙⲁⲟⲩⲥⲉ (Er. 157, 4), *mw*, 'liver'.

^HGRIFFITH-THOMPSON, I, 141, n. on l. 31 [1904]; ^DGRIFFITH, *ZAS* 38, 92 [1900].

ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ (Crum 201a), 'kill', transitive Infinitive of ⲙⲟⲩ, 'die' (see the latter) formed on its Qual. ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ. Not attested in pre-Coptic.

ⲙⲁⲩⲉ (Crum 201a), 'balance' = ⲙⲁⲩⲉ (Wb. II, 130, 8), *mt*; ⲙⲁⲩⲉ (Er. 176, 1), *myt*, 'balance'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §50 [1855].

^Sмашо, ^Bмашо, ^Fмаша (Crum 201 b) in емашо, etc. 'greatly, very'.

машо = ??    (Wb. IV, 542, 4), *mi-šs* >    (Wb. IV, 542, 5 ff.), *m šs*, 'in (good) state, in order';   (Er. 521, upper), *m šs*, 'very'.

^{HD}GRIFFITH, *Stories*, 85 [1900]; cf. Spiegelberg, *Dem. Gr.* 175-6, §394 [1925].

Phonetic details quite obscure! Dévaud, *Muséon*, 36, 95 [1923] thinks of *м+ашо, 'in multitude' (ашо from ашай). See also ^{AA2}мпуа, 'much, greatly'.

меше, меша (Crum 201 b) = L.Eg.                          

מאג (Crum 208 a), 'nest, brood (of young)' =     (Wb. II, 121, 10);   (incomplete facsimile in Er. 173, 5, see P. Carlsberg I, 4, 25), *mḥ*, 'nest'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 692 [1868].

מאגוצאל (Crum 208 a), 'nest, dovecote' =     (Wb. II, 128, 2), *mḥwn*;   (Er. 175, 1), *mḥwl*, 'dovecote'. From מאג, 'nest' +        (not in Wb.; ex. H.O. XXXVIII, 1, vo. 3), *wr*, 'young bird (which can neither walk nor fly), fledgling'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 31 n. 45 [1912].

מועג (Crum 208 a), measure for fodder =     (Wb. II, 31, 2. 3), *mḥ*, 'wreath' as measure;   (Er. 153, 5), *myh*, a measure for fodder,   *mḥ*, 'wreath' (SPIEGELBERG, *Mythus*, 145, no. 338 listed in Er. 173, 4), origin of Greek μῶϊον.

^DMATTHA, *Dem. Ostraca*, 189, n. on no. 261, 3 [1945] where a vessel (also מאעג Ep. 549) perhaps =   (Wb. II, 126, 11-14), *mḥt*, 'bowl'.

^Bמועג (Crum 133 b, s.v. רועג) 'arm', perhaps =  (Wb. II, 120, 1), *mḥ*, 'arm'.

מוטג (Crum 208 a), 'fill' =   (Wb. II, 116, 6 ff.);   (Er. 171, 6), *mḥ*, 'fill'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 323, 365, 521 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

For מעג עיאת-, see עיאת.

מעג פוא (Crum 209 a), 'fill mouth, eat' =     (Wb. II, 116, 17), *mḥ*, as subst. מעג פוא =  as masc. proper name.

מעג- (Crum 210 a), prefix to ordinal numerals =  (Wb. II, 117, 19 ff.), *mḥ*, 'filling, completing';  (Er. 172, 1), *mḥ*: *mḥ* 2, 'completing 2' = 'second'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, nos. 189 and 191 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. LXXVII [1819]; cf. CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 239 [1836];

^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 48-9, §33 [1848].

מוטג (Crum 210 a), 'burn, glow' =     (Wb. II, 31, 8), *mḥ*;   (Er. 177, 4), *mḥ*, 'burn'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 588-9 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

μαρε (Crum 210b), 'ell, cubit' =  (Wb. II, 120, 2);  (Er. 173, 1), *mḥ*, 'cubit'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 224 and 228 [1836]; ^DREVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 114 and 118 [1878].

μαρε (Crum 211a), 'flax' =    (Wb. II, 121, 4), *mhy*;  (Er. 173, 3), *mḥt*, 'flax'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 1, 60 n. 5 and Pl. 1 (fasc. 2) [1880].

μηρε (Crum 211a), 'feather' =    (Wb. II, 123, 6), *mḥt*;  (Er. 174, 3), *mhy*, 'feather'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 68 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 146, no. 342 [1917].

μοειρε (Crum 211b), 'wonder' =    (Er. 153, 3), *myh*, 'wonder'.
SPIEGELBERG, *Petubastis*, 22*, no. 142 [1910].

^{A2}μρη fem. (not in Crum, see Allberry, *Manich. Psalm-book*, II, Index, p. 17*), 'breath' =     (Wb. II, 125, 6-8), *mhyt*;  (Er. 175, 4), *mḥtt*, 'north wind'.

POLOTSKY, *JEA* 25, 113 [1939]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 65, 131 [1930].

^Aμερηλ (211b), 'bald place' on head =   (Er. 171, 4), *mhl*, translated ἀναφάλαντος, 'bald in front'.

STERN, *ZÄS* 24, 125 n. 3 [1886].

μερμοτρε (Crum 211b), 'purslane' =      (Wb. II, 131, 15), *mḥmḥwt*, a kind of flowers.

MASPERO, *Journal As.* 8^e série, 1, 41 n. 1 [Jan. 1883].

^{A2}μαρηνηποτ (Crum 823b, s.v. σποτ) =    (Er. 174, 1), *mḥ-nknwt*, a plant-name.

μαρτ (Crum 211b), 'bowels, intestines' =    (Wb. II, 135, 4 ff.), *mḥtw*;  (Er. 177, 9), *mḥt*, 'entrails'.

^HDÜMICHEN, *ZÄS* 4, 61 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

μερτο (Crum 212a), 'great intestine' =       (Er. 177, 9), *mḥt*    

MQIT (Crum 212a), 'north' =  (Wb. II, 125, 10 ff.), *mhty*;  (Er. 175, 3), *mht*, 'north'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, §§ 128, 129 [1855].

Plural only in place-name  = *           

μεχνηλ (Crum 213 b, adding Ex. 9, 8 from P. Bodmer xvi), 'soot' = 𐤌𐤍𐤏, *mdʒl*, with the superscribed gloss μετηλ (Spiegelberg, *Demotica*, II, 45 and Pl. 10).

μχωλ (Crum 213 b), 'onion' = 𐤌𐤍𐤏 (Er. 195, 4), *mdl*, 'onion', from Semitic, cf. Hebrew 𐤍𐤏𐤏 (Plural only, from Sing. *𐤍𐤏𐤏), Arab. بصل, Akkadian *bisru* (or *bišru*), 'onion'.

εμχωλ ρεϣτ (or ροοϣτ), 'wild onion' = 𐤌𐤍𐤏 𐤏𐤏𐤏, *mdwl hwʃ*, 'wild (lit. 'male') onion'.

^DHESS, *Gnost. Pap.* 8 [1892]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 129 [1808].

μεχπωνε (Crum 213 b), 'ulcer, eruption' = 𐤌𐤍𐤏 𐤏𐤏𐤏 (Wb. II, 157, 6), *mšpnt*, a disease.

LORET in a University course in 1909 according to Dévaud's slip.

^SΜΟΧΩ, ^AΜΑΧΩ, ^BΜΟΧΩ (Crum 213 b), 'girdle' of soldier or monk = 𐤌𐤍𐤏 (Er. 195, 5), *mdh*, 'girdle', probably a loan-word from Semitic, cf. Hebrew, 𐤍𐤏, Akkadian *mēzehu*.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 42, no. 427 [1909]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 125 [1808].

NB. Against identification of this word with 𐤌𐤍𐤏 (Wb. II, 189, 11), *mdh*, 'fillet' (= 𐤌𐤍𐤏, *mdh*, Wb. II, 190, 1), see GUNN, *JEA* 25, 218-19 [1939].

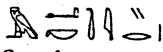
See also ^SΜΑΧΩ, ^BΜΕΧΩ, 'eyebrow', under εηω.

μχαρτ (Crum 214 a), 'mortar' = 𐤌𐤍𐤏 𐤏𐤏𐤏 (Wb. II, 193, 2; also 𐤌𐤍𐤏 𐤏𐤏𐤏 *JEA* 31, 38), *mdht*, 'mortar'.

DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 171-2 [1921].

ΜΟΤΧΣ (Crum 214 a, adding ^SΜΟΤΧΣ Apocr. St John II, 28, 18), 'be mixed, mix', cf. 𐤌𐤍𐤏 (not in Er., exx. Ankhsh. 4, 18; 5, 15), *mtk*, 'mixed drink', and in the name of Psammetichus, *P3-s-(n)-mtk*, lit. 'the man (= vendor) of mixed drink' where *mtk* is sometimes determined with 𐤏, see Griffith, *Ryl.* III, 201 n. 3; from Semitic, cf. Hebrew 𐤍𐤏𐤏, 'mix', 𐤍𐤏𐤏, 'mixture', i.e. wine mixed with spices, New Hebrew 𐤍𐤏𐤏, Aram. 𐤍𐤏, Arab. مزج, Syr. ܡܝܚܝܬ, 'mix' (Brockelmann, 182).

^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 201 n. 3 [1909]; cf. Glanville's index; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 125 [1808]; cf. SETHE, *ZAS* 30, 55-6 [1892].

μεστωλ (Crum 214b), 'tower' = L.Eg.  (Wb. II, 164, 2. 3), *mktr*;  (Er. 183, 9), *mktr*, 'fortification tower', from Semitic, cf. Hebrew .

^HA. BAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 37 [1867]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 621 [1868]; ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 357 [1909].

H

π- (Crum 215a, Ia), particle of genitive = ; *nl* > , *n* (Wb. II, 196, 3), adjective 'belonging to' from the preposition *n*, 'to'; Dem. - (Er. 196, 2), *n*.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., p. 76 and Tableau gén. p. (4) and nos. 33 and 34 [1824]; ^DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 37 [1815]; cf. BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 29, II [1848].

π-, μμοζ (Crum 215a, Ib), partitive preposition 'of' = , *m*, with suffix , L.E. also , *lm-* (Wb. II, 1, 16); Dem. -, *n*, with suffix - and sim., (*n*)-*lm-* (Er. 198, lower). See below, preposition π- < , *m*.

π-, μμοζ (Crum 215b, II), preposition introducing the object after durative tenses (see Plumley, §187; Till, §259; first recognised by Jernstedt, *Comptes rendus de l'Académie des sciences de l'URSS* 1927, 70 ff.) = Dem. -, *n*, with suffix , (*n*)-*lm-* (not yet in L.Eg.). Deriving from partitive use of the preposition  *m* (see last entry).

^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 34-5 [1904].

π-, μμοζ (Crum 215b, bottom; also 215b, middle, IIb, c), preposition 'with', etc. = , *m*, with suffix , L.E. also ,  *lm-* (Wb. II, 1, 2 ff.), preposition 'in', etc.; Dem. -, *n*, with suffix , (*n*)-*lm-*, and sim. (Er. 198, lower), 'in', etc.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., p. 76, 2nd para., and Tableau gén., p. (2), nos. 35 and 36 [1824]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 169-70, §325; 159, §314, 6° and 7° [1855].

π-, πλζ (Crum 216a), preposition of dative, 'to' =  (Wb. II, 193, 3 ff.), *n*, preposition 'to'; Dem. - (Er. 196, 3), *n*, preposition of dative 'to'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén., p. (3) and nos. 18–20 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 29, III [1848].

π- (Crum 10b, under απ), negative particle =  (*Wb.* II, 195, 6 ff.), *n*, in L.E. written  (*Wb.* I, 456, 7 ff.), (*b*)*n*; Dem.  (Er. 115, 6), (*b*)*n*, negative particle.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 443, §286, 1° and 2° [1836]; SETHE, *Nominalsatz*, 15, §13 [1910]; cf. Sethe in *ZDMG* 79, 299 n. 2 [1925]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 85 n. [1900]; cf. MÖLLER, *Pap. Rhind*, 230*, no. 200 [1913].

π- (Crum 258b, under π-), plural of definite article = , *n* *n*, > , *n* *n* (*Wb.* II, 199, 2, IIb); Dem.  (Er. 202, 5), *n* *n*, plural of definite article.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 179–80 [1836]; cf. CHAMPOLLION, *Précis*, 75 [upper] and Tableau gén., p. 1, no. 3 [1824]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 38 and Pl. I, no. 11 [1802]; cf. BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 25 [1848].

^Bππ- and ^Fππ- go back to the construction , *n* *n*; ROSSI, *Grammatica copto-geroglifica*, 31 [1877]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* p. 20, §22 [1880].

-π, suffix of 1st pers. pl. =  (*Wb.* II, 194, bottom), *n*; Dem.  (Er. 201, 2), *n*, suffix of 1st pers. pl.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 261 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32–3 [1848].

на (Crum 216b), 'have pity, mercy' =   (*Wb.* II, 266, 4), *n* *c*, 'merciful, have mercy'; Dem.  (Er. 208, 2), *n* *c*, 'merciful, be merciful'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 739 [1868]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor. de Leide*, I, p. 122 n. 3 [1906].

нант (Crum 217b) < на₂нт, 'pitiful of heart, compassionate', from *   *n* *c* *h* *t* *y*, 'merciful of heart', without *г* already in Demotic , *n* *c* *t* (after masc.! Ankhsh. 10, 15).

на, ^{AA2}нна (Crum 217b), 'go' =   (*Wb.* II, 206, 7), *n* *c* *y*, 'travel in a boat', L.E.    *n* *c* *y*, 'proceed, go'; Dem.  (Er. 207, 8), 'go'. See also нот, 'go'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 383 [1836]; cf. SETHE in *ZAS* 47, 145 n. 1 [1910]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 92 [1900].

𐎡𐎢 (Crum 259a under 𐎡𐎢), pl. demonstrative pronoun, 'these' = 𐎡𐎢 (Wb. II, 199, 1. 2), 𐎢𐎢, 'this' > L.E. 𐎡𐎢 (Wb. II, 199, 9), 𐎢𐎢, 'these'; 𐎡𐎢 (Er. 203, 3), 𐎢𐎢, 'these'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 182 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 79, §172 [1855].

𐎡𐎢𐎠 (Crum 218b), 'peg, stake' = 𐎡𐎢𐎠 (Wb. II, 207, 17), 𐎢𐎢𐎠, 'stake on the prow of a ship to tie it to shore'; 𐎡𐎢𐎠 (Er. 208, 3; 206, 2; 207, 1), 𐎢𐎢𐎠, 'stake'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 660 [1881]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 30*, no. 190 [1910].

𐎢𐎢- (Crum 219a), prefix of past tenses = 𐎢𐎢 (e) (Wb. I, 308-9), 𐎢𐎢, 'be'; 𐎢𐎢 (Er. 88, 2), 𐎢𐎢𐎢, 'be' to form Imperfect.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 214, §373 [1880]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 420; 143 n. 1 [1880].

𐎢𐎢𐎢-, verbal prefix in relative clauses with past meaning = (a) after defined antecedent 𐎢𐎢𐎢- = L.E. 𐎢𐎢𐎢𐎢𐎢, 𐎢𐎢𐎢 + subj.; 𐎢𐎢𐎢, r-wnn𐎢w, i.e. (past) Relative form of 𐎢𐎢, 'to be'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 248-9, §549; 252, §555 [1925].

(b) after undefined antecedent 𐎢𐎢𐎢𐎢 = e + 𐎢𐎢𐎢 = L.E. 𐎢𐎢𐎢𐎢 + subj., 𐎢w 𐎢n.

-𐎢𐎢 (Crum 260b, under -𐎢𐎢), enclitic as plural copula = L.E. 𐎢𐎢 (Wb. II, 199, 10), 𐎢𐎢; 𐎢𐎢 (Er. 203, bottom), 𐎢𐎢w, pl. demonstrative subject in non-verbal sentence.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 57-8, §78 [1880], and *Spr. Westcar*, 50 n. 2 [1889]; cf. Maspero, *ZÄS* 15, 111-13 [1877]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 125, §257 [1855].

𐎢𐎢𐎢 (Crum 219a), 'time' = 𐎢𐎢𐎢 (Wb. II, 279, 11, 12), 𐎢𐎢𐎢, 'specified time, term'; perhaps Dem. 𐎢𐎢𐎢 (Er. 205, 5), 𐎢𐎢y, 'time'.

^HERMAN-LANGE, *Pap. Lansing*, 40 [1925].

𐎢𐎢 (Crum 260b, under 𐎢𐎢), pl. demonstrative pronoun 'that' = 𐎢𐎢 (Wb. II, 199, 1), 𐎢𐎢 > L.E. 𐎢𐎢 (Wb. II, 199, 9), 𐎢𐎢, 'those'.

NB. The form *𐎢𐎢w, postulated by STEINDORFF, *Kopt. Gr.*², §96, Anm. [1904], and by ERMAN, *Äg. Gr.*³, §168, Anm., is not attested in L.E.

ноѣ (Crum 219a), 'go' =  (Wb. II, 206, 7), *n*^c, 'travel in a boat';  (Er. 207, 8), *n*^c, 'go'.

^HSETHE, *Verbum*, II, 268, §615 [1899]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 92 [1900]; cf. Griffith-Thompson, III, 44, no. 433 [1909].

See also under на, 'go' of which ноѣ is a masc. (infinitive) substitute acc. to SETHE, *ZAS* 47, 145 n. 1 [1910]. Neither in Egn. nor in Dem. are на and ноѣ distinguishable, see PARKER, *JEA* 26, 90.

For ннѣ (Crum 219b), see this latter.

ноѣ (Crum 260b, under нѣ), pl. absolute possessive pronoun, 'mine' (lit. 'those of mine') =   + suff. (Wb. II, 199, 7), *n*^y;  (Er. 205, 1), *n*^t, 'mine'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 265 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 33, §25 [1848].

ннѣ (Crum 221a), 'lord' =  (Wb. II, 227, 5 ff.), *nb*, 'lord';  (Er. 212, 3), *nb*, 'lord'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén., p. (43) and pl. 20, no. 415 ff. [1824]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §81 [1885], cf. Åkerblad in Young, *Misc. Works*, III, 38 [1815].

ноѣ (Crum 221b), 'gold' =  (Wb. II, 237, 6), *nb*, 'gold';  (Er. 214, 1), *nb*, 'gold'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 89 [1836]; ^DYOUNG, *Mus. crit.* 6, 169-70, no. 74 = *Misc. Works*, III, 28-9, no. 74 [1815, letter to de Sacy of 21 Oct. 1814].

ꜥамноѣ, 'goldsmith', see under ꜥам, 'craftsman'.

ннѣ (Crum 222a), 'float, swim' =   (Wb. II, 236, 10), *nbt*, 'swim';  (Er. 215, 2), *nby*, 'swim'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 376, 427 [1836]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, III [1942].

ноѣ (Crum 222a), 'sin' = Gr.-R.   (not in Wb.; only Rochemonteix, *Edfou*, I, 543; quoted by Möller), *nb*;  (Er. 214, 6), *nby*, , *nbt*, 'damage, sin'.

^HMÖLLER, *Pap. Rhind*, 30*, no. 194 [1913] (who, however, does not consider its identity with ноѣ); ^DREVILLOUT, *Poème*, 14 [1885].

НОТБС (Crum 222 b), a tree =  (Wb. II, 245, 10), *nbs*, Christ's thorn tree, *Zizyphus spina Christi*;  (Er. 215, 7), *nbs*, a tree.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 22, 20 [1884]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 46, no. 458 [1909].

НОТБТ (Crum 222 b), 'weave' =  (Wb. III, 246, 4), *nbd*, 'to plait';  (not in Er.; Apisritual XI, 19; XII, 6), *nbt*, 'wrap'.

^HBIRCH in *Archaeologia*, 38, 386 [1860]; cf. BRUGSCH, Wb. 752 [1868]; ^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

ННБТЕ, 'plait, tress' = L.E.  (Wb. II, 246, 9), *nbd*, also often  (Ostrakon Dêr el-Medîna Cat. no. 304, 4) and sim., *nbd*, 'wicker-work';  (Er. 215, 8), *nbt*, 'wicker-work'.

^{HD}JUNKER, *Pap. Lonsdorfer I*, 15 n. 9 [1921]; cf. Champollion, *Gr. ég.* 382 [1836].

НОЕК (Crum 222 b), 'adulterer' =  (Wb. II, 345, 11), *nk*, 'fornicator';  (Pap. Insinger 7, 24; cf. Er. 229, 8), *nk*, and  (Anksh. 13, 12; 19, 1), *nyk*, 'fornicator'.

^HERMAN-GRAPOW, Wb. II, 345, 11 [1928]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 45 n. 2 [1906].

^SНААКЕ, ^AНЕКРЕ, ^BНАКРИ (Crum 223 a), 'pains of travail' = **nahket* from  (Wb. II, 288, 1), movement of a woman which reveals whether she is pregnant or not.

DÉVAUD's slip (as parallel he quotes ^SНААКРЕ, ^AНААКЕ, ^BНААКРИ = *ndht*, 'tooth'); cf. SAUNERON in *BIFAO* 64, 8-10 [1966].

НРА (Crum 223 a), 'thing' =  (Wb. II, 347, 10 ff.), *nkt*, 'a little of..., thing';  (Er. 229, 9), *nkt*, 'thing'.

^HCHABAS, *Mél. ég.* II, 202 [1864]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 253 [1885].

НРА ННМ (Crum 223 b), 'everything' =  (Wb. II, 347, 15. 16), *nkt nb*, 'all things, something';  (Er. 230, middle; e.g. P. Berlin 3078, 6), *nkt nb*, 'everything'.

НОКНЕР (Crum 223 b), 'have affection, inclination to', reduplication of  (Wb. II, 345, 3 f.), *nk*, 'have sexual intercourse';  (Er. 229, 8), *nk*, or  (Er. 229, 5), *nk*, same meaning.

НОТКЕР (Crum 224 a), 'prick, incise' = Dem.  (Er. 229, 6), *nkr*, 'scrape, chisel off', loan-word from Semitic , 'bore, pick, dig'.

^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 363 [1909]; ^SSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 76 [1921].

NROTH, NROTE (Crum 224 a), 'sleep' = L.E.  (Wb. II, 345, 1; see corr. in vol. of examples), *nkdd*, 'sleep'; *nm* (Er. 229, 7), (*l*)*nkty*, 'sleep'.

^HSPIEGELBERG in GRIFFITH, *Pap. Kahun*, Text, 99 [1898]; cf. CHABAS, *Mél. ég.* I, Appendice, 43 n. 3 [1863]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 114 and 154 [1900]; cf. HESS, *Stne*, 16 [1888].

 RTH, 'untimely', see RTH.

NIH (Crum 225 a), 'who?' =  (Wb. II, 263, 7-9), *nm*, L.E.  , *nm*, 'who?'; *ni* (Er. 218, 2), *nm*, 'who?'.

^HGOODWIN in Chabas, *Mél. ég.* I, 86 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 743 [1868].

NIH (Crum 225 a), 'certain person, so and so' replaces ^BMAN (see the latter): ^ONIH *emecie* NIH (Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 72, 120), 'so and so whom so and so has borne' =  , *mn r ms mn* of Dem. Mag. Pap., passim, older    , *mn ms n mnt* (Wb. II, 65, 1).

^DERMAN, *ZAS* 21, 103 [1883].

NIH (Crum 225 b), 'every' =  (Wb. II, 234, 3 ff.), *nb*, 'every'; *ni* (Er. 213, 3), *nb*, 'every'.

^HGELL in YOUNG, *Misc. Works*, III, 420 [1827]; CHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., Tableau gén., p. (46) and pl. 20, no. 423, 426-8 [1828];

^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 40, §30, II (1848).

^OHEME (Crum 226 a), 'flame' as goddess (?) =   (Wb. II, 244, 11), *nbt*, 'fire, glow';  (Er. 214, 5), *nbt*, 'flame', and   (Er. 218, 7), *mmt*, 'flame' as goddess.

^HDGRIFFITH in *ZAS* 46, 124 [1909]; cf. ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, Glossary, 32*, no. 202 [1910].

NIHTE (Crum 226 a), 'strength, power' =  (Er. 220, 2), *nmf(t)*, 'strength, power'; cf.   (Wb. II, 271, 2 ff.), *nmitt*, 'step', despite the difference in meaning.

^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 220, 2 [1954]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

HOEH (Crum 226b), 'shake, tremble' =  (Wb. II, 203, 7), *nyny*, 'shake' (of legs); **γδμδ** (Petubastis, Pap. Krall, H 18), or  (Ankhsh. 22, 5), *nyn*, 'tremble'.

^HGLANVILLE's index; ^DSTRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 35; 53 n. 29 [1954].

HOEH (Crum 226b), 'abyss (of hell)' =  (Wb. II, 214, 18 ff.), *nwn(w)*, 'primeval ocean';  and  (Er. 211, 2), *nwn*, 'primeval ocean'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 98 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §54 [1855].

HAHOT- (Crum 227a), 'be good, fair' =  , *n-^cn*, 'be good', in fem. proper name   , *n-^cn-n(3y)s hryw*, 'may her masters be good' (Ranke, I, 182, 15; II, 366, *ad* I, 182, 15);  (Er. 62, 4), *n3-^cn*, 'be good'.

^HRANKE, *Die äg. Personennamen*, II, 366 [1953]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 194-5 [1867]. Contains  , *^cn*, 'be pleasing', **ANAI**, STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed., 130, §269, Anm. [1904].

NB. The fem. proper name    in which Erman (*ZÄS* 44, 109-10) thought to recognize **HAHOT-^c**, is to be read and interpreted *n^c-ns-Wb3stt*, '(goddess) Ubaste be merciful to her'; see Ranke, I, 182, 17.

HHH (Crum 227b), 'honeycomb' =  (Er. 220, 8), *nnyt*, 'honeycomb'. Perhaps through assimilation from   (Wb. II, 66, 6 ff.), *mn*l, later    or    (but m. like **HHH**), kind of jug. Egyptian bee keepers used pots as honeycombs (Klebs, *Die Reliefs und Malereien des mittleren Reiches*, 83-4; Davies, *Rekhmire* Pl. 49; Säve-Söderbergh, *Four Tombs*, Pl. 9).

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

HOHE (Crum 227b), 'root' =    (Wb. II, 77, 2), *mnyt*, 'root';  (Er. 220, 6), *nnt*, 'root'.

^HDÉVAUD's slip; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 47, no. 466 [1909].

IIIe- (Crum 228a), prefix of neg. 3rd Future =    (—  ); *nn lwf(r sdm)* > L.E.    (—  ), *bn lwf(r sdm)* > late   , *bnf(sdm)* (Wb. I, 456, 12), 'he shall not (hear)';  (Er. 115, 7), *bn-lw*, 'he shall not (hear)' (for a table of forms, see *JNES* 7, 235).

^HSETHE, *Verbum*, II, 465, corr. to §568c [1899]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 25, no. 256 [1909]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 345 [1909].

ⲛⲉⲛⲉⲃⲉ (Crum 228a), 'styrax(?)' =  (Wb. II, 276, 9), *nnyb*, 'styrax'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 85 n. [1904].

ⲛⲁⲡⲣⲉ (Crum 228a), 'grain, seed' =  (Wb. II, 249, 4, 5), *npri*, 'grain'.

CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836].

For ⲛⲁⲡⲣⲉ (in Pistis Sophia), compare  (Wb. II, 248, 13) and  (Wb. II, 249, 2), *npnn*, 'grain', both probably sub-forms of *npri*.

DÉVAUD's slip.

ⲛⲁⲣⲟ, ⲛⲁⲣⲉ-, ⲛⲁⲣⲟⲥ (P. Bodmer VI; not in Crum), 'observe, watch, see'. The pron. form is from ⲛⲁⲧ ('see') + ⲉⲣⲟⲥ, absolute and construct infinitives are secondary, formed on the pronominal; analogous to ⲭⲉ + ⲉⲣⲟⲥ > ⲭⲉⲣⲟⲥ, 'mean'.

KASSER in *ZÄS* 92, 114 [1966].

ⲛⲟⲩⲣⲉ (Crum 228b), f., 'vulture' =  (Wb. II, 277, 1), *nrt*, 'vulture';  (Er. 221, 1), *nr*, 'vulture'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §41; 73, §159 [1855].

Masc. 'male vulture' =  *nwr*, 'male vulture'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 173, no. 422 [1917].

^{A2}ⲛⲟⲩⲣⲉ, ⲛⲁⲣⲉⲥ, Qual. ⲛⲁⲣⲉ (not in Crum; Mani Ps.), 'destroy' = ?lit. 'burn',  (Wb. II, 335, 4-11), *nsr*, 'burn' intrans., in Graeco-Roman period also transitive.

ⲛⲛⲥⲉ (Crum 229a), 'bench, seat(?)' =  (Wb. II, 321, 6), *nst*, 'throne, seat';  (Er. 228, 1), *ns't*, 'seat, bench' or sim.

^{HD}SPIEGELBERG, *OLZ* 14, col. 258 [1911].

(ⲛⲉⲥⲃⲟ, or better ⲛⲉⲥⲃⲉ), ⲛⲉⲥⲃⲟⲱⲱⲥ (Crum 229a), 'be wise', adjectival verb ⲛⲉ + ⲥⲃⲟ ('teaching', here with passive meaning 'being taught').

CRUM, *A Coptic Dict.* 229a [1930]; cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 136-7, §297 [1951].

ⲛⲁⲧ (Crum 229a), 'loom, web' =  (Wb. II, 376, 18), *nd*, 'thread';  (P. Lille, no. 32, 15; not in Er.), *nt*, 'loom'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 829 [1868]; ^DSOTTAS, *Pap. dém. de Lille*, I, 84 and pl. 18 [1921].

НОТ (Crum 229a), 'grind, pound' = 𐤏 𐤒 (*Wb.* II, 369, 11 ff.), *nd*, 'grind'; 𐤏 (Er. 231, 1), *nt*, 'grind'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 178 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 827-8 [1868].

НОЕТ (Crum 229b), 'meal, flour' = 𐤏 𐤍 (*Wb.* II, 370, 16), *nd(w)*, 'flour'; 𐤏 𐤍 (Er. 231, 1), *nyt*, 'flour'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 828 [1868]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 45, no. 444 [1909].

✓ ^{SA2}НОТ (Crum 229b, under НОТ, 'grind', and Add. XIX), f., 'gathering of waters, pool', only in НОТ ММОТ = 𐤏 𐤍 𐤌 𐤌 (Couyat-Montet, *Hammāmât*, no. 1, 6), *nwt nt mw*, 'pools of water', *nwt* being different from 𐤏 𐤍 (*Wb.* II, 221, 14 f.), *nw(y)t*, 'water, flood'. For final -т cf. МОТ, 'sinew'.

DÉVAUD's slip (despite Spiegelberg, *Kopt. Etym.* 56).

НТЕ- (Crum 229b), prefix of Conjunctive = L.E. 𐤏 𐤍 + suffix or nom. subj. (*Wb.* II, 165, 2 ff.), *mtw*, prefix of Conjunctive; 𐤏 (Er. 185, 8), *mtw*, prefix of Conjunctive.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 139, §216 [1880]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 54, §41 [1848].

NB. The ultimate origin of L.E. 𐤏 𐤍 𐤌 𐤌 , *mtw-k sdm*, from (𐤏 𐤍 𐤌 𐤌) (*hn*) *ntk sdm*, 'and you (shall) hear', was established by GARDINER, *JEA* 14, 86 ff. [1928]; see also ČERNÝ, *JEA* 35, 25-30 [1949].

НТЕ, НТА (Crum 230a), particle of genitive = 𐤏 𐤍 (*Wb.* II, 176, 14 ff.), *mdy*, 'with'; 𐤏 (Er. 188, 1), *mtw*, 'with'.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 84, §110 n. 2 [1880]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 36 [1848].

НОТЕ (Crum 230b), 'god' = 𐤏 𐤎 (*Wb.* II, 358, 1 ff.), *ntr*, 'god'; 𐤏 (Er. 232, 6), *ntr*, 'god'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 1, no. 1 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 74, no. 1 [1818]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, pp. 24-5, no. 29 = *Mus. crit.* 6, 174-5, no. 29 [1815].

ОНЕТ-in НЕТ ԵԻՆ, 'this god', see under ԵԻՆ. Also in ОНЕТО, 'great god'.

CRUM in *JEA* 28, 28, 4 [1942].

НТОПЕ (Crum 230b; for further examples, see *JEA* 25, 110), 'goddess' = 𐤏 𐤎 𐤕 (*Wb.* II, 362, 4), *ntrt*, 'goddess'; 𐤏 𐤎 𐤕 (Er. 233, bottom), *ntrt*, 'goddess'.

ΠΤΟ (Crum 11 b, under **ΑΠΟΚ**), personal pronoun of 2nd pers. sing. fem., 'thou' =  (Wb. II, 357, 7), *ntt*, 'thou (fem.)';  (Er. 187, top), *mtwt*.
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 253 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

ΠΤΟΚ (Crum 11 b, under **ΑΠΟΚ**), pers. pronoun of 2nd pers. sing. masc., 'thou, you' =  (Wb. II, 357, 2), *ntk*, 'you';  (Er. 187, top; 147, 4), (*m*)*ntk*, 'you'.
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 252 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

ΠΟΤΤΑ (Crum 231 b), 'become sweet', ^BΠΟΤΤΕΑ, 'sweet' =  (Wb. II, 378, 9 ff.), *ndm*, 'become, be sweet';  (Er. 232, 5), *ntm*, 'be pleasant, sweet'.
^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 68 [1855]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 40, no. 178, and Pl. 38, no. 178 [1865].

ΠΤΕΡΕ- (Crum 232 a), prefix in temporal clauses: ΠΤΕΡΕΥΩΤΑ < *      , *m-dr tryf sdm*, 'after he had heard', ΠΤΕ- =   (Wb. V, 593, 15), *m-dr*; Dem. 2), *mtw-*, , *n-t(t)*, etc. (Er. 645, bottom).

^HDE ROUGÉ, *Chrest.* III, 61, §311 [1875]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 40, and pl. 38, no. 175-6 [1865].

NB. That ΠΤΕ- only, not ΠΤΕΡΕ-, corresponds to  , *m-dr*, has not always been realized; first clearly formulated by SPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 233, §513 [1925]; cf. Sethe, *ZAS* 62, 6, 3 [1927].

ΠΤΟC (Crum 11 b, under **ΑΠΟΚ**), pers. pronoun of 3rd pers. sing. fem., 'she' =   (Wb. II, 356, 14), *nts*, pers. pronoun of 3rd pers. sing. fem.;  (Er. 187, middle), *mtws*.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 254 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 94, §213 [1855].

ΠΤΩΤΗ (Crum 11 b, under **ΑΠΟΚ**), pers. pronoun of 2nd pers. pl., 'you' =   (Wb. II, 357, 8), *nttn*, pers. pronoun of 2nd pers. pl.;  (Er. 187), *mtwtn*.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 255-6 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

ⲛⲧⲟⲟⲩ (Crum 11 b, under ⲁⲛⲟⲕ), pers. pronoun of 3rd pers. pl. =  (Wb. II, 355, 15), *ntw*, pers. pronoun of 3rd pers. pl., 'they';  (Er. 187), *mtw*.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 120, §254 [1880]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

ⲛⲧⲟⲟⲩⲛ (Crum 232 a), 'then' =   ⲛ (Wb. v, 432, 11-13), *m dwn*, 'then, further';  (Er. 615, 1), *ntwn*, 'indeed'.

^HCHABAS, *Mél. ég.* 3^e sér., 1, 32 and 185 [1870]; ^DLANGE in LANGE-NEUGEBAUER, *Papyrus Carlsberg No. I*, 32 [1940].

See also ⲧⲱⲟⲩⲛ, 'arise'.

ⲛⲟⲩⲧⲓ (Crum 232 a), 'loosen, dissolve' =   (Wb. II, 356, 9), *ntf*, 'loosen';  (Er. 232, 4), *ntf*, 'loosen'.

^{HD}SPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 131 [1917].

ⲛⲧⲟⲩ (Crum 11 b, under ⲁⲛⲟⲕ), pers. pronoun of 3rd pers. sing. masc., 'he' =  (Wb. II, 356, 3), *ntf*;  (Er. 187), *mtwf*, 'he'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 76 and Tableau gén., no. 17 on p. (2)-(3) and Pl. I [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

ⲛⲧⲟⲩ (Crum 232 b), same pronoun used as particle, 'rather, but, again' = L.E.   (Wb. II, 356, 3, this shade of meaning not recorded).

^HSETHE, *Nominalsatz*, p. 1, §6 [1916], but his L.Eg. ex. is non-existent. P. Anast. 4, 5, 1, should be translated 'if I were it' (i.e. 'my heart, thought'); ^DSTRICKER, in *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 35, 73 n. 22 [1954].

ⲛⲁⲩ (Crum 233 b), 'look, behold' =   (Wb. II, 218, 3 ff.), *nw* (from an older   *nw*) (Wb. II, 221, 20), see Gardiner, *JEA* 31, 113, 'look';  (Er. 209, 3), *nw*, 'see'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 66 [1855]; ^DMASPERO, *ZÄS* 15, 138 n. 9 [1877].

With preposition , *r > e-*, *nw* is attested since XXIst Dyn. in weakened meaning 'see' (Wb. II, 218, 9).

Imperative ⲁⲛⲁⲩ = Dem. , *tnw*,  *rnw* (Er. 209, lower).

KRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 67, no. 153 [1897].

наѢ (Crum 234b), 'hour, time' = $\overset{\sim}{\text{N}} \circ \text{S} \circ (\text{Wb. II, 219, 1 ff.})$, *nw*, 'time';
 ѡѡѢ (Er. 210, 1), *nw*, 'time, hour'.

^HCHABAS, *Mél. ég.* II, 205 [1864]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].
(n)THAθ, THHAθ (Crum 235 b), 'when?' =   (Wb. v, 373, 1),
tnl, 'where?' +                         

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 148 [1921].

нѣѣ (Crum 219b), 'be coming, about to come', acting as Qual. of **ѣ**, 'to come', and generally derived from **нѣ** and **нѣѣ**, 'to go', and consequently from **нѣѣ** (Wb. II, 206, 7), *n'cy*, 'to travel in a boat', is in reality L.E. **нѣѣ** (Wenamūn 2, 63), for old **нѣѣ**, *m lw̄t*, 'in coming'; Dem. **нѣѣ** (Er. 21, 1), (*l*)*n'lw̄*.

^{HD}GRIFFITH, *Stories*, 153-4 [1900]; cf. also Spiegelberg, *Kopt. Etym.* 50 ff. [1920] and GARDINER, *LES* p. 73 a [1932] (for *m twt*).

^B𐎠𐎡𐎴 (Crum 235 b), 'spear' = 𐎠𐎡𐎴 (Wb. II, 202, 15), *nīwy*, 'spear';
𐎠𐎡𐎴 (Er. 210, 2), *nw*, 'spear'.

^HDE ROUGÉ in his course of lectures in 1863, acc. to de Horrack's letter to Chabas (de Horrack, *Oeuv. div.* p. xviii); printed in *Rev. ég.* 5, 162 n. 3 = de Rougé, *Oeuv. div.* v (= *Bibl. ég.* xxv), 345 n. 2 [1888]; ^DSPIEGELBERG, *Sitzber. Bayr. Ak.* 1925, 4. Abh. 23-4 [1925].

¹² **𐎠𐎡𐎠𐎠𐎠** (Crum 235b), 'swaddling-bands' =  (*Wb.* II, 225, 12), *nwdt*, 'swaddling-bands' of a child.

LE PAGE RENOUF, *Egypt. and Philol. Essays*, I, 458 (= ZÄS 10, 96) [1872].

ⲡⲟⲉⲓⲩⲩ (Crum 236a), 'spleen' = ⲛⲁⲩⲁⲩⲓⲩ (Wb. II, 276, 17), *nnšm* > ⲛⲛⲩⲩ,
nš (Abydos, temple of Sethos I = Jéquier, *L'architecture et la décoration dans
l'Ég. anc.* II, Pl. 19), 'spleen'; ⲛⲛⲩⲩⲛⲩ (Er. 207, 5), *nyš*, 'spleen'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 784 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

наше-, нашω (Crum 236a), 'be many, much' = 𐰣𐰆𐰪 (Er. 72, 3), 𐰣𐰆𐰪𐰠𐰠𐰠, 'be many'.

REVILLOUT, *Pap. mor.* 1, 46 n. 6, and p. 118 n. 1 [1906].

ποσϋ (Crum 236a), Qual. (of *ποσϋϋϋϋ as ἁοορϋ is of ἁωωρϋ, etc.),
 'be strong' (of bad smell) =   (*Urk.* iv, 1963, 4), *n*^h > L.Eg.  
 (*Wb.* ii, 209, 12 f.), *n*^hζ, 'strong';  (Er. 208, 4), *n*^hζ, 'strong' or sim.

ноушп (Crum 236a), 'blow, agitate' =   (Wb. II, 339, 1), *nšp*, 'breathe'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 11 [1920].

ноушр (Crum 237a), 'vulture, falcon' = $\frac{2}{\wedge}$ (Er. 229, 4), *nšr*, 'vulture, falcon', from Semitic (Ar. نَسْر, Hebr. נָשֵׁר, Akkadian *našru*).

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §41 [1855]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 138 [1808].

^Sноушт, ^Aноушт (Crum 237a), 'make hard, oppress, do violence', 1st Inf. of *ншот*, 'become hard', etc. See the latter for etymology.

ншйт (Crum 237a), 'lock of hair' =  (not in Er.), *nšyt*, 'lock of hair'; cf.   (Wb. II, 337, 6), *nšt* (fem.), 'hairdresser'.

H. S. SMITH, *JEA* 44, 122 [1958].

ншот (Crum 237a), 'become hard, strong' =   (Wb. II, 314, 6 ff.), *nšt*, 'be strong'; $\frac{1}{2}$ (Er. 226, 5), *nšt*, 'become strong'. *ншот* is 2nd Inf. of *ноушт*.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 380 [1836]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 248-50 and Pl. 2 [95], nos. 25, 26, 29, 30, 31 [1848].

наштеме, наштмме (Crum 78b), 'presumptuous, impudent, obdurate' = $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$, *nšt my(t)*, 'hard of character'. The orig. form is -мме which corresponds to $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ (Er. 5, 1), *myt*, 'soul, character' or sim. (not to the homonymous *myt*, 'fist', so Spiegelberg); -еме, is a re-interpretation influenced by the verb *еме* which is, however, related.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 31, 159-60 [1909].

наштѣра (Crum 237b), 'hard of face, impudent' =    (Wb. II, 315, 2), *nšt-hr*, 'impudent'.

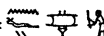
DÉVAUD, *Kémi*, I, 29 [1928].

наште (Crum 238a), 'strength' =   (Wb. II, 317, 15-22), *nštt*, 'stiffness in limbs, strength, victory'; $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ (Er. 226, 5), *nštt*, 'strength, victory'.

^HW. MAX MÜLLER, *Der Bündnisvertrag Ramses' II, und des Chetiterkönigs*, 13 n. 4 [1902]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 174 n. 2 [1906].

неч (Crum 238b), 'sailor' =   (Wb. II, 251, 1 ff.), *nfw*, 'sailor'; $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ (Er. 216, 7), *nf*, 'sailor'.

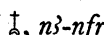
^HBRUGSCH, *Wb.* 754-6 [1868]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* p. 36 and Pl. 10, col. IV, 13 [1850]; BRUGSCH, *De natura*, 31 [1850].

ⲛⲓⲉ (Crum 238b), 'blow, breathe (of wind)' =  (Wb. II, 250, 11), *nyf*, 'breathe';  (Er. 216, 6), *nyf*, 'blow, breathe'.

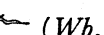
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 374 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 31 [1850].

ⲛⲓⲉ, 'mist' (Crum 239a) =  (Wb. II, 251, 8), *nyf*, 'darkness (?)', mist (?).

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der ag. Sprache*, II, 251, 8 [1928].

ⲛⲉⲣⲣ- (Crum 239b), 'is good, profitable' =  †, *nʒ-nfr*, 'good is' in late personal names like  † † †, *nʒ-nfr-shmt*, 'Sakhme is good' (Ranke, I, 169, 24 ff.);  (Er. 217, bottom), *nʒ-nfr*, 'good is'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 37, 22 [1915], but cf. WILLIAMS, *JEA* 38, 63 [1952].

ⲛⲟⲩⲉ (Crum 240a), 'good' (Adjective) =  (Wb. II, 253, 1 ff.), *nfr*, 'good, be good';  (Er. 216, 8), *nfr*, 'good'.

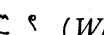
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 65 and 319 [1836]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), pp. 250-2 and Pl. 2 (95), no. 37 [1848].

^{A2}ⲛⲁⲥⲣⲩⲁⲓ (Mani Ps.), lit. 'good of fate', 'blessed(ness)'. See also under *ⲩⲁⲓ*, 'fortune'.

ALLBERRY, *A Manichean Psalm-book*, II, 4 n. on l. 16 [1938].

ⲛⲟⲩⲣⲉ (Crum 239b), 'good, profit' (Subst.) =  (Wb. II, 259, 3-8), *nfrt*, 'good (thing)';  (Er. 217), *nfrt*, 'good (thing)'.

^HLORET, *Manuel de la langue ég.* 73, § 171 [1889]; ^DHESS, *Stne*, 12 [1888].

ⲛⲟⲩⲣⲧ (Crum 240a), 'swell, be distended' =  (Wb. II, 263, 3), *nft*, 'displace'.

BREASTED, *The Edwin Smith Surgical Pap.* 348, 596 [1930].

ⲛⲉⲗ (Crum 240b), 'oil' =  † † † (Wb. II, 302, 17-20), *nhh*, '(sesame) oil';  (Er. 224, 2), *nhh*, 'oil'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 797 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 63, § 133; 185 n. 1 [1855].

ⲛⲉⲗ ⲙⲉ or ⲙⲙⲉ, 'true, genuine oil', i.e. olive oil =  †, *nhh n mʒt*, lit. 'oil of truth'.

CHASSINAT, *Le manuscrit mag. copte*, 100 [1955].

ⲛⲉⲗ ⲛⲉⲓⲙ, 'radish oil', *ῥαφάνιον* of Dioscorides I, 45 =  †, *nhh n sym*, lit. 'oil of herbs'.

MASPERO in *Rec. trav.* I, 39 n. 63 [1870].

ca nneṣ (Crum 241 a), 'oil-dealer' = $\overline{\text{an}} \frac{2}{3} \frac{1}{2}$, *s-n-nḥh*, 'oil-dealer', lit. 'man of oil'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 153 (Add. to 47, no. 468) [1909].

noṣṣ (Crum 241 a), 'rope, cord' = $\overline{\text{an}} \text{ o } \text{h} \text{ l } \text{ e}$ (*Wb.* II, 223, 6 ff.), 'rope, cord'; $\gamma \text{ i } \text{ k}$ (Er. 211, 5), *nwh*, 'cord'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, 80 n. 2 [1885].

^Bwe nnoṣ, a land measure, see under *we*, 'wood'.

wywy noṣṣ, 'twist rope', see under *wywy*, 'twist'.

noṣṣe (Crum 241 b), 'shake' = $\overline{\text{an}} \text{ o}$ (*Wb.* II, 282, 5), *nh*, 'shake' in $\overline{\text{an}} \text{ o}$, *nnhh*, *noṣṣe, 'shake', see this latter.

LORET, *Rec. trav.* 16, 143 [1894].

NB. Distinction is to be made between noṣṣe, neṣ-, naṣ-, nneṣ† and noṣṣe, naṣe-, naṣe-, naṣe†; see TILL, *ŽAS* 73, 136 f. [1937]; ALLBERRY, *JEA* 25, 172 [1939].

noṣṣe (Crum 242 b), 'sycamore (*Ficus sycomorus*)' = $\overline{\text{an}} \text{ o}$ (*Wb.* II, 282, 6 ff.), 'sycamore'; an (Er. 221, 7), *nhy*, 'sycamore'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125-6 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §48 [1855].

noṣṣḥ (Crum 243 a), 'make ready by yoking beasts' = $\overline{\text{an}} \text{ o } \text{h} \text{ l } \text{ e}$ (*Wb.* II, 293, 3 ff.), *nḥb*, 'harness horses'; an (not in Er.), *nḥb*, 'harness'; cf. an (Er. 222, 8), *nḥb*, 'yoke-tax'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 794 [1868]; ^DVOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 102 [1962].

naṣḥ (Crum 243 a), 'yoke' = $\overline{\text{an}} \text{ o } \text{h} \text{ l } \text{ e}$ (*Wb.* II, 293, 1, 2), *nḥb*, 'yoke'.

CHABAS, *Voyage*, 85 [1866]; DÜMICHEN, *ŽAS* 4, 84 n. [1866].

naṣḥ(e) (Crum 243 a), 'shoulders, back' = $\overline{\text{an}} \text{ o } \text{h} \text{ l } \text{ e}$ (*Wb.* II, 292, 9 ff.), *nḥbt*, 'neck'; an (Er. 223, 1), *nḥbt*, 'shoulders'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 62 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 32*, no. 206 [1910].

noṣṣḥ (Crum 243 b), 'copulate' = $\overline{\text{an}} \text{ o}$ (*Wb.* II, 284, 3, 4), *nḥp*, 'copulate'. For *p* > *h* at the end of a word, compare $\overline{\text{an}} \text{ o}$ (*Wb.* II, 294, 9 ff.), *nḥp*, 'potter's wheel' written also $\overline{\text{an}} \text{ o}$, *nḥb* (XIXth Dyn.).

DÉVAUD's slip.

ⲡⲉⲣⲃⲏⲗ (Crum 243 b), 'wine-skin' is Hebrew בִּרְבֵּל , $\nu\epsilon\beta\epsilon\lambda$ of Septuagint, 'skin-bottle'.

STERN, *Kopt. Gr.* 52, § 101 [1880].

ⲡⲟⲩⲙ (Crum 243 b), 'be saved, save' = $\overline{\square}$ 𐤀𐤓𐤍 (*Wb.* II, 295, 12 ff.), *nḥm*, 'take away, rob'; 𐤀𐤓𐤍 (Er. 223, 2), *nḥm*, 'rob, save'.

^HCHAM POLLION, *Gr. ég.* 380, 389 [1836]; ^DDE SAULCY, *Rosette*, 106 n., 178-9 [1845].

(ⲡⲟⲩⲏⲩ), ⲡⲉⲣⲏⲟⲩⲩ (Crum 244 b), 'shake' = $\overline{\square}$ 𐤀𐤏𐤏 (*Wb.* II, 282, 5), *nḥnh*, and $\overline{\square}$ 𐤀𐤏𐤏 𐤀𐤏𐤏 (*Wb.* II, 286, 6), *nḥnh*, 'shake'; perhaps a loan-word from Semitic, cf. New Hebrew נָהַן , Eth. *nəḥnúh*, 'shake'.

^HLORET, *Rec. trav.* 16, 143 [1894]; ^SLAGARDE in DILLMANN, *Lexicon*, 634 (for Eth.), and DÉVAUD's slip (for New-Hebr.).

ⲡⲉⲣⲡⲉ (Crum 245 a), 'mourn' = $\overline{\square}$ 𐤀𐤓𐤏 (*Wb.* II, 284, 17), *nḥp*, 'mourn'; 𐤀𐤓𐤏 (Er. 221, 10), *nḥp*, 'mourn'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 72 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* p. 34, § 68 [1855].

ⲡⲣⲟⲩⲣ (Crum 245 a), 'tremble, cause to tremble', 'fear (Subst.)' = $\overline{\square}$ 𐤀𐤏𐤓 (*Wb.* II, 286, 12), *nhr*, a designation of god Seth, lit. 'terror'; 𐤀𐤏𐤓 (Er. 222, 2), *nhr*, 'terror'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 32*, no. 205 [1910].

ⲡⲉⲣⲥⲉ (Crum 245 b), 'awake, arise' = $\overline{\square}$ 𐤀𐤓𐤓 (*Wb.* II, 287, 3), *nḥst*, 'awake'; 𐤀𐤓𐤓 (Er. 222, 3), *nḥs*, 'awake'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 274 [1856]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* p. 40, § 88 [1855].

ⲡⲁⲩⲧⲉ (Crum 246 a), 'trust, believe' = 𐤀𐤓𐤓 𐤀𐤓𐤓 𐤀𐤓𐤓 (*Wb.* II, 303, 14 and 15), *nḥty*, 'trust' (*Wb.* differently!); 𐤀𐤓𐤓 𐤀𐤓𐤓 (Er. 225, 1), *nḥt*, 'believe, trust'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 132 [1860]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 32*, no. 208 [1910]; cf. Spiegelberg, *Sitzber. Bayr. Ak.* 1925, Abh. 4, pp. 24 ff.

ⲡⲟⲩⲭ (Crum 246 b), 'lying, false' = 𐤀𐤓𐤓 𐤀𐤓𐤓 , *nḥwḏ* (e.g. in 𐤀𐤓𐤓 𐤀𐤓𐤓 , *mdt nḥwḏ*, lit. 'false speech', 𐤀𐤓𐤓 𐤀𐤓𐤓 , 'lie', probably a derivative from 𐤀𐤓𐤓 (Er. 74, 10), *ḏ*, 'injustice, lie'.

DÉVAUD, *ZAS* 61, 110-11 [1926].

^SΠΟΥΧΗ, ^BΠΟΥΧΣ (Crum 249 a), 'sprinkle, asperge, scatter' = 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Er. 235, 9), *ndh*, 'asperge, scatter', a loan-word from Semitic; cf. Arabic نضج, 'asperge', Hebrew נח, same meaning.

^DBRUGSCH, *Script. Aeg. dem.* 19, §21 [1848]; ^SROSSI, *Etym. aegypt.* 139 [1808].

𐤍𐤏𐤍 (Crum 249 b), 'tooth' = 𐤍𐤏𐤍 (Wb. II, 384, 2), *ndht*, 'tooth'; 𐤍𐤏𐤍 (not in Er.; Apisritual XI, 12 etc.), *ndhy*, 'tooth'.

^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 134 n. c, and Pl. IV, no. 94 [1853];

^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

^SΠΟΣ, ^BΠΟΥ† (Crum 250 a), 'great, large'. Since Boh. form clearly comes from 𐤍𐤏𐤍, 𐤍𐤏𐤍, *nht* (see ΠΟΥΟΤ), it is tempting to interpret ΠΟΣ as < *ΠΟΥΤ, a metathesis of *ΠΟΥΤ, i.e. *nht*. However, *ΠΟΥΤ should > ΠΟΧ also in Sa. (though thus attested only in Boh. and F.).

GRIFFITH, *Ryl.* III, 363 [1909]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 175, no. 436 [1917].

(ΠΕΣΕ-), ΠΕΩ(ω) (Crum 252 a), 'be ugly, unseemly, disgraceful', nom. verb ΠΕ + ΣΑ ('be ugly, ugliness').

STEINDORFF, *Lehrbuch*, 137, §297 [1951]; cf. STERN, *Kopt. Gr.* 147, §308 [1880].

𐤍𐤏𐤍, ^BΠΕΣΙ (Crum 252 a), 'belly, womb' = 𐤍𐤏𐤍 𐤍𐤏𐤍 (not in Wb.), *ngy*, 'belly', Ostr. Turin 9572, 2 (Ramesside; follows 𐤍𐤏𐤍, *mhtw*, 'intestines').

𐤍𐤏𐤍, ^{BF}ΠΕ (Crum 252 a), particle introducing nominal subject in proleptic verbal clause, 'namely' = *𐤍𐤏𐤍 𐤍𐤏𐤍 (𐤍𐤏𐤍), *m kt (n)* (Wb. V, 15, 5), 'in the form (of), namely'; 𐤍𐤏𐤍 (Er. 230, 1; 583, 2), *ng*, 'namely'.

^HGARDINER, *JEA* 5, 190 n. 4 [1918]; ^DW. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 13, 151 [1890].

ΠΟΥΣ (Crum 252 b), 'be, make wroth' = 𐤍𐤏𐤍 𐤍𐤏𐤍 (Wb. II, 336, 15), *nsk*, 'bite(?)' and L.Eg. 𐤍𐤏𐤍 𐤍𐤏𐤍 (Wb. II, 336, 16), *nsk*, 'cut, prick, irritate' or sim. *Nsk* > ΠΟΥΣ as *psg* > ΠΩΣ.

O

-o (Crum 253a), 'great' =   (Wb. I, 161, 5 ff.), ʕ, 'great';  (Er. 54, 1), 'great'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* pp. 91-2 (§194) [1880]; ^DHESS, *Stne*, 148 [1888].

πιο πιο (Crum 253b), 'the great one, the great one' as epithet of Thoth = *   , pʕ ʕ pʕ ʕ, 'the great one, the great one' (cf. , ʕ ʕ, Wb. I, 163, 5, 'great, great', and the proper name    (Ranke, II, 261, 18), *tʕh pʕ ʕ ʕ*, 'Moon, the great, great'.

ERMAN, *ZÄS* 21, 94 [1883].

α- in αναρτε (Crum 253b) =    (Wb. I, 539, 19), ʕ *phṭy*, 'great of strength' as epithet of gods;    (Er. 138, bottom), ʕ *phṭ*, 'great of strength' as epithet of god Miysis.

^HERMAN, *ZÄS* 21, 95 [1883]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 133, no. 277 [1917].

oñn (Crum 254a), 'alum' =     (Wb. I, 63, 8), *ibnw*, a mineral, alum?;  (Er. 4, 1), *ʕbn*, 'alum'.

^HLORET, *Rec. trav.* 15, 199-200 [1893]; ^DH.W. MAX MÜLLER, *Asien und Europa*, 188-9 n. [1893].

oñge (Crum 254a), 'tooth' =    (Wb. I, 64, 2-4), *ibh*, 'tooth' (with change of gender);   (Er. 4, 2), *ʕbh*, 'tooth'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60, 73, 92 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 22 [1850].

oeir (Crum 254a), 'bread, loaf' =     (Wb. I, 232, 16 ff.), *ʕkw*, 'income, food, bread';  (Er. 73, 1), *ʕk*, 'bread, income'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, p. 204 (glossary) and Pl. I, no. 68 [1860];

^DSPIEGELBERG, *Dem. Chron.* 48, no. 55 [1914].

^Bca nwoir (Crum 254b), 'bread seller' =                

ore (Crum 254 b), 'sesame' = 𐤌𐤓𐤕 (Er. 12, 1), 𐤓𐤕𐤌, or 𐤓𐤕𐤌𐤕, 𐤓𐤕𐤕, 'sesame', probably the older 𐤌𐤓𐤕 (Wb. I, 139, 9; further exx. Caminos, *Chronicle*, 149-50), *ik*, a grain, also used for making bread.

^HGOODWIN in *ZAS* 12, 64 [1874]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44; 26, §51 [1855].

• See also 𐤓𐤕𐤕𐤌, 'dregs of sesame'.

oeile (*sic*, Crum 254 b), 'ram', from Semitic (cf. 𐤌𐤓𐤕, Akkadian *ajalu*).

See also 𐤌𐤓𐤕𐤌.

ROSSI, *Etym. aegypt.* 249 [1808].

ome (Crum 254 b), 'clay, mud' = 𐤌𐤓𐤕𐤌 (Wb. I, 185, 17), ^cm't, and 𐤌𐤓𐤕𐤌𐤕 (Wb. I, 186, 12), ^cm'c'({m})t, 'mud'; see also Gardiner, *Onom.* I, 10*-11*, for the word; 𐤓𐤕𐤌 (Er. 60, 4), ^cm, 'clay'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 231 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 88 [1921].

soeime, 𐤓𐤕𐤌𐤕𐤌 (Crum 255 a and 676 a), 'hook', from 𐤓𐤕𐤌𐤕𐤌𐤕 (Wb. III, 31, 12 f.), *h'm*, 'to fish'; 𐤓𐤕𐤌 (Er. 305, 2), *hm*, 'to fish, to catch birds'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Petubastis*, 41*, no. 267 [1910].

on (Crum 255 b), 'again' = 𐤌𐤓𐤕𐤌 (Wb. I, 189, 8-16), ^cn, 'again'; 𐤌𐤓𐤕𐤌 (Er. 61, 13), ^cn, 'again'.

^HCHABAS, *Mél. ég.* II, 217 [1864]; ^DREVILLOUT, *Poème*, pp. 7 and 28 [1885].

oeime (Crum 256 a), a measure of grain, etc., one sixth of the artaba (𐤓𐤕𐤌𐤕) = 𐤌𐤓𐤕𐤌𐤕 (Wb. I, 67, 6), *ipt*, measure of 40 hin; 𐤌𐤓𐤕𐤌𐤕 (Er. 29, 1), *ipy*, a measure. A unique XIth Dyn. writing 𐤌𐤓𐤕𐤌𐤕𐤌 shows that oeime goes back to **aypat* < **apyat* (James, *Hekanakhte*, 65). Hebrew 𐤀𐤓𐤕𐤌 is from **aypat*.

^HBRUGSCH, *Wb.* 49 [1867]; ^DBRUGSCH, *Thes.* 1052 [1891], acknowledged by Hess, *Stne*, 17 [1888].

ophe (Crum 256 b), 'wafer, thin cake', from Aramaic 𐤕𐤓𐤕𐤌 (Ex. 29, 2; Lev. 8, 26). The existence of the word in Aramaic is, however, doubtful. It may be a mistake for 𐤕𐤓𐤕𐤌.

DÉVAUD's slip.

✓ **oce** (Crum 256b), m. 'loss, damage, fine' = 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 , mostly, however, 𐤕 (not in *Wb.*; many hieratic exx. on unpubl. Ramesside weights from Deir el-Medīnah), *isy*, nn. m., 'shortage, unfavourable difference, loss' in weight, lit. 'lightness'; 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 (Er. 10, 8), *isy*, 'loss, fine'. From *acai*, 'be light'.

^DBRUGSCH, *Wb.* 16 [1867].

ᵐocī (Crum 257a), 'tamarisk' = 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 (*Wb.* I, 130, 1 f.), *īsr*, 'tamarisk'; 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 (Er. 11, 6), *īsr*, 'tamarisk'. Ultimately related to Semitic word for 'tamarisk': Hebrew תְּמָר , Arabic تَمْر , Akkadian *ašlu*.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 88 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Hauswaldt*, p. 1 n. 5 (translates 'tamarisk' but does not mention the Coptic word) [1913].

oeit (Crum 257a), Qual. = 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 , *ir-ti* (3rd pers. sing. fem. of Old Perfective of 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 , *iry*, 'do, make', *eipe*, lit. 'has been made' = 'is'; 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 , *īms*, *iryt* and sim. (Er. 36, lower), same meaning. **īōrtey* > **oeit**, like **hōrtey* > **qroeit**, 'is hungry'.

^DSPIEGELBERG in *ZÄS* 62, 44-5 [1926].

oote (Crum 257a), 'womb' = 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 (*Wb.* I, 142, 21), *īdt*, 'vulva' (for the reading, see Gardiner, *Onom.* II, 259*-61*); 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 (Er. 13, 5), *it(i)t*, 'vulva'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 135 [1867]; ^DBRUGSCH, *ZDMG* 9, 496, and Pl. I, no. 13 [1855]; *Gr. dém.* 41, §90 [1855].

Same word in **otam-ef** (Crum 479a, s.v. *otam*), 'gangrene, cancer', lit. 'eater (from *otam*) of *ef*' < **otam-ot* (cf. 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 , *wnmt m īdt*, in P. Ebers 95, 6-7 and 'cancer uteri' (lit. 'eater of uterus') acc. to Ebbell, *ZÄS* 63, 73 [1928], but in **meaiwef** (Crum 186a), 'womb', *īwef* should be a word for 'child' (lit. 'bearer of child', *meai* from *mice*), perhaps 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 , *īd* (*Wb.* I, 151, 8 f.).

ooty (Crum 257a), 'gruel' of bread or lentils = 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 (*Wb.* I, 58, 2, 3), *īwšš*, 'pastry, gruel'; 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 (Er. 2, 11), *īwšš*, 'gruel (?)'.

^HSTERN, *Pap. Ebers*, II (glossary), p. 13 [1875]; ^DPARKER, *JEA* 26, 100 [1940].

oeiy (Crum 257b), 'cry' (subst.) = 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 (*Wb.* I, 227, 14), *š(w)* (see Gunn, *JEA* 12, 135), 'cry' (subst.); 𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 (Er. 71, 5) *šš*, 'cry', from *wy*.

^HGRIFFITH, *Ryl.* III, 340, s.v. *wyn* [1909].

For **taue oeiy**, 'proclaim, preach', see under **tauo**.

οιϛ (Crum 257b, 'meaning unknown'), nn. m. = ?  (Wb. I, 119, 15 f.), *ihw*, 'cattle', Plural of εγε. See also ελ-οιϛ.

οοϛ (Crum 257b, adding ^{so}ωϛ 536b), 'moon' =  (Wb. I, 42, 7), *ih*, 'moon';  (Er. 19, 4), *ih*, 'moon'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60, 75 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 108 [1867].

ογε (Crum 258a), 'yard' of house =   (Wb. I, 118, 5-7), *ihw*, 'camp, cattle yard';  (Er. 40, 8), *ihy*, 'stall'.

^HHINCKS in *Transactions of the Roy. Irish Ac.* xxi, part II, 48 and Pl. I, no. 30 [1848, read in 1846]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 105 [1867].

βοχι (Crum 258b), 'iniquity' =   (Wb. I, 240, 14), *cd*, 'injustice' and sim.;  (Er. 74, 10), *cd*, 'injustice, lie'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 37 [1859]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 26 and Pl. 5, l. 29 [1850].

II

π- (Crum 258b), masc. definite article =   (Wb. I, 492, middle), *p*, def. article; *v* (Er. 127, 2), *p*, def. article.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., p. 74 and Tableau gén., no. 1 on p. (1) and pl. 1 [1824]; ^DSAULCY, *Rosette*, 26 [1845].

πα-, with suffixes πε- (Crum 258b), masc. possessive article 'my...' =    + suffix (Wb. I, 493, 1), *p'y*, possessive article; *nv* (Er. 128, 3), *p'y*, possessive article.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 264-5 [1836]; ÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815].

πα- (Crum 259a), masc. possessive prefix, 'the (man) of' =    (Wb. I, 492, 7), *p' n*, masc. possessive prefix; *q* (Er. 128, 1), *pa* (*p' n*), masc. possessive prefix.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. égypt.* II, 31-2 [1868]; ^DBRUGSCH, *Script. Aeg. dem.* p. 38, §28, II [1848].

παι (Crum 259a), masc. demonstrative pronoun 'this', before substantive
 παι- =  (Wb. I, 493, 3, 4), *pʾi*, 'this'; *y* (Er. 128, 2), *pʾi*, 'this'.
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 182 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 78, § 171 [1855];
 for construct form BRUGSCH, *Script. Aeg. dem.* 27, § 19 [1848].

πε (Crum 259a), 'heaven, sky' =  (Wb. I, 490, 10 f.; 492, 1), *pt*, 'sky';
 (Er. 127, 1), *p(t)*, 'sky'.
^HCHAMPOLLION, *Dict.* 1-2 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, § 63 [1855].

-πε (Crum 260a; 260b under πη), enclitic joining subject and predicate in
 nominal clause =  (Wb. I, 493, 5), *pʾi*; *y* (Er. 128, 2), *-pʾi*.
^HERMAN, *Neuäg. Gr.* 57-8, § 78 [1880]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 125-6, § 257
 [1855].

πει (Crum 260a), 'kiss' =  (Petubastis 16, 22; not in Er.), *pʿy*, 'to
 kiss'.
 KLASENS, *Bibl. Or.* 13, 222 [1956].

οπη (not in Crum), 'patricians' =  (Wb. I, 503, 2 ff.), *pʿt*, 'patri-
 cians'.
 GARDINER in CRUM, *JEA* 28, 28 [1942].

πη (Crum 260b), demonstr. pronoun 'that (one)' perhaps =  (Wb. I, 493, 6), *pʾw*, a subform of the demonstr. pronoun , *pʾi*.
 STEINDORFF, *Kopt. Gr.*², p. 46, § 96n. [1904].

πηι (Crum 260b), 'a leap' =  (Wb. I, 494, 8-11), *pʾ*, of any swift
 movement;  (Er. 130, 2), *pʾy*, 'to run, hasten'.
^Bσι-φει, 'take a leap' =  (Er. 130, 2), *pʾy pʾy pʾy*, lit. 'take
 (a) leap leap'.
^HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 130, 2 [1954]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 130,
 § 269 [1855].

πηι, 'flea' (lit. 'a leaper') =  (Wb. I, 502, 2), *py*, 'flea'.
 STERN, *Pap. Ebers*, II, *Glossar*, p. 31 [1875].

ποι (Crum 260b), 'bench' =  (Wb. I, 489, 4-7), *p*, 'base, throne';
^Aμι- (Er. 130, 6), *py*, 'seat'.
^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 466 [1881]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 130, 6
 [1954].

πω + suffix (Crum 260 b), masc. possessive article used absolutely, 'mine' =    + suffix (Wb. I, 493, 2), *p'y*, 'mine'; *ny* (Er. 129, 1), *p'y*, same use.

^HERMAN, *Spr. Westcar*, 50, §97 n. I [1889]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 29, no. 283 [1909].

παρε (Crum 261 a), 'become light, thin' =   (Wb. I, 499, 6-7), *p'k*, 'thin', 'become thin', Caminos, *Chronicle*, 93-4;  (Er. 141, 2), *pk*, in *pk-h'f*, 'faint of heart'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 499, 6-7 [1926]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung... Erz. Rainer*, VI, 63, no. 100 [1897].

ΠΑΚΕΝΧΗΤ, ^AΠΑΚΧΗΤ, 'small, poor of heart';   (Petubastis, P. Krall, L, 20), *pk'y n h'f*, or   (P. Insinger 22, 22), *pk-h'f*, 'faint of heart, discouraged'; cf. the earlier   (Wb. I, 499, 7), *p'k lb*, 'be longing for'.

^DKRALL, *l.c.*

πωλρ (Crum 261 a), 'wound', from Semitic, cf. , 'split'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 238 [1808]; cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

πωλσ (Crum 261 b), 'be agreed, deliver, decide' =    (Wb. I, 511, 2), *png*, 'detach?';  (Er. 137, 3), *plk*, 'to detach, free, liberate, reconcile' etc. Ultimately connected with Sem. *√plg*, cf. Ar. , Hebrew, , Syr. , 'divide'.

^HBURCHARDT, *Altikanaan Fremdworte*, II, 22, no. 406 [1910]; ^DSOTTAS, *Pap. dém. de Lille*, I, 69 [1921]; ^SBURCHARDT, *l.c.*

^SΠΕΛΞε prob. under influence of ^hΛΞε, 'earthenware, sherd'.

πλσε (Crum 262 b), nn., 'split, torn cloth, rag', from πωλσ, 'detach'.

^SΠΟΜΠЕМ (Crum 263 a), ^BΦΟΠΠЕК (Crum 514 a), 'to swell, overflow', redupl. of ^πΠΩΠ, 'be poured, flow'; **ponpen* > **pompēn* > *pompem*.

ΠΠ (Crum 263 a), 'mouse' =    (Wb. I, 508, 6), *pnw*, 'mouse';  (Er. 131, 10), *pn*, 'mouse'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 84, 107 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

ΠΩΝ (Crum 263a), 'be poured, flow' =  (Wb. I, 501, 2), *pn*, 'spray' powder; $\Delta\Xi$ (not in Er.), *pn*, 'be poured out'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 510, 2 [1926]; ^DKLASSENS in *Bibl. Or.* 13, 222 [1956].

ΠΩΩΝΕ (Crum 263b), name of 10th month =   (Ann. du Service, 43, 175), *P(i)-n-Int*, 'that (sc. festival) of the Valley', name of a Theban festival.

ČERNÝ, *Archiv für Orientforschung* 5, 114 [1929].

ΠΩΩΝΕ (Crum 263b), 'turn' =  (Wb. I, 508, 11 ff.), *pn^c*, 'turn'; $\mathfrak{I}\epsilon\omega\Xi$ (Er. 131, 12), *pn^c*, 'turn'.

^HCHABAS, *Voyage*, 37 [1866]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* I, 172 and pl. 9, 3rd line from bottom [1880].

ΠΩΝΗ, ΠΩΝΗ (Crum 265b), 'draw, bail, empty out' water =   (Wb. I, 510, 12 f.), *pnk*, 'draw water'; $\omega\mathfrak{I}\epsilon\omega\Xi$ (Er. 132, 3), *pnk*, 'draw water'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 229 [1860]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 21*, no. 130 [1910].

^SΠΠΠΠ, ^BΠΠΠΠ (Crum 266a), 'doorpost, threshold, step' =   (Wb. I, 509, 14), *pn^cyt*, 'threshold' (Wb. differently), later   (Wb. I, 460, 15), *bnnt*, 'threshold'; $\mathfrak{A}\omega\mathfrak{I}\epsilon\omega\Xi$ (Er. 131, 11), *pn^t*, 'threshold'.

^HDÉVAUD, *Études*, 59-60 [1922] (for *pn^cyt*); ^ERMAN-GRAPOW, Wb. I, 460, 15 [1926] (for *bnnt*); ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 131, 11 [1954].

ΠΑΩΠΕ (Crum 266b), name of 2nd month =   (Wb. I, 68, 6; 492, bottom), *p(i)-n-Int*, 'that (sc. festival) of Opet (i.e. Luxor)', a Theban festival. For -*one*, see Geogr. Index under ΠΑΠΕ.

^ERMAN in *ZÄS* 39, 128-9 [1901].

ΠΑΠΟΙ (Crum 266b), 'bird, chicken(?)' = ΠΑ (possessive article) + ΠΟΙ; ΠΟΙ = singular of     (Wb. I, 494, 15), *p'yw* (Plural), 'birds' (lit. 'flying ones'); $\mathfrak{I}\omega\mathfrak{I}\epsilon\omega\Xi$ (Er. 131, 5), *ppy*, 'young bird'.

^HBRUGSCH, Wb. 456 [1868] (Π-ΑΠΟΙ); ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §41 [1855].

ΠΩΩΠΕ (Crum 266b), 'make bricks' =   (Wb. I, 502, 6, 7), *ptp*, 'knead (clay), make bricks'; $\omega\mathfrak{I}\epsilon\omega\Xi$ (Er. 131, 6), *ppy*, 'make bricks'.

^HBRUGSCH, Wb., Suppl. 471 [1881]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 349 [1909].

СМ. ПАПСОТ, с. 164

пaпeйт, 'brick-maker', < пaп-eyтп, lit. 'clay-kneader'; final п discarded perhaps under influence of eһyt, eһeyт, 'honey dealer' and other nouns denoting occupation.

For пaпcот, see cот.

-пwр, пep- (Crum 267 a), 'house' =  (Wb. I, 511, 7 ff.), пр, house; see перпероі, жeпeпwр.

пapa (Crum 267 a and Add. xx, Kahle, Bal. II, 720), nn. m. and f., 'receipt' = Arabic رةاآ.

CRUM, *A Coptic Dict.* p. xx [1939].

пнpe (Crum 267 a), 'quail' =  (Wb. I, 504, 14), прт; 2/27 (not in Er.; O. F. Ll. Griffith 4, 7. 8; O. Murray I, 3), пр, a bird; related to Arab. قرة.

HLORET, ZAS 30, 25-6 [1892]; PH. THOMPSON's Demotic dictionary.

пeйpe (Crum 267 a), 'come forth' =  (Wb. I, 518, bottom), прт, 'come forth'; 6/Λ (Er. 134, 7), пр(y), 'come forth'.

HDBRUGSCH, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 4-7 [1856].

пwore (Crum 268 a), 'dream' =  (Wb. I, 564, 1 ff.), прт, 'see'; 2/27 (Er. 136, 2), прт, 'dream'.

HBRUGSCH, Wb. 484 [1868]; DGRIFITH, *Stories*, 184-5 [1900].

NB. For the loss of t, cf. the writings  (Totb. ed. Lepsius 55, 2; 58, 1; 99, 25; 149, 24; 163, 12); Gr.-Rom.  (Wb. I, 564, top)  (Edfou VII, 249, 5);  (ibid. VII, 235, 8), the latter two for прw (Wb. I, 526, 14), 'surplus'. Also conversely прт (Wb. I, 565, 6) for прт, 'battle-field'. The meaning 'to see (a dream)' is attested for прт since XXth Dyn. (P. Dêr el-Medîna 6, vo. 3).

пpо (Crum 268 a), 'winter' =  (Wb. I, 530, 7), прт, the second season of Egyptian year, lit. 'the coming forth' (of vegetation); 6-Λ (Er. 135. 1), прт, same meaning.

HDBRUGSCH, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 7-10; 14, and Pl. I, nos. 14, 15 [1856].

порк (Crum 268 a), outer mantle of clerics, monks, *pallium* = 2/27 (Er. 136, 8), прк, 'cloak'.

H. THOMPSON, *A Family Archive*, Index, p. (100), no. 117 [1934].

See also 2aпорк, 'saddle, saddle-cloth'.

πῶρκ (Crum 268b), 'pluck, root out' = 𐤕𐤏𐤕 (Er. 136, 7), *prk*, 'root out', from Semitic, cf. פָּרַק, 'tear apart, away'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 31, no. 311 [1909]; ^{Ss.} GROLL's information.

παρμωτε (Crum 269a), name of 8th month =                                   

ČERNÝ, *Annales du Service* 43, 175 [1943]; cf. Brugsch, *Dict. géogr.* 1313-14 [1880].

ⲡⲁⲣⲙⲟⲩⲧⲓ (Crum 269a); name of 7th month =  (*Wb.* I, 493, top), *p(s)-n-Imnhtp*, ‘that (festival) of (deified king) Amenhotpe’.

ERMAN, ZÄS 39, 129-30 [1901].

перпоще (Crum 269a), a plant = 𐤀𐤓𐤍𐤕 (not in Er.; ex. Dem. mag. Pap. 10, 13), *pr-nfr*, a plant. From this Arabic برنوف , *conyza odorata* (Kazimirski), lit. 'good seed', see 𐤀𐤓𐤍𐤕 and 𐤀𐤓𐤍𐤕 .

Ar CHASSINAT, *Pap. méd.* 206 [1921].

περπεροι (Crum 269b); **πρεππο**, Mani Hom. 24, 8, 'royal palace' =    , *pryt-Pr*, 'courts of Pharaoh';    (Er. 132, 4), *pr-Pr*, 'king's palace'.

^HH. THOMPSON, *A Coptic Palimpsest*, p. 384 (ad P. 349) [1911]; actual examples supplied by Gardiner, *Eg. Gr.* p. 481 [1927]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 130, no. 266 [1917].

пирш (Crum 269b), 'red-coloured substance' =  (Wb. I, 532, 13),
 prš, 'red ochre' (see Iversen, *Det Kongel. Danske Videnskabernes Selskab, Hist.-filol. Meddelelser*, 34, 31 [1955]); *ꙗꙋ (Er. 136, 6), prš, 'red ochre'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 532, 13 [1926]; ^DHESS, *Stne*, 156 (glossary), cf. p. 3 [1888].

πωρϣ (Crum 269b), 'spread, stretch' =  (Wb. I, 532, 7-11), *prh*,
 Gr.-R.  *prš*, 'open up (of bloom), stretch out';  (Er. 136, 4),
prh, 'stretch out'. From Semitic, cf. פָּרַח, 'sprout, flower, bear fruit'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 532, 7 [1926]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 30 [1850]; ^STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

NB. $\square = e$ $\times$ (Wb. I, 533, I) is probably the same word, 'stretch out (for thrashing)'.

πωρϣ (Crum 271 b), 'divide' = (Edfou II, 221, 37), *prt*, or [] ^x (Edfou VI, 163, 10), *prđ*, 'separate'; (Er. 137, 1), *prđ*, 'separate', from Semitic, cf. פָּרַד, 'separate'.

H_J-CL. GOYON (letter of 15. iv. 1969); ^DBRUGSCH, *De natura*, 30 [1850]; ^SSPIEGELBERG in *ZÄS* 46, 115 n. 1 [1909].

πice (Crum 273 a), 'boil, bake, melt' = (Wb. I, 551, 5), *fst* > *psl*, 'cook'; (Er. 139, 7), *psl*, 'cook'.

H^{CHAMPOLLION}, *Gr. ég.* 378 [1836]; cf. *Dict.* 428 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53 [1855].

Ψ(ε)ρμοοτ (Crum 273 b), some blistery itch < Ψ(ε)ρ- (constr. state of Gk. ψώρα, 'itch') + μοοτ, 'water'. Also Ψωρα μμοοτ.

CRUM, *A Coptic Dict.* 273 b [1932].

Ψic (Crum 273 b), 'nine' = (Wb. I, 558, 10), *psđ*, 'nine'.

BRUGSCH, *ZÄS* 2, 78 [1864].

πcταιοτ (Crum 273 b), 'ninety' = alliterating with *psđt*, 'ennad (of gods)' in Pap. Leiden 350, 4, 1. See Gardiner in *ZÄS* 42, 42 [1903]; Sethe in *ZÄS* 47, 27-8 [1910].

πατ (Crum 273 b), 'knee' = (Wb. I, 500, 9 f.), *psd*, 'knee'; (Er. 142, 1), *pt*, 'knee, foot'.

H^{CHAMPOLLION}, *Gr. ég.* 83, 95 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dém.* 17, §14 [1848].

^Bρατ-φατ (Crum 273 b), 'hare', lit. 'one whose foot is covered with a growth (of hair)'; ρατ- from ρωτ.

RAHLFS *ap.* Polotsky in *JEA* 25, 111 [1939].

πωτ (Crum 274 a), 'run, flee, go' = (Wb. I, 500, 13 f.), *pd*, 'knee, run'; (Er. 141, 8), *pt*, 'run, flee'.

H^{CHABAS}, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 150 n. [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83 [1855].

ΠΑΙΤΗ (Crum 276 a) and ΜΠΑΙΤΗ, 'eggplant' (بَدَنْجَان, *bedengán*) are a transcription of Arabic بَيْضَاء, 'white'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 276 a [1932]; cf. Chassinat, *Le manuscrit magique copte*, 51-2 [1955].

παψε (Crum 378a), 'division, half' = $\square \frac{\square}{\square} \times$ (Wb. I, 554, 4 f.), *psšt* > $\square \frac{\square}{\times}$, *psšt*, 'share, half'; < $\chi^2 \chi$ (Er. 140, 2), *psšt*, 'half'.

^HBRUGSCH, Wb. 512 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 24 and passim [1848].

παψε (Crum 278b), a disease producing pustules, swelling = $\square \downarrow e \dot{\cdot} \dot{\cdot}$ (not in Wb.), *ps*, a disease.

EDWARDS, *Oracular Amuletic Decrees*, II, n. 30 [1960].

πωψη (Crum 278b), 'do service, serve' as priest = $\chi^2 \chi$ (Er. 140, 3), *psn*, 'penetrate, call into office'. The earlier $\square \frac{\square}{\times}$ (Wb. I, 560, 3 f.), *psn*, means still only 'split'.

SPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 21*, no. 134 [1910].

παψωνε (Crum 279a), name of 9th month = $\square \odot \downarrow e$ (Wb. III, 300, bottom), *p(?)*-*n-hnsu*, 'that (festival) of Khons', a Theban festival.

ČERNÝ, *Annales du Service* 43, 175 [1943]; cf. Lauth, *Manetho*, 56 [1865]; cf. Lepsius, *Chronologie*, 141 [1848].

πωψε (Crum 279b), 'be amazed, beside oneself' = $\square \odot \Delta$ (Wb. I, 550, 16-18), *psḥ*, 'confuse, be disarranged' and sim.

DÉVAUD, *Études*, 12-14 [1922].

πωρ (Crum 280a), 'break, burst, tear' = $\square \downarrow \chi \subseteq$ (Wb. I, 542, 12 f.), *phḥ*, 'split'; < $\chi^2 \chi$ (not in Er.), *ph*, 'tear up' (a document).

^HCHABAS, *Voyage*, 299 [1866]; ^DPARKER, *JEA* 26, 108 [1940].

πωρ (Crum 281a), 'reach' = $\chi \Delta$ (Wb. I, 533, 12 ff.), *ph*, 'reach'; < (Er. 137, 7), *ph*, 'reach'.

^HBRUGSCH, *Geographie des alten Ägyptens* 189 and Pl. xxxvii, no. 844 [1857]; ^{HD}BRUGSCH, *Rhind*, 37, no. 108 and Pl. xxxvi, no. 107 [1865].

(^BΦωσερ), Qual. Φασερ (Crum 282b), 'charm, bewitch' = $\square \Delta$ (Wb. I, 544, 14), *phr*, 'turn round, charm'; $\chi^2 \chi$ (Er. 139, 4), *phr*, 'to charm'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 97 and n. 17 [1921]; cf. GRIFFITH, *Stories*, 92 [1900]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chron.* 55, no. 94 [1914].

παρρε (Crum 282b), 'drug, medicament' = $\square \circ \circ$ (Wb. I, 549, 1 ff.), *phrt*, 'medicament'; $\chi \chi$ (Er. 139, 5), *phrt*, 'medicament'.

^HSTEINDORFF, *ZÄS* 27, 108 [1889]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 9 [1892].

πωϥ (Crum 283 a), 'to bite' =    (Wb. I, 550, 1-10), *psh*, 'bite';  (Er. 137, 6), *psh*, also  (Ankhsh. 14, 14), *psh*, 'to bite'.

^HRÖSCH, *Vorbemerkungen*, 104 [1909]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 14-15 [1920].

πωϥτ (Crum 283 a), 'bend self, fall' =    (Wb. I, 544, 7-11), *phd*, 'hang down, be thrown down';  (Er. 139, 6), *pht*, 'throw down'.

^HLE PAGE RENOUF, *Egyptol. and Philol. Essays*, II, 63 [1867]; ^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 505 [1868].

παϥτε (Crum 284 b), 'strength, valiance' =    (Wb. I, 539, 5 ff.), *phty*, 'strength';  (Er. 138, 2), *pht*, 'strength'.

^HERMAN, *ZÄS* 21, 95 [1883]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 6 [1892].

παϥου (Crum 284 b), 'hinder part, back' =    (Wb. I, 535, 14 f.), *phwy*, 'hinder part, end';  (Er. 138, 1), *phw*, 'hinder part, end'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* I 15 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 175, §340 [1855].

ποϥ Qual. (Crum 285 a), 'amorous (?)' =    (Er. 142, 7), *pd*, 'to love'.

Griffith-Thompson III, 33, no. 330 [1909].

πεϥε- (Crum 285 a), 'say' =      (*pʹ idd*) + Subject, 'that which...said';  (Er. 691, middle), *pʹ idd*.

^HERMAN, *Näg. Gr.* pp. 105, 256, 265 [1880]; ^DREICH, *JEA* 10, 285-8 [1924].

πωϥσ (Crum 285 b), 'beat flat, broad' =    (Er. 142, 8), *pdh* 'spread out'. For *h* > *σ*, cf. *ndh* > *ποϥσh*.

^Aποϥουϥε (Crum 285 b, s.v. *πωϥε*), 'break', from Semitic, cf. Hebrew *נִצַּח*, 'bruise'.

Stricker in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

^Aπαϥε (Crum 285 b), 'mouth', originally perhaps slang subst. 'split, fissure', from *πωϥε*, 'break, burst', see this latter.

Till, *Festschr. Grapow*, 328 [1955].

ποϥε (Crum 285 b), *παϥε* Mani Hom. 11, 7; 71, 27 (?), prob. 'battle-field' =      (Wb. I, 562, 14), *pgʹ*, 'battlefield'.

Spiegelberg in Crum, *A Coptic Dictionary*, 285 b [1932].

πωσε (Crum 285b), 'break, burst' =   (Wb. I, 562, 1-7), *pgs*, 'spread, open';  (Er. 141, 3), *pk*, 'separate'; also  (Ankhsh. 10, 13), *pgy*, 'open' (heart).

^HBAILLET, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 40 [1867]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 141, 3 [1954].

ποσε (Crum 286a), 'broken piece, fragment, piece of wood' =   (Wb. I, 563, 6), *pgs*, 'pieces of wood';  (Er. 141, 3), *pk*, 'fragment'.

^HHINCKS, *Transactions of the Roy. Irish Ac.* 21, Part II, p. 151 and Pl. I, no. 45 [1848, read in 1846]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 516-17 [1868].

Αποτορυε is a different word, see this.

-πωρε in οπιπωρε, see the latter, *Geogr. Names*.

√ ^Sποσλε (Crum 286b, 'meaning unknown'), ^{A2}πασλε (Mani Ps.), 'cluster' of vegetables or fruit (thus Allberry), through metathesis from *πολσε, this synonymous with πολσε (Crum 262b), 'clod, lump', from πωλσ, 'deliver, free'.

πωσμ (Crum 286b, 'meaning unknown'); read επωσμ, see this latter.

*ποσπσ is the correct form of ρποσπσ, ρποσπσ, ^{A2}ρπασπσ (Crum 743a under ρχοπσπ), 'break into small pieces', reduplication of πωσε, 'break'. For σ replacing σ, cf. *χροομπε*, *χαρσερ*, *ρωρσ* quoted by Crum 745a.

πωσε (Crum 286b), 'sweat, drip', and *pgs* < *psg* (Wb. I, 555, 4 f.), 'spit', see below.

πασσε, 'spittle' =   (Wb. I, 555, 15), *pgs* (fem.), 'spittle' by metathesis from   (Wb. I, 555, 4-14), *psg*, 'spit';  (Er. 141, 6), *pkst*, 'spittle'.

^HLANG, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, 116 [1925]; cf. Brugsch, *Geographie des alten Ägyptens*, 298 [1857]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 4, p. 76, n. 4 [1885].

P

pa (Crum 287 a), 'state, condition' = $\overline{\text{---}} \text{---}$ (*Wb.* II, 394, 11 f.), r^3 -c, prefix: 'state of . . .'; p^3 (Er. 242, 6), r^3 -c, prefix: 'state of . . .'.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 189, §285 [1880]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 27, §33 [1925].

In $\psi\alpha\pi\rho\alpha$, 'to the extent; as far as, until', $\rho\alpha = \bigcup (Wb. II, 394, 1-8)$, $\pi\alpha\epsilon$, 'end of...'; $\epsilon\supseteq$ (Er. 239, 8; 242, 5), $\rho\alpha\epsilon$, 'as far as'.

-pe (Crum 287b), interrog. enclitic=? ¶3/ (Er. 246, 3), *rm*, interrog. particle.

^oρεί in **ρεί** ἐκσίμε, 'female companion', see under **ηρ**, 'friend'.

PH (Crum 287b), 'sun' = $\bigcirc$ (*Wb.* II, 401, 5 f.), r^c , 'sun'; $\int$ (*Er.* 242, 2), r^c , 'sun'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén., p. (5) and Pl. 3, no. 47; p. 28 and Pl. 14, no. 237a [1824]; ^DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 37 [1815].

pri (Crum 287 b), ‘cell, room’. possibly related to (or contracted from?)
𐤀𐤓𐤕𐤍𐤁, 𐤀𐤓𐤕𐤍𐤁, 𐤀𐤓𐤕𐤍𐤁 (Wb. II, 407, 13–14), rryt (Wb.: rwyṯ?),
‘(office) room’; 𐤓𐤕𐤎 (Er. 24I, 3), ryt, ‘room’.

^HGARDINER, *The Chester Beatty Papyri, No. I*, 36 n. 1 [1931]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

po (Crum 288a), (I) 'mouth', = $\bigcirc$ (Wb. II, 389, I f.), r, 'mouth'; χ (Er. 239, 12), r, 'mouth'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 92 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56 [1855].

(2) 'gate' (Crum 289a) = (Wb. II, 390, 10 f.), *r3*, 'opening, door';
 (Er. 240, 1), *r3*, 'door, entrance'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 80 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

pa- (Crum 289b), 'part, fraction' = $\bigcirc_1$ (*Wb.* II, 392, 2 f.), *ṛ*, 'part' (lit. 'mouth'); *ṣ*₁₂ (*Er.* 240, 2), *ṛ*, 'part'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 243-4 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 46 [1848].

κω ηρω, κα ρω (Crum 288b), 'leave mouth, be silent' = 𐤓𐤀𐤕𐤌𐤃
𐤏𐤃𐤓, 'be silent'.

KRALL, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 71, no. 227 [1897].

ᐃᐱᐅ ᐃᐱᐅ (Crum 289a), 'fill mouth, satisfy' = ᐃᐱᐅ ᐃᐱᐅ, *ᐃᐱᐅ* ᐃᐱᐅ, 'complement'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 99, no. 1092 [1909].

ерн, еро н (Crum 289 b), prep., 'to mouth of, to, upon' = $\bigcirc$ (Wb. II, 391, 11. 12), *rrʹ* . . . , 'at the door (of a building)', also weakened 'at the entrance (of a gate), at (the gate)'; $\text{н} \text{н} \text{н}$ (Er. 239, 12; Spiegelberg, *Dem. Gr.* §331), *rrʹ*, 'to, at'.

^HJUNKER, *Gram. der Denderatexte*, 174, §240b [1906]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 51, no. 486 (1) [1909].

⁵ႁႃႏႉ-, ^Bႁႃႏႉ-, ^Sႁႃႏႉ, ^Bႁႃႏႉ (Crum 289b), 'under mouth of, beneath, before', (mostly = Gk dative) = ႁႃႏ, *hr-rs*, 'under mouth of'.

SPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 150, §332d [1925].

𐎧𐎱𐎠𐎵, 𐎧𐎱𐎠 𐎠- (Crum 290a), 'at mouth of, at door of, at, upon'
 = Gr. $\overline{\text{πύλη}}$ (*Wb.* II, 391, 13), 'at the entrance of . . .'; 𐎧𐎱𐎠𐎵 (Spiegelberg,
Dem. Gr. §332), *hr-r*}, 'upon, at'.

^HJUNKER, *Gram. der Denderatexte*, 174, §240c [1906].

po (Crum 290a), 'goose' =  (Wb. II, 393, 1-3), r', 'goose'; 72 (Er. 241, 1), r', 'goose' (reading uncertain; might also be *ipt*, 'fowl, goose').

^HERMAN, *ZAS* 35, 108-9 [1897]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 241, 1 [1954].

✓ **pω** (Crum 290a), enclitic particle, emphatic or explicative, ‘same, again, also’, etc., probably = Gr. $\Xi\Xi$ *rw* (*Wb.* I, 104, lower) for N.K. $\overline{\text{q}}_{\text{III}}$, *tr(y)w*, plural of adjective $\overline{\text{q}}_{\text{II}}$, *try* (*Wb.* I, 103, 18), ‘belonging to’.

DAUMAS, *BIFAO* 48, 102 [1949].

NB. Erman-Grapow, *Wb.* II, 395, 7 [1928] and Erman, *Neuäg. Gr.*, 2nd ed. 341, §683 [1933] equate $\overline{\text{pw}}$ with L.Eg. $\overline{\text{p}} \overline{\text{w}}$ (*Wb.* II, 395, 7-11), (*m*)-*rj*-*ç*, 'also'.

PIKE (Crum 291 b), 'incline' (cf. Gardiner in *Festschrift Grapow*, p. 3) = $\overline{\Delta} \rightarrow$
(*Wb.* II, 456, 9 f.), *rk*, 'deviate from the level', etc.; $\angle \swarrow$ (*Er.* 256, 3),
rk, 'deviate'.

^HBAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 30 [1867]; ^{DEVERIA}, *Le papyrus judiciaire de Turin*, 188-9 [1868] = *Journal As.* 1867, 467-8 [1867];
^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 196, no. 483 [1917].

РАКРЕК, ^{sr}ΛΕΚΛΩΚ (Crum 293a), prob. 'soften' (tr. and intr.) = ΛΟΚΛΕΚ, see this under ΛΩΚ, 'be soft'.

РЕКРІКЕ (Crum 293a, Add., p. xx), 'bending, nodding of head in sleep', reduplication of РІКЕ, 'incline', see this.

РΩΚΕ (Crum 293a), 'burn' =   (*Wb.* II, 458, 9-14), *rkḥ*, 'burn'; ^zḥ / (Er. 256, 4), *rkḥ*, 'burn'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 99, 378 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §22 [1848].

РАМЕ (Crum 294a), fish *tilapia* =   (*Wb.* II, 416, 12-17), *rm*, 'fish'; ^z3 / (Er. 246, 4), *rm*, 'fish'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 74 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §42 [1855].

РІМЕ (Crum 294a), 'weep' =   (*Wb.* II, 416, bottom), *rmṯ*, 'weep'; ^z4 M3 / (Er. 246, 5), *rmṯ*, 'weep'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 373, 389 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68; 128, §262 [1855].

РМЕИ (Crum 294b), 'tear' =     (*Wb.* II, 417, 14-15), *rmṯ*, 'tear'.

BRUGSCH, *Wb.* 857-8 [1868].

РΩМЕ (Crum 294b), 'man, human being' =   (*Wb.* II, 421, 9 ff.), *rmṯ* 'man'; ^zγ (Er. 247, 5), *rmṯ*, 'man'.

^HCHABAS, *Voyage*, 350 [1866]; ^DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 37 [1815].

РМРАТОТ (Crum 295b from Ex. 12, 37), РМРАТОТ, 'on foot, pedestrians' = ^z13 ΛΛΞγ (Er. 247, bottom), *rm rt-w*, 'pedestrians, infantry'.

KRALL, *Mitt. Erzsh. Rainer*, VI, 68, no. 176 [1897].

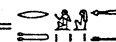
РМННМЕ (Crum 295b), 'Egyptian', see ННМЕ, under НМОМ.

РЕЧ- (Crum 295b), prefix forming agent of verbs =      (*Wb.* II, 422, 7), *rmṯ ḫw-f* . . . , 'one who . . . ' (lit. 'man he being . . . '); ^zμγ, *rmṯ ḫw-f*, 'one who . . . '.

ERMAN, *Näg. Gr.* 16, §14 [1880]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 66 [1848].

NB. Though Coptic and Dem. (Spiegelberg, *Dem. Gr.* §27) alike use indiscriminately **реѣ-** and **рmt ѡѡ**, P. Bodmer VI according to the syntactic need still differentiates **рмѣѣ-**, **рмѣс-** (fem.), **рмѣт-** (pl.) and **рмет-** (after definite article), and uses **прѡмѣ ѣѣ-** and **отрѡмѣ ѣѣ-** instead of **рѡмѣ прѣѣ-**.

KASSER, *Papyrus Bodmer*, VI, p. xxiv [1960].

рммао (Crum 296a), 'great man, rich man' =  (Wb. I, 162, 12; II, 424, 7), **рmt ѣѡ**, 'important (old, rich?) people'; **ѣѣ** (Er. 247, 5), **рmt ѣѣ**, 'great man, rich man'.

HSTERN, *Kopt. Gr.* p. 92 [1880]; cf. Schäfer, *Nastesen*, pp. 101, 103 [1901]; DKRALL, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 68, no. 176 [1897].

ромпе (Crum 296b), 'year' =  (Wb. II, 429, bottom), **рпѣт**, 'year'; **ѣѣ** (Er. 250, 3), **рпѣт**, 'year'.

HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, no. 180 = *Encyclopaedia Britannica*, Suppl. IV, Pl. 77, no. 180 [1819]; DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 38 [1815].

трѡмпе, **птрѡмпе** (Crum 296b), 'this year' = L.Eg.  {  (Wb. II, 430, 12), **mt ѣѣ рпѣт**, 'in this year'.

тпромпе, **терромпе** (Crum 297a), 'each year, annually' =  {  (Wb. V, 378, 1-4), **тнѡ рпѣт**, 'each year, annually'; **ѣѣ ѣѣ** (Er. 635, 1), **тн рпѣт**, same meaning.

HGOODWIN in Chabas, *Mél. égypt.* I, 85 [1862]; DBRUGSCH, Wb. 1551 [1868].

рамс (not in Crum; Allberry, *Manichaeen Psalm-Book*, Part II, 163, 4; 178, 11), 'ship(?)' =  (Er. 247, 4), **rms**, kind of ship, from the Greek **ῥώμσιν** (acc. sg.), **ῥώψ**.

H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaeen Psalm Book*, Part II, p. 163 [1938].

рмге (Crum 297a), 'free person' =  (Wb. II, 268, 4-6), **nmḥw**, 'poor man'; **ѣѣ** (Er. 219, 6), **nmḥ**, 'free'.

HDSPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 116 [1917]; cf. Lacau, *Rec. Champollion*, 722-3 [1922].

мнтрмге (Crum 297a), 'freedom' =  **мдт рmt-nmḥ**, 'freedom' (рм- being interpreted through 'Volksetymologie' as **рmt**, 'man').

GLANVILLE, *Cat. of Demotic Papyri*, II, 66 [1955].

pan (Crum 297b), 'name' =  (Wb. I, 425, 1 ff.), rn, 'name'; ꜥꜣ (Er. 249, 1), rn, 'name'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* Pl. VI, l. 24 [1850].

pne (Crum 298b), 'temple' =   (Wb. II, 397, 6), rꜥ-pr, 'temple'; ꜥꜣꜣꜣ (Er. 245, 2), rꜥꜥ, 'temple'. Preceded by definite article n- in Egyptian Arabic ٱنة (ÅKERBLAD, *Lettre*, 39).

^HBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, p. 3 [1856]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, pp. 24-5, no. 16 = *Mus. crit.* 6, pp. 174-5, no. 16 [1815]; cf. Åkerblad, *Lettre*, 38-9 and Pl. I, no. 11 [1802].

(pꜣw), eꜣꜣw (Crum 298b), nn., meaning uncertain, related to vine leaves =    (Wb. II, 435, 2 f.), rꜣꜣwt >                   

прω, 'queen' = $\overline{\text{pr}}\omega$ (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 97), *pr-3t*, 'queen'.

рермн (Crum 299b), m., quantity, measure of land, $\frac{1}{2}$ arura = $\overline{\text{r}}\overline{\text{e}}\overline{\text{r}}\overline{\text{m}}\overline{\text{n}}$ (Wb. II, 420, 16; 421, 1, 2), *rmnyt*, 'domain' (see Gardiner, *The Wilbour Papyrus*, III, 110-11) which seems to have an identical form with $\overline{\text{r}}\overline{\text{e}}\overline{\text{r}}\overline{\text{m}}\overline{\text{n}}$ (Wb. II, 419, 3), ' $\frac{1}{2}$ arura', $\overline{\text{r}}\overline{\text{e}}\overline{\text{r}}\overline{\text{m}}\overline{\text{n}}$ being but an abbreviated spelling. **remnēyet* > **renmēyet* > **remmēyet* > рермн.

KUENTZ, *Bulletin de la Société d'archéologie copte*, 5, 245-9 [1939].

рнс (Crum 299b), 'south' = $\overline{\text{r}}\overline{\text{n}}\overline{\text{s}}$ (Wb. II, 452-3), *rsy*, 'southern, south'; $\overline{\text{r}}\overline{\text{n}}\overline{\text{s}}$ (Er. 254, 2), *rs*, 'south, southern'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 43 [1848].

марнс (Crum 300b), 'Southern Country, Upper Egypt' = $\overline{\text{m}}\overline{\text{a}}\overline{\text{r}}\overline{\text{n}}\overline{\text{s}}$, *m3'-rs*, 'southern place (= part)' of a locality, perhaps also 'Upper Egypt'.

SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, p. 5 (19) [1931].

роис (Crum 300b), 'be awake, watch' = $\overline{\text{r}}\overline{\text{o}}\overline{\text{i}}\overline{\text{s}}$ (Wb. II, 449, 8 f.), *r(t)s*, 'to awake, watch'; $\overline{\text{r}}\overline{\text{o}}\overline{\text{i}}\overline{\text{s}}$ (Er. 253, 5), *rsy*, 'watch'.

^HBIRCH in *Archaeologia* 35, p. 120 and Pl. 4, no. 16 [1853]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 871 [1868].

✓ прω (Crum 302a), 'fold' for cattle and sheep = $\overline{\text{p}}\overline{\text{r}}\overline{\omega}$ (not in Wb., but see Yoyotte in *Mitt. Kairo* 16, 417), *rsyt*, 'the watch'; $\overline{\text{p}}\overline{\text{r}}\overline{\omega}$ (Er. 254, 1), *rst*, 'fold, dwelling, watch'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 103 [1921]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 226 n. 9; 367 [1909].

расе (Crum 302a), 'morrow' = $\overline{\text{r}}\overline{\text{a}}\overline{\text{s}}$ (Er. 255, 7), *rst*, 'morrow', originally $\overline{\text{r}}\overline{\text{a}}\overline{\text{s}}$, *r(t)s tw*, 'wake up, thou' (Imperative of $\overline{\text{r}}\overline{\text{a}}\overline{\text{s}}$, *r(t)s*, *роис*, 'wake' and dependent pers. pronoun $\overline{\text{a}}\overline{\text{e}}\overline{\text{t}}$ *tw*, 'thou'), the beginning of the morning prayer to the rising sun (Wb. II, 449, 12); compare $\overline{\text{a}}\overline{\text{m}}\overline{\text{a}}\overline{\text{r}}\overline{\text{e}}$ and others under -те.

^DGRIFFITH, *Stories*, p. 170 (n. to II Kh. 3, 24) [1900].

расот (Crum 302b), 'dream' = $\overline{\text{r}}\overline{\text{a}}\overline{\text{s}}\overline{\text{o}}\overline{\text{t}}$ (Wb. II, 452, 1-3), *rswt*, 'dream'; $\overline{\text{r}}\overline{\text{a}}\overline{\text{s}}\overline{\text{o}}\overline{\text{t}}$ (Er. 255, 3), *rswt*, 'dream'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 871 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §88 [1855].

πατς (Crum 302 b), 'foot' = $\overline{\text{ⲡ}} \text{ⲓ}$ (Wb. II, 461, 1 ff.), *rd*, 'foot'; ⲥⲗⲗⲗ (Er. 258, 1), *rt*, 'foot'. Not from the Dual **radwey* which would have given **πατοϣ* like **παῖwey* > *παγοϣ*.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125-6 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

κα πατ (Crum 303 a), 'lay, set foot' = ⲕⲁⲡⲁⲧ , ⲕⲁⲡⲁⲧ *rt*, 'depart'.

KRALL, *Mitt. Erzsh. Rainer*, VI, 71, no. 227 [1897].

οτεϣ πατ ριϣωϣ (Crum 303 a), 'set foot upon', cf. ⲟⲩⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲥⲱⲥ ⲟⲩⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲥⲱⲥ ⲟⲩⲉⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲥⲱⲥ , *wdw*, same meaning.

CAMINOS, *Chronicle*, 84 [1958].

ερατς (Crum 303 a), 'to foot of, to', cf. ⲉⲣⲁⲧ ⲉⲣⲁⲧ ⲉⲣⲁⲧ (Wb. II, 461, 17-19), *r rdw*, 'to the feet of'; ⲉⲣⲁⲧ (Er. 258, 1), *r rt*, 'to'.

ζαρατς (Crum 303 b), 'under foot of, beneath', cf. ⲙⲁⲣⲁⲧ ⲙⲁⲣⲁⲧ ⲙⲁⲣⲁⲧ (Wb. II, 462, 3-7; III, 388, 5), *hr rdw*, 'under the feet of, at the feet of'; ⲙⲁⲣⲁⲧ (Er. 258, 1), *hr rt*, 'beneath'.

ϱιρατς (Crum 303 b), 'toward', cf. ⲙⲁⲣⲁⲧ ⲙⲁⲣⲁⲧ ⲙⲁⲣⲁⲧ (Wb. II, 462, 1-2), *hr rdw*, 'on the feet'; ⲙⲁⲣⲁⲧ (Er. 258, 1), *hr rt*, 'before (?)'.

πητ (Crum 303 b), a title? = ⲡⲉⲧ ⲡⲉⲧ ⲡⲉⲧ (Wb. II, 413, 12 f.), *rdw*, 'administrator, controller'; ⲡⲉⲧ (Er. 256-7), *rt*, 'administrator'.

^DGRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 295, no. 845 [1937] (with doubt).

πωτ (Crum 303 b), 'grow, be covered with a growth' = ⲡⲱⲧ ⲡⲱⲧ (Wb. II, 462, 20 f.), *rd*, 'grow'; ⲡⲱⲧ (Er. 257, 1), *rt*, 'grow'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 363 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §47 [1855].

^Bπατ-φατ, see under πατ.

ρωτ (Crum 304 a), 'a growth' = ⲣⲱⲧ ⲣⲱⲧ (Wb. II, 463, 8-10), *rd*, 'plant, growth'; ⲣⲱⲧ (Er. 257, 1), *rt*, 'growth'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 878 [1868].

-ρωτ, -ροτ (not in Crum), adj. 'hard, strong' = ⲣⲱⲧ ⲣⲱⲧ (Wb. II, 410, 13 f.), *rdw*, adj., 'strong' (the verb being οτροτ). See *αρρωτ*, *σιρωτ* and *υρωτ*.

πατε (Crum 304 b), 'kindred, kinship', cf. 𐤀𐤌𐤍 (Er. 242, 1), *ryft*, a fem. subst.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 52, no. 499 [1909].

πητε (Crum 304 b), 'manner, fashion, likeness' = 𐤀𐤍𐤏𐤏 (Er. 258, 2), *rtt*, 'manner'.

GRIFFITH, *Stories*, 133-4 [1900].

Originally ?'feet' (from πατ); GRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 164, no. 202 [1937].

πτω (Crum 305 b), 'span', perhaps (τ)πτ-ω, * , *drt-3t*, 'great hand' =  , a subdivision of the cubit (for which see Griffith in *PSBA* 14, 404).

BONDI, *ZAS* 32, 132-3 [1894].

πτοη (Crum 305 b), measure of grain, etc. = *ḡ* (Er. 259, 3), *rtb*, measure of grain, ἀρτάβη, 𐤁𐤓𐤏, Syr. 𐩣𐩬𐩪𐩣, etc., all from Aramaic 𐤁𐤓𐤏, this perhaps from Persian.

That Dem. 𐤁𐤓𐤏 = ἀρτάβη was known to BRUGSCH, *Thes.*, 1051 [1891], but he transcribed the Demotic group incorrectly; the correct interpretation of *ḡ* alone as  and as an abbreviation for ἀρτάβη was suggested by MALININE, *Kēmi* 11, 19 ff. [1950]. ^SSETHE, *Nachrichten von der K. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 112 ff. [1916]; cf. Rossi, *Etym. aeg.* 53 [1808].

πριτοι (Crum 306 a), corrupted from πριτοι, see this latter.

πατη (Crum 306 a), 'quarter' of town, 'neighbourhood' =  (Wb. II, 396, 6-11), *rt-w3t*, 'neighbourhood'.

SETHE, *Einsetzung des Veziers*, 36 [1909].

παοτω (Crum 306 a), 'happen, fall, be subject, be caught' from π-αοτω, = *   , *irt lw* (Wb. I, 48, 5 f.) or *     , *irt lwyt* (Wb. I, 48, 11), 'suffer (lit. 'do') evil'; 𐤁𐤓𐤏𐤏 (Er. 22, 9), *tr lw(t)t*, 'suffer harm'.

^{HD}ERICHSEN, *Dem. Lesestücke*, I, 2, 1 [1937]; cf. Erichsen, *Dem. Glossar*, 22, 9 [1954].

ροοτε (Crum 306 b), 'stubble' =      (Wb. II, 408, 2), *rwyt*, 'straw, stubble'.

BRUGSCH, *Wb. Suppl.* 722 [1881]; cf. Lange, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, 41 [1925]; Gunn in *ZÄS* 62, 84 n. 2 [1927].

pootne (Crum 306b), 'virgin' = , *rwt*, 'young girl', and  or  (Wb. II, 409, 1), *rwt*, 'young cow', also related is  (Wb. II, 435, 18), *rwnt*, 'young girl, virgin';  (Er. 249, 2), *rnt*, 'virgin'.

^HCLÈRE in *Archiv Orientalni* 20, 635-9 [1952]; cf. Erman-Grapow, *Wb.* II, 409, I [1928]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 862 [1868].

✓ **𐎱𐎠𐎼𐎿** (Crum 306b), 'have care for, be intent on' = $\ominus$ e **𐎠𐎼𐎿** **𐎱𐎠𐎼𐎿** (not in *Wb.*), *rwš*, 'have care for'; **𐎠𐎼𐎿** (Er. 243, 8), *rwš*, 'have care for'.

^HBIRCH in *Revue arch., Nouv. sér.* IV^e année, 7^e vol. 129 [1863]; cf. ČERNÝ, *Crum Mem. Vol.* 40 [1950]; ^BBRUGSCH, *Wb.* 852 [1868].

-paɣ (Crum 308a) only in **p.m-paɣ**, 'mild, gentle person' = *          

W. MAX MÜLLER in *Rec. trav.* 9, 22 n. 1 [1887].

ꝥꝰꝰꝰ (Crum 308a), 'to measure' = Infinitive of the verb **ꝥꝰꝰꝰ** (*Wb.* II, 442, 7 ff.), **ꝥꝰꝰꝰ**, 'recognize, learn, investigate' (only its Old Perfective means 'to know'); **ꝥ** (Er. 252, bottom), **ꝥꝰꝰꝰ**, 'establish, measure'.

^DMATTHA, *Dem. Ostraca*, 23 [1945].

раше (Crum 308b), 'rejoice' = $\overline{\text{r}}\overline{\text{a}}\overline{\text{s}}\overline{\text{e}}$ (Wb. II, 454, 1-12), *ršw*, 'rejoice';
 𐎠𐎢𐎡𐎢 (Er. 256, 2), *ršy*, 'rejoice'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 205 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §80 [1855].

· **paŋŋe** (Crum 309a), 'gladness, joy' =    (Wb. II, 454, 14 ff.), *ršwt*, 'joy', Infinitive of the verb *ršw* (see above).

ῥῶγε (Crum 309a), 'to suffice, to content' = *, *ṛht*.

Subst. **ṗṱṱe** (in **ṗ ṗṗṱṱe**, 'be, do enough', Crum 310a), '(right, sufficient) amount' =   (*Wb.* II, 448, 12 f.), *rht* (masc.), 'list, amount'.

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 106 [1921]; cf. Gunn, *JEA* 12, 132 [1926].

ршон (Crum 310a), 'cloak, covering' = 𐎠𐎢𐎡𐎢 (Er. 35, 11), *hršn*(?), some kind of cloth, see Hughes, *JNES* 16, 57 [1957]. Spellings beginning with 𐎠𐎢 (= *hr-ln*) show perhaps that the Dem. word reads in reality *hršn* and suggest that it originates in *𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢 𐎠𐎢𐎡𐎢, *hr-šny*, 'companion of (the) hair'; cf. Lüddeckens, *Acta Orientalia* 25, 245-6 [1961].

ERICHSEN, *Auswahl frühdem. Texte*, II, 39 [1950]; cf. H. THOMPSON *ap. Mattha, Dem. Ostraca*, 163-4, note on no. 208, 2 [1945].

^spaṣpeṣ, ^{A2}peṣpeṣ (Mani) (Crum 310a; correct Crum's 2nd ex. into ḡoṣpeṣpeṣ, cf. Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 8, note on l. 9), 'rejoice' =   ḡ (Wb. II, 456, 1), ṣṣṣ, 'rejoice'; reduplication of paṣpe, Mani peṣe <  ḡ , ṣṣ.

ḡoṣpeṣpeṣ (Mani Ps. 8, 19; 91, 8), 'rejoice' = ḡoṣ- (St. constr. of ḡioṣe) + peṣpeṣ.

poṣḡe (Crum 310b), 'evening' =  e     (Wb. II, 409, 4-6), *rwh*, 'evening';  (Er. 251, 7), *rhy*, 'evening'.

^HHINCKS in *Trans. of the Roy. Irish Ac.* 21, Part II, 149-50 and Pl. I, no. 36 and 39 [1848, read in 1846]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].

poṣḡe (Crum 310b), 'wash' =   (Wb. II, 448, 8), *rht*, 'wash (clothes)';  (not in Er.; ex. P. Loeb 21, 54), *rht*, 'wash'.

^HCHAMPOLLION, *Gr ég.* 365, 407 [1836].

paṣṡ (Crum 311a), 'cleaner, fuller' =   (Wb. II, 448, 9-11), *rhty*, 'washerman';  (Er. 253, 2), *rht*, 'washerman'.

^HMASPERO, *Études ég.* I, 91 n. 1 [1879]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.*, 36 and Pl. X, col. 4, l. 5 [1850].

(paṣpeṣ), peṣpoṣḡ (Crum 311a), 'warm up?' = Gr.-R.    (Wb. II, 442, 8), *rhrh*, 'warm up (of heart)', reduplication of the older    (Wb. II, 442, 1), *rhw*, 'be burnt';  (Er. 252, 3), *rhrh*, 'to glow'.

paṣṡe (Crum 312a), 'cauldron' =   (Wb. II, 441, 5-7), *rhd*, 'metal cauldron';  (not in Er.; P. Cairo 31206, 12), *rht*, 'cauldron'.

^HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Gloss. 36 [1875]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 300 [1908].

paṣṡoṣ (Crum 312b), a monkish garment, leather apron (?) =    (not in Er.), *rhtw*, a garment.

PARKER, *JEA* 26, 105 [1940].

paṣpeṣ (Crum 312b, 'hiss'(?), adding peṣpeṣ from Mani Ps. 8, 18; Hom. 20, 16), 'glitter, sparkle' = ?   (not in Er.), *rkrk*.

SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, 57, (5) [1931].

C

c, suffix of 3rd person sing. fem. = ꞥ (Wb. iv, 1, 4); 3 (Er. 399, 1), s.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 82 and Tableau gén. no. 16 on p. (2) and Pl. 1 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].

-c in ^SATEIC, ^BATIC is the old dependent pers. pronoun ꞥ e, sw, 'it': 'give it!' See AT, ATEIC, 'give, bring hither!' So also in AΓXOOC and its Imperative AXIC ('say it!') from XW.

c-, prefix of 1st Present, 3rd person sing. fem. = L.E. ꞥ e for s(t), Erman, *Näg. Gr.* 2nd ed., §419 < M.E. ꞥ ꞥ, ꞥ, sy (Wb. iv, 28, 5-7); 3 (Er. 399, 2), s. SETHE in *ZÄS* 49, 25 [1911]; cf. Till, *WZKM* 33, 126-7 [1926].

ca (Crum 313a), 'side, part' = ꞥ (Wb. iv, 8, 14 f.), s3, 'the back'; Dem. only in v) (Er. 404, 2), m-s3, 'behind, after'. ca is unstressed form of col, 'back' (Spiegelberg, *Kopt. Handwb.*, 108).

ncā- (Crum 314a), 'behind, after' = ꞥ (Wb. iv, 10, 4 f.), m-s3, 'behind, after', lit. 'at the back of'; v) (Er. 404, 2), m-s3, 'behind, after'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 494 ff. [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 176-7, §342 [1855].

mnca- (Crum 314b), 'after' of time = ꞥ (Er. 405, middle), bn m-s3, 'after' of time.

HESS, *Stne*, 159 [1888] with doubts; cf. GRIFFITH-THOMPSON, III, 70, no. 698 [1909].

ca (Crum 316a), 'man' = ꞥ (Wb. III, 404, 6 f.), s, 'man'; 2 (Er. 400, 1), s, 'person'.

ca n-, 'man of . . . ' = ꞥ, s n-, 'man of . . . '.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* II, 5 and 77-8 [1868]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 2, pl. 40 [1881].

See also ca mneg under neg, and ^Bca nωir under oeir.

ce-, prefix of 1st Present 3rd person plural L.E. ꞥ (Wb. iv, 325, 1), st, 'they'; 2 (Er. 471), st, 'they'.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 40, §47 [1880]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 71, no. 703a [1909].

-ce, dependent pronoun of 3rd person plur. as object of a verb, 'them', same origin.

LAUTH, *Manetho*, 225 [1865].

ce (Crum 316a), 'yea' = 𐤌 (Er. 470, 7), *st*, lit. 'they (are so)'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 122 [1904].

ce-, ci- (Crum 316b), 'seat, place' = 𐤌𐤍 (Wb. IV, 1, bottom), *st*, 'seat'; 𐤌𐤍 (Er. 400, 2), *s(t)*, 'place, seat'.

^HHESS, *Rosette*, 41 [1902].

In 𐤌𐤍𐤍𐤏 (see under 𐤍𐤏), 𐤌𐤍𐤌𐤏 (see 𐤍𐤌), 𐤌𐤌𐤏𐤍 (see 𐤌𐤍𐤏), 𐤌𐤏𐤏𐤍 (see this latter).

cei (Crum 316b), 'be filled, satisfied, enjoy' = 𐤌𐤍𐤏𐤍𐤏 (Wb. IV, 14, bottom), *s'y*, 'become sated'; 𐤌𐤍𐤏𐤍𐤏 (Er. 407, 5), *sy*, 'become sated'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1156 [1868]; ^DBRUGSCH, *ŽAS* 16, 48 and Pl. III, 1. 21 [1878].

-ci-, 'son' = 𐤌𐤍 (Wb. III, 408, 1 ff.), *s'*, 'son'; 𐤌 (Er. 402, 5), *s'*, 'son'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 68 and Pl. v, no. 2 [1824]; Hess, *Stne*, 173 [1888].

E.g. in 𐤌𐤍𐤌𐤏-𐤌𐤌-𐤌𐤌, a proper name of person = 𐤌𐤍𐤏𐤍𐤏 𐤌𐤍𐤏𐤍𐤏 𐤌𐤍𐤏, *Hr-s'-st*, 'Horus, son of Isis'; Champollion, *Précis*, 128 [1824].

coi (Crum 317b), 'back' of man or beast = 𐤌 (Wb. IV, 8, 14-16), *s'*, 'back'; in 𐤌 (Er. 404, 2), *m-s'*, 'behind', lit. 'at the back of'.

^HBRUGSCH, *ŽAS* 2, 17 [1864] after Lauth; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 12 [1892].

For unstressed form, see 𐤌𐤍, 'side, part'.

✓ coi (Crum 317b), 'beam' of wood = 𐤌𐤍𐤏𐤍𐤏 (Wb. III, 419, 14-17), *s'w* > 𐤌𐤍𐤏𐤍𐤏 𐤌𐤍𐤏, *s'y*, 'beam' of wood; 𐤌𐤍𐤏 (Er. 407, 4), *sy*, 'beam' of wood.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1156 [1868]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 500 (correcting p. 376, col. 2) [1880].

𐤌𐤍𐤏𐤍𐤏 coi (Crum 318a), nn. f., 'addition of beams, roof' = 𐤌𐤍𐤏𐤍𐤏, *wšh sy*, 'lay, place a beam', as verb: P. BM 10524, 2, 3; as noun, 'roof', P. Turin Suppl. 6089, 20 (Botti, *L'Archivio demotico da Deir el-Medinah*, no. 17, Pl. XXII, 20); cf. Mustafa el-Amir in *BIFAO* 68, 113.

H. THOMPSON's Demotic dictionary.

cw (not in Crum; gloss in Dem. Mag. Pap. 2/8), 'amulet' =  or  (Wb. III, 414, 9 f.), sʃ, 'protection, amulet';  or  (Er. 403, 1), sʃ(w), 'protection, amulet'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 27 [1904].

cw (Crum 318a), 'soaked reed, mat of reeds' =    (Wb. IV, 58, 7 f.), swt, kind of reed.

SPIEGELBERG, ZÄS 64, 93-4 [1929].

cw (Crum 318a), 'drink' =  (Wb. III, 428, 5 f.), swr (zwr) > swt, 'drink';  (Er. 415, 4), swr, 'drink'.

^HCHAMPOLLION, Gr. ég. 376 [1836]; ^DBRUGSCH, Gr. dém. 33, §66; 129, §265 [1855].

ch (Crum 318b) in ^Ach-n-cete, 'burnt offerings' =    (Wb. III, 430, 19), 'burnt offerings', lit. 'gone in flame', from    (Wb. III, 429, 10 f.), sby (zby), 'go, disappear, perish' and    (Wb. IV, 376, 12 f.), sdt, 'fire, flame'.

C. SCHMIDT, Der erste Clemensbrief in altkopt. Übersetzung, II [1908].

See Schäfer, Klio 6, 2, 291 n. 4.

See also .

°chh (JEA 28, 27), 'enemy' =    (Wb. IV, 87, 14 f.), sbt, 'rebel';  (Er. 420, 3), sbʃ, 'enemy'.

GARDINER and GUNN in Crum, JEA 28, 27 [1942].

ch (Crum 318b), 'tick', insect =   (Wb. III, 440, 17-18), sp, kind of worm causing irritation; cf. also    (Wb. III, 432, 15), sbt, 'vermin'; =  (Er. 419, 4), sb, 'vermin'.

^HGRIFFITH-THOMPSON, I, 105, note on 15, 3 [1904] (sp); ^DBRUGSCH, Wb., Suppl. 1027 [1882] (sbt); ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 72, no. 718 [1909].

cahe (Crum 319a), 'wise person', cf.    (Wb. IV, 85, 1-5), sbʃw, 'teacher'.

ERMAN-GRAPOW, Wörterbuch der äg. Sprache IV, 85, 1-4 [1930]; cf. Lepsius, Chronologie, 49 n. 1 [1848].

ceh (Crum 319b), 'knowing, cunning person', cf. the preceding.

ⲥⲃⲟⲩⲓ (Crum 319b), 'disciple, apprentice', cf. ⲓ ⲛ ⲓ (Wb. iv, 84, 16-18), *sbʒ*, 'ward, apprentice'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache* iv, 84, 16-18 [1930].

ⲥⲃⲱ (Crum 319b), 'doctrine, teaching' = ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ (Wb. iv, 85, 10 f.), *sbʒyt*, 'teaching, punishment'; ⲥⲃⲗⲧⲉ (Er. 421, 1), *sbʒt*, 'teaching'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 80 [1860]; cf. Goodwin, *Sur les papyrus hiératiques*, 18 [1860], cf. Lepsius, *Chronologie*, 49 n. 1 [1848];

^DREVILLOUT, *Poème*, pp. 20, 52 [1885].

ⲥⲃⲏⲉ (Crum 320b), 'reed' = ⲓ ⲛ ⲓ (Wb. iv, 82, 3-5), *sbt*, 'reed'; ⲥⲃⲏⲉ (Er. 421, 6), *sby*, 'reed, flute'.

^HROSELLINI, *Mon. stor.* III, 28-9 [1836]; CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 61, 75 [1836]; cf. Pleyte, *Et. ég.* II, 146 [1866]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 245, no. 661 [1917].

ⲥⲱⲏⲉ (Crum 320b), 'laugh' = ⲓ ⲛ ⲓ (Wb. III, 434, 6-10), *sbt* (*zbt*), 'laugh'; ⲥⲱⲏⲉ (Er. 421, 5), *sby*, 'laugh'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* I 188 [1868].

ⲥⲱⲏⲉ (Crum 321b), 'edge, fringe' of garment, see ⲥⲱⲏⲉ.

ⲥⲃⲉ (Crum 321b) 'door' = ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ (Wb. iv, 83, 9 f.), *sbʒ*, 'gate, door'; ⲥⲃⲉ (Er. 419, 3), *sbʒ*, 'door'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 80 [1836]; ^DBRUGSCH, *Pamonth*, 3, 9 [1850].

ⲥⲃⲏⲉ (Crum 321b), 'circumcise' = ⲓ ⲛ ⲓ (Wb. iv, 81, 15), *sby*, 'circumcise'.

CAPART, *Une rue de tombeaux*, I, 51 [1907].

ⲥⲃⲟⲩ (Crum 322a), 'become small' = ⲥⲃⲟⲩ (Er. 422, 7), *sbk*, 'small, become small'.

BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 57 [1848] (though misinterpreting the determinative).

ⲥⲃⲗⲧⲉ, ⲥⲃⲗⲧⲉ (Crum 322b), intr. 'roll over, about' = ⲥⲃⲗⲧⲉ (Wb. III, 433, 7 ff.) *sbn*, Late ⲓ ⲛ ⲓ, *sbn*, 'slip, fall'; Imperative ⲥⲃⲗ + ⲧⲉ, 'thou'. See also -ⲧⲉ.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 35-6 [1920].

^Bcehen (Crum 322 b), 'bandage, selvage' = $\parallel \text{J} \overline{\text{X}}$ (*Wb.* iv, 89, 12-13), *sbn*, 'bandage'; $\text{v.}\text{J}\text{L}\text{I}$ (Er. 421, 8), *sbn*, 'bandage', and ? fII (Er. 438, 7), *snb*, 'bandage'.

^HMASPERO, *Mémoire sur quelques papyrus du Louvre*, 21 n. 3 [1875];

^DBRUGSCH, *Wb.* 1189 [1868].

ciht (Crum 322 b), 'hill' = AZ (Er. 423, 3), *sbt*, 'hill'.

HESS, *Stne*, 175 [1888].

coht (Crum 323 a), 'wall, fence' = $\parallel \text{J} \overline{\text{X}} \parallel$ (*Wb.* iv, 95, 10 ff.), *sbt*, 'wall, fortification'; AZ (Er. 423, 4), *sbt*, 'wall'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 76, 198 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 16, § 11 [1848].

cohte (Crum 323 a), 'become ready, prepare' = $\parallel \text{E} \text{A} \parallel$ (*Wb.* iv, 112, 10 ff.), *spdd*, 'make ready, prepare'; XZ (Er. 424, 1), *sbt*, 'equip'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 168 [1856]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, § 78 [1855].

chye (Crum 324 a), 'shield' = $\parallel \text{J} \text{E} \parallel$ (*Wb.* iv, 92, 1), *sbht*, 'gate, palace' and $\parallel \text{J} \text{E} \square$ (*Wb.* iv, 92, 10), *sbht*, a breast amulet, from $\parallel \text{J} \text{E} \parallel$ (*Wb.* iv, 91, 10 f.), *sbh*, 'enclose, protect (as shield)'; XAZ (Er. 422, 6), *sbšy*, 'shield'.

^HGRAPOW in *OLZ* 26, col. 560 [1923]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, vi, 56 and 72, no. 249 [1897].

✓ cwhz (Crum 324 b), 'leprosy' = $\parallel \text{J} \text{I} \text{e} \text{O}$ (not in *Wb.*), *sbh*, 'leprosy'; ZZA (Er. 422, 3), *sbh*, 'leprosy'.

^HČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 32-3 [1955]; ^DGRIFFITH, *PSBA* 31, 104 n. 19 [1909].

chwz (not in Crum; ex. Mani Hom. 36, 28), 'implore' = $\parallel \text{J} \text{I} \text{—} \text{A}$ (*Wb.* iv, 90, 14), *sbh*, 'cry aloud'; ZZA (Er. 422, 4), *sbh*, 'implore'.

^HPOLOTSKY, *Manich. Homilien*, p. xix, and Index, p. 11* [1934].

cechoz (Crum 358 b), 'place of atonement' = $\ast \parallel \text{E} \parallel \text{J} \text{I} \text{—} \text{A}$, *st-sbh*, 'place of atonement'; $\text{Z}\text{Z}\text{A}\text{Z}$ (Er. 422, 4), *st-sbh*, 'place of atonement'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 71, no. 702 [1909]; cf. Spiegelberg, *Rec. trav.* 28, 208 [1906].

cor (Crum 325a), 'sack, sackcloth, bag' = *  Δ, *sʃk* (cf. the determinative of  Δ ,  Δ  (Wb. iv, 25, 6 f.), *sʃk*, 'join together, collect'),  (Urk. iv, 1332, 3), *s(ʃ)k*, 'sack', and the Gr.-R. —  Δ, , (Wb. iv, 26, 14-16), *sʃk*, 'mat';  (Er. 411, 9), *sʃk*, 'sack?', 'mat?'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache* iv, 25, 6 [1930]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 114 [1942].

NB. Hebrew *ṣū* is a loan-word from Egyptian and so too is Greek *σάκκος*, *σάκος*, this perhaps through a Semitic intermediary.

cōr (Crum 325a), 'flow (as water), draw, gather' =   Δ  (Wb. iv, 25, 7 f.), *sʃk*, 'draw together, gather';  (Er. 466, 2), *sk*, 'gather'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1030-1 [1882]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

cer *ꜥꜣꜣꜣ* (Crum 326a), 'snort', cf.  (Er. 466, 2), *sk n hrw*, 'snort'.

caχo (Crum 384a, s.v. *ꜥꜣꜣ*, adding *Ⲫⲛⲓⲙⲥⲁⲭⲏ* CMSS, 31, cf. *ⲡⲣⲟⲙ ⲡⲁⲭⲁ* PGM II, 111, 'esteemed man') = **caχ-ꜣo*, 'esteemed, dignified person', lit. 'gatherer of face' =  (Er. 466, 2), *sk-hr*, 'esteemed' or sim. See also *crenꜣo*.

cχat (Crum 387a), 'marriage gift' (from bridegroom) = **cr-ꜣat*, lit. 'gathering, saving money'. The young man had to collect or save to get married.—*ꜣⲙⲏⲥⲭⲁⲧ*, 'collector of money'.

PLUMLEY, *An Introductory Coptic Grammar*, 3, §3 [1948].

^V **cōr** *ꜥꜣⲧ* (Crum 716a) 'draw heart, persuade' =   Δ ×   (H.O. xxxviii, 1, vo. 1-2), *sʃk hʃty*, 'persuade', cf. too the earlier    (Wb. iv, 26, 1-2), *sʃk-ib*, 'self-possessed'.

cire (Crum 328a), 'grind, pound' =   (Wb. iv, 314, 14), *sk*, 'grind';  (Er. 466, 6), *sk*, 'grind'.

^HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Glossary, 38 [1875]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 36 [1904].

cr- (not in Crum), in place-names, see *ꜣꜥe-*.

crai (Crum 328b), 'to plough' =    (Wb. iv, 315, bottom), *skʃ*, 'to cultivate (plough and sow)';  (Er. 467, 4), *skʃ*, 'to plough'.

^HCHAM POLLION, *Précis*, 2nd ed., 125-6 [1828]; ^DREVILLOUT, *Nouv. chrest. dém.* 154 [1878].

CRIM (Crum 328b), 'discoloured, grey hair' =  (*Wb.* IV, 318, 1) *skm*, 'greying of hair'.

STERN, *Pap. Ebers*, II, 33 (s.v. *km*) [1875].

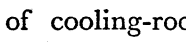
^BCREN, CRENṬ (Crum 329a), 'side of' in compound prepositions *ecren* =  (*Wb.* v, 194, 11 ff.), *r-gs* + *n* 'of'; *qicren* =  (*Wb.* v, 193, 6. 7), *hr-gs* + *n*, 'of', 'at the side of' = 'beside'.

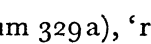
PIEHL, *PSBA* 15, 478-9 [1893].

crenzo is of different origin, see next entry.

crenzo (Crum 329a, under *cren*), 'good appearance' in *si crenzo*, 'to make (lit. "to take") a fair show' (translating *εὐπροσωπεῖν*) =  *sk-n-hr* (*Er.* 466, 2), *sk-hr*, 'honour, esteem'. See also *caꜣo* under *cwr*, 'flow, draw, gather'.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 34, 157-8 [1912].

CRAN (Crum 329a), *nn.*, in *oeir ncran*, 'stale bread', lit. 'bread of cooling-room',  (*Wb.* v, 305, 12), *skbbwy* >  *skbw*, 'cooling-room' for food and beverages.

^VCKOPRP (Crum 329a), 'roll' (trans. and intr.) =  (O. IFAO 2208, 3), *skrkr*, 'roll' (in bed, of a feverish patient), cf. late  *sgrgr* (not in *Wb.*), 'trembling twigs' and  (*Wb.* v, 66, 5), *krkr*, 'roll' (of the waters of inundation).

POSENER's comm. (for *skrkr*) [1963]; cf. SETHE, *Amun und die acht Urgötter*, 97 n. 6 [1929] (for *sgrgr*); ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache* v, 66, 5 [1931] (for *krkr*).

CORCER (Crum 330a), 'pull, gather' =  (not in *Er.*; ex. Ankhsh. 17, 24), *sksk*, 'gather, scavenge', reduplication of *cwr*, 'flow, draw, gather'.

GLANVILLE's index.

^BCEREQ (Crum 330a), 'clear out' a house =  (*Wb.* IV, 304, 1), *sksh*, 'clear out'; cf.  (*Wb.* IV, 304, 2), *sksh*, 'to plaster, whitewash'.

coλ (Crum 330 a), 'wick' = 𐌸/𐌺 (Er. 444, 3), *sl*, or 𐌸/𐌺𐌺 (Er. 491, 7), *sl*, 'wick', from Semitic, cf. Arabic شَعْل 'kindle'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855]; ^sSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

coλ (Crum 330 a), 'dissipate, pervert', see coρ, 'scatter'.

cλη (Crum 330 a), 'coffin' = 𐌸𐌺𐌺 (not in Er.), *slst*, 'coffin'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 56, 8 [1920].

caλo (Crum 330 b), 'basket', from Semitic, cf. Aram. ܐܬܝܬܐ, Arabic سَلَّة, Syr. ܐܬܝܬܐ.

CRUM, *A Coptic Dict.* 330 b [1932].

coλπ (Crum 330 b), 'break, cut off', from Semitic, cf. Arabic سَلَب.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 331 a [1932].

ceλεππ (Crum 331 b), 'spleen'; under influence of ceλεππ, 'little finger, toe', from *cπληλιν, the latter from Gk. σπληνιον, diminutive of σπλήν, 'spleen'. See also cπληλιν, 'poultice'.

ceλεππ (Crum 331 b), 'little finger, toe' = 𐌸𐌺𐌺𐌺 (Er. 406, 3), *sl'pyn*, 'little finger'.

LEEMANS, *Aeg. Pap. in demot. Schrift*, 48 [1839].

^s(coλcλ), ^Bcoλceλ (Crum 331 b), 'adorn' = 𐌸𐌺𐌺𐌺 (Er. 444, 6), *slsl*, 'adorn, adornment'. Reduplication of 𐌸/𐌺 (Er. 444, 2), *sl*, 'arrange, distribute' (*coλ).

SPIEGELBERG, *Petubastis*, 54*, no. 372 [1910].

coλcλ (Crum 332 a), 'comfort, encourage' = 𐌸𐌺𐌺𐌺 (Wb. IV, 201, 13), *ssr*, 'comfort'; from Semitic?, cf. سَلَّى, 'to comfort', سَلْوَى, subst. 'comfort'.

^HSCHÄFER, *Die äthiopische Königsinschrift*, 102 [1901]; ^sDÉVAUD's slip.

caλaυpe (Crum 333 a). The parallel descriptions of Antichrist demand a word for 'tall (man)', therefore c. is probably a corruption of caλaυpe, 'giant' and existence of ca, 'man', and λaυπ (Crum 135 a, s.v. λa-) might have helped the corruption. The Akhm. version substitutes for caλaυpe the more familiar opυpe.

cwλσ (Crum 333b), 'smear, wipe, obliterate' = ⲥⲱⲗⲥ (Er. 444, 7), *slk*,
 'anoint'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 76, no. 769 [1909].

ελοσλας (Crum 333b), 'make smooth' = ~~ε-ε/ε/ε~~ (Er. 443, 9), *srlrk*,
'whet, sharpen'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §58 [1855].

сш (Crum 334a), 'grass, fodder, herbs' =  (Wb. IV, 119, 11 f.), smw, 'herbs';  34 (Er. 430, 2), sm, 'herbs'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §17 [1848].

מֶשֶׁה מִסֵּם (Crum 334a), 'radish oil' = מֶשֶׁה מִסֵּם (Er. 430, 2), *nh n sym*,
lit. 'oil of herbs'.

MASPERO, *Rec. trav.* I, 39, note 63 [1870].

сам-, see under самознр.

сѣм-енѣ < ?сѣм + нѣ (‘oil’); сѣм-рѣтъ, see -рѣтъ, -рѣтъ, ‘hard, strong’.

сѡм (Crum 334b), 'subdue, press, pound' =   (*Wb.* III, 446, 3 ff.), *sm*},
'unite'.

CHASSINAT, *Pap. méd.* III [1921].

сѣмъ (Crum 334 b), 'voice, sound' = L.E.  (Wb. iv, 121, 2, from Černý, *LRL* 67, 13) or  (Černý-Gardiner, *H.O.*, Pl. LXXIX, 6), fem., 'reputation'; cf. рѣмѣсѣмъ (Crum 335 a), 'famed person', lit. 'man of fame', and ер сѣмъ, 'be famed', lit. 'make fame'.

ⲕⲙⲟⲣ (Crum 335 a), 'bless' = ⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ (Wb. iv, 125, 17-18), *sm*^c, 'pray to god'; ⲓⲛⲓ (Er. 430, 3), *sm*, 'bless, greet'.

^HABEL, *Kopt. Untersuchungen*, 420 [1876]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 42, §92 [1855]; cf. Spiegelberg, *ZÄS* 42, 59, xxiv [1905].

Qual. ^Bсмаpωστ (Crum 335b) is not for *смаspωστ (from  *Wb.* iv, 125, 10 f.), sm^zc-*hrw*, 'to make (somebody's) voice just' = 'to let (him) win in the court' as thought by Brugsch, *Wb.* 578 [1868], but a secondary Qual. from *смаpо which goes back to смот+еро_z like пapo to пaт+еро_z.

сѣмѣ (Crum 336b), 'to appeal' = 𐌸𐌹𐌳𐌰 (Wb. iv, 127, 7 f.), *smi*, 'to report'; 𐌱𐌰𐌶𐌰 (Er. 432, 2), *smȳ*, 'to sue in court'.

^HDEVÉRIA, *Journal as.* 6^e série, 8, 185 [1866] = *Pap. judiciaire de Turin*, 113 [1868]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 66, n. 1 [1877-80].

For **ANCME**, 'ordinance', see this latter.

CMNE (Crum 337a), 'establish, construct, set right' =  (Wb. IV, 131, bottom), *smn*, 'to make endure, fix', etc.;  (Er. 433, 7), *smn*, 'to fix'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 108 [1836]; *Dict.*, 386-7 [1841]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 258 and Pl. 3 (95), no. 69 [1848]; BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 55, §42, III [1848].

CMOTNE (Crum 339a), 'Nile goose (*Chenalopex aegyptiaca*)' =  (Wb. IV, 136, 2-4), *smn*, kind of goose;  (Er. 433, 6), *smn*, kind of goose.

^HLEPSIUS, *Lettre à Rosellini*, 52 and Pl. B, no. 55 f [1837]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 74, no. 748 [1909].

Arabic سمانى does not go back to the Coptic but is a derivative from , 'is fat' (de Lagarde, *Übersicht*, 191).

^BCAΜENQH (Crum 177b, adding 640a s.v. ρε), 'after' = CA-MEN-QH, 'behind together with back' (QH <   , Wb. III, 10, 1 ff.). Prep. *hr* fell out before CA; MEN < MEM.

STERN, *Kopt. Gr.* 375, §562 [1880].

CIMCI (Crum 340b), 'sesame', a loanword from South Semitic (cf. Arabic, , Akkadian *šamaššammu*), while Mycenaean Greek (Linear B) *sa-sa-ma* and Greek σήσαμον come from West Semitic, cf. *šsmn* in Ugaritic. From West Semitic probably also ^BCICAMHN of K197 and CACIMHN of P44, 66. [Information on Semitic and Mycenaean forms is due to K. A. Kitchen.] The native Egn. word for sesame is ORE.

CAMIT (Crum 340b), 'fine flour', from Greek σμίδαλις (fem.), 'the finest wheaten flour'.

PEYRON, *Lex.* 203 [1835].

Arabic سميد, 'very white flour' (Bellot) goes back to Coptic word.

CMOT (Crum 340b), 'form, character, likeness, pattern' =  (Er. 434, 4), *smt*, 'kind, likeness'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §79 [1855].

смаѣ (Crum 342a), 'temples (tempora), eyelids' = Dual of  (Wb. iv, 122, 1-5), **смѣ**, part of head covered with hair; ? **смѣ** (not in Er.; P. Berlin 6750, 3, 7), **смѣ**(t), part of body.

^HPLEYTE, *Études ég.* I, 64 [1866]; ^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

צמאֶז (Crum 342a), 'bunch' of fruit, flowers, cf. $\parallel \Upsilon \lambda \text{ } \text{ }^{\text{e}}$ (*Wb.* iv, 140, 8. 9), *smh*, 'twig', 'bunch' of grapes; $\text{ }^{\text{r}}\text{ }^{\text{r}}\text{ }^{\text{r}}\text{ }^{\text{r}}$ (not in *Er.*; exx. Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 118, and *JEA* 26, 96, A. 36), *smh*, 'bunch (of grapes)'.

^HJUNKER in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 118 [1921]; ^DSPIEGELBERG, l.c.

σαμαξηρ (Crum 342 a), 'fennel' or 'spinach' = **сам** (construct form of **слм**, 'plant') + **αξηρ**, 'marsh' (see under **αξρ**). Greek transcriptions in place-names Σαμαχήρ, -ρε, Σαμαήρ (P. Lond. 4, 597) and probably σεμουερ = *λυχνίς ὄγρια* of Dioscorides. **сам-** as constr. form of **слм** also in **самψούχος** of Hesychius (= *sm-Sbk*, 'plant of [god] Sobek') and **самψώς** of Dioscorides (= *sm-Šw*, 'plant of [god] Show').

caen (Crum 342 b), 'physician' = $\overline{\text{O}}$ $\overline{\text{A}}$ (*Wb.* III, 427, 7 f.), *swnw*, 'physician'; $\overline{\text{A}}$ $\overline{\text{A}}$ (Er. 415, 3), *swnw*, 'physician'.

^HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Glossary, 39 [1875]; ^DREVILLOUT, *Poème*, I 73, n. I [1885], cf. GRIFFITH-THOMPSON, III, 72, no. 72 I [1909].

con (Crum 342 b), 'brother' =  (Wb. iv, 150, 8 f.), *sn*, 'brother';  (Er. 435, 5), *sn*, 'brother'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 72; Tableau général, p. (31) and Pl. 14, no. 260 [1824]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* 1 (= *Bibl. ég.* XXI), 254-5 and Pl. 3, no. 57 [1848].

cwne (Crum 343a), 'sister' =    (Wb. iv, 151, 5 f.), *snt*, 'sister';  (Er. 436, 1), *snt*, 'sister'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 66, 104 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 76, § 167 [1855].

κωων (Crum 343 a), 'meaning unknown' = Gk. ζῷον, 'living being, animal'.

Also $\epsilon\omega\omicron\eta$ in M. 578, 110² where it is said of God $\pi\epsilon\tau\alpha\varsigma\tau\alpha\mu\iota\omicron$
 $\epsilon\omega\omicron\eta$ $\eta\mu$. For ϵ replacing Gk. ζ , see Crum 65a.

Communicated by R. G. COQUIN, Cairo [1970].

снне, сенн (Crum 343 b), 'granary, bin' also 'hut' (κλισία) =  (Wb. IV, 156, 7), *snyt*, 'cabin' or sim.; $\gamma\alpha\gamma\iota$ (Er. 437, 5), *sn*, only in the title *hm-sn*, 'box-maker' or sim.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 156, 7 [1930]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 118 [1921]; cf. SPIEGELBERG, *Die demot. Papyri der Musées royaux du Cinquantenaire*, 8 [1909].

снне (Crum 343 b), 'ploughshare' =  (Wb. III, 458, 3), *sn*, 'ploughshare'.

DÜMICHEN, *ZÄS* 4, 84 [1866].

снне (Crum 343 b), 'pass by, through' =  (Wb. III, 454, 14 f.), *sny*, 'pass by'; $\epsilon\alpha\pi$ (Er. 437, 7), *sny*, 'pass by'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 383 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83 [1855].

сооне (Crum 344 b), 'robber', originally perhaps 'vagrant', a derivative of *снне*, 'pass by', see last entry.

сωνн (Crum 344 b), 'suck' =  (Wb. IV, 174, 7 f.), *snk*, 'suck'; $\epsilon\alpha\pi$ (Er. 439, 3), *snkt*, 'suck'.

^HBAILLET, *ZÄS* 5, 68 n. 2 = *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 30 [1867]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 114 [1942].

снаенн (Crum 345 a), 'skip, stroll, wander' = L.Eg.  $\epsilon\alpha\pi$, *snny* < **snyny*, 'pass, move'; $\epsilon\alpha\pi$ (Er. 438, 2), *snyn*, 'go to and fro'.

^HGARDINER, *Rec. trav.* 36, 201 [1914] (= *Notes on the Story of Sinuhe*, 160 [1916]); cf. Gardiner, *Anc. Eg. Onomastica*, I, 28*-9* [1947]; ^DHESS, *Stne*, 175 [1888]; cf. *ZÄS* 1875, 140.

NB. *Wb.* III, 454, bottom, takes  $\epsilon\alpha\pi$ to be the L.Eg. spelling of , *sny*, 'pass by'.

снннн (Crum 345 a), 'irrigation machine' = $\gamma\alpha\gamma\iota$ (Er. 438, 4), *sn**snyt*, 'water, source'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 248, no. 681 [1917].

canneq (Crum 345 a), 'grasshopper' =  (Wb. III, 461, 6-8), *snhm*, 'locust'. The Coptic form is due to 'Volksetymologie' (*canneq* = 'oil dealer').

CHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 94 [1860].

canic (Crum 345 a), 'doubt', is related to cnaṯ, 'two' (so is Lat. *dubium* to *duo*, Walde, *Lat. etym. Wörterbuch*, 3rd ed., 1938).

STERN, *Kopt. Gr.* 51, §99 [1880]; cf. Sethe in *ŽAS* 47, 13 [1916].

cnch (Crum 345 a), 'resound' =    (Wb. iv, 171, 15-16), *snsn*, 'to praise, worship', completed reduplication of    (Wb. iv, 171, 5-10), *snsy*, 'to praise'; 𐎥𐎢𐎥 (not in Er.; P. Berlin [Thoth] 2, 3), *snsn*, 'worship, revere'.

^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

cōnt (Crum 345 a), 'create' =   (Wb. iv, 177, 10 f.), *snt*, 'found, create'; 𐎥𐎢𐎥 (Er. 439, 5), *snt*, 'found, create'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 386 [1836]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1255-6 [1868];

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78; 38, §79 [1855].

cnṯe (Crum 345 b), 'foundation' =    (Wb. iv, 179, 9-14), *sntt*, 'foundation'; 𐎥𐎢𐎥 (Er. 439, bottom), *snt*, 'creation'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* xi), 39 [1865]; cf. Champollion, *Gr.* 386 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 33, 177 [1911].

cōnt (Crum 346 a), 'custom' =  (not in Wb.; Canopus 27), *snt*, 'custom'; 𐎥𐎢𐎥 (Rosetta 11), 𐎥𐎢𐎥 (Canopus 53), (Er. 439, bottom), *snt*, 'habit, custom'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1256 [1868].

cnṯ (Crum 346 b), 'fear' =    (Wb. iv, 182, 2 f.), *snd*, 'fear'; 𐎥𐎢𐎥 (Er. 440, 1), *snt*, 'fear'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 261-2 [1856]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, 84 n. 3 [1885].

cnṯe (Crum 346 b), 'resin' =    (Wb. iv, 180, 18 f.), *sntṛ*, 'incense'; 𐎥𐎢𐎥 (Er. 440, 2), *sntṛ*, 'incense'.

^HHINCKS in *Transactions of Roy. Irish Ac.* 21, Part II, 157 and Pl. I, nos. 79-81 [1848, read in 1846], cf. Schwartze in Bunsen, *Geschichte*, I, 583 [1845];

^DBRUGSCH, *Rhind*, 41 and Pl. 39, no. 223 [1865].

cnṯ (Crum 346 b), 'two' =   (Wb. iv, 148, 6), *snu*, 'two', fem. *snty* =  .

BIRCH, *Rev. arch.* n.s. 12, 60 [1865]; cf. Sethe in *ŽAS* 47, 22-5 [1910].

ⲥⲓⲛⲟⲩⲧⲥ(e) (Crum 347 a), in ⲙⲏⲧⲥⲓⲛⲟⲩⲧⲥ, 'twelve', etc., cf. ⲡⲓⲟⲩⲧⲥ (Wb. iv, 149, 14. 15), *hr snwsy*, 'again, anew', therefore ⲥⲓⲛⲟⲩⲧⲥ = either ⲥⲓⲛⲁⲧ + c (ending of fem. nouns), or 'its two', i.e. of the new set from 10 to 20, etc.?

SETHE in *ZÄS* 47, 13-14 [1910].

ⲙⲡⲉⲥⲓⲛⲁⲧ (Crum 347 a), 'both together', cf. ⲙⲡⲉⲥⲓⲛⲁⲧ (Wb. iii, 405, 7), *m p's s 2*, 'both', lit. 'as the two men'; *ἑϋ-*, *n p's s 2*, 'both'.

^HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 34, 157 [1912].

ⲥⲁⲁⲛⲱ (Crum 347 b), 'make live' = ⲡⲓⲛⲱ (Wb. iv, 46, 4 f.), *s'nh*, 'make live'; ⲉⲓⲛⲱ (Er. 410, 10), *s'nh*, 'feed'.

^HBRUGSCH, *Rosettana*, 32 [1851]; cf. Brugsch, *Wb.* 198 [1867]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 12 [1892].

ⲥⲓⲛⲟⲩ (Crum 348 a), 'blood' = ⲥⲓⲛⲟⲩ (Wb. iii, 459, 2-14), *snf*, 'blood'; *s'nf* (Er. 438, 9), *snf*, 'blood'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 99 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 17, § 14 [1848].

ⲥⲓⲛⲟⲩⲧ (Crum 348 b), 'last year' = ⲥⲓⲛⲟⲩⲧ (Wb. iv, 162, 12. 13), *s'nf*, 'last year'; *ἑϋ* (Drioton, *Médamoud* 1925, 127), *snf*, 'last year'; *ἑϋ* (not in Er.; Harpist 82), *snf*, 'last year'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1209 [1868]; ^DBRUGSCH, *ZÄS* 26, 38-9 [1888].

ⲥⲱⲛⲉ (Crum 348 b), 'to bind, fether' = ⲥⲱⲛⲉ (Wb. iv, 168, 12-24), *snh*, 'bind, fether'; *ἑϋ* (Er. 439, 1), *snh*, 'to bind, fether'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 365, 380, 381 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, § 76 [1855].

ⲥⲓⲛⲁⲧⲉ (Crum 349 a), 'bond, fether' = ⲥⲓⲛⲁⲧⲉ (Er. 439, 1), *snhw*, always in Plural, 'bonds, fethers'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 248, no. 683 [1917].

^Bⲥⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲣⲉ (Crum 349 a), ingredient in boiling cauldron, and ^Sⲥⲓⲛⲁⲣⲉ and varr., prob. = Gk. σίναπτι, later form of *vāπv*, 'mustard'. Dem. *ἑϋ* (Er. 438, 6; Griffith-Thompson, i, 158 n.; iii, 75, no. 755) is prob. to be read *sn(n)w*, as done by Wb. iv, 157, 6, for earlier exx. of the word, and not *snwpt*. In P. Louvre 3229, iii, 27, a gloss . . .]ροχλου is written above this word, undoubtedly the Greek name of the plant. E. Lobel points out

that there is ἀνδράχλη, -λος (also -νη, -νος) and that [ἄνδ]ραχλος may be still another form of the name. If so, *snnw* was purslane, *Portulaca oleracea* (see Pauly-Wissowa, I, s.v. Ἀνδράχλη) which was also called μερμυρις.

cr- (Crum 349a), 'year' in dating events, documents = { $\odot$ (Wb. III, 26, 6 f.; 437, middle), *h't-sp*, 'regnal year', lit. 'year of ... occurrence'; $\odot$ (Er. 288, 2), *h't-sp*, 'regnal year'.

^{HD}BRUGSCH, *Matériaux pour servir à la reconstruction du calendrier égyptien*, 73 [1864]; cf. Sethe, *Untersuchungen*, III, 91 ff. [1905]; Gardiner, *JNES* 8, 165 ff. [1949].

con (Crum 349b), 'occasion, time (*vices*), turn' = 𐤀𐤍 (Wb. III, 435, 1 ff.),
 sp (zp), 'time, occurrence'; 𐤍 (Er. 425, 1), sp, 'time, occurrence'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.*, 506 ff. [1836]; ^DSAULCY, *Rosette*, 27 [1845].

нсоп (Crum 349b), 'at the time' =  (*Wb.* III, 438, 8), *m sp*, 'together, at one time'.

ᄃᄃ ᄆᄆᄆ (Crum 350b, 742a, s.v. ᄃᄃ), 'multitude of times, often' =  (Wb. III, 153, 8), *hh n sp*, 'multitude of times, infinitely often'.

GOODWIN in a letter to Le Page Renouf (Dawson, *Charles Wycliffe Goodwin*, p. 72) [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 184, § 367 [1855].

тмѣсѣ (Crum 350b), 'at the moment in question' (thus, not as Crum, see Polotsky, *JEA* 25, 111) from *етмѣсѣ = *              

GARDINER in *JEA* 26, 158-9 [1940].

сѡп (Peyron 210 from Kircher 257; Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 121),
'rebel', non-existent, see CRUM in *JEA* 8, 119 [1922].

✓ **ewp** (Crum 351a), 'dip, soak' =  (not in *Wb.*), *sp*, 'dip, soak'; 
(Er. 426, 1), *sp*, 'dye'.

^HLORET, *Rec. trav.* 16, 136 n. 1 [1894]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* p. 12 [1892].

σωπ (Crum 351 a), 'eyelid', see below under σωπε.

ceene (Crum 351a), 'remain over, be remainder' = $\overline{\text{𐌸𐌹𐌸𐌰}}$ (*Wb.* III, 439, 7-15), *spy* (*zpy*), 'remain over'; 𐌸𐌹𐌸𐌰 (*Er.* 426, 4), *spy*, 'remain over'.

^HDE ROUGÉ, *Chrest.* II, 87-8 [1868]; BRUGSCH, *Wb.* I 197 [1868];

^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 246, no. 667 [1917].

ceene (Crum 351 b), 'remainder' = $\overline{\square} \bigcirc \bigcirc \bigcirc$ (Wb. III, 440, 8-15), *spyt*, 'remainder'; cf. $\neg$ (Er. 426, bottom), *sp* (masc.), 'remainder'.

^HCHABAS, Voyage, 143-5 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 68, §146; 115, §241, 2° [1855].

^Scone, cone, ^Bconi (Crum 321 b s.v. cone), f. 'edge, fringe' of garment = $\bigcirc \bigcirc$ (Wb. IV, 99, 13 ff.), 'lip', also 'edge' (of wound, pot, well) (Wb. IV, 100, 9-13); $\epsilon \mu \tilde{\epsilon}$ (not in Er.; Petubastis ed. Krall, L 28), *spy*, and $\epsilon \mu \tilde{\epsilon}$ (O. Brussels E 354, 28), *shy*, 'edge' of garment; cf. Hebrew $\pi \tilde{\epsilon} \tilde{\epsilon}$, 'lip, edge', and English 'lip' of a cup. In Egn. **sōpet* the final *t* is not feminine ending, see Lacau, *Syria* 31, 292-4; in Coptic f. because cone ended in -e, so perhaps already in L.E.; Lefebvre, *Tableau des parties du corps*, 19, §20.

^DKLASSENS in *Bibl. Or.* 13, 223 [1956]; ^SROSSI, *Etym. aeg.*, 213 [1808]. cone (e) m. (Crum 351 a), 'eyelid', properly 'edge (of eyelid)', is the same word; $\epsilon \mu \tilde{\epsilon}$ (Apis Ritual xvii, b, 8), *spy*, 'eyelid'.

^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 56, 31 [1920].

See also conoto.

^Aconei (Crum 351 b), Plural, 'chosen, elect' < *ctpei, ^S*ctpih, feminine collective from cone, 'choose' (see this latter).

LACAU in *Rec. trav.* 31, 80 [1909].

conhlin (Crum 351 b), 'poultice' = $\epsilon \mu \tilde{\epsilon} \tilde{\epsilon}$ (not in Er.), *spillyn*, 'compress, poultice', after assimilation of the first *v* to the preceding *l* from Greek σπληνίον, 'pad' or 'compress of linen' laid on a wound, lit. 'small spleen', diminutive of σπλήν, 'spleen'. The Demotic word is therefore determined by $\tilde{\epsilon}$ as part of a body. See also celepih, 'milt, spleen'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 182 note [1904]; III, 74, no. 745, and 104, no. 51 [1909].

conp (Crum 351 b), 'rib' = Plural (< *spirew) from $\bigcirc \bigcirc$ (Wb. IV, 101, 10 ff.), *sp*, 'rib'; $\epsilon \mu \tilde{\epsilon}$ (Er. 427, 3), *spyr*, 'rib, side'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61, 73 [1836]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 74, no. 744 [1909].

conic (Crum 352 a), 'pray, entreat, comfort', abbreviated from conep, see next entry.

SETHE, *Verbum*, I, 206, §338 [1899].

conen (Crum 352 b), 'pray, entreat, comfort', reduplication of   (*Wb.* iv, 103, 13 ff.), *spr*, 'approach someone with request or complaint', after disappearance of the final *r* [**sōpē*]; = ʾ᠒ ẓ ẓ (Er. 428, 1), *spsp*, 'pray, entreat, comfort'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* vi (= *Bibl. ég.* xxvi), 82 n. 1 [1865]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §80; 128, §264 [1855].

enotot (Crum 353 a), m. 'lips' (dual) = Dual (**spōtwey*) of   (*Wb.* iv, 99, 13 ff.), *spt*, 'lip'; ʒḥ ẓḥ (Er. 428, 2), *spt*, 'lips'. The Dual of Egn. word is m. (P. Smith 9, 12 *sptwy wb*}, 'lips opening').

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61, 73, 92 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §56 [1855].

See also cōne, 'edge' of garment, and cōn(ε), 'eyelid'.

cip (Crum 353 a), 'first milk (colostrum), butter' = ʿḥḥ (Er. 442, 3), *sr*, 'butter'.

^HESS, *Gnost. Pap.* 12 [1892].

cip (Crum 353 a), 'leaven', almost certainly the same word; a loan-word from Semitic $\sqrt{s'r}$, cf. Hebrew לָחַץ , Aram. ܠܚܝܥܝܢ , 'leaven'.

^SDÉVAUD, *Études*, 50-1 [1922].

Note. Somehow connected may be Old Slav. *syrs*, 'cheese' (Dévaud's slip). If the latter is identical with Greek *τύρος*, 'cheese', and Avestan *tūri-*, 'sour milk', the original Indo-European form would have been **tūros*.

cip (Crum 353 b), 'hair, line, stripe' =   (*Wb.* iv, 191, 3. 4), *sr*, 'hair' of an animal; cf. also the Graeco-Roman   (*Wb.* iv, 191, 5), *srt*, 'hair (of cattle)', unless this latter belongs to cōpt, 'wool'.

For cp-, *cep-, see cpnq, 'eyebrow', and cpeḥporḥe, 'eyelashes?' (not 'handfuls').

cōp (Crum 353 b), 'scatter, spread', etc. =   (*Wb.* iv, 189, 15 f.), *sr*, 'foretell, announce, divulge', consequently >   (Graeco-Roman; *Wb.* iv, 191, 15), *sr*, 'spread' and sim.; ʾḥḥ (Er. 441, 4), *sr*, 'announce'; ʒḥḥ (Er. 442, 1), *sr*, 'give order, distribute'; ʾḥḥḥ (Er. 442, 2), *sr*, 'let loose'. The development of the meaning therefore is: 'foretell' → 'announce' → 'divulge (news, order)' → 'spread, scatter, distribute', and

'fan' (from its form) < M.E. (Wb, IV, 18, 5-7), *sṣpt*, 'lotus leaf'; (Er. 442, 8), *srpt*, 'lotus leaf', from Semitic, cf. a plant, but (*sic*), 'fan', quoted by Burchardt, II, p. 80, is non-existent.

^HGRIFFITH-THOMPSON, I, 22 [1904]; ^DKRALL, *Verhandlungen des XIII. Internat. Orientalisten-Kongresses Hamburg, September 1902*, 346 [publ. Leiden, 1904]; ^SBRUGSCH, *Wb.* 1265 [1868].

(copcp), Qual. *cepcoṣp* (Crum 356b), 'spread abroad, display', reduplication of *cōp*, 'scatter, spread'. Cf. the place name *Ποαρσῶρωτο*, lit. 'The spreading of chaff', quoted by Crum 453b, s.v. *τωρ*, 'chaff'.

cpṭ (Crum 356b), 'glean' = (Wb. IV, 204, 17), *srd* > L.E. 'glean'.

BRUGSCH, *Wb.* 1270 [1868].

cōṣṭ (Crum 356b), 'wool' of sheep, goat, etc. = (Wb. IV, 49, 2), *sṣrt*, 'wool' > ?Graeco-Roman (Wb. IV, 191, 5), *srt*, 'hair (of cattle)'; (Er. 411, 2), *sṣrt*, 'wool'. From Semitic, cf. Hebrew *שַׁעַר*, Ar. *شعر* or *شعر*, 'hair'.

^HCHABAS, *Mél. ég.* 3rd Series, II, 69 n. 1 [1873]; ^DTHOMPSON, *Mag. Texts*, in *Brit. Ac. Proc.* 17, 249 (note on VIII, 2) [1931]; ^SW. MAX MÜLLER in Gesenius-Buhl, *Hebr. und Aram. Handwörterbuch*, 14th ed., 721 [1905].

(*cōpṣu*), Qual. *cōpṣu* (Crum 356b), vb., in *oṣṣṣṣ*, *apṣuṣ* *eycōpṣu*, 'split(?) beans, peas' (refs. now Kahle, *Bal.* II, 747) = ?L.Eg. (Wb. IV, 199, 15), *srḥ*.

cpṣe (Crum 357a), 'be at leisure, unoccupied' = (Wb. IV, 197, 5-8), *srf*, 'rest, bring to rest'; (Er. 443, 1), *srf*, 'be at leisure, rest'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 123, §215, 3 [1899], cf. Maspero in *Journ. as.*, 7ème série, 15, 128 n. 3 [1880]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 61 n. 2 [1908].

cpocpṣeq (Crum 357b), 'fall, wither' = (not in Er.; II Kh. 3, 9), *srf{s}rf* (confused writing), 'shrink, wither'. Reduplication of *cpṣe*.

GRIFFITH, *Stories*, I, 166 n. [1900].

capṣatce (Crum 358a), 'flatus ventris' = *cap-ṣatce*, lit. 'scatterer of print(s)'; *cap-* from *cōp*, 'scatter', *ṣatce* < *taṣce*, '(foot)-print'.

^BḲORCI with omission of *cap-*.

^sααρασωουϣ, ^Bααρασωουτε, ^Fαανσωϣ (Crum 358a, adding ααλανσωϣ 812a), 'hare', from Persian خرگوش (not خرخوش as La Croze).

LA CROZE, *Lexicon*, 144 [1775]; cf. Rossi, *Etym. aeg.* 286 [1808].

ωωϥ (Crum 358a), 'overthrow' = ?     (Wb. IV, 25, 1) *ssš*, 'attack (an enemy or a town)'.

GARDINER in *Rec. trav.* 36, 198 [1914] = GARDINER, *Notes on Sinuhe*, 157 [1916].

For ^Bcoci, see under cace.

caace (Crum 358b), 'tow', noun derived from this verb. Connected? with Ar. ساس (de Sacy, *Abdellatif*, 151); cf. W. B. BISHAI, *JNES* 23, 44 [1964].

✓ ^scace (Crum 358b), 'pull', ^Bcoci (Crum 358a, s.v. ωωϥ), 'lift up' (ἐπαίρειν Acts 27, 40) =   (not in Wb.; XIIth Dyn. inscr. in Sudan Notes and Records 15, Pl. XV-XVI),    (Urk. IV, 8, 9), *ssš*, 'tow (a boat)';   (Er. 411, 8), *ssš*, 'lift up, set up'.

^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 51*, no. 346 [1910].

cechoz (Crum 358b), 'place of atonement', see under chwz.

caT (Crum 358b), 'tail' =  (Wb. IV, 363, 6 f.), *sd*, 'tail';  (Er. 472, 6), *st*, 'tail'.

^HLEPSIUS, *Chronologie*, 110 n. 1 [1848]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1349 [1868].

-CHT (not in Crum), god Sētekh (Seth), in *ϣenecht* =       (N3-) *šny-n-Sth*, lit. '(the) trees of Seth', a town in Upper Egypt, Greek Χηνοβοσκία (see Gardiner, *Onom.* II, 31*-2*).

DARESSY, *Rec. trav.* 17, 119 [1895].

Also ^OCHT, god Sētekh =  (Wb. IV, 345, 3), *stš* (*sth*);  (Er. 472, 10), *st*, Sētekh.

ERMAN in *ZÄS* 21, 109 n. 1 [1883].

CHT Qual. (Crum 359a), 'spun' =  (Wb. IV, 355, 4-5), *stš*, 'spin';  (Er. 474, 1), *stš*, 'spin'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 363 [1841].

cIT (Crum 359a), 'basilisk' =  (Wb. III, 410, 16. 17), *st-t*, name of a serpent, lit. 'son of (the) earth';  (Er. 472, 9), *st*, 'serpent'.

^HBRUGSCH, Wb., Suppl. I 147 [1882], but cf. Chassinat, *Le manuscrit magique copte*, 43 n. 1 [1955]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, § 16 [1848].

cOT (Crum 359a), 'dung, excrement' =  (not in Wb.), *sdw*, 'excrements' in                

✓ **соте** (Crum 361 b), 'arrow, dart' =   (Caminos, *Literary Fragments*, Pl. 2, col. 2, 7), *stw*, Graeco-Roman   (Wb. iv, 328, 1), *sty*, 'arrow';  (Er. 475, 6), *s(c)tyt*, 'arrow'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 7 n. 2 [1914].

cite (Crum 362 a), 'beam' of light? = singular (**sitet*) of    (Wb. iv, 331, 2 f.), *stwt* (**satwet*), 'sunrays', later   ; *s*fw* (Er. 476, 3), *stw*, 'sunrays' (Plural).

^HSTERN, *ZÄS* 22, 71 [1884]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 126 [1921].

соте (Crum 362 a), 'redeem, rescue' =   (Wb. iv, 351, 7 ff.), *stj*, 'draw', etc.;  (Er. 473, 1), *stj* (*stj*), 'draw back, turn (back), rescue' etc.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 126, and n. 6 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 78, no. 801 [1909].

стои (Crum 362 b), 'smell' =   (Wb. iv, 349, 5 f.), *sty*, 'smell';  (Er. 475, 2), *sty*, 'smell'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1338 [1868].

сатхе (Crum 363 a), 'chew, ruminate' =   (Wb. iv, 368, 12 f.), *sdb*, 'chew, drink'.

^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 127 [1921].

сотеѣ (Crum 363 b), 'tool, weapon' =    or   (Er. 477, middle), *stbhf*, 'weapon', evidently **сотеѣ* + *ѣ*, possibly Singular of *сотеѣѣ* (see this).

^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 477 [1954].

сотеѣѣ (Crum 363 b), only as Pl., 'tool, utensil' =     (Wb. iv, 369, 9 f.), Pl., 'equipment';  (Er. 476, 5), *stbh*, 'tool, weapon', also   (Vienna Petubastis, Bresciani, p. 172), *stbhf* which gave origin to *сотеѣѣ* (see this).

^{HD}GRIFFITH, *Ryl.* III, 390 and 258 n. 4 [1909].

сωтм (Crum 363 b), 'hear' =   (Wb. iv, 384, 4 f.), *sdm*, 'hear';  (Er. 478, 4), *stm* (*sdm*), 'hear'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 379; 387-8 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 196, §401 [1855].

CTHM (Crum 364b), 'stibium, antimony, kohl' =    (Wb. II, 153, 8 f.), *msdmt*, a black mineral, and   (Wb. IV, 370, 9) > L.E.   (Lovesongs Beatty 24, 1), *sdm*, 'eye-paint';   (Er. 180, 3), *mstm*, or   (Er. 478, 3), *stlm*, 'eye-paint'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 90 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §52 [1855].

CTHMOT (Crum 365a, 'meaning unknown'), in a list of vegetables, cf.   (Er. 479, 1), *stm*, kind of fruit or sim.

CTHT (Crum 365a), 'choose' =   (Wb. IV, 337, 5 f.), *sth*, 'choose';   (Er. 477, 1), *sth*, 'choose'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén. p. (41) and pl. 19, no. 396ff. [1824]; cf. Champollion, *Gr.* 356-7 [1836]; ^DCHAMPOLLION, *Gr.* 357 [1836].

Metathesis CTHT is found in Dem. , *sbt*, P. Insinger 9, 3 (Klasens in *Bibl. Or.* 13, 223 [1956]).

CTHTPE (Crum 366a), 'stater' coin and weight, from Greek στατήρ through Aram. סתריא. The Dem. form is  (Er. 482, 2), *sttr*.

^DBRUGSCH in *ZÄS* 29, 66 [1891]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 180 [1808]; cf. Sethe, *Nachr. von der K. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil. hist. Kl.* 1916, 115 n. 4.

CTWT (Crum 366b), 'tremble' =    (Wb. IV, 366, bottom), *sd3d3*, 'tremble'.

SALVOLINI, *Obél. Paris*, 28 and Pl. I (7), right col., gr. 8 [1837].

CTWT (Crum 366b), 'purify, cause to drip, pour' =   (Wb. IV, 342, 5), *stf*, 'to drip off' a liquid in medical treatment;   (Er. 478, 2), *stf*, 'pour out, purify'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 106 n. 1 [1860]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 31 [1850].

CTHTPE (Crum 367a) f., 'canal' from CTWT =   (Er. 483, 3), *sdf* f., and  , *stf*, 'ditch (for cleaning the fields of water), drain'.

MATTHA, *Dem. Ostraca*, 199, note on 275, 4 [1945].

CTAΧOTΛ (Crum 367a), 'spider', for *CTAΧOTΛ, lit. 'thread-spinner', CΑΤ-, Part. coni. of *CTOT (see CHT Qual.), 'to spin', and ΧOTΛ, 'thread', a Semitic loan-word, cf. Hebrew *קורי in עֲקָבִי קורי, 'spider-threads'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 128 [1921] (for сѡтѣ-); DÉVAUD's slip (for -сѡтѣ).

сѡт, сѡт- (Crum 367b), 'time, season' = ⲥⲟⲩⲧⲟ (Wb. IV, 57, 8 f.), *sw*, 'time'; ⲥⲟⲩⲧⲟ (Er. 461, 7), *sw* (*ssw*), 'term, time'.

^HSETHE, *Verbum*, III, 75 [1902]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 182, §360 [1855].
сѡт- (Crum 368a), 'day' (with a date or festival) = ⲥⲟⲩⲧⲟ (Wb. IV, 58, 2), *sw*, 'day' of a month; ⲥ (Er. 462, 1), *ssw* (*sw*), 'day' of a month.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 225 [1836]; cf. CHABAS, *Mél. ég.* I, 85 [1862];
BRUGSCH, *Rec. de mon.* 40, n. *) [1862]; ^PBRUGSCH, *Wb.* 1304 [1868].

сѡт (Crum 368a), 'star' = ⲥⲟⲩⲧⲟ * (Wb. IV, 82, 7 f.), *sb*, 'star'; ⲥⲟⲩⲧⲟ (Er. 413, 1), *sw*, 'star'. For the passage *b* > *w* as early as XXII Ind Dyn., see Caminos, *Chronicle*, 81.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; ^PBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dém.* 22, §30 [1848].

сѡтѣн (Crum 368b), planet Mercury, see under сѡтѣн.

сѡт (Crum 368b), 'six' = ⲥⲟⲩⲧⲟ (Wb. IV, 40, 7), *sts*, 'six'; alliterates with
ⲥⲟⲩⲧⲟ, in P. Leiden I, 350, ro. 1, 2.

BIRCH, in *Revue arch.* 5, 512 [1849].

се, 'sixty' = ⲥⲟⲩⲧⲟ alliterating with ⲥⲟⲩⲧⲟ, *s(3wy)*, in P. Leiden I, 350, ro. 3, 6.
PLEYTE, *ZÄS* 5, 13 [1867].

сѡтѣ (Crum 368b), 'bandage(s)(?)' = ⲥⲟⲩⲧⲟ (Er. 412, 6), *stw*,
'bandage(s)' or sim.

GRIFFITH, *ZÄS* 46, 128 [1909].

сѡтѣ (Crum 369a), 'corn, wheat' = ⲥⲟⲩⲧⲟ (Wb. III, 426, 12 ff.), *swt* (*zwt*),
'wheat'; ⲥⲟⲩⲧⲟ (Er. 412, 5), *sw*, 'wheat'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^PREVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 122, 123 [1878]; cf. Malinine, *Kémi* 11, 5 ff. [1950].

сѡтѣн (Crum 369a), 'grass' = ⲥⲟⲩⲧⲟ, *sb*, late form of ⲥⲟⲩⲧⲟ (Wb. IV, 160, 8), *snb*, a plant.

MASPERO, *Mém. sur quelques papyrus*, 29 n. 5 [1875].

For metathesis compare ⲥⲟⲩⲧⲟ (Er. 438, 7), *snb*, and ⲥⲟⲩⲧⲟ (Er. 421, 8),
sb, 'bandage', *сеѣн*.

COṬRH (Crum 368b, s.v. CIOT), planet Mercury = $\parallel \text{𐤓} \star$ (*Wb.* iv, 95, 8), *shg*, Mercury(?); * $\text{𐤓} \text{𐤓}$ (Er. 418, 1), *swg*?, 'Mercury'; * $\text{𐤓} \text{𐤓}$, *Sbk*!, or * $\text{𐤓} \text{𐤓}$, *Sbk* (Stobart tablets; Brugsch, *Mémoire sur des observations planétaires* [1856], 20). The word has, therefore, nothing to do with CIOT, 'star', but is derived from the name of Egyptian god Suchos (*Sbk*).

^HDGRIFFITH, *ZÄS* 38, 77 [1900]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler* III, 106 n. 1 [1932].

COṬEH (Crum 369b), 'value, price' = $\parallel \text{𐤓} \text{𐤓}$ (*Wb.* iv, 68, 3 f.), *swnt*, 'trade, price'; $\text{𐤓} \text{𐤓}$ (Er. 414, 1), *swn*, 'value'.

^HCHABAS, *Voyage*, 259-60 [1866]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §19 [1848].

CIOTRH (Crum 369b) f., 'bath' = $\text{𐤓} \text{𐤓}$ (Er. 401, 1), *s(t)-ln*, 'bath; bath tax'. Evidently from *ce-* (or *ci-*), 'seat, place' + *arein* (or *orein*), 'water-channel', see *arein*; the presence of *n* in the Coptic and Demotic words forbids the identification with $\text{𐤓} \text{𐤓}$ (Griffith-Thompson, III, 71, no. 702), *st-tyw*, 'bath', which probably contains CIOTE, 'waters?', see this latter.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

COOTRH (Crum 369b), 'know' = $\parallel \text{𐤓} \text{𐤓}$, *swn* (not in *Wb.*; P. BM 10383, 3, 1 [Ramesside], 'recognize', late $\parallel \text{𐤓} \text{𐤓}$ (*Wb.* iv, 69, 1), *swn*, 'know'; $\text{𐤓} \text{𐤓}$ (Er. 413, 6), *swn*, 'recognize, know'.

^HPEET, *The Great Tomb-Robberies*, 127 n. 11 [1930]; ^ERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 69, 1 [1930]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §82 [1855].

^BCOṬRH (Crum 370b), 'well-known, famous person' = $\text{𐤓} \text{𐤓}$, *swn* (Rosetta decree, 31), *swn*, 'known'.

YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 3, no. 52 (cf. p. 177, no. 159) = *Encycl. Britannica*, Suppl. iv, pl. LXXVI, no. 159 [1819].

CIOTP (Crum 371a), 'eunuch' = $\parallel \text{𐤓} \text{𐤓}$ (*Wb.* iv, 188, 3 ff.), *sr*, 'noble person, magistrate'; $\text{𐤓} \text{𐤓}$ (Er. 441, 2), *sr*!, 'noble person, officer'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1261 [1868]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 441 [1954].

COṬCOṬ (Crum 371a), meaning doubtful, 'guide, lead (?)', cf. $\text{𐤓} \text{𐤓}$ (Er. 417, 6), *swsw*, a verb.

coṭcoṭ (Crum 371a), nn., 'point, atom, moment'. Since in Luke 4, 5 ^Bcoṭcoṭ renders Gk. στιγμή χρόνου (στιγμή ποροειυ), coṭcoṭ probably <ce (cstr. state of cauy, 'stroke') + cḥṭ, 'time', lit. 'prick of time', cf. ce mmeḡṭwṇ, 'prick of needle'.

DÉVAUD's slip.

cooṣṭṭṭ (Crum 371a), 'straighten, stretch' =  (Wb. iv, 368, 4; M.K. ex. JEA 20, 218), *sdwn*, 'fall to pieces' of a ship; 'stretch out' > Gr.-Rom.  (Wb. iv, 368, 5), *stwn*, 'stretch';  (Er. 418, 7), *swtn*, 'straighten'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 105, §233 [1894]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 12 (with doubt) [1892]; cf. Griffith-Thompson, III, 73, no. 733 [1909].

cwoṣṭḡ (Crum 372b), 'gather, collect' =   (Wb. iv, 211, 13 f.), *shw*, 'gather';  (Er. 416, 4), *swḥ*, 'gather'. Metathesis **sōḥ^ew* > **sōw^eḥ* (Till, ZÄS 73, 133).

^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 586 (reading *sah*) [1845]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1277 [1868].

cooṣṭḡe (Crum 374a), 'egg' =   (Wb. iv, 73, 1 ff.), *swḥt*, 'egg';  (Er. 417, 1), *swḥt*, 'egg'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 42, §90 [1855].

✓ ^Bcoṣṭṭṭṭ (Crum 374a), 'soothsayer' =    (Wb. iv, 319, 1), *sh pr-cḥṭ*, 'scribe of the House of life' (for *pr-cḥṭ*, see Wb. I, 515, 6; Gardiner in JEA 24, 157 f.);  (Er. 460, bottom), *sh n pr-cḥṭ*, 'scribe of the House of life'.

^HGUNN, JEA 4, 252 [1917]; ^DSPIEGELBERG, *Der demot. Text der Priesterdekrete*, 125, no. 119 [1922].

^Bcaḥoḥ (Crum 374b), 'muzzle' = ?Late Eth.   (Wb. iv, 319, 1), *skr*, a (metal) vessel.

^Ocaḥmi (not in Crum) =  (Wb. iv, 250, 7), *shmt*, goddess Sakhmet;  (Er. 455, 2), *shmt*.

coeuy (Crum 374b), 'pair' of animals =  (Er. 409, 9), *syḥ*, 'pair'.

SPIEGELBERG in Spiegelberg-Ricci, *Pap. Th. Reinach*, 194, and Pl. 12, l. 9 [1905].

сѡуу (Crum 374b), 'strike' =  (Wb. III, 466, 13 f.), *sh* (*zh*), 'strike';  (Er. 451, 1), *shy*, 'strike'.

сѡуу, Pl. сѡууе (Crum 374b), m. and f., 'stroke, blow, sore' =  (Wb. III, 467, 14 f.), *sh*t (*zh*t), 'stroke';  (*sh* (m.) and  (*shy* (f.)) (Er. 451, bottom), 'stroke'.

^HCHABAS, *Voyage*, 129 [1866]; ^DHESS, *Rosette*, 93 [1902]; cf. Brugsch, *Wb.* 1286 [1868].

^Sсѡуу, ^Bууѡуу (Crum 375a), 'despise' =  (Er. 462, 5), *sh*, 'despise'; also   , *shy*. From сѡууѣ, 'despise', through confusion with сѡуу, 'strike'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

сѡууе (Crum 376b), 'be like gall, bitter' =  (Er. 453, 2), 'bitter'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 130 [1921]; cf. Krall, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer* IV, 142 [1888].

From сѡууе, 'bitterness',   (Wb. IV, 228, 9. 10), *sh*, 'gall';  (Er. 453, 2), *shy*, 'gall'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 87 (s.v. *ân*) [1867], 1287 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

сѡууе (Crum 377a), 'field, meadow, country' opp. town =    (Wb. IV, 229, 8 f.), *sh*t, 'field';  (Er. 450, 4), *sh*t, 'field'.

^HLE PAGE RENOUF, *Egyptol. and Philol. Essays*, I, 350 [1865], but in *ŽĀS* 4, 60 [1866] he says that Brugsch had suggested the reading, *sh*t 'long ago'; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 69 n. 1 [1866].

^DREVILLOUT in *Revue ég.* 6, 10, no. 9 [1888] (translates correctly the Dem. word but does not quote сѡууе, cf. Griffith, *Stories*, 177); Griffith-Thompson, III, 76, no. 779 [1909].

сѡууѣ (Crum 377a), 'to fatigue, annoy', 'faintness, exhaustion' =    (Wb. IV, 546, 1), *sh*m, 'inflamed, irritated', or sim. (of eyes);   (Er. 464, 1), *sh*m, 'excitement, anger' or sim., as verb 'become furious' or sim.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1204 [1882]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 206 [1900].

сѡууѣ (Crum 377b), 'impede, hinder' =  (Er. 458, 1), *sh*t,  (Er. 465, 6), *sh*, 'keep away, hinder'.

BRUGSCH, *Wb.* 1316 [1868].

ᖃᖅᖅᖅ, ᖃᖅᖅᖅ, ᖃᖅᖅᖅ (Crum 608 b and 378 a), 'hindrance, impediment', so 'key', belongs here.

𐎠𐎡𐎢𐎣 (Crum 378a), 'seven' =  (Wb. IV, 115, 15), *sfhw*, 'seven'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 210-II [1836].

𐎧𐎠𐎥, 'seventy' = 𐎧𐎠𐎥, 'seventy', alliterates with 𐎧𐎠𐎥𐎧𐎠𐎥, *sfh*, 'loosen', in P. Leiden I 350, ro. 1, 3.

GOODWIN in *ZÄS* 2, 39 [1864]; cf. Pleyte in *ZÄS* 5, 13 [1867].

^Scawꝥ, ^Byawꝥ, ^Aḡawcc (Crum 376a, s.v. cawꝥ), ‘despise’ = (Wb. III, 335, 6 f.), ḡsf, ‘repel’; (Er. 369, 6), ḡsf, also (Er. 363, 6), sſf, ‘repel, despise’. Confused with cawꝥ, ‘strike’.

^HSETHE, *Verbum*, I, 123, §215, 3 [1899]; III, 75 [1902]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855] (for *ssf*); GRIFFITH, *Stories*, 192 [1900] (for *hsf*).

caq (Crum 378b), 'yesterday' = $\parallel \begin{smallmatrix} \curvearrowright \\ \odot \end{smallmatrix}$ (*Wb.* iv, 113, 2 f.), *sf*, 'yesterday';
 174 (Er. 429, 1), *sf*, 'yesterday'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1208 [1868].

𐎢𐎠𐎧𐎺 (Crum 378 b), 'defile, pollute' =  (*Wb.* iv, 37, 3), *sf*, 'offend' (a goddess);  (*Er.* 429, 2), *sf*, 'pollute, be impure'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 37 [1930], cf. Brugsch, *Wb.* 1165 [1868];

^{HD}REVILLOUT, *Poème satyrique*, 156 [1885].

ⲥⲏⲕⲉ (Crum 379a), f. and m. (once), 'sword, knife' =   (*Wb.* III, 442, 7-10), *ⲥⲏⲩ*, m. 'knife', f. 'sword'; *ⲡⲏⲕⲓ* (Er. 429, 3), *ⲥⲏⲕⲉ*, 'sword, knife'. New Hebrew **חֶבֶר** and Greek **ξίφος** are loan-words from Egyptian.

^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 62 n.^a (ad *Urk.* IV, 666, 6) [1853]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §86 [1855].

crqe (Crum 379a), 'tar' = 𐤓𐤓𐤓 (*Wb.* iv, 118, 11), *sft*, name of one of the seven oils > 𐤓𐤓𐤓 (*Wb.* iv, 114, 15-19), *sfy*, 'resin' of coniferous trees; 𐤓𐤓𐤓 (Er. 429, 4), *sfy*, 'resin'.

^HBIRCH in *Transactions of the Royal Soc. of Lit.*, N.S. II, 46 [1847];

^DBRUGSCH, *Rhind*, 41, and Pl. 38, no. 219 [1865].

Ⲑⲉⲕⲉ (not in Crum), twice in ⲉⲛ ⲟⲩⲉⲕⲉ (Mic. 2, 3; Mal. 3, 1), ⲉⲗⲁⲓⲛⲩⲛⲩ
LXX, 'on a sudden'. Both editors (Till, *Coptica*, iv, 107; Malinine,
Crum Mem. Vol. 394) emend into ⲉⲕⲛⲉ. In Canopus decree l. 24 (= Sethe,

Urk. II, 142) ἐξαίφνης translates 𐤀𐤓𐤕𐤍 , *m shḡh*, where *shḡh* is the old verb 𐤀𐤓𐤕𐤍 (*Wb.* IV, 235, 12. 13), 'carry away quickly, speed up'. For further exx. of *m shḡh*, cf. *Wb.* IV, 235, 14. This *shḡh* seems to guarantee that 𐤒𐤏𐤓𐤕𐤒𐤍 is a genuine expression (lit. 'in a speeding-up') and not a mere mistake for 𐤒𐤏𐤓𐤕𐤒𐤍 ; see also this latter under 𐤒𐤏𐤓𐤕𐤒𐤍 .

DÉVAUD's slip.

caḡ (Crum 379 b), 'awl, borer' = 𐤀𐤓𐤕𐤍 (not in *Wb.*, exx. in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 133 n. 5), 𐤀𐤓𐤕𐤍 , 'borer'.

BIRCH, *ZÄS* 7, 133 [1869].

caḡ (Crum 379 b), 'deaf person', from 𐤀𐤓𐤕𐤍 (*Wb.* III, 473, 16 f.), *shl*, 'be deaf'.

CHABAS, *Voyage*, 268 [1866]; LEPSIUS, *ZÄS* 4, 103 [1866].

ciḡe (Crum 379 b), 'be removed, displaced, move, remove self, withdraw' = Late Egn. 𐤀𐤓𐤕𐤍 (*Wb.* IV, 207, 1 f.), *shḡ*, 'turn something back, deceive'; 𐤀𐤓𐤕𐤍 (Er. 444, 9), *shy*, 'turn back, flee'.

^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 36, 173 [1914]; cf. Fecht in *Orientalia*, N.S. 24, 292 [1955].

cooḡe (Crum 380 a), 'remove'; prob. of same etymology as the next entry (thus Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 133 [1921]); differently Fecht in *Orientalia*, N.S. 24, 242 [1955].

cooḡe (Crum 380 b), (1) 'set up, upright'; (2) 'reprove, correct, dispute with' = 𐤀𐤓𐤕𐤍 (*Wb.* IV, 53, 2 ff.), 𐤀𐤓𐤕𐤍 , 'to cause to stand, erect, accuse'; 𐤀𐤓𐤕𐤍 (Er. 411, 6), 𐤀𐤓𐤕𐤍 , 'reprove'.

^HSPIEGELBERG, *Studien und Materialien*, 128-9 [1892]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 73 n. 3 [1905].

caḡe (Crum 381 a), 'weave' = 𐤀𐤓𐤕𐤍 (*Wb.* IV, 263, 6f.), *shl*, 'plait, weave'; 𐤀𐤓𐤕𐤍 (Er. 457, 5), *shl*, 'weave'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 389; 399 [1841]; ^DERICHSEN, *Glossar*, 457, 5 [1954]. See also 𐤀𐤓𐤕𐤍 , 'weaver', and 𐤀𐤓𐤕𐤍 , 'edge' of garment.

caḡai (Crum 381 b), 'write, paint' = 𐤀𐤓𐤕𐤍 (*Wb.* III, 475, 6 ff.), 𐤀𐤓𐤕𐤍 (*zḡ*), better *sh* (*zh*), 'write, paint'; 𐤀𐤓𐤕𐤍 (Er. 458, 3), *sh*, 'write'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., *Tableau gén.*, p. (35) and Pl. 16, no.

addition of $\overline{\text{𐎠}}$ *hmt*, *Wb.* III, 76, 16 f., became necessary when, after the disappearance of the fem. ending *t*, the word $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ *st* (*zt*) (*Wb.* III, 406, 13 f.), 'woman', became in M.K. homonymous with $\overline{\text{𐎠}}$, *s* (*z*) (*Wb.* III, 404, 6 f.), 'man'; 𐎠𐎵 (*Er.* 306, 3), *s-hmt*, 'woman'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 77 [1836]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 87 [1900]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 54, § 122 [1855].

𐎠𐎵𐎠𐎵 *ncḡmi*, 'goddess', lit. 'god, woman', cf. 𐎠𐎵𐎠𐎵 $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ (*Wb.* III, 77, 2), *ntrw hmwṭ*, 'goddesses', lit. 'gods, women', and 𐎠𐎵𐎠𐎵 $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ (*Wb.* II, 362, 14; early exx. *Revue d'ég.* II, 53 n. 5), *ntrwt hmwṭ*, 'goddesses', lit. 'goddesses, women'; 𐎠𐎵𐎠𐎵 $\overline{\text{𐎠𐎵}}$, *ntrw shmwṭ*, 'gods, women'.

^{HD}GRIFFITH-THOMPSON, I, 56 [1904].

𐎠𐎵𐎠𐎵 *ncḡmi*, 'sisters', lit. 'brothers-women', cf. 𐎠𐎵𐎠𐎵 $\overline{\text{𐎠𐎵}}$, *snwf hmt*, 'his brothers, women', Macadam, *The Temple of Kawa*, I, 50 n. 59, and Pl. 16, l. 24.

𐎠𐎵𐎠𐎵 *ncḡme*, 'female companion', see under 𐎠𐎵𐎠𐎵 .

𐎠𐎵𐎠𐎵 *ncḡme*, 'daughter' = $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ (*Wb.* IV, 527, 2), *šrt st-hmt*, 'girl', lit. 'girl-woman'.

See also *ḡme*.

caḡmeḡw, see under *cawḡm*, 'cause to fall, press down'.

caḡne (Crum 385 b), 'provide, supply' = 𐎠𐎵 $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ (*Wb.* IV, 216, 8), *shn*, 'to commission, equip'; $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ (*Er.* 446, 2), *shn*, 'to commission'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1278-9 [1868]; ^DHESS, *Stne*, 106 [1888].

𐎠𐎵𐎠𐎵 *ncḡne*, 'make agreement', = 𐎠𐎵 $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ (*Wb.* IV, 217, 12. 13), *irt shn*, 'give order, carry out an order'; cf. 𐎠𐎵 , *shn*, 'agreement', Parker, *JEA* 26, 90 [1940].

𐎠𐎵𐎠𐎵 *ncḡne*, 'lay a command, bid' = 𐎠𐎵 $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ (*Wb.* IV, 217, 15), 'give (lit. 'lay') an order'; $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ (*Er.* 447, middle), *wšh-shn*, 'to order'.

^HSETHE, *ZAŠ* 47, 148 [1910]; ^DHESS, *Stne*, 106 [1888].

𐎠𐎵𐎠𐎵 *ncḡne*(?), 𐎠𐎵𐎠𐎵 (Crum 386a), 'bring near'(?)=Gr.-R. $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ (not in *Wb.*; *Edfou*, II, 16, 2, parallel to 𐎠𐎵 $\overline{\text{𐎠𐎵}}$, *iny*, 'bring'), *shn*, 'bring near'.

𐎠𐎵𐎠𐎵 (Crum 386a), 'suck in, drink, swallow' = 𐎠𐎵 $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ (*Wb.* IV, 269, 7-9), *shp*, 'swallow, suck in', and 𐎠𐎵 $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ $\overline{\text{𐎠𐎵}}$ (*Wb.* IV, 268, 13 f.), *shb*, 'suck in'.

DÉVAUD in *Rec. trav.* 39, 174-5 [1921], and *Études*, 14-16 [1922].

сωзр (Crum 386a), 'sweep' =    (Wb. IV, 219, 9 ff.), *shry*, 'remove';  (Er. 448, 3), *shr*, 'sweep'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 68–9 [1855]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 140 [1877–80].

^Vсaзс (Crum 386b), 'rub down, pound', incomplete reduplication instead of сaзсс, see the next entry.

^Vс(азсс), ^Bсазсез (Crum 386b), 'roll down, rub down, plane' =    (not in Wb., but see Brugsch, Wb. 1281, and  , *Edfou*, V, 26, 14–15;    , *Edfou*, II, 131, 8), *shsh*, 'rub down';    (Er. 449, 2), *syhsyh*, 'thrashing' or sim.

^HBRUGSCH, Wb. 1281 [1868]; ^DLEXA, *Pap. Insinger*, II, 101, no. 400 [1926].

сезт (Crum 386b), 'leprosy' =     (Wb. IV, 227, 3–5), *shdw*, a disease;  (Er. 449, 3), *sh̄t*, 'leprosy'.

^HGRAPOW, *OLZ* 26, col. 560 [1923]; ^DSPIEGELBERG, *Demot. Denkmäler*, II, 23, 294 [1908].

схат (Crum 387a), 'marriage gift' (from bridegroom), see under сωк, 'flow, draw, gather'.

сaзте (Crum 387a), 'kindle fire, burn' =    (Wb. IV, 224, 16 f.), *shd*, 'cause to be lit, illuminate';  (Er. 450, 1), *shd* (*sh̄t*), 'illuminate'.

^HSPIEGELBERG, *Correspondances*, 45–6 [1895]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §22 [1848].

сaзте, 'fire' =     (Wb. IV, 226, 9), *shdw̄t*, 'light';    (Er. 450, 1), *sh̄t*(*y*), 'light, flame'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 76, no. 773 [1909].

сaзот (Crum 387a), 'to curse' =    (Wb. IV, 213, 4–6), *shwr*, 'to curse';  (Er. 445, 6), *shwr*, 'to curse'.

^HBRUGSCH, Wb. 1280 [1868]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 38 [1850]; *Dem. Urk.* p. 27 and Pl. VI, l. 25 [1850].

^Vсhš (Crum 388a), 'foal' of ass, horse =    (Wb. IV, 315, 12), *sk*, 'foal of ass';  (Er. 467, 5), *skt*, 'foal of ass'.

^HMASPERO, *Du genre épistolaire*, 14 [1872]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 271 n. 3; 389 [1909].

сос (Crum 388a), 'fool' = Late Egn. ⲥ ⲟ ⲥ (Wb. iv, 76, 8), *swg*, '(be) foolish'; ⲥⲟⲥ (Er. 417, 8), *swg*, 'foolish, stupid' or sim.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1328 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

сос (Crum 388a), 'become rigid, paralysed', see the following.

сисе (Crum 388b), same meaning as prec. = ⲥ ⲟ ⲥ ⲟ ⲥ (Wb. iv, 320, 5-6), *sg*, 'become rigid from surprise'; ⲥⲟⲥ (Er. 468, 6), *sg*, 'become rigid' or sim.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 320, 5 [1930]; ^DSETHE, *ZÄS* 53, 45 [1917]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 255, no. 723 [1917].

сосн (Crum 388b), 'ointment' = ⲥ ⲟ ⲥ ⲟ ⲥ (Wb. iv, 322, 17 f.), *sgnn*, 'ointment, oil'; ⲥⲟⲥⲛ (Er. 469, 7), *sgn*, 'ointment'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 119 [1863]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §21 [1848].

сснр (Crum 388b and ⲥⲥⲛⲣ 619a), 'sail' on river or sea = ⲥⲥⲛⲣ (Er. 470, 2), *sg*, 'sail'.

BRUGSCH, *Wb.* 1321 [1868].

сспагт (Crum 389b), 'rest, pause, be quiet' = 3rd pers. sg. f. of the Old Perfective (**segráhtey*) of ⲥ ⲟ ⲥ ⲟ ⲥ (Wb. iv, 324, 7 f.), *sgrh*, 'bring to rest'; ⲥⲥⲣⲁⲓⲥⲧ (Er. 470, 5), *sgrh*, 'bring to rest, be at rest'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 382 [1836]; ^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 37 [1850].

T

т-, те- (Crum 390a), definite article fem. sing. = ⲧ (Wb. v, 211, 11), *t*; ⲧ (Er. 597, 3), *t*.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau général, no. 2 on p. (1) and Pl. I [1824]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 72-3, §§158-9 [1855]; cf. BRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 67 [1850].

таз, тез (Crum 258b, s.v. ⲡⲁ-), sing. fem. of possessive pronoun = ⲧ ⲡⲡ + suffix (Wb. v, 212, 2), *t*ʒ, 'mine' (orig. 'this of mine'); ⲡⲧ (Er. 602, 1), *t*ʒ, same meaning.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 266 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 33, §25 [1848].

TA- (Crum 259a, s.v. TA-), fem. possessive article, 'she of...' =  (Wb. v, 212, 1), *tʃ nt*;  (Er. 598, 1), *tʃ*, 'she of..., daughter of...'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 188-9 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 38 [1848].

^{SB}TAI, ^OTEİ (Crum 390a), 'here' =  (Wb. v, 420, 5), *dy*, 'here';  (Er. 604, 1), *tʃy*, 'here'.

^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 46 [1899]; ^DHESS, *Stne*, 59 note, 132, 182 [1888].

TEİ NΠOOT, 'here to-day' =  (Dem. Mag. Pap. 1, 13 and often), *tʃy n pʃ hrw*, same meaning.

GRIFFITH in *ZÄS* 38, 92 [1900]; cf. Spiegelberg, *Dem. Gr.* 177, §398 [1925].

TAİ (Crum 259a, s.v. TAİ), fem. sing. of demonstrative pronoun 'this' used absolutely =  (Wb. v, 211, 5), *tʃ*, >  (Wb. v, 212, 4), *tʃy*, 'this';  (Er. 601, 1), *tʃy*, 'this'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 182 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Der dem. Text der Priesterdekrete*, 198, §380 [1922].

TEI-, construct form of preceding =  (Wb. v, 211, 6), *tʃ*, >  (Wb. v, 212, 3), *tʃy*;  (Er. 601, 1), *tʃy*, same.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 182 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 79, §172 [1855].

TAEO (Crum 390b), 'honour, pay respect to, adorn' =    = + suff., *dlt ʃ*, lit. 'cause to become great';  (Er. 53, bottom), *tl ʃ*, 'honour'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 192, §362, 2b [1880]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 4, no. 23 [1909].

-TE (Crum 391b), enclitic fem. =  (Wb. v, 212, 5), *tʃy*;  (Er. 601, middle), *tʃy*, same use.

^HMASPERO in *ZÄS* 15, 111-13 [1877]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* 57-8, §78 [1880]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 125, §257 [1855].

-TE = 𐤓 , *tw*, > ⲟⲉ , *tw* (*Wb.* v, 358, 7. 8), 'thou', 2nd pers. sing. of dependent personal pronoun after Imperative for emphasis.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 28, 205 [1906]; cf. Till in *WZKM* 33, 125-6 [1926].

See ⲁⲙⲁⲣⲧⲉ , ⲁⲓⲉⲧⲧⲉ (under ⲁⲓⲁⲓ), ⲁⲣⲡⲣⲧⲉ (under ⲉⲁⲣⲉⲣ), ⲁⲩⲱⲉⲧⲉ (under ⲁⲩⲱⲓ), ⲣⲁⲥⲧⲉ , ⲥⲁⲗⲧⲉ , ⲁⲟⲩⲭⲉⲧⲉ (under ⲟⲩⲭⲁⲓ); also ⲉⲓⲥⲧⲉ (under ⲉⲓⲥ). For Demotic verbs coalescing with ⲓ , *tl*, 'thou', see Spiegelberg, *Petubastis*, 30*, no. 191 (*nw*, 'see') and 37*, no. 231 (*rls*, 'wake').

TE-, prefix of 2nd pers. fem. sing. of 1st Present = ⲟⲉⲧ ; ⲁⲗ (*Er.* 609, middle), *twt*.

^{HD}MASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

TH (*Crum* 391 b), 'time, season' = ⲟⲓ ⲟ (*Wb.* v, 313, 12 ff.), *tr*, 'time'; ⲁⲗ (*Er.* 600, 3), *tʃ*, 'time'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 28, §32 [1880]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1524 [1868].

OTH (*Crum* 392 a), 'underworld' = ⲟⲓ ⲟ (*Wb.* v, 415, 3 f.), *dʃt*, 'underworld'; ⲁⲩⲁⲣⲥ (*Er.* 613, 6), *t(w)ʃt*, 'underworld'. Cf. also the late writing, ⲙⲓⲧⲧⲉ ⲟ (*mt(r)-dʃ(t)*) for ⲙⲓⲧⲧⲉ , 'fifteen' (*ŽĀS* 9, 139).

^HERMAN, in *ŽĀS* 21, 94 and Pl. III, l. 7 [1883]; ^DHESS, *Stne*, 182 [1888].

BTH (*Crum* 392 a), 'there' = ⲟⲓ ⲟ (*Wb.* v, 420, 6), *dy*, 'there'; ⲙⲓ (*Er.* 604, 1), *tʃy* or *ʃ*, *tʃ*, 'there'.

^HSETHE in *ŽĀS* 50, 100 [1912]; ^DSETHE, *Dem. Urk.* 430, §66 [1920].

TH (*Crum* 260 b, s.v. ⲡⲏ), demonstr. pronoun 'that' = ⲟⲓ ⲟ (*Wb.* v, 211, 5), *tʃ* > ⲁⲗ , *tʃy*, ⲁⲗ (*Wb.* v, 212, 3 f.), 'this, that'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed. 46, §96, Anm. [1904].

†-, prefix of 1st pers. sing. of 1st Present = ⲟⲉⲧ (*Wb.* v, 246, top), *twt*; ⲙⲓ (*Er.* 609, middle), *twy*, same.

^{HD}MASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

† (*Crum* 392 a), 'give' = ⲟⲓ ⲟ (*Wb.* II, 464, 1 ff.), *rdy*, 'give'; ⲙⲓ (*Er.* 604, 7), *ty*, 'give'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 88-90, 359-61 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 129, §265 [1855].

† εβολ (Crum 394 b), 'give forth, away, sell' = L.Eg.      , *dlr-bnr*, 'sell', lit. 'give out(side)'; εἴω (P. Hauswaldt, Pl. 14, 10 a, 3), *ty r-bl*, 'sell'.

^HPEET, *Tomb Robberies*, 68 [1930]; ^DSPIEGELBERG, *Die dem. Papyri Hauswaldt*, 7* n. 9 [1913]; cf. MALININE, *Choix de textes juridiques*, 82 n. 13 [1953].

† ΜΗ- (Crum 393 b), 'fight with' =   (Er. 606, 1), *ty irm*, 'fight with'.

GRIFFITH, *Stories*, 193 [1900].

πετε- + name of a deity, in masc. proper names =      , *pʒ dy...*, 'he whom...has given' (*Wb.* II, 464, 7);   (Er. 605, bottom), *pʒ ty...*

^HSETHE in *ZÄS* 30, 51 and n. 1 [1892].

τετε- + name of a deity, in fem. proper names =      , *tʒ dy....*;  or     , *tʒ ty...*, 'she whom...has given'.

SPIEGELBERG, *Aeg. u. griech. Eigennamen*, 80-1 [1901].

ταλ- (Crum 395 b), part. con., 'giver', still independent in proper names      , *Pʒ-[n]-pʒ-ty*, 'He of the Giver (i.e. God), παπτάις, and      , *Pʒ-[n]-ty*, 'He of Giver', Πατῆς, Παταί, Πατῖς.

MATTHA, *Dem. Ostraca*, 92, note on 38, 1 [1946].

σμη† (Crum 396 a), 'giving, selling' =      , *gy-n-ty* 'giving'.

THOMPSON, *Theban Ostraca (Demotic)*, 42 and Pl. V, D 135, l. 1 [1913].

το (Crum 396 a), 'land, earth' =      , *tʒ*, 'earth, ground';  (Er. 598, 2), *tʒ*, 'land, earth, world'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. Tableau général, p. (43) and Pl. 20, no. 417 [1824]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 32 [1850].

ο(π)το τηρϣ, ^Bπυθο τηρϣ, οἰκουμένη =      , *tʒ r drf*, 'the whole earth'.

οτα- in τα εἴην, 'this world', see under εἴην.

For ορμητο, see this.

τοε (Crum 396 a), 'part, share' =      , *dnyt*, 'part, share';  (Er. 638, 5), *tnyt* (*dnyt*), 'part, share, piece'.

^HSETHE, *Von Zahlen und Zahlworten*, 89 [1916]; cf. SALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée*, 42, and Pl. F, no. 175 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 8 and 47 [1848].

τωε (Crum 396b), 'spot' =  (Wb. v, 238, 9), *tyt*, 'something used by painter besides colours, clay, gold and sim.' and (Wb. v, 239, 1 f.), 'sign, mark, figure'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 29-30 [1920].

τωϣ (Crum 260b, s.v. πωϣ), fem. of possessive pronoun used absolutely =  + suffix (Wb. v, 212, 2), *tȳ*, 'mine'; ϣϣ (Er. 603, bottom) *tȳk*, 'thine'.

HERMAN, *Spr. Westcar*, 50, §97 n. 1 [1889]; ^DNot identified.

ταῖθε, τηῖθε (Crum 397a), 'chest, coffin, pouch' =  (Er. 622, 7), *tyt* or  *tybt*, 'coffin, shrine, chest'. Both Coptic and Demotic seem to be fusion of two separate words still carefully distinguished in L.Egn.:

1.  (Wb. v, 561, 8-12), *dbȳt*, fem., 'shrine, coffin', also  (O. DM. 233, 4, 10;  O. Cairo 25521, 10;  O. IFAO 128, 6;  O. Černý 20, 4 and vo. 1; > Graeco-Roman  (Wb. v, 261, 6), *tbt*, perhaps > τηῖθε (because of its broken vowel, cf. τωωθε, 'repay').

2.  (Wb. v, 434, 10), *dbt*, fem., 'chest, box', also on the lid of a box which contained garments from Tutankhamūn's tomb, Cairo J.E. 61500B; identical with  (Wb. v, 261, 11), *tbt*, also written  P. Turin Cat. 2104, vo. II, 7 ('*t*. for garments') and very often  *tbt*, O. Berlin 12343, vo. 2; O. Gardiner 119, 2; O. IFAO AG 33, vo. 5 ('*t*. for garments'), and Gr.-R.  (Wb. v, 261, 6), rendered in Hebrew as תִּבְיָה, 'chest, box', LXX θίβις, > perhaps ταῖθε.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 139 (read in 1849) [1851];

^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 65 [1808].

According to Steindorff (in Crum, Add., p. xxii) there are two different words: ταῖθε, -θι < *dbȳt*, and τη(η)θε, θηθι < *tbt*.

τεθι (Crum 397a), 'obol' coin =  (Er. 552, 1, reading *kt*) *tb̄*, 'obol', properly 'seal' because of the figures stamped on the coin.

PIERCE in *JEA* 51, 158-9 [1965]; LÜDDECKENS in *OLZ* 60, col. 143 [1965].

𐎧𐎼𐎫𐎠 (Crum 397a), 'strip, bandage' of linen = 𐎧𐎼𐎫𐎠𐎹𐎠𐎧𐎹 (plural) 'mummy bandages', *Zauberspr. f. Mutter u. Kind*, 8, 8; 𐎧𐎼𐎫𐎠𐎹𐎠𐎧𐎹 (*Wb.* v, 560, 10. 11), *dbj*, 'kind of garment for gods'.

DÉVAUD's slip.

тѣнѣ (Crum 397b), 'finger' = 𐌲𐌿𐌽𐌰 (Wb. v, 562, 12 f.), *db^c*, 'finger';
𐌹𐌺𐌰 (Er. 623, 1), *tb^c* (*db^c*), 'finger'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 295 [1865].

As measure ‘finger’s breadth, digit’, = 𐤁 , db^c , ‘finger’ as a part of cubit, *Wb.* v, 565, 11 and for סֹדָה cf. 𐤔 | 𐤍 𐤕 𐤌 𐤎 𐤏 𐤐 𐤑 𐤒 𐤓 𐤔 𐤕 𐤖 𐤗 𐤘 𐤙 𐤚 𐤛 𐤜 𐤝 𐤞 𐤟 𐤠 𐤡 𐤢 𐤣 𐤤 𐤥 𐤦 𐤧 𐤨 𐤩 𐤪 𐤫 𐤬 𐤭 𐤮 𐤯 𐤰 𐤱 𐤲 𐤳 𐤴 𐤵 𐤶 𐤷 𐤸 𐤹 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿 𐥀 𐥁 𐥂 𐥃 𐥄 𐥅 𐥆 𐥇 𐥈 𐥉 𐥊 𐥋 𐥌 𐥍 𐥎 𐥏 𐥐 𐥑 𐥒 𐥓 𐥔 𐥕 𐥖 𐥗 𐥘 𐥙 𐥚 𐥛 𐥜 𐥝 𐥞 𐥟 𐥠 𐥡 𐥢 𐥣 𐥤 𐥥 𐥦 𐥧 𐥨 𐥩 𐥪 𐥫 𐥬 𐥭 𐥮 𐥯 𐥰 𐥱 𐥲 𐥳 𐥴 𐥵 𐥶 𐥷 𐥸 𐥹 𐥺 𐥻 𐥼 𐥽 𐥾 𐥿 𐦀 𐦁 𐦂 𐦃 𐦄 𐦅 𐦆 𐦇 𐦈 𐦉 𐦊 𐦋 𐦌 𐦍 𐦎 𐦏 𐦐 𐦑 𐦒 𐦓 𐦔 𐦕 𐦖 𐦗 𐦘 𐦙 𐦚 𐦛 𐦜 𐦝 𐦞 𐦟 𐦠 𐦡 𐦢 𐦣 𐦤 𐦥 𐦦 𐦧 𐦨 𐦩 𐦪 𐦫 𐦬 𐦭 𐦮 𐦯 𐦰 𐦱 𐦲 𐦳 𐦴 𐦵 𐦶 𐦷 𐦸 𐦹 𐦺 𐦻 𐦼 𐦽 𐦾 𐦿 𐧀 𐧁 𐧂 𐧃 𐧄 𐧅 𐧆 𐧇 𐧈 𐧉 𐧊 𐧋 𐧌 𐧍 𐧎 𐧏 𐧐 𐧑 𐧒 𐧓 𐧔 𐧕 𐧖 𐧗 𐧘 𐧙 𐧚 𐧛 𐧜 𐧝 𐧞 𐧟 𐧠 𐧡 𐧢 𐧣 𐧤 𐧥 𐧦 𐧧 𐧨 𐧩 𐧪 𐧫 𐧬 𐧭 𐧮 𐧯 𐧰 𐧱 𐧲 𐧳 𐧴 𐧵 𐧶 𐧷 𐧸 𐧹 𐧺 𐧻 𐧼 𐧽 𐧾 𐧿 𐨀 𐨁 𐨂 𐨃 𐨄 𐨅 𐨆 𐨇 𐨈 𐨉 𐨊 𐨋 𐨌 𐨍 𐨎 𐨏 𐨐 𐨑 𐨒 𐨓 𐨔 𐨕 𐨖 𐨗 𐨘 𐨙 𐨚 𐨛 𐨜 𐨝 𐨞 𐨟 𐨠 𐨡 𐨢 𐨣 𐨤 𐨥 𐨦 𐨧 𐨨 𐨩 𐨪 𐨫 𐨬 𐨭 𐨮 𐨯 𐨰 𐨱 𐨲 𐨳 𐨴 𐨵 𐨶 𐨷 𐨸 𐨹 𐨺 𐨻 𐨼 𐨽 𐨾 𐨿 𐩀 𐩁 𐩂 𐩃 𐩄 𐩅 𐩆 𐩇 𐩈 𐩉 𐩊 𐩋 𐩌 𐩍 𐩎 𐩏 𐩐 𐩑 𐩒 𐩓 𐩔 𐩕 𐩖 𐩗 $\text{$

CRUM, *Cat. of the Coptic MSS in the Brit. Mus.* 258b, n. 2 [1905].

ṛoḥe (Crum 397b), name of 5th month = , *tš* (*š*)*bt*, lit. 'The offering', this being the old word  (*Wb.* I, 167, 10), *šbt*, 'offering'.

ČERNÝ in *ASAE* 43, 173-18 [1943].

τῶαῃ (Crum 398a), 'brick' =  = (*Wb.* v, 553, 7 f.), *dbt*, 'brick';
ⲙⲗ (Er. 617, 6), *tb*, 'brick'. From τῶαῃ is Arabic طوب (so already
ROSSI, *Etym. Aeg.* 227 [1808]).

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 403 [1909]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1003 [1909]; SPIEGELBERG, *Die dem. Papyrus der Musées royaux du Cinquantenaire*, 19 [1909].

See also **терпосе**.

ṛawāḥe (Crum 398a), 'to seal' =  (Wb. v, 566, 12 f.), *db*^c, 'to seal';  (Er. 623, 2), *tb*^c (*db*^c), 'to seal'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1678 [1868]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 162, note [1900].

𐎧𐎠𐎧𐎡 (Crum 398b), subst. 'seal' = 𐎧𐎠𐎧𐎡 (*Wb.* v, 566, 5 f.), *dbt*, 'seal';
𐎧𐎠𐎧𐎡 (Er. 623, 2), *tb* (*db*), subst. 'seal'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1678 [1868]; LEFÉBURE, *Traduction comparée des hymnes au soleil*, 41 [1868].

τωωhe (Crum 398b), 'repay, requite' = 𐤕 𐤕 (Wb. v, 555, 5 f.), *db*, 'replace, compensate, repay'; 𐤕𐤕𐤕 (Er. 618, 10), *tb* (*db*), 'compensate, repay, punish'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII, 139 (read in 1849) [1851];
^DBRUGSCH, *Wb.* 1624 [1868]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 93, 1002 [1909].
 πετῆ (πε + τῆ) (Crum 399a), 'Requirer', name of a god = 𐤓𐤕𐤗𐤓
 (Er. 619, middle), 𐤓𐤕𐤗𐤓 (db^3), 'Requirer', also as a deity.
 GRIFFITH, *PSBA* 22, 162 [1900]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 296-7 [1917].

τῆα (Crum 399a), 'ten thousand' = 𐤕𐤓𐤗𐤓 (*Wb.* v, 565, 13 f.), db^c , 'ten thousand'; 𐤕𐤓𐤗𐤓 (Er. 623, 3), tb^c (db^c), 'ten thousand'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 236 [1836].

^Oτῆαι- (Crum 399b), in τῆαιτωσ, title of Anubis = 𐤕𐤓𐤗𐤓 (*Wb.* v, 543, 7 f.), $\text{tpy dw}^c(f)$, 'he upon (his) mountain'; 𐤕𐤓𐤗𐤓 (Er. 627, middle from Dem. Mag. Pap. 6, 24); also 𐤕𐤓𐤗𐤓 Brugsch, *Thes.* 1001), $\text{tp-tw}^c f$, same.

^HERMAN in *ZÄS* 21, 95 [1883]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1011 [1909]; cf. Möller in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 67 n. 6 [1928].
 NB. ^Bτῆαι is not this word, but = ^Bτοραι, ^Sτορα, 'door-post, lintel'.

τῆῃο (Crum 399b), 'make pure, purify' = 𐤕𐤓𐤗𐤓 , $\text{dlt w}^c b$, 'cause to be pure'; 𐤕𐤓𐤗𐤓 , $\text{dlt w}^c b$, same meaning.

^HBRUGSCH, *Wb.* 171 [1867]; more explicit STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894]; ^DERICHSSEN, *Auswahl frühdem. Texte*, 2 (Glossary), 111b [1950].

(τῆρο), τῆρε- (Crum 400b adding τῆρε-, τῆρο-, τῆρω- from P. Bodmer XXI, p. 25), 'send' = 𐤕𐤓𐤗𐤓 , 'cause' + ἔωρ, 'go'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 400b [1934].

^Sτῆηλ, ^Bτῆηλ (Crum 400b), 'fold (?)' for sheep, prob. same as τῆηρ, 'blow with foot', see this latter.

τῆηη (Crum 400b), 'beast', domestic animal = 𐤕𐤓𐤗𐤓 , $\text{tp n } w^c t >$
 𐤕𐤓𐤗𐤓 , $\text{tp n } w^c t$ (*Wb.* v, 267, 4), lit. 'head (= choicest) of animals', 'cattle', Late Aeth. 𐩪𐩣𐩬𐩰 (*Wb.* v, 438, 17), dbnt , 'cattle', 𐩪𐩣𐩬𐩰 (Er. 17, 1), $\text{tp n } w^c t$, 'cattle'.

^{HD}NIMS, *JEA* 22, 51-4 [1936]; cf. Gardiner, *JEA* 38, 30-1 [1952]; for Aeth. ex. cf. Maspero, *Ét. de myth. et arch.* III (= *Bibl. ég.* VII), 253 n. O [1876].

таһиҕ (Crum 400 b), 'sanctuary' =     (Wb. v, 439, 4), *dbr*, also   (*Edfou* iv, 328, 8), 'god's shrine', a loan-word from Hebrew דְּבִיר, 'innermost chamber of the temple'.

BRUGSCH, *Wb.* 1634 [1868]; cf. GARDINER, *Onom.* i, 66*-7* [1947];
ROSSI, *Etym. Aeg.* 216 [1808].

тһһр (Crum 401 a), 'blow with foot', prob. the same word as ^стһһл,
^вѳһһр (Crum 400 b), 'fold(?)' for sheep, contained in Gr.-Roman
  (not in *Wb.*; ex. *Edfou*, III, 136, 5), *mtbr*, 'battlefield'
or sim., lit. 'place of thumping of feet';  (Er. 189, 7), *mtbl*,
'net, cage'. Probably from Semitic, cf. Ar. مَوْبَلَة (Belot), *m-* being the
Semitic prefix forming words of places.

^hSAUNERON's oral communication [Febr. 1963]; cf. SAUNERON, *Revue*
d'ég. 15, 54 [1963]; ^sDÉVAUD's slip.

тһс (Crum 401 a), 'heel' =    (Wb. v, 262, 9), *tbs*, 'heel';  (Er. 625, 2), *tbs*, 'heel'.

^hCHAMPOLLION in Caillaud, *Voyage à Meroé*, iv, p. 40 n. 9 [1827];
^pREVILLOUT, *Revue ég.* i, 172 and Pl. 9, last line [1880].

✓ τωһс (Crum 401 a), 'prick, goad, incite' = Gr.-Roman   (Wb. v, 262,
10), *tbs*, 'to prick (of thorn)' <    , *dbс*, 'to prick (of thorn)'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 262, 10 [1931]; cf. GARDINER, *Chester Beatty*
Pap. II, 17 n. 2 [1935].

^аτотос (not in Crum; Mani Ps.), 'point' of spear, for *тһос, 'point,
prick', from preceding verb.

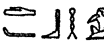
^вѳотс (Crum 69 b), 'point' of beard, same as the preceding τотос.

тһт (Crum 401 b), 'fish' =   (Wb. v, 261, 5 = *Edfou*, VIII, 242, 6), plural,
tbt, 'fish';  (Er. 625, 3), *tbt*, 'fish'; *              , *n' tbtw*, 'fishes'
(name of decan).

^hBRUGSCH, *Geographie*, 166 and Pl. xxxiv, no. 697 [1857]; ^pSPIEGEL-
BERG in W. Max Müller, *OLZ* 5, col. 136 [1902] (decan); GRIFFITH-
THOMPSON, III, 93, no. 1006 [1909] (appellative).

тооһеҕ (Crum 402 a), 'foliage', connected with     (Wb. v, 562,
2. 3), *dbʒw*, 'foliage'.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 37 [1904].

τωβ (Crum 402 a), 'pray, entreat, console' =  (Wb. v, 439, 6 ff.), *dbh*, 'require, entreat';  (Er. 624, 5), *tbh*, 'pray, entreat'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 378 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

TOR (Crum 403 a), 'knife, razor' =  (Er. 659, 3), *tk*, 'knife, razor'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 95, no. 1044 [1909].

τωρ (Crum 403 a), 'be strong, thick, strengthen', Qual. THR? = Gr.-R.  (Wb. v, 325, 15), *th*, 'fat'.

DÉVAUD in *Kémi* 2, 11-12 [1929].

τωρ (Crum 403 b), 'throw, cast' =  (Er. 659, 7), *tk*, 'throw'.

SPIEGELBERG in *ZÄS* 45, 97 n. 7 and Pl. III (right) [1908].

τωρ (Crum 404 a), 'kindle' (fire), 'bake' =  (Wb. v, 332, 14 f.), *tk*, 'burn (trans.), warm up (trans.)';  (Er. 659, 4), *tk*, 'burn (trans.), kindle'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1569 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 303, no. 958 [1917].

†R (Crum 404 b), 'spark' =   (Wb. v, 331, 5 f.), *tk*, 'flame, torch, candle';  (Er. 659, 4), *tyk*, 'spark'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 99 [1836]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 92, no. 992 [1909].

INTOR (Crum 404 b), 'oven' of bath, from ΠINTOR = *   , *pr n tk*, lit. 'house of baking'.

VON LEMM in *ZÄS* 25, 115 n. 1 [1887]; cf. Steindorff in *ZÄS* 27, 108 [1889].

TARO (Crum 405 a), 'destroy' = *   (Wb. I, 21, 11 f.);  (P. Ins. 9, 10; 10, 10 etc.), *dlt tk* (*tk*, Er. 11, 12).

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 96 [1860]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 64 n. 5; 246 n. 6 [1907].

τωρμ (Crum 406 a), 'pluck, draw, drag' =   (Wb. v, 500, 6. 7), *dgm*, 'become exhausted, worried' (cf. τωρμ ηϥητ, 'be troubled at heart');  (Er. 659, 1), *tkm*, 'draw out, pluck'.

DRIOTON in *Revue de l'Ég. anc.* 2, 182 [1929]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 77, no. 346 [1897].

ΤΡΟΤΡ (Crum 406b), 'speed' is non-existent, the true reading being ΤΡΟΤΡ, see this.

KAHLE *ap.* Černý in *Festschrift Grapow*, 34 [1955].

ΤΩΡC (Crum 406b), 'pierce, bite, goad' = Gr.-Roman $\Delta \parallel \searrow$ (*Wb.* v, 331, 2, 3), *tk*s, 'pierce'. Late Egn. $\Delta \parallel \searrow$, *tk*s (XXIst Dyn. Pap. Cairo), 'to pain'; XIXth Dyn. $\Delta \parallel \searrow$ (*Wb.* v, 335, 18), *tk*s, 'torture' and M.K. $\Delta \parallel \searrow$ (*Wb.* v, 335, 17), *tk*s, 'penetrate'; $\Delta \parallel \searrow$ (Er. 660, 4), *tk*s, 'pierce'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1343 [1882]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

ΤΟΘC (Crum 407a), 'a thing firmly fixed, seat' = $\Delta \parallel \searrow$ (Er. 660, 5), *tk*s, 'throne, chair'. The resemblance with Greek θάκος, θῶκος, 'chair' (Dévaud's slip) is purely accidental.

GRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 190, no. 392 [1937] (with doubt); ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 660, 5 [1954].

See also ΤΡAC 'pain'.

ΤΡAC (Crum 407a), 'pain', from ΤΩΡC, 'pierce', see the latter, especially XIXth Dyn. *tk*s, 'to torture', 'to pain'.

† ΤΡAC (Crum 407b), 'give pain', when meaning 'have pain' probably through assimilation from *ΞΙ ΤΡAC.

^BΤΑΚΤΟ (Crum 407b), 'put, go around', from † 'cause' + ΚΩΤΕ 'go round'. For Sa'idic, see ΚΤΟ.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §238 [1894].

ΤΑΛ (Crum 408a), 'heap, hillock'? = $\Delta \parallel \searrow$ (*Wb.* v, 384, 6), *tnr*, 'a place where vegetables grow', a loan-word from Semitic, cf. Arabic تَل , Hebrew תל , 'mound'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 384, 6 [1931]; ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 62 [1808].

^FΤΑΛΑΤΗΛ, 'heap, hillock', from Semitic, cf. New Hebrew תלית *, plural תלות (Gesenius s.v. תל), 'hill'.

DÉVAUD's slip.

ΤΑΛΟ (Crum 408a), 'lift, offer up, set on' = * $\Delta \parallel \searrow$, *dit* *cr*, lit. 'cause to ascend' (*cr*, *Wb.* I, 41, 15 f.); $\Delta \parallel \searrow$, *ty-cl* (*= Qual.* ΤΑΛΗΟΤΤ), 'mounted (on horseback)'.

^HERMAN, *ŽĀS* 22, 36 [1884]; cf. SETHE, *De aleph prosthetico*, 36 [1892];

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 12, no. 109a [1909].

τμ- (Crum 412 a), negation of infinitive, etc. =  (Wb. v, 302, 5 f.),
tm, negation of certain verbal forms;  (Er. 629, 3), tm, same.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 446 (§289, 4°) [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 149,
§§294-5; 152, §299; 186, §375 [1855].

τομ (Crum 412 b), masc., 'mat' of reeds =    (Wb. v, 307, 2-9),
tm, 'mat';  (Er. 631, 3), tm, 'mat'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 307, 2 [1931]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 148 note
[1900].

NB. This masc. word is to be distinguished from fem. τμη; see this
latter.

τωμ (Crum 412 b), 'to shut' =   (Wb. v, 308, 5 f.), tmm, 'to shut';
 (Er. 631, 4), tm, 'to shut'.

^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 132 n. k (ad *Urk.* iv, 752, 14) [1853];
^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 631, 4 [1954].

τωμ (Crum 413 a), 'be sharp, sharpen' =   (Wb. v, 448, 7 f.), dm,
'sharpen, make pointed';  (Er. 632, 1), tm, 'sharpen'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1636 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 66*, no. 465
[1910].

ταμο (Crum 413 b), 'tell, inform' (causative of εμε) = L.Eg.   
  (Wb. i, 184, 22), dlt 'm', 'announce', lit. 'cause to know'.

BRUGSCH, *Wb.* 188 [1867].

†με (Crum 414 a), 'village' =   (Wb. v, 455, 6 ff.), dmy, 'locality';
 (Er. 632, 6), tmy (dmy), 'town, village'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* iv (= *Bibl. ég.* xxiv), 141 n. 2 [1861]; ^DKRALL,
Mitt. Erz. Rainer, vi, 54 and 77, no. 334 [1897].

τωωμε (Crum 414 b), 'join' (trans. and intr.) =   (Wb. v, 453, 6 f.),
dmy, 'touch, join';  (Er. 631, 2), tm, 'join, clothe'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* iv (= *Bibl. ég.* xxiv), 125 and 141 n. 2 [1861];
^DSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 35, 161 [1913].

Qual. το(ο)με, 'be fitting, appropriate', cf.   , impersonal, with
, n (Wb. v, 455, 1), 'it is fitting for'.

SETHE, *Untersuchungen*, v, 81 [1909].

τωμτ (Crum 416b), 'be amazed, stupefied' = 𐤓𐤓𐤕 (Er. 634, 3), *tm̄*, 'deceive, confuse, be embarrassed'.

BRUGSCH in *ZAS* 26, 32 [1888].

отмет (*JEA* 28, 26, 47), ^{A2}тмет (Mani Keph. 128, 3; 135, 3; 162, 29; Ps. 154, 15-16 and 203, 17), mostly in connection with ^Oeneq, ^{A2}anneq, 'eternity' = 𐤓𐤓𐤕 (Wb. v, 460, 5 f.), *dmd*, 'totality'; 𐤓𐤓𐤕 (Er. 634, 2), *dmd*, 'total'.

VOLTEN in *Studia Orientalia Ioanni Pedersen...oblata*, 364-5 [1953].

тмтм (Crum 417a), 'be heavy, oppressed, strike upon, resound' = 𐤓𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕 (Wb. v, 309, 7, 8), *tmtm*, 'crush' (a medicament) > Late 𐤓𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕 (Wb. v, 309, 10), *tmtm*, 'annul'.

тмго (Crum 417a), 'set on fire, kindle' (causative of *могъ*) = *𐤓𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕, *dlt m'h*, 'cause to burn'; 𐤓𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕 (Er. 177, 4), *ty mh*, 'cause to burn'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 107, §234 [1894]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 38, no. 391 [1909].

-тн, suffix 2nd pers. pl. = 𐤓𐤓𐤕 (Wb. v, 371, 14, 15), *tn*, < 𐤓𐤓𐤕, *tn*, 'your'; 𐤓𐤓𐤕 (Er. 634, 4), *tn*.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 261 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].

тн-, prefix of 1st per. pl. of 1st Present = L.Eg. 𐤓𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕 (Wb. v, 246, middle), *tw-n*, 'we' as subject in sentences with adverbial predicate; 𐤓𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕, 𐤓𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕 and sim. (Er. 609, bottom), *tw-n*.

^{HD}MASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 60 [1871].

тwn (Crum 417b), 'where?' = 𐤓𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕 (Wb. v, 373, 1 ff.), *tny*, 'where, wherefrom, whereto?'; 𐤓𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕 (Er. 634, 5), *tn*, 'where(from)?'.

^HGOODWIN in Chabas, *Mél. égyptol.* I, 81-2 [1862]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 50 n. 4 [1908].

тне (Crum 418b), 'dam, dyke' = 𐤓𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕 (Wb. v, 465, 1), fem., *dnyt*, 'dam' > L.Eg. 𐤓𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕 (Wb. v, 465, 4), masc., *dny*, Gr.-R. 𐤓𐤓𐤕𐤓𐤓𐤕 (Wb. v, 465, 3), masc., *dny*, 'dam as limit of fields'; 𐤓𐤓𐤕 (Er. 637, 3), masc., *tn*, 'dam'.

^HVOGELSANG, *Komm. Bauer*, 174 [1913]; ^DLEXA, *Mél. Maspero*, I, 404 [1938].

^S-THNOT, ^B-ΘHNOT, ^A-THNE, suffix of 2nd pers. pl. = , *tnw*,  (Saite Period; *Wb.* v, 371, 16, 17), *tnw*, suffix of 2nd pers. pl., also as abs. pronoun (*Wb.* v, 371, 6),  (Er. 640, 3), *tnw*, suffix of 2nd pers. pl.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 47, §89 [1880]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 405 [1909].

THNO (Crum 419a), 'pound, tread down' =   , *dlt n^c*, 'to cause to become fine, smooth' (for *n^c*, see *Wb.* II, 208, 2 f.; for the meaning 'smooth', cf. Gardiner, *Hierat. Papyri in the Brit. Mus., Third Series, Text*, 41 n. 5; 49 n. 1);  (Er. 208, 1), *ty-n^c*, 'grind finely, pound'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 4, no. 432 [1909].

THNOT (Crum 419b), 'send' =    (e.g. Wenamūn 2, 39), *dlt tnw*, 'cause that they should bring';  (Er. 33, bottom), *ty tnw*, same.

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 148 [1921].

TONTH (Crum 420a), 'be like, liken' = ?reduplication of   = *tny*, from which (causative?)   = (*Wb.* IV, 359, 9), *stny*, 'bear comparison with'.

DÉVAUD's slip (Dévaud draws attention to Arabic تَنّ, 'compare'; تَنّ, 'similar, equal'); 'estimate, speculate' = reduplication of   (*Wb.* v, 374, 1 f.), *tny*, 'lift up, distinguish'.

THQ (Crum 421a), 'wing' of birds, angels, etc. =   = (*Wb.* v, 577, 6), *dnh*, 'wing';  (Er. 640, 9), *tnh*, 'wing'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 125-6 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 41, §90 [1855].

(TΩHQ), TΩHQ (Crum 421a), Qual. TΑHQ (Mani Ps.) 'entangle, be in converse with' =   = (*Wb.* v, 578, 8, 9), *dnh*, 'seize (birds) by wings, seize'.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 26, 36 [1904].

TΑHQ (Crum 421a), 'make, keep alive' (causative of ΩHQ) =   , *dlt nh*, 'cause to live';  (Er. 63, middle), *ty nh*, 'keep alive'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 198 [1867].

THAQCO, THAQCE- (not in Crum; ex. Mani Hom. 32, 5) 'arouse', causative of HQCE =   , *dlt nhs*, 'cause to awake'.

ALLBERRY, *A Manichean Psalm-Book*, Part II, Index, p. 27* [1938].

τᾱηροῦτ (Crum 421 b), 'trust, believe', connected with ηαροτε, see the latter.

τᾱπ (Crum 422 a), 'horn' =  (Wb. v, 434, 3), db, 'horn'; ὕψ (Er. 625, 5), tp, 'horn'.

^HBRUGSCH, Wb. 1628 [1868]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 32 [1850].

τοπ (Crum 422 a), 'edge, end, border of garment' = ὕψ (Er. 625, 6), tp, 'edge of garment'. *Śpātāg. Pap. 217* τῶπ "ἄσσομ" ὀῖσσο 128

STRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 29, 76 n. 1 [1948].

✓ τῶπ (Crum 422 b), 'stitch, stop, caulk' =  (not in Wb.), tp, 'to stitch', also spelt ; ὕψ (not in Er.), tp, 'to stitch'.

^HČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 33 [1955]; ^DPARKER in *JEA* 26, 93 [1940].

μερῶπ, μαρῆτωπ (Kasser, *Pap. Bodmer*, xix, p. 37) and ραμηῶπ 'needle' = ὕψ (Er. 174, 2), mh-n-tp, 'needle', but probably through metathesis and simplification from *ρῶμнт + н + τῶπ, 'copper for (lit. 'of') sawing' as suggested by ραμηῶπ < ραμη(τ)ῶπ.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 39, no. 394 [1909].

τῶ(ω)π (Crum 422 b), 'be accustomed, accustom' = ὕψ (Er. 626, 1), tp, 'accustom'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 626, 1 [1954].

Probably identical with τῶπε, 'to taste'; see this.

†πε (Crum 423 a), 'loins' =  (Wb. v, 445, 13 f.), dpt, a double part of body, 'loins'.

DÉVAUD, *Étymologies coptes*, 18-20 [1922]; cf. LEFÉBURE, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* xxvi), 205 = *Sphinx* 2, 81 [1898] (with doubts).

τῶπε (Crum 423 a), 'to taste' =  (Wb. v, 443, 7 f.), dp, 'to taste'; ὕψ (Er. 625, 4), tp, 'to taste'.

^HCHABAS, *Voyage*, 131-2 [1866]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1007 [1909].

†πe, subst. 'taste' =  (Wb. v, 444, 16 f.), dpt, subst. 'taste'; < ὕψ (Er. 628, 3), tpyt, subst. 'taste'.

^HBRUGSCH, Wb. 1634 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 298, no. 921 [1917].

тпе (Brugsch, *Wb.*, Suppl. 827–8; Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 148, and *Kopt. Etym.* 23), ‘head’—non-existent. The word is т-пе, ‘the sky’. е-тпе, lit. ‘to the sky, upwards’ became substantivized (hence петпе, епететпе) with the meaning ‘the above, top’. See parallel development of ептп under ептп.

CRUM, *A Coptic Dict.* 260a, top [1932].

тап(е)п (Crum 423 a), ‘cumin’ =  (*Wb.* v, 296, 9, 10), *tpnn*, ‘cumin’.

EBERS in *Papyros Ebers*, I, 18 [1875]; STERN in *Papyros Ebers*, Gloss. 49 [1875].

тапро (Crum 423 b), fem., ‘mouth’ =  (*Wb.* v, 287, 4 f.), *tp-rl* and  (*Wb.* v, 287, 13 f.), *tp-rl*, ‘utterance’.

BIRCH, *ŽAS* 2, 93 n. 7 [1864]; BRUGSCH, *Matér. cal.* 49–50 [1864].

стацате, тапсоте, *ґтаґсаґ*, *заґсаґ* (exx. *JEA* 46, 111–12), farmer’s name of the month Epēp (25 June to 24 July jul.) = probably тап-сате, ‘horn of Sirius’, the name of Sirius  (*Wb.* iv, 111, 9 f.), *Spdt*, was later pronounced *sōte* or *sāte* (cf. Gk. Σῶθις; Sethe in *ŽAS* 50, 80). The heliacal rising of Sirius fell within this month (on 19 July) and coincided with the beginning of the Nile inundation which brought food to the country. Sirius was early identified with goddess Isis and Graeco-Roman terracottas represent her carrying as attributes ears of corn and a horn of plenty (Weber, *Äg.-reich. Terrakotten*, Pl. 3).

тпр- (Crum 424 a), ‘all, whole, every’ =  + suffix (*Wb.* v, 589, 6 f.), *r-dr*, ‘all, whole’, lit. ‘to the frontier of’;  (Er. 641, 3), *tr(dr)*, ‘whole’.

^HBIRCH in *Transactions of the Royal Society of Literature of the United Kingdom*, New Series 4, p. 227 n. 27 [1853, read on 14 Nov. 1850] (acc. to Brugsch, *ŽDMG* 9, 207 [1855]); ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26–7, no. 49 = *Mus. crit.* 6, pp. 176–7, no. 49 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); BRUGSCH, *Gr. dém.* 124, §253 [1855].

таре-; таpecy- (Crum 424 b), prefix of ‘Finalis’ = *  (*di-t tryf*) + Infinitive, lit. ‘I cause him to...’.

POLOTSKY, *Études de syntaxe copte*, 11 ff. [1944].

τωπε (Crum 424 b), 'willow' =  (Wb. v, 385, 13 f.) *trt*, 'willow', *Salix safsaf* Forsk.;  (Er. 647, 2), *trt*, 'willow'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 49 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

τωπε (Crum 425 a), (1) 'hand' =  (Wb. v, 580, 3 f.), *drt*, > , 'hand';  (Er. 643, 1), *trt* (*drt*), 'hand'.

^HSETHE, *ZÄS* 50, 91 [1912].

See also **εμπτωπε**.

(2) 'spade, pick' =  (Er. 647, 3), *trt*, 'hoe' or sim.; from τωπε the modern Eg. Arabic طوريّة, *tūrīyya* (Peyron, *Lex.* 249).

^BKESEOP(1) (Crum, Add. xviii b & 425 a, under **πτωπε**), ἀνακρούεσθαι, 'strike up' (in music =    (Wb. v, 18, 8 f.), *kḥ* *drt*, 'stretch out a bent hand (i.e. arm) over offerings', lit. 'bend the hand'.

WESTENDORFF, *Kopt. Handwb.* 73 [1965].

πτωπε (Crum 425 a), 'use hand, clap hands, stamp (with feet)' =    (Er. 642, 1), *tr tr*, 'dance'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 301, no. 938 [1917].

ϣ(ε)π τωπε (Crum 425 a), 'grasp hand, undertake, be surety for' =    (Er. 500 and 643), *šp trt*, 'to warrant, go bail for'.

SETHE in *ZÄS* 50, 91 and n. 2 [1912]; cf. SETHE, *Dem. Urk.* 38 [1920].

ϣ(ε)π τωπε (Crum 427 a), 'grasp hand' in greeting =    + suffix (Wb. IV, 532, 5, 6), *šp* *drt*, 'grasp hand' in friendly way, also to help.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 532, 5 [1930].

TOOT

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 29, §56; 103, §232 [1855].

^SEIP KATOOT: ^BEP ATOT (Crum 426 a), 'endeavour', lit. 'make one who stretches, applies (part. coni. of   = *šw*, cf. Sethe in *Rec. trav.* 24, 189 [1902]) (the hand' =    (Er. 57, 2), *tr* *w-trt*, 'endeavour, make an effort'; also 'stretch out hand', as sign of warning (Erichsen, *Dem. Lesest.*, Gl. 12).

^{HD}SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 23, 202-3 [1901].

^SZATH-, ^BZATH- (Crum 428 b), 'under the hand of', so 'beside' =   (Er. 381, top), *hr trt n*, 'under (the) hand of'.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 380 [1909].

тре (Crum 429b), 'kite' =  (Wb. v, 596, 2 f.), *drt*, a bird of prey;  (Er. 647, 1), *trt*, bird of prey, according to Loret (ZÄS 30, 29) *Milvus ater*.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1559-60 [1868].

тро (Crum 430a), 'cause to do' (causative of *eipe*) =   , *dlt try*, 'cause...to do';  (P. Ryl. ix, 10, 16), *dlt tr*, same meaning.

^HERMAN in ZÄS 22, 33 [1884]; ^DERICHSSEN, *Auswahl frühdem. Texte*, 2 (Glossar), 111b [1950].

тре-, prefix of causative infinitive = *  , *dlt try*; , *ty tr*.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. égypt.* III, 96, §354 [1875]; cf. SALVOLINI, *Traduction et analyse grammaticale*, 191 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 192, §393 [1855].

трѣни (Crum 430a), 'papyrus plant' from Semitic, cf. Syriac .

ROSSI, *Etym. aeg.* 51 [1808].

тарко (Crum 430a), 'make to swear, adjure, entreat' (causative of *орк*) = *  , *dlt rk*, 'cause to swear'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §241 [1894].

трѣм (Crum 430b), 'trefoil, clover' =  (Er. 14, 1), *trm*, 'clover', from Gk. *θήρμος*, 'lupine (*Lupinus albus*)', for which see Keimer in BIFAO 28, 83.

Also *θαρμοσς* =  (Er. 648, 5), *trmws*, Egn. Arabic , cf. Hess, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 26, 36 [1904]; CRUM in Thompson, *A Family Archive*, Index p. (90), no. 44; cf. 19 n. 67 [1934].

^{A2}трѣмѣ (not in Crum; Mani Ps.), 'make to weep' (causative of *pime*) =   , *dlt rmy*, 'cause to weep';  (Lexa, *Dem. Totenbuch*, 46, no. 160), *tl-rmy*, same meaning.

ALLBERRY, *A Manichean Psalm-Book*, Part II, Index, p. 27* [1938].

тѡрп (Crum 430b), 'seize, rob', from Semitic, cf. Hebrew , 'rend, pluck'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 226 [1808].

тѡрп (Crum 431a), 'sew, stitch' =  (Er. 648, 3), *trp*, 'bind, sew', from Semitic, cf. Hebrew , 'sew (together)'.

^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 43 n. 115; 77, no. 254 [1912];
^SROSSI, *Ety. aeg.* 70 [1808].

τερποσε (Crum 431 b), 'baked brick' from *τεψ-ποσε (von Lemm, *Kopt. Misz.* cxxi 518; Jernstedt, *ZÄS* 64 [1929], 124-5) τωφε + ποσε (Qualit. of πισε) = ϣϣϣϣϣϣ, *tb psy*, 'baked brick'.

^SPIEGELBERG, *Die dem. Papyrus der Musées royaux du Cinquantenaire*, 19 [1909].

τρρ (Crum 431 b), fem., 'oven' = ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ (Wb. v, 318, 18), *trr*, fem., 'oven' of baker; ϣϣϣ (Er. 648, 8), *trry*, 'oven'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1579 (cf. p. 621, s.v. *mgʿ*) [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 88, no. 294 [1914].

τροτρ (correct reading instead of τροτρ of Crum 406b), 'speed' = ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ (Wb. v, 319, 2), *trr*, 'to run a race'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 34 [1955].

τρε (Crum 431 b), 'become afraid' = ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ (Wb. v, 318, 1 ff.), *trē*, 'treat respectfully, honour'; ϣϣϣϣϣ (Er. 647, 7), *tryʿ*, nn., 'fear, tremble?'.

^HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 37, 20 [1915].

τωρτ (Crum 431 b), 'staircase' = ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ (Wb. v, 226, 2, 3), *tʿ-rd*, 'ramp, staircase', lit. 'earth of (the) foot'; ϣϣϣϣϣ (Er. 649, 3), *trt*, 'staircase, terrace'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 151 [1921]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 140 [1880].

τωρτρ (Crum 432 a), 'ladder, step, stair' is τωρτ interpreted as a half-reduplication and for that reason ultimately completed into τωρτρ.

GARDINER, *Onom.* II, 211*, no. 434 [1947].

τροταν (Crum 432 a), 'cheese?' = prob. Gk. τυρίον, 'small cheese' (Liddel-Scott, Sophocles, Preisigke), diminutive of τυρός, 'cheese'.

CRUM, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*, II, 217, no. 256 n. 3 [1926].

τωρϣ (Crum 432 a), 'be red, red' = ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ ϣ (Wb. v, 488, 1 f.), *dʿr*, 'be red, red'; ϣϣ (Er. 658, 6), *tʿr*, 'be red, red'; also ϣϣϣ, *trʿ*.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 375 [1836]; ^DNot identified.

тpш, 'become red', same etymology as preceding.

*тpш, 'flamingo', to be inferred from Egn. Arabic بشروش < *пe-тpш =  (Wb. v, 487, 9), dšr, 'flamingo'.

KUENTZ in *Bull. Soc. Ling.*, 36, 162 [1935].

тpшp(е)ш (Crum 432 b), 'become red', reduplication of тpш, but بشروش, 'flamingo' not from this, but from *пe + тpш, see above.

See also ^веpш, 'linseed'.

таpшo (Crum 432 b, 'increase, multiply'), 'make heavy, weigh heavily', is a subform of тpшo, 'make heavy'; see this latter. Omission of (initial) ɣ in Boh. is frequent (so also in apшнт) and there seems to be some confusion with apш, 'become cold', which is ^вpш.

✓ тopɣ (Crum 432 b), 'be keen, alert, sober, upright', noun: тopɣ =  (not in Wb., but see Borchardt, *Sahurē*, I, 125, frg. 1), dhr, 'be upright'.

✓ Fтic (Crum 433 a), 'give, pay, send(?)' =  + c, lit. 'give it' < *  , *dlt sw*. The Inf. *rdlt* takes as pron. object the dependent pronoun in Demotic and stands then in absolute form (not in pronominal as in таац), see Sethe, *Dem. Urk.* 28.

то(е)ic (Crum 433 a), 'piece, rag' of cloth, linen =  (Er. 608, 5), tys (dys), 'piece of cloth'.

BRUGSCH, *Wb.* 1597 [1868]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].

тoс (Crum 433 b), 'become, be hard, stiff, dry; to fix' =   =  (Wb. v, 243, 2, 3), tys, 'plant firmly'.

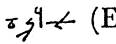
GUNN in Gardiner, *JEA* 24, 125 n. 3 [1938].

тaco(?) (Crum 433 b), 'make light' (causative of acai) = *, *dlt*, , 'to cause' +  , *ts*, acai, 'to be light'.

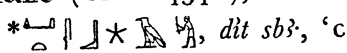
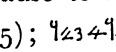
CRUM, *A Coptic Dict.* 433 b [1934].

тс(е)io (Crum 434 a), 'make satisfied, sate' (causative of cei) = , *dlt*, 'to cause' +   (), sy, 'to become sated' (ex. Davies, *El Amarna*, v, Pl. XXIX, 10);   , *tl sy*, 'cause to be sated' (exx. Spiegelberg, *Petubastis*, 51*, no. 347).

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. III, §243 [1894].

тсo (Crum 434a), 'give to drink, slake' (causative of cω) = ,
dlt swr, 'cause to drink' (ex. de Rougé, *I.H.* 158, 16);  (Er. 416,
 top), *ty swr* 'give to drink'.

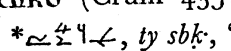
STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 108, §236 [1894].

тсaho (Crum 434b), 'make wise, teach, show' (causative of cahe) =
 *, *dlt sbʒ*, 'cause to learn' (the meaning 'learn' of *sbʒ*
 being late; cf. *Wb.* iv, 84, 15); , *ty sbʒ*, 'teach' (e.g. Harpist, 2;
 II Kh. 6, 13; see Er. 420, lower).

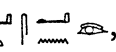
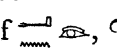
^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §244 [1894]; cf. ERMAN in *ZÄS* 22,
 30 [1884]; ^DSOTTAS, *Revue ég. N. série*, 1, 130 [1919]; cf. BRUGSCH, *Die*
Ägyptologie, 100 [1891].

cho (Crum 435a), 'learn' = ?* (Wb. iv, 84, 15), *sbʒ*, 'learn' [late and
 insufficiently attested].

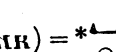
ERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 84, 15 [1930]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 49 n. 1
 [1848].

тсhko (Crum 435b), 'make small, diminish' (causative of chok) =
 *, *ty sbk*, 'cause to become small'.

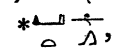
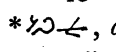
STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §240 [1894].

тсaho (Crum 435b), 'adorn, set in order, provide' = *, *dlt s'n*,
 'cause to become beautiful', *s'n* (Wb. iv, 46, 1-3) itself being an *s*-
 causative of , *cn*, 'to become beautiful'.

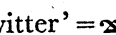
STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §244 [1894].

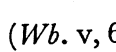
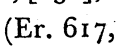
тс(e)hko (Crum 435b), 'to give suck' (causative of cωhkr) = *, ,
dlt snk, 'cause to suck'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §240 [1894].

(т)cto (Crum 436a), 'bring, pay back, repeat' (causative of cωт(e)) =
 *, *, *dlt stʒ*, 'cause to return'.

ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884].

тсoттсoт (Crum 437b), 'twitter' = , see this. For тс:х, cf. e.g.
 oλokotci = λoтkoxi.

oтaт (Griffith-Thompson, III, [132], nos. 478, 479) =  (Wb. v, 626, 11),
 dd, the *djed*-pillar;  (Er. 617, 4), *twtw*, holy pillar of Osiris.

HGRIFFITH in *ŽAS* 46, 124-5 [1909]; DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 65*, no. 458 [1913].

TOEIT (Crum 437 b), 'mourn' = 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Er. 608, 12), *tyt*, 'shout, mourn'.
BRUGSCH, *Wb.* 1603 [1868].

ТΩТ (Crum 437 b), 'be joined, persuaded, agreeable; agree to; content heart', etc. = 𐩠𐩢, *tw*, in 𐩠𐩢𐩨𐩣 (Wb. v, 258, 23), *tw* *tb*, 'heart is agreeable (with)'; 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Er. 617, 2), *tw**tw*, 'rejoice'.

HDÉVAUD, *Études*, 20-2 [1922]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 617, 2 [1954].

𐩧𐩢𐩨𐩣 (Crum 439 a), vb. 'tread(?)' as fuller = 𐩠𐩢𐩨𐩣𐩧𐩢𐩨𐩣 (Wb. v, 244, 3 f.), *tyty*, 'tread upon'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 439 a [1934].

(ТТО), (Т)ТЕ-, (Т)ТО- (Crum 439 b), 'make give, require' (causative of 𐩧) = 𐩠𐩢𐩨𐩣, *dlt* *dt*, 'cause to give' (e.g. Eshkhons 6, 17); 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Er. 605, lower), *ty tw*, 'make give'.

SETHE, *Nachr. Gess. Wiss. Göttingen*, 1919, 139 f. [1919]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 15-16 [1920].

ТЕТН-, prefix of 2nd person plural of 1st Present = 𐩠𐩢𐩨𐩣 (Wb. v, 246, middle), *tw*-*tn*, dependent pers. pronoun of 2nd person plural; 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Er. 609, lower), *tw*-*tn*.

HDMASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

𐩧𐩢𐩨𐩣 (Crum 439 b), 'impede, restrain' (causative of 𐩧𐩢𐩨𐩣) = *𐩠𐩢𐩨𐩣𐩧𐩢𐩨𐩣, *dlt* *lth*, 'cause to drag'.

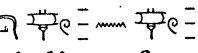
ТНТ (Crum 439 b), 'wind' = 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Wb. v, 350, 12 f.), *tw* > 𐩧𐩢𐩨𐩣, *t(3)w* (already CT III, 208 d; 209 c), 'air, breath, wind'; 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Er. 669, 9), *tw*, 'breath, wind'.

HPIERRET, *Voc. hiér.* 738 [1875]; cf. W. MAX MÜLLER, *ŽAS* 24, 86-7 [1886]; PREVILLOUT, *Poème*, 69 [1885].

АНШ-ТНТ, АН(А)Ш-ТНТ (Crum 440 a), 'take breath' = 𐩧𐩢𐩨𐩣, 'live' (prob. in Part. coni.) + ТНТ, 'wind, breath', lit. 'living as to breath', cf. 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Wb. v, 351, 18), *nh m tw*, 'live on breath'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 20, n. on l. 3 [1904].

сараѐнот (Crum 440a), 'whirlwind' < *сараѐнот, lit. 'scatterer of wind', from сар, 'scatter, spread' + ѐнот.

ѐнѐтѐ (Crum 440b), 'blight' from parching wind =  (Wb. v, 534, 1), *d^c n t³w*, 'windy storm', lit. 'storm of wind'. ѐн- from [^]ѐо, 'tempest', see this latter.

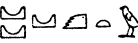
SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 55 [1922].

ѐѐѐ (Crum 440b), 'five', fem. $\text{ѐ} = \begin{smallmatrix} | & | & | \\ || & || & || \end{smallmatrix}$ (Wb. v, 420, 9 f.), *dyw*, 'five'; fem. $\text{ѐ} = \begin{smallmatrix} | & | & | \\ \text{ } & || & || \end{smallmatrix}$, *dyt*.

SETHE in *ZAS* 62, 60 [1927]; cf. Sidney Smith and Gadd in *JEA* 11, 236 [1925].

тоот (Crum 440b), 'mountain' =  (Wb. v, 541, 7 ff.), *dw*, 'mountain'; $\text{т} = \begin{smallmatrix} | & | \\ | & | \end{smallmatrix}$ (Er. 611, 3), *tw*, 'mountain, desert'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §52 [1855].

For plural тоѐ(ѐ)нн, cf. ? , *dwwt kmwt*, 'black mountains'?
ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 545, 2 [1931].

тоот (Crum 441b), 'buy' = *  ѐ , *dlt d³w*, 'cause that they should give'.

SETHE, *Nachr. Gess. Wiss. Göttingen* 1919, 142-4 [1919]; SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 15-16 [1920].

та(о)то (Crum 441b), 'send; produce; proclaim, account' = *   (Wb. v, 247, 5 f.), *twt* (*twy*), pl., 'sandals'; $\text{т} = \begin{smallmatrix} | & | \\ | & | \end{smallmatrix}$ (Er. 20, bottom), *ty tww*, 'send; proclaim, account'.

^{HD}HESS, *Stne*, 143 [1888].

тоотѐ (Crum 443b), 'shoe', pair of shoes =    (Wb. v, 247, 5 f.), *twt* (*twy*), pl., 'sandals'; $\text{т} = \begin{smallmatrix} | & | \\ | & | \end{smallmatrix}$ (Er. 611, 4), *tw*, masc., 'sandal'.

^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, 1, 589 [1845]; ^DSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 30, 155 [1908].

тото (Crum 443b), 'show, teach' = *   т , *dlt wb³*, 'cause to open', for *wb³*, 'open=make accessible (an information)', cf. *Wb.* 1, 291, 7.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 155 [1921].

τοτ(ε)ιο (Crum 444a), 'remove, wean' (causative of οτε) = *  , *dlt wjy*, 'cause to become distant';  (Er. 78, middle), *ty wy*, 'allow to be removed'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §243 [1894]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 245 [1867].

τοτω (Crum 444b), 'bosom'. The meaning 'bosom' is perhaps secondary, and the word is identical with Gr.-R.    (*Wb.* v, 250, 13), *twst*, 'leg', lit. 'support (of the body)'. *Spatäg. pap.* 217.    ¹⁸⁸ "bosom".
ετοτη-, ετοτω, 'besides, at, with' =  (Er. 612, 1), *r twn*, 'next to, at';

^Sζατοτω, ^Bζαθοτω, 'beside, at with' =   , *hr tww*, 'beside'.

ζιτοτη-, ζιτοτω, 'beside, next' =   , *hr-twn*,   , *hr-tw f*, 'near, at, beside'.

GRIFFITH, *PSBA* 18, 105 [1896]; cf. Griffith, *Stories*, 132 [1900] (deriving the word ultimately from τοοτε, 'sandals').

(τοτηο), τοτηε-, τοτηο-, τοτηω (P. Bodmer XXI, p. 25), 'send', (ἐξ-) αποστέλλειν, see (τήο), τήε-, 'send'.

τωοτη (Crum 445a), 'arise; raise, carry' =    (*Wb.* v, 431, 1 ff.), *dwn*, 'stretch out', etc.;  (Er. 614, 3), *twn*, 'arise'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 383 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1619 [1868].

(τοτηο), τοτη (Crum 446b), 'make to open' (causative of οτωη), only in τοτηειατ (see under εια) and in τοτηο (see the next entry).

τοτηο (Crum 446b), 'wake, raise, set up' = *   , *dlt wns*, 'cause that it opens', where -c < , , refers to the feminine  , *irt*, 'eye', which is to be supplied. Compare τοτηειατ under εια, 'eye'.

SETHE, *ZÄS* 47, 145-6 [1910]. For an alternative etymology († + τωοτη with -c originally a reflexive object *sw*), see STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 29, 81 n. 3 [1948].

τοτο (not in Crum; Mani Ps.), 'point of spear', see under τωηε, 'prick, goad, incite'.

τοτωτ (Crum 447a), 'idol, pillar' =    (*Wb.* v, 255, 8 f.), *twt*, 'statue, image';  (Er. 616, 1), *twtw*, 'statue' and sim.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 22, §30 [1848].

τοοτε (Crum 447b), 'gather, collect' = α 𐤓𐤕𐤓 (Wb. v, 259, 5 f.), *twt*, 'gather, be gathered'; 𐤕𐤕𐤕 (Er. 616, 2), *twtw*, 'collect, gather, be gathered'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1531 [1868]; ^DDE ROUGÉ, *Mém. sur l'inscription du tombeau d'Ahmès*, 177 n. 1 (read in 1849) [1851] (= *Oeuv. div.* II [= *Bibl. ég.* XXII], 183 n. 1).

тнтн, suffix of 2nd person plural = α 𐤕𐤕𐤕 (Wb. v, 247, 2, 3), *twtn*, dep. pers. pronoun of 2nd person plural (as object after *sdm.f* and Imperative); 𐤕𐤕𐤕 (Er. 609, lower), *twtn*.

^HERMAN, *Äg. gr.* 3rd ed. 83, §149 [1911] (with doubt); cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 44, §82, Anm. [1951] (also with doubt); ^DLEXA, *Dem. Totb.* 22 (ad II, 30) [1910].

^Bτοοτο (Crum 448b), 'add' (causative of 𐤓𐤕𐤓) = α 𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓 $\Rightarrow$, *dlt wšh*, 'cause to stay' (ex. Gardiner, *LEM*, 81, 12).

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894].

τοοτο (Crum 448b), 'make whole, save', causative of 𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓 = α 𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓 $\Rightarrow$, *dlt wdš*, 'cause to become safe'; 𐤕𐤕𐤕𐤕 (Er. 108, 2), *ty wdš*, 'to save, to free'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 313 [1867].

τωυ (Crum 449b), 'be boundary, be fixed, be moderate', etc. = 𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕 (Wb. v, 236, 15 f.), *tšš*, 'limit, divide'; 𐤕𐤕𐤕 (Er. 656, 5), *tš*, 'determine hand over'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 159 [1921]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 52 [1880]; HESS, *Rosette*, 97 [1902].

τουυ (Crum 451b), 'border, limit; nome' = 𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕 𐤕𐤕𐤕 (Wb. v, 234, 15), *tšš*, 'frontier', later also 'district, nome'; 𐤕𐤕𐤕 (Er. 656, 6), *tš*, 'province, nome'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 98 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126 [1855].
NB. Also in 𐤕𐤕𐤕𐤕 , 𐤕𐤕𐤕𐤕 , see Geogr. Names.

ταυε (Crum 452 b), 'borderer, neighbour, that which adjoins' = 𐩧𐩢𐩨 (not in Er., ex. Ankhsh. 9, 13), 𐩧𐩢, 'neighbour'.

GLANVILLE's index.

ταυο (Crum 452 b), 'increase', causative of 𐩧𐩢𐩨 = *𐩧𐩢𐩨, *dlt* 𐩢𐩨, 'cause to become numerous'; 𐩧𐩢, *ty* 𐩢 (e.g. Harpist 2, 11), 'increase'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894]; cf. CHABAS, *Mél. ég.* II, 6 [1864].

ταυε-, 'cause to cry, call' = *𐩧𐩢𐩨, *dlt* 𐩢𐩨, 'cause to cry'; chiefly in ταυε 𐩢𐩨 (Crum 257 b, s.v. 𐩢𐩨), 'proclaim, preach'; lit. 'cause (a) herald to call'; 𐩧𐩢𐩨𐩢𐩨𐩢𐩨, *ty* 𐩢𐩨 *p*𐩢𐩨, 'cause the herald to call'; ταυε- confused with ταυο, 'increase'.

STRICKER in *ZAS* 91, 133-5 [1964].

^F(ταυα), ταυε- (Crum 453 a), 'send', causative of 𐩧𐩢 = *𐩧𐩢, *dlt* 𐩢𐩨, 'cause to go'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 453 a [1934].

ταυμο (Crum 453 a), 'make small', causative of 𐩧𐩢𐩨 = *𐩧𐩢𐩨, *dlt* 𐩢𐩨, 'cause to become small, thin'.

DÉVAUD's slip.

ταυοτο (Crum 453 a), 'make dry, parch', causative of 𐩧𐩢𐩨 = *𐩧𐩢𐩨, *dlt* 𐩢𐩨, 'cause to become dry'; 𐩧𐩢𐩨 (Er. 494, lower), *ty* 𐩢𐩨, 'let become dry'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §242 [1894]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 81, no. 834 [1909].

ταϥ (Crum 453 a), 'spittle' = 𐩧𐩢 (Wb. v, 297, 9), *tf*, 'spittle'.

BRUGSCH, *Wb.* 1543-4 [1868].

^Bελ τοϥ, 'spit on', see under ελτοϥ.

^{A2}ταϥε (Crum 453 a, 'meaning unknown') is Qual. of Inf. *𐩧𐩢, 'to scare up, to start (a wild animal) = L.Eg. 𐩧𐩢𐩨 (Wb. v, 297, 11 f., especially 298, 7), 'to scare up'. ^{A2}ταϥε is the same word as ^B(εϥ), 𐩧𐩢, 'remove (by force)', see this latter above.

τωϩ (Crum 453 b), 'chaff', viz. chopped straw known as *tibn* in modern Egypt, Greek ἄχυρον (Caminos, *LEM*, 190) =  (Wb. v, 481, 1 f.), *dh*ḥ, 'straw, chaff'; γῆ (Er. 651, 5), *th*, 'straw'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Rechnungen aus der Zeit Setis I*, 42 n. 2 [1896].

ⲁⲙⲧⲱϩ (= ⲟⲙⲉ + τωϩ), 'clay mixed with chaff' =    (Amenemope 24, 13), 'm^c-*dh*ḥ', 'clay-chaff'.

CAMINOS, *LEM* 190 [1954].

τωϩ, ^Bⲑⲟϩ (Crum 453 b), 'be disturbed, stir' =    (Wb. v, 233, 9, 10), *t*ḥ, 'dip in water, submerge' (attested in MK: CT III, 98 n.); γῆ (not in Er.), *ty*ḥ, 'rinse' (ex. Botti, *Testi demotici*, Pl. III, vo. 5).

^HDÉVAUD, *Études* 22-4 [1922]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 110 [1880]; REVILLOUT, *Rev. ég.* I, Pl. 16 [1880].

τωϩ, ^Aⲧⲱϩ, ^Bⲑⲟϩ (Crum 453 b), 'be mixed, mix' =  (Er. 654, 3), *th*, 'mix'; in older Egn. so far only the reduplicated    , *thth* > ⲧⲁϩⲧϩ is attested, see ⲧⲁϩⲧϩ.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 95, no. 1038 [1909].

ⲧⲁϩⲟ (Crum 455 a), 'make to stand', etc. (causative of ωϩⲉ) =   (Wb. I, 219, 15-17), *dh*t *h*ḥ, 'cause to stand';  (Er. 68, lower), *ty* *h*ḥ, 'place'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 927 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 103, 104 [1855].

ⲧϩⲉ (Crum 456 b), 'become drunken' =   (Wb. v, 323, 13 f.), *thy*, 'become drunken';  (Er. 654, 5), *thy*, 'become drunken'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1565 [1868]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 287 [1865].

ⲧϩⲓⲟ (Crum 457 a), 'make fall', causative of ϩⲉ =    , *dh*t *h*ḥy, 'cause to descend, fall' (e.g. LD III, 165, 16. 17).

BRUGSCH, *Wb.* 911 [1868].

ⲧϩⲟ (Crum 457 a), 'become bad' (not 'make bad'!) =   (Wb. v, 482, 14 f.), *dh*r, '(become) bitter';  (Er. 653, 1), *thr*, or  , *th* (Inf.) 'become bad, ill, sad, suffer'.

^HSETHE, *Verbum* I, 137, §237, I; 144, §242; 147, §249, 2; 251, §404, 2b; II, 466, corr. to §624, 3 [1899]; III, 79 [1902]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 85 [1900].

τωρη (Crum 457b), 'moisten, soak' =   (*Wb.* v, 326, 1 f.), *thb*, 'dip in a liquid, moisten';  (Er. 653, 4), *thb*, 'moisten, dip in liquid, anoint'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 160 [1921]; ^DGRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 190, no. 389 [1937].

ϥρη (Crum 457b), 'humiliate' (causative of ϥρη, ϥρη, see the former) = *  , *dlt hb*, 'cause to become humble';   , *dlt hb*, same meaning.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §242 [1894]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 191 n. [1900].

ϥλο (Crum 458a), 'make to fly, drive away, scatter' (causative of ϥλο) = *  , *dlt hry*; *  , *ty hl*, 'cause to fly'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 107, §235 [1894].

τωρη (Crum 458b), 'knock (on door), summon, invite' =    (*Wb.* v, 321, 6 f.), *thm*, 'be pierced', etc., 'knock (on the door)' (*Wb.* v, 322, 3);  (Er. 650, 2), *thm*, 'invite'.

^HDÉVÉRIA in *Journal as.* 1865, 466 [1865] = *Pap. jud.* 187 [1868] = *Mém. et fragm.* II, 243; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

ϥμε (Crum 459a), a receptacle for water, grain, meal, etc. =     (not in *Wb.*; O. Cairo J. 72454, vo. 2, XIXth Dyn., unpubl.), *thm* (masc.), a large vessel, as receptacle for wicks;  (Er. 650, 3), *thm*, a measure.

^DMATTHA in Mond-Myers, *The Bucheum*, II, 56 and I, Pl. LXVII, no. 97 [1934].

ϥμο (Crum 459b), 'to warm' (causative of ϥμο) = *   , *dlt šmm*;  (Er. 381, middle), *ty hmm*, 'cause to become warm'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §239 [1894]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 209, no. 532 [1917].

TAQT (Crum 462 a), 'lead' =    (Wb. v, 606, 4 f.), *dh̄ty*, 'lead';   (Er. 651, 3), *thth*, 'lead'.

Demotic agrees with Coptic sub-form TAQTQ, an erroneously completed reduplication.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 242 n. 9 [1907].

TAQTQ (Crum 462 a), 'confuse' (reduplication of TAWQ, 'mix') =       (Wb. v, 328, 8 f.), *thth*, 'put in disorder';   or   (Er. 655, 6), *thth*, also   , *thth*, 'confuse'.

^HBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 10 n. 4, and Pl. I, no. 15 [1856]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1568 [1868]; cf. SAULCY, *Analyse grammaticale*, 103 [1845].

ΘOΤΡΕ (P. Bodmer VI; not in Crum), in NAME...ΘOΤΡΕ..., 'good is... bad (thing is)...' =   , *thrt*, fem. adj. (e.g. P. Ryl. ix, 12, 10), 'bad' from   (Er. 653, 1), *th(r)*, 'be afflicted, be bad', TQO (see this latter).

ΘOQT (Crum 462 a), name of first month = name of the god Thoth , *dh̄wty* (Wb. v, 606, 1); in Late Egn. also name of a festival and of the first month   , *dh̄wty* (Wb. v, 606, 2 and ASAE 43, 174).

ERMAN, *ZAS* 39, 128-9 [1901]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 135-6 [1848]; BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 359 [1891].

TAQO (Crum 462 b), 'judge, condemn' (causative of WAQ) =       (Wb. I, 241, 6), *dit* , 'accuse (before court)', lit. 'cause to become guilty';   (Er. 75, top), *ty* , 'accuse'.

^HC. SCHMIDT, *Der erste Clemensbrief in altkopt. Übersetzung*, 11 [1908]; ^DSPIEGELBERG in Sethe, *Dem. Urk.* 357 [1920].

TQA(e)IO (Crum 462 b), 'make to rise (?)', appear' > 'triumph', almost certainly causative of WAQ; if so then =      , *dit* , 'cause to appear' (**d-hecyō*; for *dh* = *z*, cf. *zno* < *d-heprō*);    (BM 57371, 33, unpublished) *dit*  , 'he caused to be resplendent'.

^HCRUM, *A Coptic Dict.* 462 b [1934]; ^DSHORE's information.

TQAPQ (Crum 462 b), 'make strong, firm, fast', causative of *zpo* =    (Er. 683, lower), *ty*  , 'fasten, strengthen'.

SETHE, *Verbum*, II, 93, § 212 [1899]; ^DHESS, *Stne*, 185 [1888].

τασ (Crum 464 a), 'lump, piece, cake' =  (Er. 659, 5), *tk*, 'lump'.

Griffith-Thompson, I, 33 [1904]; cf. III, 92, no. 991 [1909].

^s†σε: ^Bⲁⲓⲁⲓ (Crum 464 a), 'gourd' or 'vegetables' generally = , *dkr* >   _{III}, *dg(?)* (*Wb.* v, 495, 8 f.), Graeco-Roman   (*Wb.* v, 497, 3), *dg*, 'vegetables', 'fruit';  (Er. 662, 1), *tg*, 'fruit'.

^HDÉVAUD, *Études*, 24-6 [1922]; ^DSPIEGELBERG, *Der demot. Text der Priesterdekrete*, 206, no. 410 [1922].

τω(ω)σε (Crum 464 a), 'be fixed, joined, plant' =    (*Wb.* v, 496, 4), *dkr*, 'be fixed' > L. Egn.    (*Wb.* v, 499, 7 f.), *dg*, 'plant stones, plant';  (Er. 661, 5), *tg*, 'plant'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1662 [1868]; ^DHESS, *Rosette*, 98 [1902].

τσα(ε)ιο (Crum 465 b), 'make ugly', hence 'disgrace, condemn', causative of σα(ε)ιε, see this latter.

σα(ε)ιε (Crum 466 a), 'ugly one, ugliness, disgrace', see below under σα(ε)ιε.

^Bτσο (Crum 466 a), 'plant', see ^Sⲁⲟ, ^B(τ)σο, 'sow, plant'.

^Sⲥⲏⲙⲉⲥ, ^Bⲁⲓⲙⲓⲥ (Crum 466 a), 'castor-oil plant' *Ricinus communis* L. (Palma Christi), see Keimer, *Kémi* 2, 100 ff.; Dawson, *Aegyptus* 10, 57 ff. (= ⲥⲏⲙⲉ + ⲥ) =    (*Wb.* v, 500, 9 f.), *dgm*, a tree or bush (ricinus?);  (Er. 662, 2), *tgm*, '(ricinus) plant, fruit, oil'.

^HDLORET in *Revue de médecine* 22, 694-5 [1902] (for ⲁⲓⲙⲓⲥ); cf.

^HSPIEGELBERG, *Die dem. Urkunden des Zenon-Archivs*, 3 n. 5; 8-9 n. 4 [1929].

τωσⲏ (Crum 466 a), 'push, repel' =   = (*Wb.* v, 333, 10 f.), *tkn*, 'approach', 'repel, remove' (for this latter meaning, see Dévaud, *Études*, 27-8);  (Er. 659, 11), *tkn*, 'be near, approach', also  (not in Er.; ex. Ankhsh. 16, 8), 'repress, push back'.

^HDÉVAUD, *Études*, 26-8 [1922]; cf. MASPERO, *Les mémoires de Sinouhit*, 178 (with doubts) [1908]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 1, fasc. 4, pl. 3 and 4 [1880].

Note. *Tkn* > L. Egn. *tgn*, cf.    for *dgn*-f, Edinburgh stone 912.

τωσ(ε)ρ, τωρσ (Crum 466 b), 'become fixed, joined' = Graeco-Roman   (*Wb.* v, 330, 15-17; *Mélanges Mariette*, 237), 'become joined with... (?)' < ?   (*Wb.* v, 478, 3), *drg*.

ТАСCE (Crum 466 b), 'foot-sole, foot-print' (from $\overline{\text{A}} \parallel \int \Delta$ [Wb. v, 501, 1 f.], *dgs*, 'tread') = 𐤔𐤌𐤔 (Er. 661, 2), *tkst*, 'step'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 155 [1921]; cf. CHABAS, *Voyage*, 116-17 [1866] and BRUGSCH, *Wb.* 1662 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 67*, no. 478 [1910].

(ТОСТ), Qual. тестωσ (Crum 467 b), 'press firmly' = $\overline{\text{A}} \overline{\text{A}} \int \Delta$ (Wb. v, 501, 11 f.), *dgdg*, 'trample' < ? $\overline{\text{A}} \overline{\text{A}} \times$ (Wb. v, 336, 13), *tktk*, 'attack' or sim.

ČERNÝ, *Crum Mem. Volume*, 40 [1950].

ОУ

оу (Crum 467 b), interrog. pronoun 'what? who?' = 𐤔𐤌 (Wb. i, 273, 3), *w^c*, 'one, someone'.

SETHE, *ZÄS* 47, 4 [1910].

-оу, suffix of 3rd person plural = L.Eg. 𐤔𐤌 (Wb. i, 243, 12-14), *w*, suffix 3rd person plural; $\int$ (Er. 75, 3, sub. 1), *w*, same.

^HNot identified; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 36 (table of suffixes) [1848].

оуа (Crum 468 b), 'blasphemy' = 𐤔𐤌𐤔𐤕 (Wb. i, 279, 14), *w^c*, 'speak evil'; 𐤔𐤌𐤔 (Er. 82, 3), *w^c*, 'to revolt', 'blasphemy'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 240 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

𐤔𐤌-оуа, 𐤔𐤌-оуа = 𐤔𐤌𐤔 , *dd-w^c* (Lexa, *Totb.* 2, 27), 'say a blasphemy'.

оуа (Crum 469 a), 'one, someone' = 𐤔𐤌 (Wb. i, 273, 3 f.), *w^c*, 'one'; 𐤔𐤌 (Er. 81, 1), *w^c*, 'one'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 172 f. [1856]; cf. *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 133 (read in 1849) [1851], and *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 65 [1855]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].

оуа оуа (Crum 469 a), 'one by one, one after another' = $\text{𐤔𐤌} \text{𐤔𐤌}$ (Wb. i, 276, 6), *w^c w^c*, 'each one'.

ot- (Crum 470a), indefinite article = L.Eg. $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ (Wb. I, 276, 8-9), w^c , indefinite article, < $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ $w^c n$, 'one of...'; $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ (Er. 81, 1), w^c , indefinite article.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 175 [1856], according to Brugsch, *Gr. dém.* 76, § 168 [1855]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 76, § 168 [1855]. See also $\lambda\alpha\alpha\tau$.

ota- (Crum 470a), verbal prefix indicating future = $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ (Wb. I, 246, 5-9), w^s , 'to be about to...'.
 ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 246, 5 [1926].

otaa- (Crum 470a), 'alone, self', see otwt.

ote (Crum 470b), 'be distant, far-reaching' = $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ (Wb. I, 245, 3 f.), w^y , 'be distant'; $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ (Er. 78, 2), w^y , 'be distant'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 378-9 [1880]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].

oto(e)i (Crum 472a), masc., 'rush, course', swift movement = $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ (Wb. I, 246, bottom), w^st , 'way, side'; fem., sometimes treated as masc. (Wb. I, 246, 17).

BRUGSCH, *Wb.* 320-1 [1868].

$\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ ototei, 'go about seeking, seek, go forward' = $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$, *dlt w^st*, 'direct one's way to', lit. 'give way' (P. Lansing 8, 4), besides $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$, *dlt it w^st* (P. Harris 7, 3).

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 12-13 [1920]; cf. BLACKMAN, *JEA* 16, 70 n. 6 [1930].

oto(e)i (Crum 472b), interjection 'woe!' = $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ (Wb. I, 272, 11; N.K. ex. *H.O.*, Pl. 80), w^y , 'woe!'; $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ (Er. 78, 3), w^y , 'woe!'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 272, 11 [1926]; ^DHESS, *Stne*, 151 [1888].

✓ ototeie (Crum 473a), 'husbandman, cultivator' of fields or vines = $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$, '*w^sw*, 'reaper?' (not in Wb., but see Gardiner, *JEA* 27, 21 n. 5), from $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ (Wb. I, 171, 19 f.), '*w^sy*, 'to harvest'; $\frac{\text{𐤀}}{\text{𐤁}}$ (Er. 79, 2), w^c , 'farmer'.

^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 165 [1921]; ^DREVILLOUT, *Nouvelle chrestomathie dém.* 154, 155 [1878].

οτω (Crum 473 b), 'cease, stay, finish' =    (Wb. I, 255, top), w3h, 'to last'; ρ (Er. 76, 8), w3h, 'finish, cease'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 165 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 21, no. 213 [1909].

οτω (Crum 474 b and 751 b s.v. x1), 'news, report' =  (Er. 77, 2), w3h, 'message, matter, news'.

GRIFFITH, *ZÄS* 38, 87 and 89 [1900].

ρ οτω (Crum 474 b), 'make reply' or merely 'speak' =               

^HMÖLLER, *Rhind*, 14*, no. 89, and n. 1 [1913]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, p. 75 n. 8 [1885].

(2) **οτωλε, οταλε-** (refl.), **οταλε+** (Mani Ps.), 'float, hover', same as **οτωωλε**, 'be well off'.

H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-Book*, II, 193, n. on l. 30 [1938].

See also causative **Βοοτελο**, 'overflow, submerge'.

οτλαι (Crum 477a), 'curly-haired' = ω/γ (Er. 96, 3), *wl*, 'hanging over (of hair)', therefore derived from **οτωωλε**, but Peyron (*Lex.* 142a) thinks of Greek 'οὔλη capillus'. Such a word does not seem to exist, but there is οὔλος 'woolly', and in Odyssey is found οὔλαι κόμαι, 'crisp, close-curling hair'.

BRUGSCH, *Rhind*, 32, note *) [1865].

οτλαλε (Crum 477a), 'melody, music', cf. L.Eg. 𐤓𐤕𐤌𐤋𐤍 (Wb. I, 252, 1), *wnr*, and 𐤓𐤕𐤌𐤋𐤍 (Wb. I, 252, 13), *wr*, 'flute (made of reed)?', perhaps also Graeco-Roman 𐤓𐤕𐤌𐤋𐤍 (Wb. I, 252, 11), *w(?)r*, 'dance, sing', and 𐤓𐤕𐤌𐤋𐤍 (Wb. I, 252, 10), *w(?)r*, a priestly title at Ombos ('singer?'); = 𐤓𐤕𐤌𐤋𐤍 (Er. 96, 4), *wl*, 'sing; melody', 𐤓𐤕𐤌𐤋𐤍 (Er. 76, 6), *wlylw*, 'singer', and in the title 𐤓𐤕𐤌𐤋𐤍 *dd(?)wl*, 'singer(?) of melody'. Probably all from Semitic, cf. **οτελοτελε**.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 166 [1921]; ^DGRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 142, no. 74; 306, no. 879 [1937]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 107, no. 177 [1917].

οτωλπ (Crum 477b, 'meaning uncertain'), 'become, make blunt' = 𐤓𐤕𐤌𐤋𐤍 (Er. 93, 6), *wrp*, 'become blunt'.

οτλπε, therefore, 'insensitive place' (on skin).

οτωλc (Crum 477b), 'lean, be bent, confounded; bend, humiliate' = 𐤓𐤕𐤌𐤋𐤍 (Er. 96, 8), *wls*, 'overtake, turn to flight'. Perhaps also connected with 𐤓𐤕𐤌𐤋𐤍 (Wb. I, 335, 9), *wrs*, 'headrest'.

^HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 96, 8 [1954]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 342 [1909].

οτελοτελε (Crum 478a), 'yelp, howl', reduplication of **οτλαλε**, see the latter. From Semitic, cf. Arabic 𐤓𐤕𐤌𐤋𐤍 , though not necessarily connected,

since Latin too has *ululare*. Correct $\sigma\epsilon\lambda\sigma\epsilon\lambda\epsilon$ into $\sigma\epsilon\lambda\sigma\epsilon\lambda$ with Sethe, *Verbum*, II, §635.

^SDÉVAUD's slip; cf. Crum, *A Coptic Dict.* 478a [1934].

οτωμ (Crum 478a), 'eat, bite' = $\overline{\text{𐩦}} \text{𐩨} \text{𐩩}$ (*Wb.* I, 320, 1 ff.), *wm*, 'eat'; $\text{𐩨} \text{𐩩}$ (Er. 91, 2), *wm*, 'eat'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 175 (read in 1849) [1851];

^DREVILLOUT, *Setna*, 157 [1877]; cf. MASPERO, *ZÄS* 16, 80 n. 26, and Pl. 5, nos. 87-95 [1878].

οταμ-ε† (Crum 479a), 'gangrene, cancer', see under οοτε.

οτμοτ (Crum 479b), 'become thick' = $\text{𐩨} \text{𐩩} \text{𐩩}$ (*Wb.* I, 306, 9-11), *wmt*, 'become thick'.

BRUGSCH, *Wb.* 253 [1867].

οτομτε (Crum 480a), 'tower' = $\text{𐩨} \text{𐩩} \text{𐩩}$ (*Wb.* I, 307, 6. 7), *wmtt*, 'surrounding wall'; $\text{𐩨} \text{𐩩} \text{𐩩}$ (Er. 87, 8), *wmt*, 'tower'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* I, 24 [1863]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 341 [1909].

^Bοτωμτ (Crum 480a), 'swell, become swollen', same origin as οτμοτ.

οταν (Crum 480a), 'dyke' = $\overline{\text{𐩦}} \text{𐩩} \text{𐩩}$ (*Wb.* I, 315, 2), *wnt*, 'fortress', $\overline{\text{𐩦}} \text{𐩩} \text{𐩩}$ (*Wb.* I, 315, 1), *wnt*, 'sanctuary' or sim.; $\text{𐩨} \text{𐩩} \text{𐩩}$ (Er. 89, 5), *wn*, 'wall, dyke (χωμα)'.
^HBAILLET, *Oeuvres diverses*, I (= *Bibl. ég.* xv), 303 [1887]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

οτειν (Crum 480a), 'water-channel (?)', see ατειν.

οτοειν (Crum 480a), 'light' = $\overline{\text{𐩦}} \text{𐩩} \text{𐩩}$ (*Wb.* I, 315, 4), *wny*, 'light' (attested since XXIIInd Dyn., cf. Yoyotte, *BIFAO* 54, 104 n. 2); $\text{𐩨} \text{𐩩} \text{𐩩}$ (Er. 79, 6), *wyn*, 'light'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 377 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 22, §29 [1848].

οτοη (Crum 481a), 'to be' = $\overline{\text{𐩦}} \text{𐩩}$ (*Wb.* I, 308, 1 f.), *wn*, 'to be'; 𐩨 (Er. 88, 1), *wn*, 'it is'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 125 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 97, §219; 127, §260, 2° [1855].

OTNT-, 'to have' = L.Eg.  (Wb. I, 309, 5; II, 177, 7), *wn mdt* + suff., 'to have', lit. 'it is with';  (Er. 88, middle), *wn mtw*, 'to have'.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 84, § 110 n. 2 [1880].

OTON (Crum 482 a), 'some one, some thing, some' = , *wn*, 'he who is, being', partic. of *wn* (Wb. I, 308, 1 ff.). Actual ex. is      (P. BM 10052, 3, 19), *bpy wn sp n·tn*, 'nothing remained for you';  (Er. 87, 10), *wn*, 'some one'.

^HFECHT, *Wortakzent und Silbenstruktur*, 54-5 [1960]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 13*, no. 82 [1910].

OTON (Crum 482 b) 'to open' =  (Wb. I, 311, 2 f.), *wn*, 'to open';  (Er. 89, 1), *wn*, 'to open'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 373, 381 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 254 [1867].

OTON (Crum 483 a), 'part' =  (Wb. I, 273, 9), *w^c*, 'one', in  , *w^c 10 m*, 'one tenth of', lit. 'one ten in';  (Er. 89, 6), *wn*, 'part, sum'.

^HSETHE, *ZÄS* 47, 6-7 [1910]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 35, 161 [1913].

OTINE (Crum 483 b), 'pass by' =   (Wb. I, 313, 10 f.), *wny*, 'hurry, pass by';  (Er. 80, 1), *wyn*, 'pass by'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 257-8 [1867]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 178 [1900].

OTNAM (Crum 483 b), 'right hand' = L.Eg.   (Wb. I, 322, 1 f.), *wnmy*, 'right (hand)';  (Er. 91, 4), *wnm*, 'right, right-hand side'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 226 f. [1865]; cf. CHABAS, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* xi), 15 f. [1865]; cf. LEPSIUS, *ZÄS* 3, 12-13 [1865]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 261 (with doubts) [1867]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 20, no. 200 [1909].

OTEEIENIN (Crum 484 a), 'Ionian, Greek' =    (Er. 80, 2), *wynn*, 'Greek', *Wayanin*, through double metathesis (*way* < *yaw* and *yan* < *nay*) from Aramaic plural **Yawnayin*, the latter from **l'afw* (> **l'aw*), 'Ionian'.

^DÅKERBLAD, *Lettre*, 49-50 and Pl. I, no. 16 [1802]; cf. SETHE, *Nachr. K. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 131-3 [1916].

OT(ε)NT (Crum 484 a), 'deep, hollow place, hold (of ship)' =    (Wb. I, 326, 1), *wndwt*, 'hold (of ship)';   (Er. 92, 4), *wnt*, 'hold (of ship)'.

^HDÉVAUD's slip; cf. ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 326, I [1926]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 15*, no. 89 [1910].

OTHOT (Crum 484 b), 'hour' =  (Wb. I, 316, I f.), *wnwt*, 'hour';  (Er. 90, 5), *wnwt*, 'hour'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 96, 241 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 256 [1867].

HTE(OT)HOT (Crum 484 b), 'on the instant, forthwith' = L.Eg.    (Wb. I, 316, II), *m t' wnwt*, 'in this hour, now'.

TENOT (Crum 485 a), 'now', same origin as HTE(OT)HOT.

OTWNY (Crum 485 b), 'wolf' =  (Wb. I, 324, 16), *wnḥ*, 'wolf';  (Er. 92, 3), *wnḥ*, 'wolf'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 72 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

OTHOC (Crum 485 b), 'rejoice' =  (Wb. I, 319, II f.), *wnf*, 'rejoice';  (Er. 91, I), *wnf*, 'rejoice'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 259 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 106, no. 170 [1917].

OTWNY (Crum 486 a), 'reveal, be revealed, appear' =  (Wb. I, 312, 15), *wn-hr*, 'open the face';  (Er. 92, I), *wnh*, 'reveal'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 77 [1863]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].

OTOP (Crum 487 b), 'be pure, innocent' =  (Wb. I, 280, 12 f.), *w^cb*, 'to purify, be pure';  (Er. 82, 7), *w^cb*, 'be pure, pure'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §54; 121, §244 [1855] (but he reads the Demotic word *AeW*).

OTHNH (Crum 488 a), 'priest' =  (Wb. I, 282, 13 f.), *w^cb*, 'priest';  (Er. 83, I), *w^cb*, 'priest'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 104, 105 [1836]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 18 [1802]; cf. ÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815]; BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 8, §8 [1848].

(OTHY), OTHYE (Crum 488 b), 'great' =  (Wb. I, 326, bottom), *wr*, 'great, be great';  (Er. 92, 8), *wr*, 'great', fem.  (Er. 93, I), *wrt*. Only in proper names *ecOTHYE* =  (Wb. IV, 8, 13), *3st wrt*, '(god-
dess), Isis the Great', Greek Ἐσουήρις, and ποτερτειοτ =    (Ranke, I, 104, 7), *P3-wr-diw*, 'The great one of five', Greek Πόρτις.

STEINDORFF, *ZAS* 28, 52 [1890]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 441, and 283 n. 4 [1909].

отнр (Crum 488b), 'how great, how many, how much?' = 𐤠𐤎𐤓𐤓 (Wb. I, 331, 4), wr, 'how much?'. For demotic exx. see now Parker, *Dem. Math. Pap.*, Problem 37, 19; 38, 14.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 41, §60 [1894]; cf. Brugsch, *Rosettana*, 29 [1851] and *Dict. géo.* 589 [1879]; ^DPARKER *op. cit.* [1972].

отрω (Crum 489a), 'bean' = 𐤠𐤓𐤓 (Wb. I, 56, 14, 15), twryt, 'bean'; 𐤠𐤓𐤓 (Er. 93, 3), wr, 'bean', ἀρακος, *Vigna sinensis* Endl., Arabic لوبيه (Keimer, *BIFAO* 28, 90).

^HBIRCH, *Harris*, 17 n. 27 [1876]; ^DSETHE, *Bürgschaftsurk.* 46-8 [1920].

отрпс (Crum 489b), plant κόστος = 𐤠𐤓𐤓 (Er. 94, 7), wrs, a plant.

отрт (Crum 490a), 'rose' = 𐤠𐤓𐤓 (Er. 95, 6), wrt, 'rose', from Semitic (Aram. ܪܫܐ, Arabic ورد), there as well as in Sanskrit (*vr̥dhi-*), Armenian (*vard*), Greek (ρόδον) and Latin (*rosa*) from Persian *gul* < **urda*.

^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §17 [1848]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 38 [1808].

отрот (Crum 490a), 'be glad, eager, ready', = 𐤠𐤓𐤓 (Wb. II, 410, 13 f.), rwd, 'be firm'; 𐤠𐤓𐤓 (Er. 243, 9), wrt, 'be firm, fresh'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 104, §178; 188, §311, 3; 227, §379 [1899];

^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 42, 60 [1905]; cf. SPIEGELBERG, *Dem. Pap. Loeb*, 62, (12) [1931].

See also -рwt, -рот as adj. 'firm, strong'.

отерпте (Crum 491a), 'foot' = Dual 𐤠𐤓𐤓 , wrty (*we^crētey), of 𐤠𐤓𐤓 (Wb. I, 287, 4), wrt, 'leg'.

BRUGSCH, *ZDMG* 9, 206 [1855]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 244 [1867]; ERMAN, *Pluralbildung*, 40, note **) [1878].

NB. Sing. отнре (Spiegelberg, *Kopt. Etymologien*, 7) is non-existent. Job 13, 27 should read таотнреде де = δέ μου τὸν πόδα, CRUM, *JEA* 8, 187 [1922]. The Singular would be *отаре < wa^cret, see Steindorff, *Lehrbuch*, 71, §135.

от(е)рше (Crum 491a), 'watch, watch tower' = 𐤠𐤓𐤓 (Wb. I, 336, 5), wršyt, 'watch', L.Eg. 𐤠𐤓𐤓 (Wb. I, 336, 15) wršt, 'watch tower', from 𐤠𐤓𐤓 (Wb. I, 335, 10 f.), wrš, 'spend the day, to wake'; 𐤠𐤓𐤓 (Er. 95, 1), wrš, 'to spend day, wake', 'the watch'.

^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 21-2 [1899]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 5 [1892].
 ἀοτορυϥε, 'watchman, guard' = *       , *3 n wršt*, lit. 'great one of the watch'.

SPIEGELBERG, *op. cit.*

^Bοτορυϥ (Crum 491 b, 'meaning unknown'), 'watch-tower' or sim.
 < *οτωρυϥ (from  , *wršt*, see under οτ(ε)ρυϥε) + ϥ.

οτωρυϥ (Crum 491 b), 'set free, open, renounce' =   (Er. 94, 2), *wrh*, 'set free, admit'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 21, no. 208 [1909] (with doubt); SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 171 [1921].

οτρυϥ (Crum 492 a), 'free space' =   (Er. 94, 3), *wrh*, '(building) site, plot'.

BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16, § 11; 43 [1848].

^Sοτωρϥ, ^Aοταρϥε, see below under οτωρϥ.

οτϥ (Crum 492 a), 'bald person' =   (Wb. I, 20, 12), (*t*)*šs*,     (Wb. I, 33, 8), *šs*, 'bald'.

DÉVAUD, *Études*, 28-31 [1922]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 63, 154 [1928].

^Bαποτϥ (Crum 14 b) probably under influence of ^Aπατϥ, 'old'.

οτϥϥε (Crum 492 a), 'to saw' =    (Wb. I, 358, 10 f.), *wsy*, 'to saw';   (Er. 99, 6), *ws*, 'to saw'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 372 [1836] (comparing *wsy* with *šac*); *Dict.* 150 [1841]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 110, no. 189 [1917].

οτορϥ (Crum 492 a), 'oar' =   (Wb. I, 364, 1-4), *wsr*, 'oar';   (not in Er.; P. Dodgson, ro. 25), *wsr*, 'oar'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 147 [1856]; cf. SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 585 [1845], who reads the Egn. word *ssr* and compares it with ^Bοτορϥ; ^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

οτοστϥ (Crum 492 b), 'become broad, broaden' =      (Wb. I, 367, 9 f.), *wstn*, 'walk freely';   (Er. 101, 4), *wstn*, 'be free, unhindered'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 66 [1855]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 67 n. 1, and passim [1906]; cf. REVILLOUT, *Rev. ég.* 2, IV, pl. 61, ll. 4 and 7 [1881].

OTWCT (Crum 492 b), 'be idle, brought to naught' =  (Wb. I, 357, 2 f.), *wsf*, 'be lazy, idle';  (Er. 100, 6), *wsf*, 'be lazy'.

^HCHABAS, *Mél. égypt.* I, 88 [1862]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 238 n. 4 [1907].

OTOEIT (Crum 493 a), 'pillar' =  (Wb. I, 398, 15 f.), *wd*, 'stela';  (Er. 105, 6), *wty* (also *wyt*), 'stela'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 293 [1867]; ^DDE SAULCY, *Rosette*, 226 [1845].

OTWT (Crum 493 a), 'be raw, fresh, green' =  (Wb. I, 264, 12 f.), *wḏ*, 'be green, flourish';  (Er. 104, 4), *wt* (and *wḏ*), 'be green; green, fresh'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 317 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 36 and Pl. 35, no. 82 [1865].

ΔΗ ΕΥΘΩΤ, 'raw meat', cf.              

GARDINER, *Onom.* II, 255*, no. 608 [1947].

OTO(O)TE (Crum 493 b), 'greens, herbs' =          

(Israel Stela, 6), $n w^c f$, 'he alone' or for $\langle hr \rangle w^c t$ + suffix, cf. 𐤏𐤍𐤔𐤕 , $hr w^c t f$, 'alone' (James, *Hekanakhte*, 21); 𐤏𐤍𐤔𐤕 (Er. 81, bottom), $w^c f$, 'alone'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 173 [1856]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 46-7 n. 5 [1908] = *Journal as.*, 1908, 284-5 n. 5.

𐤌𐤕𐤕𐤕 , 𐤌𐤕𐤕𐤕 (Crum 198b), 'alone, single', from 𐤌 + 𐤕𐤕𐤕𐤕 , = L.Eg. 𐤌𐤕𐤕𐤕 + suffix, cf. 𐤌𐤕𐤕𐤕𐤕 (P. Millingen I, 4), $m w^c k$, 'you alone'.

GARDINER, *Late Eg. Stories*, 14a, note *c* to 5, 1 [1932].

(*N*) $w^c t$ and $m w^c t$ perhaps contain the pronominal form of the Infinitive of the verb $w^c y$, 'to be alone' (*Wb.* I, 277, 1), and may literally mean 'of (his) being alone' and 'in (his) being alone'.

οὔωτ (Crum 495b), impers. 'it is different'.

οὔετ...οὔετ... (Crum 496a), 'one (thing) is...another is...' = L.Eg. 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕 ... 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕 ... (Crum 496a), $rw(i)t(y)$, same meaning; 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕 ... 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕 ... (Er. 104, 1), $w^c t$... $w^c t$..., same meaning.

^HSETHE, *Nachr. Ges. Wiss. zu Göttingen, Phil.-Hist. Kl.* 1925, 142-5 [1925]; cf. SETHE, *ZAS* 63, 99-101 [1928]; ^DKRALL in Revillout, *Poème*, 245 [1885]. 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕 128: cf. *Spätäg. Pap.* 172.

οὔτε-, οὔτω (Crum 494b), 'between, among' = 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕 (Crum 494b), $r i w d$, 'between', lit. 'to separate'; 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕 (Er. 26, 1), $i w t$ ($i w f$), 'between'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 43 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 167, §322 [1855].

οὔητε (Crum 495a), 'lightning?, calamity' = 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕 (Er. 105, 5), $w t$, 'fire, lightning' and 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕 (Er. 106, 4), $w t y$, 'destruction'.

GRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 144, no. 83 [1937].

οὔετ (Crum 495a), 'waste away, dry up' = 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕 (Er. 106, 1), $w y t$, 'melt, soften, dissolve'.

GRIFFITH, *Stories*, 106 [1900].

οὔ(ω)ωτε (Crum 495a), 'send' = 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕 (Crum 495a), $w d y$, 'send, leave for a journey'; 𐤏𐤕𐤕𐤕𐤕 (Er. 103, 5), $w t$ ($w f$), 'send away, dismiss'.

^HDÉVAUD's slip; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 344 [1909] (with doubt).

орт(ω)ωте (Crum 495 b), 'separate' =  (Wb. I, 404, 3 f.), *wḏc*, 'separate, judge';  (Er. 104, 1), *wḏ*, 'separate, choose'.

^HSETHE, *Verbum* I, 89, §145, 3; 187, §310 [1899]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 113, no. 205 [1917].

ортот (Qual.) е- (Crum 495 b), 'separated, choice' =  (Er. 104, 1), *wṭh*, 'better (than)'.

^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 112, no. 204 [1917].

For орωт, 'it is different', see this.

ортωтн, орωтϣ (Crum 496 a), 'change (place), remove, transfer' =  (Wb. I, 408, 3 f.), *wḏb*, 'turn (round)';  (Er. 106, 6), *wṭh*, 'turn, pass over, make slip in writing'.

^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 569 [1845]; cf. SALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée*, 146, note ** and Pl. 42, no. 47 [1836]; ^DPREVILLOUT, *Chrest. dém.* 23, 150. 153 [1880].

аτορωтн (Crum 497 b), 'immutable' =    (B. of D. 78, 38), *hwty wḏb*, 'immovable'.

ортωтн (Crum 496 a), 'pass through, traverse, pierce' =  (Wb. I, 306, 7), *wft*, 'pierce' > Dem. **wtf*, cf.  (Er. 106, 7), *wtf*, 'hole'.

^HDÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 155-6 [1921]; DÉVAUD-JUNKER in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 173 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 25, 10-11 [1903].

ортатнe, оратϣe (Crum 497 b), 'pierced place, hole' =          

^{HD}BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1410 [1882]; cf. Brugsch, *Wb.*, Suppl. 362 [1880].

✓ στωτϱ, ωτϱ (Crum 498b), 'pour, melt' =   (Wb. I, 393, 6 f.), *wḏh*, 'pour';  (Er. 107, 4), *wḏh*, 'melt', and  (Er. 14, 4), *ḏth*, 'pour'.

^HRÖSCH, *Vorbemerkungen*, 105 [1909]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850]; cf. PARKER, *JEA* 26, 91 [1940].

NB. στωτϱ, 'draw (water)' is confused with ωτϱ, 'draw' < Egn. *lth*. στοτοϱ and στοτοϱε (Crum 499a), 'pouring thing, cup' =    (not in Wb., but cf. O.DM 318, 5; 434, II, 8; P. Leiden 344, 7, 14), *wḏh* (for *wḏh*), a vessel;  (Er. 107, 5), *wḏh*, a vessel.

^HDÉVAUD's slip; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

✓ στωτϱ, ωτϱ (Crum 532b, s.v. ωτϱ), 'tie, sew, weave' =    (not in Wb.; exx. O. Gardiner 120, 1; vo. 1), *wḏh*.

^BΟΥΦΑΧΙ (Crum 499a), 'liver' = Gk. ἡπάτιον, 'small liver', diminutive of ἥπαρ, 'liver'.

στοειϱϱ (Crum 499b), 'time, occasion' = Saite   (Wb. I, 336, 2), *wḏ*, a length of time, from   (Wb. I, 335, 10), *wḏ*, 'spend the day';  , *wḏ*, or  , *wḏ* (Er. 95, 2), 'time'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 141, §242 [1899]; ^DREVILLOUT in Groff, *Décr. Canope*, 62 (cf. 26) [1888].

στοωϱϱ (Crum 500a), 'to desire, love' =     (Wb. I, 353, 14 f.), *wḏ*, > L.Eg.    , *w(ḏ)h*, 'search for, wish';  (Er. 98, 8), *wḏ(ḏ)*, 'search for, wish, request'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 269-70 [1867]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 91 [1900].

στοωϱϱ (Crum 501b), 'cleft, gap, interval' =   (Wb. I, 368, 5 f.), *wḏ(r)*, 'be empty, fall out' >    (Wb. I, 374, 10 f.), *wḏr*, 'dry up, be missing, be bold, etc.';  (Er. 101, 5), *wḏ*, 'hole, gap, space'.

^HMÖLLER, *Rhind*, 14*, no. 94 [1913]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 101 [1900].

στοϱϱϱϱ- (Crum 502a), 'with lack, absence of, without' = *   , *m wḏ n*, cf.     + Infinitive (Wb. I, 368, 13, 14), *m wḏ r*, 'in the lack of, without';   (Er. 101, lower), (*n*) *wḏ (n)*, 'without'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 283 [1867]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 289 [1867].

See also ϱοτ, κοτ-.

отшн (Crum 502 a), 'night' =    (*Wb.* I, 352, 11), *wht*, 'darkness' (of the night), > L.Eg.                      (*Er.* 98, 6), *wht*, 'night'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 97 [1836]; ^D(SETHE *ap.* Spiegelberg in *ZÄS* 65, 54 [1930]).

отω (ω)шє (Crum 502 b), 'consume' by burning =           (*Wb.* I, 370, 6 f.), *wš*, 'chew, eat, consume (by fire)';                  (*Er.* 101, 7), *wš*, 'consume (of fire), burn'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 285 [1867]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 22, no. 227 [1909].

отωшт (Crum 502 b), 'answer' =               (*Wb.* I, 371, 6 f.), *wšb*, 'answer';                  (*Er.* 102, 4), *wšb*, 'answer'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 378, 474 [1836]; ^D(BRUGSCH in *ZÄS* 26, 7 [1888]).

отωшм (Crum 503 a), 'knead' =               (*Wb.* I, 373, 9. 10), *wšm*, 'to mix something with liquid';                  (not in *Er.*), *wšm*, 'knead?'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, Gloss. p. 57 [1875]; ^DPARKER, *JEA* 26, 100 [1940].

отшан (Crum 503 a), 'loan' =               (not in *Er.*), *wšp*, 'loan'; cf.                          (P. Lansing 6, 9), *wšb*, 'loan'.

^HCAMINOS, *LEM*, 395 [1954]; ^DPARKER, *JEA* 26, 99 [1940].

отωшє (Crum 503 b), 'become, be broad, at ease' =               (*Wb.* I, 364, 11 f.), *wšb*, 'be broad, broad';                  (*Er.* 101, 1), *wšb*, 'be broad'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 439 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].

As noun: 'breadth' =               (*Wb.* I, 365, 6 f.), *wšb*, 'breadth';                  (*Er.* 101, 3),                  (*Griffith-Thompson*, III, 22, no. 224), *wšb*, 'breadth'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 22, no. 224 [1909].

отшє (Crum 504 a), 'breadth' =               (*Wb.* I, 365, 13-15), *wšb*, 'breadth' (as measure);                  (*Er.* 101, 1), *wšb*, 'breadth'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.*², 53, § 105 [1904]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 279 (from *wšb*) [1867]; DÉVAUD in *Rec. trav.* 38, 193-4 [1917].

отωшт (Crum 504 a), 'worship, greet, kiss' =               (*Wb.* I, 375, 7 f.), *wšd*, 'address, greet, worship';                  (*Er.* 102, 6), *wšd*, 'worship, greet'.

^HERMAN, *Die Sprache des Pap. Westcar*, 22 [1889]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 352 [1868].

οταϣτε (Crum 504b), 'worship, adoration' = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 102, 6), *wšd(i)t*, 'adoration'.

^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 97 [1895]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 38, §79 [1855] who compared οταϣτε with Infinitive *wšd*.

οτοϣοτεϣ (Crum 504b), 'strike, thresh' = L.Eg. 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 370, 16 f.), *wšwš*, 'smash'. Unrelated to οτοσοτοσ, 'to chew, crush.'

DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* xxvi), 399 [lecture delivered in 1859, printed in 1874]; CHABAS, *Voyage*, 135-6 [1866].

οτωϣϣ (Crum 505a), 'wear down, crush, destroy' = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 102, 5; different from *wš*, 'consume'; read *wšf*⟨f⟩ in II Kh. 7, 4), *wšf*, 'destroy'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 175 [1921].

οτοϣ (Crum 505a), 'lung' = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 306, 3), *wšf*, 'lung'; 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 87, 6), *w(i)f*, 'lung'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 252 [1867] and 331 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

οτωϩ (Crum 505b), 'put, set' = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 253, 1 ff.), *wšh*, 'put, lay'; 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 76, 7), *wšh*, 'lay'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xxi), 288 n. [1849]; ^DHESS, *Stne*, 152 [1888].

οτεϩ *caḡne*, see under *caḡne*; οτεϩ-*ṣw* under *ṣw*.

(οτωϩ), οτεϩ- (Crum 508b), 'interpret' = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 348, 3 ff.), *wšc*, 'undo, disentangle, explain, interpret'.

DÉVAUD's slip.—But οτεϩ- in *peṣoteḡ paṣot* is perhaps only a mistake for οτεϩ- (from οτωϩ); CRUM, 508b. The verb *wšc* is otherwise not found in Demotic.

οταϩε (Crum 508b), 'oasis' = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 347, 18), *wšt*, 'oasis'; 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 98, 4), *why*, 'oasis'. Greek Ὀασις is a loan-word from Egn., Arabic حاء from Coptic.

^HGRIFFITH, *PSBA* 16, 51 [1893]; cf. SETHE, *ZÄS* 56, 45 [1920];

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 22, no. 216 [1909].

οτιϩε (Crum 508b), 'to miss, be unsuccessful' = 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. I, 339, 1 f.), *why*, 'escape, miss, be unsuccessful'; 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 97, 4), *why*, 'miss, make mistake'.

στωρῖς, 'cruel' = *𐤠𐤤𐤥𐤔, *why-hšty*, 'one whose heart is passing by'; 𐤠𐤤𐤥𐤔 (Anksh. 21, 21), *whyš* (after masc.!), 'merciless, cruel' without *h* of *hšty*, cf. 𐤠𐤤𐤥𐤔 for *nš-hšty*; see 𐤠𐤤𐤥𐤔.

^{HD}CERNÝ, *Crum Memorial Vol.* 41-2 [1950].

στωρ (Crum 509a), 'scorpion', see the next entry.

στωρ (Crum 509a), 'scorpion' = 𐤠𐤤𐤥𐤔 (Wb. I, 351, 1), *whšt*, 'scorpion'; 𐤠𐤤𐤥𐤔 (Er. 98, 3), *whšt*, 'scorpion'.

^HSTERN, *ZÄS* 12, 91 [1874]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 28 [1877].

𐤠𐤤𐤥𐤔, plant *Erythraea spicata* = 𐤠𐤤𐤥𐤔 (Wb. I, 351, 8), *sm whšt*, 'scorpion plant', thorny and therefore used in magic against scorpion sting.

στωρ (Crum 509a), 'fisher' = 𐤠𐤤𐤥𐤔 (Wb. I, 350, 1), *whš*, 'fisher'; 𐤠𐤤𐤥𐤔 (Er. 98, 2), *whš(t)*, 'fisher'.

^HLAUTH in *Sitzungsberichte bayer. Ak. Wiss., Philos.-philol. Cl.* 1872, II, 57 [1872]; BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 440 [1880] (he reads the Egn. word *beḥā*; the reading *whš* was established by Maspero, *ZÄS* 22, 87 [1884]); cf. Déveria, *Mém. et fragments*, I, 132 [1859]; ^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 54 [1850].

στωρ (Crum 509a), 'bark, growl' of dog = 𐤠𐤤𐤥𐤔 (Wb. I, 351, 10), *whwh*, 'bark'.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 305 [1921]; cf. DÉVAUD, *Études*, 31-3 [1922].

στωρ (Crum 509a), 'repeat, answer' = 𐤠𐤤𐤥𐤔 (Wb. I, 340, bottom), *whm*, 'repeat'; 𐤠𐤤𐤥𐤔 (Er. 97, 5), *whm*, 'repeat'.

^HBRUGSCH, *ZDMG* 9, 193 f. [1855]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 769 [1868] (though he reads the Egn. word *nem*).

𐤠𐤤𐤥𐤔 (Crum 510b), 'again' = 𐤠𐤤𐤥𐤔 (Wb. I, 343, 4), *m whm*, 'again', lit. 'in repeating'; 𐤠𐤤𐤥𐤔 (Er. 97, lower), *n whm*, 'again'.

στωρ [510b], 'what is added', 'storey' of house, cf. 𐤠𐤤𐤥𐤔 (Er. 97, 5), *whm (n) ht 2*, 'two-storey' house.

SPIEGELBERG, *Dem. Pap. Strassburg*, 45 n. 1 [1902].

στωρ, ἄστωρ (Crum 492a, s.v. στωρ), 'put aside, save, spare?' = ? Late 𐤠𐤤𐤥𐤔 (Wb. I, 355, 8. 9), *whr*, 'take care of, provide' (*h* required by Akhmimic 𐤠𐤤𐤥𐤔).

οττορ, fem. οττο(ο)ρε (Crum 510b), 'dog' =   |, *whr* (only in proper name *P3-whr*, Ranke I, 104, 12); fem.   , *whrt* (only in proper names, *Wb.* I, 346, 6); *y/n3* (Er. 97, 6), *whr*, 'dog'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 72 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 17, § 14 [1848].

οτω(ω)ξε (Crum 511a), 'cut' =   (*Wb.* I, 404, 3), 'separate (by cutting)'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 43-5 [1920].

οτχαΙ (Crum 511b), 'be whole, safe, sound' =    (*Wb.* I, 399, 14 f.), *wd3*, 'be intact', etc.;  (Er. 108, 2), *wd3*, 'be intact'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 193 f. (read in 1849) [1851];

^DBRUGSCH, *Rhind*, 36 and Pl. 36, no. 86 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 313 [1867].

^AοτξεΙτε is originally an imperative followed by dependent pers. pronoun 'thou'. See under -τε.

RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 140, § 120 [1909].

οτωσ (Crum 512b), οτεσ- (in οτεσπο), 'door(-planks)' =   (*Wb.* I, 376, 7. 8), *wg*, 'plank', also part of ship;   (Er. 102, 7), *wg*, part of ship.

οτεσπο (Crum 512b, s.v. οτοοσε), 'door's jawbone, door-post' = οτωσ + πο ('door'); cf.    (not in Er.; Pap. Louvre E 7862, 5, see *ŽĀS* 91, *Tafel* II), *wgwt p3 r3*, 'door-post'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 376, 7 [1926]; ^DMALININE in *ŽĀS* 91, 128 n. g [1964].

οτο(ο)σε (Crum 512b), 'jaw, cheek' = dual (?) of    (*Wb.* I, 376, 3-5), *wgwt*, 'lower jaw';   (Er. 103, 1), *wggy*, 'lower jaw'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, Gloss. 56 [1875]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 107 [1942].

μαροτο(ο)σε (Crum 512b), 'jaw-bone' = μοτρ ('bind') + οτο(ο)σε.

For μοτρ <  , *mr*, of ligament on the jaw, cf. *Wb.* II, 105, 7.

For οτεσπο, see οτωσ.

οτωσπ (Crum 513a), 'break' =    (*Wb.* I, 377, 5), *wgp*, 'crush something in a liquid, destroy';   (Er. 102, 8), *wgp*, 'destroy'.

HERMAN, *Zur äg. Wortforschung*, III (=Sitzber. Preuss. Ak., phil.-hist. Kl. XXXIX), 951 [1912]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 302 n. 1; 344 [1909].

οτοσοτεc (Crum 513 b), 'chew, crush', reduplication of    (*Wb.* I, 376, I. 2), *wgy*, 'chew', connected with οτο(ο)ce, 'jaw'.

STERN in *Pap. Ebers*, Gloss. 56 [1875].

Φ

Φιη (Crum 514 a), 'sprout, blossom' =  (Et. 136, 1), *pryw*, 'sprout' or sim. from   (*Wb.* I, 518 bottom), *pry*, 'to come out'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 91 n. 2 [1921]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 136, 1 [1954].

Φελ (Crum 514 a), 'bean' = L.Eg.    (*Wb.* I, 531, 12), *pr*, 'bean', *Vicia faba* L. (Keimer, *BIFAO* 28, 80), from Semitic (cf. Hebrew פול, Arabic فول).

DÉVAUD, *Études*, 33-4 [1922].

^BΦομπεν (Crum 514 a), 'overflow', see ^Sπομπεμ.

Φωνx (Crum 515 a), 'overthrow, destroy' = ?L.Eg.    (*Wb.* I, 511, 2), *png*, 'detach?' which is also the origin of ^Sπωλx, ^BΦωλx.

Φορπεp (Crum 515 b), tr. & intr. 'open, loosen' =   (*Wb.* I, 532, 5), *prpr*, 'run to and fro', reduplication of ^Sπερε, ^Bφipr, 'come forth' =   *pry*.

SPiegelberg, *Kopt. Handwb.* 94 [1921].

Φοpc (Crum 515 b), 'break up?' from Semitic  (*cf.* Hebrew פפר).
DÉVAUD's slip.

ΦαcΦec (Crum 515 b), pl. 'wiles', from Semitic; cf. فشنش, 'be a great liar'.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 3 [1937].

X

^BΧΑΡΚΑΜΑΤ, ΧΑΡΚΑΜΑΤ (Crum 516b), 'small night owl'. Both ΧΑΡΚΑ and ΜΑΤ onomatopoeitic, see ΚΟΤΚΟΤ and ΚΑΚΟΤΗΑΤ; -ΜΑΤ is probably the absolute form of the first part of ΜΟΤ-ΛΑΧ.

^BΧελμι (Crum 516b, 'meaning unknown'), 'nipple, teat' from Semitic (cf. Arabic حَلَمَة, 'nipple').

CRUM, *JEA* 8, 189 [1922].

^BΧλομλεμ (Crum 516b), 'to crown', reduplicated verb **klmlm* from ^SΚΛΟΜ, ^BΧΛΟΜ, 'crown, wreath', see this latter.

CRUM, *A Coptic Dict.* 516b [1934].

^BΧαρεψ (Crum 516b), 'lowly, abased', prob. connected with Adj. ^SΧροψ, ^BΧροψ, 'guileful, false'.

^BΧροψι (Crum 516b), 'sickle' = ?  (Wb. III, 361, 14), *hʿb*, 'sickle'.

BRUGSCH, *Wb.* 1042 [1868].

^BΧρωψ (Crum 517a), 'wrinkle', from Arabic كَرِش, 'be pleated, wrinkled (of body's skin)'.

DÉVAUD's slip.

^BΧοc (Crum 517b), 'eructation, vomiting' can hardly be dissociated from    (Wb. v, 17, 4-6), *kls*, 'vomit, vomiting', but the initial Δ, *k*, of the latter normally requires *Κοc since in Boh. *k* > Χ only before liquids and ʕ (SETHE, *Verbum*, I, 168, §281). Cf. however ^BΧωnc < *kns*, 'pierce, slay'.

KUENTZ in *Bull. de la Soc. de Ling.* 36, 162 [1935].

W

ωω = RÜCKEN 16
Till. 337.

ωε, 'become old', as a gloss in *Dem. Mag. Pap.* 9, 1, explaining |εζνπ (Er. 16, 6) *lw*, 'become old' < |   (Wb. I, 28, 8), *lwy*, 'become old'.

GRIFFITH in *ZÄS* 46, 127 [1909]; cf. Möller, *Rhind*, glossary, 2*, no. 11 [1913].

ωω (Crum 518a), 'conceive' child, Qual. eet, 'be pregnant' =  (Wb. I, 56, 1 f.), *lwr*, 'conceive'; 𓂏𓂐 (Er. 24, 9), *lwr*, 'conceive'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 57 [1860]; ^DHESS, *Stne*, 148 [1888].

ωht (Crum 518b), 'goose' or other edible bird =   (Wb. I, 9, 5-8), *ipd*, 'bird'; 𓂏𓂐 (Er. 29, 4), *ipt* (*ipd*), 'poultry, goose'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 73 [1836] (with doubt); ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 327 [1909].

ωhy (Crum 518b), 'forget' = 𓂏𓂐 (Er. 4, 3), *bbh*, 'forget' probably < |   (Wb. I, 8, 9. 10. 14), *bbh*, 'to join, mix with', the transitional meaning being the confusion caused by mixing.

^DBRUGSCH, *Wb.* 4 [1867].

ωR (Crum 519b), + 𓂏𓂐, 'be content', lit. 'entering in (the) heart' =   (Wb. I, 230, 3 f.), *k*, 'enter'; 𓂏𓂐 (Er. 72, 5), *k*, 'enter'.

^HLAUTH, *ZÄS* 6, 91-2 [1868]; BRUGSCH, *Wb.* 701, 1613 [1868];

^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 31 [1904].

^FAR-, SPIEGELBERG in *Rec. trav.*, 23, 201 [1901].

ωR (Crum 519b), 'go in, sink?' of sun =   (Wb. I, 230, 8), *k*, 'go in, set (of stars)'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 7 [1920].

ωRM (Crum 519b), 'be dark, gloomy, changed (for worse)' = |   (Wb. I, 34, 5), *bbh*, 'mourn'; 𓂏𓂐 (Er. 12, 3), *bbm*, 'be sad', also 𓂏𓂐, *bb*, Erichsen-Schott, *Fragmente memph. Theologie*, p. (41).

^HBAILLET, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 35 [1867]; BRUGSCH, *Wb.* 133 [1867]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 18 [1867].

ωλ (Crum 520 a), 'hold, take, lift up' =  (Wb. I, 41, 14), *ʿr* > , *ʿr*, 'ascend', in Graeco-Roman period also 'lift up'; *ʿr*, or *ʿr*, or *ʿr*, *ʿl* (Er. 67, 5), 'ascend, pick up, bring'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 179 [1921]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 23 [1850]. See also αλε. Οἶκος 188: cf. W. Spiegelberg in ZÄS 59, 1924, 134 ff.

ωλκ (Crum 522 a), 'become bent' =  (Wb. I, 211, 16), *ʿrk*, 'bend'; *ʿr* (not in Er.), *ʿrk*, 'become bent'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 89, § 145; 145, § 244 [1899]; ^DSPIEGELBERG, ZÄS 56, 14 [1920].

ωμε (Crum 523 a), 'sink, dip', from Semitic, cf. Arabic غَمَسَ, 'set' (of stars), 'dip, plunge (in water)'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 250 [1808].

ωμχ (Crum 524 a), 'wean' = ?Late  (Wb. I, 187, 10), *ʿmd*, 'turn away' or sim.

ERMAN-GRAPOW, Wb. I, 187, 10 [1926].

ωνε (Crum 524 a), 'stone' =  (Wb. I, 97, 12 f.), *ʿnr*, 'stone'; *ʿnr* (Er. 34, 14) *ʿny*, 'stone'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, § 18 [1848].

ωνε με, ενεμε, ^{BF}αναμη, 'real, precious stone' = ωνε + με, 'truth'.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 28, 163 n. 4 [1906]; see also DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923]. Cf.   , *ʿt n mʿt*, 'real (precious) stone', lit. 'precious stone of truth' with which Brugsch identified it less satisfactorily (Wb. 580 [1868]).

See also αναμ, a kind of 'vitriol'.

ωνκ (Crum 524 b), refl. 'leap' =  (Wb. I, 206, 2. 3), *ʿnk*, or , *ʿnk*, 'come' (of inundation); 'bring (inundation)'.

ωνζ (Crum 525 a), 'live' =  (Wb. I, 193, 8 f.), *ʿnh*, 'live'; *ʿnh* (Er. 63, 6), *ʿnh*, 'live'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, pl. 3, no. 1 (cf. p. 168, no. 108) = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, pl. 76, no. 108 [1819]; cf. ^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 and 365 [1836] and ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 20-1 and Pl. 4 [1850]. Part. con. ανψ-, αν(α)ζ- in ανψτητ, see under τητ, 'wind, breath'.

ωп (Crum 526a), 'count, esteem' =  (Wb. I, 66, 1 ff.), *tp*, 'count';  (Er. 28, 8), 'count, examine, think', etc.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 110 n. 4 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, § 79 [1855].

нпє (Crum 527b), 'number' =  (Wb. I, 66, 22-4), *tp̄t*, 'counting, number';  (Er. 28, 9), *tp̄t*, 'number, counting'.

^DBRUGSCH, *Wb.* 48-9 [1867].

ωр(є)н, ωрѣ (Crum 528a), 'restrict, surround' =  (Wb. I, 210, 23 f.), *ʿrf*, 'envelop, tie up';  (Er. 66, 3), *ʿrf*, or  (Er. 6, 9), *ʿrb*, 'enclose, wrap up'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 380 [1836] (ωрѣ and τωр interchanged through misprint); ^DBRUGSCH, *Rhind*, 35 and pl. 35, no. 45 [1865].

(є)рнє (Crum 529a), 'enclosure, pen' esp. for sheep = *rbt* in the toponym:    *T3-rbt* (Stela Louvre, *PSBA* 14, 238);  (Er. 244, 1), *rbt*, 'cavalry camp'.

^HYOYOTTE, *Mitt. Kairo*, 16, 416-17 [1958]; ^DGRIFFITH in *The Adler Papyri*, 78 [1939]. Cf. also the place-name ернє, modern Rîfeh.

ωрк (Crum 529a), 'swear' =   (Wb. I, 212, 17 f.), *ʿrk*, 'swear';  (Er. 66, 6), *ʿrk*, 'swear'.

^HBAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 30 [1867]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 210 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 11*, no. 59 [1910].

ωрщ (Crum 530a), 'be cold' =   (Er. 40, 2), *ʿrš*, 'cold'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 9 [1921].

For possible part. con. ^Bарщ-, see арщнт, 'press upon'.

See also арощ.

ωрѣ (Crum 530a), 'confirm, fasten, imprison' =   (Er. 67, 4), *ʿrd*, 'make firm, secure, protect'.

^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 38 n. 2 [1908].

From this probably арнѣ, 'end, limit'; таѣро, however, is caus. of *ро*.

ωск (Crum 530b), 'delay, continue, be prolonged' =    (Wb. I, 133, 6 f.), *ʿsk*, 'linger, delay';  (Er. 44, 4), *ʿsk*, also   *ʿsk*, and  *ʿskt*, 'linger'.

^HREINISCH, *Die aeg. Denkmäler in Miramar*, 276 [1865]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 23 [1850].

ωτ (Crum 531 b), 'fat' =  (Wb. I, 239, 8 f.), 'd, 'fat';  (Er. 74, 3), 't, 'fat'.

^HLAUTH, *Manetho*, 121 [1865] (but reads the Egn. word *uded*, *udi*); cf. Pleyte, *Études ég.* I, 9 [1866]; ^{HD}BRUGSCH, *Rhind*, 35, pl. 35, no. 47 [1865].

ωτπ (Crum 532 a), 'to load' =  (Wb. I, 23, 16 f.), *ṯtp*, 'to load';  (Er. 13, 6), *ṯtp*, 'to load, carry'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 379 [1836]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 15 [1885].

ετπω (Crum 532 b), subst. 'burden' =  (Wb. I, 24, 7-9), *ṯtpwt*, subst. 'load, burden';  (Er. 13, 6), *ṯtp*, 'load'.

^HW. MAX MÜLLER, *ZÄS* 26, 79 [1888]; ^DKRALL in Revillout, *Poème*, 194 [1885].

ωτϩ (Crum 532 b), 'tie, sew, weave', see under στωτϩ.

ωτϩ, στωτϩ (Crum 498 b, s.v. στωτϩ adding ^{A2}ωτϩ Mani Hom. 53, 16), 'draw', especially water =  (Wb. I, 148, 12 f.), *ṯth*, 'draw';  (Er. 14, 2), *ṯth*, 'draw', and  (Er. 14, 4), *ṯth*, 'draw' a liquid.

^HSTEINDORFF, *Prolegomena*, 4 [1884]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, 75 n. 10 [1885].

^Bααϩ (Crum 532 b, s.v. ωτϩ), ^{A2}ααταϩ (Crum Corr. to 498 a), ^Fατεϩ, subst. 'burden, load' =  (Er. 14, 3), *ṯth*, 'load'.

MATTHA, *Dem. Ostraka*, 190, note on no. 262, 2 [1945]; cf. Steindorff, *Prolegomena*, 4 [1884].

^Fατεϩ ητωϩ, 'load of straw' =  *ṯth ṯh*.

LICHTHEIM, *Dem. Ostraca*, 14, no. 13, n. 1 [1957].

ωω (Crum 533 a), 'be long' (in compounds only) =  (Wb. I, 3, 12 f.), *ṯwy*, 'be long';  (Er. 57, 1), 'w, 'be wide'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 541 (though he reads the Egn. word *fu*) [1868]; ^DBOESER, *Pap. Insinger*, 6 [1922].

α-, ^Bατ- in ατοοτϩ, ^Bαττοτϩ: εἰρε κατοοτϩ (Crum 426 a), 'to endeavour'. See under τωρε.

Subst. ωστ, 'length', in ωστ κιατ-, 'blessing', lit. 'length, stretch of eye' = 𐤨𐤳𐤔-𐤋𐤕 (Er. 38, 2; 57, 2), 'w n irt, 'luck'.

GRIFFITH, *PSBA* 23, 17 [1901]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 28-9 [1920].

ωϥ (Crum 533 a), 'cry, announce, sound' = 𐤨𐤳𐤔 (Wb. I, 227, 4 f.) 'š, 'to call', etc.; 𐤨𐤳𐤔 (Er. 71, 5), 'š, 'call'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 368 [1836]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 38 [1850]; *De natura*, 23 [1850].

Part. coni. ^A2ωϥ- in ωϥ-σιστ (in [μν]ταωϥσιστ Mani Hom. 30, 3), 'reader of stars', 'astrologer'.

For ωϥσαν, see under ϥσαν.

For ωϥλοτλαι, εϥλοτλαι, see under ϥλοτλαι.

^Bωϥϣ in μοτ κωϥϣ, 'rain' (Crum 535 a) = 𐤨𐤳𐤔𐤕 or 𐤨𐤳𐤔𐤕𐤔 (Wb. I, 224, 7), 'hy, '(the height of the) sky', μοτ κωϥϣ therefore = 'water of the sky'. Cf. also 𐤨𐤳𐤔𐤕𐤔𐤔𐤔 (Wb. I, 224, 8), 'ht nt mw, 'agglomeration of water (in the eye)'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 17 and 58 [1920].

ωϥμ (Crum 535 a), 'quench' = 𐤨𐤳𐤔𐤕𐤔𐤔 (Wb. I, 224, 15 f.), 'hm, 'quench'; 𐤨𐤳𐤔, 'hm, 'šm (Er. 70, 3), 'quench'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376, 378 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 23, 35 [1850].

^Bωϥμ (Crum 535 b), 'wick' = 𐤨𐤳𐤔𐤕𐤔𐤔𐤔 (Wb. I, 225, 1), 'hm, some fuel ('wick' acc. to Caminos, *LEM*, 207).

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 225, 1 [1926].

ωϥ, ωϥ (Crum 535 b), 'lettuce', *Lactuca sativa* L. = 𐤨𐤳𐤔𐤕𐤔𐤔𐤔 (Wb. I, 176, 10), 'bw, 'lettuce'.

LORET, *Flore*², 69, no. 113 (with doubt) [1892]; cf. LORET, *PSBA* 26, 230 [1904].

√ ωϥε (Crum 535 b), 'press' = 𐤨𐤳𐤔𐤕𐤔𐤔 (Wb. I, 41, 3. 4), 'šf, 'press (to extract a liquid)'; 𐤨𐤳𐤔𐤕𐤔𐤔 (Er. 60, 1), 'šf, 'be greedy, devour'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 85 [1841]; ^DH. THOMPSON's Demotic dictionary. Part. coni. ωϥ-, see ωϥϣρ, 'greedy of shameful gain'.

ωϣτ (Crum 536a), 'to nail, fix', cf.   e ∩ (Wb. I, 183, 14), *ʿfd*, 'the nail?'.
 100

ערט (Crum 536b), 'the nail' = ?  (Wb. I, 183, 14), *ʿfd*, 'the nail?'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 32 [1921].

ωϣτ (Crum 536b), intr. 'wear away' = $\text{𐤠𐤃𐤕} \Delta$ (Wb. I, 72, 1-2), *ifd*, 'run away (like wild animals), run over (a place)', orig. 'run on four legs', a denominative from *ifdw* > ϣτοοτ, 'four'. In Love songs Ch. Beatty 23, 9 and 24, 4 heart $\text{𐤠𐤃𐤕} \text{𐤓}$ Δ, *ifd*, 'runs away', perhaps already in the sense of 'wears away'.

^Bωστ (Crum 536b), 'drip, trickle' =  (Wb. I, 236, 13 f.), *ἔθ*, 'pass through sieve'.

ωϡ (Crum 536b), interj. 'woe!' =  □   (*Wb.* I, 12, 4, 5), *ḥw*, 'pain, grief'; :  (*Er.* 8, 4), *ḥw*, 'woe!'.

GLANVILLE's index.

ωγε (Crum 536b), 'stand' =  (Wb. I, 218, 3 f.), *chc*, 'stand'; 
(Er. 68, 10), *chc*, 'stand'.

NB. Fayyûmic Inf. is ٥٩١; ^F٥٩١ is Qual., *JEA* 25, 112.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 132 f. [1851]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §77 and 130, §266 [1855].

אֶזְע (Crum 538b), 'need' with dat. ה- of thing needed = $\text{ה} \overline{\text{ז}}$ with ז , n or ז , $\text{ה} \overline{\text{ז}}$ (Wb. I, 220, 4), 'to need'; Dem. $\text{ה} \overline{\text{ז}}$ n, 'need' (Er. 68, lower).

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 220, 4 [1926].

ωζc (Crum 538b), 'reap, mow' =   (Wb. I, 19, 15. 16), ššh, 'mow (with a sickle)'; γ¹Δ¹12 (Er. II, 8), ššh, 'reap, mow'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 372, 374 [1836]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 332 [1909].

oꝛc (Crum 539a), 'sickle' = (Wb. I, 19, 18), *ʒsh*, 'sickle'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 77 [1836].

ⲱⲭ (Crum 539a), 'thief' =    (*Wb.* I, 151, 1), , 'thief',  (not in *Er.*, exx. *Ankhs.* 14, 11; 17, 22; 20, 15), *d*, 'thief'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 289 [1858]; cf. SETHE, *Verbum* I,

§298, 2; 397, 5 (p. 243) [1899] (both giving the Coptic word the variant form ⲟⲗ); ^DSTRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 39, 67 n. 73 [1958].

ⲱⲗⲏ (Crum 539a), 'cease, make cease, destroy' = Ⲙⲓ (Er. 75, 1), 'dn, 'destroy, dry up'.

REVILLOUT, *Revue ég.* 14, 9 n. 9 [1914].

ⲱⲗⲏ (Crum 540a), 'become cold, frozen' = Ⲙⲓ (Er. 73, 7), 'kf, 'be cold'; connected? with Ⲙⲓ Ⲙⲓ Ⲙⲓ Ⲙⲓ (Wb. I, 22, 10 f.), 'gb, 'flood, inundation', Graeco-Roman Ⲙⲓ Ⲙⲓ Ⲙⲓ Ⲙⲓ (Wb. I, 22, 15), 'to inundate'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376 [1836]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 15, no. 139 [1909].

See also ⲁⲗⲏⲉⲥ, 'moisture' = ⲱⲗⲏ + ⲉ which guarantees also the meaning 'become moist' for ⲱⲗⲏ.

ⲱⲗ(ⲉ)ⲡ (Crum 540a), 'become hard, stiff, freeze', perhaps from Semitic $\sqrt{krr}$ (cf. Hebrew קָרַר, Arabic قَرَّ, Syr. ܩܪܐ).

DÉVAUD's slip.

ⲱ

ⲱ-, ⲉⲱ- (Crum 541a), impers. verb. 'be able, permitted', lit. 'know' = ⲉⲱ (Wb. II, 442, 7 ff.), *rh*, 'recognize'; (Wb. II, 444, 13), 'be able'; ⲉ (Er. 252, 4), *rh*, 'know, be able'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 164, §337; 287, §455 [1880]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 83 [1877].

ⲱⲁ-, ⲱⲁⲡⲟⲥ (Crum 541b), prep. 'to, toward' = ⲉⲱ Ⲙⲓ Ⲙⲓ (Wb. IV, 408, 9-11), *r-β*, 'as far as'; ⲉⲱ (Er. 487, 4), *β*, 'as far as'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 517 [1836]; cf. ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 58, v [1848].

NB. The *ⲡ* in ⲱⲁⲡⲟⲥ which seemed to require a derivation from ⲉⲱ, *hr*, 'go, come) to' (Wb. III, 315, 16; cf. Champollion, *Gr.* 474 f.; Spiegelberg in *Rec. trav.* 31 [1909], 157-8) is best explained by influence of the preposition ⲉⲱⲟⲥ as in ⲉⲱⲁⲡⲟⲥ and as in Greek prepositions κατὰ and παρά.

𐤁𐤁𐤂𐤅. Opposite 𐤎𐤁𐤕𐤐𐤕𐤁, 'blessed(ness), good fortune', cf. the personal name 𐤕𐤁𐤁𐤁𐤕𐤁𐤕𐤁𐤕𐤁𐤕𐤁, *P3-ḡfr-šy*, lit. '(Man) of good fortune', Ranke, II, 281, 24.

ALLBERRY, *A Manichean Psalmbook*, II, 4, n. on l. 16 [1938].

we (Crum 544 b), 'go' = 𐤕𐤁𐤁𐤁 (Wb. IV, 462, 7 f.), 𐤕𐤁𐤁𐤁 (from XXIst Dyn. onwards), *šm*, 'go'; 𐤕𐤁𐤁𐤁 (Er. 505, 7), *šm*, 'go'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 382 [1836]; ^DHESS in *ŽĀS* 28, 5-6 [1890]; cf. HESS, *Stne*, 149 [1888]; MASPERO in *ŽĀS* 16, 84 and pl. v, no. 163 [1878] (identifies Dem. and hierogl. writing).

Imperative 𐤕𐤁𐤁𐤁 = *𐤕𐤁𐤁𐤁 𐤕𐤁𐤁𐤁, *immi šm*; 𐤕𐤁𐤁𐤁 (Er. 506, middle), also 𐤕𐤁𐤁𐤁, *m-šm*, 'go!'.

^{HD}HESS in *ŽĀS* 28, 6 [1890]; cf. LEXA, *Dem. Totenbuch*, 51 [1910].

we with dat. eth. 𐤎𐤁𐤕 = 𐤕𐤁𐤁𐤁 + suffix (Wb. IV, 463, 12), *šm n* 'go, away, leave'.

we (Crum 546 a), 'wood' = 𐤕𐤁𐤁𐤁 (Wb. III, 339, 10 f.), *ht*, 'wood'; 𐤕𐤁𐤁𐤁 (Er. 370, 2), *ht*, 'wood, tree'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 185 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1050 [1868]; HESS, *Stne*, 170 [1888].

^Bwe 𐤎𐤁𐤕𐤁 (Crum 546 b), a land measure (100 cubits) = 𐤕𐤁𐤁𐤁 𐤕𐤁𐤁𐤁 𐤕𐤁𐤁𐤁 (Wb. II, 223, 12; III, 341, 12), *ht n nwh*, a measure of 100 cubits; 𐤕𐤁𐤁𐤁 or 𐤕𐤁𐤁𐤁 (Er. 370, 3), *ht-nh*, same meaning (Greek σχοίνοϛ).

^HLEPSIUS, *ŽĀS* 3, 98 [1865]; ^DSPIEGELBERG, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, 14 [1913], cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 57 [1920].

𐤕𐤁𐤁𐤁, 'carpenter', see under 𐤕𐤁𐤁, 'craftsman'.

we (Crum 546 b), 'hundred' = 𐤕𐤁𐤁𐤁 (Wb. IV, 497, 9 f.), *šnt*, 'hundred', in L.E. puns with 𐤕𐤁𐤁𐤁 𐤕𐤁𐤁𐤁, *š3*; 𐤕𐤁𐤁𐤁 (Er. 701), *š*, 'hundred'.

^HGOODWIN in *ŽĀS* 2, 39 [1864]; cf. SETHE in *ŽĀS* 31, 112-13 [1893];

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 61, §133 [1855].

Dual 𐤕𐤁𐤁𐤁, 'two hundred', = 𐤕𐤁𐤁𐤁 in L.E. puns with 𐤕𐤁𐤁𐤁 𐤕𐤁𐤁𐤁, *š3*.

GOODWIN, *ŽĀS* 2, 39 [1864]; cf. PLEYTE, *ŽĀS* 5, 14 [1867].

we (Crum 547 a), 'by' in swearing = 𐤕𐤁𐤁𐤁 (Wb. I, 202, 3), *nh*, 'as N.N. lives'; 𐤕𐤁𐤁𐤁 (Er. 64, 1), *nh*, same meaning.

GRIFFITH, *Stories*, 93 [1900].

weei (Crum 547a), = we + ei, 'go and come', 'be carried to and fro, wander' =    (Wb. iv, 462, 12), sm ly, 'go and come, go to and fro';  , sm ly, same meaning.

^{HD}SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 188 and n. 4 [1921].

whi (Crum 547b), 'pit, cistern' =  (Wb. iv, 397, 1 ff.), s, 'pool, lake';   (Er. 484-5), sy, 'lake, well'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 99 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 48 and pl. 43, no. 386 [1865].

wi (Crum 547b), 'measure, weigh' =    (Wb. iii, 223, 4 f.), hy, 'measure';   (Er. 346, 2), h(y)y (hy), 'measure' (verb and subst.).

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 373 [1836]; ^DHESS, *Stne*, 171 [1888].

wia (Crum 548b), 'be long' =    (Wb. iii, 237, 7 f.), hy, 'be high';   (Er. 349, 1), hy, 'be high'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1059 [1868].

wih (Crum 549a), 'length' = Gr.-R.    (Wb. iii, 238, 2), hyt, fem., 'height' (of a statue).

woi (Crum 550a), 'what is high, above' =    (Wb. iii, 237, 20), hy, 'height';   (Er. 349, 1), hy, 'height'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 535 and 1058-9 [1868].

wo (Crum 549b), 'thousand' =  (Wb. iii, 219, 3 f.), hz, 'thousand';  (Er. 702, bottom), hz, 'thousand'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, vii, Pl. 4, no. 202 = *Encycl. Brit.*, Suppl. iv, Pl. 77 [1819]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 62, § 133 [1855].

wy (Crum 549b), 'sand' =    (Wb. iv, 419, 23 f.), scy, 'sand';   (Er. 489, 3), sc, 'sand'.

^HBIRCH in *Archaeologia* 38, 381 [1860]; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* iv (= *Bibl. ég.* xxiv), 134 (with doubt) [1861]; CHABAS, *Oeuv. div.* ii (= *Bibl. ég.* x), 240 [1863]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1363 [1868].

wy (Crum 550a), pl., a skin disease, read eyy. See under eyy, 'bran'.

woi (Crum 550a), 'what is high, above', see under wia.

ሠሠክ (Crum 550 b), 'shave, clip' = 𐩦𐩣𐩨𐩢 (Wb. III, 253, 2 f.), *hbb* 'hack, chop up' confused with 𐩦𐩣 (Wb. III, 251, 3 f.), *hby*, 'diminish'; 𐩦𐩣 (Er. 353, 4), *hb*, 'diminish, clip short'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 353, 4 [1954].

ዐሠክዬ, ሠሕክ (Crum 551 a), 'majestic' = 𐩦𐩣𐩨𐩢 (Wb. IV, 457, 2 f.), *šyt*, 'majestic, awe-inspiring appearance'; 𐩦𐩣 (Er. 504, 6), *šft*, 'power, awe, esteem'.

^HGRIFFITH, *ŽĀS* 38, 88 [1900]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 189 [1921].

ሠሕክዬ (Crum 551 a), 'rust, verdigris' from Semitic, cf. Syr. ܠܐܘܒܐ (*šāzubo*), 'rusty'.

DÉVAUD's slip.

ሠሠክ (Crum 551 a), 'to change' = 𐩦𐩣𐩨𐩢 (Wb. IV, 436, 4 f.), *šby*, 'to mix, change (a message), replace (a person)'; 𐩦𐩣 (Er. 497, 1), *šb*, 'mix, change'.

^HSTEINDORFF, *ŽĀS* 27, 110 [1889]; ^DGRIFFITH, *PSBA* 31, 52 [1909]; *Ryl.* III, 229 n. 9 [1909].

ሠሕ(ዬ)ዐ (Crum 552 b), 'change, exchange, requital' = 𐩦𐩣𐩨𐩢 (Wb. IV, 436, 15. 16), 'compensation, payment'; 𐩦𐩣 (Er. 497, 2), *šbt*, 'change, exchange, payment'.

^HSPIEGELBERG, *ŽĀS* 55, 85 [1918]; ^DSETHE, *Urk.* II, 187, note c [1904]; cf. GRIFFITH in *PSBA* 31, 219 n. 32 [1909].

ሠሕዐ (Crum 553 a), 'grain' = 𐩦𐩣𐩨 (Er. 499, 3), *šbn*, 'grain'.

HUGHES, *JNES* 10, 262 [1951].

ሠሕዐ (Crum 553 a), kind of herb or cereal? = 𐩦𐩣𐩨 (not in Er, but see Mythus 11, 13), *hbn*, a plant.

ሠሕሆ (Crum 553 a), 'friend, comrade' = 𐩦𐩣𐩨𐩢 (Wb. III, 254, 9), *hbr*, 'commercial connexion'; 𐩦/46 (Er. 354, 1), *hbr*, 'partner, friend', a loan-word from Semitic (cf. Hebrew קֵרֵב, adj., 'united, companion').

^HBURCHARDT, *Die altkanaan. Fremdworte*, II, 37, no. 714 [1909]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 11 [1892]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 135 [1775].

𐎧𐎠𐎡𐎹 (Crum 554a), 'rod, staff' = 𐎧𐎠𐎡𐎹 𐎠𐎡𐎹 (Wb. IV, 442, 13. 14), *šbd*, 'stick'; 𐎧𐎠𐎡𐎹 (Er. 499, 5), *šbt*, 'stick'; a loan-word from Semitic, cf. Hebrew 𐤓𐤔𐤕, 'rod, staff'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 98 [1860]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1428 [1868]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 123 [1775].

𐎧𐎠𐎡𐎹𐎠𐎡𐎹 (Crum 554b), 'sharpen, incite', reduplication of 𐎧𐎠𐎡𐎹 ('shave, clip') = 𐎧𐎠𐎡𐎹 𐎧𐎠𐎡𐎹 (Wb. III, 255, 2 f.), *hbhb*, 'cut to pieces' or sim.; 𐎧𐎠𐎡𐎹 (Er. 354, 2), *hbhb*, 'cut to pieces'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1066 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 223, no. 592 [1917].

𐎧𐎠𐎡𐎹, 𐎧𐎠𐎡𐎹 (Crum 554b), 'scorch, wither', see 𐎧𐎠𐎡𐎹.

^B𐎧𐎠𐎡𐎹, 𐎠𐎡𐎹𐎠𐎡𐎹 (Crum 555a), 'ichneumon' = 𐎧𐎠𐎡𐎹 𐎠𐎡𐎹 (Wb. III, 236, 10), *hitrw*, 'name of a god (with rat-like face)'; 𐎧𐎠𐎡𐎹 (Er. 530, 3), *štl*, or 𐎧𐎠𐎡𐎹, *hlt*, 'ichneumon'. Loan-word from Semitic, cf. Arabic خيطل and Chald. ܚܝܬܠ ('cat'). For the meaning *hitrw* = 'ichneumon', see Brunner-Traut in *Nachr. Ak. Wiss. Göttingen, phil.-hist. Kl.* 1965, 150 f.

^HLEFÉBURE, *PSBA* 7, 194 [1885]; ^DPARKER, *JEA* 26, 106 [1940]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 253 [1808].

^B𐎧𐎠𐎡𐎹 (Crum 555a), 'street', from Semitic, cf. Syr. ܦܘܪܡܐ, 'forum'.
^SLACROZE, *Lexicon*, 129 [1775].

^{SA}𐎧𐎠𐎡𐎹, 𐎧𐎠𐎡𐎹 (Crum 555b), 'dig' = 𐎧𐎠𐎡𐎹 𐎧𐎠𐎡𐎹 (Wb. IV, 414, 11 f.), *šd*, > 𐎧𐎠𐎡𐎹, *šd*, 'dig'; 𐎧𐎠𐎡𐎹 (Er. 528, 1), *šty* (*šdy*), 'dig'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921]; DÉVAUD, *Kémi* 2, 13 (for 𐎧𐎠𐎡𐎹) [1929].

𐎧𐎠𐎡𐎹 (Crum 556a), 'what is dug, depth' = 𐎧𐎠𐎡𐎹 (Er. 524, 3), *šk*, 'tomb-shaft, grave'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 524, 3 [1954]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921].

𐎧𐎠𐎡𐎹 (Crum 556a), noun, 'cry, shout', see under 𐎧𐎠𐎡𐎹.

𐎧𐎠𐎡𐎹 (Crum 556b), 'curl' of hair, etymology unknown. For 𐎧𐎠𐎡𐎹(𐎠)𐎧𐎠𐎡𐎹, 'bell', see under 𐎧𐎠𐎡𐎹(𐎠)𐎧𐎠𐎡𐎹.

𐎧𐎠𐎡𐎹 (Crum 556b), 'curl' (better 'plait') of hair = 𐎧𐎠𐎡𐎹 𐎧𐎠𐎡𐎹 𐎧𐎠𐎡𐎹 𐎧𐎠𐎡𐎹, *skr*

(not in *Wb.*, only *škr* 3 (IV, 550, 8), 'large *škr*'), a basket (exx. O. Cairo Cat. 25619, 5; O. Michaelides 14, 3-4; O. Gardiner 6, 5-6; 36, vo. I, 8; 123, 8), lit. 'plaited thing'; a derivative of *ყოლა*, 'to plait', see this.

^Sყოლა, ^Bხოლა (Crum 556b), 'hole' = *ḥll* (Er. 545, 7), *ḥll*, 'niche, hole'; from Semitic *ḥll*, cf. Hebrew *חלל*, 'bore, pierce', Ar. *خَلَّلَ*, 'gap'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 88, no. 940 [1909] (comparing ^Bხოლა [Peyron, *Lex.* 383, from Zoëga, *Cat.* 125, 15] which is a misreading for *ხოლა*); ^SDÉVAUD's slip.

ყო(ე)ლალა (Crum 556b under *ყოლა*), (1) 'plait' of hair. Reduplication of the foregoing *ყოლა*, 'plait' of hair. (2) 'bell' = *ḥll* (Er. 524, 7), *ḥll*, 'bell'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921].

ყოლაელ (Crum 556b and *ყოლაელ* 618b), 'gnashing, grinding' (lit. 'ringing') of teeth, of the same onomatopoetic origin as *ყო(ე)ლალა*, 'bell'. See the preceding entry.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921].

ყოჟჟე (Crum 557a), a plant, from Arabic *شجر*, plural of *شجرة*, 'shoot, sprout'.

DÉVAUD, *Kémi* 2, 12 [1929].

ყოღ (Crum 557a), 'dig deep' = *ყო* (Crum 555a), 'dig'.

ყოღ = *ყო* (Crum 556a).

ყოღ (Crum 557a), 'smite' = *ḥll* (Er. 484, 11), *ḥll*, 'pound?'; for the meaning, see Griffith-Thompson, III, 80, no. 827.

^{SB}ყოლა, ^Aღელ (Crum 557b), 'myrrh' = Late *ḥll* (*Wb.* III, 323, 21), *ḥry*, a kind of myrrh; = *ḥll* (Er. 368, 3), *ḥll*, 'myrrh' or sim.

^HDÜMICHEN, *Geogr. Inschr. Text*, 59 [1866]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 35. [1850].

ყოლა (Crum 557b), 'molar tooth, tusk' = *ḥll* (*Wb.* III, 298, 7), 'tooth (of lion)'; *ḥll* (Er. 368, 4), *ḥll*, or *ḥll* 'canine tooth', which is a loan-word from Semitic, cf. Hebrew *חלל*.

^HGARDINER, *PSBA* 38, 183-4 [1916]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §59 [1855]; ^SI. E. S. EDWARDS, letter of 15 September 1961.

ϣωλ (Crum 557 b), 'despoil, spoil, destroy' =  (Wb. III, 298, 8-14), *hnr*, 'disperse',  (P. Berlin 10497, 21), 'scatter, destroy'; *h*/*g* (Er. 368, 5), *hl*, 'rob'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 192 [1921]; ^DBRUGSCH, *Wb.* I 132 [1868].

ϣωλ (Crum 358 a), 'flow, loosen, dissolve' = ϣωλ, 'despoil, spoil, destroy', compare 'poison ϣ. ⲛⲟⲩⲏⲧⲉⲩ' from Mor. 54, 142, with P. Turin 137, 7, quoted by Wb. III, 298, 13.

ϣωλⲕ (Crum 558 b), 'stitch, plait', from Semitic *√šrg*, cf. Hebrew *שרש*, 'be intertwined', Arabic *شرح*, 'set in order, weave'.

DÉVAUD's slip.

Probably a derivative from this is ϣⲕⲓλ (Crum 556 b), 'plait' of hair, see this.

ϣλⲏλ (Crum 559 a), 'pray' = late  (not in Wb.; ex. *Urk.* VI, 129, 6), *šrr*, 'shout'; *h*/*z* (Er. 519, 4), *šll*, 'pray'. Probably < ωϣ, 'cry' + λⲏλ, like ϣλⲟⲩⲧⲁⲓ < ωϣ + λⲟⲩⲧⲁⲓ.

^HJ.-CL. GOYON [letter of 15 April 1969]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 38 [1850].

ϣλⲟλ (Crum 559 b), 'folk, people' = *h*/*z* (Er. 519, 3), *šll*, 'folk, family'.
VOLTEN, *Das demotische Weisheitsbuch*, 103 [1941].

ϣλⲟⲩⲧⲁⲓ (Crum 141 b), 'shout aloud' =  (Er. 520, 1), *šllwl*, 'jubilate', see λⲟⲩⲧⲁⲓ.

ϣωλⲙ (Crum 559 b), 'smell' =  (Wb. III, 292, 4 f.), *hnm*, 'smell'; *h*/*z* (Er. 362, 8), *hnm*, 'smell'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* I 101 [1868].

^{A2}ϣωλⲙⲉ, ^Bϣⲉλⲙ- (Crum 560 a; adding ^{A2}ϣⲁλⲙⲉ- from Mani Ps. 205, 29), 'draw forth' (a sword), from Semitic, cf. Hebrew *הִשָּׁאֵף*, 'draw out', Arabic *سلف*, the final ⲙ perhaps under influence of τωρⲙ.

DÉVAUD, *Études*, 51-3 [1923].

NB. It is, however, tempting to assume that the word acquired the wrong meaning 'draw out (a sword)' and that the original sense was 'to place back, sheathe (a sword)', the word deriving from L.E.  (Wb. IV, 528, 10), *šrm*, 'lay down (arms)', a loan-word from Semitic (cf. Hebrew *שָׁרַם*). This is the etymology proposed by BRUGSCH, *Wb.* 1429 [1868] and accepted by DE ROUGÉ, *Chrest.* 4, 12 [1876].

ⲡⲟⲗⲙⲉⲥ (Crum 560a), fem. 'gnat' =  (Wb. III, 295, 12), masc., *hnms*, 'gnat';  (Er. 362, 9), *hnms*, masc., 'gnat'; became fem. in Coptic because of -c which was felt as fem. ending.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1103 [1868]; ^DLEXA in *Mél. Maspero*, I, 406 [1935-8].

ⲡⲗⲁⲉⲓⲛ (Crum 560a), 'cress, nasturtium' =  (Er. 369, 1), *hlyn*, 'cress'.

BRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

ⲡⲗⲟⲡ (Crum 560a), 'ply, strand' of cord =  (Er. 369, 2), *hlpl*, or , *hlp*, 'tip' of a plant or 'lobe, division of a leaf'. Connected with , 'navel(-cord)'; see this latter.

CRUM, *A Coptic Dict.* 560a [1934].

ⲡⲉⲗⲉⲉⲧ (Crum 560b), 'bride' =  (Er. 520, 7 with doubtful ex.), *šlf*, 'bride, new wife'.

GLANVILLE, *'Onkhsheshongy*, I, 73 n. 169 [1955]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 269, no. 793 [1917].

ⲡⲗⲟⲩ (P. Bodmer XXI in Jos. 7, 24), 'ravine' (φάραγξ), same as *šellot*, see this.

KASSER, *Pap. Bodmer XXI*, p. 24 [1963].

ⲡⲟⲗⲡⲗ (Crum 561b), 'shake' in sieve, 'sift', loan-word from Semitic, cf. Arabic *خَلَلَ*, 'shake'; New Hebrew *חָלַח*, Chald. *חֲלִיח*, 'agitate'; Syr. *ܬܠܬܐ*, 'shake violently'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 260 [1808].

ⲡⲗⲟⲩ (Crum 561b), 'shame, disgrace' =  (Wb. IV, 516, 2. 3), *šurf*, 'get in disorder' (of cloths, hair);  (Er. 518, 11), *šlf*, 'get in disorder' (of hair), and  (Er. 518, 12), *šlf*, 'ugly', 'shame'.

^HMASPERO, *Ét. de myth et arch.* III (= *Bibl. ég.* VII), 375 n. 8 to p. 374 [1878]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

NB. Spellings  and  and  (Er. 491, 8) suggest that *ⲡⲗⲟⲩ* < **šolf*.

ⲡⲗⲁ (Crum 561b), 'twig, shoot' = Gr.-R.  (Wb. IV, 528, 12), *šrh*, kind of wood;  (Er. 520, 4), *šlh*, 'shoot, twig'; a loan-word from Semitic, cf. Hebrew *נֶחֱשֶׁת*.

^HERICHTSEN, *Dem. Glossar*, 520, 4 [1954]; ^SBONDI in *ŽAS* 33, 68-9 [1895].

шлeэ, шлhэ (Crum 561 b), 'use twigs'? in faggots for strengthening canal banks, cf. Gr.-R.  (Wb. iv, 528, 13), šrh, 'brook'.

BRUGSCH, *ŽAS* 3, 29 [1865].

шлaэ (Crum 562 a), 'be afraid' = $\langle \text{𐎗} \text{𐎗} \text{𐎗} \rangle$ (Er. 520, 3), šlh, 'be afraid'.

SPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 149 n. 5 and Pl. 59 [1908].

шwлa (Crum 562 b), 'cut', from Semitic, cf. Ar. شَلَقَ, 'split' and شِقاء, 'knife'; Akkadian šalāqu.

^SDÉVAUD's slip.

^{SA}шлaт, ^Bшлaт (Crum 563 a and шлaт 815 a), 'sharpened thing, spike, forked flame', cf. $\langle \text{𐎗} \text{𐎗} \text{𐎗} \rangle$ (Er. 520, 8), šltt, in šltt šbt, 'forked stick'.

BRUGSCH, Wb. 1430 [1868].

шлaтom, шлaтaм (Crum 563 a), 'mustard, rape' = $\langle \text{𐎗} \text{𐎗} \text{𐎗} \rangle$ (Er. 520, 6), šlgt, and $\langle \text{𐎗} \text{𐎗} \text{𐎗} \rangle$, šltm, 'rape', like Arabic سَلَجَم from Persian سَلَجَم, 'rape'.

^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, I, 79 [1904]; cf. II, 188 [1908]; ^{AR}ROSSI, *Etym. aeg.* 259 [1808]; ^PEREMBER in Sethe, *Dem. Urk.* I, 187 [1920].

шhм (Crum 563 a), 'small person, thing, quantity', connected with  (Wb. III, 281, 13), hmšš, 'become thin, meagre' = $\langle \text{𐎗} \text{𐎗} \rangle$ (Er. 359, 3), hm, 'small', 'little thing'.

^HSTERN in Pap. Ebers, II, 60 [1875]; ^BBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* Pl. v, l. 35 [1850]; *De natura*, 35 [1850].

шhм шhм (Crum 563 b), 'little by little, gradually' = $\langle \text{𐎗} \text{𐎗} \text{𐎗} \rangle$, hm hm, lit. hm sp sn, 'gradually'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 34, n. on. l. 10 [1904].

шhм (Crum 564 a), 'sign, omen?', only in шhшhм, 'take omens, divine'? = $\langle \text{𐎗} \text{𐎗} \rangle$, šm, or $\langle \text{𐎗} \text{𐎗} \rangle$, šmt (Er. 508, 2), 'to inspire(?)'.

шoеlм (Crum 564 a), 'row, course' (Gk. στίχος) = $\langle \text{𐎗} \text{𐎗} \text{𐎗} \rangle$ (Er. 486, 3), šym, or $\langle \text{𐎗} \text{𐎗} \text{𐎗} \rangle$, šym, 'row' (e.g. of bee-hives, Mythus 7, 5) =  (Wb. iv, 472, 4), šmy(t), m., 'row (of corn-magazines)' = Gr.-R.  (Wb. iv, 472, 5. 6), šmy(t), m., 'corridor, passage (round the sanctuary)'.

ṣwme, ṣwoime, f., 'row, course', cf. ḥꜣmꜣ (Er. 486, 4), ṣymʔ(t), f., a building < 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 or 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 (Wb. iv, 481, 15), ṣmnt, 'street, passage', and 𓂏 𓂏 𓂏 (Wb. iv, 466, 13), ṣmt, 'road'.

All these words are derivatives of 𓂏 𓂏 𓂏, ṣwe, 'go', as στίχος, 'row', is of στείχω, 'walk, go'.

ṣwm (Crum 564a), 'father- (or 'son-') in-law' = 𓂏 𓂏 (Wb. iv, 411, 1), ṣm, designation for an in-law relative; ḥꜣ (Er. 508, 3), ṣm, 'father-in-law'. An early loan (?) from Semitic, cf. Hebrew 𐤑𐤕 'husband's father', Arabic حم.

^HGARDINER in N. de Garis Davies, *Five Theban Tombs*, 42 n. 1 [1913]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urkunden*, 35 and pl. x, col. 3, l. 5 [1850]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 272 [1808].

fem. ṣwme, 'mother- (or 'daughter-') in-law' = 𓂏 (not in Wb.), ṣmt, female in-law relative; ḥꜣ (Er. 508, 3), ṣmt, 'mother-in-law'; pl. ṣmwst = 𓂏 𓂏 𓂏 (Ankhsh. 9, 12) (nʔ) ṣmw(w)t, 'parents-in-law' in JEA 44, 122.

^HENGELBACH in *Ann. Serv.* 22, 125 [1922]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 393 [1909]; cf. H. S. SMITH, JEA 44, 122 [1958].

ṣwm (Crum 564b), 'wash' clothes, cf. (1) 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 (Wb. iv, 411, 4), ṣmw, 'dirty washings' and (2) 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 (Wb. iv, 411, 5), ṣmyt, 'dirty water' of the washerman.

(1) SPIEGELBERG, *OLZ* 8, cols. 65-6 [1905]; (2) ERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 411, 5 [1930].

ṣwm (Crum 564b), 'summer' = 𓂏 𓂏 (Wb. iv, 480, 5), ṣmw, 'summer'; ḥꜣ (Er. 507, 1), ṣm(w), 'summer', also ḥꜣ (Er. 508, 1), ṣm.

^{HD}BRUGSCH, *Nouv. rech.* 10-11; 14; 61-2, and pl. I, nos. 14. 15 [1856]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].

ṣwm, 'tribute, tax' = 𓂏 𓂏 (Wb. iv, 481, 1 f.), ṣm, 'harvest, harvest tax'; ḥꜣ (Er. 507), ṣm, 'harvest, tax'.

^HBRUGSCH, *Nouv. rech.* 12 [1856]; ^DSPIEGELBERG in Reinach, *Pap. Th. Reinach*, 240 [1905].

ṣw(ω)me (Crum 564b), 'cliff, precipice' = ḥꜣ (not in Er.), ṣmt, 'cliff (?)', < ? 𓂏 𓂏, ḥmt, < 𓂏 𓂏 (Wb. I, 125, 17), 'shore, border (of river and valley)'.

^HDÉVAUD's slip; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 195 [1921].

- ✓ шма (Crum 565 a), 'be light, fine, subtle, thin' =  (Wb. IV, 478, 5), 'thin'; 433 (Er. 506, 1), šm, 'diminish' or sim.

HERMAN-LANGE, *Pap. Lansing*, 73 [1925]; PERICHSEN, *Dem. Glossar*, 506, bottom [1954].

- ✓ шωωме, шωом (Crum 565 a), 'thin, light' of clothes, cf.  (Wb. IV, 477, 12 f.), šm^ct, kind of linen, lit. 'fine one'; 454, 3 (Er. 509, 2), šm^cf, 'made of fine linen' (verb).

HÉVAUD's slip.

- шмот (Crum 565 a), 'peg, stake' =  (Wb. IV, 467, 12), šmyt > Gr.-R.  (Wb. IV, 467, 11), šm, 'stake'; 413 (Er. 510, 4), šmw^t, 'stake'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb. IV*, 467, 12 [1930]; BRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §50 [1855].

- шммо (Crum 565 b), 'stranger' =  (Wb. IV, 470, 7 f.), šmš, 'stranger, vagabond'; 413 (Er. 510, 1), also  (Ankhsh. 16, 19; 20, 5; 22, 14), šm^c, 'strange, stranger'.

DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 152-3 [1856]; SPIEGELBERG, *Petubastis*, 59*, no. 403 [1910].

- шмоти (Crum 566 b) =  (Wb. III, 282, 10), hmnw, 'eight'.

BRUGSCH, *ZÄS* 12, 145-6 [1874]; cf. Lepsius in *Abhandl. Ak. Wiss. Berlin* 1856, 193-4 [1856].

- f. шмотиe =  (Wb. III, 282, 10), hmnt.

-шмни(е), 'eight(een etc. with tens)' =  (Wb. IV, 282, 13), hmnt, 'eight' (abstract noun).

SETHE, *ZÄS* 47, 9. 12. 16 [1910].

- змеие, 'eighty' =  hmnw, 'eighty', alliterating with  (Wb. IV, 282, 13), hmnt,

PLEYTE, *ZÄS* 5, 13 [1867] (reading *ssnyw*); BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 921-2 [1881].

- шомит (Crum 566 b), 'three' =  (Wb. III, 283, 8 f.), hmt, 'three'.

GOODWIN acc. to Brugsch, *ZÄS* 1, 35 [1863]; cf. de Rougé, *ZÄS* 2, 49 [1864].

- шмаар (Crum 342 b, s.v. самар), 'fennel' =  (Er. 511, 1), šmr, 'fennel', from Semitic (cf. New Hebrew , m., 'fennel, *Anethum foeniculum*').

шамар 𐎧𐎠𐎢𐎡, 'wild fennel', شَمَار بَرِّي = 𐎧𐎧𐎡𐎢𐎡, *šmr hwt(y)*, 'wild fennel', cf. Griffith-Thompson, I, 175, n. to l. 11.

^DBRUGSCH, *Wb.* 1391 [1868]; ^SDÉVAUD's slip.

^Bשמער (Crum 567a), 'leaven', from Semitic, cf. Aram. ܫܡܝܪ, Arabic خَمِير, خَمِيره, 'leaven'.

LACROZE, *Lex.* 125 [1775]; cf. Rossi, *Etym. aeg.* 261 [1808].

шмше (Crum 567a), 'serve, worship' = 𐎧𐎢𐎡𐎢𐎡 (Wb. IV, 482, bottom), *šms*, 'follow, serve'; 𐎧𐎢𐎡𐎢𐎡 (Er. 511, 2), *šms*, 'follow, serve'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 3, no. 19 (cf. p. 171, no. 126) = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 76, no. 126 [1819]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 388 [1836]; cf. DE ROUGÉ, *Oeuvr. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 188-9 [1851]; ^DYOUNG, *loc. cit.*; cf. BRUGSCH, *Rhind*, 48 and Pl. 43, no. 397 [1865].

^Sшмшнсе, ^Bшмшнси (Crum 568a), 'whisper' = 𐎧𐎢𐎡𐎢𐎡𐎢𐎡 (Er. 512, 1), *šmšk*, 'hiss'. From *šem'sēded, lit. 'lightness of talk' (шма, 'become slight' (see this), and 𐎧𐎢𐎡𐎢𐎡 (Wb. IV, 395, 13), *šdd*, 'talking', cf. шдсе.

^DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

(шомх), шамх (Crum 568a), 'pierce', from Semitic, cf. Arabic خَزَم, 'pierce nostrils of a camel, to pass a ring through them'.

BSICAI, *ZÄS* 26, 128 [1888].

шак (Crum 568b), conj., 'or' = 𐎧𐎢𐎡𐎢𐎡 (Kuentz, *La bataille de Kadech*, 243, section 94), *hr nš*, 'or'; 𐎧𐎢𐎡𐎢𐎡 (Er. 361, 2), *hn*, 'or'.

^HPOLOTSKY [1969]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 117 (with doubts) [1900]; cf. SPIEGELBERG, *Petubastis*, 46*, no. 303 [1910].

шнн (Crum 568b), 'tree' = 𐎧𐎢𐎡𐎢𐎡 (Wb. IV, 498, 6 f.), *šn*, 'tree'; 𐎧𐎢𐎡𐎢𐎡 (Er. 513, 2), *šn*, 'tree'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 239, no. 681 [1860]; cf. Brugsch, *Geographie*, 196 and Pl. XXXVIII, no. 889 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

шнн (Crum 572a), f., 'garden' = 𐎧𐎢𐎡𐎢𐎡𐎢𐎡 (Wb. IV, 499, 6), *šnw (šny)*, 'orchard'; 𐎧𐎢𐎡𐎢𐎡 (Er. 513, 3), f., *šn*, 'garden'; probably plural of *šn*, шнн, 'tree'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1194 [1882]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 513, 3 [1954].

шне (Crum 569a), 'seek, ask' =  (Wb. iv, 495, 8 f.), шы, 'ask (question), say'; ш (Er. 513, 4), шы, 'ask (question)'.

^HBRUGSCH, Wb., Suppl. 1190 [1882]; ^DHESS, Gnost. Pap. 14 [1892].

шне (Crum 569b), 'inquiry, news, report', e.g. ш шне, 'carry report' = ... , *fy...n šnt*, 'carry report'.

VOLTEN, Ägypter und Amazonen, 78 [1962].

шшнотше, шшнотш (Crum 570a), 'good news' =  (Er. 514, lower), шы-шф, 'good news, luck'.

SPIEGELBERG, Mythos, 266, no. 773 [1917].

шоне (Crum 570b), 'be sick, weak' =  (Wb. iv, 494, 15 f.), шы, 'feel pain, suffer'; ш (Er. 514, 1), шы, 'be sick'.

^HERMAN, Westcar, I, 59 [1890]; ^DHESS, Gnost. Pap. 14 [1892].

шн шнт (Crum 716b, s.v. шнт), the most correct is шшн (part. coni.) -шнт, 'pitiful of heart', as verb 'have pity' =    (Wb. iv, 494, 17. 18), шы *hšty*, 'suffer of heart, have pity'.

RENOUF, Egypt. Ess. I, 126 n. 1 [1862].

шшоне (Crum 571a), 'exclude, deprive?' =   (Wb. iv, 504, 5 f.), шы, 'repel, turn back (trans.)'; ш (Er. 515, 5), шы, 'repel, keep back'.

^HBRUGSCH, Šai an sinsin, 39-40 [1851]; ^DSPIEGELBERG, Dem. Chronik, 134, no. 553 [1914].

шне (Crum 571b), 'net' =   (Wb. iv, 509, 8. 9), шы, 'net'.

BRUGSCH, Wb. 1397-8 [1868].

шнн (Crum 572a), 'garden', see шнн, 'tree'.

шнс (Crum 572a), 'linen' of fine flax =   (Wb. iv, 540, 3-8), шы-шс <  , шы(ш)-шс (Firth-Gunn, Teti Pyramid Cemeteries, Pl. 6; Text, p. 97), 'king's linen'; шы(ш) (Er. 522, 3), шы(ш)-шс, 'king's linen', Greek βύσσοϛ.

^{HD}BRUGSCH, Wb. 1346 [1868] (but he does not understand the element -шс, see Brugsch, Dict. géo. 874 [1879]; cf. SETHE, ZAS 49, 17 [1911] (as to -шс).

шшнт (Crum 572b), 'to plait' = L.E.   (once, O. IFAO 1395, 11) or   (O. IFAO 1000, II, 2; 1017, vo. 1; 1017, vo. 6; etc.), шы, 'plait' (mats, wreaths).

уонт (Crum 572 b), 'to quarrel' =  (Wb. IV, 519, 3 f.), *šnt*, 'to quarrel';  (Er. 364, 3), *hnš*, 'quarrel'.

^HSPIEGELBERG, *ŽAS* 36, 136 [1898]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 67, no. 665 [1909].

уанте- + subj. + inf. (Crum 573 a), verbal prefix 'until' = Late Aeth.   , *š^c-mtw*, < L.E.   , *š^c-t* + suffix + inf. <   , *š^c ḥrtw* + suff. + inf. (Wb. IV, 409, 1. 2), 'until';  (Er. 186, middle; 488, 1), *š^c-(m)tw*, 'until'.

^HGARDINER, *JEA* 16, 231 [1930]; cf. ERMAN, *ŽAS* 38, 6 n. 2; 13 n. 2 [1900]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 194, §397 [1855].

уонте (Crum 573 a), 'thorn tree' (*Acacia nilotica*) =  (Wb. IV, 521, 1 f.), *šndt*, 'thorn tree';  (Er. 516, 7), *šntt*, 'thorn tree'. As loan-word into Semitic: Hebrew , Akkadian *samtū*, Arabic .

^HDÜMICHEN, *Bauurkunde*, 42 n. [1865]; ^DHESS, *Rosette*, 47 (with doubt) [1902]; cf. Griffith-Thompson, III, 82, no. 857 [1909].

унтω (Crum 573 b), 'sheet, robe' of linen =  (Wb. IV, 522, 2 f.), *šndwt*, 'apron';  (Er. 516, 6), *šnt*, 'costume, apron'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §84 [1855].

унаτ (Crum 573 b), 'market', a loan-word from Semitic , cf. Aram. , 'merchant', , 'shop'.

DÉVAUD's slip.

унош (Crum 573 b), 'stink' =  (Wb. III, 301, 1), *hnš*, 'stink';  (Wb. IV, 517, 7), *šnš*, 'stink' (of water);  (Er. 363, 1), *hnš*, 'stink'.

^HCHABAS, *Voyage*, 306 [1866]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 8 [1885].

уонч, уонн (Crum 573 b), 'come together, join' =  (Wb. IV, 440, 5 f.), *šbn*, 'mix';  (Er. 499, 1), *šbn* also , *šnb*, 'unite with, join'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1372 [1868]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 48 and Pl. 43, no. 393 [1865].

√ у(е)псе (Crum 574 a), 'scale' of fish =  (Wb. IV, 515, 2), *šnt*, 'scale' of fish;  (Er. 362, 7), *hnfy*, a fish. From Semitic, cf. Arabic , 'pod'.

^HGRIFFITH in Davies, *El Amarna*, III, 32 n. 9 [1905]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* I, 159, n. 9 for p. 158 [1880]; ^SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

𐤙𐤁𐤍 (Crum 574b), prenuptial 'marriage gift' = Gr.-R. $\overline{\square} \overline{\square}$ (*Wb.* IV, 444, 9), *šp*, 'gift', from $\overline{\square}$ (*Wb.* IV, 530, 1 f.), *šsp*, 𐤙𐤁𐤍, 'receive', e.g. *šsp* $\overline{\square}$ $\overline{\square}$, *hsut*, 'receive reward' (*Wb.* IV, 532, 12); $\overline{\square}$ (Er. 502, 2), *špt*, or $\overline{\square}$, *šp*, 'gift, reward'.

^HERMAN-GRAPOW, IV, 444, 9 [1930]; ^DHESS, *Stne*, 15 [1888].

𐤙𐤁𐤍 (Crum 574b), 'fingerbreadth, palm' = $\overline{\square}$ (*Wb.* IV, 535, 3 f.), *šp*, 'palm'; $\overline{\square}$ (not in Er.), *šp* (?), 'palm'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 2, 43 and 45 [1864]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 81, no. 839 [1909].

𐤙𐤁𐤍 (Crum 574b), receive = $\overline{\square}$ (*Wb.* IV, 530, 1 f.), *šsp*, 'receive'; $\overline{\square}$ (Er. 500), *šp*, 'receive'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 380 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 48 and Pl. 43, no. 395 [1865].

𐤙𐤁𐤍 (Crum 576b), a metal object mostly of silver, necklet, bracelet = $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ (*Wb.* IV, 438, 11-13), *šbyw*, 'necklet, armlet?'; $\overline{\square}$ (Er. 502, 1), *špt*, a jewel (necklet, armlet or sim.).

^{HD}CRUM, *A Coptic Dict.* 576b [1937].

𐤙𐤁𐤍 (Crum 576b), 'moment, instant', only in 𐤙𐤁𐤍𐤙(𐤙)𐤍𐤙𐤙𐤁𐤍, 'suddenly', lit. 'in a passing of moment'; see under 𐤙(𐤙)𐤍𐤙𐤙𐤁𐤍.

^S𐤙𐤁𐤍-, ^B𐤙𐤁𐤍- (Crum 777b), 'hour' = 𐤙 + 𐤙𐤁𐤍.

CHAMPOLLION, *Gr.* 96 [1836] (compares the correct Egn. word, but ignores the presence of 𐤙; only *t* + *š* = 𐤙); Chabas, *Mél.* II, 258 n. [1864].

𐤙𐤁𐤍𐤙 (Crum 576b), 'be, make ashamed' = $\overline{\square}$ or $\overline{\square}$ (Er. 503, 3), *špy*, *šyp*, 'be ashamed', probably the old $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ (*Wb.* IV, 453, 10 f.), *špt*, 'be angry, discontent'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1070 [1868]; ^DBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1170 [1882] (he does not refer expressly to 𐤙𐤁𐤍𐤙, but quotes his *Wb.* 1376, where the identification of 𐤙𐤁𐤍𐤙 and *špt* had been quoted from *Wb.* 1070); cf. Revillout, *Setna*, 163 [1877].

шшшш (Crum 577 b), 'become, befall' = $\frac{\text{ш}}{\square}$ (Wb. III, 260, 7 f.), *hpr*, 'become, take origin'; $\frac{\text{ш}}{\text{ш}}$ (Er. 355), *hpr*, 'become'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* xxii), 53 f. [1851]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 127, §260, 3°; 129, §265 [1855].

^Sшшшш, ^Aшшшш (Crum 580b), conjunction, 'if it befall, if, when' < *шшшшш = $\frac{\text{ш}}{\text{ш}}$, *hwf hpr*, 'if it happens that...' < * $\frac{\text{ш}}{\text{ш}}$ $\frac{\text{ш}}{\text{ш}}$, *hwf hpr*, same meaning.

$\frac{\text{ш}}{\text{ш}}$, *hw-hpr*, is found once in *Dem. mag. Pap.* 3, 19 (Griffith-Thompson, I, 35, n. on l. 19 [1904]).

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 191, §391 [1855].

NB. Sethe's explanation from **hw-s hpr* (*ZÄS* 38, 147-8 [1900]) is less satisfactory since *hw-s hpr* is not actually attested.

^Aшшшш > ^A(ш)шшш; ^Aшшшш; ^A(ш)шшш < *шшшшш + шш, see under ^{SF}шшшш, 'if'.

шшшш, шшшш (Crum 580b), 'cucumber, gourd' = $\frac{\text{ш}}{\square} \frac{\text{ш}}{\square}$ (Wb. IV, 284, 11), *ššpt*, 'cucumber' > $\frac{\text{шшшш}}{\square} \circ$ (Wb. IV, 536, bottom), *š(s)pt*, $\frac{\text{ш}}{\text{ш}} \frac{\text{ш}}{\text{ш}}$ (Wb. IV, 438, 2-4), *šbt*; $\frac{\text{ш}}{\text{ш}}$ $\frac{\text{ш}}{\text{ш}}$, *špt*, or $\frac{\text{ш}}{\text{ш}}$ $\frac{\text{ш}}{\text{ш}}$, *šwbt* (Er. 503, 2), 'cucumber', *Cucumis Melo* L.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 46 (Glossary) [1875]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 81, no. 835 [1909].

špa шшшш (Crum 581a), 'cucumber seed' = $\frac{\text{шшшш}}{\text{шшшш}} \frac{\text{ш}}{\text{ш}}$ (Wb. IV, 438, 4), *prt šbt*, prob. 'cucumber seed'.

MASSART, *Oudheidk. Meded.*, Suppl. to N.R. 34, 70 [1954].

ш(е)пшшшш (Crum 576b under шшшш, 'moment'), only in шшшшшшшшшш, 'suddenly', lit. 'in a passing of moment'.

ш(е)пшшшш = $\frac{\text{ш}}{\text{ш}}$ $\frac{\text{ш}}{\text{ш}}$ (Er. 501, 3), *šp*, in (n) *šp*, 'suddenly', perhaps the old $\frac{\text{ш}}{\text{ш}}$ $\frac{\text{ш}}{\text{ш}}$ (Wb. III, 258, 3 f.), *špy*, 'walk, pass, pass away'. Cf. Brugsch, Wb. 1069 and 1669 [1868] who, however, explains in this way the second part -шшшшш.

шшшшшшшшшш = $\frac{\text{ш}}{\text{ш}}$ $\frac{\text{ш}}{\text{ш}}$ (Er. 501, 3), *šp*, 'time, hour, moment' < ? $\frac{\text{шшшшшшшшшш}}{\text{шшшшшшшшшш}}$ $\frac{\text{ш}}{\text{ш}}$ (Wb. IV, 283, 10), *ššp*, 'light, daybreak'.

^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 501, 3 [1954]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, [81], no. 838a [1909].

NB. The two Dem. words quoted, *šp* and *šp*, are different!

шпире (Crum 581 a), 'wonder, amazement' =  (Wb. III, 263, 2), *hprt*, 'that which has happened, event';  (Er. 356, 1), *hpry*, 'wonder'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 263, 2 [1929]; ^DREVILLOUT, *Revue égypt.* 2, no. IV, 65 [1881].

шопш (Crum 582 a), 'arm, foreleg of animals' =  (Wb. III, 268, 4 ff.), *hps*, 'foreleg';  (Er. 357, 2), *hps*, 'arm, foreleg'.

^HCHAMPOLLION in Caillaud, *Voyage à Méroé*, IV, 40 n. 5 [1827]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* II [1892].

шопш, as constellation name (= 'Αρκτοῦρος) =  (Wb. III, 268, 9), *hps*;  (Er. 357, 2), *hps*, 'Great Bear' (lit. 'the Foreleg').

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 62 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* II [1892].

шлш (Crum 582 a), 'noble, distinguished woman' =  (Wb. IV, 449, 10 f.), *špst*, > Gr.-R.  (Er. 504, top), *špst*, 'noble lady'.

^HGRIFFITH, *ZÄS* 38, 92 [1900]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 55*, no. 379 [1913].

(шопш), ш(е)пш-, шпшоп- (Crum 582 a), 'take in the arms, nurse', reduplication of шоп, 'receive, take'.

шар- (Crum 582 a), 'being small, short', part. coni. of  (Wb. IV, 524, bottom), *šrr*, 'be small'. Cf. proper name  (Er. 504, top), *šrrt*, and  (Er. 504, top), *šrrt* (*шар-рат), 'short-legged' (Spiegelberg, *Äg. und griech. Personennamen*, 35*, no. 240) in Gk. transcription (in Genitive) Σαρα(ρε)χθου.

SETHE, *Verbum*, I, §389; II, §960, 2 [1899].

^Sшар, ^Aшаре (Crum 582 a), 'skin' = L.E.,  (Wb. III, 244, 9 and vol. of references), *hcr*, 'leather';  (Er. 352, 2), *hcr*, 'skin, leather'.

^HBRUGSCH in *ZÄS* 16, 49 [1878]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

шар (Crum 582 b), 'price' =  (Er. 491, 5), *šcr*, 'price', from Semitic, cf. Hebrew and New Hebrew שער, 'market price'; Aram. שער.

^DREVILLOUT, *Pap. moral de Leide*, II, 17 n. 3 [1908] = *Journal as. série* 10, vol. II, 255 [1908] (but Brugsch must have made the identification by 1868 since in his *Wb.* 1018, he translates the word correctly by 'price'); ^SSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 204 [1921].

шор (Crum 583a), 'pile up, make thick, stop up' =    (Wb. iv, 527, 12 f.), šrt, 'stop up, block'.

BRUGSCH, Wb. 1404 [1868].

шаре-, ша- (Crum 583a), prefix of aorist (i.e. Present of habitude) = *    , hr tryf + Inf. replacing the older  + sdmf (Wb. iii, 316, 6);  (Er. 364, 6), hr, particle of aorist (Present of habitude) + , tr.

^HSETHE, ZDMG 79, 293 and n. 4 [1925]; ^DBRUGSCH, ZÄS 26, 18 [1888]; HESS, Stne, 93 [1888].

шааре (Crum 583b), 'smite' = Gr.-R.   (Wb. iii, 244, 8), hr, 'smite (enemy)' <   (Wb. iii, 244, 2-6), hr, 'be furious';   (Er. 352, 1), hr, 'smite', 'become angry' (P. Carlsberg I, 5, 8).

^HERMAN-GRAPOW, Wb. iii, 244, 8¹ [1929]; SPIEGELBERG, Sphinx 5, 200-1 [1902]; ^DBRUGSCH, Gr. dém. 35, §70 [1855].

^Bша(1)р1 (Crum 584a) in                      

as for ⲡⲏⲣⲉ, 'son', and ⲡⲉⲣⲉ, 'daughter'. For fem. ^Bⲡⲡⲁⲣⲏ, see STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed. 53, §105 [1904] and *ŽĀS* 27, 107 [1889].
 ⲓ(ⲉ)ⲣⲡⲏⲣⲉ, 'young servant', see under ⲓⲁⲗ.

ⲡⲁⲣⲃⲁ (Crum 586a), 'scorching heat' from Semitic $\sqrt{\text{šrb}}$, cf. Hebrew שֶׁרֶב, 'burning heat', Aram. ܫܪܒܐ.

ROSSI, *Etym. aeg.* 254 [1808].

ⲡⲁⲣⲏⲉ (Crum 586b), 'lack of water, drought' = ?* $\overline{\text{šrt-k}}$, lit. 'small, short of food'. From ⲡⲁⲣⲏⲉ the Egn. Arabic شراقي, 'fallow'.

^HSPIEGELBERG, *ŽĀS* 53, 133 [1917]; ^{AR}STERN, *Kopt. Gr.* 5 [1880].

ⲡⲱⲣⲏ (Crum 586b), 'be early' = $\overline{\text{hrp}}$ (Wb. III, 326, 9 f.), *hrp*, 'to lead'; hrp (Er. 366, 2), *hrp*, 'come, get up early'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1129 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 179, §348 [1855].

ⲡⲱⲣⲏ (Crum 587a), 'earliest, first' = $\overline{\text{hrp}}$ (Wb. III, 328, 2 f.), *hrp*, 'leader'; hrp (Er. 367, top), *hrp*, 'first'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 176 [1856]; cf. SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 603 [1845]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 170 n. 6 [1906].

ⲡⲱⲣⲧ (Crum 588b), 'awning, veil' = $\overline{\text{hrd}}$ (Wb. III, 331, 2), *hrd*, kind of fine fabric; hrd (Er. 367, 6), *hrd*, 'bandage' or sim.

^HČERNÝ, *BIFAO* 57, 208-9 [1958]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1132 [1868].

^{SF}ⲡⲣⲁⲡ (not in Crum; see *BIFAO* 64, 50), 'bundle' (translates δέσμη; var. ⲡⲣⲱⲗ) = $\overline{\text{hrš}}$ (Wb. III, 330, 12), *hrš*, 'bundle' (of vegetables); hrš (Er. 367, 3), *hrš*, 'bundle'.

ⲡⲱⲣⲡⲏ (Crum 589a), 'wrinkle, furrow' in skin = hrš (Er. 367, 4), *hrš*, 'flaw'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 367, 4 [1954].

ⲡⲱⲣⲡⲧ (Crum 589a), 'upset, overturn' = $\overline{\text{hrhr}}$ (Wb. III, 330, 7), *hrhr*, 'destroy'; hrhr (Er. 367, 2), *hrhr*, 'destroy'.

^HSTEINDORFF, *ŽĀS* 27, 106 [1889]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 208 [1877]; cf. REVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 116 [1878].

ⲡⲱⲥ (Crum 589b), 'herd, shepherd' = $\overline{\text{hrš}}$ (Wb. IV, 412, 10. 11), *hrš*, Beduin north-east of Egypt and their land.

SALVOLINI, *Campagne de Ramsès-le-Grand*, 15-17 and Pl. I, no. 17 [1835].

שמע (Crum 589b), 'statue, idol' = 𐤌𐤍 (*Wb.* iv, 243, 5 f., especially 244, 12, f.), *shm* '(divine) might, figure of a god'; 𐤌𐤍𐤅 (*Er.* 454, 8), *shm*, and 𐤌𐤍𐤅𐤌 (*Er.* 463, 10), *s'm*, 'figure of a god'.

^DPOLOTSKY, *Manich. Homilien*, Index, p. 17* [1934].

Same word as БУЙУЕМ (Crum 608a), 'phantom, shadow'.

ʏcne (Crum 589b), only in ʁnoʏʏcne, 'on a sudden'. The occurrence of ʏʏcrot, 'suddenly', lit. 'in a hard stroke' and of ^ʌʁnoʏcʁe militates against the traditional deriving of ʏcne from Gr.-R.   (Wb. III, 469, 19 f.), *shn*, 'happen'. ʏcne is now more likely to be explained as ʁn-ot-ʏc-ne(1), 'in a stroke of time' as done by

CRUM, *A Coptic Dict.* 589b [1937].

ϣεροτ (not in Crum; P. Bodmer xxi in Jos. 11, 7) in **πϣεροτ**, 'suddenly' (ἐξαπνιν) = **π-ϣε-ροτ**, lit. 'in (a) hard stroke'; **ϣε-** (for **ϣϣ-**) being the constr. form of **ϣαϣ**, 'stroke', **-ροτ** = Egn. $\ominus \upharpoonright \delta$ (*Wb.* II, 410, 13 f., especially 411, 23. 24), *rwḏ*, 'strong, hard', as in **ḥαροτ**, a sub-form of **ḥαρωτ**, 'brass, bronze'.

NB. The existence of **уцрѣ** affects the etymology of **уцнѣ**, see this latter.

ⲡⲣⲥⲟⲧ in ⲡⲡⲣⲥⲟⲧ, 'suddenly', in P. Bodmer xxi = Jos. 11, 7, is—as the photograph suggests—more likely to be read ⲡⲣⲥⲟⲧ; see the preceding entry.

𐌿𐍂𐌰𐌹 (Crum 590a), in **𐑦**, **𐍃 𐌿𐍂𐌰𐌹**, ‘be inspired, possessed’ = **𐌿𐍂𐌰𐌹**
(Wb. III, 226, 10), **𐌿𐍂𐌰𐌹**, ‘be inspired’ (cf. also **𐍄𐌿𐍂𐌰𐌹**, **𐌿𐍂𐌰𐌹**,
Wb. III, 236, 6–7, > **𐌿𐍂𐌰𐌹**, usually translated ‘slaughterers’);
𐌿𐍂𐌰𐌹 (Er. 350, 2), **𐌿𐍂𐌰𐌹**, ‘be possessed’.

^HW. MAX MÜLLER in *OLZ* 8, col. 245 n. 4 [1905]; cf. W. Max Müller, *Studien für vorderasiatischen Geschichte* (= *Mitteilungen der Vorderasiat. Gesellschaft*, v, 1), 17 n. 3 [1905]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 172 [1900].

מִשְׁכָּה (Crum 590a), ‘pillow, cushion, bag(?)’ = מִשְׁכָּה (*Wb.* iv, 560, 6), *šd*,
‘(leather) cushion’; מִשְׁכָּה (not in Er.), *šl*, ‘cushion?’.

^HVON HALLE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 208 [1921]; cf. DÉVAUD, *Études*, 34-5 [1922]; ^DBOTTI, *Testi demotici*, I, 55 n. 5 [1941].

𐎧𐎠𐎲, 𐎧𐎠𐎲 (Crum 590 a), 'trader, merchant' = 𐎧𐎠𐎲𐎠𐎲𐎠𐎲𐎠𐎲 (Wb. iv, 434, 5), *šwyty*, 'merchant'; 𐎧𐎠𐎲 (Er. 495, bottom), *šwt*, 'merchant'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1369 [1868]; cf. DÉVAUD in *Muséon* 36, 99 [1923].

ρ εϣωτ (Crum 590b), 'be trader, traffic' =  (Wb. iv, 434, 6), *lrt šwyty*, 'be trader, traffic'; ϣ ϣ (Er. 495, 7), *lr šw*, 'traffic'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1369 [1868]; ^DGLANVILLE, *Cat. of Dem. Papyri*, I, 41 [1939].

ιενϣωτ (Crum 81b, s.v. ειοπε, and 590b), 'trade, merchandise'.

ρ ειενϣωτ, 'to trade' = ϣ ϣ ϣ (Er. 495, 7), *lr wpt šwt*, 'to trade'.

LICHTHEIM, *Dem. Ostraca*, 71, no. 159 n. 2 [1957].

οϣωτ (Crum 590b), in name of planet Jupiter =  (Wb. iv, 555, 8), *št*, in
οζαρ-πϣωτ (Crum 697b) = Gr.-R.                 

ⲱⲱⲧⲉ (Crum 595 a), 'flour, dough' = ... (Wb. iv, 569, 5), *šdt*, 'dough' or sim., >  (Wb. iv, 567, 3), *šdt*, 'dough'.

STERN in *Pap. Ebers*, II (Glossary), 47 [1875].

✓ ⲱⲱⲧⲁ, ⲱⲱⲧⲟ (Crum 595 a), nn. m., prob. 'cellar' is a result of confusion of two words: (1)   (Wb. iv, 559, 3 ff.), *štyt* (f.), '(underground) sanctuary, tomb of god Sokar-Osiris; crypt, tomb, underworld', since N.K.   (), *šty(y)t*, 'cellar' as part of a house (P. Boulaq 10. vo. 10; Turin Lovesongs, vo. II, 2); (2)  (Wb. iv, 551, 3 ff.), *šty*, 'be hidden' (often of places). Both words are since N.K. sometimes written with  as if containing the word , *ty*, 'earth' (Coptic τϥ). See also ⲱⲱⲧⲉⲣⲟ, 'prison'.

✓ ^{sf}ⲱⲱⲧⲁ, ^sⲱⲱⲧⲟ (Crum 595 a), 'thicket, wood' =   (Wb. iv, 555, 9. 10), *šty*, 'tree-grove, copse';  (Er. 527, 7), *šty*, 'wood'.

^HBUDGE, *An Egyptian Hieroglyphic Dictionary*, 755 [1920]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 270, no. 800 [1917].

ⲱⲱⲧⲉ (Crum 595 a), ship's 'mast' =  (Wb. III, 342, 7), *ht-tw*, 'mast', lit. 'wood of the wind';  (Er. 370, middle), *ht-tw*, 'mast'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1052 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 48*, no. 316 [1910] (with doubt).

ⲱⲱⲧⲏ (Crum 595 b), 'to muzzle' =    (Wb. iv, 557, 8. 9), *šty*, 'shut in, muzzle'.

CHABAS, *Pap. mag. Harris*, 238, no. 667 [1860].

ⲱⲱⲧⲏ, n., 'muzzle, halter' =   (Wb. iv, 557, 7), *šty*, 'cage (for birds)'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 210 n. 2 [1921].

ⲱⲱⲧⲉⲣⲟ (Crum 595 b), 'prison' =  (Er. 530, 5), *šty*, 'prison' < ⲱⲱⲧⲁ 'cellar(?)' +  (Wb. v, 1, 2), *šty*, 'high'.

^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 395 [1909].

ⲱⲱⲧⲙ (Crum 595 b), 'to shut', and

ⲱⲱⲧⲙ (Crum 596 a), 'to shut' =  (Wb. III, 350, bottom), *šty*, 'to shut in';  (Er. 372, 2), *šty*, 'to shut in'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 372 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

штом (Crum 596b), 'thing shutting' or 'shut', 'gate' =  (Wb. III, 352, 6-10), *htm*, 'shutting, lock, fortress';  (Er. 372, 3), *htm*, 'fence; entrance' or sim., also  (Er. 529, 6), *štm*, 'fortress' or sim.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 210 [1921].

штнн (Crum 597a), f., 'garment, tunic' =  (Er. 594, 6), *gtm*, 'garment', probably a loan-word from an unidentified language like Hebrew תּוּגָה, 'tunic', Akkadian *kitinnū*, Aram. כִּתְנָה, Arabic كَتَان, Greek χιτών, κιτών. Dem. *gtm* seems fem. in Dem. P. Cairo 30799.

HUGHES, *JNES* 16, 57 [1957]; cf. Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 210 [1921].

^Bшйтс, шйтс, ^Aшйт (Crum 598b), 'land tortoise' =  (Wb. IV, 557, 1 f.), *štw*, 'tortoise'. For -с, cf.  < *tbw*; for ш = с, cf. Stern, *Kopt. Gr.* 24, §27.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 598b [1937].

штт (Crum 598b), 'weaver' =  (Wb. IV, 264, 2), *šhty*, 'weaver', from  (Wb. IV, 263, 6), *šht*, 'weave' (сωρε);  (Er. 457, bottom), *šhty*, 'weaver'. штт < **sehtītey*. See also штат.

SETHE, *Verbum*, I, 35, §59 [1899].

штат (Crum 598b), 'edge, border' of garment =  (Er. 530, 7), *štt*, 'border' of garment. Originally plural (**sehtītyew*) of штт which also means 'warp' on loom.

HESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

штошт (Crum 598b), 'accusation', always in штошт, 'accuse' =  (not in Er.), *štwt*, 'claimant of damages(?)'.

MALININE, *Choix de textes juridiques*, I, 48 n. 15 [1953].

шотшт (Crum 599a), 'carve, hollow', reduplication of  (Wb. III, 347, 16), *hty*, 'incise'. Cf. the determinative  in Gr.-R. period of  (Wb. III, 353, 13 ff., 354, 4. 5), *htht*, 'to retreat, push back';  (Er. 530, 4), *ššt*, 'tear'. Unrelated to шωωт, 'cut, slay'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 170 [1851]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 270, no. 803 [1917].

plouvre E3228
p. 5
(Taxarka)

ϣοοτε (Crum 601 b), 'be dry' = $\beta \text{ } \text{𐤓} \text{ } \text{𐤓}$ (Wb. iv, 429, 5 f.), šw , 'become dry'; $\gamma \text{ } \text{𐤓}$ (Er. 494, 2), šw , 'become dry, dry'.

^HBRUGSCH, ZÄS I, 30 [1863]; ^DBRUGSCH, Gr. dém. 39, §82 [1855].

ϣοοτε (Crum 602 a), 'dryness, what is dry' = L.E. $\beta \text{ } \text{𐤓} \text{ } \text{𐤓}$ (Wb. iv, 430, 5), šwt , 'dry place'.

ϣοο (Crum 602 a), 'to flow, empty' = $\beta \text{ } \text{𐤓}$ (Wb. iv, 428, 1. 2), šw , 'to empty'? < $\beta \text{ } \text{𐤓} \text{ } \text{𐤓}$ (Wb. iv, 282, 1 f.), šwt , 'to empty'; 𐤓 (Er. 495, 3), šw , 'to empty'.

^HSPIEGELBERG, Rechnungen, 61 [1896]; ^DERICHSEN, Dem. Glossar, 495, 3 [1954].

Qual. ϣοοειτ (Crum 602 b), 'empty' = $\beta \text{ } \text{𐤓} \text{ } \text{𐤓}$ (3rd pers. sing. fem. of the Old Perfective), šwt , 'being empty'.

SETHE, Verbum, II, 37, §91 [1899].

ϣοοη(η) (Crum 603 a), 'persea tree, lebbakh (لبخة)', *Mimusops Schimperi* = $\text{𐤓} \text{ } \text{𐤓}$ (Wb. iv, 435, 10 f.), šwb , 'persea tree'; $\gamma \text{ } \text{𐤓}$ (Er. 496, 3), šwb , 'persea tree'.

^HBRUGSCH, Rec. de mon. I, 49 [1862]; ^DSPIEGELBERG, Rec. trav. 35, 160 [1913].

^Sϣοοωη: ^Bϣωωη (Crum 603 a), 'throat' = $\text{𐤓} \text{ } \text{𐤓}$ (Wb. iv, 439, 3. 4), šbb , > Gr.-R. = $\text{𐤓} \text{ } \text{𐤓}$, šbbt , 'wind pipe'.

BRUGSCH, Wb. 1372 [1868].

NB. Demotic $\text{𐤓} \text{ } \text{𐤓}$ (Er. 515, 8), šbt , 'wind pipe, throat' is the older $\text{𐤓} \text{ } \text{𐤓}$ (Wb. iv, 512, 10 f.), šbt , 'chest, throat', contrary to Brugsch, Wb. 1428.

^Bϣεου (Crum 603 b), 'barn' = $\text{𐤓} \text{ } \text{𐤓}$ (Wb. iv, 510, 1 ff.), šwt , 'granary'. From Coptic the Eg. Arabic شونة.

BRUGSCH, Wb. 1397 [1868]; cf. W. Max Müller, ZÄS 32, 32 [1894].

ϣοορη (Crum 603 b), 'censer, brazier, altar' = $\text{𐤓} \text{ } \text{𐤓}$ or $\text{𐤓} \text{ } \text{𐤓}$, šwt-R' , 'altar of Rē', ϣοο- being constr. form of ϣητε, see this.

SPIEGELBERG, ZÄS 66, 38 n. 2 [1931].

ϣοοσοοϣε (Crum 603 b), 'sacrifice, offering' = * $\text{𐤓} \text{ } \text{𐤓}$ $\text{𐤓} \text{ } \text{𐤓}$, sbsb (n) ht , lit. 'disappearing in fire', though only Gk.-R. $\text{𐤓} \text{ } \text{𐤓}$ $\text{𐤓} \text{ } \text{𐤓}$, sb-n-ht is attested (Wb. III, 218, 6 and 430, 20); $\text{𐤓} \text{ } \text{𐤓}$ (not in Er.; P. BM 10080,

iv, 16), *swby*, 'offering'. The most correct form is therefore *сотсоруе*. See also the parallel *сѣицете* under *сѣ-*.

^HDÉVAUD's slip; ^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

யொதாலல (Jos. 9, 2 b, in P. Bodmer XXI), 'holocaust', *ὁλοκαύτωμα* = யொ (constr. state of யிறெ + தால, 'raising up, offering', Crum 409 b), 'altar of offering'.

யொயற (Crum 603 b), herb eaten by sheep = ?*ḥḥ* (Er. 458, 2), *ṣ(ṣ)ḥt*, some herb or crop.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 72, no. 714 [1909].

யொயொ (Crum 604 a), 'boast', refl. 'pride oneself' = *ḥḥ* (Wb. IV, 54, 13 f.), *ṣṣ*, 'make many, increase the number'; *ḥḥ* (Er. 492, 2), *ṣṣ*, 'make many, praise', also *ḥḥ*, *ṣṣ*, and *ḥḥ*, *ṣṣ*.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 213 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 80, no. 825 [1909].

As noun 'boast, pride' = *ḥḥ* (plural), *ṣṣ*, 'honour, pride'.

GRIFFITH, *Dem. Graffiti from Dodekaschoinos*, I, 181, no. 325 [1937].

யாய (Crum 604 b), part of building = ?*ḥḥ* (Er. 523, 4), *ṣṣ*, a building.

யாய (Crum 604 b), a vessel or liquid measure = *ḥḥ* (Er. 523, 1), *ṣṣ*, a vessel.

GRIFFITH, *Rylands*, III, 270 n. 2; 395 [1909].

See also யொயொ.

யொய (Crum 605 a), 'dust' = *ḥḥ* (Er. 487, 2), *ṣṣ*, or *ḥḥ*, 'dust', from யொய, 'scatter' (see this latter).

ḥḥ-in *ḥḥ* (Crum 629 b), 'rust', lit. 'red dust' (< *ḥḥ* + *ḥḥ*).

ČERNÝ, *BIFAO*, 57, 211 [1958].

யொய (Crum 605 a), a kind of antelope, 'hartebeest', *Bubalis buselaphus* = *ḥḥ* (Wb. IV, 543, 5. 6), *ṣṣ*, 'hartebeest'.

BRUGSCH, *Wb.* 1311 [1868]; cf. LORET, *ŽAS* 30, 28 [1892].

யொய (Crum 605 b), 'scatter, spread' esp. of odour and by wind = *ḥḥ* (Wb. III, 233, 17), *ḥḥ*, 'winnow'; *ḥḥ* (Er. 522, 7), *ṣṣ*, and *ḥḥ*, 'spread, scatter'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 895 [1881]; cf. CHABAS, *ŽAS* 6, 133 [1868];

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §55 [1855].

𐤮𐤮 (Crum 606a), 'make level, equal, straight' =   (Wb. III, 331, 12), *hh*, of an action with the balance.

CHAMPOLLION, *Gr.* 371 [1836].

𐤮𐤮 (Crum 607a), 'twist' rope etc. = L.E.    (Wb. IV, 413, 12), *š(š)š(š)*, 'twist' in       *ššš nwh*, 'twist rope';    (Er. 522, 8), *šš nwh*, 𐤮𐤮 {n} 𐤍𐤏𐤔, 𐤮𐤮𐤍𐤏𐤔, same meaning.

^HSPIEGELBERG, *OLZ* 27, col. 187 [1924]; ^DMÖLLER in Gressmann, *Vom reichen Mann und armen Lazarus* (*Abhandl. Preuss. Ak.* 1918), 67 n. [1918].

𐤮𐤮𐤍, 𐤮𐤮𐤍 (Crum 607b), 'it is fitting, right'? = c + 𐤮𐤮𐤍 e, lit. 'it goes with respect to' < *     *s šm r*, same meaning.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 187 [1921].

^B𐤮𐤮𐤮𐤍 (Crum 608a), 'phantom, shadow' = 𐤮𐤮𐤍𐤍, 'statue, idol', see this latter.

𐤮𐤮𐤍𐤍 (Crum 608a), 'lily' =   (Wb. III, 485, bottom), *ššn*, 'lotus flower' <    (Wb. III, 487, 9), *šššn* (*zššn*), same meaning;   (Er. 464, 5), *ššn*, 'lotus'. Borrowed into Hebrew as  (cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 7).

^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 588 [1845]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §48; 26, §49 [1855].

𐤮𐤮𐤍 (Crum 608a), intr., 'reach, obtain' = prob.    (Wb. IV, 253, 6 f.), *šhny*, 'alight, rest, dwell';   (Er. 455, 4), *šhn*, or   *šhny*, 'reach, meet'.

^DBRUGSCH, *Wb.* 1294 [1868].

NB. 𐤮𐤮𐤍 requires a 4 conson. fem. inf. (**šahnet*);   (Wb. III, 468, 14 f.), *šhn*, 'embrace, look for, meet, visit', etc. proposed by Brugsch, *loc. cit.*, and others, would give *𐤮𐤮𐤍𐤍 or *𐤮𐤮𐤍𐤍. Hieroglyphic texts of Gr.-R. period, however, write *šhny* with  as if it were *šhn*.

^{SB}𐤮𐤮𐤍𐤍, ^B𐤮𐤮𐤍𐤍 (Crum 608b), 'hindrance, impediment', so 'key', belongs to 𐤮𐤮𐤍, 'stop, impede', see this.

𐤮𐤮𐤍𐤍 (Crum 608b), 'window' =   (Wb. IV, 301, 14 ff.), *ššd*, 'window';   (Er. 523, 9), *ššt*, 'window'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1318 [1868]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1430 [1868].

шѡшѡт (Crum 609a), 'pot, jar' = 𐤱𐤳𐤕 (Er. 523, 7), 𐤱𐤳𐤕, 'jar'.

REVILLOUT, *Pap. mor.* II, 37 n. 10 [1908] (= *Journal as.* 1908, 275).

See also шѡш.

Бшшшѡт (Crum 609a), 'coriander', see Брешшѡт.

шѡѣ (Crum 609b), 'waste land(?)' = 𐤱𐤳𐤕𐤱𐤳𐤕 (Wb. III, 271, 13. 14), 𐤱𐤳𐤕𐤱𐤳𐤕, > Gr.-R. 𐤱𐤳𐤕 and sim., 'bank, field'; 𐤱𐤳𐤕𐤱𐤳𐤕 (not in Er.; Anksh. 11, 10), 𐤱𐤳𐤕, 'bank, dyke'.

GLANVILLE's index.

шѡѣ (Crum 609b), 'lay waste, destroy' = 𐤱𐤳𐤕𐤱𐤳𐤕 (Wb. I, 578, 6 ff.), 𐤱𐤳𐤕𐤱𐤳𐤕, 'release' > L.E. 𐤱𐤳𐤕𐤱𐤳𐤕; 𐤱𐤳𐤕𐤱𐤳𐤕 and sim., 𐤱𐤳𐤕, 'destroy'; 𐤱𐤳𐤕𐤱𐤳𐤕 (Er. 358, 1), 𐤱𐤳𐤕, or 𐤱𐤳𐤕, 𐤱𐤳𐤕, 'destroy'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 125, §217, 2 [1899]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 378 [1909].

шѡѣ (Crum 610a), 'devastation, destruction' = 𐤱𐤳𐤕𐤱𐤳𐤕 (not in Er., ex. Anksh. 24, 17), 𐤱𐤳𐤕, 'ruin, destruction'.

GLANVILLE's index.

For шѡѣ (Crum 610a), 'desert', see the next entry.

шѡѣ, fem. Бшѡѣн (prob. = Бшѡѣн, Crum 839b), pl. Бшѡѣѡт (Crum 610a), 'desert' = 𐤱𐤳𐤕𐤱𐤳𐤕 (Wb. III, 230, 13), 𐤱𐤳𐤕, a kind of land.

BRUGSCH, *Dict. géographique*, 1279 [1879].

^{BS}шѡѣ (Crum 610a), 'swell' = 𐤱𐤳𐤕𐤱𐤳𐤕 (Wb. IV, 455, 8-11), 𐤱𐤳𐤕, 'swell'.

STERN in *Pap. Ebers*, II, Glossary, 45 [1875]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1386 [1868], 𐤱𐤳𐤕𐤱𐤳𐤕.

шцѡ (Crum 610b), 'tale, fable' = 𐤱𐤳𐤕𐤱𐤳𐤕 (Er. 504, 7), 𐤱𐤳𐤕, and 𐤱𐤳𐤕𐤱𐤳𐤕 (Er. 454, 5), 𐤱𐤳𐤕, 'tale', perhaps from Gr.-R. 𐤱𐤳𐤕𐤱𐤳𐤕 (Wb. IV, 242, 19), 𐤱𐤳𐤕, or 𐤱𐤳𐤕 (Wb. IV, 116, 1), 𐤱𐤳𐤕, 'to write down'.

^HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 454, 5 [1954]; ^DBRUGSCH, *ZAS* 26, 35 [1888].

шцѡ (Crum 611a), measure of length, 'schoenus, parasang' = 𐤱𐤳𐤕𐤱𐤳𐤕 (Er. 454, 4), 𐤱𐤳𐤕.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 40-1 [1920]; cf. H. Thompson, *JEA* 11, 151-3 [1925].

ᠩᠠᠴᠢᠳᠤ (Crum 611a), 'stumble, err' = ᠵᠠᠰᠢ (Er. 505, 1), *šft*, 'to sin, err, fall'. Denominative verb from *hfty* = ᠩᠠᠴᠢᠳᠤ (for which see below).

ERICHSEN, *Dem. Lesestücke*, I, 2, 76 [1937]; cf. *Dem. Glossar*, 505, 1 [1954].

ᠩᠠᠴᠢᠳᠤᠰᠡ (Crum 611b), 'iniquitous, impious person or thing' = ᠩᠠᠴᠢᠳᠤᠰᠡ (Wb. III, 276, 12 f.), *hfty*, 'enemy, adversary'; ᠵᠠᠰᠢ (Er. 358, 3), *hft*, 'enemy'

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 103 [1836]; cf. SALVOLINI, *Campagne de Ramsès-le-Grand*, 15, and Pl. I, no. 15 [1835]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 11 [1892].

ᠫ ᠩᠠᠴᠢᠳᠤᠰᠡ, 'do iniquity' = Aeth. ᠫ ᠩᠠᠴᠢᠳᠤᠰᠡ (Wb. III, 277, 5), *lr hfty*, 'be hostile to...', lit. 'act (as) enemy'; ᠵᠠᠰᠢᠰᠢ, *lr šft*, 'to sin'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 277, 5 [1929]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 42 n. 1 [1906].

ᠩᠠᠴᠢᠳᠤ (Crum 611b), 'hollow of hand', cf. ᠩᠠᠴᠢᠳᠤ (Wb. IV, 461, 9. 10), *šfd*, 'seize'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 461, 9. 10 [1930].

ᠩᠠᠴᠢᠳᠤᠰᠡ (Crum 612a), 'spread, burrow' = Gr.-R. ᠩᠠᠴᠢᠳᠤᠰᠡ (not in Wb.), *ššf*, 'spread'; ? ᠵᠠᠰᠢᠰᠢ, *ššf* (not in Er.), meaning unknown. Cf. also Gr.-R. ᠩᠠᠴᠢᠳᠤᠰᠡ ᠠ (Wb. III, 273, 16), *hfhf*, 'pour out'. Probably a reduplication of ᠩᠠᠴᠢᠳᠤ, 'swell', ᠩᠠᠴᠢᠳᠤ.

^HBLACKMAN & FAIRMAN, *JEA* 29, 13, note k [1943]; ^DPARKER, *JEA* 26, 95 [1940].

ᠩᠠᠴᠢᠳᠤᠰᠡ (Crum 612b), > ᠩᠠᠴᠢᠳᠤᠰᠡ > ᠩᠠᠴᠢᠳᠤᠰᠡ (Crum 554b), 'be withered, scorched, scorch, wither', cf. Gr.-R. ᠩᠠᠴᠢᠳᠤᠰᠡ (Wb. IV, 529, 9), *šhb*, name of hot wind, lit. 'scorcher'; ᠵᠠᠰᠢᠰᠢ (not in Er., ex. Ankhsh. 20, 14), *šhbw*, 'hot winds'; ᠵᠠᠰᠢᠰᠢ (Er. 496, 5), *šwh*, 'dry up'.

^HBRUGSCH in *ZÄS* 13, 128 [1875]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 269, no. 794 [1917]; cf. GLANVILLE's index.

ᠩᠠᠴᠢᠳᠤᠰᠡ (Crum 612b), something used as fuel, cf. ᠵᠠᠰᠢᠰᠢ (Er. 520, 9), *šhlḳt*, 'dried up' (of plants).

ᠩᠠᠴᠢᠳᠤᠰᠡ (Crum 612b), ingredient in recipe, prob. = Arab شحم, 'fat'.

CHASSINAT, *Pap. méd.* 163 [1921].

цадрне (Crum 612b), in recipes = شحيره, 'substance serving to purify metals, purifier' (Dozy, *Suppl.* I, 732).

CRUM, *A Coptic Dict.* 612b [1937].

𐎠𐎡𐎹𐎶𐎠𐎡 (Crum 612b), 'be harsh, rough, hardy', from Semitic, cf. Arabic
 زاهد, 'zealous'.

DÉVAUD's slip.

𐎧𐎺𐎠, 𐎧𐎺 (Crum 612 b), 'dust' = 𐎧𐎺𐎠 𐎧𐎺𐎠 𐎧𐎺𐎠 𐎧𐎺𐎠 (Wb. iv, 529, 10; P. Ch. Beatty ix, vo. B, 18, 10; for meaning cf. Helck, *Die Beziehungen*, 571), *šhk*, 'dust'; 𐎧𐎺𐎠 (Er. 397, 1), *hkt*, 'dust, powder', from Semitic $\sqrt{shq}$, cf. Hebrew קֶחָשׁ, 'dust, cloud', Arabic سَحَق.

^sDÉVAUD, *Études*, 53 [1922].

𐎧𐎠𐎫𐎥 (612b), 'speak, say' = 𐎧𐎠𐎫𐎥 (*Wb.* iv, 394, bottom), *sdd*, 'tell, speak'; 𐎧𐎠𐎫𐎥 (*Er.* 482, 6), *sdy*, 'speak, tell'.

^HCHABAS, *Voyage*, 156 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 133, §278 [1855].

𐎧𐎱𐎠𐎥 (Crum 615a), 'contend, wrestle' = 𐎧𐎱𐎠𐎥 (Er. 482, 7), *sdj*, 'to fight, beat'.

KRALL in *WZKM* 17, 6 [1903].

𐎲𐎠𐎥 (Crum 615a), 'locust' = 𐎠𐎥 (Er. 482, 3), *sd*, 'locust'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 135 [1921].

уѣе (Crum 615a), 'sprig'? = уѣ (Er. 524, 8), *skl*, 'stalk' or sim.

GRIFFITH, *Rylands*, III, 284 n. 3, 395 [1909].

𐎱𐎠𐎼 (Crum 615b), meaning unknown, in 𐎱𐎠𐎼𐎵, perhaps a place name, cf. ? 𐎱𐎠𐎼 (Er. 483, 1), *sdyl*, 'lizard' or sim.

ܣܚܫܢܢ, ܕܫܫܢܢ (Crum 615 b), 'garlic' =  (Wb. III, 354, 7), *hšn*, a vegetable; ܕܫܫܢܢܐ (Er. 373, 2), *hšn*, a vegetable (garlic). Probably from Hebrew *רִצִּיר*, 'green grass, leek'.

^{HDS}LORET, *Sphinx* 8, 141-4 [1904].

^sḡoʒne, ^Bcoʒm (Crum 615 b), 'take counsel, consider' = 𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺, *sdny*,
and 𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺 (Er. 480, 3), *stny*, 'counsel' < 𐎧𐎺𐎠𐎧𐎺 (Wb. iv, 358, 3 ff.),
stny, 'raise up, distinguish'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 112, §245 [1894]; cf. Sethe, *Verbum*, 1, 277, §442 [1899]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 1, 60 and Pl. 1 (fasc. 2) [1880]. For construct and pronominal forms, see **ⲁⲛⲟⲩ**, 'ask, question, require'.

^s𐤨𐤓𐤁𐤏 < ^B𐤕𐤓𐤁𐤏 (Crum 616b), 'be over and above, remain over' = 𐤓𐤁𐤏 (Wb. iv, 380, bottom), *sdb*, 'remain alive'. Aram. ܒܝܬܐ, Syriac ܒܝܬܐ, Akkadian *šūzubu*, 'leave to remain', are ultimately related.

^sDÉVAUD's slip.

𐤨𐤓𐤁𐤏 (Crum 618a), 'smite, wound' = 𐤓𐤁𐤏 (Wb. iv, 306, 10 f.), *skr*, 'smite'; 𐤓𐤁𐤏 (Er. 525, 3), *skk*, 'smite, wound'.

𐤨𐤓𐤁 (Crum 618b), 'blow, wound' and constr. Infinitive in 𐤨𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁, 'strike, clap hands', cf. ? 𐤓𐤁𐤏 (pron. Inf.).

^HBRUGSCH, Wb. 1319-20 [1868]; cf. SPIEGELBERG in *Sphinx* 4, 227 [1901]; ^DBRUGSCH, Wb. 1427 [1868].

𐤨𐤓𐤁-, 𐤕𐤓𐤁-, 𐤕𐤓𐤁- (Crum 618b, adding 𐤕𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁 *neht* Stefanski-Lichtheim, *Coptic Ostraca*, 11, 2, 9), component of place names = 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁 (not in Wb. but see Gardiner, *The Wilbour Papyrus*, II, 35), *sg*, 'hill'.

ČERNÝ, *BIFAO* 57, 209-10 [1958].

𐤨𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁 (Crum 618b), 'strive, contend', as noun 'strife' = 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁 (Er. 526, 4), *sgnn*, 'strife'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

𐤨𐤓𐤁𐤏 (Crum 619a) > 𐤨𐤓𐤁𐤏 (Crum 556a), 'cry, sound' = 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏 (Wb. iv, 321, 1 f.), *sgb*, 'cry' (verb and subst.); 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏 (Er. 469, 6), *sgb*, subst. 'cry'.

𐤨𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁 < 𐤨𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁 (= 𐤓𐤁𐤏 + 𐤨𐤓𐤁𐤏) = L.E. 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁 (Wb. I, 227, 9 and iv, 321, 4. 5), *sgb*, 'cry, moan aloud'; 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁, *skp*, 'cry aloud'.

^HSTEINDORFF, *Die Apokalypse des Elias*, 37 n. 4 [1899]; ^DHESS, *Sine*, 176 [1888].

𐤨𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁 (Crum 619a), 'rent, hire' = 𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁𐤏𐤓𐤁 (Er. 525, 5), *skr*, 'the tax', from Semitic, cf. Hebrew שָׂכַר, 'hire', Arabic شَكَر, 'reward, thank'.

^DBRUGSCH, Wb. 1431 [1868]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 282 [1808].

Ç

-ç, Suffix of 3rd pers. masc. sing. =  (*Wb.* I, 572, 1), *f*, same meaning;  (*Er.* 143, 2), *f*, same meaning.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 2, no. 74 (= *Encycl. Brit.*, Suppl. iv, Pl. 75, no. 74 [1824]; cf. CHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. 82 [1824]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 45 [1802].

çꜥ (Crum 620a), 'bear, carry, take' =   (*Wb.* I, 572, 6 f.), *f*ç, 'lift up, carry';  (*Er.* 143, 5), *f*ç, 'carry'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 379, 381 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 3 [1848]; cf. de Saulcy, *Rosette*, 33 [1845].

Part. coni. çꜥꜥꜥ- (Crum 622b), 'carrier' =  , e.g. in     (*Wb.* I, 574, 6), *f*ç-*h*ç, 'carrier of offerings'; , e.g. in                      

ϣⲏⲧ (Crum 623 b), 'worm' =  (Wb. I, 577, 5-7), *fn̄t*, 'worm, serpent'.
CHAMPOLLION, *Gr.* 74 [1836].

^Bϣⲟⲣϣⲉⲣ (Crum 624 a), 'fall, rush down' for *hōphēp* is the same word as *ghōphēp* in its intransitive use (see the latter).

^Bϣⲱϥ (Crum 624 a), 'chisel, knife', probably for **h̄w̄ϥ*, *ot̄w̄ϥ*, from *ot̄eice*, 'to saw' which latter means also 'to chisel off' (cf. Wb. I, 358, 13).

ϣⲱⲧⲉ (Crum 624 a), 'wipe, wipe off, obliterate' =  (Wb. I, 580, 14), *ft̄(t)*, 'obliterate (writing by licking it off)' <  (Wb. I, 581, 16), *fdy*, 'wipe off';  (Wb. I, 582, 1-4), *fdy*, 'eradicate'; *ⲙⲙⲥ* (Er. 145, 6), *fty*, 'wipe off, cleanse'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 97-8 [1895].

Part. conī. *h̄aⲧ-* in *h̄aθo*, *h̄aθw*, see the latter.

ϣⲱⲧⲉ (Crum 625 a), nn. 'sweat' =  (Wb. I, 582, 6-9), *fdt*, 'sweat';
ⲙⲙⲥ (Er. 145, 7), *fty*, 'sweat'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 178 [1862]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 131 [1904].

ϣⲧⲟⲟⲩ (Crum 625 a), 'four' =  (Wb. I, 582, 13), *fdw*, 'four'.
CHAMPOLLION, *Gr.* 210 [1836].

Fem. ϣⲧⲟ =  (Wb. I, 582, bottom).

-*ac̄t̄e* =  (Wb. I, 71, 5), *ifdt*, 'fourness'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 210 [1836]; cf. SETHE, *ZAS* 47, 9-10 (§§ 17, 18).
14, § 27 [1910].

ϣⲱⲩⲉ (Crum 625 b), 'leap, move hastily' = L.E. *fk̄z*, Imperat.   
h̄e =  (not in Wb.), *ifk̄z*, 'out, quickly!'.

MASSART in *Mitt. Kairo* 15, 176 n. 1 [1957].

ϣⲱⲩⲉ (Crum 626 b), 'pluck, seize' =   (Wb. I, 579, 11. 12), *fk̄z*,
'tear up by the root (a plant), eradicate'.

GROFF, *Rec. trav.* 24, 130 n. 1 [1902].

^Ago (Crum 628a), 'road, path' = Gr.-R.   (not in *Wb.*, but cf. Brugsch, *Wb.* 1023-4 = Piehl, *Inscr. hiér.* 1, Pl. 37), 'path', in             

REVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 141 [1914].

^Aגִּיר, גִּירָה (Crum 629a), 'threshing floor' =  ^{II} (Wb. III, 349, 10), *htyw*, 'threshing-floor';  (Er. 371, 4), *htst*, 'threshing-floor'.

^{HD}REVILLOUT in *Rev. ég.* 14, 141 [1914]; SPIEGELBERG, *ZAS* 53, 132 n. 1 [1917].

$\mathfrak{g}(e)\mathfrak{h}e\mathfrak{g}_{IT}$, 'threshing-floor' = $\mathfrak{g}(e)\mathfrak{h}e + \mathfrak{g}_{IT}$, the element $\mathfrak{g}(e)\mathfrak{h}e$ is obscure.

ἄφατε (Crum 629a), 'pluck out?' feathers = ?  (Wb. III, 403, 2), *htt*,
 'pluck out' (flax, papyrus or sim.) < ?  (Wb. III, 236, 11), *h3d*,
 'pluck out feathers'.

RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 141-2 (from *htt*) [1909]; DÉVAUD, *Rec. trav.* 38, 200 [1916-17] (from *h3d*).

^Aႁႁတၢ်ပၢၤ (Crum 629b), 'rust, red blight', see under ၵၢၢ်ပၢၤ, 'dust'.

D

^B𐎧𐎱𐎠𐎢𐎡 (Crum 630a), 'sun' = 𐎧𐎱𐎠𐎢𐎡 (Er. 348, 2), *hy*, 'light, glare of sun'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 6 [1920].

^B𐤁𐤍𐤋𐤐𐤕 (Crum 630a adding ^S𐤍𐤋𐤐𐤕 from Jos. 7, 24 in P. Bodmer XXI), 'ravine, wady' including water and rocks =   |   (sic. I. [Yoyotte]), *h(ʃ)rt* (Edwards, *Oracular Amuletic Decrees*, I, 32, n. 16) and Gr.-R.     (*Wb.* III, 232, 17), *h(ʃ)r(w)t*, name of a watercourse; *ʕ/ʕ* (Er. 396, 2), *hlt* 'canal' or sim. A loan-word from Semitic, cf. Aram. ܚܠܬ.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 232, 17 [1929]; ^DREVILLOUT, *Nouvelle Chrest. dém.* p. 83 n. 1 [1878]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 288 [1808].

^BΣΟΜΣΕΜ (Crum 630 b and 682 b), 'crush, break, destroy' = reduplication of ⲉⲙⲓⲛⲓ (Wb. III, 281, 1 f.), *hm*, 'pull down (a building), crush (enemies)', Gr.-Roman ⲉⲙⲓⲛⲓ (Wb. III, 278, 3), *hm*, ingredient of kyphincense in powdered state.

NB. On account of its Σ, ΣΟΜΣΕΜ must be a different word from

^BϩΟΜϩΕΜ.

GARDINER, *Eg. Hieratic Texts*, 19*, n. 1 [1911].

^BΣΕΝΙ (Crum 630 b), 'to quarrel' = ⲉⲛⲓⲛⲓ (Wb. III, 383, 3 f.), *hnn*, 'disturb' or sim.; ⲉⲛⲓⲛⲓ (Er. 385, 1), *hnn*, 'disturb'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 630 b [1937].

^BΣΩΡ (Crum 631 a), 'destroy', perhaps unreduplicated basis of ϣΩΡϣΡ, see this.

^BΣΟΡΠϯ (Crum 631 a), ^FϩΑΡΠϯ (Crum 703 b), 'outspread hand' > 'handful', from *ΣΩΡΠ + c. *ΣΩΡΠ = ⲉⲙⲓⲛⲓ (Wb. III, 326, 8 f.), *hrp*, 'lead', 'be in front' (Wb. III, 327, 21. 22), therefore essentially the same as ϣΩΡΠ, 'be early'.

^BΣΡΟϥ (Crum 631 a), 'child, young' = ⲉⲛⲓⲛⲓ (Wb. III, 396, bottom), *hrd*, 'child'; ⲉⲛⲓⲛⲓ (Er. 392, 8), *hrt* 'divine' child'.

^HLEPSIUS, *Lettre à M. Rosellini*, 85 n. 14, and Pl. B, no. 85^c, 18 [1837];

^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 29 and Pl. II, no. 2 [1850].

NB. ΣΡΟϥ is a plural form; sing. only ϣΡΑΤ in ΠΡΑΤ, i.e. *p* > *hrd*, 'the child', Griffith-Thompson, III, no. 399.

^BΣΡΩϥ (Crum 631 b), 'jugular veins' = καρωτίς (i.e. ἀρτηρία), 'carotid artery' (Liddell-Scott).

DÉVAUD's slip.

^BΣΑΣ (Crum 631 b), 'neck' = ⲉⲛⲓⲛⲓ (Wb. III, 331, 3 f.), *hh*, 'neck, throat'; ⲉⲛⲓⲛⲓ (Er. 396, 4), *hh*, 'neck'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 381 [1909].

NB. The supposed ^SϩΑϩ (Chassinat, *Ms. mag. copte*, 13-16) is non-existent; read ϩΑϩ with Drescher in *JEA* 43, 119.

2

𐤐𐤁-, 𐤐𐤁𐤐𐤕 (Crum 632 a), prep. 'under, in, at' =  (*Wb.* III, 386, 1 ff.), *hr*, 'under'; 𐤁 (Er. 385, 5), *hr*, 'under'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 467-70 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 59, IX [1848].

^{BS}𐤐𐤁-, 𐤐𐤁𐤐𐤕 (Crum 634 b), 'to, toward' a person =  (*Wb.* III, 315, 15-17), 'to, toward' a person.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 157-8 [1909]; cf. SETHE, *Verbum*, I, 144, §242 [1899].

^S𐤐𐤁, ^B𐤐𐤁𐤁 (Crum 635 a), 'winnowing fan' = 𐤐𐤁𐤁𐤕 (Er. 378, 4), *h'y*, a tool.

^DREVILLOUT, *Poème*, 13 [1885]; cf. BRUGSCH, *ZÄS* 26, 10 [1888].

𐤐𐤁𐤕 (Crum 635 a), < *𐤐𐤕𐤐𐤕, prefix of Perfect = 𐤐𐤕𐤕𐤕 = *w'h*, 'to lay down', i.e. 'finish' (doing something); 𐤕 (Er. 77, 1), *w'h*, auxiliary of perfect.

^HSPIEGELBERG in *OLZ* 7, col. 199 [1904]; cf. RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 162, §144 [1909]; cf. SETHE, *ZÄS* 52, 112-16 [1914]; ^DHESS, *Rosettana*, 51 [1902].

^S𐤐𐤁𐤕, ^B𐤐𐤁𐤕𐤕 (Crum 635 a), 'last thing, end' = Passive Partic. 𐤐𐤁𐤕𐤕𐤕𐤕, *h'c*, 'abandoned, left' = 'last' (not in this meaning in *Wb.* III, 227 ff.; ex. Ramesseid graffito at Deir el-Bahari where *h'c n pr(t)*, 'last in coming out' is contrasted with 𐤐𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕, *h'wty n c'k*, 'first in coming in'; 𐤕𐤕 (Er. 378, 1), *h'c*, 'last, end'.

^HSTEINDORFF, *ZÄS* 27, 109 [1889]; ^DSPIEGELBERG, *Chronik*, 74, no. 196 [1914].

Fem. ^S𐤐𐤁𐤕, ^B𐤐𐤁𐤕𐤕 = 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕, *h'it*, or 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 108), *h'ct*.

SPIEGELBERG, *Petubastis*, 44*, no. 291 [1910].

^F𐤐𐤁𐤕 (Crum 636 b), an animal = 𐤕𐤕𐤕 (Er. 290, 1), *h'it*, an animal.

SPIEGELBERG, *Demotica* I, 25 n. 1 [1925], but Crum, *loc. cit.*, suspects an error for 𐤐𐤕𐤕, 'cow'.

𐤐𐤁𐤕 (Crum 636 b), 'husband' = 𐤕𐤕𐤕𐤕𐤕 (Wb. II, 475, 10. 11), *h'y*, 'husband'; 𐤕𐤕𐤕 (Er. 267, 1), *hy*, 'husband'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 80 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §74 [1855].

𐤒𐤓𐤇 (Crum 642 a), 'to, at front, forward' = 𐤒𐤓𐤇 (Wb. III, 23, 14. 15), *hr-hst*, 'before'.

𐤒𐤓 (Crum 642 b), 'belly, womb' = 𐤒𐤓 (Wb. III, 356, 3 f.), *ht*, 'body, belly'; 𐤒𐤓𐤇 (Er. 373, 4), *h(t)*, 'body'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 146 [1856]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1042-3 [1868].

See also 𐤒𐤓𐤇𐤏, 'against'.

𐤒𐤓𐤏𐤏 (Crum 683 a, s.v. 𐤒𐤓-), 'in' = 𐤒𐤓𐤏𐤏, *n-hst* + suffix, 'in the body of, in', replaces since the Demotic of Gr.-R. period the pron. state of 𐤒𐤓𐤏-, cf. Spiegelberg, *Dem. Gr.*, §348c.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 186, n. to l. 3 [1904]; III, 63, no. 632 [1909].

𐤒𐤓 (Crum 643 a), 'storey' of house = 𐤒𐤓 (Wb. III, 358, 9-11), *ht*, part of a house; 𐤒𐤓 (Er. 374, middle), *h(t)*, 'storey'.

^HERMAN-GRAPOW, III, 358, 9-11 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Pap. Strassburg*, 45 [1902].

𐤒𐤓 (Crum 643 a), 'quarry?' = 𐤒𐤓 (Wb. III, 360, 11-15), *hst*, 'mine, quarry'; 𐤒𐤓𐤇 (Er. 375, 5), *h*, 'quarry'.

^HD SPIEGELBERG, *ZAS* 54, 131-2 [1918].

^B𐤒𐤓, 𐤒𐤏- (Crum 643 a), 'season(?)' = 𐤒𐤓 𐤒𐤏𐤏𐤏 (Wb. II, 478, 1 f.), *hsw*, 'time'; 𐤒𐤏 (Er. 265, 9), *hst*, 'time'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 478, 3 [1928]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 227 n. 10, 368 [1909].

𐤒𐤏𐤏𐤏𐤏, 'bad season, famine' = 𐤒𐤏 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏, *hst(w) bln*, 'bad time' (Parker, *A Saite Oracle Papyrus from Thebes*, 52, n. g, and Pl. 19, 2); 𐤒𐤏𐤏𐤏𐤏, *hst bln*, 'bad time' (Er. 266, top; P. Ryl. IX, 6, 16).

𐤒𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏, 'good season, plenty' = 𐤒𐤏 𐤒𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏, *hsw nfr* (Wb. II, 478, 3), 'good time'.

𐤒𐤓 (Crum 643 a), 'thresh, beat, rub' = 𐤒𐤓 or 𐤒𐤓𐤏𐤏 (Wb. III, 47, 4, 5), *hwy*, 'beat', i.e. 'harvest' corn, flax.

CHAMPOLLION, *Gr.* 368, 509 [1836]; cf. Sethe, *Verbum*, II, 301, §683, 6a [1899].

𐤒𐤓- (Crum 643 b), prep. 'on, at, in' = 𐤒𐤓 (Wb. III, 131, 3 ff.), *hr*, 'on', etc.; 𐤒𐤓 (Er. 319, 4), *hr*, 'on', etc.

CHAMPOLLION, *Gr.* 456 ff. [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 60, XII [1848].

g₁le₂ (Crum 645 b), archaic pronominal state of g₁: g₁le₂ = g₁ | e₂̄, *hrw*, 'on them'.

TILL, *Kopt. Chrest. f. den fay. Dialekt*, p. 11 n. 10; p. 12 n. 11 [1930]; cf. Polotsky in *OLZ* 34, col. 840 [1931].

g₁ωω = *g₁ |   (Wb. I, 26, 3. 4), *hr 3t*, 'on the back (lit. spine)';   (Er. 12, 12), *hr 3t*, 'on'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 21 [1867].

gīe (Crum 645 b), 'rudder', < g₁mie, see this latter.

g₁ih (Crum 646 a),  (P. Bodmer VI), 'road'. The  of P. Bodmer VI makes now the derivation from   (Wb. III, 144, 5. 6), *hrt*, 'road' (CHABAS, *Pap. mag. Harris*, 246, no. 818 [1860]; cf. Steindorff in *ZÄS* 27, 107 [1899]; MASPERO, *Rec. trav.* 19, 151-2 [1897]) impossible. The etymology of g₁ih becomes again unknown.

g₁o, g₁pa₂ (Crum 646 b), 'face' = g₁ (Wb. III, 125, 7 f.), *hr*, 'face';  (Er. 317), *hr*, 'face'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 91 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 17, § 14 [1848]; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 251-4 and Pl. 2, nos. 39-41 [1848].

g₁p- in proper name    (i.e.  + g₁p + ) = *P3-hr-rrt*, lit. 'The pig-face', see under , 'pig'.

†g₁o (Crum 647 a), 'turn face, look' =  , *ty hr*, 'look at'.

HESS, *Stne*, 169 [1888].

g₁i g₁o (Crum 647 b), 'raise face' = Dem. *f3y hr r-hry*, 'lift up one's face' (Er. 144, top).

xi g₁pa₂ (Crum 648 a), 'disport, amuse, occupy self, converse' =     (Wb. IV, 378, bottom), *sd3y-hr* > (since XVIIIth Dyn.)     (Wb. V, 514, 10-12), *d3y hr*, 'amuse self';   (Er. 666, middle), *d3y hr*, 'amuse self'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1357-8 [1868] (*sd3y*); RÖSCH, *Vorbem.* 121, § 98 (*d3y*) [1909]; ^DHESS, *Stne*, 48, 184 [1888].

eg₁pn-, eg₁pa₂ (Crum 649 a), prep. 'toward face of, to, among' =  (Wb. III, 129, 12. 13), *r hr*, 'before, on';   (Er. 318, 2), *3r-hr*, 'before'.

𐎧𐎠𐎼𐎫-, 𐎧𐎠𐎼𐎫𐎠 (Crum 649b), prep. 'in presence of, before' = 𐎧𐎠𐎼𐎫𐎠
(Er. 318, bottom), *n-ltr-hr*, 'before'.

ḡo, ḡw, ḡa (Theban) (Crum 650a), a grain and fodder measure larger than ḡaaxe, perhaps = ^Bḡoi, 'heap of grain', see the latter.

901 (Crum 650b), (1) 'field', arable or pasture; (2) 'canal, ditch' =
 (Wb. III, 13, 10. 11), *h3yt*, 'border of a canal or well'.
 DÉVAUD's slip.

ḡoī (Crum 651 a), f. 'heap of grain' = ?ḡo, ḡω, ḡa (Crum 650 a), m., 'grain and fodder measure' = $\frac{\text{𐤒}}{\Delta}$ (*Wb.* I, 220, 10), 'ḥ', 'heap' (also of corn). It is, therefore, the same word as aḡo, 'treasure', this having the metaphorical meaning, while ḡoī kept the original one.

DÉVAUD's slip.

ξω (Mani Ps. 196, 29), 'sepulchre', πρω being paraphrased as πταφος
 παρχαιον 'the ancient tombs', and θω (i.e. τ + ξω) translating μνημα
 in Kasser, P. Bodmer XXI, p. 24 = $\square \square$ (*Wb.* III, 2, 10-14), *hwt*, 'tomb';
 ⲉⲗⲁⲗ (Er. 283, 8), *ht*, '(larger) tomb (τάφος)'.

H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, p. 196, n. on 29 (right) [1938].

𐎔𐎗𐎎 (Crum 651), ‘mansion, temple’ in 𐎎𐎗𐎎𐎕𐎕 = goddess Nephthys,
𐎎𐎕𐎕𐎕 (Wb. II, 233, 6), *Nbt-hwt*, lit. ‘lady of the mansion’.

gAT- in gAewp = goddess Ḥathōr,   (Wb. III, 5, 11), Ḥwt-ḥr, lit. 'mansion of Horus'.

Also in **атрпѣ**, a place name, see Index of Place names.

ERMAN, ZÄS 39, 129 [1901].

ра-, in Записке, a place name, see Index of Place names for this.

ջ-, in շհաւն (< *ջհաւն), ջուհե, ջօտաբ, see Index of Place names for these.

Pl. **ջա**, **ջօր** as place name, see Index of Place names under **ջա**.

ξωω- (Crum 651 b), 'self, also, for my, his part' = (⊖) ξ̄ + suffix (*Wb.* III, 37, bottom; 38, 19 f.), *h*^c, 'self' (lit. 'as far as (his) body is concerned'); *η* + suffix (*Er.* 292, 8), *h*^c, also ξ̄(⊖), *hw*, 'self'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 91 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 94-5, §215 [1855] (𐤅𐤋); Brugsch, *Wb.* 893 [1868]; REVILLOUT, *Setna*, 39, 41 [1877]; Revillout, *Nouvelle chrest. dém.* 98 [1878].

ḡaaḥ (Crum 652 b), 'darkness, depth?' = ?Hebrew עָרָא, 'dark cloud, cloud mass, thicket'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 652 b [1937].

ḡieḥ (Crum 652 b), 'lamb' = ⲙⲉⲛⲓ (Er. 291, 11), *hyb*, < ⲙⲉⲛⲓ (Er. 268, 6), *hyb*, 'lamb'.

BRUGSCH, *ZAS* 26, 19 [1888].

Originally perhaps ḡ + eiḥ < * ⲉⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ | ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ (young animal) which is upon the finger nail'; cf. ⲉⲓ ⲛⲓ (Wb. III, 136, 6), *hyr-dḥ* ' (young animal) which is upon the finger' and cf. *Revue d'ég.* 11, 159-61. Fem. ḡaieḥ and sim. is then secondary (on analogy with *pīp*, fem. *paipe*, 'pig').

ḡaḥ (Crum 652 b), 'send' = ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ (Wb. II, 479, 13 f.), *hḡb*, 'send'; ⲛⲓ ⲛⲓ (Er. 271, 7), *hb*, 'send'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 164 [1856]; cf. SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 160 [1909]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 57, no. 559 [1909].

ḡaḥ (Crum 653 a), 'thing, work, matter, event' = ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ (Wb. II, 479, 13 f.), *hḡb*, 'sending' > 'errand' (an early ex. of meaning 'work': P. Sallier II, 4, 7, parallel with ⲙⲉⲛⲓ ⲛⲓ, *wpt*, 'message' > 'task'); ⲛⲓ ⲛⲓ (Er. 272, middle), *hb*, 'matter'.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 115, §241 [1855].

ḡhe (Crum 655 a), 'grief, mourning', cf. ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ (Wb. III, 61, 14), *hb*, 'mourn'; ⲛⲓ ⲛⲓ (Er. 299, 1), *hb*, 'mourning'.

^HSETHE in Gardiner, *Notes on the Story of Sinuhe*, 159 [1916]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 946 [1868].

ḡhe and ḡhe (Crum 655 b), 'be low, short', cf. ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ (Wb. II, 486, 9), *hb*, 'humiliate'? (cf. also its Causative ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ, *shby*, 'dishonour', *Wb.* IV, 207, 11); ⲛⲓ ⲛⲓ (Er. 299, 2), *hb*, 'humiliate'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 226 [1921]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 191 n. [1900].

See also ⲉⲓⲛⲓ.

^Sḡhwa, ^Bḡm (Crum 655 b), 'ibis' = ⲛⲓ ⲛⲓ ⲛⲓ (Wb. II, 487, 1 f.), *hby*, 'ibis'; ⲛⲓ ⲛⲓ (Er. 272, 2), *hb*, 'ibis'. The element -wa is obscure; the Egn. forms suit the ^Bḡm better (**hībey*).

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 85 [1836]; cf. LEPSIUS, *Lettre à M. Rosellini*, 38 and Pl. A, vi, 6 [1837]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 300 [1865] (giving the form ḡḥḥc which does not exist).

ḡḥḥ (Crum 656a), 'covering, tent' =  (Wb. III, 60, 17), *ḥbyt*, 'festival hall (in temple)';  (Er. 299, 3), *ḥbt*, 'tent, baldachin'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 805 [1881]; ^DHESS, *Stne*, 168 [1888].

ḡḥḥc (Crum 656b), 'plough' =  (Wb. II, 485, 10. 11), *ḥb*, 'plough'.
CHAMPOLLION, *Gr.* 450 [1836].

ḡḥḥr (Crum 656b), 'prick, incite', cf.   (Wb. II, 488, 3. 4), *ḥbk*, 'to pound', Gr.-R.   (Wb. II, 488, 5), 'crush noisily into...'.
ERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 488, 3-5 [1928].

^{SF}ḡḥḥr, ^{A2}ḡḥḥr, ^Aḡḥḥr (Crum 656b), 'left hand' =  (Er. 578, 3), *ḡbyr*, 'left'.

KRALL, *Mitt. Pap. Erz. Rainer*, 2-3, 266 [1887].

ḡḥḥr (Crum 657a), 'throw down, push' =    (Wb. III, 64, 1), *ḥbrbr*, or    (Wb. III, 63, 14), *ḥbnbn*, 'cast oneself on the ground';   (Er. 273, 4), *ḥbrbr*, 'throw down', a reduplication of  (Er., *loc. cit.* ex. Ankhsh. 6, 11), *ḥbr*, 'be cast down'; ^Bḡḥḥr (Crum 624a), 'fall, rush down' stands for *ḥḥḥr* and is the same word as *ḡḥḥr*.

^HERMAN, *ZÄS* 34, 57 [1896]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 896 [1868]; cf. GLANVILLE's index.

^Sḡḥḥc, ^Bḡḥḥc (Crum 657b), 'shade, shadow' = L.E.     (Wb. III, 225, 1-6), *ḡybt*, 'shade, shadow';   (Er. 377, 1), *ḡybt*, 'shade'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 88 [1856]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 41 and Pl. 6, 5 [1850]; *De natura et indole*, 36 [1850].

NB. The -c of ḡḥḥc is attested as early as in    of P. Lansing 12, 11, and has its origin in the association with ḡḥḥc, 'lamp'.

^Sḡḥḥc, ^Bḡḥḥc (Crum 658a), 'lamp' =    (Wb. III, 230, 3), *ḡbs*, 'wick, lamp';  (Er. 380, 2), *ḡbs*, 'lamp'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1031 [1868]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 36 [1850].

ḡwḥc (Crum 658b), 'cover' =    (Wb. III, 64, 3 f.), ḥbs, 'clothe, cover'; ṣḏī (Er. 300, 5), ḥbs, 'clothe, cover'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 385 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].

ḡwḥc, ^Fḡwḥc (Crum 659a), 'covering, lid' =    (Wb. III, 66, 18), ḥbs, 'lid (of a vase, basket, chest)'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 66, 18 [1929].

ḡho(o)c (Crum 659b), 'covering, garment, linen' =    (Wb. III, 65, 18 f.), ḥbs, 'garment, covering'; ṣ (Er. 300, 6), ḥbs, 'garment'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 81 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 10 [1892]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].

ḡhcω (Crum 660a), 'garment' =    (Wb. III, 66, 13-15), ḥbswt, 'piece of fabric, covering, garment'.

SETHE, *Verbum*, I, 37, §95 b [1899].

ḡahotet, -ioti (Crum 660b), 'wasp'. Though the *scala* equates this with زنبور, 'hornet', the word is probably but a writing of *ḡḥotet, the unattested pl. of ḡḥ, 'fly', as ḡḥotet, ḡḥotet is pl. of ḡḥ, 'flesh'. In both P 44, 56 and Tri 424 the word is pl., only ḡḥotet of Mor 54, 104, presumably still another spelling of the word, is sing.

SETHE in *ZÄS* 38, 118 [1892] (as to ḡah-).

ḡḥḥy (Crum 660b, meaning unknown), m., part of pig, 'snout(?)', cf. ? ṣḥḥ (Er. 379, 9), ḥḥy, f., 'beak (?)' of a bird.

ḡak (Crum 661a), 'cobbling tailor' = ḡak (Er. 378, 9), ḥk, 'cobbling tailor', from ḡwak.

SPIEGELBERG, *Griffith Studies*, 177 n. 9 [1932]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 90 and 93, (3) [1913].

ḡik (Crum 661a), 'magic' (charms, potions, etc.) =   (Wb. III, 175, bottom), ḥk, 'magic, supernatural power'; ḡak (Er. 333, 5), ḥk, 'magic'.

^HBIRCH, 'Observations on an Egyptian Calendar of the reign of Philip Arridaeus', in *Archaeological Journal*, 7, 118 [1850]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 174 [1900].

ḡik, 'bewitch, enchant' = ḡik (Er. 333, 5), ḥk, lit. 'make magic' (e.g. Griffith, *loc. cit.*).

See also ḡako.

ḡwak (Crum 661b), 'gird, brace' with harness, armour =   (Wb. III,

401, 2-5), *ḥkr*, 'to be adorned'; 𐤀𐤊𐤋 (Er. 397, 2), *ḥk*, 'to be adorned, armed'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1048-9 [1868]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erzher. Rainer*, VI, 72, no. 243 [1897].

^Sḡaḡo, ^B𐤀𐤁𐤁𐤍 (Crum 662 b), 'magician, wizard' = 𐤀𐤁𐤁𐤍 (Wb. III, 177, 10), *ḥkṣw*, 'magician'.

DÉVAUD's slip.

ḡḥre (Crum 662 b), a measure of corn = 𐤀𐤁𐤁𐤍 (Wb. III, 174, 13. 15), *ḥkṣt*, measure of corn and other commodities.

KUENTZ in *Bull. de la Soc. de ling.* 38, 192 [1937].

ḡwaḡe (Crum 662 b), 'scrape, scratch, shave, shear' = 𐤀𐤁𐤁𐤍 (Wb. III, 365, 1, 2), *ḥ'k*, 'shave'; 𐤀𐤁𐤁𐤍 (Er. 378, 8), *ḥ'k*, 'rub, patch up, shear'.

^HLEPSIUS, *Lettre à M. Rosellini*, 85 n. 14 and Pl. B, no. 85^c, 19 [1837]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1044 [1868]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 378, 8 [1954]. See also ḡaḡ, 'cobbling tailor'.

ḡro (Crum 663 b), 'be hungry' = 𐤀𐤁𐤁𐤍 (Wb. III, 174, 23 f.), *ḥkr*, 'be hungry'; 𐤀𐤁𐤁𐤍 (Er. 334, 2), *ḥkr*, 'be hungry'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 384 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 44, §94; 129, §265 [1855].

ḡro, 'hunger, famine' = 𐤀𐤁𐤁𐤍 (Wb. III, 175, 4-7), *ḥkr*, 'hunger, famine'; 𐤀𐤁𐤁𐤍 (Er. 334, middle), *ḥkr*, 'hunger'.

^HBAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 30 [1867]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 63 [1836]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 63 n. 4 [1908].

ḡḥre (Crum 664 a), 'poor' = 𐤀𐤁𐤁𐤍 (Wb. III, 175, 2), *ḥkr*, 'hungry (man)'; 𐤀𐤁𐤁𐤍 (Er. 334, middle), *ḥkr*, 'hungry, poor'.

^HERMAN, *Äg. Glossar*, 88 [1904]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 46 and Pl. 41, no. 340 [1865].

ḡaḷ (Crum 665 a), 'servant, slave' = 𐤀𐤁𐤁𐤍 (Wb. III, 232, 13-16), *ḥ'rw(y)*, 'Syrian, Syrian slave'; 𐤀𐤁𐤁𐤍 (Er. 393, 2), *hl*, 'young, boy, servant, slave'.

^HSTERN in *ŽĀS* 21, 26 [1883]; ^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte Emanuel de Rougé*, 32 and Pl. II, no. 5 [1850]; cf. BRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* Pl. v,

l. 35 [1850]; cf. already ÅKERBLAD, letter to Th. Young of 31 January 1815 (in Young, *Misc. Works*, III, 37) who reads 𐤒/𐤗 as 𐤒𐤗𐤒𐤓.

ḡmḡwλ, 'servant, slave' = 𐤒/𐤗 𐤒𐤓 (Er. 394, lower), 𐤒m-𐤗l, 'boy', lit. 'small one, Syrian'.

GRIFFITH, *Stories*, 89 [1900].

ḡ(e)p𐤗𐤓𐤓 (Crum 585 b under 𐤗𐤓𐤓), 'young servant, youth' = *𐤒 𐤗𐤓𐤓 𐤒𐤓 𐤗𐤓𐤓, *H3rw-šry*, lit. 'little (=young) Syrian', attested only as proper name, cf. Ranke, I, 273, 23, and add. p. xxviii; II, 382; *Ann. Serv.* 28, 10.

BRUGSCH, *Wb.* 1404 [1868] (for -𐤗𐤓𐤓); SPIEGELBERG, *Eigennamen*, 7* and 17* [1901] (for ḡep).

See also ḡwλo.

ḡwλ (Crum 665 b), 'fly, go' = Late and Gr.-R. 𐤒 𐤗 (Wb. III, 146, 13), *hr(y)*, 'fly (to heaven)'; 𐤒/𐤗 𐤒 (Er. 327, 2), 𐤗l, 'fly'; ^Bḡeλḡeλ (Crum 672 a), 'swim, float(?)' is a reduplication of this.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 146, 13 [1929]; DREVILLOUT, *Poème*, 140-1 [1885].

ḡwλ (Crum 666 b), 'be hoarse' = 𐤒 𐤗 𐤗𐤓𐤓 𐤒 (Wb. III, 298, 16), *hnr*, 'become hoarse' (of voice).

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 894 [1881].

^Bḡeλ𐤓 (Crum 667 a), nn., 'fear' = 𐤒 𐤒𐤗𐤓 (Wb. III, 147, 14), *hryt*, 'fright, fear'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 386 [1836]; cf. Spiegelberg in *ZÄS* 63, 155 [1928].

ḡwλe (Crum 667 a), measure or container of bread = 𐤒 𐤗𐤓𐤓 (Wb. III, 106, 18 f.), *hwt*, 'bowl, pot'.

DÉVAUD's slip.

ḡwλ𐤗𐤓 (Crum 668 a), 'breastplate' = 𐤒 𐤗𐤓𐤓 𐤗𐤓 (Er. 262, middle), *h-lbš* < *hr-lbš*, 'armour, coat of mail'. From 𐤗wλ𐤗𐤓, 'set crown upon < arm, clothe'; see this latter.

KRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 22 and 72, no. 238 [1897]; cf. Spiegelberg, *Petubastis*, 38*, no. 236 [1910].

^Sḡwλar, ^Bwλar (Crum 668 a), 'ring' = 𐤒𐤗𐤓/𐤗 (Er. 281, 2), *hkk*, also 𐤒𐤗𐤓/𐤗 (Spiegelberg, *Dem. Denkmäler* I, 80), *ḡk*, 'ring', a loan-word from Semitic, cf. Arabic حَلَقَة, Pl. حَلَق.

^DSPIEGELBERG, *Der Papyrus Libbey*, 9 and Pl. 2, 1. 9 [1907]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 3 [1808].

ⲉⲱⲗⲁ (Crum 668b), 'twist, roll, braid' = **h*nk, 'to braid, pleat'; cf.  (Wb. III, 120, 10), *h*nk_t, 'plait of hair',  (Wb. III, 120, 7), *h*nk, kind of raft (made of interlaced reeds or branches), etc.; ⲉⲱⲗ (Er. 280, 4), *h*rk, object made in wicker work, wig (?).

^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 231 [1921]; cf. Sethe in *ZÄS* 57, 18 [1922]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 280, 4 [1954].

ⲉ(ⲉ)ⲗⲁⲟⲩ (Crum 668b), 'sickle', from ⲱⲗⲁ, 'be bent, bend'.
DÉVAUD's slip.

ⲉⲗⲟⲗ (Crum 668b), 'darkness', cf.  (Wb. III, 115, 4), *h*nr, also    , *h*nr_r, and   , *h*rr, 'squint', also as an eye illness; = ⲉⲗⲟⲗ (Er. 328, 1), *h*lly, 'darkness'.

^HCHASSINAT, *Pap. méd.* 73 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 72, no. 183 [1914]. Perhaps also in ^Bⲉⲗⲁⲗⲁⲙⲓ, ^Qⲉⲗⲁⲗⲁⲙⲓ (Crum 668b) 'blear-eyed person', = ⲉⲗⲁⲗ-ⲁⲗⲙⲓ < *ⲉⲗⲁⲗⲁ-ⲁⲗⲙⲓ.

^Aⲉⲗⲁⲗⲓⲗ (Crum 669a; reading confirmed *Crum Mem. Vol.* 385), 'beetle' (κάνθαρος) or 'worm' (σκώληξ); if the latter then cf. ?  (Wb. III, 150, 1), *h*r(w)*rw*, Pl., '(intestinal) worms' and  (Wb. III, 150, 2. 3), *h*rr(t), 'worms'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 669a [1937].

ⲉⲗⲟⲉⲓⲗⲉ (Crum 669a), 'be borne, float' =  (Er. 327, 3), *h*l'k, 'float'.

SPIEGELBERG, *Petubastis*, 43*, no. 281 [1910] (his form ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ is not recorded by Crum).

ⲉⲗⲟⲟⲗⲉ (Crum 669a), 'nurse, carry' child =  (Er. 280, 11), *h*ll, 'carry, rock a child, wrap'. Perhaps the L.Eg.  (Wb. II, 496, 2), *h*nhn, in          , *h*nw *n* *h*nhn, 'cradle songs'.

^HDÉVAUD's slip; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 39, no. 97; 69, no. 136 [1912].

ⲉⲗⲗⲟ (Crum 669b), 'old man' =  (Er. 55, 2; 394, bottom), *h*l'c, 'old man', lit. 'great (= old) Syrian'. For ⲉⲗ-, see under ⲉⲗⲁ, 'servant'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §81 [1855].

Fem. ῥαλω, 'old woman' = 𐤅𐤓𐤕𐤍𐤏𐤗, *hr-ʿyt*, 'old woman'.

PARKER, *JEA* 26, 102, and Pl. XIX, 6-7 [1940].

Pl. ῥαλοι, 'old men' = 𐤅𐤓𐤕𐤍𐤏𐤗, *hr-ʿy*, 'old men, elders'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 45, 100 [1908-9].

ῥαλωμ (Crum 670a), 'cheese', loan-word from Semitic, cf. Arabic حَالُوم.

ROSSI, *Etym. aeg.* 5 [1808].

ῥλωμ (Crum 670b), 'louse, flea', perhaps connected with 𐤅𐤓𐤕𐤍𐤏𐤗

(Er. 270, 6), *hʿlʿmʿtʿ*, kind of vermin. This latter is referred to in *Dem.*

Mag. Pap. 15, 7 as *syb* = 𐤅𐤓𐤕𐤍𐤏𐤗 (see this). *Hʿlʿmʿt* perhaps from Greek ἔλμινς

(gen. ἔλμινθος), 'worm', cf. Griffith-Thompson, *Dem. Mag. Pap.* I, 105,

note on 15, 3.

ῥαλωε (Mani; Crum 670b), 'spring, fountain' = 𐤅𐤓𐤕𐤍𐤏𐤗, see this.

ῥλωμλω (Crum 671a), 'become entangled' = 𐤅𐤓𐤕𐤍𐤏𐤗 (Wb. III, 114,

14), *hnmnm*, 'slip in'.

𐤅𐤓𐤕𐤍𐤏𐤗, 𐤅𐤓𐤕𐤍𐤏𐤗 (Crum 671a), 'vessel for pouring' = 𐤅𐤓𐤕𐤍𐤏𐤗 (Er. 392, 2), *hrp*,

a vessel for wine.

ČERNÝ, *BIFAO* 57, 211 [1958].

𐤅𐤓𐤕𐤍𐤏𐤗 (Crum 671a), 'navel' = 𐤅𐤓𐤕𐤍𐤏𐤗 (Wb. III, 365, 14. 15), *hrpʿ*,

'navel'; 𐤅𐤓𐤕𐤍𐤏𐤗 (not in Er.), *hlpʿ*, 'navel'. See also 𐤅𐤓𐤕𐤍𐤏𐤗, 'ply' of cord.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1045 [1868]; ^DKRALL in *Mitteil. aus der Sammlung*

Erzh. Rainer, VI, 72, no. 240 [1897].

ῥαλωτc (Crum 671b), 'spider's web', a loan-word from Semitic, cf.

Arabic هَلُوس (W. B. BISHAI, *JNES* 23, 42 [1964]).

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 232 [1921].

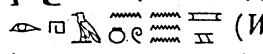
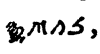
ῥαλωτ (Crum 671b), 'flying creature, bird' = 𐤅𐤓𐤕𐤍𐤏𐤗 (Er. 270, 5; 327, 2),

hʿlf, 'bird'; from ῥωλ, 'to fly'.

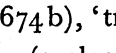
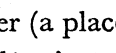
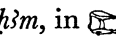
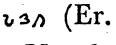
GRIFFITH-THOMPSON, III, 55, no. 543 [1909].

^Bῥελῥελ (Crum 672a), 'swim, float(?)' is a reduplication of ῥωλ, 'fly,

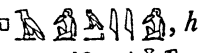
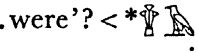
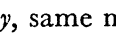
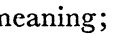
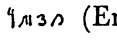
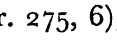
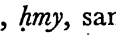
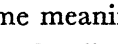
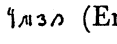
go', see this latter.

ῥ ροειμ (Crum 674 b), 'be covered with waves, be agitated' = L.Eg.  (Wb. II, 481, 12), *tr h3nw*, lit. 'make waves'; , *tr hym*, same meaning.

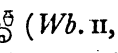
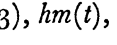
^HERMAN-GRAPOW, °Wb. II, 481, 12 [1928]; ^DSPIEGELBERG, ZÄS 49, 36 n. 1 [1911].

ῥωμ (Crum 674 b), 'tread, trample, beat' =  (Wb. II, 485, 12 f.), *hb*, 'tread, enter (a place)' <  (Wb. II, 486, 7), *hby*, 'tread, trample', Aeth. , *h3m*, in , *h3m trp m l3rrt*, 'wine is trodden from the vine'; , *hm*, 'trample'.

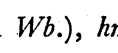
^HSETHE in Vogelsang, *Kommentar zu den Klagen des Bauern*, 49 [1913]; MACADAM, *Kawa*, I, 40 n. 65 [1949]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 58, no. 571 [1909].

ῥωμοι (Crum 675 a), interj. 'would, O that' = L.Eg. , *h3 my*, or  (Wb. II, 481, 9), *h3n3 my*, 'if...were'? < *         , *h3 my*, same meaning; , *hmy*, same meaning.

^HBRUGSCH, Wb., 1726 [1868] and Suppl. 760 [1881]; cf. Gardiner in *Chronique d'Égypte*, no. 60, 288 f. [1955]; ^DDE WIT, *Chronique d'Égypte*, no. 59, 15-18 [1955].

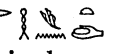
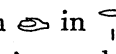
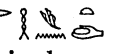
ῥημε (Crum 675 b), 'fare, freight' on ship, camel =   (Wb. II, 490, 5), *hmt*, 'fare'; , *hm(t)*, or , *hmy*, 'fare'.

^HERMAN, *Sitzber. Preuss. Ak.* XXI, 402 [1907]; ^DSPIEGELBERG, ZÄS 37, 32 f. [1899].

✓ ῥημε (Crum 676 a), vessel as measure =   (not in Wb.), *hmt*, a vessel.

MACADAM, *Kawa*, I, 13 n. 62 [1949].

^Bῥημι (Crum 676 a), 'dower' of divorced wife, is the word ῥημε, 'fare, freight' (see the last entry) in specialized meaning.

^Sῥιωμε, ^Aῥione (Crum 676 a), 'palm, hollow' of hand = **hnt*, 'palm', the existence of which seems to be assured by the phonetic value *hn* of Gr.-R. sign  in    (Wb. III, 104, 12), *r-hnt*, name of a place, now el-Lâhûn, and in late spellings of the word *hnt*, 'swampy lake'. For *n* > *μ*, cf. *h3nw*, 'wave' > ροειμ and *hnt*, 'pelican' > ῥμη. ῥμ-, see ῥμπτωρε, 'token, sign'.

ϋμε (Crum 385 a under ϋμε), 'woman' =  (Wb. III, 76, 16 ff.), *hmt*, 'wife, woman';  (Er. 306, 2), *hmt*, 'wife'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 54, § 122 [1855].

See also ϋμε.

ρμε (Crum 676 a), 'forty' =  (Wb. III, 82, 6), *hmw*(?), 'forty'.

GARDINER, *ŽĀS* 42, 25 [1905] (pun with , *hmw*, 'to fashion');

PIEHL, *PSBA* 13, 199-200 [1891] ('forty-five', ϋμε-тн, written , *h-mdw*).

ρμη (Crum 676 b), 'pelican' =  (Wb. III, 104, 2), *hnt*, 'pelican'. For *n* > *m*, see ϋεμ, 'wave' and ϋωμε, 'palm' of hand.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 233 [1921].

ρμοτ (Crum 676 b), 'salt' =    (Wb. III, 93, 14 f.), *hmt*, 'salt';   (Er. 307, 1), *hm*?, 'salt'.

^HCHABAS, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 178 [1862]; CHABAS, *Mél. égypt.*

I, 74 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, § 51 [1855].

ρмом (Crum 677 a), 'become hot' =    (Wb. IV, 468, 1 f.), *šmm* (*hmm*), 'become hot';  (Er. 380, 6), *hmm*, 'hot, become hot'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 60 [1875]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1388 [1868] (of Qual. *шм* which, however, is not attested by Crum); ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, § 22 [1848].

^BМОУШМ, 'hot water', cf.   , *phrt hmt*, 'hot remedy', *Pap. Insinger* 18, 9. This use of the Qualitative (instead of *εϋшм*) is probably influenced by the Adjective *шм*, 'small'.

ρме (Crum 677 b), 'heat, fever', cf.    (Wb. IV, 469, 5-7), *šmmt*, 'heat, fever'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 469, 5-7 [1930].

• ϋме (Crum 677 b), 'steersman' in *ρме*, 'to steer, guide', lit. 'to act (as) steersman' =     (Wb. III, 81, 15), *trt hmy*, 'to be (lit. 'make') steersman';  (Er. 308, 4), *tr hmy*, 'to steer'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 105 [1841]; ^DSPIEGELBERG, *ŽĀS* 44, 100 [1908].

ρомт (Crum 678 a), 'copper, bronze' =  (Wb. III, 99, lower; I, 436-7), *hmt*(?) 'copper, ore';  (Er. 309, 2), *hmt*, 'copper, copper money'.

^HLEPSIUS, *Die Metalle in den äg. Inschriften* (*Abh. Preuss. Ak.* 1871), 91 f. [1872] (reading χ^{mt}); ^DÜMICHEN in *ZÄS* 10, 107 [1872]; ^DHESS, *Stne*, 42 and 171 [1888] (reading ḥ^{mt}).

ῥμῑτ-, see μεῖτωπ and ῥμῑτωπ, 'needle', under τωπ.

ῥμῑτωρε and sim. (Crum 678b), 'token, sign' = ῥωμε + τωρε, lit. 'palm of hand' (raised as sign of warning, etc., used only metaphorically while the synonymous ῥωμε πσιχ is used literally. In ῥ. the π is intrusive as in μῑτ-, μῑτρε, etc.

ῥμῑρ (Crum 679a), 'arms, embrace' = 𐤠𐤍𐤏𐤍 (not in Er.; ex. *Vienna Petubastis* W, 7 and 22), ḥml, 'armful' (of grass).

KLASENS in *Bibl. Or.* 13, 223 [1956].

^Oῥμῑρ (not in Crum), 'spell' = 𐤠𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Wb. III, 85, 1-2), ḥmwṭ-r, '(magical) spell', lit. 'art of the utterance'.

GARDINER in Crum, *JEA* 28, 11 [1942].

ῥ(ε)με (Crum 679a), 'ear of corn' = 𐤠𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Wb. III, 367, 5. 6), ḥms, 'ear of corn'; 𐤠𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Er. 381, 1), ḥms, 'ear of corn'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; Salvolini, *Analyse gramm.* 45, no. 191 and Pl. F [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1046 [1868].

ῥμοος (Crum 679a), 'sit, remain, dwell' = 𐤠𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Wb. III, 96, 13 f.), ḥmsy, 'to sit'; 𐤠𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Er. 308, 5), ḥms, 'sit'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 369 [1836]; ^DHESS, *Stne*, 2, 4-6 and 168 [1888].

^Fῥωμτ (Crum 681a), 'shame, disgrace' = Gr.-R. 𐤠𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Wb. III, 80, 12), ḥmt, 'disaster, evil' or sim.; cf. the late 𐤠𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Wb. III, 80, 8-11), ḥmty, a reviling designation of cowards and enemies of gods, therefore 'shameful, disgraceful'; cf. 𐤠𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Er. 304, 1), ḥm, 'coward(ice)'.

^Oῥαμετ (not in Crum), 'sun-folk, mankind' = 𐤠𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Wb. III, 114, 6 f.), ḥnmmt, > 𐤠𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍, ḥmm(t) (Gardiner, *Onom.* I, 98*, no. 233), 'sun-folk, mankind'.

GARDINER in Crum in *JEA* 28, 28 [1942].

ῥμῑμ (Crum 682b), 'roar, neigh' = 𐤠𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Wb. II, 491, 2), ḥmhm, 'roar' (of god Mont as bull); 𐤠𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Er. 275, 7), ḥmhm, 'roar'.

Ultimately related to Arabic همهم, '(?) grumble', not borrowed from it as suggested by Stricker in *Acta Orientalia* 15, 3.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 378 [1836]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 275, 7 [1954].

^BՋՕՄՋԵՄ (Crum 682 b), 'tread, trample' = 𐎠𐎡𐎢𐎣 (Wb. II, 487, 21 ff.), *hbhb*, 'traverse (a country), trample (a furrow)' and 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥 (Wb. II, 488, 1. 2), *hbhb*, 'annihilate, destroy'. Reduplication of ՋՕՄ, 'tread, trample'.

NB. On account of its Ջ this verb must be different from ^BՅՕՄՅԵՄ.

ՋՕՄՋ (Crum 682 b), 'become sour', from Semitic $\sqrt{h}mz$, cf. Arabic حَمَز, Hebrew חָמַץ, 'be sour, leavened', Syriac ܚܡܝܬ.

DE LAGARDE, *Übersicht über die im Aramäischen, Arabischen u. Hebräischen übliche Bildung der Nomina*, 61 [1889].

ՋՄՋ, 'vinegar' = L.Eg. 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤 (Wb. III, 99, 13), *hmd*, 'vinegar', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew חָמֶץ, 'vinegar'.

^HBURCHARDT, *Die altkanaan. Fremdworte*, II, 35, no. 679 [1910]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 152 [1775].

զԻՆ- (Crum 683 a), prep. 'in, at, on' (constr. state of ՋՕՐԻՆ) = 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥 (Wb. III, 370, 16 f.), 'in the interior of, in'; 𐎠𐎡 (Er. 381, 2), *hn*, 'in the interior of'. The pronominal state lost in Coptic and replaced by ^SՋԻՆԻ, ^BՅԻՆԻ; in Demotic this substitution is found only in Roman Period (Spiegelberg, *Dem. gr.* §348c).

^HRENOUF, *Egypt. Essays*, I, 353 [1865]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 46 and Pl. 42, no. 354 [1865].

For the pronominal state ԻՋԻՆԻ is used, see ՋԻՆ, 'body, womb'.

For ՋՕՐԻՆ ՋԻՆ-, see under ՋՕՐԻՆ.

զԻՆ (Crum 685 a), a 'vessel, cup', so 'liquid measure' = 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤 (Wb. II, 493, 2 f.), *hnw*, a vessel, liquid measure (about 0.45 litre); 𐎠𐎡, 𐎢𐎣, etc. (Er. 277, 1), *hn*, a vessel, liquid measure. Hebrew ִיָּן (LXX εἶν) is a loan-word from Egn.

^{HD}GRIFFITH in *ŽĀS* 38, 86 [1900]; cf. ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 369 [1909]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 59, no. 585 [1909].

ՎԵՆՋԻՆ (Crum 685 b), 'divination', lit. 'inquiring of cup' = 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥 (Er. 514, lower), *hn-hn*, 'divination'.

GRIFFITH in *ŽĀS* 38, 86 [1900].

ḡṛṇ (Crum 685 b), 'inward part' =  (Wb. III, 368, 17 f.), *hnw*, 'the inside'; λ_2 (Er. 381, 2), *hn*, 'the inside'.

^{HD}BRUGSCH, *Gr. dém.* 161, §317; cf. 132, §273 [1855].

ḡṛṇ, 'to inside, inward' =  (Wb. III, 372, 1 f.), *r hnw*, 'to inside'; λ_2 , *r-hn*, 'into'.

^DBRUGSCH, *Gr. dém., loc. cit.* [1855].

ḡṛṇ (e)ḡṇ-, ḡṛṇ ḡṛṇ (Crum 684 b under ḡṇ and 685 a under ḡṇ(e)), 'into, toward, at, within' = $\gamma_1 \lambda_2$ (Er. 382, middle), *r-hn* (*r-hr*, 'against'.

SETHE in Crum, *JEA* 18, 194 [1932]; cf. POLOTSKY, *JEA* 25, 113 [1939].

ḡṛṇ (Crum 686 a), 'within' =  (Wb. III, 371, 25-9), *n hnw*, 'within'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1094 [1868].

ḡṛṇ [687 a], 'within' = $\lambda_2 \lambda_3$, *hr-hn*, 'in'.

MÖLLER, *Pap. Rhind*, 48*, no. 312, 4 [1913].

For ^{A2}ḡṇ-, ^{SA2}ḡṇ- (Crum 685 a), 'and', see ḡṇ-, 'and'.

^Sḡṇ, ^Aḡṇ (Crum 687 a), 'approach, be nigh, comply with' =  (Wb. III, 373, 9 f.), *hn*, 'approach'; $\lambda_2 \lambda_3$ (Er. 382, 1), *hn*, 'approach, be near'.

^HSPIEGELBERG, *Sphinx* 4, 143-4 [1901]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 67, no. 661 [1909].

ḡṇ (Crum 688 a), 'bid, command' =  (Wb. III, 101, 1 f.), *hn*, 'put in order, provide with, command'; $\lambda_2 \lambda_3$ (Er. 310, 2), 'command, (subst.) order'.

^HERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 110 [1921]; cf. Brugsch, *Wb.* 962 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 42*, no. 272 [1910]; cf. Revillout, *Poème*, 188 [1885].

^Fḡṇ (Crum 688 b), 'something, anything' =  (Er. 312, 3, under *hny*, 'spices'), 'something, whatever, anything' (P. Insinger 3, 24; 4, 7; 23, 4, etc.). Hardly identical with ḡṇ, 'spices', but might be ^Aḡṇ, 'dust'.

ḡṇ (Crum 688 b), 'spice, incense' =  (Er. 312, 3), *hny*, 'spices, incense'.

SPIEGELBERG, *Petubastis*, 42*, no. 274 [1910].

^AԶԻՆԷ (Crum 689a), 'lime, dust', see under ^FՉԱԱՆ, 'something'.

ꜥꜣ (Crum 689a, ‘meaning unknown, related to clothing’), ‘leather
(thongs)?’ = ꜥꜣꜛ꜓ (Wb. III, 367, 12 f.), *hnt*, ‘skin, leather’; **ꜥꜣ** (Er. 383,
3), *hnt*, and **ꜥꜣꜛ꜐** (Ankhsh. 21, 5), *hnrt*, ‘leather thongs’.

²ḡine, ^Bḡinu (Crum 689a), 'move' by rowing =  (Wb. III, 374, I ff.),
hny, 'row, convey by boat'; ꜥꜥ (Er. 383, I), hn, 'to row'.

^HASMUS, *Über Fragmente*, 52 [1904]; SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 40 [1904]; ^DMÖLLER, *Rhind*, 48*, no. 313 [1913].

^Bῥῆνι μπισσοσερ, 'row the rudder', cf.  (Wb. III, 374, 24), *hny wsr*, same meaning.

NB. Boh. **ꝥ** (instead of the expected **ꝥ**) is exceptional and can probably be explained only by confusion with ***ꝥ** of the next entry.

gume, gumele (Crum 689a), 'steering-oar', is unrelated, see gume.

(^sȝine, ^Bȝini), ^Bȝen-, ^sȝintz, ^Bȝenz (Crum 689a), refl. 'move self' =  Δ (*Wb.* III, 103, 6-21), *hn*, 'run, go, betake oneself'; ^lȝ- (not in *Er.*), *hn*, 'betake oneself'.

^HDEVÉRIA, *Mém. et fragments*, 2 (= *Bibl. ég.* v), 240 = *Journal as.* 6^e série, vol. 10, 462 [1867]; ^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 961 [1868].

gume, gume (Crum 689a, under gume), 'steering oar, rudder' = ɣmɔɔ
(Er. 312, 2), hny, 'steering oar'.

GRIFFITH, *Stories*, 115 [1900].

$g_{1111} > g_{11}$, for which see below.

DÉVAUD, *Kémi*, 2, 9 [1929].

gīe (Crum 645 b), 'rudder' = 𐤒𐤓𐤍 (not in Er.), *hywt*, 'steering rudder'.
SOTTAS, *Revue ég. N. Série*, I, 131 [1919].

𐎧𐎠(𐎠)𐎠𐎠 (Crum 689b), pl. 'some, certain' =  (Wb. II, 280, 4 f.), *nhy*, 'something'; 𐎧𐎠𐎠 (Er. 268, 9), *hyn*, pl. 'some'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 65, §122 n. [1894]; ^DBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 746 [1881].

γεν-, Pl. of indefinite article, is contracted from **γοεινε** < *nhy*.

^HBRUGSCH, *Gr. hiérogl.* 8 [1872]; cf. Revillout, *Chrest. dém.* 440 [1880]; Steindorff, *Kopt. Gr.* 1st ed., 65, § 122 n. [1894]; for actual L.Egn. ex. of *nhy* as Pl. of indef. article, see WOLF, *ZÄS* 69, 108 [1933]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 17 and 117 [1877]; Revillout, *Chrest. dém.* 440 [1880].

ⲑⲱⲛⲉ (Crum 690a), 'swampy lake' = ⲧⲓ ⲧⲓ ⲑⲱⲛⲉ (Wb. III, 105, 1), *hnt*, 'swampy lake'; ⲡⲓⲙⲁⲗⲉ (Er. 311, 9), *hny*, 'swampy lake'. For the meaning of the Coptic and Egn. words, see Gardiner, *JEA* 29 (1943), 38 f. and Nims, *JEA* 33 (1947), 92.

^HHERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 110 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 142 [1904].

^{SB}ⲑⲱⲛⲉ-, ^{SB}ⲑⲱⲛⲁⲗ, ^Aⲑⲱⲛⲉⲗ (Crum 690a), 'will, desire, be willing'. The etymology from ⲧⲓ ⲑⲱⲛⲉ + suffix (or noun) (Wb. I, 14, 19-24), *h n*, '(it) is useful for...' (Sethe, *ZÄS* 47, 136-41 [1910]) is not satisfactory since the proper meaning of the two expressions is different, and Boh. and Akhm. ⲑ cannot derive from ⲑ, *h*; cf. Vycichl, *Muséon* 68, 235 [1955]; Polotsky, *OLZ* 52, cols. 231-2 [1957]. Still obscure; perhaps = ⲧⲓ ⲑⲱⲛⲉ (Wb. II, 494, 10 f.), *hnn* > ⲧⲓ ⲑⲱⲛⲉ, *hn*; ⲡⲓⲙⲁⲗ (Er. 276, 1), *hn*, 'approach, agree'. Cf. *Spätäg. Pap.* 176. *Wsinz* ⲕⲕⲥⲑⲑ 128

^HBRUGSCH, *Wb.* 902 [1868]; cf. Polotsky, *loc. cit.*

ⲑⲱⲛⲉⲗ, ^Bⲑⲱⲛⲉⲗ (Crum 691a), 'sleep, doze' = ?ⲑⲱⲛⲉ- (from ⲑⲱⲛⲉ, 'to beat') + ⲧⲓ ⲑⲱⲛⲉ (Wb. II, 266, 7), *nm* > ⲧⲓ ⲑⲱⲛⲉ (Brugsch, *Wb.* 792), *nm*, 'sleep'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 691a and 734b (for ⲑⲱⲛⲉ-) [1937]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 75 (for -ⲛⲉⲗ) [1921].

ⲑⲱⲛⲉ (Crum 691a), 'spring, well' = ⲧⲓ ⲑⲱⲛⲉ (Wb. III, 382, 10 f.), *hnm*, 'well'; ⲧⲓⲙⲉⲗ (not in Er.), *hnm*, also ⲕⲕⲥⲑⲑ (Ankhsh. 23, 23), *hnm*ⲓⲧ, 'well'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 3, 28 [1865]; LEPSIUS, *ZÄS* 3, 42 [1865]; ^DLEXA, *Beiträge zum demot. Wörterbuch aus dem Papyrus Insinger*, no. 370 (private print) [1916] (*hnm*); cf. Glanville's index (for *hnm*ⲓⲧ).

ⲑⲱⲛⲉⲗ (Crum 691a), 'consecrate, appoint' = ⲧⲓ ⲑⲱⲛⲉⲗ (Wb. III, 117, 5 f.), *hnk*, 'present, bestow'; ⲧⲓ (Er. 315, 1) 'to present'.

^HRÖSCH, *OLZ* 14, col. 551-2 [1911]; ^DSHORE's communication.

ⲑⲱⲛⲉ (Crum 691a), 'beer' = ⲧⲓ ⲑⲱⲛⲉ (Wb. III, 169, 11 f.), in Gr.-R. period often written ⲧⲓ ⲑⲱⲛⲉ, *hnt*, 'beer'; ⲧⲓⲙⲉⲗ (Er. 314, 6), *hnt*, 'beer'.

^{HD}BRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 118 [1863]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 976 [1868].

ⲑⲱⲛⲉⲗ (Crum 691b), pagan 'priest' = ⲧⲓ ⲑⲱⲛⲉⲗ (Wb. III, 88, 19 f.), *hm-ntr*, 'god's servant, priest'; ⲧⲓ (Er. 305, 1), *hm-ntr*, 'god's servant, priest'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 104, 167 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 974 [1868].

^sⲉⲱⲛⲧ, ^pⲉⲱⲛⲧ (Crum 691 b), 'approach' = ⲉⲱⲛⲧ (Wb. III, 312, 16 ff.), *hnd*, 'step on, step in, enter, go'.

BRUGSCH, *Wb.* I 113-14 [1868].

The meaning of the Coptic verb speaks definitely against connecting it with ⲛⲁⲩⲏⲧ (Wb. III, 309, 3 f.), *hnty*, 'sail upstream' as done, for example, by Sethe, *Verbum*, III, 29.

ⲉⲛⲉⲉⲧⲉ (Crum 692 a), 'monastery' of monks or nuns = ⲉⲛⲉⲉⲧⲉ (Wb. III, 4, 11 f.), *hwt-ntrt*, 'god's mansion, temple'; ⲉⲛⲉⲉⲧⲉ (Er. 285, 2), *ht-ntr*, 'temple'. From Coptic the Egn. spoken Arabic *هنازة*.

^{HD}GRIFFITH, *Stories*, 90 [1900].

ⲉ(ⲉ)ⲛⲧⲟⲩ (Crum 692 a), 'Hindu, Indian' = ⲉ(ⲉ)ⲛⲧⲟⲩ (Gauthier, *Dict. géo.*, IV, 6), *Hndwy*, 'India'; ⲉ(ⲉ)ⲛⲧⲟⲩ (not in Er.), *hntw*, 'India'.

^HGAUTHIER, *Dictionnaire des noms géographiques*, IV, 6 [1927]; ^DKRALL in *Verhandlungen des XIII. Internat. Orientalisten-Kongresses Hamburg September 1902*, 346 [publ. Leiden 1904].

ⲉⲛⲁ(ⲁ)ⲩ, ⲉⲛⲟ (Crum 692 b), 'vessel, pot, receptacle; thing', any material object = ⲉⲛⲁ(ⲁ)ⲩ, ⲉⲛⲟ (Wb. III, 107, 1 f.), *hnw*, 'pot; (pl.) things'; ⲉⲛⲁ(ⲁ)ⲩ (Er. 313, 3), *hnw*, 'pot'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 107 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

ⲉⲛⲱⲱⲉ (Crum 693 a), subst. 'fear' = Late ⲉⲛⲱⲱⲉ (Wb. III, 115, 7), *hnh*, 'fear' < ⲉⲛⲱⲱⲉ (Wb. III, 130, 23), *hr n hr*, 'disaster, fear'; ⲉⲛⲱⲱⲉ (Er. 314, 5), *hnh*, 'fear' (verb and noun).

^{HD}RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 72-5 [1909]; cf. Dévaud in *Sphinx* 13, 100-1 [1910]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 59, no. 588 [1909].

^pⲉⲱⲛⲉⲛ (Crum 693 a), 'bid', reduplication of ⲉⲱⲛ, 'bid, command'.

ⲉⲁⲛ (Crum 693 b), 'judgment, inquest' = ⲉⲁⲛ (Wb. II, 488, 7 f.), *hp*, 'law'; ⲉⲁⲛ (Er. 274), *hp*, 'law, right, justice'.

^HBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §79 [1855]; cf. Schwartze in Bunsen, *Geschichte*, I, 593 [1845]; ^DSAULCY, *Rosette*, 31 [1845].

ⲉⲱⲛ (Crum 695 a), 'feast, marriage feast, bride-chamber' = ⲉⲱⲛ (Wb. III, 57, 5 f.), *hb*, 'feast'; ⲉⲱⲛ (Er. 298, 2), *hb*, 'feast'.

^HMÖLLER, *Pap. Rhind*, 40*, no. 255 [1913]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 7 [1885].

ḡwπ (Crum 695a), 'hide' =    (Wb. III, 30, 6 f.), *hḡp*, 'cover, hide';  (Er. 302, 2), *hḡp*, 'hide'.

^HBRUGSCH, *Rosettana*, 33 [1851]; cf. Brugsch, *ZÄS* I, 13 [1863];

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

^Bḡwπ (Crum 696a), 'crypt, underground chamber' = Gr.-R.   (Wb. III, 31, 4), *hḡpt*, 'hiding place'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 31, 4 [1929].

^Bḡwπ, ḡwḥ (Crum 696a), 'horn' =   (Wb. I, 173, 12 f.), *ḡb*, 'horn'.

DÉVAUD in Crum, *A Copt. Dict.* 696a [1937].

ḡwπe (Crum 696a), god 'Apis' =    (Wb. III, 70, 1 f.), *hḡp*, Apis;  (Er. 301, 2), *hḡp*, 'Apis'.

^HGELL in Young, *Misc. Works*, III, 460 [1828]; SCHÄFER in *Sitzungsber.*

Preuss. Ak. 38, 742 n. 2 [1899]; cf. von Lemm, *Kleine koptische Studien*,

I 10 f. [1900]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 436 [1909].

^{A2}ḡwπ, Qual. ḡwπe (not in Crum; exx. Mani Hom. 16, 20, and Ps.), 'thrive, prosper; feed' =   (Wb. III, 366, 12-14), *hḡp* >  , *hḡp*, 'fat, well fed';  (Er. 380, 4), *hḡp*, or  , *hḡp*, 'fat'.

ḡwπopk (Crum 696a), 'saddle, saddle-cloth' = ḡw (< *h*, as in ḡwḥwye, 'breastplate') + πopk, 'cloak'.

ḡwπot (Crum 696b), 'fathom' =     (not in Wb.), *hḡpt*, a measure of thread.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 34-5 [1955].

ḡwπḡπ (Crum 696b), 'disturbance, excitement' or sim. =   (Er. 303, 2), *hḡhḡp*, 'be stricken, afflicted' or sim.; prob. not a reduplication of *ḡwḥ from which derives ḡwḥe, 'mourning', but the old    (Wb. II, 487, 25), *hbhb*, 'trample (a furrow)' <    (Wb. II, 487, 21-4), *hbhb*, 'traverse (in all directions)', reduplication of *hb*, ḡwḥ, 'tread'.

ḡwπopπ (Crum 743a under ḡwπopπ), see under *πopπ.

ḡap (Crum 696b, meaning unknown), non-existent; read ḡac, 'dung, droppings' (not ḡaḡ, 'neck' = ^Bḡaḡ as Chassinat, *Ms. mag. copte*, 13-16).

DRESCHER in *JEA* 43, 119 [1957].

^sḡp-, ḡpe-, ^Bṣapa (Crum 696b), noun (?) as distributive preposition in ḡpeḥot, 'per month', see under ḡpe, 'food'.

ḡip (Crum 696b), 'road, street, quarter' = L.Eg.    (Wb. III, 232, 5, 6), ḥ(?)r(w), 'street';  (Er. 388, 7), ḥr(y), 'street'.

^HBRUGSCH, Wb. 1036 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16, §XI [1848].

ḡipḡipe (Crum 697a), 'streets' or sim. =   (not in Er.), ḥyrḥr, 'streets' or sim.

EDGERTON in Parker, *JEA* 26, 110 [1940].

ḡap (Crum 697b), vb. refl., 'guard (oneself) against, take heed' =   (Wb. III, 144, bottom), ḥry, 'be far, keep away from, avoid';  (Er. 322, 5), ḥr, 'take heed'.

^HDÉVAUD's slip; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 214, no. 553 [1917].

ḡpṭḥṭṭḥ ḡpṭḥṭṭḥ, 'take heed!', cf.   (P. Ryl. IX, 12, 7), ḥrt-k ṭrk, the older   (Old Perf.) = (Wb. III, 145, 20), ḥrt y r, 'beware of...!'.
^HERMAN-GRAPOW, Wb. III, 145, 20 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Pap. Loeb*, 24, (22) [1931].

ḡap (Crum 697b), 'squeeze out' milk, 'milk' =   (Wb. II, 498, 3), ḥr, 'to milk' (the meaning is certain, cf.    Horus & Seth, 10, 7).

GRAPOW, *Über die Wortbildungen mit einem Präfix m-* (*Abh. Preuss. Ak.*), 26 [1914].

ḡap (Crum 697b), god 'Horus' =  (Wb. III, 122, bottom), ḥr, 'Horus';  (Er. 316, 1), ḥr, 'Horus'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 128 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 9 [1848].

For ḡap-ḡpṭḥṭṭḥ, see under ḡpṭḥṭṭḥ.

ḡo(e)ipe (Crum 697b), 'dung' human or animal =    (not in Wb.), ḥry, 'dung';  (Er. 325, 6), ḥyrt, 'dung'.

^HČERNÝ in Caminos, *LEM* 167 [1954]; cf. Černý in *Festschrift Grapow*, 36-7 [1955]; ^DBRUGSCH, *Gr. dem.* 44, §94 [1855].

^sḡpaṛ, ^Bḡpṛḥi (Crum 698a), 'upper part' =   (Wb. III, 142, 13 f.), ḥrw >   ḥry, 'upper side, part';  (Er. 323, 1), ḥry, 'upper part, above'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 219, no. 309 [1860]; BRUGSCH, *Gr. dém.* 132, §275; 183, §362 [1855].

ḡpaí, 'to above, upward' =  (Wb. III, 143, 2-5), *r hrw*, 'upward';  (Er. 323, middle), *r hry*, 'upward'.

ḡpaí (Crum 699b), 'upward' =  (Wb. III, 143, 7), *hr hrw*, 'upward'.

ḡpe in caḡpe (Crum 699b), 'upper side' =  (Wb. III, 133), *hry*, 'upper';  (Er. 449, 1), *shrt*, is perhaps unetymological writing of caḡpe.

^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 158-9 [1909].

^sḡpaí, ^Bḡpḡí (Crum 700a), 'lower part' =  (Wb. III, 392, 9 f.), *hrw*, 'lower part';  (Er. 391, 1), *hry*, 'lower part, below'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 62 (gl.) [1875]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 36 [1850]; cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 62 [1848].

ḡpaí, 'to below, downward' =  (Wb. III, 393, 1), *r hrw*, 'downward';  (Er. 391, upper), *r hry*, 'downward'.

ḡpaí (Crum 700b), 'below' = L.Eg.  (Wb. III, 393, 3), *n hrw*, 'downward'.

^Aḡpe in ceḡpe (Crum 700b), 'downward, below' =  (Wb. III, 388, 16 f.), *hry*, 'lower'.

RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 174, §158 [1909].

ḡpe (Crum 701a), 'food' of men =  (Wb. III, 390, 5 f.), *hrt*, (a man's) 'due';  (Er. 389, 1), *hr(t)*, 'due, food'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1122 [1868]; cf. Sethe, *ÄS* 47, 31 [1910]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 36 [1850].

^sḡpeḡot, ^Bḡpaḡot (Crum 696b, under ḡp-) =  (Wb. III, 391, 17), (m) *hrt ibdw*, 'as) due, need of a month';  (Er. 27, middle), *hr ibt*, same meaning.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 21-3 [1920]; cf. Spiegelberg in *Rec. trav.* 19, 90 [1897]; ^DSOTTAS, *Pap. dém. de Lille*, 1, 66 [1921].

ḡpaw (Crum 701b), 'oven, furnace' =  (Wb. III, 148, 15), *hryt*, 'furnace (of a coppersmith)'.

BRUGSCH, *Wb.* 984 [1868].

^sḡpḡḡ, ^Bḡpeḡḡ (Crum 701b), 'form, likeness', cf. Gr.-R.  (Wb. III, 396,

8), *hrb*, 'change into...'; = 𐤇𐤕/𐤁 (Er. 392, 1), *hrb*, 'change into...; (subst.) form'.

^HBRUGSCH, *Dict. géo.* 96 [1879]; cf. Brugsch, *Wb.*, Suppl. 956 [1881];
^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 47 and Pl. 42, no. 366 [1865].

✓ ḡpeh (Crum 702 a), 'chisel' = 𐤒𐤍𐤏𐤍 (not in *Wb.*; exx. O. DM 221, 2; O. Gardiner 180, 3), *hry-ib*, 'chisel', abbreviation of 𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (O. Gardiner 180, 4), *mdjt hry-ib*, 'middle(-sized) chisel'.

^Sḡ(ε)ρμαν, ^Bερμαν (Crum 703 a), 'pomegranate' tree or fruit = 𐤒𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Wb. I, 98, 14), *inhmn*, 'pomegranate' tree, *Punica granatum* L. (cf. Keimer, *Gartenpflanzen*, I, 47 ff.; 151-2; BIFAO 31, 184 n. 3). A loan-word from Semitic, cf. Hebrew 𐤍𐤏𐤍, Ar. رمان, Akk. (?)armannu, 'pomegranate'.

^HMOLDENKE in *Études...dédiées à Leemans*, 17 [1885]; cf. Loret, *Rec. trav.* 7, 108 f. [1886]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 17 [1775].

NB. Demotic 𐤒𐤍𐤏𐤍 (Er. 280, 2), *hrnt*, is not this word but L.Eg. 𐤒𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Wb. II, 501, 9), *hrnt*, a kind of emmer.

ḡorpi (Crum 703 a), 'sleep, doze' = ḡorpi, 'become wet, drenched', see the next entry. The original meaning of *hrp*, 'sink in water, immerse', also metaphorically 'suppress (a thought)', developed into 'become wet as a consequence of immersion' and into 'sink into sleep, fall asleep, close the eye'. Hence ^{A2}ḡrap (for *^Sḡron), 'closing of the eye' in ḡnoḡrap, lit. 'in a closing of (the) eye' = 'quickly', and ḡronpen (see this latter).

ḡorpi (Crum 703 b), 'become wet, drenched' = 𐤒𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Wb. II, 500, 27 f.), 'sink in water, immerse'; 𐤇𐤕𐤏 (Er. 282, 4), *hrp*, 'to sink'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376 [1836]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 196 [1900]; cf. Klasens, *Bibl. Or.* 13, 223 [1956].

^{A2}ḡrap (Crum 703 b), 'closing of the eye', see under ḡorpi, 'sleep, doze'.

ḡronpen (Crum 703 b), 'blink, twinkle with the eyes', is reduplication of ḡorpi, 'sleep, close the eyes'. Also of wings 'flutter' because of similarity of quivering movement.

POLOTSKY in C. Schmidt, *Kephalaia*, note on 71, 33 [1940].

^Fgarnc (Crum 703b), 'outspread hand' = ^Bgornc (Crum 631a), 'handful', see this latter.

KUENTZ in *Bull. de la Soc. ling.* 38, 191 [1937].

^Sgrpe, ^Bgeri (Crum 704a), 'cease, become still' = [□] (Wb. II, 496, 6 ff.), hrw, 'become content' and sim.; [□] (Er. 277, 6), hr, 'become content'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 72 [1851]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 44 and Pl. 41, no. 302 [1865].

As noun 'delay', cf. [□] (Er. 325, 2), hry, 'delay' or sim. See also grorp.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 325, 2 [1954].

grhre (Crum 704a), 'flower' = [□] (Wb. III, 149, 8 f.), 'blossom, flower'; [□] (Er. 326, 1), hryr, 'flower'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 77, 89 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §17 [1848].

grhre mnpotā (LCypr. 12, a 13-14), 'gold flower' translating ἄθος χρυσοῦν, cf. [□] (Er. 326, 1), hryr nb, 'gold flower' interpreting χρυσανθεμον.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 171 [1904].

p grhre, 'come to flower, blossom' = [□] (P. Ebers 51, 16), trt hrt, 'come to flower'.

DÉVAUD's slip.

(grwt), gortz (Crum 704b), 'squeeze, press' (thus Kuentz rightly) is a denominative verb from grwt, 'wine-press, vat'.

KUENTZ in *Bull. de la Soc. ling.* 38, 192 [1937].

grwt (Crum 704b), 'wine-press, vat' = [□] (not in Er.), hrwt, 'vat', connected? with Hebrew *trḥ, 'trough', Plural trḥt.

^DPARKER, *JEA* 26, 108 [1940]; ^SDÉVAUD's slip.

^{A2}grte (Crum 704b), f., 'fear' = substantivized imperative of [□] (Wb. III, 147, 12), hr, 'to fear' + te, 'thou' (originally dependent pronoun); see similar cases under amagte. Feminine because of the ending -e.

NB. Spiegelberg's [□] (ZAS 63, 154-5, does not exist; the word is hryt, Wb. III, 147, 14 f.).

^sḡpoot, ^Bḡpwoṯ (Crum 704 b), 'voice, sound' =   (Wb. III, 324, 7 f.), *ḡrw*, 'voice, noise';  (Er. 365, 7), *ḡrw*, 'voice'.

^HBIRCH acc. to E. de Rougé, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 218 [1856] (de Rougé evidently refers to a passage published only in 1858 in *Mémoires de la Société impériale des Antiquaires de France*, vol. 24, p. 72 of the extract); ^DBRUGSCH, *Wb.* 1119-20 [1868].

ḡpoutne (Crum 705 b), 'voice of sky, thunder' = *    , *ḡrw n pt*, 'voice of heaven'. Cf. *ḡrw m pt*, Wenamūn 2, 19; Horus and Seth 16, 4.

^sḡpout(h)ḡai, ^Bḡapahai, 'thunder' = *    , *ḡrw blʔ(?)*, 'voice of heaven' ( , *blʔ*, originally a lake in sky, is used for 'sky, heaven' in Gr.-R. period, *Wb.* I, 439, 9).

PIEHL, *ZÄS* 28, 18 n. 3 [1890].

^sḡpoto, ^Bḡepoto, 'great voice, boastful talk' = *    , *ḡrw ʕ*, lit. 'great voice';  , *ḡrw ʕ*, same meaning.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 88 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 234, no. 614 [1917]; cf. DÉVAUD, *Études*, 35-7 [1922].

^Bḡpoutp (Crum 705b), 'cease, be quiet' =    (Er. 325, 9), *ḡrr*, 'to lag', a reduplication (**ḡrēwrēw*) from  , ^sḡppe, ^Bḡepi (see the latter).

^HSETHE, *Verbum*, I, 267, §426 [1899]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 335 [1868] (he reads the Dem. word *uarer*, but compares it with *ḡpoutp*); cf. Revillout, *Setna*, 31, 35 and passim [1880].

^sḡpwy (Crum 706a), 'bring into bad state, into difficulty', lit. 'make heavy' (cf. *JEA* 45, 82), 1st Inf. of and having the same etymology as, *ḡpwy*; 'get into bad state, become heavy, etc.' (IIInd Inf.). See also next entry.

^B(ḡpwy), *ḡepwy-* (Crum 706a), 'run (ship) aground', lit. 'bring (ship) into difficulty', is but a special meaning of the preceding *ḡpwy*. For etymology see *ḡpwy*.

ḡpwy (Crum 706a), 'become heavy, slow, difficult, get into bad state' =    (Er. 327, 1), *ḡrš*, also   (Er. 280, 3), *ḡrš*, 'heavy, become heavy'.

ḡpwy is IIInd Inf. of *ḡpwy* for which see the last two entries.

BRUGSCH, *Rhind*, 45, no. 326 and Pl. 41 [1865].

^{A2}ḡoṭṛeṣṣeṣ [not in Crum; Mani Ps.], see under ṛaṣṣeṣ, 'rejoice'.

ḡaṛeḡ (Crum 707b), 'keep, guard' = ḡṛṛ/ḡ (Er. 326, 2), ḡṛḡ, 'protect, guard'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

^Aeṛḡeṭe, aṛḡeṭe (Crum 708b) was originally an Imperative of this verb + ṭe, dependent pronoun of 2nd per. sing., as in aṃaḡeṭe, etc.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 28, 205 [1908].

^Sḡṛṛṣṣ, ^Bṣeṛṣeṛ (Crum 708b), 'snore', from Semitic, cf. Ar. خَرَّخَر, 'snore', Syr. ܫܥܢܢܐ, 'ronchus (hominis)' (Brockelmann, *Lex.* 122), and Hebrew נָחַח.

ROSSI, *Etym. aeg.* 289 [1808]; cf. Dévaud in *Sphinx*, 12, 122 [1908].

ḡṛoṣṛ(e)ṣ (Crum 708b), 'grind' (teeth), 'rub', reduplication of Semitic √ḡrk, cf. Hebrew גָּרַק, 'grind (teeth)', Aram. ܡܪܩ, حَرَق, Syr. ܫܥܢܢܐ, 'strepitus, stridor (dentium)'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 290-1 [1808].

^Bṣṛiṣ (Crum 709a), '(tooth-)ache' = ḡṛiṣ/ḡ (Er. 368, 1), ḡṛḡ, in *tr* ḡṛḡ, 'grind (teeth)'. From Semitic, see above.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 238, no. 630 [1917].

ḡaṛṣ (Crum 709a), 'heap up, set in order', from Semitic √'rk, cf. עָרַךְ, 'arrange, set in order'.

DÉVAUD, *Kēmi* 2, 13-14 [1929].

ḡac (Crum 709a), 'dung' (of animals, birds) in recipes = ḡ || ḡ (Wb. III, 164, 4 f.), ḡs, 'excrement'; ܡܪܩ (Er. 328, 8), ḡs, 'lime, excrement, dung'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II (Gloss.), 17 [1875]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 61, no. 608 [1909].

ḡac (Crum 709b), 'sing, make music' = ḡ || ḡ (Wb. III, 164, 11 f.), ḡsy, 'sing'; ܡܪܩ (Er. 330, 1), ḡs, 'sing, song, singer'. Originally different from ḡac, ܡܪܩ (Wb. III, 154, 2 ff.), ḡsy (ḡzy), 'praise, favour'; ܡܪܩ (Er. 329, 1), ḡs, 'praise, reward'.

See SETHE, *Verbum*, I, 157, §264 [1899] for distinction between ḡsy and ḡzy.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 378, 382 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 991 [1868].

ꝥꝰꝛ (Crum 710a), 'block, fill, cover up' = $\text{𐌺} \text{𐌹} \text{𐌿}$ (*Wb.* III, 159, 4 f.), *hsy*
(*hzy*), 'betake oneself to..., go against, hamper, cover'.

BRUGSCH, *ZÄS* 14, 95 [1876]; cf. Gardiner, *Hieratic Papyri in the Brit. Museum, Third Series*, II, 39 n. 4 [1935].

gwc (Crum 710a), ‘thread, cord’ =   (*Wb.* III, 166, 4), *hs*,
‘thread, cord’; **ꜥꜣꜢ** (not in *Er. ex.* Vienna Petubastis R22), *hs*, in
hl (*n*) *hs*, ‘garment(?) of thread’.

^HBRUGSCH, *Wb.* 993-4 [1868] and Suppl. 852 [1881]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 65 n. 15 [1910].

gacŕe (Crum 710a), 'drowned', lit. 'praised person' = ḡ ḡ ḡ (*Wb.* III, 156, 5 f.), *hsy* (*hzy*), 'praised person', also of deceased people (*Wb.* III, 156, 12–16); ḡḡḡ (*Er.* 329, 2), *hs(y)*, 'praised, drowned person'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 38, n. on l. 31 [1904]; cf. Griffith, *ZAS* 46, 132 [1909]; cf. Griffith-Thompson, III, 61, no. 612 [1909].

^s₂ICE, ^B2ICI (Crum 710b), 'toil, be troubled, difficult; be wearied, suffering' =  *(Wb. III, 398, bottom)*, *h*sy, 'be weak', etc.; *ʾm* *ʿn* *ʿl* (Er. 396, 6), *h*sy, 'suffer, be weary'.

^HHINCKS in *Transaction of the Roy. Irish Academy*, 21, part II, 228 [1848, read in 1846]; cf. Brugsch, *Wb.* 1047 [1868]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 46 and Pl. 42, no. 346 [1865].

^s𐤒𐤓𐤕, ^B𐤒𐤓𐤕 (Crum 713 a), ‘spin’ = 𐤒 in 𐤒 in 𐤒 in 𐤒 (Wb. III, 159, 2); *ḥst nwt*, ‘spin threads’. Cf. also 𐤀 A 𐤀 𐤀 𐤀 𐤀 𐤀 𐤀 𐤀 𐤀 𐤀 𐤀 O. BM. 50730, 7.

SPIEGELBERG, *OLZ* 27, cols. 568–9 [1924].

gice (not in Crum) in $\alpha\pi\sigma$ $\mu\eta\gamma\iota\epsilon$ (Mani Ps. 210, 15), greeting or congratulation 'greeting and praise(?)' = $\lambda\tilde{\lambda}\tilde{\lambda}\tilde{\lambda}$ (Wb. III, 157, 8 f.), $\lambda s(w)t$, 'favour, reward'; $\overline{\pi}$ var. $\overline{\pi}$ (Er. 329, bottom), $\lambda st mrt$, 'praise and love'.

Cf. ALLBERRY, *A Manichaean Psalm-book*, II, 210 n. [1938] (he compares $\rho\omega\epsilon$, 'praise', though the verb has no such meaning in Coptic).

goc̥h (Crum 713a), 'market' = ḡḡḡ (Er. 332,4), *hsb*, 'market', undoubtedly a derivative from the old ḡḡḡ $\times$ (*Wb.* III, 166, 11 ff.), *hsb*, 'count, reckon'.

^DSPiegelberg, *Dem. Pap. Hauswaldt*, 58 n. 1 [1913].

ꜥꜣꜣ (Crum 713a), 'natron' (carbonate of soda) = ... (Wb. III, 162, 11 f.), *hsmn*, 'natron';  (Er. 332, 5), *hsmn*, 'natron'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 62, 90 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51; 39, §84 [1855].

ꜥꜣꜥ (Crum 713b, under ꜥꜣꜥ, 'silver', c), 'white' =  (Wb. III, 206, 14f.), *hd*, 'white';  (Er. 335, 1), *ht*, 'white'.

See also ꜥꜣꜣꜣꜣꜣ and ꜥꜣꜣꜣꜣꜣꜣ.

ꜥꜣꜥ (Crum 713b), 'silver', 'silver coin, money' =  (Wb. III, 209, 9 f.), *hd*, 'silver'; *y* (Er. 335, 2), *ht*, 'silver, silver coin, money'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 75 = *Mus. crit.* VI, 178 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 3, 10 [1848].

ꜥꜣꜣꜥꜥ (Crum 713b), 'gateway, porch, forecourt' =  (Wb. III, 222, 5), *hity*,  (Pap. Leningrad 1116A, verso 130. 135), *hityt*, 'gateway, forecourt';  (Er. 377, 7), *hyt*, 'forecourt, entrance'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 248 [1921]; cf. Peet, *The Great Tomb-Robberies*, I, 158 n. 1 [1930]; ^DKRALL in Revillout in *Revue ég.* 2, 31 n. 1 [1882]; cf. Spiegelberg, *Kopt. Etym.* 25 [1920].

ꜥꜣꜥꜥꜥ (Crum 714a), 'heart, mind' =  (Wb. III, 26 bottom), *hity*, 'heart';  (Er. 289, 2), *hity*, 'heart'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 94 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

ꜥꜣꜥꜥꜥꜥꜥ (Crum 714b), 'without mind, senseless', cf.    (Wb. III, 27, 15, 16), *hity hityf*, 'foolish', lit. 'not having his heart'.

ꜥꜣꜥꜥꜥꜥꜥꜥ (Crum 716a), see under ꜥꜣꜥꜥꜥꜥꜥꜥ.

^Sꜥꜣꜥꜥꜥꜥꜥꜥ, ^Bꜥꜣꜥꜥꜥꜥꜥꜥꜥ (Crum 717b), 'north' (lit. 'downstream' on Nile),  (Wb. III, 354, 9 f.), *hdy*, 'travel downstream' (i.e. 'north');  (Er. 397, 4), *ht* (*hd*), 'travel downstream'.

^{HD}GRIFFITH, *Ryl.* III, 225 n. 3; 356 [1909].

ꜥꜣꜥꜥꜥꜥꜥꜥꜥ (Crum 718a), 'tip, edge' =  (Er. 287, 2), *hityt*, 'point'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 287, 2 [1954].

ꜥꜣꜥꜥꜥꜥꜥꜥꜥꜥꜥ (Crum 718a), 'pit' =    (Wb. III, 36, 4), *hdy*, '(wicker) fish-trap', cf. Lacau in *BIFAO* 54, 137 ff.;  (Er. 270, 1), *hyt*, 'pit'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 250 [1921]; ^DBRUGSCH in *ZÄS* 16, 49 and Pl. 3, 1. 23 [1878].

ḡωτ (Crum 718b), 'sack, bag' from Semitic, cf. Aram. 𐤒𐤕.

ROSSI, *Etyim. aeg.* 302 [1808].

ḡωτ (Crum 718b), in **ḡ** ḡωτ, 'make sail, float' =  (Wb. III, 182, 16), *ḡtḡw*, 'the sail';  (Er. 337, 7), *ḡt*, 'the sail', also in *ḡt ḡt*, 'make sail, travel upstream'.

^HSPIEGELBERG, *Petubastis*, 44*, no. 286 [1910]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 231 n. 13; 375 [1909].

^SḡATE, ^BḡAT (Crum 719a), 'flow; let flow, pour' =  (not in Wb.), *ḡdy*, 'flow'.

DÉVAUD, *Études*, 37-9 [1922]; cf. Griffith, *Ryl.* III, 225 n. 3 [1909].

^SḡITE, ^BḡIT (Crum 719b), 'move to and fro, rub, whet' =  (Er. 377, 8), *ḡyt*, 'rub, scrape'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 65, no. 645 [1909].

^SḡO(e)ITE, ^AḡA(e)ITE, P. Bodmer VI  (Crum 720b), 'garment' =  (not in Er.; ex. P. Petrie (1922), col. E. I. 3, etc., at Oxford, unpubl.), *ḡity*, a garment.

NB. Since **ḡ** and  cannot < *ḡ* the derivation from  (Wb. III, 35, 6, 7), *ḡtyw*, kind of linen;  (Er. 337, 2), *ḡt*, a garment (^HSETHE in Gardiner, *Admonitions*, 89 [1909]; ^DHESS, *Stne*, 170 [1888]) must be abandoned.

ḡO(e)ITE (Crum 720b), 'hyena' =  (Wb. III, 203, 16. 17), *ḡtt*, 'hyena';  (Er. 282, 3), *ḡtt*, 'hyena'.

^HWILKINSON, *Materia hieroglyphica*, autographed text, 1 [1828]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 10 [1892].

ḡOTE (Crum 720b), 'fear' =  (Wb. III, 182, 6), *ḡty*, 'danger';  (Er. 336, 1), *ḡt* (*ḡt*), 'fear' (verb and noun).

^HGARDINER, *JEA* 42, 20 [1956]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

ḡ ḡOTE (Crum 720a), 'be afraid' =  (Er. 336, 1), *ḡt*, 'be afraid' (Mythus, II, 30. 31; 12, 1).

SPIEGELBERG, *Mythus*, 217, no. 565 [1917].

ḡOTE (Crum 721b), 'hour, moment' =  (Er. 338, 3), *ḡty*, 'moment, time'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 133, §279; 180, §351 [1855].

For ^Bחֲדָשׁ חֲדָשׁ, 'on a sudden', cf. חֲדָשׁ (Vienna Petubastis, L 25), חֲדָשׁ, 'immediately'.

STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 35, 57, no. 48 [1954].

^Sצװײ, ^Bצװײ (Crum 722a), 'rub, bruise' = חֲדָשׁ (Wb. III, 212, bottom), חֲדָשׁ, 'to damage'; חֲדָשׁ (Er. 338, 2), חֲדָשׁ, 'to damage'.

^Sצװײ(?), ^Bצװײ (Crum 722a), 'tribute' = חֲדָשׁ (Wb. III, 201, 9 f.), חֲדָשׁ, 'due, tax, income'; חֲדָשׁ (Er. 343, 2), חֲדָשׁ, 'tax, due'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1012 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

^Bצװײ (Crum 722b), 'necessity', as impers. verb 'it is needful' = חֲדָשׁ (Wb. III, 200, 15 f.), חֲדָשׁ, 'to tax, assess'; חֲדָשׁ (Er. 343, 1), חֲדָשׁ, 'to have to, be obliged to; necessity, compulsion'; still also transitive חֲדָשׁ (Ankshsh. 7, 2), חֲדָשׁ, 'compel'.

^DSETHE, *Demot. Urkunden*, 32 [1920].

^Sצװײ(ע)י, ^Bצװײ (Crum 722b), 'become fat', denominative verb from חֲדָשׁ (Wb. III, 356, 3 f.), חֲדָשׁ, 'body, belly'. Cf. the nisba-adjective from the latter, חֲדָשׁ as proper name, חֲדָשׁ, 'stout one' (Ranke I, 277, 25. 26), also written חֲדָשׁ (Urk. I, 152, 7).

GUNN's manuscript notes.

צװײ (Crum 723a), 'shaft' of spear, cf. חֲדָשׁ (Wb. III, 181, 16, where the ref. should be P. Turin 132, 4), חֲדָשׁ, of a sharp object (needle?).

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 181, 16 [1929].

צװײ (Crum 723a), 'horse' = חֲדָשׁ (Wb. III, 199, 11 f.), חֲדָשׁ, 'team of horses'; חֲדָשׁ (Er. 342, 2), חֲדָשׁ, 'team of horses, horse'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125 [1828]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 59 = *Mus. crit.* 6, 178-9, no. 59 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); cf. Brugsch, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

פּוֹמֶטוֹ (Crum 723a), 'horseman' = חֲדָשׁ (Selim Hassan, *Le poème dit de Pentaour*, Pl. 29), חֲדָשׁ, 'horsemen'; חֲדָשׁ (Er. 342, bottom), חֲדָשׁ, 'horseman'.

^{HD}SPIEGELBERG in Reinach, *Pap. Reinach*, 194 and n. 3 [1905].

^Bצװײצװײ (Crum 723a), 'raised on horse, rider', cf. חֲדָשׁ (Wb. v, 407, 9), חֲדָשׁ, 'mount the horses'; חֲדָשׁ (Er. 671, top), חֲדָשׁ, 'rider, knight (as rank)'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 407, 9 [1931]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 289 [1865].

ζωτῃ (Crum 723b), 'kill' =  (Wb. III, 403, 3 f.), *hdb*, 'kill';  (Er. 398, 3), *htb* (*hdb*), 'kill'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 192 [1847]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1050 [1868].

^{A2}ζα†λ (Crum 724a), meaning uncertain ('humble, lowly?'), ?cf.  (Er. 344, 1), *htl*, title or epithet. See also the next two entries?

ζαταίε (Crum 724a), an eye disease. ζατ- is probably ζατ, 'white'; -οίε, etc., perhaps = αλοσ or its plural αλοστε, 'pupils' (of eye). ζ. therefore lit. 'white as to pupils' translates λεύκωμα rather than πτίλος. See also next entry.

HERBERT THOMPSON in Crum, *Copt. Dict.* 713b, s.v. ζατ, c [1937]. ζατλοσσε (Crum 724a, 'meaning unknown', reading verified on photo by Shore) is corrupted from ζαταλοσσε, 'white of pupils', i.e. suffering from leucoma; see the preceding entry. People suffering from ζ. are said in Mor 51, 36 to eat καλιριον (= κολλύριον, diminutive of κολλύρα), an eye-salve. For λοσσε cf. ex. from Aeg. 20 quoted by Crum 147b, s.v. λοσσ at end.

ζτομτμ (Crum 724a), 'become darkened' =    (Wb. v, 309, 9), *tmtm*, in *tmtm*  , *trtyf*, of the eyes of an ailing ox.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 309, 9 [1931].

NB. The initial ζ- through confusion with    (Wb. III, 199, 5), *htmtm*, which is a reduplication of *htm* (Wb. III, 197, 10 f.), 'destroy, wipe out'.

ζωτη (Crum 724b), 'attune, be reconciled, sink' =  (Wb. III, 188, 2 ff.), *htp*, 'be contented, rest, set (of sun and stars)';  (Er. 340, 1), *htp*, 'to rest; peace'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 338 n. 1 [1852]; *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 169 [1856]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 128, §262 [1855].

ζωτη, 'join' =   (Wb. III, 71, 16 f.), *hpt*, 'embrace, encompass', metathesis *htp* occurring from XXth Dynasty.

CHAMPOLLION, *Gr.* 372 [1836].

^Bϣⲟⲡ, ϣⲟⲡ (Crum 725 b), 'thing joined (?), chain, rim' = sing. of pl. ⲛⲁⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ (Wb. III, 72, 11), *hptw*, crosspieces of the leaves of a door; ⲙⲓⲛⲁⲛⲟⲩ (Er. 341, 2), *hptw*, same meaning.

^{HD}DRIOTON in *BIFAO* 26, 18 [1926].

ϣⲟⲡ (Crum 725 b), 'fall, destruction' = ⲛⲁⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ (Wb. III, 205, 8 f.), *hdb*, 'throw, be thrown to ground'; ⲛⲁⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ (Er. 341, 1), *htr*, 'fall, destruction', also as verb.

^HGUNN's manuscript notes; ^DSPIEGELBERG in Reinach, *Pap. Reinach*, 213 [1905].

ϣⲟⲡ (Crum 725 b), a measure = ⲛⲁⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ (Wb. III, 195, 12), *htr*, 'a basket' (also a measure).

CRUM, *A Coptic Dict.*, 725 b [1937].

ϣⲁⲧⲏⲣ (Crum 725 b), 'hammer', from Semitic, cf. Syriac ⲛⲁⲛⲟⲩⲛⲟⲩ and ⲛⲁⲛⲟⲩⲛⲟⲩ.

DÉVAUD in *Kémi* 2, 14-15 [1929].

ϣⲟⲧ(ε)ⲣ (Crum 726 a), 'join, double' = ⲛⲁⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ (Wb. III, 202, 2. 3), *htr*, 'tie together'; ⲛⲁⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ (not in Er.), *htr*, 'agree'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 202, 2. 3 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Pap. Loeb*, 57(3) [1931].

ϣⲁⲧⲏⲣ (Crum 726 b), 'double thing, twin' = Gr.-R. proper name ⲛⲁⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ (Wb. III, 199, 6), *htr*, 'twin'; ⲛⲁⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ (Er. 341, 6), *htr*, 'twin'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 32 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1011 [1868].

ϣⲟⲣ (Crum 726 b adding ⲟⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ, *OLZ* 7, col. 197), 'necessity, constraint' = ⲛⲁⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ (Er. 343, 1), *htr*, 'constraint'.

REVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 120 (cf. 107) [1878].

See also ϣⲟⲧ, 'necessity'.

ϣⲟⲧ (Crum 727 a), vessel or measure = ⲛⲁⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ (Wb. II, 482, 8. 9), *htr*, a jar.

DÉVAUD in *Kémi* 2, 15-16 [1929].

^Sϣⲟⲩⲟⲩⲧⲏⲣ, ⲧⲟⲩⲟⲩⲧⲏⲣ, ^Bⲧⲟⲩⲟⲩⲧⲏⲣ (Crum 727 b), 'dawn, morning' = ⲛⲁⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ (Wb. V, 422, 1 f.), *dwšw*, 'dawn, morrow'; ⲛⲁⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲟⲩ (Er. 614, 1), *twšw* (*dwšw*), 'morning'.

2007 (Crum 730a), 'day' =  (Wb. II, 498, bottom), *hrw*, 'day' >  (e.g. Wenamün I, 51; 2, 8, 58), while the plural  (Wenamün I, 21) preserves *r* like pl. ^A2per; 140 (Er. 278, 2), *hrw*, 'day'.

^{HD}YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, no. 178 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 77, no. 178 [1819]; cf. Champollion, *Gr.* 79 [1836] and cf. ^HLepsius, *Lettre à Rosellini*, 40 and Pl. B, no. 39; 97 [1837]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 57 [1848].

o 2a7- in 2a7 eἵππ, 'this day', see under eἵππ.

2007 (< *2007) (Crum 731a), 'the day, today' =  (Wb. II, 499, 11), *p*3 *hrw*, 'today'; 740 (Er. 278, lower), *p*3 *hrw*, 'today'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 228, no. 463 [1860].

247er e2007, 'for last four days', cf.  (Horus and Seth 5, 10), *dlw r p*3 *hrw*, 'for last five days', lit. 'five (days) until today'.

POLOTSKY in *JEA* 25, 112 [1939].

2007 (Crum 731a), 'be putrid', so 'bad, wicked' is Qual. of *207a1;  (Wb. III, 50, 6 f.), *hw*3, 'be(come) putrid'; 72 (Er. 295, 1), *hw*, 'be(come) putrid', 'bad'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 940 [1868]; cf. Renouf, *Aegyptol. Essays*, I, 247 n. 1 [1862]; STEINDORFF, *ZÄS* 74, 69 [1938]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 295, 1 [1954].

2007 (Crum 732a), 'to rain', noun 'rain' =  (Wb. III, 49, 1-3), *hwt* 'the rain'; 72 (Er. 295, 2), *hw*, 'to rain(?)', noun 'rain'.

^HERMAN, *Lebensmüde*, 69 [1896]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 197 [1900].

207mpe, 'the rain', cf.  (Petrie, *Medum*, Pl. 33, l. 9), *hwy pt*, 'the sky beats' and  (LRL 18, 14), *hwy mw t3 pt*, 'water of the sky beats' (*hwy* is a verb!); 1430 (Er. 295, 2), *hw m pt*, 'the rain'.

^DREVILLOUT, *Poème*, 200 [1885].

207e (Crum 732b), 'strike, cast, lay' =  (Wb. III, 46, 1 ff.), *hwy*, 'strike'; 740 (Er. 296, 1), *hwy*, 'throw, strike, thrash'.

^HSETHE, *Verbum*, II, 301, §683, 6b [1899]; cf. Champollion, *Dict.* 367-8 [1841]; cf. Brugsch, *Wb.* 914 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 52 [1848].

207o (Crum 735b), 'greater part, greatness', cf.  (Wb. III, 16, 7 f.), *h3w*, 'increment'; 72 (Er. 294, 3), *hw*, 'increment, profit, interest'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 917-18 [1868]; REVILLOUT, *Setna*, 150 [1880].

NB. 2070 cannot be *h3w* itself, but 2HT + o > 207-o; where o = 'great', as implied by Sethe, *Verbum*, I, 96, §161α, β [1899] and explicitly stated by Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 254 [1921].

See also 2HT, 'profit'.

1920 e- (Crum 736a), 'more than', cf.  (Wb. III, 18, 3), *m h3w r*, 'more than';  (Er. 294, middle), *n h3w r*, 'more than'.

^HDÉVAUD's slip; ^DREVILLOUT, *Setna*, 150 [1880].

(207pe), 207p- (Crum 737b), 'deprive' =  (Wb. III, 56, 8-13), *h3w r*, 'rob';  (Er. 297, 2), *h3w r*, 'rob, robbery'.

^HW. MAX MÜLLER, *ZÄS*, 26, 76 [1888]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 941-2 [1868].

207HT (Crum 738a), 'passenger' on board of ship (?) =  (Wb. II, 485, 8), *h3w ty*, 'sailor' or 'ship's hand' (cf. Gardiner, *Onom.* I, 215*, no. 309);  (Er. 269, 3), *h3t*, 'sailor'.

^HLANGE, *Amenemope*, 133 [1925]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 100 [1900].

207eIT (Crum 738a), 'first' =  (Wb. III, 29, 7 f.), *h3w ty*, 'first';  (Er. 288, 3), *h3t*, 'first'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 932 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 65, §139 [1855].

2007T (Crum 738b), 'male' of men, gods, 'husband'; 'wild' (man or plant) =  (Wb. I, 217, 8 f.), *h3w ty*, 'fighter, male god (man or animal)';  (Er. 297, 4), *h3w ty*, 'man, male'.

^HERMAN acc. to Brugsch in *ZÄS* 20, 79 [1882]; ^DLEEMANS, *Aeg. Papyrus in demot. Schrift*, 63, no. 68 [1839].

2007TH (Crum 739b), 'road, highway'; cf. ?L.Eg.  (Wb. III, 75, 18), *h3f dn*, 'ascend quickly' (mountains).

2007WY (Crum 739b), 'abuse, curse' =  (Er. 271, 4), *h3w š*, 'abuse, hurt' (already in abn. hieratic as 'disrespect', Malinine, *Choix de textes juridiques*, I, 11 n. 9).

^DGRIFFITH, *Stories*, 82 [1900]; Brugsch, *Wb.* 893 [1868] compares 207WY.

^S2072e, ^B072e (Crum 739b), 'untimely birth' =  (Wb. I, 339, 16), *why*, 'miss' +  (Wb. III, 336, 8), *ht*, '(mother's) body'.

SPIEGELBERG in *ZÄS* 58, 56 [1923].

ḡarṣal (Crum 740a), 'anchor, hook', from Semitic, cf. Ar. هَوَجَل, wooden or iron 'rake'.

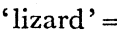
STERN, *Kopt. Gr.* 20, §22 [1880].

ḡarṣnt, ḡarṣnt (Crum 740b) 'falcon', prob. = taboo word ḡarṣ-ḡnt, lit. 'slow of heart, patient' (Crum 707b s.v. ḡrow) or even more probably for arṣ-ḡnt, 'cold (arṣ) of heart', i.e. 'merciless' to avoid the bird's real name.

See also ^Barṣnt, 'press upon'.

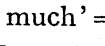
ḡw (Crum 740b) 'serpent' =  (Wb. III, 72, 14-18), ḡw, 'snake'; ḡw (Er. 303, 3), ḡw, 'snake'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 31 [1850]; fem. ḡw, ḡw =  (Wb. III, 72, bottom), ḡw, 'female snake'. W. MAX MÜLLER in *Rec. trav.* 15, 33 [1893]; cf. Brugsch, Wb. 954 [1868].

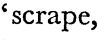
ḡwle(e)le (Crum 741a), 'lizard' =  (Er. 303, 4), ḡwle, 'lizard'; cf. late fem. personal name  ḡwle (Ranke II, 305, 15). Ultimately perhaps the same as ḡw (Wb. III, 74, 1), 'tadpole'.

^PLEEMANS, *Aeg. Papyrus in dem. Schrift*, 62, no. 66 [1839]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 24, §43 [1855].

ḡwt (Crum 741a), 'steal' =  (Wb. III, 56, 17 f.), ḡwt, 'rob'.
BRUGSCH, Wb., Suppl. 801 [1881].

ḡw (Crum 741b), 'many, much' =  (Wb. III, 152, 14 f.), ḡw, 'large number, million'; ḡw (Er. 328, 7), ḡw, or ḡw, ḡw, 'multitude, large number'.

^HLAUTH in *ZÄS* 4, 36 [1866]; ^PLEYTE, *Études égypt.* I, 105 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 184, §367 [1855].

^Sw, ^Bw (Crum 742a), 'scrape, scratch' =  (Er. 396, 5), ḡw, 'to scratch' or sim.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 69, no. 683 [1909].

ḡw, 'scratching, itching' =  (cursively for ), ḡw, 'itching' as disease.

EDWARDS, *Oracular Amuletic Decrees*, I, 24 n. 17 [1960].

ḡAḡY (Crum 742 b), 'hand' as measure =  (Wb. III, 272, 16f.), ḡfʿ, 'fist, grip', and  (Wb. III, 273, 7), ḡfʿ, 'bundle (lit. handful)' of arrows.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 742 b [1937].

ḡAḂ (Crum 742 b), 'press, oppress' =  (Wb. III, 43, 16. 17), ḡdʒ, 'rob';  (Er. 294, 2), ḡd, 'press' or sim.

^HSETHE in ZÄS 47, 80 [1910]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 219, no. 574 [1917].

ḡAḂ (Crum 742 b), 'cold' =  (not in Wb.), ḡdy, 'cold';  (Er. 344, 8), ḡdy, 'be cold'.

^HBRUGSCH in ZÄS 13, 128 [1875]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 219, no. 575 [1917].

ḡAḢAḢ (Crum 743 a), 'grope, feel' (as blind man), see under AḢAḢ.

^SḡAḢAḢ, ^BḡAḢAḢ (Crum 743 b), 'straighten, compel', reduplication of ḡAḂ, 'press'.

^SḡAṢE, ^BḡAṢI (Crum 744 a), 'snare' =  (Er. 334, 1), ḡky, 'cord, snare'. Probably *ḡaṣket from the old verb  (Wb. III, 32, 14), ḡk;  (Er. 333, 4), ḡk, 'to capture'.

^DKRALL in WZKM 17, 6 [1903].

ḡAṢḤ (Crum 744 b), 'wither, fade, expire; destroy' =  (Er. 273, 6), ḡbk, 'waste away, fade'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 273, 6 [1954].

^SḡAṢIM, ^BAṢIM (Crum 744 b), 'scented herb, mint' =  (Wb. III, 180, 5-7), ḡkn, one of seven sacred oils.

^SḡAṢIM NCTOI, ^BAṢIM NCTOI, same meaning =  (Wb. IV, 349, 5 f.), ḡkn n sty, lit. 'oil of odour'.

DÉVAUD's slip.

X

xa(e)ie (Crum 745 b), nn., 'desert' and **xaieie** (Crum 746 a), Qual. **xaieiwor** (P. Bodmer XVI), 'become desert' = ?   (Wb. v, 534, 12), *ḏc*, 'be desert' or sim.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 381 [1882].

xe- (Crum 746 b), conjunction, 'namely', etc. = ()  (Wb. v, 624, 1-6), (*r*)*dd*, to introduce direct speech and as conjunction; *z* and sim. (Er. 691, lower), *dd*, as conjunction.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. égypt.* III, 78 [1875]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 190, §387 [1855].

xh (Crum 747 b), 'dish, bowl' for food, incense =  (Er. 573, 4), *gc*, 'vessel, censer'.

GRIFFITH, *Rylands*, III, 289 n. 2; 396 [1909].

xh (Crum 747 b), 'chip, mote' of straw, dust = cf.   ^x (Wb. II, 377, 7, 8), *ndz*, 'splinter' or sim.;  (not in Er.), *ḏc*, 'chaff'(?).

^HEDEL, *Altägyptische grammatik*, p. xxxix [1955] = p. lxiv [1964]; ^DTHOMPSON, *Theban Ostraca (Demotic)*, 64 [1913].

xhxh, 'emptiness, naught' < **xh-h-xh**, 'chip of a chip', i.e. '(practically) nothing'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 261 [1921].

xi (Crum 747 b), 'receive, take' =    (Wb. v, 346, 1 f.), *ty*, 'take'; *z* (Er. 663, 5), *ty*, 'take'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 63 [1855] (who distinguishes clearly *ty*, **xi**, and *tywt*, 'steal', **xiore**); ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 128, §262 [1855].

Part. coni. **xai-** (Crum 751 b) = L.Eg.     (Wb. v, 348, 1 ff.), *ty*, 'carrier, holder' of something.

xi in **xiop** (Crum 751 b), 'ferry over', different from preceding, see under **eiop**.

xi (Crum 752 a), a (metal) vessel from **xi**, 'take' therefore 'container', cf.    (Wb. v, 349, 5-8), *ty*, a (wooden) receptacle, from    (Wb. v, 346, 1 ff.), *ty*, 'take'. See also **xneq**.

DRESCHER's communication.

^s20, ^B(T)σ0 (Crum 752 a), 'sow, plant' is etymologically identical with the following ^s20, ^Bσ0, 'put, send forth', properly 'cause to go (into ground)'. ^B200

SETHE, *Dem. Urk.* 191-2 [1920].

NB. If Spiegelberg's etymology from *𐤎𐤕𐤍𐤏, *dlt dg*, 'cause [*sic*] to plant' (*Kopt. Etym.* 16-17) were correct, we should on the contrary expect ^sσ0, ^B20. Steindorff (*Lehrbuch*, 129, §279) explains 20 as the causative of 21, 'take', which suits excellently the correspondence ^s2: ^Bσ, but the meaning 'cause to take' is unsatisfactory.

^s20, ^Bσ0 [Crum 752 b], 'put, send forth, spend' = 𐤎𐤕𐤍𐤏 (Wb. IV, 465, 3. 4), *dlt šm*, 'cause to go, send'; 𐤎𐤕𐤍𐤏 (Er. 506, lower), *dlt šm*, 'cause to go, send'; phonetically 𐤎𐤕𐤍𐤏 for *d(it) š(m)f*, 'put it'. ^s20 therefore for *𐤎𐤕𐤍𐤏; ^Bσ0- and not the expected 20- like in ^s2epo, ^Bσepo, 'blaze, kindle', ^s2noτ, ^Bσnoτ, 'ask, question', etc.

^HSETHE, *Verbum*, III, 94, s.v. 200τ [1902]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 136 [1904]; cf. Spiegelberg, *Petubastis*, 59*, no. 402 [1910].

For form with plural suffix *-w*, *-oτ*, see 200τ, 'send'.

For 20 coalesced with ethical Dative *n*, 𐤎𐤕𐤍𐤏, see the three verbs 𐤎𐤕𐤍𐤏. 00000 128: deriv. from *dlt dg*, seems phonetically possible (NB 2 n. 842, 1110, 1).

^A20 (Crum 753 b), 'wind, tempest' = 𐤎𐤕𐤍𐤏 (Wb. V, 533, 11 f.), *dʿ*, 'wind of tempest'.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 305 [1921].

21- in 21nTHτ, see under THτ.

✓ 20 (Crum 753 b), 'crook-back' = 𐤎𐤕𐤍𐤏 (not in Wb.), *dʿkw*, 'hump'.

DÉVAUD, *Études*, 39-41 [1922].

^s20, ^B2σ0 (Crum 753 b), 'arm-pit' = 𐤎𐤕𐤍𐤏 (Wb. III, 204, 15. 16), *hntt*, 'arm-pit' (for the meaning, see Caminos, *Literary Fragments*, 15, note 1).

DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 161-3 [1921].

20e, 20i, 20 (Crum 753 b), 'wall' = Pl. 𐤎𐤕𐤍𐤏 (Wb. V, 600, 4), *drt*, 'wall (of wood)' > 𐤎𐤕𐤍𐤏, *dy* (in the place-name 𐤎𐤕𐤍𐤏, *Tzyw-dy*, Spiegelberg, *ZÄS* 53, 2 [1917]; Gauthier, *Dict. géogr.* VI, 7); 𐤎𐤕𐤍𐤏 (Er. 674, 4), *dy*, 'wall'.

Plural 20n = 𐤎𐤕𐤍𐤏, *dʿy* (Er. loc. cit.).

^HSETHE, *Verbum*, III, 92 [1902]; cf. Gardiner, *Admonitions*, 28 [1909];

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

201 (Crum 754a), 'ship, boat' =   (Wb. v, 515, 6), *dy*, 'river-boat';  (Er. 674, 3), *dy*, 'ship'.

Plural *exht* =   (Er. loc. cit.).

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 198 [1851]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 257 n. 3 [1907].

20 (Crum 754a), (1) 'say, speak, tell' =  (Wb. v, 618, 9 ff.), *dd*, 'say';  (Er. 689, 1), *dd*, 'say'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 174 [1841]; ^DÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815]; cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 56 and *passim* [1848].

exoc *xe-* (Crum 754b), 'as for saying' = *u*  *r*, *idds* < *r dd st*, lit. 'to say it'.

THOMPSON, *A Family Archive*, Text, 56 n. 17 [1934].

xepo-, *xepos* (Crum 755b), 'mean' < *xe epos* <  , *dd r*, lit. 'say concerning'; Gr.-R.  (e.g. Mariette, *Denderah*, IV, 37, 66), *ddr*, 'called'; Demotic  (Griffith-Thompson, III, 84, no. 888), *dd r*, 'means'. Cf. *napo*, 'observe'.

^HSPiegelberg, *Rec. trav.* 34, 156 [1912]; cf. Steindorff, *Kopt. Gr.* 2nd ed. p. 43*, note *b* [1904]; ^DSTRICKER's communication.

(2) 'sing' (Crum 755b) =  (Wb. v, 621, 17, 18), *dd*, 'sing';  (Er. 691, 1), *dd*, 'sing, song', different only in writing from *dd*, 'say'.

^DREVILLOUT, *Poème*, p. 13 (verse 35) and *passim* [1885].

peyxw (Crum 756a), 'singer, minstrel' =   (Er. 691, bottom), *rmt lwf dd*, lit. 'man who sings'.

REVILLOUT, *Chrest. dém.* 430 [1880].

202 (Crum 756a), 'head' =   (Wb. v, 530, 5 ff.), *dd*, 'head';  (Er. 673, 3), *dd*, 'head'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 196 [1851]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 92 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 60, §XIV [1848].

202 from 202, see this latter.

SETHE, *Verbum*, I, 36, §60 bis [1899].

oreq 202 (Crum 756b), 'bend the head', < *wsh dd*, cf. the synonymous   (Wb. I, 257, 1), *wsh tp*, 'bend the head'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 257, 1 [1926].

exn- (Crum 757a), 'upon, over', etc. =   (Wb. v, 531, 8),

^sⲁⲱ(ⲱ)ⲗⲉ, ^Bⲥⲱⲗ (Crum 766 a), 'gather harvest' (fruit, corn, flowers) =  ⲁ (Wb. v, 539, 8 f.), *ḏr*, 'seek, collect';  (Er. 684, 9), *ḏl*, or , *ḏl*, 'collect'.

^HČERNÝ, *Crum Mem. Vol.* 44-5 [1950]; ^DREVILLOUT, *PSBA* 9, 268-9 [1887].

ⲁⲗⲁ (Crum 766 b), meaning unknown = ?Gr.-R.   (Wb. v, 387, 2), *tr*, kind of field;  (Er. 685, 1), *ḏl*, kind of field.

^{HD}CRUM, *A Coptic Dict.* 766 b [1939].

ⲁⲱⲗⲣ (Crum 766 b), 'stretch, extend', loan-word from Semitic, cf. , 'tread, stretch (a bow)', Ar.  (IVth form), 'reach, overtake'.

DÉVAUD's slip.

ⲁⲱⲗⲟ (Crum 769 a), 'cut, prune', probably the same verb as (ⲁⲗⲁⲟ), Qual. ⲁⲱⲗⲟ, 'be smallest, least', see this latter.

^{SB}ⲁⲱⲗⲟ (Crum 769 a), 'draw, scoop' water, wine =  (Er. 685, 2), *ḏlh*, or , *ḏlh*, 'draw, scoop', probably from a Semitic  from which Hebrew , 'dish', etc. (see ⲁⲗⲁⲟⲧⲥ); also ?Aram. , 'scoop'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 98, no. 1086 [1909]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1699 [1868] (who compares *ḏlh* with ⲁⲱⲗⲟϥ (Crum 769 b: 'vessel, tube for pouring'), a derivative of ⲁⲱⲗⲟ); ^SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937] (compares ).

(ⲁⲗⲁⲟ), Qual. ⲁⲱⲗⲟ (Crum 769 b), 'become smallest, least', lit. 'be cut down' (see ⲁⲱⲗⲟ, 'cut') = ?   (Wb. v, 388, 4), *trh*, 'laugh at, disdain' or sim.;  (Er. 686, 1), *ḏlh*, 'be small, tiny'.

^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 686, 1 [1954]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1160 [1868].

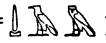
ⲁⲗⲁⲟⲙⲉϥ (Crum 769 b), meaning unknown, perhaps for *ⲁⲗⲁ-ⲟⲙⲉϥ 'collector (part. coni. of ⲁⲱⲱⲗⲉ) of ears' like  (Er. 685, lower), *ḏlh-hms*, a word for 'locust', in Vienna Petubastis (ed. Bresciani) 13, 2  with determinative of metal, therefore, like in Coptic, perhaps an object ('rake'?).

ⲁⲱⲗⲟϥ (Crum 769 b), 'become exhausted?', if correct is secondary formation on ⲁ(ⲉ)ⲗⲟⲙⲉϥ. ⲁ(ⲉ)ⲗⲟⲙⲉϥ, 'become exhausted, pant' = ⲁⲉⲗⲟ (from ⲁⲱⲗⲟ, 'cut down') + ⲗⲟⲙⲉϥ (see under ⲉⲗⲟⲙⲉϥ), 'be cut down as to breath'.

ⲭⲗⲁⲣⲧⲉ (Crum 770a, emend into ⲭⲗⲁⲣⲧⲉ?), 'deep pit, vessel' =  (not in *Wb.*, ex. O.DM 318, vo. 8), *dhr̥t*, a vessel, in Akkadian transcription *zilahda*, from Semitic, cf. 𐤍𐤏𐤕𐤕, 𐤍𐤏𐤕𐤕 (Pl.), 𐤍𐤏𐤕𐤕, Syriac ܙܠܚܕܐ, etc. (see W. Max Müller, *OLZ* 2 [1899], col. 187).

ⲭⲟⲗⲭⲗ (Crum 770a), 'surround with hedge', reduplication of ⲭⲱ(ⲱ)ⲗⲉ, 'gather harvest', see this latter.

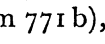
ⲭⲟⲗⲭ(ⲉ)ⲗ (Crum 770a and 815b, s.v. ⲭⲟⲗⲭ(ⲉ)ⲗ), 'let drip, drip' = ⲭⲱⲗⲱⲗ (Er. 686, 4), *dldl* 'let drip'.
BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

ⲭⲱⲙ (Crum 770b), 'generation' =  (*Wb.* v, 523, 4 f.), *d̥m*, 'youth, generation'; ⲗⲱⲗ (Er. 678, 1), *d̥m*, 'generation, descendant'.
^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 198 [1851]; ^PREVILLOUT in *Journ. as.* 1908, 295 n. 2; *Pap. mor.*, II, 57 n. 2 [1908].

^{A2}ⲭⲱⲙ (Crum 770b), 'meaning uncertain' (Allberry: 'strive?'), constr. with ⲁ- = ⲁⲗⲱⲗ (Er. 678, 3), *d̥m*, 'crush, press upon', constr. with ⲗ, *r*.

ⲭⲁⲙⲙ (Crum 770b), 'calm' = ⲭⲱⲗⲱⲗ (Er. 678, 2), *d̥m*, 'be calm, lazy', 'calm' (of wind).
GRIFFITH, *Stories*, 198 [1900].
See also ^{A2}ⲭⲁⲙⲙⲧ.

ⲭⲱⲱⲙⲉ (Crum 770b), 'sheet, roll of papyrus, written document, book' =  (*Wb.* v, 574, 3 f.), *d̥m̄*, 'papyrus (sheet or roll)'; ⲭⲱⲗⲱⲗ (Er. 679, 1), *d̥m̄*, 'papyrus (book)'.
^HDE HORRACK, *Oeuv. div.* (= *Bibl. ég.* XVII), II n. 2 [1862]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §71 [1855].

ⲭ(ⲉ)ⲙⲡⲉⲗ (Crum 771b), 'apple' =  (*Wb.* v, 568, 10), *d̥ph*, 'apple'; ⲭⲱⲗⲱⲗ (Er. 677, 8), *d̥ph*, or ⲭⲱⲗⲱⲗⲱⲗ, *d̥mph*, 'apple', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew ֵפֶלֶךְ 'apple', Arabic ٴفَلّ.
^HLORET, *Rec. trav.* 7, 113 f. [1886]; LORET, *Flore*, 2nd ed., 82-3 [1892]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 314 [1808].

^{A2}ⲭⲁⲙⲏⲧ (not in Crum; only in ⲙⲏⲧⲭⲁⲙⲏⲧ Mani Ps. 70, 31), 'still, quiet of heart' < *ⲭⲁⲙ-ⲑⲏⲧ, ⲭⲁⲙ- = √/ⲥⲓⲓⲗ (Er. 678, 2), *dm*, '(be) still'.

See also ⲭⲁⲙⲏ, 'calm'.

^Bⲭⲓⲙⲫⲉⲑ (Crum 771 b), 'blight' = *ⲭⲓⲙⲫⲉⲑ, *dc n pt*, lit. 'storm of sky'.
-ⲑ added under influence of ^Sⲭ(ⲉ)ⲙⲡⲉⲑ, ^Bⲭⲉⲙⲫⲉⲑ, 'apple'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 271, 305 [1921].

✓ ⲭⲓⲏ- (Crum 772 b), prep. '(starting) from', 'since' = AETH ⲭⲓⲏ or ⲭⲓⲏ (where ⲭ stands for ⲭ) (not in *Wb.*), *ḥ-n*, '(starting) from'; *ḥ* (Er. 667, 1), *n-t n*, also *ḥ*, *ḥ*, only, 'from, since'.

^HSCHÄFER, *Nastesen*, 59, 82 [1901]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 177, §343 [1855].

^Bⲭⲁⲏⲟ (Crum 773 b), 'basket(?)' full of earth = ⲭⲁⲏⲟ (*Wb.* v, 575, 10; the ref. is now *CT II*, 203 a), *ḥnw*, Pl., 'baskets', related to Semitic, cf. Aram. ⲭⲁⲏ, Hebrew ⲭⲁⲏ, unless these are loan-words from Egyptian.

^SDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 773 b [1939].

✓ ^Sⲭⲏⲁⲥ, ^Fⲭⲁⲏⲥ (Crum 773 b), 'strike, deal' blows (ⲭⲏⲩⲩⲉ, *ḥice* and sim.) < ⲭ + ⲩⲩⲉ + (dat.) ⲏⲁⲥ, 'cause that (blows) should go to...', therefore essentially the same as ⲭⲏⲁⲥ, 'send', see the next entry.

^Sⲭⲏⲁⲥ, ^Aⲭⲉⲏⲉⲥ (Crum 774 a), 'send' (only person as obj.) = ⲭ + ⲩⲩⲉ + ⲏⲁⲥ (ethic dative), 'cause that...should go', Egn. *dīt šmf nf*, 'cause that he should go for himself'. The suffix of the dative was misinterpreted as pronominal object and the true object (originally subject) after ⲩⲩⲉ was omitted. Cf. Dem. Mag. Pap. 3, 28: *ḥrk whj r dīt šml* (sic! not *šml-w*) *nw*, 'if you wish to make them depart' (ex. due to Stricker).

NB. ^Fⲭⲁⲏⲁⲥ, ⲭⲉⲏⲁⲥ, ⲭⲁⲏⲁⲥ listed by Crum as the Fayyûmic equivalent of ^Sⲭⲏⲁⲥ is a different word, 'compile, make (a list)' [Till, *CPR*, IV, 1, 1.10.13].

^Oⲭⲏⲁⲥ (Crum 774 a) from Hor. 84 can be interpreted as the prec. word and the passage translated '(and) send to him a child from year 42... again', see *JEA* 43, 88, l. 152, and n. 152 on p. 93, and cf. what has been said on the origin of ^Sⲭⲏⲁⲥ, 'send'.

^sⲁ(ⲉ)ⲛⲁ, ⲁⲛⲉ-, ⲁⲛⲁⲓ, ^Bⲉⲛⲟ, ⲉⲛⲟⲓ (Crum 774a), 'be quenched, quench, make cease' is a special case of ⲁⲛⲁⲓ, 'send'. E.g. Mor 53, 63 'I am light come ⲉⲁⲛⲉ ⲛⲓⲁⲕⲉ to make the darkness depart' is lit. 'to cause that the darkness should go (for itself)'. Oasing (OCCED 182: different etymology in Spätäg. Pap. 175.

ⲁⲛⲉ, ⲁⲛⲛ (Crum 774a), 'beet' or 'green herbs' generally, cf. 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Wb. v, 575, 5), *dnw*, a plant.

ⲁⲛⲟⲩ, ^Bⲉⲛⲟⲩ, ⲁⲛⲉ-, ⲁⲛⲟⲩ- (Crum 774b), 'ask, question, require' are pronominal and construct infinitives of ⲩⲟⲩⲁⲛⲉ (see this). ⲁⲛⲟⲩⲓ < *setnōyⲓ, ⲁⲛⲉ- < *setney-.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 112, §245 [1894]; cf. Sethe, *Verbum*, II, 275, §632, 4 [1899].

ⲁⲛⲉⲛⲉⲱⲣ (Crum 775a), 'roof' = *ⲁ | 𐤀𐤍𐤏𐤍 |, *djdj n pr*, lit. 'head of the house', compare ⲁ | 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Wb. v, 290, 8), *tp-ḥwt*, 'roof', lit. 'head of the mansion'.

MASPERO, *Rec. trav.* 16, 78 [1894] (explains ⲛⲱⲣ differently).

ⲁⲱⲛⲧ (Crum 775a), 'try, test' = 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Er. 682, 5), *dn̄t*, 'test, consider'.

HESS, *Gnost. Pap.* 17 [1892].

^sⲁⲛ(ⲁ)ⲁⲩ, ^Bⲉⲛⲁⲩ (Crum 776a), intr. 'delay' < *ⲁ + ⲩⲱⲉ + Plural subject + ⲛⲁⲩ, 'cause that...should go away for themselves'. For similar cases, see ⲁⲛⲁⲓ, 'strike' blows, ⲁⲛⲁⲓ, 'send' and ⲁ(ⲉ)ⲛⲁ, 'quenched, make cease'. Oasing (OCCED 182: double vowel in Sahidic problematical for deriv. from *djt 3m n.w.)

ⲁⲛⲟⲟⲩ (Crum 776b), 'threshing floor', grain 'heaped' there = 𐤀𐤍𐤏𐤍 | (Wb. v, 575, 6), *dnw*, 'threshing area' (see Gardiner, *JEA* 27, 63 for the meaning); 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Er. 681, 1), *dnw*, 'threshing area'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1384 [1882]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 681, I [1954].

ⲁⲱⲛⲩ (Crum 776b), basic meaning 'correspond, coincide, agree', then 'happen to (do)', 'chance (to be present)', trans. 'meet with, fall upon' = 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Er. 681, 2), *dnf*, 'be even, correct, average, corresponding', etc.

REVILLOUT, *Pap. mor.* I, 21 [1905].

See also ^Bⲉⲛⲟⲩⲩ.

ΣΠΟΥ (Crum 777 a), 'basket, crate' = $\gamma\gamma\gamma$ (Er. 682, 1), *dnf*, 'basket', a loan-word from Semitic, cf. Arabic كنف. The modern Egn. Arabic شنف is a descendant of ΣΠΟΥ (cf. Crum, s.v.).

^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 273 [1921]; ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 318 [1808].

ΣΠΑΞ (Crum 777 a), 'forearm' = 𐤒𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. v, 578, 11), *dnh*, 'upper part of the foreleg, shoulder' (see Gardiner, *Onom.* II, 244*, no. 595, for the meaning), and 𐤒𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. v, 578, 13), *dnh*, 'handle' of a rudder; 𐤒𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 682, 4), *dnh*, 'arm, forearm'. Ultimately related to Semitic (cf. 𐤒𐤓𐤕𐤓𐤕 , 'arm'), or borrowed therefrom (cf. Stricker, *Acta Orientalia* 15, 6 [1937]).

^HBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 292 [1865]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56 [1855].

^FΣΠΕΞ (Crum 777 b), container or measure = ΣΙ, a container + ΠΕΞ, 'oil'; in the only ex. known ΣΠΕΞ measures or contains ΣΑΡΠΕΞ, 'linseed'.

DRESCHER's communication.

^BΣΑΙΗΩΙ (Crum 777 b), part of water-wheel, 𐤒𐤓𐤕𐤓𐤕 , rope to which pots or water-wheel are attached (ZÄS 14, 84) or wheel itself (ZÄS 76, 47), therefore ?'circuit'; cf. 𐤒𐤓𐤕𐤓𐤕 (Wb. v, 55, 2), *knh*, of gargoyles which 'run round' under the roof of the temple.

^SΣΠ-, ^BΣΑΠ- (Crum 777 b), 'hour' followed by fem. (?) numeral, probably < Τ-ΠΠ-, for which see under ΠΠΠ, 'moment, instant'. From Boh. form the Arabic plural اجبية, '(canonical) hours' (Mallon in *Mélanges de la Faculté Orientale de l'Université Saint-Joseph* (Beyrouth), 2, 236 n. 2 [1907]). NB. The etymology proposed by Sethe (*Beiträge zur ältesten Geschichte Ägyptens*, 92 [1905] from 𐤒𐤓𐤕𐤓𐤕 , 'hour' is untenable, since this latter word is to be read not *dbt*, but almost certainly *wnwt* (and is consequently 𐤒𐤓𐤕𐤓𐤕), see Spiegelberg, *Petubastis*, Glossary, 15* n. 1 [1910]; Erman-Gradow, *Wb.* v, 567, bottom [1931]; Fairman's letter of 22 Nov. 1964.

ΣΟΠ (Crum 778 a), 'dish, bowl' = 𐤒𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤒𐤓𐤕𐤓𐤕 , *tb*, > 𐤒𐤓𐤕𐤓𐤕 , *tb* (Wb. v, 354, 1 f.), a vessel; 𐤒𐤓𐤕𐤓𐤕 (Er. 677, 7), *dp*, 'bowl', or sim.

^HDÉVAUD's slip; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 677, 7 [1954].

ΣΠΙΟ (Crum 778 b), 'blame, upbraid', < *ΤΠΠΙΟ, causative of ΠΠΠ = * 𐤒𐤓𐤕𐤓𐤕 , *dit špt* (Wb. IV, 453, 10 f.), 'cause to be annoyed, ashamed'.

ERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; cf. Erman, *Näg. Gr.* 190, §285 [1880] (for *špt*).

ⲭⲛⲟ (Crum 778b), 'beget, bring forth', < *ⲧⲭⲛⲟ, Ⲡⲧⲭⲛⲟ, causative of ⲭⲱⲛⲉ =   (*Wb.* III, 264, 5-15), *dlt hpr*, 'cause to take origin'; ⲭⲭ (*Griffith-Thompson*, III, 65, no. 652), *dlt hpr*, same meaning.

HERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; Bouriant, *Mém. mission arch. franç.* I, 282 [1885]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 65, no. 652 [1909].

✓ ⲭⲟⲛⲭⲛ, ⲭⲭⲟⲛⲭⲛ (Crum 743a under ⲭⲭⲟⲛⲭⲛ), ^{A2}ⲭⲁⲛⲭⲛ, ⲭⲉⲛⲭⲱⲛⲭ, 'grope, feel (like a blind man)' =    (not in *Wb.*, cf. *JEA* 19, Pl. XXIX, 7), *dbdb*, 'crush by treading', reduplication of ⲭⲱⲱⲛⲉ, 'pass by, over'.

(ⲭ)ⲛⲟⲥⲛⲥ, ⲭⲛⲟⲭⲛⲭ is a different word since Mani K 209, 50 uses ⲭⲛⲁⲥⲛⲥ as against [ⲭⲁⲛ]ⲭⲛ of Mani K 208, 32.

ⲭⲱⲛ (Crum 780b), 'brine, small salted fish', from Semitic, cf. *صير*, 'small salted fish', New Hebr. *ציר*, 'fish soup'.

DÉVAUD's slip.

ⲁⲛⲱⲛ (Crum 781a), 'lotion, paste of salt', as soap =   (Er. 6, 3), *šndyr*, < **š-n-dyr*, 'piece of salt' as soap.

BRUGSCH, *Wb.* 10 [1867].

ⲭⲱⲣ (Crum 781a), 'sharpen, whet', from Semitic, cf. Arabic *ظّر* 'be sharp', Hebrew *צר*.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 781a [1939].

ⲭⲉⲣⲟ (Crum 781b), 'kindle' = Gr.-R.   (*Wb.* v, 595, 14), *dr*, 'fire', or sim.;    (Er. 669, 1), *tȳ-rʾ* (*tr*), 'kindle', unetymologically for *ty ht* (Er. 345, 3) *r*, 'put fire on', L.Eg.     (=*Wb.* III, 217, 12), *dlt ht r*. The preposition coalesced with the verb as in ⲭⲉⲣⲟ-, 'mean' (see under ⲭⲱ) and ⲛⲁⲣⲟ.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53; 130, §269 [1855].

ⲭⲛⲣⲉ (Crum 782a), 'threshing-floor' =    (Er. 683, 3), *dryt*, 'threshing-floor'.

REVILLOUT, *Revue ég.* 9, 14 n. 2 [1900]; 13, 14 n. 3 [1911].

ⲭⲱⲡⲉ (Crum 782 a), 'scatter, disperse' = L.Eg.  (Wb. v, 603, 4), 'scatter'; $\frac{4}{1}\frac{1}{1}$ (Er. 684, 1), $\underline{dr}$, 'scatter, spread'; probably a loan-word from Semitic, cf. either Hebrew זָרָה , New Hebrew זָרָה , or זָרַע , 'to sow'.

^HČERNÝ, *Crum Mem. Vol.* 45 [1950]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, vi, 78, no. 357 [1897]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 315 [1808] (from זָרָה ; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937] (from זָרַע).

^Sⲭⲱⲡⲉ, ^Bⲭⲱⲡⲉ (Crum 783 a), 'become strong, firm, victorious'; (Crum 783 b), 'victory, strength' = $\frac{4}{1}\frac{1}{1}$ (Er. 682, 6), $\underline{dr}$, also $\frac{4}{1}\frac{1}{1}$, $\underline{dr}$, 'become strong, victorious; strength; strong'.

ÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 357 [1836].

ⲭⲱⲡⲉ (Crum 784 b), 'strength, (be) strong' =  (Wb. v, 599, 1 ff.), $\underline{drt}$, 'strong; strongly' in Demotic not distinguishable from $\underline{dr}$ = ⲭⲱⲡⲉ.

^HERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 221 [1921]; cf. DE ROUGÉ, *Revue ég.* 3, 152 n. 6 [1885]; ^DSAULCY, *Anal. gram.*, 34 [1845]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 36, §76; 120, §243 [1855].

^B(ⲭⲱⲡⲉⲥ) (Crum 785 a), 'cut open(?)', see under ⲭⲱⲡⲉⲥ, 'bring to naught'.

ⲭⲱⲡⲙ (Crum 785 b), (1) 'make sign, beckon' =  (Wb. v, 387, 12 f.) $\underline{trm}$, 'twinkle, blink'; $\frac{1}{1}\frac{1}{1}$ (Vienna Petubastis, N 1), $\underline{dlm}$, 'wink'.

^HSPIEGELBERG in *ÄS* 54, 134-5 [1918]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 59, n. 14 [1910].

(2) 'urge, drive, hasten' =  (LRL, 20, 7), $\underline{rtm}$ for $\underline{trm}$ (confusion of $\underline{rt}$ and $\underline{tr}$ not being uncommon in hieratic), 'train (an animal)'; $\frac{1}{1}\frac{1}{1}\frac{1}{1}$ (Er. 684, 4), also $\underline{drm}$, 'touch, move', and sim.

^HWENTE, *Late Ramesside Letters*, 41, note ag [1967]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 19, 33 [1917].

^Sⲭⲱⲡⲓ, (^Bⲭⲱⲡⲉⲓ) (Crum 786 a), 'stumble, trip' =  (Wb. v, 387, 10), $\underline{trp}$, 'stumble (of a drunk person)'; $\frac{1}{1}\frac{1}{1}$ (not in Er.; exx. Ankshsh. 10, 7 twice; 14, 15), $\underline{drp}$, 'stumble', also $\frac{1}{1}\frac{1}{1}$ (Er. 584, 11), $\underline{grp}$, 'offend; offence'.

^HGARDINER, *PSBA* 38, 184 [1916]; ^DVOLTEN in *Archiv Orientalní* 20, 505 [1952]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 284, no. 885 [1917].

^{A2}ХАРНТ (Natura rerum) = ^{SBF}ХАРЭНТ (Crum 784 b, s.v. *хро, хωρε*), 'strong of heart'.

ХОРХР (Crum 787 a), 'overcome', or sim., reduplication of *хро*, see this.

ХОЕИС (Crum 787 b), 'lord' =     (*Wb.* v, 402, 9-19), *tsw*, 'commander';   (Er. 671, 1), *ts*, 'commander, officer, chief, lord'; fem.    . From *tsy*, *xice*.

^HERMAN, *Äg. Glossar*, 148 [1904]; ^DBRUGSCH in *ZÄS* 26, 59-61 [1888]; ^HESS, *Stne*, 185 [1888].

ХОС (Crum 788 b), 'pack, load, harden' =   (*Wb.* v, 396, 13 f.), *ts*, 'to knot, pack';   (Er. 670, 1), *ts*, 'to knot, tie'.

^HERMAN, *Äg. Glossar*, 148 [1904]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 61*, no. 434 [1913].

ХИС (Crum 788 b), 'exalt' =   (*Wb.* v, 405, 1 ff.), *tsy*, 'set up(right), lift up', 'ascend';   (Er. 670, 2), *ts(y)*, 'ascend, lift up'.

^HCHABAS, *Voyage*, 127-8 [1866]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 289 (in *σaci-ετο*) [1865]; cf. Brugsch, *Wb.* 1592-3 [1868].

See also *хоеис*, 'lord'.

ХИС (Crum 790 b), 'back' =   (*Wb.* v, 400, 10-13), *tsi*, 'vertebra';   (not in Er. cf. Griffith-Thompson, III, 96, no. 1058), *tsi*, 'back, top'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1596 [1868].

ХАЦЕ (Crum 790 b), 'set in order, repair' =     (Er. 687, 2), *dsft*, building(?), 'hypothech'.

BRUGSCH, *ZÄS* 10, 28 [1872].

ХОЕИТ (Crum 790 b), 'olive tree, its fruit' =     (*Wb.* v, 618, 4. 5), *dt*, 'olive tree', 'olive';    (Er. 674, 7), *dyt*, 'olive tree'. From Semitic, cf. Hebrew , Arabic , 'olive(-tree)'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1388 [1882]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §45 [1855].

ХОТЕ (Crum 791 b), 'pierce, penetrate' =     (*Wb.* v, 636, 1), *ddt*(?), 'pierce (with eyes)'.

DÉVAUD, *Kémi* 2, 17 [1929].

ΣΤΑΙ (Crum 792 a), 'ripen' = Gr.-R.  (Wb. v, 631, 10 f.), *dd*3, 'ripen, let ripen' <   (Wb. v, 631, 3 f.), *dd*3, 'fat'.

ERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 223 [1921]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 278 [1921].

^SΣΤΟ (for *ΤΥΤΟ), ^BΥΤΟ (Crum 792 a), 'lay down', also 'make sleep' (Till) =    *dl*t *sdr*, 'cause to sleep, lay down';    *sl*z, also   (Er. 480, 5), *štr* (*št(r)*), 'lay down, sleep'.

^HERMAN, *ŽÄS* 22, 30 [1884]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 391 [1909] (doubtfully).

ΣΑΤΜΕ (Crum 792 b), 'heap' of grain =    (Wb. v, 634, 7-18), *ddmt*, 'heap'.

BRUGSCH, *Wb.* 1687 [1868] and Suppl. 1387 [1882].

ΣΑΤΥΕ (Crum 792 b), 'reptile' =    (Wb. v, 633, 6 ff.), *ddft*, 'worm, snake';    (Er. 688, 1), *dtft*, 'worm'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 86 [1836]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 19, 28 and passim [1877].

✓ ^OΣΤΑϚ (Crum 792 b), 'prison' =    (Wb. v, 635, 13), *ddhw*, 'prison';    (Er. 688, 3), *d(d)th*, 'arrest' (subst. and noun).

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 280 [1921]; cf. Griffith, *ŽÄS* 38, 78-9 [1900]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 688, 3 [1954].

ΣΟΟΤ (Crum 793 a), 'send' =     *dl*t *šm-w*, 'cause that they should go';    (Er. 506, middle), *dl*t *š(m)*, 'cause to go'.

^HW. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 14, 20 [1893]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 71 ('apparently') [1900]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 79, no. 814 [1909].

For form without suffix *-w*, *-οτ*, see *ΣΟ*, 'put, send forth'.

^BΣΩΟΤ (Crum 793 b), 'generation' = ^SΣΩΜ, see this latter.

ΣΙΟΤΕ (Crum 793 b), 'steal' =     (Wb. v, 350, 2 f.), *tšw*, 'steal';    (Er. 676, 7), *dwy*, 'steal'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 63 [1855]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 42 and Pl. 6, 20 [1850].

^NΣΙΟΤΕ (Crum 794 a), 'stealthily' =     (Wb. v, 350, 6-9), *m tšw*, 'stealthily, secretly', lit. 'through stealing'.

GARDINER, *Hierat. Texts*, 19* n. 17 [1911].

ΣΟΟΥΤ (Crum 794b), 'base, rejected person' or 'thing' =  (not in Er.), *dwf*, 'impure', or sim.

REVILLOUT, *Poème*, I and Pl. I [1885]; cf. Parker, *JEA* 26, 102 [1940].

ΣΟΩΤ (Crum 794b), 'twenty' =  (*Wb.* v, 552, 8), **dw*t, 'twenty', punning with  and .

PLEYTE, *ZAS* 5, 11 [1867].

ΣΟΟΥϣ (Crum 795a), 'papyrus' =  (*Wb.* v, 359, 6-10), *twfy*, 'papyrus; papyrus thicket';  (Er. 676, 8), *dwf*, 'papyrus'. Hebrew קיס from Egyptian.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1580 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

^{A2}ΣΟΥΣΟΥ (Crum 795a, 'fly?', adding Mani P 157, 17; Böhlig-Labib 149, 12, 16, 20), also ΤСОУТСОУ (Crum 437b), 'twitter' (of birds and men), onomatopoeic like ΣΑΧ, 'sparrow', see this.

^BΣΦΟΥ(?) , ΣΦΩϣ (Crum 795a), part of body whereof there are two = dual of =  (*Wb.* v, 154, 1-5), *g'bt*, 'arm', the masc.  (*Wb.* v, 163, 4-12), *gb*, 'arm', being ^Sσφοι, ^BΣΦΟΙ;  (Er. 577, 3), *gbt* (fem.!), 'arm'.

^{HD}SOTTAS, *Révue ég. N.S.* 1, 130 [1919].

ΣΟΥϣ (Crum 795b), 'burn, scorch' =  (*Wb.* v, 522, 8-13), *df*, 'burn';  (Er. 677, 10), *df*, 'burn'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1694 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §22 [1848].

ΣΟΥΤΗ (Crum 796b), in ΚΣΟΥΤΗ 'headlong, over the edge' =  (*Wb.* v, 366, 15; other exx.  O. Cairo 25266, 2; P. Turin Cat. 2044, vo. II, 13;  O. Cairo 25336, 2, 5), *tftn*, '(move) headlong' (see also *JEA* 12, 208 n. 2, for meaning).

LANGE, *Amenemope*, 66 [1925].

ΣΟΥΣϣ (Crum 796b), 'burn, cook', reduplication of ΣΟΥϣ, 'burn' = Gr.-R.  (*Wb.* v, 523, 2), *df(3)df(3)f*, 'burn';  (Er. 678, upper), *dfdf*, 'burn, cook'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 523, 2 [1931]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53 [1855].

ⲭⲓⲟ (Crum 796b), 'spittle' = ⲭⲓⲟⲩ (Er. 673, 2), *dʒk*, 'spittle', and ⲭⲓⲟⲩ (Er. 673, 1), *dʒh*, 'foam' (ἀφρός).

ⲭⲱⲟ (Crum 797a), 'touch' = ⲭⲱⲟ (Wb. v, 389, 4), *thy*, 'touch'; ⲭⲱⲟⲩ (Er. 686, 6), *dʒh*, 'touch'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 389, 4 [1931]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1699 [1868].

ⲭⲱⲟ (Crum 797a), 'smear, anoint', loan-word from Semitic, cf. 𐤍𐤕, 'over-spread, besmear'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 797a [1939].

ⲭⲟⲩⲟⲩⲉ (Crum 797b), 'limp, halt' = ⲭⲟⲩⲟⲩⲉ (Wb. v, 388, 10), *thʒ*, 'limp'.

CAMINOS, *LEM*, 53 [1954].

^Sⲭⲱⲟⲩⲙ, ^Bⲭⲱⲟⲩⲙ (Crum 797b), 'defile, pollute' = ⲭⲱⲟⲩⲙ (not in Er.), *dʒm*, 'pollute', probably from Semitic, cf. Hebrew 𐤍𐤕, 'make dirty'.

^DPARKER, *JEA* 26, 93 [1940]; ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 323 [1808].

ⲭⲁⲟⲩⲟⲩ (Crum 798b), 'strike, gnash' = ⲭⲁⲟⲩⲟⲩ (Wb. v, 67, 6-8), *khkh*, 'to hammer, beat'. Different from ⲭⲁⲟⲩⲟⲩ = Egn. *khkh*.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1264 [1882]; cf. Dévaud, *Kémi* 2, 10 n. 1 [1929]; Černý, *Crum Mem. Vol.* 38 [1950].

ⲭⲁⲭ (Crum 798b), 'sparrow' = ⲭⲁⲭ (Wb. v, 413, 14), *tt*, 'sparrow'; ⲭⲁⲭ, *dd*, 'sparrow' (only in a proper name, translating Gk. στρουθός). Onomatopoeitic and connected with ⲭⲟⲩⲭⲟⲩ, 'twitter'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 95 [1860]; cf. Keimer, *OLZ* 30, 80 n. 1 [1927]; ^DSPIEGELBERG, *Äg. und griech. Eigennamen*, 47*, nos. 320 and 320a, and p. 58 [1901].

ⲭⲱⲭ (Crum 799a), 'head, capital', see under ⲭⲱⲭ, 'head'.

HINCKS, *An Attempt* etc. (= *Transactions of the Roy. Irish Ac.* 21, Part II), 94 [1847].

ⲭⲁⲭⲉ (Crum 799b), 'enemy' = ⲭⲁⲭⲉ (Wb. v, 604, 8-13), *drdr*, 'foreign' > Gr.-R. ⲭⲁⲭⲉ (Wb. v, 532, bottom), *d(ʒ)d(ʒ)*, 'hostile, enemy'; ⲭⲁⲭⲉ (Er. 692, 7), *ddy*, 'enemy'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1692 [1868]; cf. Reinisch, *Äg. Denkm. in Miramar*, 132 n. 2 [1865] (for *d(ʒ)d(ʒ)*); Gardiner, *The Chester Beatty Papyri*, No. I,

II n. 3 [1931] (for *drdr*); cf. Černý, *Crum Mem. Vol.* 46-7 [1950];
^DSAULCY, *Analyse de texte dém.* 103-6 [1845] (though he takes the det. for
 plural ending); cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 20 [1848].

ΣΙΧΩΙ (Crum 800a), 'single lock' or 'plait of hair' left on head =    
ḏḏy (as proper name, Ranke I, 405, 21), a nisbe-adjective from *ḏḏy*,
 'head';  (Er. 669, 2), *ḏy-dy* (*ḏd*), 'lock of hair, from which Greek
 σισόη; also as personal name (Σισοίς).

^{HD}SPIEGELBERG, *Äg. und griech. Eigennamen*, 45*-6*, no. 316a [1901].

^BΣΑσε (Crum 800b), 'bent, maimed person', from ^Sσωωσε, ^BΣωσι
 (Crum 841a), 'to cut'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 284 [1921].

Σω(ω)σε (Crum 800b), 'dye, stain' = **ḥkz*, 'dye', from which is derived
 (Er. 659, 6), *ḥkz*, 'dyer' (βαφεύς).

H. THOMPSON in *Glanville, Griffith Studies*, 159 n. 12 [1932].

σ

σαι (sic l.), ^{KAI} (Crum 802a), a vessel =     (*Wb.* v, 150, 5-13),
gʻy >     (Amenemope 23, 17), *ḥy*, 'bowl, dish'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 284 [1921] (*gʻy*); LANGE, *Amenemope*, 117
 [1925] (*ḥy*).

σα(ε)ie (Crum 466a, s.v. τσα(ε)io), 'ugly one, ugliness, disgrace' =
   (*Wb.* v, 149, 10. 11; further exx. P. BM 10052, 12, 18. 21; 14, 17),
gʻ, 'be ugly';  (Er. 570, 5), *gʻ*, 'ugly, bad'.

^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 570, 5 [1954].

τσα(ε)io (Crum 465b and probably also Qual. ^{A2}σαιτ 832b), 'make
 ugly', hence 'disgrace, condemn' = τ + σα(ε)io, 'cause to be ugly'
 (*   , *dit gʻ*).

ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884].

-σε (Crum 802a), enclitic particle:

(1) 'then, therefore, but' =  (*Wb.* v, 177, bottom), *gr* >   (*Wb.* v,

178, 6 ff.), *grt*, L.E. once (*H.O.* xxix, 3, vo. 3),    *g(?)*, encl. particle 'and, further';  (Er. 583, 1), *gr*, 'also'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 526, §344 [1836] (from *gr*); ^DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 188-9, §421 [1925] (from *gr*).

(2) 'again, once more', in neg. phrase 'no longer' =  (*Wb.* v, 179, 3-8), *gr*, 'also, no longer';  (Er. 583, 2), *gr*, 'further, yet'.

^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 30, 142 [1908]; cf. ERMAN, *Aeg. Gr.*³, 242, §461 [1911]; Spiegelberg in *Rec. trav.* 32, 154 [1912]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 188, §421 [1925].

σω (Crum 803 b), 'desist, stop' =   (*Wb.* v, 179, 9 f.), *gr*, 'be silent';  (Er. 582, 5), *gr*, 'be silent, cease'.

^HGRIFFITH, *Rylands*, III, 251 n. 12 [1909]; ^DREVILLOUT, *Journal as. série* 10, vol. 11, 484 n. 8 [1907] = *Pap. mor.* 236 n. 8 [1907].

σωῶ (Crum 804 b), 'leaf' =      (*Wb.* v, 154, 7-9), *gʃbt*, 'leaf' of a plant;   (Er. 578, 1), *gʃbt*, 'leaf'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1445 [1868]; PLEYTE, *Pap. Rollin*, 8 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

σωῶ *nṣṣa*, σῆṣṣa (Crum 544 a, s.v. *nṣṣa*), 'nostril', lit. 'leaf of nose' =         (*Wb.* IV, 523, 7; V, 154, 6), *gʃbt n šrt*, 'nostril'.

^Sσῆσι, ^Bσῆσι (Crum 805 a), 'arm' of man, 'leg' of beast =                (*Wb.* v, 163, 4-12), *gʃ*, 'arm'; cf.   (Er. 577, 3), (fem.!) *gʃt*, 'arm'.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 7 and Pl. I, no. 23 [1857]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 2 [1885].

See also ^Bσῆσι(?) , σῆσι.

σῆσι (Crum 805 a), 'become feeble, timid' =                (*Wb.* v, 161, 8 f.), *gʃy*, 'become weak, miserable';   (Er. 577, 2), *gʃ*, 'become weak, weak'.

σῆσι (Crum 805 b), 'weak (person)', subst. and adj., same etymology.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 7 and Pl. I, no. 24 [1857] (σῆσι); cf. REINISCH, *Aeg. Denkm.* in *Miramar*, 293 [1865] (σῆσι); Chabas, *Voyage*, 138 [1866] (σῆσι, σῆσι); Baillet, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 39 [1867]; ^DREVILLOUT, *Pap. moral.* 79 n. 2 (subst.) [1907].

σῆσι (Crum 806 a), 'fragments, shreds(?)', ^Bσῆσι (Crum 760 b),

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 59, 8-9 [1931]; DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 572, 5 [1954].

(2) 'deposit, entrust' (Crum 808b) = .𐤀𐤋𐤍𐤏 (Er. 589, 2), *glw*, also 𐤀𐤍𐤏𐤍, *gr*, 'entrust, deposit', or sim. From Semitic, cf. 𐤒, 'sojourner', Arabic جَار.

SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb.* 4, (13) [1931]; cf. H. THOMPSON, *A Family Archive*, 26 n. 126 [1934] (for σαλο); SVATER in Adelung, *Mithradates*, III, p. 74 [1812].

σωωλε (Crum 809a), 'swathe, clothe, cover' = 𐤍𐤏𐤍𐤏 (Er. 589, 1), *gl*, 'swathe, clothe'.

GRIFFITH, *Stories*, 148 [1900].

σωωλε, κωλε (Crum 810a), 'flat cake, loaf', from Semitic, cf. 𐤍𐤏𐤍, 'roast, parch', Aram. (Targ.) 𐤍𐤏𐤍𐤏, Gk. κολία, 'bellaria ex melle' (Hesychius).

DÉVAUD's slip.

𐤍𐤏𐤍 (Crum 810a), 'scorpion' = 𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏 (Wb. v, 526, 15 f.), *drt* (fem.), 'scorpion'; 𐤍𐤏 or 𐤍𐤏𐤍, etc. (Er. 684, 6), *dl(t)*, 'scorpion' (as constellation and sign in zodiac).

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 382 [1859, but published in 1874]; BRUGSCH, *Wb.* 1697 [1868]; SPIEGELBERG, *ZÄS* 48, 147 and Pl. IV [1910].

𐤍𐤏𐤍 (Crum 810b), 'ball' = 𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏 (Er. 567, 2), *klg*, 'ball' (made usually of rags, hence the det.).

BRUGSCH, *Wb.* 1499 [1868].

𐤍𐤏𐤍𐤏 (Crum 810b), 'muzzle', from Semitic, cf. Hebrew 𐤍𐤏𐤍𐤏, 'basket', in Amarna tablets *kilūbu*.

W. MAX MÜLLER in Gesenius-Buhl, *Hebr. und Aram. Handwörterbuch*, 14th ed., 313 [1905].

𐤍𐤏𐤍𐤏, 𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Crum 810b), 'garment of wool' = ?Aeth. 𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Macadam, *Kawa*, I Text, 39 n. 45), *grb*, kind of cloth, from Greek κολόβιον from which also the Egn. Arabic جلابية. Deriving *grb* from Semitic 𐤍𐤏𐤍 seems difficult since 𐤍, *g*, never expresses Semitic *k*.

GSTERN, *Kopt. Gr.* 69, § 144 [1880].

^Bσλαωθι (Crum 810b), 'scissors' from Syriac ܥܠܥܠܐ, 'forceps'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 810b [1939].

σελβεσι (Crum 810b), 'purple' = ܥܠܥܠܐ ܥܠܥܠܐ, *krbs*, 'purple', from Greek καρπάσιον (sc. λίνον), 'flax' so named after the town of Carpasia in Cyprus. Also in Syriac as ܥܠܥܠܐ ܥܠܥܠܐ, Hebrew ܥܠܥܠܐ, Latin '(linea) carbasa'.

^DVOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 72 and 114 [1962]; ^GST-PAUL GIRARD in Till, *Orientalia* 7, 103 [1938].

σαλιλ (Crum 810b), see ܠܐܠܝܠ, 'wheel'.

σλιλ (Crum 811a), 'burnt-offering' = ܠܐܠܝܠ (Wb. v, 61, 11-13), *krr*, 'burnt-offering'; ܠܐܠܝܠ (Er. 590, 2), *gl*, 'burnt-offering', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew ܠܐܠܝܠ, 'holocaust'.

^HSAULCY, *Rosette*, 29-30 [1845]; cf. Brugsch, *Wb.* 1468 [1868];

^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 78 = *Mus. crit.* 6, pp. 178-9 [1815] (letter of 21 Oct. 1814 to de Sacy); ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 329 [1808].

σ(ε)λλμ (Crum 811a), 'dry sticks, twigs' = ܠܐܠܝܠ (Er. 589, 5), *glm*, 'stalk', probably from Gk. καλάμη.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 87, no. 926 [1909]; ^GDÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 287 [1921].

σ(ε)λλμαι (Crum 811a), 'jar, vase', loan-word from Semitic, cf. Aram. ܠܐܠܝܠ, from which also κάλπη, 'urn'.

SPIEGELBERG, *Äg. Sprachgut in den aus Ägypten stammenden aramäischen Urkunden der Perserzeit*, 19 [1906].

σλομλλμ (Crum 811a), 'be twisted, implicated' = ܠܐܠܝܠ ܠܐܠܝܠ (Er. 590, 1), *glmlm*, 'wind round, wrap up', probably reduplication of ܠܐܠܝܠ (Wb. v, 132, 5), *kmm*, 'wrap up, a garment', Egn. *kmm* being akin to Semitic *glm*, Hebrew ܠܐܠܝܠ.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 132, 5 [1931]; ^DGROFF, *Les deux versions dém.* 42 [1888]; ^SEMBER, *ZÄS* 49, 94 [1911].

σωλπ (Crum 812a), 'uncover, open, reveal' = ܠܐܠܝܠ (Er. 589, 3), *glp*, 'reveal, uncover'.

p.c. ^Sσαλπ-, ^Bκαλπ-, see this latter and σαλοσθιρ.

MASPERO, *Rec. trav.* I, 35 n. 54 [1870].

σωλτ, Dual σλωοσε < σλωοτε (Crum 813a), 'kidney' =    , *grt*, or     (Wb. v, 190, 11), *grgy(t)*, 'kidney', from Semitic, cf. Hebrew כִּיְלָד (Plural), 'kidneys', Syriac ܕܠܝܬܐ (Brockelmann, p. 158).

^HDÉVAUD's slip (for *grgy*); GARDINER, *Onom.* II, 244* n. 1 [1947] (for σλωτ); ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 330 [1808].

σλτε (Crum 813a), 'ring (with a seal)' =     (Wb. v, 66, 6), *krt*, a precious stone set in gold;   (Er. 591, 4), *glf*, 'ring (with seal?)'.

^DDAUMAS, *Les moyens d'expression*, 221 [1952].

σαλιτε (Crum 813a), a vessel (prob. also as measure) =     (Er. 588, 5), *glyft*, a vessel.

^Sσαλοτϣ, ^Bβαλμϣε (Crum 813a, 'bald-headed person'), distorted from ^{*S}σαλπ-ϣοτρε, 'bare as to eyelids', like σαλπρωϣ, σαλπρωραϣ. See σωλπ, 'uncover, open' and ϣοτρε. σαλοτϣ- probably under influence of σαλοτϣος (=κολοβός), for which see next entry.

LEFORT in *Mélanges Charles Moeller*, I, 231 [1914].

^Bσ(α)λωοϣϣ, ϣλωοϣϣ (Crum 813b), 'maimed, paralysed person', from Gk. κολοβός, 'docked, curtailed' (cf. ^Sσαλοτϣος, Budge, *Misc. Coptic Texts*, 422).

^{A2}σαλαϣϣε (Crum 813b), 'strong man, giant' =         (Wb. v, 135, 1), *krl-šr*, kind of soldier (καλασίριες);   (Er. 588, 1), *gl-šr*, also     (Er. 574, 1), *g^{cl}šyr*, 'warrior'. Cf. Spiegelberg, *Äg. u. griech. Eigennamen*, 17*; ZÄS 43, 87-8; OLZ 27, cols. 188-9.

^{HD}POLOTSKY, *Manich. Homilien*, Index, p. 20* [1934].

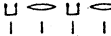
Probably also corrupted into σαλαϣε, see this.

σαλαρτ (Crum 813b), 'pot', loan-word from Semitic, cf. Hebrew קִיכָר, 'cauldron', New Hebr. קִיכָר (Dalman), this, however, itself is an old loan-word from or akin to Egn.    (Wb. v, 62, 12 f.), *krht*, 'vessel'.

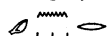
^SROSSI, *Etym. aeg.* 324 [1808]; cf. de Lagarde, *Übersicht*, 88 n. ** [1889]; cf. Lacau in *Revue d'ég.* 9, 82 n. 1 [1952].

σωλαx (Crum 814a), 'entangle, ensnare' =     (Er. 591, 5), *gld*, 'seize', perhaps a loan-word from Semitic (cf. Arabic لَزَقَ, لَزَجَ).

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 87, no. 928 [1909]; ^SDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 814a [1939].

σλος (Crum 815 a), 'bed, bier' =  (Wb. v, 136, 6), *krkr*, 'a kind of bed' >  and sim. (not in Wb.), *krk*, 'bed';  (Er. 591, 3), *glg*, 'bed, bier'.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 162, §318; 197 (corr. of p. 42) [1855].

σλος (Crum 815 a), 'gourd' from *τλος (like σλοοσε, 'ladder' from τλοοσε);  (Wb. v, 470, 4), *dng*, 'gourd';  (not in Er.; P. Cairo 30982, vo. 11), *glg*, 'gourd'.

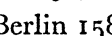
^HCRUM, *A Coptic Dict.* 815 a [1939]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 213 [1908].

σλο (Crum 815 b), 'colocynth', prob. mistake for σλος.

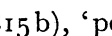
σλοοσε < τλοοσε (Crum 815 b), 'ladder', loan-word from Semitic, cf. Arabic *درجة*, 'ladder'.

DÉVAUD in *Muséon* 36, 87 [1923].

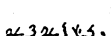
σολσ(ε)λ (Crum 815 b), 'spread to dry', probably the same as *σολσ(ε)λ*, 'let drip', see this latter.

σλμ (Crum 815 b), 'bull(?)' = L.Eg.  (Wb. v, 38, 1), *kms*, a kind of sacred young bull;  (not in Er., ex. Pap. Berlin 15831, 1) *gm*, 'young steer' or sim.

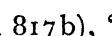
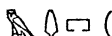
^HDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 815 b [1939]; ^DZAUSICH in *MDAIK* 25, 226 n. (g) [1969]; cf. Ray in *JEA* 58, 308-10 [1972].

σολμ (Crum 815 b), 'power, strength' =  (Er. 580, 1), f. *gm*, 'power, strength'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 85, no. 893 [1909].

σμ σολμ, σπ σολμ (Crum 816 b), 'find power, be strong, able' = σπνε + σολμ, cf.  *gm* b(?) *gm*, lit. 'find the power' =  (Er. 580, 1), *g^cm sp-2*, i.e. *g^cmg^cm*, 'be able'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 121 [1904]; III, 85, no. 894 [1909]; cf. SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, 84, (12) [1931].

σολμ (Crum 817 b), 'garden, vineyard, property' =  (Wb. v, 106, 4 ff.), *k³m*, 'garden';  (Er. 557, 4), *k³m*, 'garden'.

^HDÉVÉRIA, *Mém. et fragm.* I (= *Bibl. ég.* IV), 320 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1452 [1868].

σμε (Crum 817b), 'gardener, vinedresser' =    (Wb. v, 106, 10), *k3mw*, 'gardener, vineyard-keeper';  (Er. 557, 4), *k3my*, 'gardener'.

^HCHABAS, *Voyage*, 254 [1866]; cf. Brugsch, *Wb.* 1452 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 84, no. 264 [1914].

σαιμε (Crum 818a), 'domestic fowl' =   (Wb. v, 166, 5), *gmt*, 'black ibis (*Plegadis falcinellus* L.)', cf. Keimer, *ASAE* 30, 20 ff.;  (Er. 560, 5), *kymy*, 'hen'; from this Greek diminutive *καίμιον*, 'chicken' (cf. Karl Fr. W. Schmidt in *Göttingische gelehrte Anzeiger* 184, 104 [1922]; 202, 83 [1940]).

^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 75, no. 226 [1912].

σωμε (Crum 818a), 'twist, pervert' =  (Er. 580, 3), *gmꜥ*, 'damage, do wrong; fraud'.

^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 47 and Pl. 43, no. 380 [1865]; BRUGSCH, *Rosettana*, 95 [1849].

σμοτλ (Crum 818b), 'camel' =   (Er. 581, 1), *gmwl*, 'camel', loan-word from Semitic, cf.  , Akkadian *gammalu*.

^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 51 and 75, no. 308 [1897]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 162 [1775].

σωμ (Crum 818b, 'meaning unknown'), 'look for, search for' =    (Wb. v, 171, 5), *gmh*, 'look for'.

σμεσ(ε)μ (Crum 818b), 'touch, grope' =     (Wb. v, 172, 12), 'touch, try to find', reduplication of  , *gmy*, 'find' (Wb. v, 166, 6 ff., σινε);   (Er. 564, 2), *kmkm*, 'touch'.

^HW. MAX MÜLLER, *Liebespoesie*, 15 n. 2 [1899]; cf. Chabas, *Voyage*, 299 [1866]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 278, no. 858 [1917].

σιν- (Crum 819a), prefix forming nouns of action =   (Wb. v, 15, 5 ff.), *kl*, 'form, image' + , *n*, 'of' + Infinitive (cf. Wb. v, 16, 4);  (Er. 571, 8), *gy*, 'form, kind, intention', etc.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1437 [1868]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 47 and Pl. 42, no. 376 [1865].

^SσINE, ^BΣIMI (Crum 820a), 'find' =   (Wb. v, 166, 6 ff.), *gmy*, 'find';  (Er. 579, 2), *gm*, 'find'. The **η** of σINE comes from the pronominal form **gentef* > **gentef*.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 210-12 [1856]; cf. Mariette, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XVIII), 196 n. 1 [1856]; ^PHESS, *Stne*, 18, 180 [1888]; cf. Hess in *ZÄS* 28, 3 [1890]; Hess, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

^BΣEM- also in fem. proper name ΣΕΜΜΑΔΩΡ (Heuser, *Die kopt. Personennamen*, 42), lit. 'finder of treasures'.

σΩΗΗ (ⲉⲱⲏⲏ, ⲉⲱⲏⲏ) (Crum 821a), 'be blinded' =    (Wb. v, 107, 1), *kmn*, 'be blind, make blind';  (Er. 581, 5), *gnm*, 'become blind.'

^{HD}GRIFFITH-THOMPSON, III, 112, nos. 88 and 89 [1909].

σΗΜΟΥΤ (Crum 821a), 'the Pleiades', cf.     (Wb. v, 133, 6. 7), *kmty* (also in Plural), a kind of star.

H. THOMPSON in Crum, *A Coptic Dict.* 821a [1939].

σΗΟΗ (Crum 821a), 'become soft, smooth, weak' =   (Wb. v, 172, bottom), *gnn*, 'become weak, soft';  (Er. 581, 7), *gnn*, 'become tender, mild, humid; mildness'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, Pl. 1, no. 17 [1860]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 124, §252 [1855].

^BσΗΟΗ, σΗΕ-, ^SΣΗΕ- (Crum 821b), 'bend, bow' with ΣΩ- 'head', from Semitic $\sqrt{kn}$, cf. Hebrew (Niphal) , 'bow', Aram. , 'bow' (Dalman).

LAGARDE, *Übersicht*, 88 n. ** [1889].

σΟΗC (Crum 822a), 'might, violence', or sim. =      (Wb. v, 177, 5), *gns*, 'violence, injustice';  [Er. 541, 5), *kns*, 'violence, injustice'.

^HSPIEGELBERG, *OLZ* 27, col. 185 [1924]; ^PREVILLOUT, *Setna*, 97 and 124 n. 2 [1877].

ησΟΗC, 'violently' =      (Wb. v, 177, 6), *m gns*, 'unjustly', or sim.

σΩΗΤ (Crum 822b), 'become wroth' =   (Wb. v, 56, 16 f.), *knd*, 'become enraged, angry';  (Er. 565, 6), *knt*, 'anger'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 374 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 278, no. 859 [1917].

σινουτ (Crum 823 b), see under μαρσηνουτ.

σινουηλ (Crum 823 b), kind of 'ship' = ?   (Wb. v, 118, 3-5), *kbnt*, 'Byblos-ship', from σινουηλ the Arabic شنبّر? CRUM, *BIFAO* 30, 455 [1930].

^Bσινουϣ (Crum 824 a), 'heavy object' = Gr.-R.  (Wb. v, 381, 6), *tnf*, 'weight';  (Griffith-Thompson, III, 98, no. 1080) and sim. (Er. 681, 2), '(average, appropriate) weight, measure' (cf. Pierce in *Journal of Amer. Res. Center in Egypt* 4, 74).

See also ^Sχωηϣ.

σωνασ (Crum 824 a), a cloak, from Greek καυνάκης, γαυνάκη, this latter from Akkadian *gunakku*, 'frilled and flounced mantle'.

LAGARDE, *Ges. Abh.* 206 [1866]; cf. Liddell-Scott, 932.

σωνς (Crum 824 a), incomplete reduplication of σωνση, 'wring, nip off' = ?    (Wb. v, 55, 4 ff.), *knkn*, 'beat, break to pieces';    (Er. 542, lower), *knkn*, 'beat, fight'.

σινσλω (Crum 824 a), 'bat' =    (Wb. v, 478, 4), *drgyt*, also    (Wb. v, 419, 3), *d'gy*, and    (Wb. v, 499, 5. 6), *dgyt*, 'bat';    (Er. 582, 4), *gnl3*, 'bat'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II (Glossar), 52 and 53 [1875]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 37, 34-6 [1899].

^Sσωνση, ^Bσενσεν (Crum 824 b), 'make music' with instrument or voice =    (Wb. v, 55, 4 f.), *knkn*, 'beat', in Gr.-R. period also 'beat (a tambourine)' (Wb. v, 55, 7);    (Er. 542, 2), *knkn*, 'beat, fight'.

^DLAUTH, *Manetho*, 97 [1865]; NB. Dévaud, *Études*, 53 [1922] derived σινση from Semitic $\sqrt{qnqn}$ (cf. Syriac ) but this latter is onomatopoeic and has nothing to do with Egn. *knkn* which is a reduplication of   (Wb. v, 41, 5 ff.), *kny*, 'become strong, defeat'.

σινσωρ (Crum 824 b), 'talent', weight or coin = $\sqrt{\text{r}}/\text{r}$ (Er. 566, 7), *krkr*, 'talent', a loan-word from Hebrew תָּרַב, through Aram. ܬܪܒ, 'talent'.

^DBRUGSCH, *Wb.* 185, 1498 [1867 and 1868]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 167 [1775]; cf. Sethe, *Nachr. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 115 n. 5 [1916].

σινσερ (Crum 824 b, 'elephantiasis') explained as κηλφια, <κ>ελτφαι, that is κελυφία, 'leprosy', cf. κέλεφος, 'leper' and κελυφοκομῖον, 'lepers' hospital' (Liddell-Scott). σινσερ probably <*σενσερ < *σενρεξ = *𐤌𐤍𐤏𐤍 (Er. 582, 1), *gnhd*, 'cancer (in zodiac)', and undoubtedly also 'cancer (disease)'.

σιν (Crum 824 b), 'sole' of foot, 'foot' = $\text{𐤌} \square \text{𐤍}$ in { 𐤌 } $\text{𐤌} \square \text{𐤍}$ (Wb. v, 119, 1), *kp n rdwy*, 'soles of feet'; 𐤌 (Er. 578, 6), *gp*, 'sole' of foot; from Semitic, cf. 𐤍, 'palm' (of hand).

^HLEPSIUS, *ZÄS* 5, 72 [1867]; LEPSIUS, *Abh. Preuss. Ak.* 1866, 39 f.; cf. Salvolini, *Analyse gramm.* 22 and Pl. C, no. 69 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892]; ^SBRUGSCH, *Wb.* 1491 [1868].

^{SB}σιν (Crum 825 a), cutting instrument; from 𐤌 (Er. 576, 6), *gp*, 'to cut off' which may be the L.Eg. $\text{𐤌} \text{𐤍} \text{𐤏}$ (Wb. v, 162, 5), *gp*, 'to damage, injure'.

^{A2}σιν (Apocr. St John III, 18, 5), 'ape' (var. ^Sημε) = $\text{𐤌} \text{𐤍}$ (Wb. v, 158, 17), *gift*, 'female baboon'. Prob. erroneously for σιν, cf. Sethe, *Verbum*, I, 124, §216.

σιν (Crum 825 b), 'cloud'; cf. $\text{𐤌} \text{𐤍}$ (Wb. I, 140, 20), *igp*, 'cloud', and $\text{𐤌} \text{𐤍}$ (Wb. v, 165, bottom), *gp*, 'cloud'; = $\text{𐤌} \text{𐤍}$ (Er. 579, 1), *gpt*, 'cloud'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 140, 20 [1926]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 12, 37 [1907].

σιν (Crum 825 b), 'small vessel' so 'small quantity', from Semitic, cf. Arabic كَفَّة, Aram. ܟܦܦ (Dalman), Syriac ܟܦܦ (Brockelmann, 'potorium'), all from the same $\sqrt{\text{kp}}$ as 𐤍, 'palm (of hand)'; see under σιν.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 825 b [1939].

σιν (Crum 825 b), 'seize, take' = $\text{𐤌} \text{𐤍}$ (Wb. v, 105, 4), *k(i)p*, 'catch (birds)?'; 𐤌 (Er. 578, 5), *gp*, 'catch, seize'; cf. $\text{𐤌} \text{𐤍}$ (Wb. v, 166, 4), *gp*, meaning unknown.

^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 578, 5 [1954], (*gp*); ^DHESS, *Rosette*, 96 [1902].

^{SB}σωπρο, ^Bχεπρο (Crum 827a), 'farmstead, hamlet(?)', from Semitic, cf. Hebrew Pl. כְּפָרִים, 'villages', Arabic كَفْر, 'village'. From χεπρο the Eg. Arabic شبرا.

ÅKERBLAD in *Journal as.* 2e série, vol. 13, 413-14 [1834] (for شبرا); KUENTZ, *Bulletin de l'Institut d'Égypte* 19, 219-21 [1937] (for كفر).

σπ(ε)ιξε (Crum 827b), a dry measure, a loan-word from Near East, cf. Arabic قَيْز, Aramaic קִיזָא, Syriac ܩܝܙܐ (Brockelmann, 331, 'mensura'), perhaps ultimately Persian, same as κοπίθη of Xenophon (*Anab.* I, 5, 6) of 2 Attic choinikes and κοπέτις of Polyaeus (IV, 3, 32) containing only one Attic choinix; Hesychius has both κοπίθη (of 2 Attic cotyles) and κοπέτις (equal to choinix).

LAGARDE, *Übersicht*, 88, n. ** [1889]; cf. Dévaud, *Études*, 54-6 [1922].

σπα (Crum 828a and 429b s.v. τπα), f., 'extremity' of limbs [Crum]; 'leg, foot' [Dévaud] = 𐤍𐤏𐤔𐤏/𐤏 (Er. 583, 6), grt, f., 'foot(?)', from Semitic, cf. Hebr. Dual כְּרָעִים, 'two legs', Aram. כְּרָעָא f., Arabic كَرَاع, أَكْرَاع.

PERICHSEN, *Dem. Glossar*, 583, 6 [1954]; ^SDÉVAUD's slip.

σπε (Crum 828a), 'birds' (?) = 𐤍𐤏𐤔𐤏 (Wb. v, 181, 1), gry, 'birds, fowl'. W. MAX MÜLLER, *Liebespoesie*, 22 n. 5 [1899].

σρη (Crum 828a), 'dig', loan-word from Semitic, cf. Hebrew כָּרַה, 'dig', Aram. כְּרָא.

ROSSI, *Etym. aeg.* 332-3 [1808].

^Sσερωβ, ^Fσαρωμ (Crum 828a), 'staff, rod' = 𐤍𐤏𐤔𐤏 (Er., 584, 12, under grp), grmp, 'staff'.

HESS, *Stne*, 179 [1888].

σροομπε (Crum 828b), 'dove' = 𐤍𐤏𐤔𐤏 (Wb. v, 181, 2), gr-pt, 'pigeon', lit. 'bird of (the) sky'; 𐤍𐤏𐤔𐤏 (Er. 583, 3), grmp, 'pigeon'.

^HBIRCH, *ZÄS* 11, 71 n. 2 [1873]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 32 n. 45; 76, no. 230 [1912].

σρηπε (Crum 829a), 'diadem' = 𐤍𐤏𐤔𐤏 (Er. 584, 12), grpt, 'diadem'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §43 [1855].

серт (Crum 829a), кернт (Crum 117b), 'dung, dirt' = 𐤍𐤏𐤔𐤏 (Er. 545, 5), krft, 'dung'.

σάρατε (Crum 829a), 'carob pod' = Late   |  (Wb. v, 190, 13), *grt*, part of a plant, a loan-word from Greek κεράτιον, 'small horn', as also Arabic قَرْص and Syriac ܩܪܬܐ, *qirt*, 'siliqua' (Brockelmann 338a).

^HMASPERO, *Mémoire sur quelques papyrus*, 33 n. 4 [1875].

σορτε (Crum 829b), 'knife' =   (Er. 587, 2), *grt*, 'knife'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §86 [1855].

^S(σωρυ), ^Bσωρη (Crum 829b), 'nip off' =            

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 62, 79 [1836]; ^HBRUGSCH, *Rhind*, 47 and Pl. 43, no. 382 [1865].

^Sσρωρ, ^B(σρωρ) (Crum 829b), 'be in want, needy', as noun 'want, need' = Gr.-R.    (Wb. v, 183, 4), *grh*, 'arrears in taxes';    (Er. 684, 5), *drh*, 'be in want'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 183, 4 [1931]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 684, 5 [1954].

^Sσορϣ(ε), ^Bσερϣι (Crum 830a), 'filth' = ?   (not in Er.), *krky*, 'filth'.

SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, 49 n. 5 [1931].

σωρσ (Crum 830a), 'waylay, hunt' = 

σῶρσ (Crum 831a), noun 'preparation, mixed contents', cf. $\overline{\text{B}} \overline{\text{B}} \overline{\text{B}}$ (*Wb.* v, 187, 22), *grg*, 'prepare (an ointment)'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 187, 22 [1931].

See also σρησε, 'dowry'.

σπο(ο)σ, $\text{B}\alpha\text{p}\alpha\text{x}$ (Crum 831b), 'seed', from σῶρσ, $\text{B}\alpha\text{p}\alpha\text{x}$ (Crum 831a), Egn. *grg* in its specialized meaning 'prepare a field by sowing' (*Wb.* v, 187, 12), therefore lit. 'that which is prepared'.

SAUNERON in *Mélanges Mariette*, 244-5 [1961].

σρησε (Crum 832a), 'dowry' = $\overline{\text{B}} \overline{\text{B}} \overline{\text{B}}$ (not in *Wb.*; good exx. in *Revue d'ég.* 20, 171-5), *grgt*, 'dowry'; $\text{A}^{\text{v}} \text{A}^{\text{v}} \text{A}^{\text{v}}$ (not in *Er.*), *grgt*, 'dowry'. Lit. 'equipment', from σῶρσ, 'prepare, provide'. Cf. also the common masc. $\overline{\text{B}} \overline{\text{B}} \overline{\text{B}}$ (*Wb.* v, 188, 9), *grg*, 'equipment'.

^HSTEINDORFF, *Aniba*, II, 28 n. 3 [1937]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 292 [1921].

σαρσатane (Crum 832a), 'bread-basket' or sim., from Greek γυργαθός, γυργαθίον, 'wicker-basket, creel'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 832a [1939].

σος (Crum 832a), 'half' = $\overline{\text{I}}$ (*Wb.* v, 196, 1 ff.), *gs*, 'half'; $\text{A}^{\text{v}} \text{A}^{\text{v}}$ (*Er.* 592, 1), *gs*, 'half'.

^HERMAN, *Die Sprache des Pap. Westcar*, 77 n. 2 [1889]; ^PIEHL, *PSBA* 12, 114-15 [1889]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 279, no. 867 [1917].

σic- = $\overline{\text{I}}$, *gs*, +direct genitive of measure, *Wb.* v, 197, 6. See also σicrite under *KITE*.

σoсm (Crum 832b), 'darkness, tempest' = $\overline{\text{A}} \text{A}^{\text{v}} \overline{\text{B}} \overline{\text{B}} \overline{\text{B}}$ (*Wb.* v, 206, 12), *gsm*, waters (in the Delta?) with beating waves; $\text{A}^{\text{v}} \text{A}^{\text{v}} \text{A}^{\text{v}}$ (*Er.* 593, 2), *gsm*, 'tempest, anger'; cf. also $\text{A}^{\text{v}} \text{A}^{\text{v}} \text{A}^{\text{v}}$ (*Er.* 593, 3), *gsm*, 'land of canals' or sim., χάσμα.

^{HD}REVILLOUT, *Journal as.* v (série 10), 209 [1905]; cf. Revillout, *Pap. moral.* I, 17 n. 6 [1907].

σact, σoct (Crum 832b), measure of length (less than ποτς), prob. = $\overline{\text{B}} \overline{\text{B}} \overline{\text{B}}$ (*Wb.* v, 207, 11 f.), *gstl*, 'palette (of the scribe)' used as measure; $\text{A}^{\text{v}} \text{A}^{\text{v}} \text{A}^{\text{v}}$ (*Er.* 593, 6), *gst*, 'palette'. Cf. *p*³ *gst* *Hnsu*, 'the palette of Khons' as name of a certain land.

σoσ(e)c (Crum 832 b), 'dance' =  (Wb. v, 141, bottom), *ksks*, 'dance';  (Er. 593, 5), *gsqs*, 'dance' (verb and noun).

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 365 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 85, no. 269 [1914].

^{A2}σαιτ (Crum 832 b), probably Qual. of τσαιο, see this latter.

σoτ (Crum 833 a), 'size, age, form' =  (Wb. v, 75, 3 ff.), *kd*, 'substance, character, form';  (Er. 554, 1), *kdy*, same meaning.

^HGOODWIN in a letter to Renouf (Dawson, *Ch. W. Goodwin*, p. 78) [1862]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1479 [1868]; ^BREVILLOUT, *Poème*, 100-2 [1885].

σoτ (Crum 833 a), 'drinking trough' = Late  (Wb. v, 208, 9), *gt*, designation of a water-course;  (Er. 594, 3), *gt*, 'cistern' or sim. Probably a loan-word from Semitic, cf. Hebrew נַי, 'wine-press'.

^HBRUGSCH, *Geographie* 166 and Pl. xxxiv, no. 689 [1857]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 594, 3 [1954]; ^SDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 833 a [1939].

^Bσω† (Crum 833 a), 'tip (of scorpion's tail)', a lunar station =  (Er. 573, 2), *gyt*, in the expression *r3 gyt* for 'tip, point'.

σoτπ (Crum 833 b), 'defeat, overcome' =  (not in Er.; *JEA* 26, 108), *g'tp*, also  (Petubastis, P. Krall, v, 6), [*g*]*tp*, 'defeat'.

PARKER in *JEA* 26, 108 [1940]; cf. Stricker in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 35, 62 n. 68 [1954].

σιτpe (Crum 834 a), 'cedrate', kind of lemon, from κίτρον, unless converse.

PEYRON, *Lexicon*, 419 [1835].

^Sσωτq, ^Bσωτq (Crum 834 a), 'wound, pierce' =  (Er. 688, 2), *dth*, 'pierce, penetrate into', from Semitic, cf. Arabic قَدَحَ, 'strike fire', New Hebrew קִדַּק, 'kindle, bore', and Aram. קִדַּק (Dalman), 'pierce', Syriac ܩܕܟܐ (Brockelmann, 312).

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855]; ^SEMBER, *ZÄS* 49, 94 [1911].

σωoσ (Crum 835 a), 'be narrow, narrowness' =  (Wb. v, 151, 6 ff.), *g'w*, 'be narrow';  (Er. 574, 8), *gw*, 'be narrow; narrowness'.

^HBRUGSCH, *Dict. géo.*, Suppl. 1340 [1880]; cf. BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1287 [1882]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 118 [1900].

σωοτ (Crum 835 a), 'push out to sea, sail' = ?   (*Wb.* v, 149, 7), gʒ, 'launch (a ship)' or sim.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 149, 7 [1931].

σOOTNE (Crum 836 a), 'hair-cloth, sacking, sack' =      (*Wb.* v, 160, 10), pl., gwn, 'sack' or sim. From Semitic, cf. Arabic جونة, 'basket'.

^HSPIEGELBERG, *ZÄS* 34, 15 [1896]; ^SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

σOOTPE (Crum 836 a), 'slave' or sim. as term of contempt = ?   (Er. 575, 3), gwr, or , kwr, an occupation, 'porter, carrier' or sim.

σωοτσ (Crum 836 a), 'twisted, crooked' =         (*Wb.* v, 160, 12 f.), gwʒ, 'be crooked, at a slant'.

GARDINER, *JEA* 42, 19 [1956].

σowy (Crum 836 b), 'pour forth' =    (*Wb.* v, 156, 5), gʒʒ and Gr.-R.   (*Wb.* iv, 142, 6), kʒ, 'pour out';   (Er. 594, 1), gʒ, 'pour out, sprinkle'.

^HLAUTH in *Sitzber. Bayer. Ak.* 1870, part II, 114 [1870]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 38 and 76, no. 233 [1912].

See also σowyσ(ε)w.

σHwye (Crum 837 a), 'goose' or 'large duck' =     (*Wb.* v, 208, 2), gʒ, a migrating bird.

CRUM, *A Coptic Dict.* 837 a [1939].

σowyт (Crum 837 a), 'look, see' =   (Er. 594, 2), gʒp, 'see, look'. For π > т, cf. SAA2   > SAA2   т; B*   > B  .

GRIFFITH, *Stories*, 148 [1900]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 280, no. 870 [1917].

σowyσ(ε)w (Crum 839 a), 'sprinkle', reduplication of σowy < gʒʒ (see σowy), though     seems irreconcilable with *gʒgʒ).

ᠭᠡ᠋᠋᠋᠋ (Crum 839b), 'gazelle' =    (Wb. v, 191, 1 f.), *ghs*, 'gazelle' (*Gazella dorcas* L.).

LEPSIUS in *ZÄS* 5, 72 [1867].

ᠭᠡ᠋᠋᠋᠋, ᠭᠡ᠋᠋᠋᠋, fem. of prec. =    (Wb. v, 191, 9), *ghst*, 'female gazelle';  (Er. 591, 8), *ghst*, 'gazelle'.

^HERMAN, *Äg. Glossar*, 140 [1904], cf. Champollion, *Dict.* 261 [1841] (he compares fem. ^Bᠭᠡ᠋᠋᠋᠋ with masc. *ghs*); cf. Dévaud in *Kémi* 1, 144 [1928]; ^DKRALL, *Mitt. aus d. Samml. Erz. Rainer*, vi, pp. 31 and 55 [1897].

✓ ᠭᠡ᠋᠋᠋᠋ (Crum 839b), 'hand' =    (not in Wb.), *kd(t)*, 'hand';  (Er. 595, 4), *g(y)d*, 'hand'.

^HSTEINDORFF in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 282 n. 12 [1921]; cf. Černý, *BIFAO* 57, 212 [1958]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56; 73, §159 [1855].

ᠭᠡ᠋᠋᠋᠋ (Crum 840b), 'safflower, cardamum', *Carthamus tinctorius* L. =    (Wb. v, 148, 5-7), *kt*, a flower;  (Er. 595, 6), *gd*, a fruit.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1285 [1882], cf., however, W. Max Müller, *ZÄS* 26, 82 [1888]; ^DSPiegelberg, *Dem. Denkmäler*, II, 213 [1908].

ᠭᠡ᠋᠋᠋᠋ (Crum 840b), 'earring' =    (Er. 595, 5), *gd*, 'earring'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 595, 5 [1954].

^Bᠭᠡ᠋᠋᠋᠋ (Crum 840b), 'run' = L.E.    [^H?]  (not in Wb.), *kd*, 'run';  (Er. 693, 1), *ddl*, 'run'.

^HMASSART, *Mitt. Kairo* 15, 179 n. 6 and Pl. xxxi, 8 [1957]; ^DGRIFFITH, *PSBA* 18, 105 [1896].

ᠭᠡ᠋᠋᠋᠋ (Crum 841a), 'cut', a loan-word from Semitic $\sqrt{qss}$, cf. Hebrew , 'cut off', Aram. , Arabic  ('cut the extremity of ear of an animal'). See also ᠭᠡ᠋᠋᠋᠋(᠋)᠋ and ^Bᠭᠡ᠋᠋᠋᠋.

EMBER, *ZÄS* 49, 94 [1911].

ᠭᠡ᠋᠋᠋᠋ (Crum 841b), 'be small, less; lessen', from Semitic, cf. , *qsb*.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

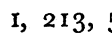
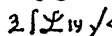
ᠭᠡ᠋᠋᠋᠋ (Crum 842b), 'fist, handful' =      (Wb. v, 82, 12), *kd̄m*, 'fistful (as measure of gum)';    (masc.!), 'handful' (*JEA* 26, Pl. xviii, B21);  (Er. 595, 8), *gd̄m*, 'hilt' of sword.

NB. The identity of σασε with 𐤱𐤍 (Wb. I, 235, 4), *kk*, a kind of bread, suggested by BRUGSCH, Wb., Suppl. 290 [1880], is doubtful.

^sσασετολ (Crum 844a), light ship. The Bohairic form 𐤱𐤍𐤕𐤌 of ^sσασιτων(ε), 'coarse linen', suggests that σασετολ is the same word and denotes ships with rigging made of esparto grass (see σασιτων(ε)).

^sσασιτων(ε), ^B𐤱𐤍𐤕𐤌 (Crum 844a, adding 𐤕𐤌𐤕𐤌𐤍𐤕𐤌 , Crum, *Ostraca* 466), 'coarse linen, tow', from * 𐤱𐤍𐤕𐤌 = 𐤱𐤍𐤕𐤌 (Er. 595, 3), *Gtltln*, i.e. Γαδιτώνη, country-round and including the town of Gadeira (modern Cadiz) in Spain, source of coarse cables (see 𐤕𐤌𐤕𐤌𐤍𐤕𐤌), 'Hibericus funis' of Horace (*Epodes*, 4, 3) made of esparto grass (*Stipa tenacissima* L.) eminently suitable for ships' rigging because of its toughness and resistance to sea-water (see Pliny, *Nat. hist.* XIX, 7-8); the 𐤱𐤍𐤕𐤌 , *Ktn*, of Vienna Petubastis L 32 (Spiegelberg, *Petubastis*, 85*, no. 578) is a different word, *ktn*, see 𐤕𐤌𐤕𐤌𐤍𐤕𐤌 .

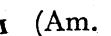
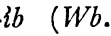
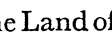
APPENDIX: GEOGRAPHICAL NAMES (IN SELECTION)

^oαλχᾶα, a sacred place at Abydos =  (Wb. I, 213, 5), *ḥk-hh*;
2  (Er. 68, 7), *ḥk-hh*, or *ḥk-hh*, *ḥg-hh*. Gk. [α]λχαί.

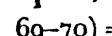
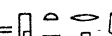
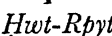
^HERMAN, *ZÄS* 21, 104 [1883]; ^DHESS, *Stne*, 149 [1888].

ΔΠΕ, see ΠΑΠΕ.

^BΔΤΗΩ, see ΤΗΩ.

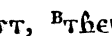
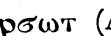
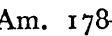
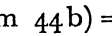
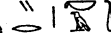
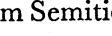
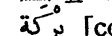
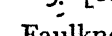
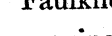
^BΔΘΡΗΒΙ, ΔΘΡΕΒΙ (Am. 66-9) =   , *Hwt-t3-ḥr-ib*, later spelt
  , *Hwt-ḥr-ib* (Wb. III, 3, 4; 136, 20; Gauthier IV, 112;
140-1), lit. 'Mansion of the Land of the middle'; , *Ht-t3-ḥr-(t)b*;
Assyrian *Hathiribi*; Gk. Ἀθριβίς (Strabo); = اتریب, now اتریب, town in the Delta.

^HBRUGSCH, *Dict. géo.* 527, 1046 [1879]; ^DKRALL in *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 30 [1897].

^SΑΤΡΙΠΕ, less frequently ΑΤΡΙΠΕ, once ΑΤΡΕΠΕ, ^BΔΘΡΗΒΙ (Am. 69-70) =    , *Hwt-Rpyt*, 'Mansion of (goddess) Triphis';
اڤرب, place near Wannîna, south-west of Sohâg, where Shenûte built
the 'White Monastery'.

GARDINER in *JEA* 31, 108-11 [1945]; cf. Brugsch, *Geographie*, 216 [1857] and Maspero in *Rec. trav.* 25, 23 [1903].

NB. The ^BΔΘΡΗΒΙ is due to a confusion with the Delta town of Athribis, ^BΔΘΡΗΒΙ, for which see the preceding entry. ΤΡΙΦΙΟΝ (e.g. Z 567; cf. Am. 529) is the genitive of the Gk. name Τρίφιον.

^SἩΕΡΣΟΟΥΤ, ^BἩΕΡΣΩΤ (Am. 178-9; Crum 44b) =          (Wb. I, 466, 11), *Brkt*, 'pond', a loan-word from Semitic, cf. ,
 [common as a place-name in New Kingdom, see Gardiner-Faulkner, *Pap. Wilbour*, IV (Index), 76] = , now  in the province of Qena. The *στ* inserted under influence of ^SἩΡΣΟΟΥΤ, 'chariot', where it represents the *b* of the Semitic original *mrkbt*.

ΥΟΥΟΤΤΕ's communication.

^Bḥotcpr, potcpr (Am. 7-11) = *  (Gauthier II, 69), *Pr-Wstr*, lit. 'House of Osiris', which is an abbreviation of the full name     (Wb. I, 514, 1; Gauthier II, 70-1; Gardiner, *Onom.* II, 176* foll.), *Pr-Wstr-nb-Ddw*, 'House of Osiris, lord of (town) Djedu';                               

еремоуи, see перемоуи.

BERMONT, see under RMONT.

^BЕСНН, see under ^SСНН.

ⲓⲏⲏ (only once) =    (Wb. i, 7, 18; Gauthier i, 3), *ṣbw*; *Ṣḥw* (Er. 49, 8), *yḃ*; Aramaic ܒܝ, Gk. ῥῖβ (in Χνουμωνεβῖρῖβ), but commonly Ἐλεφαντίνη, island in the Nile opposite Aswân.

ENGELBACH in *Ann. du Service* 38, 47-9 [1938].

ιῆριμ, properly [ιῆ]ριμ, see under πριμ.

π-ἰλᾱκρ, see under πἰλᾱκρ.

π-ιом, see under πιομ.

³ΚΗΒΤ, ΚΥΤ, ^ΒΚΕΥΤ, ΚΕΒΤΩ, ΚΕΠΤΟ (Am. 213-15) =  ⊗ (Wb. v, 163, 1; Gauthier v, 173; Gardiner, *Onom.* II, 28*), *Gbt(y)w*;  (Er. 577, 4), *Gbt(y)w*; Gk. Κόπτος; now  in Upper Egypt.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 153 [1836]; ^DBRUGSCH, *Dict. géo.* 829–30 [1879].

КЕМНИ, see under ТРЕМНИ.

^BΡΩΝΗ (Am. 393-4) = Καينή πόλις of Ptolemy; now ʿ in Upper Egypt (Gardiner, *Onom.* II, 29*, no. 342 A).

κερκε- in place names, see under σερσ-.

кєркн, see under сєрсн.

ΣΚΩC, ΒΚΩC βερβιρ, κοοC δαρβιρ (Am. 399-400 and 400-1) = $\text{v} \parallel \angle$ 
 (Gauthier v, 178, 220. 221; Gardiner, *Onom.* II, 27*-28*), Gs?; later
 $\text{v} \parallel \text{v}$, Gsy; Gk. Ἀπόλλωνος πόλις μικρά; Arabic قوص واروير, now قوص,
 Qûs, in Upper Egypt. The meaning of δαρβιρ, βερβιρ is unknown.

PLEYTE, *Les Papyrus Rollin*, 41 [1868].

^SKWC KAM, ^BHOC KAM (Am. 397-9) = Δ || ⊗, ☉ || ⊗, etc. (*Wb.* v, 17, 7; Gauthier v, 164-5; Gardiner, *Onom.* II, 77*, no. 374), Ḳʾs; ꜥꜣꜥꜣꜥꜣ, Ḳʾs (Er. 550, 2; Spiegelberg, *Mythus*, p. 329, no. 1096); Gk. Koῦσαί; Arabic قوصام; now القوصية, El-Qûṣīya in Upper Egypt. The element KAM is obscure.

^HBRUGSCH, *Dict. géo.* 868, 1040 [1879].

^BKAICI (Am. 395-7) =  (JEA 38, 45 and 38), *krst*;  (Er. 568, 2), *ks*; now القيس, El-Qêš in Upper Egypt.

^HNIMS in JEA 38, 45 [1952]; ^DSPIEGELBERG in ZÄS 44, 98 [1907].

^BKECT, see under ^SKHBT, KHT.

^SΛΕΩΝΕ, ΛΙΩΝΕ, ^FΛΕΩΝΗ (Crum 690a, s.v. ρωνε; Am. 232) =    (Wb. II, 398, 3; III, 105, 3; Gauthier III, 121, 124; Gardiner, *Onom.* II, 116*, no. 392A), *R-hnt*, lit. 'mouth of the lake' (namely of that in the oasis of Faiyûm), originally a name for the whole region, later a town; now الـهون, El-Lâhûn, a large village just at the entrance of the Faiyûm.

^HKRALL, *Mitteilungen aus der Sammlung Erz. Rainer*, II/III, 58 [1887].

ΤΜΟΤΕΙ-, ΤΜΟΤ- alone or as first part of place names (Am. 514-17; Crum 160b, s.v. μοτε) = μοτε, 'island', for which see Dict. above.

BRUGSCH, *Dict. géo.* 246 [1879].

ΜΑΚ- as first element of place names (Am. 237 f.) = μα + κ, 'place of'. The second part mostly obscure.

ΜΑΝΒΑΛΟΤ (Am. 237-8), 'place of fleeces' = now منفوط, Manfalût (Crum 38b, s.v. βαλοτ).

ΜΑΝΚΑΠΩΤ (Am. 239) = ΜΑΚ + ^BΣΑΒΩΤ, material or instrument used in cleansing sheep (Crum 806a), perhaps some clay since ΚΑΠΩΤ in ΜΑΝΚΑΠΩΤ is translated as موضع الكاسات, 'place of earthen pots'; now منقباد (earlier with ض or ط instead of د); but cf. Crum 146, s.v. ΑΠΟΤ. ΜΑΝΛΑΤ (Am. 239-40), 'place of lau' (λαατ, λατ, a textile, Crum 145b) = prob. ملوى, Mallawi in Upper Egypt, as suggested by Amélineau.

^SΤΜΟΟΝΕ, ΤΜΩΝΗ, ^BΘΜΟΝΗ (Am. 257-8) = modern المنية, El-Minya in Upper Egypt = Gk. μονή, '[in IVth cent. A.D.] regularly used...as "monastery", but it also frequently had the sense of *mansio*, i.e. a hostel or lodging for the night, for the use of travellers and hence came to mean "stages" of a journey' (Bell, *Jews and Christians in Egypt*, 64).

CRUM, *A Coptic Dict.* 174a, s.v. μοονε [1930].

^SΜΗϢΕ, ΜΕΝΒΕ, ^BΜΕϢΙ, ΜΕΝϢ (Am. 247-50) =    (Wb. II, 63,

6; Gauthier III, 38-9; Gardiner, *Onom.* II, 122*, no. 394), *Mn-nfr*, abbreviated from the name of the pyramid of King Phiops I  , *Mn-nfr-Piḫi*, 'The beauty of Pyōpey (=Phiops) is established';  (Er. 161, 6), *Mn-nfr*; Gk. Μέμφις; Assyrian *Mempi*, *Mimpi*; Hebrew מִפְּי, מִפִּי; Arabic مَيْت رَهِينَة, Mīt-Rahīna.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 153 [1836]; cf. ERMAN, *Ägypten und ägyptisches Leben*, 244 [1885] on the origin of the name; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16 [1848].

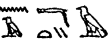
^oNE, ^sNH (Crum in Winlock and Crum, *Epiphanius*, II, 192, no. 151 n. 2) =  (Wb. II, 211, 7), *nḥwt*, lit. 'town';  (Er. 210, 5), *Nḥwt*; Assyrian *Ni'*; Hebrew נִי; Gk; Gk. Θῆβαι or Διὸς πόλις; Thebes.

ERMAN in *ZÄS* 21, 103 [1883]; confirmed by Griffith in *ZÄS* 38, 91 [1900].

^sNḥw, ⁿḥw, ^Bemḥw (Am. 287) =   (Wb. II, 242, 5; Gauthier III, 83-4; Gardiner, *Onom.* II, 5*, no. 316), *Nb(y)t*;  (Er. 30, 8), 'Imb'; Gk. Ὀμβοί; now كُوم اِمْبو, Kôm Ombô, in Upper Egypt.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 153 [1836]; ^DSPIEGELBERG in Preisigke and Spiegelberg, *Die Prinz-Joachim-Ostraka*, 23 [1914].

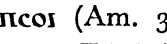
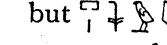
^BНИКЕНΩΡΙ, see under ^sНИТЕНΩРЕ.

^sНИМРАТЕ, ^Bнемра† (Am. 274; Crum, *Wadi Sarga*, 164, no. 213, n. 4) =  , *nṣ mḥtyw*, lit. 'the Northerners'.

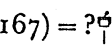
ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 31 [1955].

^sНИТНΩРЕ, ^BНИТЕНΩΡΙ (one MS ^BНИКЕНΩΡΙ, the scribe must have thought of Κένταυροι) (Am. 140-2) =     (Wb. II, 362, 7; Gauthier I, 57; Gardiner, *Onom.* II, 30*, no. 343), 'Iwn(t)-t3-ntrt, lit. 'Iwnt of the goddess (=Hathor)'; , 'Iwnt-t3-ntrt, also without Iwnt (see the writings in Gauthier, VI, 23), t3 ntrt; Gk. Τεντύρα; now دندرة, Dendera, in Upper Egypt.  < , 'Iwnt, is the original name of the town; the proper meaning of the word is unknown.

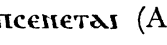
GARDINER, *Onom.* II, 30* [1947] (explains NI-); cf. MARIETTE, *Dendéra*, Text, 77 [1880] (identifies the Egn. name with Gk. Τεντύρις, but does not quote the Coptic name).

πσοι (Am. 381-3) =  (quoted only by Champollion; but  of *Wb.* iv, 65, 14 is in the Delta); compare Gauthier II, 124 and 150), *Psy Ptarmys*;  (Er. 407, 8), *P3-sy*; Gk. Πτολεμαῖς ἡ Ἑρμείου; Ar. ابصاع, now المنشاة, El-Manshâh in Middle Egypt.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 211 and Pl. XL, no. 973 [1857]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16 [1848].

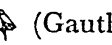
ψιρω (Grohmann, *Cat. Arab. Pap. Cairo*, III, no. 167) =  (Gauthier v, 10, 193), *S3k3*, lit. 'Back of the Bull'; Gk. Κῶ (Ptolemy); prob. modern القيس, El-Qêš. Identical with ^BRAICI, see this latter.

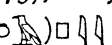
GARDINER, *Onom.* II, 103*-6* [1947].

πσενεταί (Am. 378) =  (Dem. Mag. Pap. 21, 35), *P(s) snyt*; Ar. سندا; ?modern السنطة, Es-Sinṭa, near Hurbeṭ in the Delta (cf. Brugsch, *Dict. géogr.* 806 [1879]).

^DSPIEGELBERG in *OLZ* 7, col. 198 [1904].

^BΠΟΤCΙP, see ^BΠΟΤCΙP.

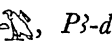
^SΠΟΤCΙP, ^FΠΟΤCΙP (CMSS xxiii, 17, etc.) =  (Gauthier II, 69), *Pr-Wsr*, أبو صير الملق, Abûšîr el-Malaq, at the entrance to the Faiyûm.

^S(H)ΠΑΙΑΤ, ^BΠΙΦΑΙΑΤ, ^FΠΕΠΑΙΕΤ (CMSS Appendix, p. 79), Libya and Libyan nome (مربوط, Maryût) and their inhabitants =  (Gauthier II, 44; III, 68-9), (*n3*) *pyt*, < e    > and varr. (Edwards, *Hieratic Papyri in the Brit. Mus., Fourth Series*, I, 10 n. 23 and Index, p. 122, s.v. *pwdy*) *Pwd(y)*;  (Volten, *Dem. Traumdeutung*, 108); Hebrew פוּט; Libyan(s).

^{HEBREW}POSENER, *La première domination perse en Égypte*, 186-7 [1936];

^DKRALL in *WZKM* 18, 122 [1904] (in proper name); cf. SPIEGELBERG, *Demotica*, I, 27 n. 5 [1925].

^BΠΟΤΤΟ, see under ^BΠΟΤΤΟ.

πετεμοττ, a village near Thebes, now المدامود, El-Medâmûd, north of Luxor. πετεμοττ is an Egn. proper name , *P3-dî-mwt*, 'whom (goddess) Mût has given' (Ranke, *Die äg. Personennamen*, I, 123, 17); the village was called after its owner.

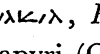
CRUM, *The Monastery of Epiphanius*, II, 226, no. 278 n. 7 [1926].

^SΠΘΩΜ, ^BΠΘΩΜ, ^AΠΕΙΘΩΜ (Exodus 1, 11; Am. 355-7) =  (Wb. I, 144, 6; Gauthier II, 59-60), *Pr-Itm*, lit. 'House of (god) Atūm'; Hebrew מֵיֶתֶד, Gk. Πάτουμος Ἀραβίας (Herodotus) or Ἡρώων πόλις (Strabo, Ptolemy); prob. the modern تل الرطابة, Tell er-Raṭāba in the Delta.

BRUGSCH, *Geographie*, 24 and Pl. III, no. 146 [1857].

ΠΤΕΝΕΤΩ, see under ΤΕΝΕΤΩ.

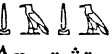
ΠΕΤΠΗΩ, see ΤΠΗΩ.

ΠΑΘΥΡΙΣ, abbrev. ΠΑΘΥΡ (Gauthier VI, 98 from ZÄS 22, 51-2) =  (Gauthier II, 117), *Pr-Hwthr*, lit. 'House of (goddess) Hathor' = , *Pr-Hwthr*; Gk. Ἀφροδίτης πόλις (Strabo), Παθῦρις of Greek papyri (Gardiner, *Onom.* II, 17*), in the nome called Παθυρίτης; modern الجبلين, El-Gebelein.

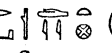
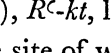
^{HD}BRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 2 and Pl. I, no. 1 [1856].

^BΦΑΡΒΑΙΤ (Am. 330-1) =  (Gauthier II, 114), *Pr-Hr-mrty*, lit. 'House of Horus of the two eyes' = Gk. Φάρβαιθος; now هرييت, Hurbeit in the Delta.

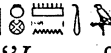
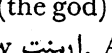
^HBRUGSCH, *Dict. géogr.* 808 [1879]; cf. SETHE in ZÄS 63, 99 [1927].

ΠΧΩΧ (Am. 308) =  (Gauthier II, 140), *Pr-d3d3*, lit. 'House of the Head'; Ar. بشت (Bšt) which seems to be a corruption from ابو تشت (Crum 799 a, s.v. χωχ), Abû Tisht where the town lay, though ΠΧΩΧ seems to be preserved in the name of the nearby ابو شوشة, Abû Shûsha, in Upper Egypt.

^HBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 2-3, and Pl. I, nos. 4 and 5 [1856].

^SΡΑΚΟΤΕ, ^BΡΑΚΟΤ (Am. 24-44) =  (Wb. II, 403, 5; Gauthier III, 130); *Rc-kdy(t)*;  (Er. 242, 6; 551, 4), *Rc-kt*, lit. '(place in the) state of building', name of the village on the site of which Alexandria was later built.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 10 and Pl. V, no. 262 [1857]; ^DNot identified.

^SРМОНТ, ^Bермонт, ермонТ (Am. 165-7) =  (Wb. II, 92, 3; Gauthier I, 54-5; cf. II, 86), *'Iwnw-Mntw*, lit. *'Iwnw* of (the god) Mont'; , *'Iwnw-Mnt(w)*; Gk. Ἐρμώνθις (Strabo); now ارمنت, Armant, in Upper Egypt.

^HBRUGSCH, *Rhind*, 32 and Pl. 34, no. 12 [1865]; cf. Lacau, *Recueil Champollion*, 727 ff. [1922]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, § 126 [1855].

^BcaI (Am. 405-7) =  (*Wb.* III, 420, 1; Gauthier v, 2), *Sšw* = 
(Er. 408, 1), *Sy* = Assyrian *Saja* = Gk. Σαῖς = now صا الحجر, Šâ el-Ḥagar. ('Šâ, the stones') in the Delta.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 154 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, § 126 [1855].

cfων, see under cφων.

^Fπcahet (Crum in Petric, *Medum*, 50 and 54) = π + ^Scoht (Crum 323 a), 'wall' of town, , *sbt*, which in old times is found all over Egypt accompanied by various distinguishing additions (see Gauthier v, 23 ff.), Ar. صفت (spelt also سفت and صفت). The πcahet in question is the Gk. Σωφθις, the modern صفت ميدوم, Šaft-Maidûm, near Wasta south of Cairo.

chert (Am. 463), also chert (ZÄS 68, 67 n. 1) = , *Sbht* = Ar. اسفت, Isfaht, now كوم اسفت, Kôm Isfaht in Upper Egypt.

^DGRIFFITH, *Catalogue of the Demotic Graffiti of the Dodecaschoinos*, 1, 82-3, and 312, no. 918 [1937].

^Scnh, ^Becnh (Am. 172-5) = , , and sim. (Gauthier v, 38), *Sn*; Gk. Λάτων πόλις (Ptolemy) or Λατόπολις (Strabo); now اسنا, Esna, in Upper Egypt.

CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 153 [1836].

^Scothn (CO, p. 41), cotaan (*JEA* 20, 8), ^Bcotaan (Am. 467-8) = , (*Wb.* IV, 69, 4; Gauthier v, 17-18), *Swnw*;  (Er. 414, 2), *Swn*; Hebrew שׁוֹנָה or שׁוֹנָה; Aram. שׁוֹנָה; Gk. Σήνη; now أسوان, Aswân, at the southern frontier of Egypt.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 153 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, § 126; 127, § 259 [1855].

^Scioort, ^Bcioort (Am. 325 and 464-6) = , (*Wb.* III, 420, 2; Gauthier v, 3-4), *Sšwt*;  (Er. 408, 3), *Sywt*; Assyrian Šjāutu;

Gk. Λυκόπολις (Strabo) and Λύκων πόλις (Ptolemy); now اسيوط, Asyût in Middle Egypt.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 217 and Pl. XL, no. 1001 [1857]; ^{DH} THOMPSON, *A Family Archive from Siut*, Text, 148 [1934].

^BϢϣωστ, ϣϣωστ (Am. 410; cf. also 335) =  (Gauthier IV, 155; Gardiner, *Onom.* II, 181* ff., no. 414), *Hṣww*; Gk. Ζόις; now سخا, Sakha, in the middle of the Delta.

BRUGSCH, *Dict. géogr.* 557, 1044 [1879] (though retracted in the Supplement, pp. vii and 1299 [1880]).

ϣϣωκ (*Ep.* I, 121, no. 10), ϣωκ (*PSBA* 34, 297) =  (Gauthier IV, 42 and 126), *Hwt-Snofrw*, lit. 'Mansion of (king) Snofru' > , and sim., *Hsfn*; , *Hsfn* (P.BM 10570A, 3; unpublished); Latin Asfynis, Arabic اصفون *Aṣfûn* (see Am. 171), modern اصفون المطاعة *Aṣfûn el-Maṭâ'na*, in Upper Egypt.

^HGAUTHIER, *Dict. géogr.* IV, 126 [1927]; cf. Černý in *Rivista degli studi orientali* 38, 89–92 [1963]; ^DSHORE's communication.

^Sτῆω, τῆω, ^Bϣῆω, ατῆω (Am. 155–7) =  (Wb. v, 562, 1; Gauthier VI, 126–7), *Tbṣ*; , (Er. 621, 1), *Tbṣ*; Gk. Ἀπόλλωνος πόλις μεγάλη (Ptolemy); now ادفو, Edfu, in Upper Egypt.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 94 and Pl. XI, no. 422; 165 and Pl. XXXIV, no. 682 [1857].

^Sταῖενκησε, ^Bταῖενκησι (Am. 469–71) =  (Pap. Ryl. XVIII, 3; Er. 58, 12), *T3-ḥbt-(n)-'Is*, lit. 'the chapel of (goddess) Isis' (Gk. Ἱσείον), though not the same place; Arabic دفانيس *an island in the Nile near Hû in Upper Egypt where Pakhomius built his first monastery.*

CRUM, *The Monastery of Epiphanius*, II, p. 196, no. 163 n. 8 [1926] and in Gardiner, *Onom.*, II, 15* n. 1 [1947].

τκεμηκ (Am. 216–17, s.v. κεμηκ, and 308; CMSS Appendix; for τ- see Togo Mina, *Apa Epima*, XXIX) =  (P. Wilbour, IV (Index), 68), *T3-ḥdt-k3-mn*, 'The Mound The Bull is Established'; a locality near Ihnâsya in Middle Egypt.

ТАРИНАШ (Am. 121), ТАКЕННШ (CMSS, p. 66) =  (Gauthier, VI, 84) *Tknš*; present دقناش *Diknâsh*, at the latitude of Faiyûm.

DE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 5 n. 6 [1876].

ΤΚΩΟΤ, later ΤΚΟΟΤ, also (ΚΑΘ)ΚΩΟΤ (Am. 511-13) =  (Gauthier VI, 125), *Dw-kʿ*, lit. 'High Mountain'; =  *Kww*; Gk. Ἀνταίου πόλις; until recently قاو الكبير, Qâw el-Kebîr, in Middle Egypt, north of Tahta, but on the east bank.

^HBRUGSCH, *Dict. géogr.* 1007, 1032, 1039 [1879]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, § 126 [1855] and *Dict. géogr.* 819-20 [1879], but see Griffith-Thompson, *Dem. Mag. Pap.* I, 184 n. 2 [1904].

†ΛΟΩ (Am. 136-8) =  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  (Pap. Wilbour, IV (Index), 68);  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  (Spiegelberg, *Die dem. Urkunden des Zenon-Archivs*, 6 n. 1, and Pl. 2, a, 2, and b, 2); Gk. Τιλώθις (papyri) or Νειλόπολις (Ptolemy); now دلاص, Dallâs, near Beni Suêf in Middle Egypt.

^{HD}YΟΥΟΤΤΕ's communication; cf. Yoyotte in *Revue d'ég.* 13, 97 [1961].

^BΘ.ΜΟΤΙ (Am. 500-2; Gardiner, *Onom.* II, 151*), lit. 'The Island' (see above, p. 79 (s.v. ΜΟΤΕ, 'island')); Gk. Θμοῦις (Ptolemy), modern village الامديد, Timai el-Amdîd, in the Delta.

^B†ΜΗΕΩΡ, (Π)ΔΙΜΕΩΡ ΛΑΜΗ (=λίμνη, 'lake') (Am. 113-16) =  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  (Gauthier VI, 93-4), *Dmy-n-Hr*, lit. 'Town of Horus';  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  (Brugsch, *Thes.*, 978, inscr. 16; sim. 979, inscr. 19), *P3-dmī Hr*; Gk. Ἐρμοῦ πόλις ἡ μικρά; Arabic دمنهور الجزيرة, Damanhûr el-Gezîra ('D., the lake'), now دمنهور, Damanhûr, in the Delta.

^HBRUGSCH, *Dict. géogr.* 87, 521 [1879]; ^DBRUGSCH, *Dict. géogr.* 521 [1879].

ΠΤΙΜΕΩΡΣ, ΠΣΙΜΕΩΡΣ (τ > σ through assimilation) = **P3-dmy-n-grg*, 'The Town of Hunting'; Gk. Πτεμεγκυρκις, Πτιμινκηρκις, Τεμενκωρκις; a place in the Hermopolite nome.

ΥΟΥΟΤΤΕ, *Rev. d'ég.* 14, 84 [1962].

^B†ΑΜΙΑ† (Am. 116-17) =  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  (Wb. v, 456, 10), *Dmytyw*, 'inhabitants of a port' (Pl. of nisbah-adjective formed from Fem. *dmyt*, 'port', Wb. v, 456, 8. 9); Gk. Ταμιάθις; now دمياط, Dimyât; Damietta in the Delta.

SETHE, *Die Ächtung feindlicher Fürsten, Völker und Dinge auf altäg. Tongefässscherben des Mittleren Reiches* (= *Abh. Preuss. Ak. d. Wiss.*), 57-8 [1926].

^{OS}ΤΗΝ (PGM I, 66, 11; Gardiner, *Onom.* II, 38*, no. 353) =  (Wb. v, 372, II. 12; Gauthier VI, 59, 76), *Tny*; $\Delta\lambda\epsilon\mu\epsilon$ (Dem. Mag. Pap. 21, 2), *Tny*; Gk. Θῆς; somewhere near modern جرجا, Girga, in Upper Egypt.

^HERMAN in *ZÄS* 21, 94 [1883] (for Old Coptic); KRALL in *Rec. trav.* 6, 70-1 [1885] (for Sa'idic); ^DBRUGSCH, *Dict. géogr.* 280-1 [1879].

ΠΤΕΝΕΤΩ, ΠΤΕΝΑΤΩ (Z 136, 36) (Am. 385-7) =  =    (Gauthier II, 42), *P3-t3-n-W3dyt*, 'The Land of (the goddess) Edjō'; Arabic طنطا, Tanṭwâ, now كوم الدنطو or كوم الكبير, Kôm ed-Danṭâw or Kôm el-Kebîr in the Delta (Gardiner, *Onom.* II, 192*-4*).

BRUGSCH in *ZÄS* 9, 11 [1871].

^SΠΕΤΗΝΩ: ^BΠΕΤΠΕΩ (Am. 326) =    (Wb. I, 120; v, 281; Gauthier VI, 52); $\Delta\lambda\epsilon\mu\epsilon$ (P. Loeb 62, 7), *Tp-ihw*, lit. 'head of (the) cows'; Gk. Ἀφροδίτης πόλις = modern اطفح, Atfih, on east bank south of Cairo. *Tp-ihw* was originally an epithet of the local cow-goddess Hathor.

DE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 6 n.; 77 n. 1 [1876].

ΤΕΡΩΤ (Am. 494-6), name of three localities of which ΤΕΡΩΤ(ΥΜΟΤΗ) =    (Gauthier VI, 79), *Trtl*; present ديروط, Dêrût, more precisely ديروط الشريف, Dêrût esh-Sherif, near Asyût.

DÜMICHEN, *Geschichte des alten Ägyptens*, 190 [1878].

ΤΟΥΤΩΗ, ΤΟΤΟΥΗ (Am. 527-9; Crum, CMSS, 65-6, and in Petrie, *Medum*, 50), town in the Faiyûm = $\Delta\lambda\epsilon\mu\epsilon$ (Er. 627, 1; Gauthier VI, 57, 58, 128), *Tp-tn* = Τεβτῦνις = تطون, Tuṭûn; its ruins at the modern ام البرجات, Umm el-Baragât.

SPIEGELBERG, *Demotische Papyrus* (CGC), 21 n. 5 and 6; 574 [1906].

^SΤΟΥΟΥΤ, ΤΑΟΥΟΥΤ, ΤΑΟΥΤ (Am. 520-1; Crum, *Ep.* II, 196) =    (Gauthier VI, 130-1; Gardiner, *Onom.* II, 22*), *Drtil* = الطود, Et-Tôd south of Luxor in Upper Egypt.

^SΤΟΥΩΩ, ^BΤΟΥΩΩ (Am. 471-2; Crum, *Ryl.* 173 n. 2; Munier in *Bull. Soc. arch. copte*, 5, 241) =   (Gardiner, *Onom.* II, 205*), *T3-wht*, lit. 'The settlement' = modern طحا, Ṭahâ,

SPIEGELBERG, in *Rec. trav.* 26, 151 [1904].

τερνε, τερνε [Crum 460b] = *   (Gauthier vi, 61 and 97-8; and see Gardiner, *Onom.* II, 93*), *T3-dhnt*, lit. 'The Peak, Crag';   (Er. 651, 1), *Thn*, Gk. Τήνις = modern طهنا, Tihna, in Middle Egypt, on the right bank of the Nile.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 23 n. 4 [1876]; ^DSPIEGELBERG in Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, 170, l. 13 with p. 184 n. 16.

^OOTΠΩKE (Crum 286b, s.v. πωσε) =    (Wb. I, 243, 7; 561, 9), *W-pkr*, lit. 'district of the pkr-tree' (?), holy place at Abydos, see *ŽĀS* 41, 107 [1904];   (Er. 141, 4), *w-pk*, sacred district at Abydos in which lay the tomb of Osiris.

^{HD}MÖLLER in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 74 n. 4 [1928; Möller died in 1921].

NB. -ΠΩKE has therefore nothing to do with πωσε, 'fragment'.

^{SB}ΩH (Am. 287-8; Gauthier I, 54)  =  (Wb. I, 54, 13; Gardiner, *Onom.* II, 144*-6*), 'Iwnw;   (Er. 24, 5), 'Iwnw; Babylonian *Ana*, Assyrian *Unu*, Hebrew יִנּוּ, Ων of Septuagint, in Greek usually 'Ηλίου πόλις, near the village of El-Matariya, north of Cairo.

^{HD}BRUGSCH, *Dict. géogr.* 40 [1879].

NB. The writing   *P3-Iwnw* (*Ann. Serv.* 51, 441) for the month-name ΠΑΩKE ('That of the valley') shows that 'Iwnw and *int*, 'valley' were homonymous and that the name of Heliopolis ought to have been *ΩKE if preserved directly; ΩH has been taken over from the Greek form of the Septuagint.

^{SB}ϣMIN, ^SΧMIN (Am. 18-22) =    (Gauthier IV, 177; Gardiner, *Onom.* II, 40*-1*), *Hnt-Mn*;    (Er. 364, 1), *Hnt-mn*; Χέμμις of Herodotus II, 91 (back-formation from *Χεμμίως, like Θίς from Θινός; now إخمم, Akhmîm).

^HBRUGSCH, *Geographie*, 213 and Pl. XL, no. 977 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, § 126 [1855].

^{SB}ϣMOYH (Am. 167-70), =     (Wb. III, 283, 2; Gauthier IV, 176; Gardiner, *Onom.* II, 79*, no. 377);   (Er. 360, 1), *Hmnw*, Greek Ἐρμού πόλις, now الاشمونين, El-Ashmûnein.

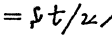
^HBRUGSCH in *ŽĀS* 12, 145-6 [1874]; cf. Champollion, *Gr. ég.* 156 [1836]; Brugsch, *Geographie*, 219 and Pl. XLI, no. 1009 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, § 126 [1855].

Onom. II, 81*), *Hsrt*, name of the necropolis of Hermopolis, i.e. perhaps Tûna el-Gebel, تونة الجبل.

CRUM, *JEA* 28, 23 n. 3 [1942].

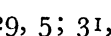
^sḡṡṡwṡ (Am. 199-200) =  *H(r)-wr* >  *H(wt)-wr* (Gauthier IV, 58 and 37; Gardiner, *Onom.* II, 84*-7*) = modern, هور, Hûr, in Middle Egypt, north of El-Ashmûnein.

MASPERO, *PSBA* 13, 511 [1891].

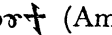
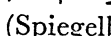
ḡaṡṡwṡ =  (Er. 281, 9), *hgr*, 'horse-riding fast messenger', Gk. ἄγγαρος, originally the name of a North Arabian nomad tribe Ἀγάρηνοι or Ἀγρᾶοι, Hebr. הַגְּרִי.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 321 and 421 [1909]; cf. Sethe, *Nachr. Ges. Wiss. Göttingen, Phil.-hist. Klasse*, 1916, 118 ff.

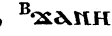
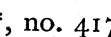
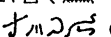
ṡṡṡwṡ, less often ṡṡwṡ, once ṡṡṡṡṡṡ and ṡṡṡṡṡṡ probably from ṡṡṡṡṡṡṡṡṡ (<ṡṡṡṡṡṡṡṡṡṡṡ), 'nome of Tkou' (see under ṡṡwṡ) = إشكّاء (كوم), (Kôm) Ishkâw, on the west bank almost opposite Qâw el-Kebîr (Gardiner, *Onom.* II, 59*-60*).

^sṡṡṡṡṡṡ, ^Bṡṡṡṡṡṡṡ (Am. 112-13; 151-3) =  (XXth Dyn., Černý, *Late Ramesside Letters*, 29, 5; 31, 7), later  and similarly, *D̄m(t)* (Gauthier VI, 65-6; 105-6; 137; Gardiner, *Onom.* II, 25*-6*); *ṡṡṡṡṡṡ* (Er. 678, 4), *Dm̄*; Arabic شامة in the *Synaxarium*; town built on and around the mortuary temple of Ramesses III at Medînet Habu at Thebes.

^HGOODWIN in *ŽĀS* 7, 73-5 [1869]; ^DBRUGSCH, *Dict. géogr.* 988-9 [1879].

^Bṡṡṡṡṡṡṡṡ (Am. 411-12) =  (Wb. v, 361, 1; Gauthier VI, 74), *Tb-ntr*; , *Tbn-ntr* (Spiegelberg, *Petubastis*, 86*, no. 581); Assyrian *Šabnūti*; Gk. Σεβέννυτος; سمّود, Samannûd, in the Delta.

^HBRUGSCH in *ŽĀS* 9, 12 [1871]; ^DKRALL in *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 29 [1897].

^sṡṡṡṡṡṡṡ, ^Bṡṡṡṡṡṡṡṡ, ṡṡṡṡṡṡṡṡ (Am. 413-14) =  (Gauthier VI, 111; Gardiner, *Onom.* II, 199*, no. 417), *D̄nt*;  or  (Er. 675, 10), *D̄ny*; Assyrian *Ša'nu*; Hebrew שָׁן, Gk. Τάνις; now صان الحجر, Šân el-Hagar, in the eastern Delta.

^HROSSI, *Grammatica copto-geroglifica*, 22 [1877]; ^DKRALL in *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 28 and 57 [1897].

INDEXES

1 COPTIC WORDS IN CRUM

A COPTIC DICTIONARY

FOR WHICH NO ETYMOLOGIES ARE GIVEN

αβε 2a	απισετλε 12b	αρχηται 25b
αβω 2b	απαλας 14a	αρχατωτς 25b
αβηη 2b	αρηητε 14a	αχε 25b
αβρεμ 2b	απс 14b	αχατ 26a
αβηт 2b	αpa 14b (title in Theban documents)	αсote 27a
ακηс 3b	αpa 14b (chain?)	αсootp 27b
αλε 4b	αpa 14b (door-ring)	βα 28a
αλι 4b	αpe 15a (pail, bucket)	βηβ 28b (meaning unknown)
αλκoт 5b	αpe 15a (plant)	βηβε 29a
αλoтλa 6a	αpo 15a (object of lead)	βηк 29a (as boundary of land)
αλλωη 6a	αpo 15a (cyperus)	βηк(?) 29a (in list of tools)
αλλωкη 6a	αpикe 15a	βωк 29a
αлом 6a	αpωс 15b	βηкe 31a (meaning doubtful)
αλαсω† 6a	αpoот 16a	βηкη 31a
αλωт 6a	αac 17a	βηкχη 31a
αλατ 6b	αск 18a (meaning unknown)	βекηe 31b
αλωote 6b	αск 18a	βελωηη 37b
αλχαη 6b	αсηк 18a	βωλк 37b
αμη 7a wasp	αсoтλη 18a	βαλκoт 38a
αμαληη 7b	αсηp 18a	βαλμοт(?) 38a
αμηη 7b	αсaς 18b	βηλтη 38b
αμпа 7b	αсoςпep 18b	βωηe 40a
αμpe 9a (meaning doubtful)	αсс 18b	βoηтe(?) 41b
απαк 11b	αтo 19a	βenχη 41b
αпкoкη 12a	αтηт 21b	βap 41b
αпoкη 12a	αш 22a (meaning unknown)	βepω 42a
αпнoшep 12a	αшб 23a	βoтpe 42a
αпaпaη 12a (hen)	αzo 24b (?/. oтazo dwelling, abode)	βωωpe 42a
αпaпaη 12a (valley)	αзкω 24b	
αптoλη 12a		
αптηλм 12a		
αптωpη 12a		

ἄρρε 42b ἄρμεσι 43a ἄρρι 43b ἄρρι† 43b ἄρρω 44a ἄρρω 44a ἄρρω 44a ἄρρω 44b (in list of metal utensils) ἄρα 44b ἄρα 44b (ἄρα) 45a ἄρα 45b ἄρα 46a ἄρα 47a (ἄρα) 47b ἄρα 47b ἄρα 47b ἄρα 48b ἄρα 49b ἄρα 53a ἄρα(?) 53b ἄρα 54b ἄρα 54b ἄρα 54b ἄρα 55a ἄρα 55b ἄρα 58a ἄρα 58a ἄρα 58a ἄρα 58a ἄρα 58a ἄρα 58a ἄρα 59b ἄρα 59b ἄρα 61b ἄρα 62a ἄρα(?) 62b ἄρα 62b ἄρα 64b	ἄρα 65b ἄρα 65b ἄρα 66b ἄρα 67b ἄρα 68a ἄρα 68a (be aston- ished) ἄρα 68b ἄρα 69a ἄρα 69a ἄρα 69a ἄρα 69a ἄρα 69a ἄρα 69b ἄρα 69b ἄρα 73a ἄρα 74a ἄρα 81a (chain) ἄρα 84a (meaning uncertain) ἄρα 84a ἄρα 84b ἄρα (sic) 88a ἄρα 89a ἄρα 92a ἄρα 98b ἄρα 99b ἄρα 99b ἄρα 101b ἄρα 101b ἄρα 101b ἄρα 102a ἄρα 102a ἄρα 102a (fish) ἄρα 102a ἄρα 102a (meaning uncertain)	ἄρα (meaning unknown) ἄρα 102b ἄρα 102b ἄρα 102b ἄρα 103a ἄρα 103a ἄρα 103b ἄρα 104a ἄρα 104a ἄρα 104b ἄρα 104b ἄρα 104b ἄρα 105a ἄρα 105a ἄρα 105b ἄρα 105b ἄρα 105b ἄρα 106a ἄρα 106a ἄρα 106a ἄρα 106a ἄρα 106a ἄρα 107a ἄρα 108a ἄρα 108a ἄρα 109a ἄρα 110b ἄρα 110b ἄρα 110b ἄρα 110b ἄρα 111b ἄρα 112a ἄρα 113a ἄρα 113a ἄρα 113a ἄρα 113b (receptacle or measure for corn)
--	---	---

кап 113b (cutting tool)	коѳат 130a	лам 142a
кп 113b	каѳаѳи 130a	лом 142b (meaning unknown)
(кωпυ) 114b	каѳе 130b	лом 142b (morsel)
капаѳ[114b	каѳω 130b	(ломλм) 143a
коѳр 114b (deaf)	кнѳе(?) 130b	λимнн 143a
коѳр 114b (blow)	каѳотλи 131a	ламрнт 143a
кpi 115a	каѳмот 131a	лемас 143a
кроѳ 115a	каѳоѳ 131a	ламти 143a
кори 115b	кωѳ 131a	ламωот 143b
корот 115b	коѳг 132b	лентнн 142b
крам 115b	кωг 132b	лапнн 144a
кром 115b	кωгѳ 133b	лапс 144a
крапеп 117a	кωме 133b	леѳ 144a
кроѳр 117b	каѳ 134a	лωпс 144a
караре 117b	кѳа 134b	лепаѳи 144b
крнре 117b	каѳге 134b	лас 145a (flax)
керс 117b		лнс 145a
керсо 117b	ли 135a	лωωс 145a (fruit)
кортеп 117b	лебан 137b	лесе 145a
керг 119a	лаѳас 137b	леси 145a
краг 119a	лиѳос 137b	лωск 145b
крог 119a	лиѳте 137b	лат 145b
кас 119b (cry)	лин 138a	лотт 145b
кисс 121a	лотк 138b	лоте 145b
касисс 121b	лотклар 139a	латѳс 145b
катаи 123a	лорм 139a	лотѳ 145b
ка† 123a	(лωкем) 139b	лаат 145b
като 123b	лакамот 139b	лнот 147a
кете 123b	лѳг 139b	лоот 147b
ките 124a (meaning unknown)	лазе 140a	лато 147b
ки† 124a	лакci 140a	леѳ† 148a
катоѳли 129a	лакооте 140a	лωѳѳ 148a
катмис 129a	лорѳ 140a	лаѳ 148b
ктнр 129a	лаλ 140b	лωѳ 148b
ктоѳ 129a	лоλ 141a	лаѳем 149a
(кωтѳ) 129a	лааλε 141a	лаг 149a
катаг 129b	леелл 141a	лагн 149a
кеотот 129b	леелле 141b	лоиге 149a
киѳн 129b	лалоткнн 142a	(лагλг) 149b
коѳλωλ 130a	лалеет 142a	легλωге 149b
	лилооге 142a	

λαρμε 150a
 λερμοτ 150a
 λαρμεϿ 150a
 λαρωϿ 150a
 λοτϿ 150a
 λαχι 150b
 λιχι 150b
 λαхке 150b
 лахте 151a
 ласот 151b
 λοισε 151b
 лослес 152b

маг 155b
 мн 158b
 моти 161a (ram)
 мһрег 161a
 меθαιо 161b
 мотһкаге 162b
 макас 162b
 мiакһс 162b
 макот 162b
 меде 165a
 мотлһ 165a
 мотлаω 165a
 малат 165a
 мотлар 165b
 медре 166b
 мотлх 166b
 мотлс 166b
 ммин 168b
 мамреϿ 169a
 мотмш 169a
 мотне 174a (meaning
 unknown, емотне?)
 мотне 174a (meaning
 unknown, мотн?
 мот?)
 маһк 174b
 маһке 175b
 мһке 175b

маһкот 176a
 маһмон 176a
 маһн 176a
 мһт 176a
 (мһωт) 178b
 мрωм 183a
 мерре 183a
 мотрш 184a
 мрошт† 184a
 мерωϿ 184a
 мас 184b (meaning
 unknown)
 маеис 184b
 мос 184b
 мотс 184b
 мотск 186b
 меслер 186b
 местоτ 187b
 месотафи 187b
 матем 193b
 матр 196a
 мтат 196a
 мтотϿ 196a
 мтатρ 196a
 мешкоλ 206a
 мешу†һс 207a
 мешшωт 207b
 маsотλ 208a
 мотρ 210b
 мһре 211a (tumour,
 abscess?)
 мерро 211b
 мрот 212b
 маеисϿ 212b
 махке 213a
 махаат 213b
 нһһ 221b (meaning
 unknown)
 поһрот 222b
 ном 226a

немотре 226a
 немωот 226b
 пһне 227b
 поһи 227b
 потс 228b
 несе- 228b
 потсе 229a
 птһс 233a
 патһен 235b
 потшс 237b
 нрал 243b
 потρρ 245a
 нхе 247a
 нехнех 249b
 пахп 249b
 носнес 252b

оһ 254a
 оһе 254a
 оск 257a
 оот 257a

пак Crum p. xx
 пωωк 261a
 пһкпсе Crum p. xx
 пале Crump. xx
 пелһк 261a
 плаале 261a
 потһи 263b
 пенне 266a
 пере 267a
 поро 268a
 порк 268a (foal, calf)
 прілір 269a
 пермот 269a
 примменот 269a
 прапе 269a
 (пωрс) 269b (stretch,
 strain?)
 (пωрс) 269b
 (slaughter)

(просрес) 269b	CRMIM 329a	сѡп 351a (kohl-stick)
пращ 269b	сѡмаѡ 329a	сѡпет 353a
пес 273a	сѡркер 330a	сѡр 353b (jar)
патре 277a	сѡксѡ 330a	сарѡтѡ 354b
пѡ 285b	сѡнѡе 330a	сѡмрм 356a (be ob- scured)
пѡа 285b	сѡли 330b	(сѡмрем) 356a (en- force)
рнѡ 287b	сѡтѡ 330b	серп 356a
ро 290a (strand, ply (of cord))	сѡтѡтѡ 330b	сѡрп 356b
рѡбн 291b	сѡлиѡ 330b	сарѡпѡ 356b
рѡт 291b	сѡѡѡ 330b	сѡтрѡт 356b
рѡкер 293a	сѡѡѡе 330b	серфѡт 356b
рамѡне 296a	сѡѡм 330b	сѡсѡ 357a
рѡнт 296b	сѡпѡп 331b	сарѡе 357a
рампеѡ 296b	сѡпѡп 331b	сѡсѡ 358a
ромсѡ 297a	сѡѡте 332b	сѡсѡме 358a
рѡнѡе 297b	сѡѡтѡт 333a	сѡрѡ 358a
рѡп 298b	сѡѡѡ 333a	сѡѡс 358a
рнѡе 298b	сѡѡѡ 333b	сѡсѡ 358b
раар 299a	сѡѡѡ 333b	сѡсѡ 358b
рѡта 305b	сѡѡѡ 333b	сѡсѡѡ 358b
(рѡтѡ) 305b	сѡѡ 334b	сѡсѡн 358b
раѡтѡе 306b	сѡмѡѡ 336b	сѡте 360a (fan)
раѡѡе 308a	сѡмѡѡе 336b	сѡтн 360b
рѡе 310a	сѡтѡмѡн 339a	сѡте 362a
рѡѡп 312b	сѡмѡт 339b	сѡте 362a
	сѡмрѡ 339b	сѡтер 366a
сѡ 315a	сѡтѡр 339b	сѡтр 366a
сѡ 317a (tree)	сѡѡс 339b	сѡтрѡ 366a
сѡ 317a	сѡмѡ 339b	сѡтѡтѡт 366b
сѡѡ 318b	сѡмѡт 340b	сѡтѡтѡт 366b
сѡѡе 321b (meaning unknown)	сѡмѡте 342a	сѡтѡ(?) 367a
сѡѡе 322a	сѡмѡѡ 342a	сѡѡтѡ 367b
сѡѡѡп 322b	сѡмѡѡ 342a	сѡѡтѡ 369a
сѡѡн 322b	сѡмѡѡм 342a	(сѡѡѡѡтѡ) 369a
сѡѡ 324b	сѡмѡѡ 342b	сѡтѡѡтѡ 371a
сѡѡ 324b	сѡѡѡтѡ 345a	сѡтѡѡс 374a
сѡѡ 325a	сѡмѡтѡ 345a	сѡѡѡ 374b (measure)
сѡѡѡ 328b	сѡмѡтѡ 346a (look)	сѡѡѡе 376b (drag)
	сѡп 349a	

- εἰς 378a
 εαϛ 378b (measure)
 εωϛ 378b
 εωιϛ 378b
 εϛω† 379a
 εαζωτ 379b
 ερο 384b
 ερατ 387a
 εαροϛ 387b
 εεισε 388b
 εισε 388b

 τω ετω 396b
 †ε 397b
 τεβλε 400b
 τοβτб 401b
 (τωκϛ) 407b
 τοιλε 410a
 τωιλι 410a
 τλη 410a
 τλω(?) 410a
 τλοκλεκ 410a
 τλολ 410b
 τλοτλε 410b
 τлом 411a (meaning
 unknown)
 τωλε 411a
 τελϛι 411b
 там 412a
 тамιο 413a
 тооме 414b
 тоѣмт 416a
 τωп 418a (dispute)
 тапо 418b
 топω 418b
 τωпот 418b
 (τωпϛ) 421a
 τωп 422b (meaning
 unknown)
 тапт 423b
 тапт 423b

 тар 423b
 тер- 424a
 тарей 424b
 тоѣре 424b
 тра 429b
 троѣ 430a (upset, trans-
 gress?)
 трωм 430b
 трап 431b
 троп 431b
 тропрен 431b
 τωρѣ 432b
 траз 433a
 тразρεз 433a
 терсиx 433a
 тс 433a
 тса(е)ю 434a
 тосте 437a
 таате 439a (shine)
 таате 439a (clap
 (hands))
 тооте 439a
 τωте 439b
 тнтϛ 439b
 тате 441b
 тота 443b
 тотбo 444b
 теѣте 447b
 тѣерю 449b
 таϛ 449b
 таϛр 453a
 тѣи 453b
 ѳем† 458b
 τωзм 459a (chase)
 (ѳркo) 461a
 тас 464a (? in dating
 epitaphs)
 †се 464a (meaning
 unknown)
 тса 465b
 τωσε 466b

 οτα 468b (meaning
 uncertain)
 οτα 468b (meaning
 uncertain, child?)
 οтн 471b
 οτω 475a (blossom)
 οταιбе 476a
 οтак and οτειке
 476b
 οτοѣре 477a
 οτελ 477a
 οтнλм[.] 477b
 οталме 477b
 οτω(ω)ме 479b
 οτομϛ 480a
 οτωνт 483b
 οτωр 489a
 οτειре 489a
 οτοре 489a
 οτωрп 489a
 οтрас 489b
 οтсабн 492a
 οτειт 493a
 οтнте 495a
 (remit; same as
 οт(ω)ωте?)
 οτοѣтс 498a
 οттаз 498b (meaning
 unknown)
 οтннϛ 499a
 οтеϛе 502b
 οтоειϛе 502b
 οтаϛер 503b
 οтазре 511a
 οтоxi 511a
 οтасе 512b
 οτωсе 513b

 (ѳωϛем) 515b
 ѳеѣ 515b
 ѳωѣи 515b

ϣωⲥⲉⲛ 515b
ϣωⲥⲓ 515b

ⲭⲉⲗⲭⲁⲭⲱϥ 516b
ⲭⲁⲛⲉⲣⲱϥ 516b
(ⲭⲱⲣ) 516b
ⲭⲏⲣⲉ 516b
ⲭⲁⲣⲟⲩⲏⲓ 517a
ⲭⲣⲓⲙ 517a
ⲭⲣⲱⲟⲩⲏⲓ 517a
ⲭⲉⲣⲭⲉⲙ 517a
ⲭⲣⲟⲩⲱ 517a
ⲭⲁⲣⲱⲥⲓ 517a
ⲭⲁⲧⲏⲣ 517b
ⲭⲟⲩⲁⲛⲏ 517b
ⲭⲁϥ 517b
ⲭⲓϥⲧ 517b

ω 517b
ωⲗⲓ 522a
ωⲗ(ⲉ)ⲙ 522b
ωⲙⲕ 523a
ωⲏⲧ 525a
ωⲏⲱ 525a
ωⲏⲱⲱ 528a
ωⲣⲉⲃ 529a
ωⲣⲉⲃⲁⲛ 529a
ωⲥⲥ 531b
(ωⲱ) 535a
ωⲱⲥ 535b
(ωⲉ) 536b
ωⲥⲧ 540b

ϣⲁ 544a
ϣⲁⲓ 544b (new)
ϣⲏⲓ 547b (temples)
ϣⲓ 548b (meaning
unknown)
ϣⲓⲱ 549b
ϣⲟ 549b (particle-
yea)

ϣⲟⲓ 549b (meaning
unknown)

ϣⲟⲓ 549b (arise?)
ϣⲱⲓ 550b
ϣⲁⲁⲃ 550b
ϣⲉⲁ 551a
ϣⲉⲃⲏⲛ 553a (part of
sheep's intestine?)
ϣⲓⲃⲥ 553b
ϣⲱⲃⲧ 554a
ϣⲉⲃⲟⲓⲱ 554b
ϣⲉⲃⲱⲓ 554b
ϣⲟⲱⲧ 555a
ϣⲱⲕⲉ 556a
ϣⲱⲕⲁⲥ 557a
ϣⲕⲱⲥ 557a
ϣⲟⲕⲱⲕⲉ 557a (dig)
ϣⲟⲕⲱⲕⲉ 557a (hiss)
ϣⲁⲟⲗ 557b
ϣⲓⲗ 557b
ϣⲟⲗ 557b
ϣⲗⲏ 558b
ϣⲉⲗⲉ 558b
ϣⲁⲗⲟⲩⲏⲓ 558b
ϣⲗⲕⲏⲧ 558b
ϣⲱⲗⲙ 560a (meaning
unknown)
ϣⲱⲗⲉⲙ 560a (meaning
unknown)
ϣⲗⲉⲙⲗⲉⲙ 560a
ϣⲁⲗⲁⲛⲟⲥ 560a
ϣⲱⲗⲏⲓ 560b
ϣⲗⲟⲛⲗⲏ 560b
ϣⲁⲗⲓⲟⲩ 561a
ϣⲁⲗⲟⲟⲩ 561a
ϣⲁⲗⲁⲱⲓⲗ 561a
ϣⲗⲱⲓⲗ 561a
ϣⲗⲱⲟⲗ 561b
ϣⲟⲗϥ 561b
ϣⲱⲗⲉ 562a
ϣⲟⲗⲉⲥ 562b

ϣⲗⲉⲓⲧ(?) 562b
ϣⲱⲙⲉ 564b
ϣⲙⲟⲩⲗ 565b
ϣⲟⲩⲙⲁⲣⲉ 567a
ϣⲱⲛ 568b
ϣⲏⲏⲉ 569a
ϣⲟⲟⲏⲉ 570b
ϣⲏⲁ 571b (profligate)
ϣⲏⲁ 571b (waste land,
same as last?)
ϣⲏⲁ 571b (meaning
unknown)
ϣⲟⲩⲏⲓⲥ 572a
ϣⲉⲛⲏⲧ 572b
ϣⲉⲛⲧⲱⲗⲓ 573b
ϣⲉⲛⲧⲏⲓⲥ 573b
ϣⲏⲧⲁⲉⲥⲉ 573b
ϣⲏⲱⲱⲧⲉ 573b
ϣⲏⲟⲩϥ 574a
(ϣⲱⲏⲉ) 574b
ϣⲏⲏ 574b
ϣⲏⲏⲁ 576b
ϣⲏⲟⲛⲟⲩⲟⲩ 581a
ϣⲉⲛⲁⲱ 582a
ϣⲟⲛⲱⲟⲛ 582a
ϣⲏⲣ 583a
ϣⲁⲓⲣⲉ 584a
ϣⲁⲣⲟ 584a
ϣⲓⲣⲉ 586a
ϣⲣⲱ 586a (cast forth?)
ϣⲣⲱ 586a (menstru-
ation, same as last?)
ϣⲱⲣⲧ 588b
ϣⲁⲣⲱⲧ 588b
ϣⲣⲱⲧ 588b
(ϣⲱⲣⲱ) 588b
ϣⲣⲱⲉ 588b
ϣⲉⲣⲱⲓ 588b
ϣⲱⲣⲥ 589b
ϣⲱⲥⲙ 589b
ϣⲟⲥⲙⲉⲥ 589b

ԿՐՈՐՏ 590a
 ԿՐԱՏ 590a (meaning unknown)
 ԿՐԻՒ 594b
 ԿՐԱ 595a (in place-name)
 ԿՐԵ 595a (nest)
 ԿՐԵ 595a (meaning doubtful)
 ԿՐՈՐՆԱ 595b
 ԿՐԱՆԱ 595b
 ԿՐԵՄԵՆԱԶ 596b
 ԿՐԱՌՈՐՆԵՎ 597a
 ԿՐԱՆ 597a
 ԿՐՈՐՏՐ 597b
 ԿՐՈՐԵՎ 598b
 ԿՐԵ 598b
 ԿՐԻՒՐ 598b
 ԿՐԱՏ 600b (measure)
 ԿՐԱՏ 601a (male cat)
 ԿՐԵՏ 601a
 ԿՐԵՏ 601a
 ԿՐՈՐ 601a (meaning unknown)
 ԿՐՈՐՈ 603a
 ԿՐՈՐՏ 603b
 ԿՐՈՐՏԵ 603b
 ԿՐՈՐԿՆԻՒՐ 603b
 ԿՐՈՐԿՆԵՐ 603b
 ԿՐԻՒՎ 604b
 ԿՐԱՎ 604b (meaning unknown)
 ԿՐԱՎ 605a
 ԿՐԱՎ 605b
 ԿՐՈՐԿ 605b
 ԿՐԱՎԵ 607a
 ԿՐԵՎ 607a
 ԿՐԱՎ[ՆԵ] 608a
 ԿՐԵՎ 608a
 ԿՐԵՐՈՐԵ 609a
 ԿՐԻՒՐ 609a

ԿՐԻՒՐ 609a
 ԿՐՈՐԿ 609b
 ԿՐԱՎ 609b (epithet of Michael?)
 ԿՐԻՒ 610b
 ԿՐԵ 610b
 ԿՐԱՎ 611a (tomb)
 ԿՐԱՐՈՐՏ 611a
 ԿՐԵՆԱՐ 612a
 ԿՐԱՐ 612a (meaning unknown)
 ԿՐԱՐ 612a (fire)
 ԿՐԵՆԵՐ 612b
 ԿՐԻՒ 615a
 ԿՐԱՆ 615b
 ԿՐԱՆ 617b
 ԿՐԻՒ 617b
 ԿՐԱՐ 618a
 ԿՐԻՒ 618b
 ԿՐԱ 623b (meaning unknown)
 ԿՐԱ 623b (meaning unknown)
 ԿՐԱՐՈՐՏ 623b
 ԿՐԵ 624a
 ԿՐԱՎ 625a
 (ԿՐԵ) 625a
 ԿՐՈՐՏ 628b
 ԿՐԱ- 628b
 ԿՐԱՐՈՐՏ 628b
 ԿՐԱՎ 629b
 ԿՐԱ 629b
 ԿՐԱ 630a (nitre)
 ԿՐԱ 630a (breath of nose)
 ԿՐԱ 630a (ship's pole)
 ԿՐԵ 630a (woof)
 ԿՐԵՐ 630b

ԿՐԱՐ 631a
 ԿՐՈՐՏ 631a
 ԿՐԱՐ 631b
 (ԿՐԱ) 631b
 ԿՐԱՐ 631b (cloth)
 ԿՐԱՐ 631b
 ԿՐԱ 635a (pole)
 ԿՐԱ 635a (give)
 ԿՐԱ 638b (light upon, find)
 ԿՐԱ 640a (meaning unknown)
 ԿՐԱՐ 651a (trouble, zeal?)
 ԿՐԱ 651a (bellows)
 ԿՐԱ 651a (be sufficient)
 ԿՐԱՐ 655a
 ԿՐԱՐ 655b
 ԿՐԱ 656a
 ԿՐԱՐ 656b
 ԿՐԱՐ 660b
 ԿՐԱՐ 660b
 ԿՐԱՐ 661a (meaning unknown)
 ԿՐԱՐ 662b
 ԿՐԱՐ 662b
 ԿՐԱՐ 662b (meaning unknown)
 ԿՐԱՐ 664a
 ԿՐԱՐ 664a
 ԿՐԱՐ 664b
 (ԿՐԱՐ) 664b
 (ԿՐԱՐ) 664b
 ԿՐԱՐ 664b
 ԿՐԱՐ 664b (deceive)
 ԿՐԱՐ 665b (meaning unknown)
 ԿՐԱՐ 665b
 ԿՐԱՐ 666b (throw)
 ԿՐԱՐ 667a
 ԿՐԱՐ 667a

ḡaḡe 667a	ḡome 676a	ḡwḡh 702a
ḡaḡh 667a	ḡaw.me 676a	ḡroḡ 702b
ḡaḡw 667a	ḡm 676b	ḡrim 703a (pelican)
ḡooḡe 667a	ḡmh 678a	ḡrim 703a (artemisia)
ḡwḡe 667b	ḡamane 678a	ḡrhp 704a
ḡawḡe 667b (pluck)	ḡo(o).me 679a	ḡrecih 704b
ḡawḡe 667b (meaning · unknown)	ḡmot 681a	ḡortc 704b
ḡli 667b	ḡan- 683a (necessity?)	ḡroḡx(e)h 706a
ḡaḡh- 668a	ḡan 683a (meaning unknown)	ḡroḡotx 706a
ḡaḡih 668a	ḡaeh(?) 683a	ḡwḡy 706a (break?)
ḡoḡhi 668b	ḡwh 688a (go aground)	ḡroḡ 708b
ḡloḡa 669a	ḡwh 688b (destroy?)	ḡorḡ(e)p 708b
ḡwḡem 670a (seize)	ḡwh 688b (gift at be- trothal)	ḡaraḡ 708b
(ḡwḡem) 670b (mean- ing unknown)	ḡhne 689a (body of cart)	ḡrawe 708b
ḡaḡmh 670b	ḡhe 690b (meaning unknown)	ḡaie 709b
ḡaḡm 670b	ḡnaḡ 693a	ḡwc 710a (weakling)
ḡeḡmh 670b	ḡwhx 693b	ḡhce 710b
ḡeḡmic 671a	ḡapc 696a	ḡace 713a
ḡaḡmhce 671a	ḡwhy 696b	ḡat 713b (meaning doubtful)
ḡloḡh(e)p 671a	ḡhp 697b (meaning unknown)	ḡot 718b
ḡloḡt(e)h 671b	ḡhp [†] 696b (meaning doubtful)	ḡwt 719a
ḡaḡath 672a	ḡp [†] 697a	ḡtai 722a (deceive)
ḡloḡawot 672a	ḡop 697a	ḡtoi 723a
ḡaḡyht 672a	ḡwpa 697b	ḡotih 724b
ḡwḡc 672a	ḡere 697b	ḡḡt 727a
ḡoḡḡa 672a (slay)	ḡere 697b	ḡat 728b
ḡeḡḡe 672b	ḡhre 697b	ḡaote 732a
ḡeḡḡie 672b	ḡpa 697b	ḡotrit 738a
ḡaḡaḡwḡ[672b	ḡrax 698a	ḡotwrt 738a
ḡaḡaḡwm 672b	ḡri 701b	ḡott 738a
ḡloḡxḡex 672b	ḡroei 701b	ḡottek 739b
ḡaḡsic 673b	ḡrh 702a	ḡotnoḡ 739b
ḡam 674a	ḡwph 702a	ḡatw 739b
ḡhm 674a	ḡrh 702a	ḡoiw 740a
ḡom 674a (imple- ment)	ḡrh 702a	ḡaw 740a
ḡotm 674b	ḡrh 702a	ḡawc 740b
ḡame 675a	ḡrh 702a	ḡawḡw 740b
ḡamni 675a	ḡrh 702a	ḡotc 741a
	ḡ(e)phwt 702a	ḡcotp 741a
		(ḡawc) 741b

- ԶԱԶ 742a
 ԶՕԶԿ 742b
 ԶՕՋԵ 742b
 ԶՎՋԵ 742b
 ԶՃԱ 742b
 ԶՎՃՈ 743a
 ԶՎՃԿ 743a
 ԶՈՏԵ 744a
- ՃԱԻ 745b
 ՃԵ 746b (spathe of
 date-palm)
 ՃՈ 747b (vanity?)
 ՃԻ 751b (breast)
 ՃՎԻ 759b
 ՃՎՎԵ 759b
 Ճ(Ե)ԾՈՂ 760a
 ՃԻՈ 760a
 ՃՎԵ 760b
 ՃԱԾԱՏ 760b
 ՃԱՐ 760b (clap)
 ՃԱՐ 761a (cut?)
 ՃԻՐ 761a
 ՃՕՐ 761a
 ՃՕՐ 763a
 ՃԱՕՏՂ 763a
 ՃՎՐ 764a
 ՃՕՐԿԵ 764a
 ՃՈՂ 765b
 ՃՎ 765b (honey-
 comb)
 ՃՎ 765b
 ՃԵԼԵ 766a
 ՃԵԼԻ 766a
 ՃԵԼՎ 766a
 ՃԵԼԻ 766a
 ՃԵԼԵ 766a
 ՃՎՎԵ 766b (be hin-
 dered?)
 ՃՕԼԻ 766b
 ՃԱԼԵՂ 766b
- ՃՎՂ 768a (be sub-
 merged)
 ՃԵԼԿԵ 768a
 ՃՂԵ 768a
 ՃԻԼԼԵԻ 768a
 ՃՂԱԼՕ 768a
 ՃԻԼԼԵ 768a
 ՃԱԼԻՄ 768a
 ՃՎՂՄ 768b
 ՃՂՎՄ 768b
 ՃԻԼՄԱ 768b
 ՃՕՕԼԵ 769a
 ՃԱԼԱՏ 769a
 ՃՎԶ 769a
 ՃԵԼՃԵԼ 770a
 ՃԵԼՃԻԼ 770a
 ՃՕՄ 770b
 ՃՎՄ 770b (meaning
 uncertain)
 ՃՄԵ 771b
 ՃՄՈ 771b
 ՃՄՕ 771b
 ՃԵՄՄՕ 771b
 ՃՄՈՂ 771b
 ՃՄԱՏ 771b
 ՃՈ- 772a
 ՃՈ 773b (power)
 ՃԱԵ 773b
 ՃԱՈՈ 773b
 ՃՎՎԵ 773b
 ՃՈՈԵ 775a
 ՃՈՈՏ 775a
 ՃԵՂ 777b
 ՃՎՈՃ 777b
 ՃԱՈՃԻ 777b
 (ՃՈՈՃՈ) 777b
 ՃՈՈ 778a (be hard)
 ՃԱՈ 778a
 ՃԵՈ 778a
 ՃՈԵ 778a
 ՃՈ- 778a
- ՃԱՈԼԵ 780a
 ՃԱՈՐ 780a
 ՃՈՐ 780a
 ՃՎՐ 781b (examine)
 ՃՎՐ 781b (be, make
 black)
 ՃՈՐԻ 782a (meaning
 uncertain)
 ՃՈՐԻ 762a (filth)
 ՃԵՐԵ 782a
 ՃՕՐԵ 785b
 (ՃՎՐԿ) 785b
 ՃԱՐԱՈՐ 786a
 ՃԵՐՈՏ 787a
 ՃՎՐԶ 787a
 ՃԵՐԶՕԿ 787a
 ՃՐՃ 787a
 ՃՐՃ(Ե)Ր 787a
 ՃՈՏ 787b (meaning
 unknown)
 ՃՈՈՏ 787b
 ՃԻՏ 790b (land mea-
 sure)
 ՃԻՐԶՕՄԵ 790b
 ՃԱՏ 790b
 ՃՈՏ 790b
 ՃՕԵՏ 791a (plant?)
 ՃՎՏ 791a (long for)
 ՃՎՏ 791a (pillar)
 ՃԱՏԵ 791b
 ՃՎՏԶ 792b
 ՃԵՏ 793a
 ՃԻՕՏ 793a
 ՃԱՏԼԵ 794a
 ՃՕՕՐԶ 795a
 ՃՓԻ 795a
 ՃԱՓՕՃԻ 795a
 ՃԻՄ 795a
 ՃԱԿ 795b (frost)
 ՃԱԿ 795b (disease)
 ՃԵԿ- 795b

ⲭⲏϥ [†] 795b	ⲥⲏⲗ 806a	ⲥⲓⲛⲥⲓⲛ 824b
ⲭⲏϥ 795b (meaning unknown)	ⲥⲱⲗ 806b	ⲥⲱⲛ 825a (meaning unknown)
ⲭⲓϥ 795b	ⲥⲉⲗⲓ 807b	ⲥⲉⲛⲏ 825a
ⲭⲟⲩϥ 796a	ⲥⲱⲱⲗⲉ 809b (burst, split?)	ⲥⲁⲛⲗⲏⲩⲉ 827a
ⲭⲱϥⲓ 796b	ⲥⲗⲁ 810a	ⲥⲓⲛⲥ 827a
ⲭⲟⲩⲟⲩ 796b	ⲥⲗⲏⲏ810a (strengthen?)	ⲥⲟⲩⲩⲩ 827a
ⲭⲁⲩ 796b	ⲥⲗⲟ 810a (vanity)	ⲥⲁⲛⲁⲧ 827b
ⲭⲁⲩⲗⲉ 797b	ⲥⲗⲟ 810a (surround)	ⲥⲁⲛⲉⲧ 827b
ⲭⲣⲓⲱ 797b	ⲥⲗⲱ 810b (twig)	ⲥⲁⲛⲥⲉⲛ 827b
ⲭⲁⲣⲏⲓ 798b	ⲥⲗⲏⲟⲟⲩ 810b (a fish)	ⲥⲁⲣ- 827b
ⲭⲁⲣⲁⲟⲩⲭⲉⲓ 798b	ⲥⲉⲗⲏⲟⲟⲩ 810b (a plant?)	ⲥⲱⲣ 827b
ⲭⲁⲩ 799a	ⲥⲁⲗⲟⲩⲏⲥ 810b	ⲥⲓⲣⲁⲩ 827b
ⲭⲉⲭ 799a	ⲥⲗⲓⲗ 811a (axe)	ⲥⲱⲣⲉ 828a
ⲭⲱⲭ 799a (needle)	ⲥⲗⲁⲙ 811a (kindle)	ⲥⲣⲉ 828a (ladle)
ⲭⲁ(ⲁ)ⲭⲉ 799a	ⲥⲗⲁⲙⲥⲗ[ⲙ] 812a	ⲥⲣⲱ 828a
ⲭⲁⲁⲭⲉ 799b	ⲥⲱⲗⲛ 812b (create)	ⲥⲱⲣⲙ 828b
ⲭⲁⲭⲱ 800a	ⲥⲱⲗⲛ 812b (faggot)	ⲥⲣⲓⲙ 828b
ⲭⲓⲭⲓ 800a	ⲥⲱⲗⲛ 813a (projecting roof)	ⲥⲣⲱⲛ 829a
ⲭⲉⲭⲣⲉ 800b	ⲥⲗⲁⲛ 813a	ⲥⲣⲉⲛⲣⲉⲛ 829a
ⲭⲉⲭⲥ 800b	ⲥⲁⲗⲉⲥ 813a	ⲥⲣⲏⲣⲓ 830a
ⲭⲁⲥⲏ 800b	ⲥⲟⲟⲗⲉⲥ 813a	ⲥⲉⲥ 832a (epithet of iron)
ⲥⲁ 802a	ⲥ(ⲉ)ⲗⲟ 813b	ⲥⲉⲥ 832a (epithet in Grk. corn assessment)
ⲥⲏ 803a	ⲥⲁⲗⲟⲭ 814a	(ⲥⲱⲥ) 832b
ⲥⲓⲉ 803a	ⲥⲗⲓⲥ 815a	ⲥⲱⲥ 832b
ⲥⲓⲏ 803a	ⲥⲗⲟⲥ 815b	ⲥⲏⲥⲉ 832b
ⲥⲱ 804b (meaning unknown)	ⲥⲟⲙ 817b	ⲥⲟⲥⲧ 832b
ⲥⲱⲏⲉ 805a	ⲥⲓⲙⲉ 818a	ⲥⲱⲧⲥ 834a
ⲥⲏⲏⲉ 805a	ⲥⲟⲛ 819b	ⲥⲁⲧ 835a (meaning unknown)
ⲥⲁⲃⲱⲧ 806a	ⲥⲓⲙⲉ 821a	ⲥⲏⲟⲩ 835a
ⲥⲁⲃⲥⲁⲃ 806a	ⲥⲓⲛⲟ 821a	ⲥⲟⲩ 835a
ⲥⲏⲥⲱⲏⲉ 806a	ⲥⲁⲛⲏⲁⲥ 822a	ⲥⲱⲟⲩ 835a (be narrow)
ⲥⲓⲏⲥ 806a	ⲥⲁⲛⲁⲩ 824a	ⲥⲟⲩⲏⲗ 835b (locust)
	ⲥⲓⲛⲥⲉ 824a	

2 HIEROGLYPHIC WORDS NOT GIVEN IN ERMAN-GRAPOW WÖRTERBUCH DER ÄGYPTISCHEN SPRACHE

3rr 5	ngy 119	shn 174
3rkt 5	rwš 142	skrk 150
4rr 46	rrf 75	sg 264
4rr 122	* rht 142	sgrgr 150
4rr 13	Plu-	stw 165
wšw 209	rsy 139	sdšw 164
33 16	hmt 282	šfš 262
wšdh 220	hpt 290	šmt 243
wš 210	hry 291	šrr 240
wr 98	hry-lb 293	škr 238
wdh (wdh) 220	hš 267	ks 64
wššw 40	hnd 246	kd 340
bšš 27	hh 306	kd(t) 340
brgt 2	hr nš 245	knh 60
prt, prd 129	hdy 299	knh 60
pš 131	hhd 303	krk 330
fš 265	s(š)h 172	ksk 64
fš 266	sšš 163	ksksty 64
mnty 86	šk 149	grb 327
mrynt 88	swn 168	grgt 337
mhr 97	sbn 167	tp 191
mssbt 91	sbh 148	thm 204
mšdd 97	sp 158	š-n 315
mk 80	snt 156	tft 44
mtbr 183	šmy 173	dhr 196
nb 106	šsh 175	dšw 309
		dbdb 318
		dhrt 314

3 DEMOTIC WORDS
NOT GIVEN IN ERICHSE
DEMOTISCHES GLOSSAR

[illegible]

𐤌𐤓𐤕, <i>šmī</i> 243	𐤒𐤌𐤕, <i>g^ctp</i> 338	𐤒𐤌𐤕𐤕, <i>by-šmyt</i> 77
𐤒𐤌𐤕𐤕, <i>šhbw</i> 262	𐤒𐤕𐤕, <i>gm</i> 330	𐤒𐤌𐤕, <i>tsl</i> 320
𐤒𐤌𐤕, <i>šl</i> 253	𐤒𐤌𐤕𐤕, <i>grgt</i> 337	𐤒𐤌𐤕, <i>dc</i> 308
𐤒𐤌𐤕𐤕, <i>šltw</i> (pl.) 254	𐤒𐤌𐤕, <i>glk</i> 326	𐤒𐤌𐤕, <i>dwf</i> 332
𐤒𐤌𐤕𐤕, <i>šwt</i> 256	𐤒𐤌𐤕, <i>glg</i> 330	𐤒𐤌𐤕, <i>dtp</i> 319
𐤒𐤌𐤕𐤕, <i>kbbw</i> 53	𐤒𐤌𐤕, [<i>g</i>] <i>tp</i> 338	𐤒𐤌𐤕, <i>dlm</i> 319
𐤒𐤌𐤕𐤕, <i>kr(w)s</i>	𐤒𐤌𐤕, <i>gdm</i> 340	𐤒𐤌𐤕 <i>dhm</i> 323
62	𐤒𐤌𐤕, <i>tyh</i> 203	αγολ 19, 312
𐤒𐤌𐤕, <i>krm</i> 62	𐤒𐤌𐤕, <i>tp</i> 191	κολεβειν 55
𐤒𐤌𐤕, <i>krky</i> 336	𐤒𐤌𐤕, <i>tl</i> 186	κρωρι 56
𐤒𐤌𐤕, <i>krl</i> 56	𐤒𐤌𐤕, <i>tsl</i> 202	μετηλ 101
𐤒𐤌𐤕, <i>kšbr</i> 67	𐤒𐤌𐤕, <i>tgn</i> 207	προμ σαχα 149

4 GREEK

ἀββᾶς 11	ἀφρός 323	δῖς 86
ἄγγαρος 358	ἄχει 17, 18	εἰ δὲ μή 13
ἄκωρι 17	ἄχυρον 203	εἶν 285
ἀλάβης 75	ἄωρος 65	ἐκστασις 32
ἀλλάβης 75		-ελα- 34
ἄμη 35	βᾶρις 25	ἐλικτός 5
ἄμμά 11	βασσάρα 29	ἐλιξ 5
ἄμμωνιακόν 6	βαφεύς 324	ἐλμινς (gen. ἐλμινθος)
ἀνακρούεσθαι 193	βησίον 27	280
ἀναφάλαντος 99	βοίδιον 28	ἐξάπινα 253
ἀνδράχλη, -λος (also -νη, -νος) 158	βούτομος 31	ἐξαίφνης 171
[ἄνδ]ροχλος 158	Βουχίς 29	ἐξαποστέλλειν 200
ἄνθος χρυσοῦ 294	βρεττανία 43	ἐπαίρειν 163
ἄξίνη 55	βύσσος 246	ἐπικεῖσθαι 12
ἀποστέλλειν 200	γαλέη, γαλή 55	ἐποίκιον 37
ἄρακος 215	γαυνάκη 333	ἐποψ 54
ἄρκτοῦρος 250	γύπη 61	Ἐσουήρις 214
ἄρραβών 11	γυργαθίον 337	εὐνή 40
ἄρτάβη 141	γυργαθός 337	εὐπροσωπεῖν 150
ἄρτηρία 268		
ἀσπίς κωφή 3	δεκάδαρχος 7	3ῶον 154
ἀτμῖς 43	δέσμη 252	ἦπαρ 220
αὐλαία 14	δίκελλα 86	

ἡπάτιον 220	Κολλούθης 56	μονή 84, 346
θᾶκος 185	κολλύρα 301	μόροχθος 89
θεῖον 43	κολλύριον 301	μόσχος 19, 312
θέρμος 194	κολόβιον 327	μυριάς 8
θῆβις 180	κολοβός 329	μῶϊον 98
θῶκος 185	κόραξ 61	
θωράκιον 43	κόρος 61	νάβλα 22
	κόστος 67, 215	νᾶπυ 157
	κοῦκκος 54	νέβελ 118
ἰᾶφων (> ἰων) 213	κουλουκής 55	νεφωτ 40
	κοῦρος 61	Νεφώτης 40
καίμιον 331	κροκόδειλοι 40	
κακεῖς 341	κύαμος ἑλληνική 2	ξίφος 171
καλάμη 328	κυκλευτής 161	
καλασίριες 329	κύπη 61	ῥοασίς 222
κάλπη 328	κύπρος 61	οἰκουμένη 179
κανηφόρος 265		ὀλοκαύτωμα 259
κάνθαρος 279	λάγηνος 71	ὀλοκόττινος 72
καπέτις 335	λάγυνος 71	ὄλος 72
καπίθη 335	λαγυνύς 71	οὔλαι κόμαι 211
καρπάσιον 328	λασᾶνι 75	οὐλή 211
καρωτίς 268	λεβίαις 75	οὔλος 211
καυνάκης 333	λέντιον 74	
κελεφος 334	λεσῶνις 75	πανήγυρις 234
κελυφία 334	λεύκωμα 301	πέλεκυς 55
κελυφοκομίον 334	λουφ(ο)ίων (pl.) 70	πεντηκόνταρχος 7
κεράμιον 59	λοφεῖον 70	πίναξ 25
κέρας 63	λυχνίς ἀγρία 154	πίτυρον 40
κεράτιον 56, 63, 336		ποδοψέλλιον 74
κεφαλὶς βιβλίου 68	μακέλη 86	Πόρτις 214
κιγκάβη 54	μάκελλα 86	προθύραι 81
κιρρός 62	μάλθα, μόλθη 81	προσσιελίζειν 34
κιτών 256	μάρις 89	πτίλος 301
κλάλιον, κλανίον 55	μάτιον 100	
κλέπτω 57	μαῦρα 89	ραφάνιον 116
κλισία 155	[με]λισσουργός 32	ῥιπίδιον 138
κνίδιον 59	μένω 84	*ῥιπιθι 138
κοῖς 64	μηλωτή 23	ῥήγνυσθαι 27
κόλαφος 57	μία 86	ῥόδον 215
κολία 327	μῆμα 273	ῥώσιν (acc. sg), ῥώψ
κόλλαθον 3	Μολοχ 81	137

σάκκος, σάκος 149	σπαταλᾶς, σπαταλάω 130	τῆλις 186
σαμψώς 154	σπλήν 151, 159	τυρίον 195
σαμψούχος 154	σπληνίον 151, 159	τυρός 160, 195
Σαρα(ρε)χθου (genitive) 250	στατήρ 166	τωμ 43
σεβένιον, σεβέννιον 24	στείχω 243	φάραγξ 241
σεμίδαλις 153	στιγμή χρόνου 169	φίλος 42
σεμουερ 154	στίχος 242, 243	χάσμα 337
σήσαμον 153	στρουθός 323	χιλίαρχος 7
σίναπι 157	σφήξ 265	χιτών 256
σισόη 324	σχοῖνος 235	χῶμα 212
Σισοις 324	Σῶθις 192	ψέ(λ)λιον 74
σιτοφόρος 89	σωρός 29	ψώρα 129
σκώληξ 279	τάφος 273	ώφέλεια 18
σμάραγδος 2	τίγρις 312	

5 LATIN

<i>bellaria</i> 327	<i>dubium</i> 156	<i>phrygionia (vestis)</i> 33
<i>carbasa (linea)</i> 328	<i>duo</i> 156	<i>rosa</i> 215
<i>centurio</i> 7	<i>gyrovagus</i> 161	<i>ululare</i> 212
<i>cicer</i> 38	<i>lagōna, lagūna, lagoena</i> 71	<i>urupa</i> 54
<i>coctus</i> 72	<i>linteum</i> 74	
<i>cuculla</i> 54		

6 AKKADIAN

<i>ajalu</i> 121	<i>kilūbu</i> 327	<i>samtu</i> 247
<i>armannu</i> 293	<i>kitinnū</i> 256	<i>šalāqu</i> 242
<i>ašlu</i> 122	<i>lābu</i> 69	<i>šamaššammū</i> 153
<i>barraqtu</i> 2	<i>lubūšu</i> 70	<i>šūzubu</i> 264
<i>bisru</i> 101	<i>madaktu</i> 95	<i>zilahda</i> 314
<i>bišru</i> 101	<i>mēzeḫu</i> 101	
<i>gammalu</i> 331	<i>našru</i> 115	
<i>gunakku</i> 333		

7 ARABIC

122 أَثَل	190 تَنّ	238 خَيْطَل
317 أَجَبِيَّة	190 تِنّ	239 خَلَّة
50 إِجْرٍ		241 خَلَّل
141 إِرْدَب	63 جَرَف	245 خَمِير
50 إِشْو	61 جِرَان	245 خَمِيرَة
3 أَعْقَد	161 جَفَن	37 خَنْفَس
46 إَيْل	327 جَلَّيَّة	
	331 جَمَل	330 دَرَجَة
129 بَدَنْجَان	327 جَار	313 دَرَك
127 بَرَاءَة	339 جَوْنَة	
138 بَرِيَّة		317 ذِرَاع
26 بَرَسِيم	296 حَرَق	
33 بَرَق	161 حَفْنَة	90 رَحَض
128 بَرْنُوف	(pl. حَفَن)	70 رَكّ
196 بَشْرُوش	278 حَلَقَة	71 رَكَرَكَ
101 بَصَل	(pl. حَلَق)	73 رَمّ
30 بَلَح	226 حَلَمَة	293 رَمَان
25 بُورِيّ	280 حَالُوم	90 رُمَح
23 بَوْم	243 حَم	53 رِيَش
	حَمَض 2, 38	
203 تَبِن	285 حَمَض	173 رَحْم
194 تَرْمِس		73, 74 فِت
314 تَفَّاح	296 خَرّ	312 زَقَرِق
185 تَلّ	296 خَرَّخَر	276 زَبُّور
186 تَلَمّ	245 خَزَم	320 زَيْت

163 سَاس	242 شَلَقَ	225 فُول
263 سَحَقَ	242 شَلَقَاءَ	
151 سَلَّة	245 شَمَارَ بَرِّي	338 قَدَح
151 سَلَب	333 شَنَبَر	223 قَرَّ
242 سَلَجَم	317 شَنَف	63 قُرْص
240 سَاف	258 شَوْنَة	336 قَرَط
151 سَلَوَى		63 قَرَاط
151 سَلَى	318 صِير	341 قَزَح
153 سَمَانَى		340 قَصَّ
153 سَمْسِم	طفل 5	341 قَصَقَصَ
153 سَمِيد	181 طُوب	340 قَضَب
247 سَنَط	317 طَارَة	335 قَفِيز
247 سِنْفَة	193 طُورِيَّة	56 قَلَّة
171 سَيْف		61 قَار
	318 ظَرَّ	قَوَى 54
335 شَبْرَا	عَجَلَة 19	كَتَان 256
263 شَحَشَحَ	عَدَس 12	كَرْش 226
263 شَحِيرَة	عَرَب 11	كُرَاع 335
262 شَحْم	عَاقِر 19	كَشَكَشَ 64
240 شَرَج		كَعَكَ 341
252 شَرَاقِي	غَمَس 228	كَفَّة 334
162 شَعْر		كَفَر 335
162 شَعَر	فِرَة 127	كِف 317
151 شَعَل	فُشْفَش 225	
264 شَكَر	فَلَاج 125	لَبَاءَة 69
239 شَكِير (pl. شُكْر)	فَلَح 125	

69 لَبَاءَة	75 لَهَب	115 نَسْر
258 لَبَخَة	215 لَوِيَّه	119 نَضَح
70 لَبَس	76 لَاج	76 نَهَم
70 لَبُوس		
70 لَبَلَب	101 مَزَج	54 هَدَّهْد
69 لَبَوَّة	92 مَسَحَل	280 هَلُّوس
76 لَزَّ	97 مَشَط	285 هَمَّهَم
76, 329 لَزَج	(pl. مَشَاط)	289 هَنَازَة
329 لَزَق	81 مَلَح	306 هَوَجَل
73 لَعَب	81 مَلَط	
74 لَفَت	81 مَلَاط	222 وَاح
75 لَفَلَف	86 مَنَجَل	30 وَخُوح
71 لَقَم	29 مَنَشَار	215 وَرَد
71 لُقْمَة	183 مَوَالَة	211 وَلُول

8 ARAMAIC AND NEW HEBREW

141 אַרְדַּב	313 זְלַח	213 זִנְאִין
15 אַשְׁפִּין	319 זְרַה	
	319 זְרַע	69 כְּחָא
20 בַּעְבַּע		69 כְּחָא
31 בַּצָּא	241 חֲלַחַל	61 כּוּר
33 בַּרְקָא	267 חֲלַחָא	334 כְּכָרָא
29 בַּשֵּׁשׁ	245 חֲמִירָא	55 כְּלָבָא
29 בַּשְׂשָׂא	247 חֲנוּאָה	332 כְּנֻע
	37 חַפְשִׁית	341 כְּצָכָא
69 גִּין	296 חֲרַק	334 כְּפָא
312 גָּלָא	299 חַת	335 כְּרָא
56 גָּלַל	238 חֲתוּל	335 כְּרָעָא
63 גִּרִין		256 כְּתִין
	44 טַפְטַף	
215 וֶרַד		71 לְזִיחָא

73 לְעִיב	151 סָלָא	341 קַמְצָא
74 לְפֶת	166 סַחְתְּרִיא	335 קַפְיָא
74 לְפֶתָא		340 קַצֵּץ
	19 עֲנֻלְתָּא	64 קַשְׁרָתָא
312 מְנֻלְתָּא	121 עְרוּב	
93 מְדִי		70 רֶכֶךְ
101 מְזֻג	318 צִיר	74 רֶסֶס
23 מִלְתָּא	315 צָנָא	76 רִצֵּץ
81 מְלָתָא		
	338 קְדוּחַ	264 שִׁיב
76 נְהֵם	327 קוּלְיָא	244 שְׁמֵר
59 נֶכֶס	328 קַלְבִּי (?)	250 שְׁעֵר
118 נֶעֱנַע	329 קַלְחַת	250 שְׁעָרָא
	56 קָלַל	252 שְׁרָבָא
160 סִיאורָא		

9 HEBREW

32 אָבִיּוֹן	331 גָּמַל	239 הָלַל
17 אָחוּ	327 גֵּר	243 חָם
121 אֵיל	61 גֵּרוֹן	285 חֲמֵץ
46 אֵיל	338 גֵּת	285 חֲמֵץ
121 אָפָה		263 חֲצִיר
122 אָשֶׁל	183 דְּבִיר	296 חֶרֶק
15 אָשָׁפִים	54 דּוּכִיפַת	11 חֲרָרִים
	313 דְּרָךְ	
31 בָּצָה		323 טוֹחַ
101 בָּצָלִים	285 הֵין	315 טָנָא
27 בָּרַק	46 הָלַל	194 טָרַף
33 בָּרַק	186 הָלַל	
2 בָּרַקַת		46 יָם
	323 וְהֵם	39 יָתֵר
312 גָּל	320 וְיֵת	
55 גָּלִיל	73 זָפַת	335 כְּבָרִים
55 גָּלִיל	319 זָרָה	334 כְּבָר
326 גָּלִל	317 זָרוּעַ	327 כְּלוּב
328 גָּלִם		54 קָלִי
57 גָּמָא	237 חֶבֶר	329 כְּלִיּוֹת

קליל 328	נחר 296	קלע 326
קניע 332	נטר 34	קמץ 341
קף 334	נקר 107	קמץ 341
קפר 61	נשר 115	קצב 340
קרה 335	סוף 322	קצח 341
קדעים 335	סרפד 162	קצץ 340
קרפס 328		קרח 63
קתנת 256	עב 274	קרע 62
	עגיל 19	קרץ 63
לביא 69	עולה 19	קרך 233
לביא 69	עדשים 19	קשר 64
לבש 70	עול 4	
ל 70	עטלשה 10	רהט (pl. רהטים) 294
להב 75	עקר 19	רחץ 90
להבה 75	עקרה 19	רף 70
לחף 76	ערבה 11	רמח 293
לחם 81	ערבון 11	רמח 90
לחץ 76	ערף 296	רצח 76
לעב 73		רצץ 76
	פול 225	
מגדל 102	פלג 125	שאר 160
מגל 86	פצע 132	שכר 264
מגלה 312	פרח 128	שערה 162
מנח 101	פרס 225	שפה 159
מלח 81	פרץ 129	שק 149
מלט 81	פרק 128	שרג 240
מלף 81	פתח 130	שרפת 162
מסף 101		
מסף 101	צלחית 314	שבט 238
מרפבה 27	צלחת (pl. צלחות) 313, 314	ששן 260
משור 29	צרך 318	שחק 263
		ששה 247
נבל 22	קור 61	שלום 240
נבל 118	קורי עזביש 116	שלח 241
נבע 20	קטף 66	שלף 240
ננה 119	קלה 327	שמן 153
	קלחת 329	

161 שְׁמֵר	180 תְּבִיחָה	185 תְּלִמָּלִים
239 שֵׁן	185 תֵּל	314 תְּפִיחָה
252 שָׂרֵב	186 תְּלִל	194 תִּפְרָה
	186 תְּלָם	

10 SYRIAC

11 אֲזַל	328 חֲכַלְלָן	125 חֲכִי
11 אֲזַל	341 חֲכַל	
37 אֲזַל	334 חֲכַל	314 חֲכַלְלָן
37, 194 אֲזַלְלָן	328 חֲכַלְלָן	
141 אֲזַלְלָן		338 חֲכַל
	70 חֲכַל	341 חֲכַל
29 חֲכַל	76 חֲכַל	336 חֲכַל
	74 חֲכַל	333 חֲכַל
312 חֲכַל		335 חֲכַל
	86 חֲכַל	233 חֲכַל
296 חֲכַלְלָן	101 חֲכַל	63 חֲכַל
296 חֲכַלְלָן	81 חֲכַל	
241 חֲכַלְלָן		70 חֲכַל
285 חֲכַל	59 חֲכַל	76 חֲכַל
302 חֲכַלְלָן		
	151 חֲכַל	264 חֲכַל
302 חֲכַלְלָן		238 חֲכַל
	19 חֲכַל	237 חֲכַל
69 חֲכַל	4 חֲכַל	
329 חֲכַלְלָן	10 חֲכַל	

11 PERSIAN

3 אֲבִינִי	27 سَنَك	215 گَل
163 خَرگوش	242 شَاغَم	67 گُوشَوَار

12 MISCELLANEOUS

<i>Anglo-Saxon</i>	<i>Ethiopic</i>	<i>Mycenaean Greek</i> (<i>Linear B</i>)
<i>cugle</i> 54	<i>běřěťě</i> 26	<i>sa-sa-ma</i> 153
<i>Armenian</i>	<i>něhnúh</i> 118	
<i>vard</i> 215	<i>gělā</i> 312	<i>Old Persian</i>
	<i>French</i>	<i>*gauša-bāra</i> 67
<i>Avestan</i>	(<i>les</i>) <i>bourses</i> 13	<i>Olā Slavonic</i>
<i>tūri-</i> 160	(<i>pois</i>) <i>chiche</i> 38	<i>syrb</i> 160
<i>Berber</i>	<i>German</i>	<i>Sanskrit</i>
<i>t-amart</i> 89	<i>Žink</i> 27	<i>marakata</i> 2
<i>Bishari</i>	<i>Indo-European</i>	<i>vydhi-</i> 215
<i>u b'ašē</i> 29	<i>*tūros</i> 160	<i>Ugaritic</i>
		<i>ššmn</i> 153

13 PLACE NAMES

A. GREEK

*Αβυδος 344	*Ερέβη 344	Κένταυροι 347
*Αγάρηνοι, *Αγραῖοι 358	*Ερμού πόλις (ἡ μεγάλη) 356	Κόπτος 345
*Ληρίβις 343	*Ερμού πόλις (ἡ μικρά) 354	Κούσαι 345
[α]λχαί 343	*Ερμῶνθις 351	Κῶ 350
*Ανταίου πόλις 354	*Ερμίου πόλις 356	Λατόπολις 352
*Απόλλωνος πόλις μεγάλη 353	*Ηρώων πόλις 351	Λάτων πόλις 352
*Απόλλωνος πόλις μικρά 345	Θῆβαι 347	Λητοῦς πόλις 344
*Αφροδίτης πόλις 351 (Panthyris), 355 (Atfih)	Θινός 356	Λυκόπολις 353
Βούβαστις 348	Θίς 355, 356	Λύκων πόλις 353
Βούσιρις 344	Θμοῖς 354	Μεμφίς 347
Βούτω, Βούτοι 344	ἰήβ 345	Ναῶ 348
Διὸς πόλις 347	*Ισεῖον 353	Νεῖλόπολις 354
*Ελεφαντίνη 345	Καινὴ πόλις 345	Ξῶις 353
		Οἰβαί 347
		Παύλαχος 348

Παθύρις 351	Σαμαχήρ, -ρε, Σαμαήρ 154	Τιλώθις 354
Παθυρίτης 351	Σεβέννυτος 358	Τρίφιον 343
Πάτουμος Ἀραβίας 351	Συήνη 352	
Πηλούσιον 349	Σωφθίς 352	Φάρβ αιθίς 351
Πιλάκ 348		
Πρίμις, Πρήμ(ν)ις 349	Ταμιάθις 354	*Χαμίνος 356
Πτεμεγκυρκίς 354	Τάνις 358	Χάμις 356
Πτιμινκηρκίς 354	Τεβτύνις 355	Ληνοβοσκία 163, 357
Πτολεμαίς ἡ Ἑρμείου 350	Τεμεγκωρκίς 354	Χουσιωνεβήθ 345
	Τεντύρα, Τεντυρά 34	
Σαίς 352	Τήνις 356	ών 356

B. LATIN

Asfynis 353

C. ARABIC

350 أبصاع	349 الأفعر	تل الرطابة 351
344 إبطو	349 الأقصرين	تل فراغيس 344
351 أبو تشت	أم البرجات 355	تل الغرا 349
351 أبو شوشة	أهناسية المدينة 357	تل اليهودية 348
344 أبو صير بنا	أوسيم 341	تعي الأمديد 351
350 أبو صير الملق		توبة الجبل 353
343 أتریب	351 بتشت	
356 إخمیم	برجوط 343	الجبيلين 351
343 أدريب	بركة 313	جرجا 355
353 إدفو	بلاق 348	جزيرة السواقي 349
351 أرسنت	بنا أبو صير 349	
352 إسفتت	بنكالاوس 348	فانیس 353
352 إستا	البهنسا 348	فناش 353
352 أسوان	بوصير 344	لاص 354
353 أسيوط		دمنهوور 354
356 الأشمونين	تطون 355	دمنهوور الجزيرة 354
353 أسنون	تن أتریب 343	دمياط 354
353 أصفون المطاعنة	تل بسطة 348	دير ريفه 344
355 أطفیح	تل البلاسين 348	ديروط 355

ديروط الشريف 355	الطود 355	كوم الدنطو 355 كوم الكبير 355
سحا 353	العرايا المدفونة 344	اللهون 346
سقط 352	فاو 29	المداسود 350
سمنود 358	فرشوط 343	مريوط 350
سندا 350	الفيوم 348	ملوى 346
السنطة 350		المنشاة 350
شامة 358	قاو الكبير 354	منف 347
شطب 357	قصر إبريم 349	منفلوط 346
	قنط 345	منقباد 346
	قنا 345	المنية 346
صا الحجر 352	قوص 345	موضع الكاسات 346
صان الحجر 358	قوصقام 345	ميت رهينة 347
صفت 352	قوص واروير 345	
صفت 352	القوصية 345	نتو 348
صفت ميدوم 352	القيس 346, 350	نتي 348
طحا 355	كوم إسفحت 352	هربيت 351
طنطرا 355	كوم إشقاو 358	هو 357
طهنا 356	كوم أوسبو 347	هور 358

D. ARAMAIC AND HEBREW

אן 356	מך 347	פוט 350
		פי קסט 348
הגרים 358	נך 347	פיהם 351
היס 357	סוז 352	צען 358
	סון 352	
יב 345	סונה 352	

INDEXES

E. FROM CUNEIFORM SOURCES

Ana 356

Nathū 348

Ša'nu 358

Nī 347

Šabnūti 358

Hathiribi 343

Puširu 344

Šijāutu 352

Hininši 357

Mempi, Mimpī 347

Saja 352

Unu 356